叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000001

2. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000002

3. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000003

4. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000004

5. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000005

6. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000006

7. 我们的青少年——第一卷，第二期，(our Young Folks—vol. I, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的青少年——第一卷，第二期，(Our Young Folks—Vol. I, No.)

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn]
An **Illustrated** **Magazine**
一个 插图 杂志

一本图文杂志

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
FOR **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
为了 男孩们 和 女孩们 .

男女皆宜。

['vɑːl] . [aɪ] . ['februeri] , - .
Vol **.** **I** **.** **FEBRUARY** **,** **1865** **.**
沃尔 . 我 . 二月 , - .

第一卷，1865年2月。

[noʊ] . [iː] .
No **.** **II** **.**
不 . 二 .

第二号

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['tɪknɝ] [ænd; ənd] [fiːldz] .
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1865** **,** **by** **Ticknor** **and** **Fields** **.**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 蒂克诺 和 田野 .

根据国会法案，Ticknor 和 Fields 于 1865 年登记入册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns]
This **Table** **of** **Contents** **is** **added** **for** **convenience**
这 桌子 的 内容 是 额外 为了 方便

此目录为方便起见而添加。

['deɪvɪd] ['mɑːtsən] .
DAVID **MATSON** **.**
大卫 马特森 .

大卫·马特森。

[ðə; ði] ['sændpaɪpər] .
THE **SANDPIPER** **.**
这 鹬 .

矶鹬。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
THE **PORTRAIT** **.**
这 肖像 .

肖像。

['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FARMING FOR BOYS .
农业 为了 男孩们 .

男孩的务农。

[snoʊ] - ['fænsis] .
SNOW - FANCIES .
雪 - 幻想 .

雪之幻想。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
THE BABY OF THE REGIMENT .
这 婴儿 的 这 团 .

全团最小的孩子。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .
THE RED - WINGED GOOSE .
这 红色的 - 有翅膀的 鹅 .

红翅雁。

[ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
AFLOAT IN THE FOREST :
漂浮 在 这 森林 :

漂浮在森林中:

['krɪsməs] ['belz] .
CHRISTMAS BELLS .
圣诞节 铃铛 .

圣诞钟声。

['ændiːz] [əd'ventʃəz] ;
ANDY'S ADVENTURES ;
安迪的 冒险 ;

安迪的冒险;

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['nebəz] .
OUR COUNTRY NEIGHBORS .
我们的 国家 邻居 .

我们的邻国。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
WINNING HIS WAY .
获胜 他的 方式 .

他以自己的方式赢得胜利。

[træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
TRAPPED IN A TREE .
被困 在 一个 树 .

被困在树上了。

[raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp]
ROUND THE EVENING LAMP
圆形的 这 晚上 灯

围绕着晚灯

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 81
页 -

第81页

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['deɪvɪd] ['mɑːtsən] .
DAVID **MATSON** **.**
大卫 马特森 .

大卫·马特森。

[hoʊ][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['iːnɑːk] ['ɑːdən] ,
ho **of** **my** **young** **friends** **have** **read** **the** **sorrowful** **story** **of** **"** **Enoch** **Arden** **,**
何 的 我的 年轻的 朋友们 有 读 这 悲伤 故事 的 " 以诺 阿登 ,

我的年轻朋友中，有多少人读过《伊诺克·阿登》的悲惨故事?

" [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ?
" **so** **sweetly** **and** **simply** **told** **by** **the** **great** **English** **poet** **?**
" 所以 甜蜜地 和 简单地 讲述 经过 这 伟大的 英语 诗人 ?

“由这位伟大的英国诗人以如此甜美简洁的方式讲述？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] ,
It **is** **the** **story** **of** **a** **man** **who** **went** **to** **sea** **,**
它 是 这 故事 的 一个 男人 WHO 去 到 海 ,

这是一个关于出海的男人的故事，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
leaving **behind** **a** **sweet** **young** **wife** **and** **little** **daughter** **.**
离开 在后面 一个 甜的 年轻的 妻子 和 小的 女儿 .

留下了一位温柔年轻的妻子和一个年幼的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] , [wen]
He **was** **cast** **away** **on** **a** **desert** **island** **,** **where** **he** **remained** **several** **years** **,** **when**
他 曾是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , 在哪里 他 剩余 一些 年 , 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
he **was** **discovered** **,**
他 曾是 发现 ,

他被流放到一个荒岛上，在那里待了几年后才被发现。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .
and **taken** **off** **by** **a** **passing** **vessel** **.**
和 已采取 离开 经过 一个 通过 血管 .

被过往船只带走。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]
Coming **back** **to** **his** **native** **town** **,** **he** **found** **his** **wife** **married** **to** **an** **old**
未来 后退 到 他的 本国的 镇 , 他 成立 他的 妻子 已婚 到 一个 老的
['pleɪmeɪt] ,
playmate **,**
玩伴 ,

回到家乡后，他发现妻子嫁给了以前的玩伴。

— [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .
— **a** **good** **man** **,** **rich** **and** **honored** **,** **and** **with** **whom** **she** **was** **living** **happily** **.**
— 一个 好的 男人 , 富有的 和 荣幸 , 和 和 谁 她 曾是 活的 快乐地 .

——一个善良、富有且受人尊敬的男人，她和他过着幸福的生活。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][pər'pleksəti] ,
The **poor** **man** **,** **unwilling** **to** **cause** **her** **pain** **and** **perplexity** **,**
这 贫穷的 男人 , 不情愿 到 原因 她 疼痛 和 困惑 ,

可怜的男人，不愿给她带来痛苦和困惑，

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'loʊn] .
resolved **not** **to** **make** **himself** **known** **to** **her** **,** **and** **lived** **and** **died** **alone** **.**
已解决 不是 到 制作 他自己 已知 到 她 , 和 居住地 和 死亡 独自的 .

他决心不让她知道自己是谁，孤独地生活，孤独地死去。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [nuː] ['ɪŋgləndˌneɪbərhʊd] ,

The	poem	has	reminded	me	of	a	very	similar	story	of	my	own	New	England	neighborhood	,
这	诗	有	提醒	我	的	一个	非常	相似的	故事	的	我的	自己的	新的	英格兰	邻里	,

这首诗让我想起了我新英格兰社区里一个非常相似的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] , [nɑːt][ɪn]['poʊətri] ,

which	I	have	often	heard	,	and	which	I	will	try	to	tell	,	not	in	poetry	,
哪个	我	有	经常	听到	,	和	哪个	我	将要	尝试	到	告诉	,	不是	在	诗	,

我经常听到这些故事，我将尝试用非诗歌的形式讲述它们。

[laɪk] ['ælfred] ['tɛnəsənz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [pʊr] [proʊz] .

like	Alfred	Tennyson's	,	but	in	my	own	poor	prose	.
喜欢	阿尔弗雷德	丁尼生的	,	但	在	我的	自己的	贫穷的	散文	.

就像阿尔弗雷德·丁尼生的风格，只不过是用我拙劣的文笔写成。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [meɪn] [pə'tikuːləz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl] .

I	can	assure	my	readers	that	in	its	main	particulars	it	is	a	true	tale	.
我	能	保证	我的	读者	那	在	它是	主要的	细节	它	是	一个	真的	故事	.

我可以向读者保证，就其主要细节而言，这是一个真实的故事。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['deɪvɪd]['mɑːtsən] ,

One	bright	summer	morning	,	more	than	threescore	years	ago	,	David	Matson	,
一	明亮的	夏天	早晨	,	更多的	比	六点	年	前	,	大卫	马特森	,

六十多年前的一个阳光明媚的夏日早晨，大卫·马特森

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['helθi] , ['berˈfʊtɪd] [bɔɪz] ,

with	his	young	wife	and	his	two	healthy	,	barefooted	boys	,
和	他的	年轻的	妻子	和	他的	二	健康	,	赤足	男孩们	,

他和年轻的妻子以及两个健康、光着脚的儿子，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

stood	on	the	bank	of	the	river	near	their	dwelling	.
站立	在	这	银行	的	这	河	靠近	他们的	住宅	.

他们站在住所附近的河岸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [pɛləaɪə] ['kɜːrtɪs][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
['weri] ,

They	were	waiting	there	for	Pelatiah	Curtis	to	come	round	the	Point	with	his	wherry	,
他们	是	等待	那里	为了	佩拉提亚	柯蒂斯	到	来	圆形的	这	观点	和	他的	惠利	,

他们在那里等着佩拉蒂亚·柯蒂斯驾着他的小艇绕过岬角过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

and	take	the	husband	and	father	to	the	Port	,	a	few	miles	below	.
和	拿	这	丈夫	和	父亲	到	这	港口	,	一个	很少	英里	以下	.

然后把丈夫和父亲送到几英里外的港口。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]

The	Lively	Turtle	was
这	热闹	龟	曾是

活泼的乌龟

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	82
页	-

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər]

about	to	sail	on	a	voyage	to	Spain	,	and	David	was	to	go	in	her
关于	到	帆	在	一个	航程	到	西班牙	,	和	大卫	曾是	到	去	在	她

[æz; əz] [meɪt] .

as	mate	.
作为	伴侣	.

即将启程前往西班牙，大卫将作为大副随船前往。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ]

They	stood	there	in	the	level	morning	sunshine	talking	cheerfully	;	but	had	you
他们	站立	那里	在	这	等级	早晨	阳光	说	愉快地	;	但	有	你

[bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,

been	near	enough	,
到过	靠近	足够的	,

他们站在清晨的阳光下，愉快地交谈着；但如果你离得足够近的话，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [terz] [ɪn] [ˈʌnə] [mɑːtsənz] [bluː] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

you	could	have	seen	tears	in	Anna	Matson's	blue	eyes	,	for	she	loved	her
你	可以	有	已见	眼泪	在	安娜	马特森	蓝色的	眼睛	,	为了	她	喜爱	她

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

你或许能在安娜·马特森的蓝眼睛里看到泪水，因为她深爱着她的丈夫。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

and	knew	there	was	always	danger	on	the	sea	.
和	知道	那里	曾是	总是	危险	在	这	海	.

他知道海上总是充满危险。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdz] [blʌf] , [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	David's	bluff	,	cheery	voice	trembled	a	little	now	and	then	,
和	大卫的	虚张声势	,	欢快的	嗓音	颤抖	一个	小的	现在	和	然后	,

大卫那自信而欢快的声音偶尔也会微微颤抖一下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [snʌg] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['merimæk] ,

for	the	honest	sailor	loved	his	snug	home	on	the	Merrimack	,
为了	这	诚实的	水手	喜爱	他的	舒适	家	在	这	梅里马克	,

诚实的船员们都热爱他在梅里马克河畔舒适的家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bɔɪz] .

with	the	dear	wife	and	her	pretty	boys	.
和	这	亲爱的	妻子	和	她	漂亮的	男孩们	.

和亲爱的妻子以及她漂亮的儿子们。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈweri] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː]

But	presently	the	wherry	came	alongside	,	and	David	was	just	stepping	into
但	目前	这	惠利	来了	旁边	,	和	大卫	曾是	只是	步进	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但这时小艇靠了过来，大卫正要踏上船。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] .

when	he	turned	back	to	kiss	his	wife	and	children	once	more	.
什么时候	他	转向	后退	到	吻	他的	妻子	和	孩子们	一次	更多的	.

他转身再次亲吻了他的妻子和孩子们。

“ [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mæn] , ” [sed] [pɛləaɪə] [ˈkɜːrtɪs] .

“	In	with	you	,	man	,	”	said	Pelatiah	Curtis	.
“	在	和	你	,	男人	,	”	说	佩拉提亚	柯蒂斯	.

“我跟你一起干，伙计，”佩拉蒂亚·柯蒂斯说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fuːləriz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [səːvz] .

“	There's	no	time	for	kissing	and	such	fooleries	when	the	tide	serves	.
”	有	不	时间	为了	接吻	和	这样的	愚蠢	什么时候	这	潮	服务	.

“当潮水涌来时，哪有时间亲吻和做这种傻事呢。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

”	And	so	they	parted	.
”	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,

Anna	and	the	boys	went	back	to	their	home	,	and	David	to	the	Port	,
安娜	和	这	男孩们	去	后退	到	他们的	家	,	和	大卫	到	这	港口	,

安娜和男孩们回到了家，大卫则去了港口。

[wens] [hiː; hi] [seɪld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l] .

whence	he	sailed	off	in	the	Lively	Turtle	.
何处	他	航行	离开	在	这	热闹	龟	.

于是他乘着活泼海龟号扬帆起航。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , ['ɔːtəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

And	months	passed	,	autumn	followed	the	summer	,	and	winter	the	autumn	,
和	几个月	通过了	,	秋天	随后	这	夏天	,	和	冬天	这	秋天	,

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

and	then	spring	came	,
和	然后	春天	来了	,

几个月过去了，夏天之后是秋天，秋天之后是冬天，然后春天来了。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	anon	it	was	summer	on	the	river	-	side	,	and	he	did	not	come	back	.
和	匿名	它	曾是	夏天	在	这	河	-	边	,	和	他	做过	不是	来	后退	.

不久，河边就到了夏天，他却再也没有回来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ʃʊk]

And	another	year	passed	,	and	then	the	old	sailors	and	fishermen	shook
和	其他	年	通过了	,	和	然后	这	老的	水手们	和	渔民	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ['sɑːləmli] ,

their	heads	solemnly	,
他们的	头部	庄严地	,

又过了一年，老水手和渔民们郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

and	said	that	the	Lively	Turtle	was	a	lost	ship	,	and	would	never	come	back
和	说	那	这	热闹	龟	曾是	一个	丢失的	船	,	和	会	绝不	来	后退

[tuː; tə][pɔːrt] .

to	port	.
到	港口	.

他说，“活泼海龟号”是一艘失踪的船，永远不会回到港口了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ʌnə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bɑːm'beɪzɪn] [gaʊn] [daɪd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔː]

And	poor	Anna	had	her	bombazine	gown	dyed	black	,	and	her	straw
和	贫穷的	安娜	有	她	炸弹素	袍	染色	黑色的	,	和	她	稻草

['bɑːnɪt] [trɪmd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪbənz] ,

bonnet	trimmed	in	mourning	ribbons	,
引擎盖	修剪过的	在	丧	丝带	,

可怜的安娜的棉布长袍被染成了黑色，草帽上也装饰上了丧服的丝带。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːtsən] .

and	thenceforth	she	was	known	only	as	the	Widow	Matson	.
和	此后	她	曾是	已知	仅有的	作为	这	寡妇	马特森	.

从此以后，她就被称为马特森寡妇。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [hɪm'self] ?

And	how	was	it	all	this	time	with	David	himself	?
和	如何	曾是	它	全部	这	时间	和	大卫	他自己	?

那么，这些年来，大卫本人的情况如何呢?

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] [ænd; ənd] ['trɪpəli] ,

Now	you	must	know	that	the	Mohammedan	people	of	Algiers	and	Tripoli	,
现在	你	必须	知道	那	这	穆罕默丹	人们	的	阿尔及尔	和	硅藻土	,

[ænd; ənd] [ˌmɒgə'dɔːr] [ænd; ənd] ['sæli] ,

and	Mogadore	and	Sallee	,
和	莫加多尔	和	萨利	,

现在你必须知道，阿尔及尔、的黎波里、摩加多尔和萨利的穆斯林，

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrbəri] [koʊst] ,

on	the	Barbary	coast	,
在	这	巴巴里	海岸	,

在巴巴里海岸，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['gæliːz] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

had	for	a	long	time	been	in	the	habit	of	fitting	out	galleys	and	armed
有	为了	一个	长的	时间	到过	在	这	习惯	的	配件	出去	厨房	和	武装

['boʊts] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ,

boats	to	seize	upon	the	merchant	-	vessels	of	Christian	nations	,
船	到	抢占	之上	这	商人	-	船只	的	基督教	国家	,

长期以来，他们一直有装备战船和武装船只，劫掠基督教国家的商船的习惯。

[ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ,

and	make	slaves	of	their	crews	and	passengers	,
和	制作	奴隶	的	他们的	船员	和	乘客	,

并将船员和乘客当作奴隶使唤。

[dʒʌst][æz; əz] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]['æfrɪkə]

just	as	men	calling	themselves	Christians	in	America	were	sending	vessels	to	Africa
只是	作为	男人	呼叫	他们自己	基督徒	在	美国	是	发送	船只	到	非洲

[tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] .

to	catch	black	slaves	for	their	plantations	.
到	抓住	黑色的	奴隶	为了	他们的	种植园	.

正如美国一些自称基督徒的人派遣船只前往非洲，为他们的种植园抓捕黑奴一样。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊvɪŋ] [siː] - ['rɔbəz] ,

The	Lively	Turtle	fell	into	the	hands	of	one	of	these	roving	sea	-	robbers	,
这	热闹	龟	跌倒	进入	这	双手	的	一	的	这些	漫游	海	-	强盗	,

那只活泼的海龟落入了其中一个流窜海上的强盗手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æz; əz]

and	the	crew	were	taken	to	Algiers	,	and	sold	in	the	market	-	place	as
和	这	全体人员	是	已采取	到	阿尔及尔	,	和	卖	在	这	市场	-	地方	作为

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

船员们被带到阿尔及尔，并在市场上被当作奴隶出售。

[pʊr] ['deɪvɪd]['mɑːtsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

poor	David	Matson	among	the	rest	.
贫穷的	大卫	马特森	之中	这	休息	.

可怜的戴维·马特森也在其中。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	a	boy	he	had	learned	the	trade	of	a	ship	-	carpenter	with	his
什么时候	一个	男生	他	有	学习	这	贸易	的	一个	船	-	木匠	和	他的

['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['merimæk] ;

father	on	the	Merrimack	;
父亲	在	这	梅里马克	;

小时候，他就跟着父亲在“梅里马克号”上学习造船木匠的手艺；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [jaːdz] .

and	now	he	was	set	at	work	in	the	dock	-	yards	.
和	现在	他	曾是	放	在	工作	在	这	码头	-	码	.

现在他被安排到码头工地工作。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'wɜːrk][hɪm; ɪm] .

His	master	,	who	was	naturally	a	kind	man	,	did	not	overwork	him	.
他的	掌握	,	WHO	曾是	自然	一个	种类	男人	,	做过	不是	过度劳累	他	.

他的主人天性善良，没有过度劳累他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [hɪz; ɪz] [θriː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]

He	had	daily	his	three	loaves	of	bread	,	and	when	his	clothing	was
他	有	日常的	他的	三	面包	的	面包	,	和	什么时候	他的	衣服	曾是

[wɔːrn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

他每天都吃三块面包，当他的衣服破旧不堪时，

[ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd]['kæməlz] [her] ['woʊv(ə)n][baɪ]

its	place	was	supplied	by	the	coarse	cloth	of	wool	and	camel's	hair	woven	by
它是	地方	曾是	供应	经过	这	粗	布	的	羊毛	和	骆驼的	头发	编织	经过

[ðə; ði]['bɜːrbər] ['wɪmɪn] .

the	Berber	women	.
这	柏柏尔人	女性	.

柏柏尔妇女用羊毛和骆驼毛织成的粗布取代了它的位置。

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Three	hours	before	sunset	he	was	released	from	work	,	and	Friday	,	which	is
三	小时	前	日落	他	曾是	发布	从	工作	,	和	星期五	,	哪个	是

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['sæbəθ] ,

the	Mohammedan	Sabbath	,
这	穆罕默丹	安息日	,

日落前三个小时他下班了，而星期五是伊斯兰教的安息日。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [rest] .

was	a	day	of	entire	rest	.
曾是	一个	天	的	全部的	休息	.

整整休息了一天。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kɔːld] ['rɑːmədɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] ['liːʒər] [fɔːr; fər]

Once	a	year	,	at	the	season	called	Ramadan	,	he	was	left	at	leisure	for
一次	一个	年	,	在	这	季节	称为	斋月	,	他	曾是	左边	在	闲暇	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

a	whole	week	.
一个	所有的	星期	.

每年斋月期间，他可以享受整整一周的闲暇时光。

[soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] , — [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['jɪrz] .

So	time	went	on	,	—	days	,	weeks	,	months	,	and	years	.
所以	时间	去	在	,	—	天	,	周	,	几个月	,	和	年	.

时间就这样一天天、一周周、一月月、一年年地过去了。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [bɪ'keɪm] [greɪ] .

His	dark	hair	became	gray	.
他的	黑暗的	头发	成为	灰色的	.

他的黑发渐渐变灰了。

[hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['merimæk] ,

He	still	dreamed	of	his	old	home	on	the	Merrimack	,
他	仍然	梦见	的	他的	老的	家	在	这	梅里马克	,

他仍然梦见他在梅里马克河畔的老家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	of	his	good	Anna	and	the	boys	.
和	的	他的	好的	安娜	和	这	男孩们	.

还有他善良的安娜和孩子们。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [jet] [lɪvd] , [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

He	wondered	whether	they	yet	lived	,	what	they	thought	of	him	,	and	what	they
他	想知道	无论	他们	然而	居住地	,	什么	他们	想法	的	他	,	和	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他想知道他们是否还活着，他们如何看待他，以及他们在做什么。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

The	hope	of	ever	seeing	them	again	grew	fainter	and	fainter	,	and	at	last
这	希望	的	曾经	看到	他们	再次	生长	较暗	和	较暗	,	和	在	最后的

['nɪrli] [daɪd] [aʊt] ;

nearly	died	out	;
几乎	死亡	出去	;

再次见到他们的希望越来越渺茫，最终几乎完全消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	he	resigned	himself	to	his	fate	as	a	slave	for	life	.
和	他	辞职	他自己	到	他的	命运	作为	一个	奴隶	为了	生活	.

他认命地接受了自己终身为奴的命运。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	one	day	a	handsome	middle	-	aged	gentleman	,	in	the	dress	of	one	of	his
但	一	天	一个	英俊的	中间	-	老年人	绅士	,	在	这	裙子	的	一	的	他的

[oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

own	countrymen	,
自己的	同胞们	,

但有一天，一位英俊的中年绅士，身着他同胞的服饰，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] ,

attended	by	a	great	officer	of	the	Dey	,	entered	the	ship	-	yard	,
参加	经过	一个	伟大的	官	的	这	戴伊	,	进入	这	船	-	院子	,

在一位德伊高级官员的陪同下，进入了造船厂。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptivz] .

and	called	up	before	him	the	American	captives	.
和	称为	向上	前	他	这	美国人	俘虏	.

并将美国俘虏召集到他面前。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒoʊvəl] ['baːləu] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

The	stranger	was	none	other	than	Joel	Barlow	,	Commissioner	of	the	United
这	陌生人	曾是	没有任何	其他	比	乔尔	巴洛	,	专员	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə]

States	to
各州	到

这位陌生人不是别人，正是美国驻外专员乔尔·巴洛。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	83
页	-

[prəˈkjʊr] [ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] .

procure	the	liberation	of	slaves	belonging	to	that	government	.
采购	这	解放	的	奴隶	属于	到	那	政府	.

争取解放属于该政府的奴隶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	took	the	men	by	the	hand	as	they	came	up	,	and	told	them	they	were
他	采取	这	男人	经过	这	手	作为	他们	来了	向上	,	和	讲述	他们	他们	是

[friː] .

free	.
自由的	.

他拉着走上来的男人们的手，告诉他们，他们自由了。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] ; [sʌm; səm] [læft] ,

As	you	might	expect	,	the	poor	fellows	were	very	grateful	;	some	laughed	,
作为	你	可能	预计	,	这	贫穷的	伙伴们	是	非常	感激的	;	一些	笑了	,

[sʌm; səm] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

some	wept	for	joy	,
一些	哭泣	为了	喜悦	,

不出所料，这些可怜的家伙们非常感激；有些人笑了，有些人喜极而泣。

[sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps] , [waɪl] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd]

some	shouted	and	sang	,	and	threw	up	their	caps	,	while	others	,	with	David
一些	喊叫	和	唱	,	和	扔	向上	他们的	帽子	,	尽管	其他的	,	和	大卫

[ˈmɑːtsən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Matson	among	them	,
马特森	之中	他们	,

有些人高声歌唱，抛起帽子庆祝，而另一些人，包括大卫·马特森在内，

[nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] .

knelt	down	on	the	chips	,	and	thanked	God	for	the	great	deliverance	.
跪下	向下	在	这	芯片	,	和	谢谢	上帝	为了	这	伟大的	解救	.

他跪在薯片上，感谢上帝让他摆脱了困境。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	This	is	a	very	affecting	scene	,	”	said	the	Commissioner	,	wiping	his	eyes	.
“	这	是	一个	非常	影响	场景	,	”	说	这	专员	,	擦拭	他的	眼睛	.

“这是一个非常感人的场景，”专员一边擦着眼泪一边说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [kəˈlʌmbiˌæd] ” ; — [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]

“	I	must	keep	the	impression	of	it	for	my	Columbiad	”	;	—	and	drawing
“	我	必须	保持	这	印象	的	它	为了	我的	哥伦比亚	”	;	—	和	绘画

[aʊt] [hɪz; ɪz][ˈtæblət] ,

out	his	tablet	,
出去	他的	药片	,

“我必须把它的印象保存下来，写进我的《哥伦比亚史》里”；——说着，他掏出石板，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æn; ən] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] ,

he	proceeded	to	write	on	the	spot	an	apostrophe	to	Freedom	,
他	继续	到	写	在	这	点	一个	撇号	到	自由	,

他当场写下了献给自由的撇号，

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈepɪk] .

which	afterwards	found	a	place	in	his	great	epic	.
哪个	然后	成立	一个	地方	在	他的	伟大的	史诗	.

后来，这段故事被收录在他的伟大史诗中。

['deɪvɪd]['mɑːtsən][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [baɪ] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd]

David	Matson	had	saved	a	little	money	during	his	captivity	,	by	odd	jobs	and
大卫	马特森	有	已保存	一个	小的	钱	期间	他的	囚禁	,	经过	奇怪的	工作	和

[wɜːrk][ɑːn]['hɑːlədeɪz] .

work	on	holidays	.
工作	在	假期	.

大卫·马特森在被囚禁期间，靠打零工和节假日兼职攒下了一些钱。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['mæləgə] ,

He	got	a	passage	to	Malaga	,
他	得到	一个	通道	到	马拉加	,

他弄到了一张去马拉加的船票。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

where	he	bought	a	nice	shawl	for	his	wife	and	a	watch	for	each	of
在哪里	他	买	一个	好的	披肩	为了	他的	妻子	和	一个	手表	为了	每个	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

his	boys	.
他的	男孩们	.

他在那里给妻子买了一条漂亮的披肩，给每个儿子买了一块手表。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

He	then	went	to	the	quay	,
他	然后	去	到	这	码头	,

然后他去了码头。

[wer] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

where	an	American	ship	was	lying	just	ready	to	sail	for	Boston	.
在哪里	一个	美国人	船	曾是	说谎	只是	准备好	到	帆	为了	波士顿	.

一艘美国军舰停泊在那里，随时准备驶往波士顿。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pɛləaɪə] ['kɜːrtɪs] ,

Almost	the	first	man	he	saw	on	board	was	Pelatiah	Curtis	,
几乎	这	第一的	男人	他	锯	在	木板	曾是	佩拉提亚	柯蒂斯	,

他上船后几乎第一个见到的人就是佩拉蒂亚·柯蒂斯。

[huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	rowed	him	down	to	the	port	seven	years	before	.
WHO	有	划船	他	向下	到	这	港口	七	年	前	.

七年前，是他划船送他到港口的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪbər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	found	that	his	old	neighbor	did	not	know	him	,
他	成立	那	他的	老的	邻居	做过	不是	知道	他	,

他发现老邻居已经不认识他了。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] [dres] , [ˌwerə'pɑːn] ,

so	changed	was	he	with	his	long	beard	and	Moorish	dress	,	whereupon	,
所以	已更改	曾是	他	和	他的	长的	胡须	和	摩尔式	裙子	,	于是	,

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

without	telling	his	name	,
没有	讲述	他的	姓名	,

他蓄起了长胡子，穿上了摩尔式服装，整个人都变了样。于是，他没有透露自己的名字，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

he	began	to	put	questions	about	his	old	home	,
他	开始	到	放	问题	关于	他的	老的	家	,

他开始询问有关他以前住的地方的问题，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːtsən] .

and	finally	asked	him	if	he	knew	a	Mrs	.	Matson	.
和	最后	问	他	如果	他	知道	一个	太太	.	马特森	.

最后问他是否认识一位名叫马特森的太太。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [sed] [pɛləaɪə] ; “ [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] . ”

“	I	rather	think	I	do	,	”	said	Pelatiah	;	“	she's	my	wife	.	”
”	我	相当	思考	我	做	,	”	说	佩拉提亚	;	“	她是	我的	妻子	.	”

“我倒觉得我是，”佩拉蒂亚说，“她是我妻子。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Your	wife	!	”	cried	the	other	.
”	你的	妻子	！	”	哭	这	其他	.

“你老婆！”另一个人喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] .

“	She	is	mine	before	God	and	man	.
”	她	是	矿	前	上帝	和	男人	.

“在上帝和世人面前，她都是我的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['deɪvɪd] ['mɑːtsən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] . ”

I	am	David	Matson	,	and	she	is	the	mother	of	my	children	.	”
我	是	大卫	马特森	,	和	她	是	这	母亲	的	我的	孩子们	.	”

我是大卫·马特森，她是我的孩子们的母亲。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ！ ” [sed] [pɛləaɪə] .

“	And	mine	too	!	”	said	Pelatiah	.
”	和	矿	也	！	”	说	佩拉提亚	.

“我的也是！”佩拉提亚说。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

“	I	left	her	with	a	baby	in	her	arms	.
”	我	左边	她	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

“我离开时，她怀里抱着一个婴儿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['deɪvɪd] ['mɑːtsən] , [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪz] ['aʊtˌlɔd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

If	you	are	David	Matson	,	your	right	to	her	is	outlawed	;	at	any	rate	she	is
如果	你	是	大卫	马特森	,	你的	正确的	到	她	是	被禁止的	;	在	任何	速度	她	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

如果你是戴维·马特森，你对她的权利是非法的；无论如何，她是我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] . ”

and	I	am	not	the	man	to	give	her	up	.	”
和	我	是	不是	这	男人	到	给	她	向上	.	”

我绝不会放弃她。”

“ [gɑːd] [ɪz] [greɪt] ！ ” [sed] [pʊr] ['deɪvɪd] ['mɑːtsən] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

“	God	is	great	!	”	said	poor	David	Matson	,	unconsciously	repeating	the	familiar	words	of
”	上帝	是	伟大的	！	”	说	贫穷的	大卫	马特森	,	不知不觉	重复	这	熟悉的	字	的

['mɑːzləm] [səb'mɪʃ(ə)n] .

Moslem	submission	.
穆斯林	提交	.

“真主伟大！”可怜的大卫·马特森无意识地重复着穆斯林顺从的熟悉话语。

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

“	His	will	be	done	.
”	他的	将要	是	完毕	.

“愿他的旨意成就。”

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	loved	her	,	but	I	shall	never	see	her	again	.
我	喜爱	她	,	但	我	将	绝不	看	她	再次	.

我爱她，但我再也见不到她了。

[gɪv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd]

Give	**these**	**,**	**with**	**my**	**blessing**	**,**	**to**	**the**	**good**	**woman**	**and**	**the**	**boys**	**,**	**”**	**and**
给	这些	,	和	我的	祝福	,	到	这	好的	女士	和	这	男孩们	,	”	和

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] ,

he	**handed**	**over**	**,**
他	递交	超过	,

“把这些东西交给那位善良的妇人和孩子们，我祝福你们。”说完，他把东西递了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

with	**a**	**sigh**	**,**	**the**	**little**	**bundle**	**containing**	**the**	**gifts**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**
和	一个	叹	,	这	小的	捆	包含	这	礼物	为了	他的	妻子	和	孩子们

.

:

.

他叹了口气，手里拿着装有送给妻子和孩子的礼物的小包裹。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

He	**shook**	**hands**	**with**	**his**	**rival**	**.**
他	摇晃	双手	和	他的	竞争对手	.

他与对手握手。

“ [pɛləaɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	**Pelatiah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**back**	**as**	**he**	**left**	**the**	**ship**	**,**
“	佩拉提亚	,	”	他	说	,	寻找	后退	作为	他	左边	这	船	,

“佩拉提亚，”他一边说着，一边回头离开船。

“ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] . ”

“	**be**	**kind**	**to**	**Anna**	**and**	**my**	**boys**	**.**	**”**
“	是	种类	到	安娜	和	我的	男孩们	.	”

请善待安娜和我的孩子们。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['seɪlər] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .

“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**responded**	**the**	**sailor**	**in**	**a**	**careless**	**tone**	**.**
“	哎	,	哎	,	先生	!	”	回应	这	水手	在	一个	粗心	语气	.

“是，是，长官！”水手漫不经心地回答道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ʌn'tɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	**watched**	**the**	**poor**	**man**	**passing**	**slowly**	**up**	**the**	**narrow**	**street**	**until**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他	观看	这	贫穷的	男人	通过	缓慢地	向上	这	狭窄的	街道	直到	出去	的	视线	.

他目送着那个可怜的男人沿着狭窄的街道缓缓走去，直到消失在视线中。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [fɔːr; fər][oʊld]['deɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**It's**	**a**	**hard**	**case**	**for**	**old**	**David**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它是	一个	难的	案件	为了	老的	大卫	,	”	他	说	,

“这对老戴维来说是个棘手的案子，”他说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kʌd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][læst]

helping	**himself**	**to**	**a**	**fresh**	**cud**	**of**	**tobacco**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**glad**	**I've**	**seen**	**the**	**last**
帮助	他自己	到	一个	新鲜的	盘根错节	的	烟草	,	“	但	我是	高兴的	我已经	已见	这	最后的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他给自己倒了一把新鲜的烟草，“但我很高兴再也见不到他了。”

” [wen] [pɛləaɪə] ['kɜːrtɪs] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi][toʊld] ['ʌnə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

”	**When**	**Pelatiah**	**Curtis**	**reached**	**home**	**he**	**told**	**Anna**	**the**	**story**	**of**	**her**	**husband**
”	什么时候	佩拉提亚	柯蒂斯	达到	家	他	讲述	安娜	这	故事	的	她	丈夫

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	**laid**	**his**	**gifts**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	铺设	他的	礼物	在	她	膝	.

“佩拉蒂亚·柯蒂斯回到家后，把她丈夫的故事告诉了安娜，并将礼物放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃriːk] [nɔːr] [feɪnt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [nəːvs] ;

She	did	not	shriek	nor	faint	,	for	she	was	a	healthy	woman	with	strong	nerves	;
她	做过	不是	尖叫	也不	头晕的	,	为了	她	曾是	一个	健康	女士	和	强的	神经	;

她既没有尖叫也没有晕倒，因为她是一个身体健康、神经坚强的女人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

but	she	stole	away	by	herself	and	wept	bitterly	.
但	她	偷窃	离开	经过	她自己	和	哭泣	苦涩地	.

但她独自一人悄悄溜走，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,

She	lived	many	years	after	,
她	居住地	许多	年	后	,

她此后又活了很多年。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

but	could	never	be	persuaded	to	wear	the	pretty	shawl	which	the	husband	of
但	可以	绝不	是	被说服	到	穿	这	漂亮的	披肩	哪个	这	丈夫	的

[hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [sent] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [gɪft] .

her	youth	had	sent	as	his	farewell	gift	.
她	青年	有	发送	作为	他的	告别	礼物	.

但她始终不肯戴上年轻时丈夫临别赠予的那条漂亮的披肩。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,

There	is	,	however	,	a	tradition	that	,	in	accordance	with	her	dying	wish	,
那里	是	,	然而	,	一个	传统	那	,	在	根据	和	她	垂死	希望	,

然而，按照她的遗愿，有一个传统做法是：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['berid]

it	was	wrapped	about	her	poor	old	shoulders	in	the	coffin	,	and	buried
它	曾是	包装	关于	她	贫穷的	老的	肩膀	在	这	棺材	,	和	埋葬

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

它被裹在她可怜的老肩膀上，放在棺材里，和她一起埋葬了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['bʊlz] - [aɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	little	old	bull's	-	eye	watch	,	which	is	still	in	the	possession	of	one	of	her
这	小的	老的	公牛的	-	眼睛	手表	,	哪个	是	仍然	在	这	拥有	的	一	的	她

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

那块小巧的老式牛眼表，现在仍然由她的一个孙子/孙女保存着。

[ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['mɑːtsən] , — [ðə; ði] [lɔːst] [mæn] .

is	now	all	that	remains	to	tell	of	David	Matson	,	—	the	lost	man	.
是	现在	全部	那	遗迹	到	告诉	的	大卫	马特森	,	—	这	丢失的	男人	.

现在，关于大卫·马特森——这个失踪的人——的故事，只剩下这些了。

[dʒɑːn] [dʒiː] . ['hwitiə] .

John	G	.	Whittier	.
约翰	G	.	惠提尔	.

约翰·G·惠蒂尔。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	84
页	-

第84页

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[ðə; ði] ['sændpaɪpər] .

THE	SANDPIPER	.
这	鹬	.

矶鹬。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] [wiː; wi] [flɪt] ,

Across	the	lonely	beach	we	flit	,
穿过	这	孤独	海滩	我们	掠过	,

我们掠过寂寥的海滩，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər][ænd; ənd][aɪ] ,

One	little	sandpiper	and	I	,
一	小的	鹬	和	我	,

一只小矶鹬和我

[ænd; ənd][fæst][aɪ]['gæðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

And	fast	I	gather	,	bit	by	bit	,
和	快速地	我	收集	,	少量	经过	少量	,

我很快一点一点地明白了，

[ðə; ði] ['skætərd] [drɪft] - [wʊd] , [bliːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

The	scattered	drift	-	wood	,	bleached	and	dry	.
这	疏散	漂移	-	木头	,	漂白	和	干燥	.

散落在地的浮木，已经褪色干裂。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [riːtʃ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wild	waves	reach	their	hands	for	it	,
这	荒野	波浪	抵达	他们的	双手	为了	它	,

汹涌的波涛伸向它，

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] [reɪvz] , [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [haɪ] ,

The	wild	wind	raves	,	the	tide	runs	high	,
这	荒野	风	锐舞	,	这	潮	跑步	高的	,

狂风怒吼，潮水汹涌，

[æz; əz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][flɪt] ,

As	up	and	down	the	beach	we	flit	,
作为	向上	和	向下	这	海滩	我们	掠过	,

我们沿着海滩来回穿梭，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər][ænd; ənd][aɪ] .

One	little	sandpiper	and	I	.
一	小的	鹬	和	我	.

一只小矶鹬和我。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði] ['sʌlən] [klaʊdz]

Above	our	heads	the	sullen	clouds
多于	我们的	头部	这	忧郁	云

头顶上是阴沉的云层。

[skʌd] , [blæk] [ænd; ənd] [swɪft] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] :

Scud	,	black	and	swift	,	across	the	sky	:
飞毛腿	,	黑色的	和	迅速	,	穿过	这	天空	:

黑色的飞毛腿，迅疾地划过天空：

[laɪk] ['saɪlənt] ['goʊsts] [ɪn] ['mɪsti] [ʃraʊdz]

Like	silent	ghosts	in	misty	shrouds
喜欢	沉默的	鬼魂	在	蒙蒙	裹尸布

如同迷雾笼罩下的沉默幽灵

[stænd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] - ['haʊzɪz] [haɪ] .

Stand	out	the	white	light	-	houses	high	.
站立	出去	这	白色的	光	-	房屋	高的	.

高耸的白色灯塔格外醒目。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ]

Almost	**as**	**far**	**as**	**eye**	**can**	**reach**
几乎	作为	远的	作为	眼睛	能	抵达

几乎到了眼睛所能触及的尽头

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] - ['riːft] ['ves(ə)lz] [flai] ,

I	**see**	**the**	**close**	**-**	**reefed**	**vessels**	**fly**	**,**
我	看	这	关闭	-	礁石	船只	飞	,

我看到近岸礁石上的船只飞驰而过，

[æz; əz][fæst][wiː; wi][flɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	**fast**	**we**	**flit**	**along**	**the**	**beach**	**,**
作为	快速地	我们	掠过	沿着	这	海滩	,

我们沿着沙滩快速滑行，

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər][ænd; ənd][aɪ] .

One	**little**	**sandpiper**	**and**	**I**	**.**
一	小的	鹬	和	我	.

一只小矶鹬和我。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skimz] [ə'lɔːŋ] ,

I	**watch**	**him**	**as**	**he**	**skims**	**along**	**,**
我	手表	他	作为	他	撇油	沿着	,

我看着他滑行而过，

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ;

Uttering	**his**	**sweet**	**and**	**mournful**	**cry**	**;**
发出声音	他的	甜的	和	悲哀	哭	;

发出他甜美而悲伤的哭声；

[hiː; hi]['stɑːrts][nɑːt][æt; ət][maɪ]['fɪtf(ə)l] [sɔːŋ] ,

He	**starts**	**not**	**at**	**my**	**fitful**	**song**	**,**
他	开始	不是	在	我的	断断续续	歌曲	,

他并没有被我断断续续的歌声所吸引，

[nɔːr] [flæʃ] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['dreɪpəri] .

Nor	**flash**	**of**	**fluttering**	**drapery**	**.**
也不	闪光	的	飘动	布料	.

也没有飘动的帷幔闪现。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ,

He	**has**	**no**	**thought**	**of**	**any**	**wrong**	**,**
他	有	不	想法	的	任何	错误的	,

他丝毫没有觉得自己做错了什么。

[hiː; hi][skænz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [aɪ] ;

He	**scans**	**me**	**with**	**a**	**fearless**	**eye**	**;**
他	扫描	我	和	一个	无畏	眼睛	;

他用无畏的目光打量着我；

[stɑːntʃ] [frendz] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [wel] [traɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Stanch	**friends**	**are**	**we**	**,**	**well**	**tried**	**and**	**strong**	**,**
立柱	朋友们	是	我们	,	出色地	尝试	和	强的	,

我们是铁哥们，久经考验，情谊深厚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər][ænd; ənd][aɪ] .

The	**little**	**sandpiper**	**and**	**I**	**.**
这	小的	鹬	和	我	.

我和那只小矶鹬。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**85**
页	-

['kɑːmræd] , [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,

Comrade	**,**	**where**	**wilt**	**thou**	**be**	**to**	**-**	**night**	**,**
同志	,	在哪里	枯萎	你	是	到	-	夜晚	,

同志，你今晚会在哪里?

[wen] [ðə; ði] [luːst] [stɔːrm] [breɪks] ['fjʊriəsli] ?

When	**the**	**loosed**	**storm**	**breaks**	**furiously**	**?**
什么时候	这	松开	风暴	休息	愤怒地	?

当狂风暴雨猛烈袭来时?

[maɪ] [drɪft] - [wʊd] ['faɪər] [wɪl] [bɜːrn][soʊ] [braɪt] !

My	**drift**	**-**	**wood**	**fire**	**will**	**burn**	**so**	**bright**	**!**
我的	漂移	-	木头	火	将要	烧伤	所以	明亮的	!

我的漂流木篝火会烧得非常旺!

[tuː; tə] [wʌt] [wɔːrm] ['ʃeltər] [kænst] [ðaʊ] [flaɪ] ?

To	**what**	**warm**	**shelter**	**canst**	**thou**	**fly**	**?**
到	什么	温暖的	庇护所	罐	你	飞	?

你又能飞向何方，才能抵达温暖的避风港?

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðoʊ] [rɔːθ]

I	**do**	**not**	**fear**	**for**	**thee**	**,**	**though**	**wroth**
我	做	不是	害怕	为了	你	,	尽管	愤怒

我不为你担心，即使愤怒

[ðə; ði] ['tempɪst] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	**tempest**	**rushes**	**through**	**the**	**sky**	**;**
这	暴风雨	冲刺	通过	这	天空	;

暴风雨席卷天空;

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ,

For	**are**	**we**	**not**	**God's**	**children**	**both**	**,**
为了	是	我们	不是	神的	孩子们	两个都	,

我们不都是上帝的孩子吗?

[ðaʊ] , ['lɪt(ə)l]['sændpaɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] ?

Thou	**,**	**little**	**sandpiper**	**,**	**and**	**I**	**?**
你	,	小的	鹬	,	和	我	?

你，小矶鹬，还有我?

[siː] . [tiː] .

C	**.**	**T**	**.**
C	.	T	.

计算机断层扫描

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

THE	**PORTRAIT**	**.**
这	肖像	.

肖像。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['grændʒər] , — [ðə; ði] - .

HEY	**were**	**a**	**family**	**that**	**had**	**long**	**outlived**	**their**	**grandeur**	**,**	**—**	**the**	**Fotheringtons**	**.**
嘿	是	一个	家庭	那	有	长的	活得更久	他们的	宏伟	,	—	这	-	.

福瑟林顿家族，这个家族早已失去了昔日的辉煌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	the	last	generation	had	been	kept	alive	with	traditions	of	it	,
和	尽管	这	最后的	一代	有	到过	保留	活	和	传统	的	它	,

尽管上一代人一直通过这些传统得以传承，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [nuː] [ðoʊz] [trə'dɪʃnz] ['oʊnli] [æz; əz] [veɪg] [driːmz] [ðæt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

the	present	one	knew	those	traditions	only	as	vague	dreams	that	might	or	might	not
这	展示	一	知道	那些	传统	仅有的	作为	模糊的	梦境	那	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

如今的人们对这些传统只知之甚少，只觉得它们像是模糊的梦境，真假难辨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːðər] [wei] ,

and	which	,	either	way	,
和	哪个	,	任何一个	方式	,

无论如何，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æbsəluːt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

had	nothing	at	all	to	do	with	their	absolute	want	of	bread	and	butter	,
有	没有什么	在	全部	到	做	和	他们的	绝对	想	的	面包	和	黄油	,

这和他们极度缺乏面包和黄油完全无关。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔstəd] [pæst] [praɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hindəd] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

other	than	as	having	fostered	past	pride	they	had	hindered	honest	labor	.
其他	比	作为	拥有	寄养	过去的	自豪	他们	有	受阻	诚实的	劳动	.

除了助长过去的骄傲之外，它们还阻碍了诚实劳动。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] ,

Of	all	those	great	colonial	possessions	,
的	全部	那些	伟大的	殖民	财产	,

在所有这些伟大的殖民地中，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [wel] - [wɔːrn]

nothing	remained	to	them	but	the	rambling	old	house	and	its	well	-	worn
没有什么	剩余	到	他们	但	这	漫无边际	老的	房子	和	它是	出色地	-	磨损

[ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] ;

hereditaments	;
遗传	;

他们除了那栋破旧的老房子和里面陈旧的家具之外，什么也没留下；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['veriəs] [pɑːrts] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]

and	though	various	parts	even	of	the	old	mansion	itself	had	been	sold
和	尽管	各种各样的	部分	甚至	的	这	老的	大厦	本身	有	到过	卖

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,

and	moved	away	,
和	已搬	离开	,

虽然老宅本身的各个部分都已被出售并搬迁，

[stɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ruːm] [rɪ'meɪnd] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

still	much	more	room	remained	than	was	needed	by	the	mother	and	her
仍然	很多	更多的	房间	剩余	比	曾是	需要	经过	这	母亲	和	她

[faɪv] ['tʃɪldrən] ,

five	children	,
五	孩子们	,

剩下的空间仍然远远超过母亲和她的五个孩子所需。

— [ðə; ði] ['mʌðər] , [huːz] ['wəʊfəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['ʌtər] [kən'tempt]

—	the	mother	,	whose	woful	condition	had	brought	her	to	an	utter	contempt
—	这	母亲	,	谁	糟糕的	状况	有	带来	她	到	一个	说出	鄙视

[ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] - ,

of	the	ancestral	Fotheringtons	,
的	这	祖先的	-	,

——这位母亲，由于她悲惨的境遇，对祖辈福瑟林顿家族充满了蔑视。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

孩子们，

[huː] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ]

who	yet	preserved	a	certain	happiness	in	the	midst	of	their	poverty	in	remembering
WHO	然而	保存完好	一个	肯定	幸福	在	这	中间	的	他们的	贫困	在	记住

[ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] [wɜːr; wər]

that	at	their	great	-	grandfather's	wedding	a	hundred	guests	were
那	在	他们的	伟大的	-	祖父的	婚礼	一个	百	客人	是

[͵entər'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] .

entertained	for	a	week	in	the	house	after	princely	fashion	.
娱乐	为了	一个	星期	在	这	房子	后	王子	时尚	.

即便身处贫困，他们仍然保持着某种幸福感，因为他们记得曾祖父结婚时，家里像王子一样招待了一百位宾客，待了整整一周。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] ; —

Not	that	the	Fotheringtons	of	to	-	day	did	not	present	a	decent	appearance	;	—
不是	那	这	-	的	到	-	天	做过	不是	展示	一个	体面的	外貌	;	—

[gaʊnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

gowns	were	turned	,
礼服	是	转向	,

并非说如今的福瑟林顿家族成员衣着不得体；——长袍都翻过来了，

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜːr; wər] [prest] , [ænd; ənd] ['leɪsiz] [wɜːr; wər] [dɑːrnd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	ribbons	were	pressed	,	and	laces	were	darned	till	there	was	nothing
和	丝带	是	按下	,	和	鞋带	是	该死的	直到	那里	曾是	没有什么

[left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

left	of	them	;
左边	的	他们	;

丝带被熨烫，鞋带被缝补，直到一点儿也不剩；

['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪd] [͵aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

nobody	knew	exactly	how	poor	they	were	,	which	perhaps	made	it	all	the	harder	.
无人	知道	确切地	如何	贫穷的	他们	是	,	哪个	也许	制成	它	全部	这	更难	.

没有人确切地知道他们到底有多穷，这或许让情况变得更加艰难。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔtɝz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli͵'kʌmfərtəbli]['edʒukeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ]

The	eldest	daughters	had	been	quite	comfortably	educated	before	everything
这	长子	女儿们	有	到过	相当	舒适地	受过教育	前	一切

[wʌz; wəz] [gɔːn] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

在一切消失之前，大女儿们已经接受了相当舒适的教育；

[ðə; ði] ['eldər] [sʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [smɔːl] [det] ,

the	elder	son	had	pushed	his	own	way	through	college	with	but	small	debt	,
这	长老	儿子	有	推动	他的	自己的	方式	通过	大学	和	但	小的	债务	,

大儿子靠自己的努力完成了大学学业，几乎没有负债。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

and	was	now	studying	his	profession	at	home	,	finding	much	reason	for
和	曾是	现在	学习	他的	职业	在	家	,	寻找	很多	原因	为了

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

他现在在家学习专业课程，却发现有很多不快乐的理由。

[ænd; ənd] [vekst] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɛrəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

and	vexed	out	of	patience	by	little	Sarah's	troublesome	tongue	and	fingers	,
和	烦恼	出去	的	耐心	经过	小的	莎拉的	麻烦的	舌头	和	手指	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɑ:mi:z] ['mju:zɪk(ə)l] ['fænsi] ,

and	young	Tommy's	musical	fancy	,
和	年轻的	汤米的	音乐	想要	,

他被小莎拉调皮捣蛋的舌头和手指，以及小汤米对音乐的痴迷弄得失去了耐心。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]

which	occasioned	him	opportunity	of	exercising	his	lungs	and	his	shrill	little
哪个	引发	他	机会	的	锻炼	他的	肺	和	他的	尖锐	小的

[vɔɪs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

voice	all	day	long	and	sometimes	half	the	night	.
嗓音	全部	天	长的	和	有时	一半	这	夜晚	.

这使他有机会整天甚至有时半夜都锻炼他的肺活量和他那尖细的嗓音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['fredrɪk] [fʌðɝɪŋtən] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn]

It	was	hard	work	for	poor	Frederick	Fotherington	to	try	and	bury	himself	in
它	曾是	难的	工作	为了	贫穷的	弗雷德里克	福瑟林顿	到	尝试	和	埋葬	他自己	在

[ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'fʌndɪti:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:] - [bʊks] ,

the	dismal	profundities	of	his	law	-	books	,
这	惨淡	深刻	的	他的	法律	-	图书	,

对于可怜的弗雷德里克·福瑟林顿来说，试图埋头钻研晦涩难懂的法律书籍是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɜ:ks] [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪ'teɪʃnz] ,

and	the	quirks	and	catches	of	their	citations	,
和	这	怪癖	和	捕获物	的	他们的	引用	,

以及他们引证中的奇特之处和陷阱，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

when	little	Sarah	had	been	planted	at	one	end	of	the	great	,
什么时候	小的	莎拉	有	到过	已种植	在	一	结尾	的	这	伟大的	,

当小莎拉被栽种在大树的一端时，

['lʌmbərɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fʌðɝɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔkt] ,

lumbering	cradle	in	which	the	first	Fotherington	might	have	been	rocked	,
伐木	摇篮	在	哪个	这	第一的	福瑟林顿	可能	有	到过	摇滚	,

笨重的摇篮，第一个福瑟林顿可能就曾在这里摇晃。

— [pla:ntid] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['tɑ:mi] , [hu:] , [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

—	planted	there	to	be	entertained	by	Tommy	,	who	,	inserting	himself	at	the
—	已种植	那里	到	是	娱乐	经过	汤米	,	WHO	,	插入	他自己	在	这

['ʌðər] [end] ,

other	end	,
其他	结尾	,

——被安置在那里是为了取悦汤米，而汤米则从另一端钻了进去，

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	86
页	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

with	a	hand	on	either	side	,
和	一个	手	在	任何一个	边	,

双手分别放在身体两侧，

['laʊdli] [rɔkt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

loudly	rocked	the	great	ark	quite	across	the	room	from	one	end	to	the	other	,
高声	摇滚	这	伟大的	方舟	相当	穿过	这	房间	从	一	结尾	到	这	其他	,

巨大的方舟剧烈摇晃，从房间的一端摇晃到另一端。

['paɪpɪŋ] ['miːnwaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

piping	meanwhile	,	like	a	boatswain's	whistle	,
管道	同时	,	喜欢	一个	水手长的	哨	,

与此同时，还传来像水手长哨子一样的笛声。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['roʊzəmənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] [hæd; həd]

an	interminable	ballad	of	the	Fair	Rosamond	that	his	sister	Margaret	had
一个	没完没了	民谣	的	这	公平的	罗莎蒙德	那	他的	姐姐	玛格丽特	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

taught	him	,
教授	他	,

一首没完没了的关于美丽罗莎蒙德的歌谣，是他姐姐玛格丽特教他的。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] ,

without	ever	dreaming	of	the	evil	use	to	which	it	would	be	put	,
没有	曾经	做梦	的	这	邪恶的	使用	到	哪个	它	会	是	放	,

他做梦也没想到它会被用于如此邪恶的用途。

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [gest] [æt; ət] ['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [ə'nɔɪəns] .

and	piping	the	more	noisily	the	more	he	guessed	at	Frederick's	annoyance	.
和	管道	这	更多的	喧闹地	这	更多的	他	猜对了	在	弗雷德里克的	烦恼	.

他吹笛子的声音越大，就越能看出弗雷德里克的恼怒。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrgrət] [tɔːt] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

Of	the	two	remaining	children	,	Margaret	taught	school	all	day	,	being	a	visiting
的	这	二	其余的	孩子们	,	玛格丽特	教授	学校	全部	天	,	存在	一个	访问

['gʌvərnəs] [ɪn] [tuː] ['fæməliz] ;

governess	in	two	families	;
家庭教师	在	二	家庭	;

剩下的两个孩子中，玛格丽特整天都在学校教书，同时还在两个家庭担任家庭教师；

['helən] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ,

Helen	stayed	at	home	and	did	the	house	-	work	and	the	sewing	,
海伦	入住	在	家	和	做过	这	房子	-	工作	和	这	缝纫	,

海伦待在家里做家务和缝纫。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd]

for	the	mother	had	been	an	invalid	ever	since	her	husband's	death	and
为了	这	母亲	有	到过	一个	无效的	曾经	自从	她	丈夫的	死亡	和

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['serə] ,

the	birth	of	little	Sarah	,
这	出生	的	小的	莎拉	,

因为自从丈夫去世和小莎拉出生后，母亲就一直卧病在床。

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

something	over	two	years	ago	.
某物	超过	二	年	前	.

两年多前的事了。

[ðɪs] ['fæməli] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [smɔːl] ['daʊri] , [ɪn'vestɪd] ,

This	family	had	yet	a	trifle	remaining	of	their	mother's	small	dowry	,	invested	,
这	家庭	有	然而	一个	琐事	其余的	的	他们的	母亲的	小的	嫁妆	,	投资	,

这家人还剩下母亲微薄的嫁妆中的一小部分，已经投资了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] - [stɑːk] ,

as	it	had	been	by	their	father	,	in	certain	bridge	-	stock	,
作为	它	有	到过	经过	他们的	父亲	,	在	肯定	桥	-	库存	,

就像他们的父亲在某些桥牌股票上所做的那样，

[wɪtʃ] [peɪd] ['dividendz][ʌv; əv][ɪg'zæktli][wʌn] [pər] [sent] .

which	paid	dividends	of	exactly	one	per	cent	.
哪个	有薪酬的	股息	的	确切地	一	每	中心	.

其股息收益率正好为百分之一。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [mə'læsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bred] ; [ðə; ði]['eldəz] [eɪt] [ðer; ðər] [bred]

This	gave	the	two	children	molasses	on	their	bread	;	the	elders	ate	their	bread
这	给予	这	二	孩子们	糖蜜	在	他们的	面包	;	这	长者	吃	他们的	面包

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

这样一来，两个孩子就可以在面包上抹上糖蜜；而老人们则吃没有抹糖蜜的面包。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðæt] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ,

They	had	a	cow	,	that	fed	in	the	paddock	,
他们	有	一个	奶牛	,	那	美联储	在	这	围场	,

他们养了一头牛，在围场里吃草。

— [ə; eɪ] [kaʊ] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pjʊrɪtən] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌðɝɪŋtən]

—	a	cow	lineally	descended	from	a	famous	Puritan	cow	of	the	Fotherington
—	一个	奶牛	线性	下降	从	一个	著名的	清教徒	奶牛	的	这	福瑟林顿

[briːd] ,

breed	,
品种	,

—一头源自著名的福瑟林顿品种清教徒母牛的直系后代，

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɪlk] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['helən] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər]

—	and	from	her	milk	once	a	fortnight	Helen	contrived	to	scrape	together
—	和	从	她	牛奶	一次	一个	两星期	海伦	人为的	到	刮	一起

['bʌtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['mɔːrnɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .

butter	enough	for	her	mother's	morning	slice	of	toast	.
黄油	足够的	为了	她	母亲的	早晨	片	的	吐司	.

——海伦每两周都会设法从母亲的牛奶中刮出足够的黄油，涂在母亲早上吃的一片吐司上。

[ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [baɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ,

They	completed	the	inventory	of	their	wealth	by	mention	of	an	old	horse	,
他们	完全的	这	存货	的	他们的	财富	经过	提到	的	一个	老的	马	,

他们清点完自己的财产时，提到了一匹老马。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] ['fredrɪk] ['hɑːnist] ['ɪntuː][æn; ən] [æn'tiːk] [ʃeɪz] ,

which	every	day	Frederick	harnessed	into	an	antique	chaise	,
哪个	每一个	天	弗雷德里克	已掌握	进入	一个	古董	躺椅	,

弗雷德里克每天都把它套在一辆古董马车上，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

in	order	that	he	might	take	his	mother	for	an	airing	.
在	命令	那	他	可能	拿	他的	母亲	为了	一个	播出	.

以便他能带母亲出去透透气。

['miːntaɪm] , ['helən] , [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʊd] [skrʌb] ,

Meantime	,	Helen	,	left	with	the	two	children	alone	in	the	house	,	would	scrub	,
与此同时	,	海伦	,	左边	和	这	二	孩子们	独自的	在	这	房子	,	会	擦洗	,

[ænd; ənd]['skaʊər] ,

and	scour	,
和	冲刷	,

与此同时，海伦独自一人留在家里照顾两个孩子，她会不停地擦洗、打扫。

[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] ,

and	cook	,	and	sew	,	and	sing	songs	,	and	tell	stories	,
和	厨师	,	和	缝	,	和	唱歌	歌曲	,	和	告诉	故事	,

还会做饭、缝纫、唱歌、讲故事。

— ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] ['bærən] [haʊs] [ə'fɔːd] ,

—	stories	of	the	good	cheer	of	other	days	that	once	this	barren	house	afforded	,
—	故事	的	这	好的	欢呼	的	其他	天	那	一次	这	荒芜	房子	提供	,

——那些曾经让这间破败的房子充满欢乐的故事，

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] .

half	of	which	she	believed	,	and	many	of	which	she	made	up	.
一半	的	哪个	她	相信	,	和	许多	的	哪个	她	制成	向上	.

其中一半她相信，很多是她编造的。

[ðʌs] ['grædʒuəli] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fænsis] ,

Thus	gradually	left	so	much	to	herself	and	her	fancies	,
因此	逐步地	左边	所以	很多	到	她自己	和	她	幻想	,

于是，她渐渐地把很多东西留给了自己和自己的幻想。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [dɪ'testid] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɔːr] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	the	others	either	detested	their	origin	or	laughed	at	it	,
尽管	这	其他的	任何一个	令人厌恶的	他们的	起源	或者	笑了	在	它	,

而其他人要么厌恶自己的出身，要么嘲笑它。

[mɪs] ['helən] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

Miss	Helen	had	persuaded	herself	into	a	conviction	that	it	was	all	a	very	fine
错过	海伦	有	被说服	她自己	进入	一个	定罪	那	它	曾是	全部	一个	非常	美好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

海伦小姐已经说服自己，这一切都是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	was	sure	that	they	had	by	no	means	come	to	the	end	of	such	a
和	曾是	当然	那	他们	有	经过	不	方法	来	到	这	结尾	的	这样的	一个

['teðər] ,

tether	,
系绳	,

而且他确信，他们远未走到这条路的尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	some	day	or	other	something	was	to	turn	up	on	it	.
和	那	一些	天	或者	其他	某物	曾是	到	转动	向上	在	它	.

总有一天，会有什么事情发生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['evri] [rɪtʃ] ['fæməli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz]

There	were	the	customary	legends	of	every	rich	family	for	her	to	choose
那里	是	这	习惯	传说	的	每一个	富有的	家庭	为了	她	到	选择

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

每个富裕家庭都有其惯常的传说供她选择；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['æftər] ['dʒen(ə)rəl] - ['fjuːnərəl] , [ðə; ði]

she	might	take	that	of	the	day	when	,	after	General	Fotherington's	funeral	,	the
她	可能	拿	那	的	这	天	什么时候	,	后	一般的	-	葬礼	,	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

她可能会选择在福瑟林顿将军葬礼结束后，宾客们在场的那一天。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

returning	from	the	grave	,	found	the	old	gentleman	there	before	them	,
返回	从	这	严重	,	成立	这	老的	绅士	那里	前	他们	,

他们从坟墓里回来，发现那位老先生就站在他们面前。

['stɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːðər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

storming	up	and	down	in	a	great	pother	opposite	the	portrait	of	his	wife	,
暴风雨	向上	和	向下	在	一个	伟大的	其他	对面的	这	肖像	的	他的	妻子	,

他对着妻子的画像，怒气冲冲地上下踱步。

[lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

long	dead	and	gone	,
长的	死的	和	已消失	,

早已作古，早已不在人世

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

trying	to	shake	the	panel	on	which	it	was	painted	from	its	setting	in	the
尝试	到	摇	这	控制板	在	哪个	它	曾是	绘	从	它是	环境	在	这

[kaːvd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

carved	wood	of	the	wall	,
雕刻	木头	的	这	墙	,

试图将绘有这幅画的木板从墙壁的雕花木框中摇下来。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ,

so	that	half	the	world	believed	that	the	worthy	,
所以	那	一半	这	世界	相信	那	这	值得	,

所以半个世界都相信，值得的人，

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] ,

having	failed	to	find	his	departed	spouse	in	the	spirit	-	land	,
拥有	失败的	到	寻找	他的	已离开	配偶	在	这	精神	-	土地	,

由于在灵界未能找到他已故的配偶，

[hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

had	indignantly	returned	to	loosen	her	ghost	from	the	painting	in	which
有	愤慨地	返回	到	松开	她	鬼	从	这	绘画	在	哪个

[sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	cunning	artist	had	imprisoned	it	,
一些	狡猾	艺术家	有	被监禁	它	,

她愤然返回，要将她的亡灵从那幅被某个狡猾的艺术家囚禁的画作中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [diːdz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld]

and	the	other	half	declared	that	certain	deeds	and	records	had	been	concealed
和	这	其他	一半	声明	那	肯定	契约	和	记录	有	到过	暗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [brɪks] ,

between	the	panel	and	the	chimney	-	bricks	,
之间	这	控制板	和	这	烟囱	-	砖块	,

另一半则宣称，某些契约和记录被藏在面板和烟囱砖块之间。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [diːd] [ɔːr]

which	the	General	wished	to	dislodge	;	but	,	as	no	one	knew	of	any	deed	or
哪个	这	一般的	希望	到	松动	;	但	,	作为	不	一	知道	的	任何	契据	或者

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['mɪsɪŋ] ,

record	missing	,
记录	丢失的	,

将军希望撤销这份文件；但是，由于没有人知道有任何契约或记录遗失，

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] .

the	matter	had	slipped	by	.
这	事情	有	滑倒了	经过	.

这件事就这样悄然过去了。

[ɔːr] , [ɪf] [mɪs] ['hɛlɪnz] [kən'dʒektʃər] ['wɪrid] [ɑːn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ]

Or , if Miss Helen's conjecture wearied on that , she might take the rumor concerning

或者，如果 错过 海伦的 推测 疲惫 在 那 ， 她 可能 拿 这 谣言 有关

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [fʌðɝɪŋtən] ,

a Revolutionary Fotherington ,

一个 革命者 福瑟林顿 ，

或者，如果海伦小姐对这个猜测感到厌倦，她可能会转而相信关于革命时期福瑟林顿的传闻。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['tɔːri] , [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [bəuθ][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv]

who , being a noted Tory , had seen fit both to eat his cake and have

WHO , 存在 一个 著名的 保守党 ， 有 已见 合身 两个都 到 吃 他的 蛋糕 和 有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ，

他身为一位著名的保守党人，却认为自己既能吃到蛋糕又能拥有蛋糕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['berid] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv]['goʊldən] ['spænɪʃ] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and had accordingly buried a great pot of golden Spanish pieces in the

和 有 因此 埋葬 一个 伟大的 锅 的 金的 西班牙语 件 在 这

['gɑːrdn] ,

garden ,

花园 ，

于是，他便在花园里埋了一大罐西班牙金币。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [per] - [triː] .

and marked the spot with the young slip of a St . Michael's pear - tree .

和 标记 这 点 和 这 年轻的 滑 的 一个 英石 . 迈克尔的 梨 - 树 .

并用一棵圣迈克尔梨树的幼苗标记了该地点。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] ,

There stood the old St . Michael's at this day , a dead trunk ,

那里 站立 这 老的 英石 . 迈克尔的 在 这 天 ， 一个 死的 树干 ，

如今，老圣米迦勒教堂只剩下一个枯死的树干。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [ber] ['iːðər] [fruːt] [ɔːr] ['blɑːsəm] [ɔːr] [liːf] ;

having long since ceased to bear either fruit or blossom or leaf ;

拥有 长的 自从 停止 到 熊 任何一个 水果 或者 开花 或者 叶子 ；

早已停止结果、开花、长叶；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['helən] [pə'sweidid] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [tuː; tə]

and many a time had Helen persuaded Margaret and Frederick to

和 许多 一个 时间 有 海伦 被说服 玛格丽特 和 弗雷德里克 到

海伦曾多次劝说玛格丽特和弗雷德里克……

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg 87

页 -

第87页

[teɪk] [hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

take hoe and shovel and go with her to dig round the roots of the

拿 锄 和 铲 和 去 和 她 到 挖 圆形的 这 根 的 这

[oʊld][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] .

old St . Michael's .

老的 英石 . 迈克尔的 .

带上锄头和铲子，和她一起去挖老圣米迦勒教堂的根部周围。

[wʌns] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Once	**,**	**after**	**the**	**first**	**digging**	**,**	**the**	**ancient**	**tree**	**surprised**	**them**	**by**	**bursting**	**into**	**a**
一次	,	后	这	第一的	挖掘	,	这	古老的	树	惊讶	他们	经过	爆发	进入	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

cloud	**of**	**blossoms**	**,**
云	的	花朵	,

第一次挖掘之后，那棵古树出乎意料地绽放出一片花海。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv]['goʊldən] , ['dʒuːsi] [perz] ;

and	**bearing**	**a**	**crop**	**of**	**golden**	**,**	**juicy**	**pears**	**;**
和	轴承	一个	庄稼	的	金的	,	多汁的	梨	;

结满了金黄色、汁水饱满的梨子；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [geɪv] ,

but	**that**	**was**	**the**	**last**	**sign**	**of**	**life**	**it**	**ever**	**gave**	**,**
但	那	曾是	这	最后的	符号	的	生活	它	曾经	给予	,

但那是它最后一次展现生命迹象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] .

and	**all**	**the**	**gold**	**they**	**ever**	**found**	**.**
和	全部	这	金子	他们	曾经	成立	.

以及他们找到的所有黄金。

[ðer; ðər] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [dɑːrk] - [iːvd] ['gærɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːθ] - [dɪ'vaʊəd]

There	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**the**	**wide**	**,**	**dark**	**-**	**eaved**	**garrets**	**full**	**of**	**moth**	**-**	**devoured**
那里	,	也	,	有	到过	这	宽的	,	黑暗的	-	被掀开	阁楼	满的	的	蛾	-	吞噬

['relɪks][ʌv; əv] ['splendər] ;

relics	**of**	**splendor**	**;**
遗物	的	辉煌	;

那里也曾有宽敞的、屋檐漆黑的阁楼，里面堆满了被蛀虫吞噬的昔日辉煌遗物；

[huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [væst] [her] - ['kʌvərd] [tʃests] ?

who	**knew**	**what**	**might**	**be**	**lying**	**hidden**	**in**	**those**	**vast**	**hair**	**-**	**covered**	**chests**	**?**
WHO	知道	什么	可能	是	说谎	隐	在	那些	广阔的	头发	-	涵盖	箱子	?

谁知道那些长满毛发的宽阔胸膛里可能隐藏着什么？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] ; [fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv]['æŋgri] [ɪ'revərəns] ,

They	**were**	**there**	**no**	**longer**	**now**	**;**	**for**	**once**	**,**	**in**	**an**	**access**	**of**	**angry**	**irreverence**	**,**
他们	是	那里	不	更长	现在	;	为了	一次	,	在	一个	使用权	的	生气的	不敬	,

他们已经不在那里了；这一次，带着愤怒和不敬，

['mɑːrgrət] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['drægd] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][ðer; ðər]

Margaret	**had**	**had**	**them**	**all**	**dragged**	**down**	**,**	**and**	**had**	**sold**	**their**
玛格丽特	有	有	他们	全部	拖拽	向下	,	和	有	卖	他们的

['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði][ræg] - [mæn] ,

contents	**to**	**the**	**rag**	**-**	**man**	**,**
内容	到	这	抹布	-	男人	,

玛格丽特让人把他们都拖了下来，然后把里面的东西卖给了收破烂的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl]

and	**had**	**made**	**by**	**her**	**speculation**	**cloaks**	**for**	**themselves**	**and**	**a**	**shawl**
和	有	制成	经过	她	推测	斗篷	为了	他们自己	和	一个	披肩

[fɔːr; fər] ['fredrɪk] ,

for	**Frederick**	**,**
为了	弗雷德里克	,

她用自己的积蓄给自己做了斗篷，还给弗雷德里克做了一条披肩。

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒent(ə)lmən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][lend][tu:; tə][ðer; ðər] [stɪf] ['kɑ:stu:m][ðə; ði]

—	in	the	days	when	gentlemen	condescended	to	lend	to	their	stiff	costume	the
—	在	这	天	什么时候	先生们	居高临下的	到	借	到	他们的	僵硬的	戏服	这

['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑ:pɪŋ] [foʊld][ɔ:r] [tu:] .

graceful	dignity	of	a	dropping	fold	or	two	.
优美	尊严	的	一个	下降	折叠	或者	二	.

——在那个年代，绅士们会纡尊降贵地在他们僵硬的服装上增加一两层褶皱，以增添优雅的尊严。

[bʌt; bət] [wʌt] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪltɪd] ['ɪntu:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

But	what	treasures	of	parchment	might	not	have	been	quilted	into	any	one	of
但	什么	宝藏	的	羊皮纸	可能	不是	有	到过	绗缝	进入	任何	一	的

[ðoʊz] [oʊld][broʊ'keɪdɪd] ['petɪkəʊts] ?

those	old	brocaded	petticoats	?
那些	老的	锦缎	衬裙	?

但是，那些古老的锦缎衬裙里，又有多少珍贵的羊皮纸制品没有被缝制进去呢?

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˌʌnri'vi:ld] [welθ] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['jeləud] ['pepərz] ,

and	who	knew	the	unrevealed	wealth	of	that	trunk	of	yellowed	papers	,
和	WHO	知道	这	未公开	财富	的	那	树干	的	泛黄	文件	,

谁又能想到，那箱泛黄的文件里竟蕴藏着如此巨大的财富呢?

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ði][ræg] - ['mænz] [skeɪlz] ?

that	had	brought	only	the	sum	of	ten	dollars	in	the	rag	-	man's	scales	?
那	有	带来	仅有的	这	和	的	十	美元	在	这	抹布	-	男人的	秤	?

那东西放在收破烂的秤上，只值十美元?

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['helən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

More	than	once	Helen	had	started	at	the	rap	at	the	door	,
更多的	比	一次	海伦	有	开始	在	这	说唱	在	这	门	,

海伦不止一次在听到敲门声时就起身去关门。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][hæd; həd] [bɪn]

half	expecting	an	announcement	that	such	and	such	a	document	had	been
一半	期待	一个	公告	那	这样的	和	这样的	一个	文档	有	到过

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] ,

found	among	that	heap	of	trumpery	,
成立	之中	那	堆	的	特朗普主义	,

我当时心里半信半疑地期待着会宣布在那堆废话中发现了某某文件。

[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] ['jeloʊ] ['ɔ:təm] [li:vz] ,

thought	to	have	been	worthless	as	yellow	autumn	leaves	,
想法	到	有	到过	毫无价值	作为	黄色的	秋天	树叶	,

曾被认为毫无价值，就像秋天的黄色落叶一样，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'stɔ:l] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [doʊ'meɪn] ,

which	would	install	them	as	the	possessors	of	such	and	such	domain	,
哪个	会	安装	他们	作为	这	拥有者	的	这样的	和	这样的	领域	,

这将使他们成为某个特定域名的所有者，

— [ræps] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃu:] - [bɪl] ,

—	raps	which	usually	brought	nothing	but	a	shoe	-	bill	,
—	说唱	哪个	通常	带来	没有什么	但	一个	鞋	-	账单	,

——说唱表演通常除了带来一张鞋券之外一无所获，

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪntɜ-z] [koʊl] .

or	a	demand	for	the	price	of	the	previous	winter's	coal	.
或者	一个	要求	为了	这	价格	的	这	以前的	冬天的	煤炭	.

或者，是对上个冬季煤炭价格的需求。

[ɔ:l] [ði:z] ['aɪd(ə)l] [deɪ] - [dri:mz] ['helən] ['waɪzli] [kept] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['tɑ:mi] ;

All	these	idle	day	-	dreams	Helen	wisely	kept	to	herself	and	Tommy	;
全部	这些	闲置的	天	-	梦境	海伦	明智地	保留	到	她自己	和	汤米	;

海伦明智地将所有这些无谓的白日梦都藏在心底，只告诉了汤米。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

for	there	was	not	another	member	of	the	family	whom	they	would	not	have
为了	那里	曾是	不是	其他	成员	的	这	家庭	谁	他们	会	不是	有

['ægrəveɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

aggravated	out	of	endurance	.
加重	出去	的	耐力	.

因为他们忍无可忍，连家里其他成员都会被他们激怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

It	was	one	day	drawing	on	towards	twilight	in	the	latter	part	of	November	,
它	曾是	一	天	绘画	在	向	暮	在	这	后者	部分	的	十一月	,

那是十一月下旬的一个傍晚，暮色渐浓。

— [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] , [swiːt] ['weðər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

—	an	afternoon	of	the	mild	,	sweet	weather	that	always	comes	at	that	season	,
一	一个	下午	的	这	温和的	,	甜的	天气	那	总是	来	在	那	季节	,

——这是一个午后温暖宜人的天气，这种天气总是在这个季节出现的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æn; ən]['æksɪdənt] .

and	always	seems	an	accident	.
和	总是	似乎	一个	事故	.

而且看起来总是意外事故。

['fredrɪk] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['erɪŋ] ,

Frederick	had	driven	his	mother	out	for	her	airing	,
弗雷德里克	有	驱动	他的	母亲	出去	为了	她	播出	,

弗雷德里克开车送他母亲出去透透气。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [er] ['ɪntuː]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

and	whether	they	had	been	beguiled	by	the	soft	air	into	going	too	far	,
和	无论	他们	有	到过	被迷惑	经过	这	柔软的	空气	进入	去	也	远的	,

他们是否被柔和的空气所迷惑，走得太远了？

[ɔːr][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'leɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

or	had	met	with	some	accident	or	delay	,	they	had	not	yet	returned	.
或者	有	遇见	和	一些	事故	或者	延迟	,	他们	有	不是	然而	返回	.

或者因为遭遇意外或延误，他们尚未返回。

['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [jet] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klæsɪz] ;

Margaret	would	have	worried	,	had	she	herself	yet	come	in	from	her	classes	;
玛格丽特	会	有	担心	,	有	她	她自己	然而	来	在	从	她	课程	;

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helən] ,

as	for	Helen	,
作为	为了	海伦	,

如果玛格丽特自己已经下课回来，她一定会担心的；至于海伦，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃraʊd] ,

who	would	have	looked	with	a	sanguine	eye	at	her	own	shroud	,
WHO	会	有	看起来	和	一个	乐观	眼睛	在	她	自己的	裹尸布	,

谁会用乐观的目光审视自己的裹尸布呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [waɪl] ['fredrɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] .

she	was	sure	no	harm	could	happen	while	Frederick	had	the	reins	.
她	曾是	当然	不	伤害	可以	发生	尽管	弗雷德里克	有	这	缰绳	.

她确信只要弗雷德里克掌舵，就不会发生任何危险。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æn; ən]['æspekt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen]

So	she	busied	herself	in	giving	things	as	cheerful	an	aspect	as	possible	when
所以	她	忙碌	她自己	在	给予	事物	作为	快乐	一个	方面	作为	可能的	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] .

everybody	should	have	reached	home	.
大家	应该	有	达到	家	.

所以，当大家都到家的时候，她忙着尽可能地营造一种轻松愉快的氛围。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [koʊl] .

But	,	in	the	first	place	,	there	were	no	coals	.
但	,	在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	煤炭	.

但首先，根本没有煤炭。

['helən] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [læst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Helen	had	caught	a	pain	in	her	side	picking	up	the	very	last	with	her
海伦	有	捕捉	一个	疼痛	在	她	边	挑选	向上	这	非常	最后的	和	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

海伦用手指捡起最后一个东西时，腰部一阵疼痛。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [breɪt] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Nevertheless	,	she	had	put	a	bright	face	upon	it	,	and	,
尽管如此	,	她	有	放	一个	明亮的	脸	之上	它	,	和	,

然而，她还是强颜欢笑了。

['æftər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

after	threatening	to	set	fire	to	the	house	and	run	away	by	the	light	of	it
后	威胁	到	放	火	到	这	房子	和	跑步	离开	经过	这	光	的	它

,

,
,

在威胁要放火烧房子然后借着火光逃跑之后，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

had	decided	that	it	would	be	better	still	to	set	fire	to	it	and	remain
有	决定	那	它	会	是	更好的	仍然	到	放	火	到	它	和	保持

[ænd; ənd][biː; bi] [wɔːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	warmed	by	it	,
和	是	温暖	经过	它	,

他决定最好把它点燃，然后待在那里取暖。

[waɪl] ['mɑːrgrət] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	Margaret	declared	they	would	never	know	what	luck	was	again	till	they	had
尽管	玛格丽特	声明	他们	会	绝不	知道	什么	运气	曾是	再次	直到	他们	有

[meɪd] [soʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

made	soap	from	the	ashes	.
制成	肥皂	从	这	灰烬	.

玛格丽特宣称，除非他们用灰烬制成肥皂，否则他们永远不会知道什么是好运。

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][pʊt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] .

All	that	,	however	,	had	put	nothing	into	the	coal	-	bin	.
全部	那	,	然而	,	有	放	没有什么	进入	这	煤炭	-	垃圾桶	.

然而，所有这些努力都无济于事。

['jestərdeɪ] , ['helən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Yesterday	,	Helen	had	received	five	dollars	for	transferring	a	piece	of
昨天	,	海伦	有	已收到	五	美元	为了	转移	一个	片	的

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] [ə'kweɪntəns] .

embroidery	for	a	wealthy	acquaintance	.
刺绣	为了	一个	富裕	熟人	.

昨天，海伦帮一位富有的熟人转移了一块刺绣作品，收到了五美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

She	had	hesitated	about	accepting	it	;	it	would	be	the	first
她	有	犹豫了一下	关于	接受	它	;	它	会	是	这	第一的

[fʌðɚɪŋtən] [ðæt] ['evər] [tʊk] ['weɪdʒɪz] ,

Fotherington	that	ever	took	wages	,
福瑟林顿	那	曾经	采取	工资	,

她曾犹豫是否接受这份工作；这将是福瑟林顿家族第一个领取薪水的人。

— ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [peɪ] [wʌz; wəz] ['sæləri] ; [bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [pʊt] [daʊn] [praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

—	Margaret's	pay	was	salary	;	but	conscience	put	down	pride	,	and	she
—	玛格丽特的	支付	曾是	薪水	;	但	良心	放	向下	自豪	,	和	她

[geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

gave	thanks	,	and	shut	her
给予	谢谢	,	和	关闭	她

玛格丽特的报酬是薪水；但良心压制了骄傲，她心存感激，并闭上了眼睛。

[pɜːrs] , — [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

purse	,	—	and	perhaps	it	broke	the	spell	.
钱包	,	—	和	也许	它	打破	这	拼写	.

钱包——或许它打破了魔咒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][noʊ]

In	such	a	household	one	would	have	thought	there	would	of	course	be	no
在	这样的	一个	家庭	一	会	有	想法	那里	会	的	课程	是	不

['kwestʃən] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

question	what	to	do	with	it	.
问题	什么	到	做	和	它	.

在这样的家庭里，人们自然会认为如何处理这件事肯定毫无问题。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	88
页	-

第88页

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] .

On	the	contrary	,	it	was	a	grave	question	.
在	这	相反	,	它	曾是	一个	严重	问题	.

恰恰相反，这是一个严肃的问题。

[ʃʊd; ʃəd] ['tɑːmi] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['serə] [ə; eɪ] [hʊd] ?

Should	Tommy	have	a	hat	and	Sarah	a	hood	?
应该	汤米	有	一个	帽子	和	莎拉	一个	兜帽	?

汤米应该戴帽子吗？莎拉应该戴兜帽吗？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ?

should	the	mother	have	a	shawl	?
应该	这	母亲	有	一个	披肩	?

母亲需要披肩吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ?

should	it	buy	a	quarter	of	a	ton	of	coal	?
应该	它	买	一个	四分之一	的	一个	吨	的	煤炭	?

它应该购买四分之一吨煤吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪ'siːəm] !

And	there	was	the	lyceum	!
和	那里	曾是	这	中学	!

还有那所文理中学!

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Now	,	in	the	town	where	they	lived	,
现在	,	在	这	镇	在哪里	他们	居住地	,

现在，在他们居住的小镇上，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][laɪ'siːəm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] ;

not	to	attend	the	lyceum	was	not	to	be	in	society	;
不是	到	出席	这	中学	曾是	不是	到	是	在	社会	;

不参加文理学院，就等于不属于上流社会；

[læst] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [wʌn] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz]

last	winter	they	had	managed	to	effect	one	season	-	ticket	,	and	the	girls
最后的	冬天	他们	有	管理	到	影响	一	季节	-	票	,	和	这	女孩们

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːltərnətli] ,

had	gone	alternately	,
有	已消失	交替	,

去年冬天她们设法弄到了一张季票，女孩们轮流去看球。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['kʌmpəni] ; [ðɪs] ['wɪntər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː] ['tɪkɪts]

in	a	neighbor's	company	;	this	winter	Frederick	was	at	home	,	and	two	tickets
在	一个	邻居	公司	;	这	冬天	弗雷德里克	曾是	在	家	,	和	二	门票

[wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

were	desirable	.
是	理想	.

在邻居家；今年冬天弗雷德里克在家，所以想要两张票。

“ [let] [juː 'es] [baɪ] [θriː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪ'siːəm] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .

“	Let	us	buy	three	tickets	to	the	lyceum	now	,	”	said	Margaret	.
“	让	我们	买	三	门票	到	这	中学	现在	,	”	说	玛格丽特	.

“我们现在就去买三张文理中学的票吧，”玛格丽特说。

“ [seɪm] ['mʌni] [wʊd] [baɪ] [θriː] ['tɜːkɪz] , ” ['ænsər] ['helən] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɑːn]

“	Same	money	would	buy	three	turkeys	,	”	answered	Helen	,	“	and	we're	close	on
“	相同的	钱	会	买	三	火鸡	,	”	回答	海伦	,	“	和	是	关闭	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] . ”

Thanksgiving	and	Christmas	.	”
感恩	和	圣诞节	.	”

“同样的钱可以买三只火鸡，”海伦回答说，“而且我们离感恩节和圣诞节也很近。”

“ [jes] , ['neli] , ” [kraɪd] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

“	Yes	,	Nelly	,	”	cried	Tommy	,	who	was	thoroughly	tired	of	bread	and	molasses	,
“	是的	,	内莉	,	”	哭	汤米	,	WHO	曾是	彻底	疲劳的	的	面包	和	糖蜜	,

“ [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] . ”

“	buy	the	turkeys	.	”
“	买	这	火鸡	.	”

“是的，内莉，”汤米喊道，他已经彻底厌倦了面包和糖蜜，“去买火鸡吧。”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪ'siːəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

“	Be	quiet	,	child	,	”	said	the	mother	;	“	you	can't	go	to	the	lyceum	,	you	know	;
“	是	安静的	,	孩子	,	”	说	这	母亲	;	“	你	不能	去	到	这	中学	,	你	知道	;

“安静点，孩子，”母亲说；“你知道，你不能去中学；

[soʊ][dəunt][biː; bi] ['selfɪʃ] . ”

so	don't	be	selfish	.	”
所以	不	是	自私	.	”

所以不要自私。

“ [wel] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” ['medɪˌteɪtɪd] ['mɑːrgrət] ,

“	Well	,	which	would	be	best	,	”	meditated	Margaret	,
“	出色地	,	哪个	会	是	最好的	,	”	冥想	玛格丽特	,

“那么，哪个最好呢？”玛格丽特沉思道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , —

who	had	a	way	of	spending	other	people's	money	as	well	as	her	own	,	—
WHO	有	一个	方式	的	开支	其他	人们的	钱	作为	出色地	作为	她	自己的	,	—

“ ['tɜːkɪz] [ɔːr] ['tɪkɪts] ? ”

“	turkeys	or	tickets	?	”
“	火鸡	或者	门票	?	”

她不仅会花自己的钱，还会花别人的钱——“火鸡还是门票？”

“ [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wɪl] [fi:st] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['oʊnli][ju: 'es] [θri:] , ” [sed] ['helən] .

“	The	turkeys	will	feast	the	whole	family	,	the	tickets	only	us	three	,	”	said	Helen	.
”	这	火鸡	将要	盛宴	这	所有的	家庭	,	这	门票	仅有的	我们	三	,	”	说	海伦	.

“火鸡足够全家享用了，但票只有我们三个人，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔnɪts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ʃæbi] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] .

“	And	then	our	bonnets	are	so	shabby	,	”	said	Margaret	.
”	和	然后	我们的	引擎盖	是	所以	破旧	,	”	说	玛格丽特	.

“而且我们的帽子也太破旧了，”玛格丽特说。

“ [bai] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , ['mʌðər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['tɑ:mi] , ['pɪtiəsli] .

“	Buy	the	turkeys	,	mother	,	”	pleaded	Tommy	,	piteously	.
”	买	这	火鸡	,	母亲	,	”	恳求	汤米	,	可怜地	.

“妈妈，买火鸡吧，”汤米可怜兮兮地恳求道。

“ [hʌʃ] [naʊ] , ['tɑ:mi] !

“	Hush	now	,	Tommy	!
”	嘘	现在	,	汤米	!

“嘘，汤米！”

[ju:v] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɑ:rgrət] .

You've	no	voice	in	the	debate	,	”	declared	Margaret	.
你已经	不	嗓音	在	这	辩论	,	”	声明	玛格丽特	.

“你在辩论中没有发言权，”玛格丽特宣称。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'si:əm] [sə'saɪəti] . ”

“	You're	not	a	member	of	the	Lyceum	Society	.	”
”	你是	不是	一个	成员	的	这	利塞姆	社会	.	”

“你不是文理学院协会的成员。”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [sə'saɪəti] , ” ['ɜ:dʒd] ['tɑ:mi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] .

“	But	I'm	a	member	of	the	Turkey	Society	,	”	urged	Tommy	,	as	a	finishing	argument	.
”	但	我是	一个	成员	的	这	火鸡	社会	,	”	敦促	汤米	,	作为	一个	精加工	争论	.

“但我可是火鸡协会的成员啊，”汤米最后强调道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,

The	result	of	the	conference	was	,	that	,
这	结果	的	这	会议	曾是	,	那	,

会议的结果是：

[æz; əz]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['leðərn] [θɔ:ŋz] ,

as	Frederick's	shoes	were	fast	approaching	the	character	of	sandals	with	leathern	thongs	,
作为	弗雷德里克的	鞋	是	快速地	接近	这	特点	的	凉鞋	和	皮革	丁字裤	,

弗雷德里克的鞋子很快就发展成了皮质人字拖的特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

they	were	surreptitiously	subtracted	from	his	bedside	at	night	,
他们	是	偷偷摸摸	减去	从	他的	床头	在	夜晚	,

它们在夜里被人偷偷地从他的床边拿走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [bu:ts] ,

and	their	place	filled	by	a	pair	of	stout	boots	,
和	他们的	地方	已填	经过	一个	一对	的	肥硕	靴子	,

取而代之的是一双结实的靴子。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] .

which	**would**	**carry**	**him**	**well**	**into**	**the**	**winter**	**.**
哪个	会	携带	他	出色地	进入	这	冬天	.

这足以让他撑到冬天。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

That	**was**	**yesterday**	**.**
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [koʊl] ; [noʊ] ['kɪndlɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ; [læst] ['jɪrz] [bɪl]

Meanwhile	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**no**	**coals**	**;**	**no**	**kindlings**	**,**	**if**	**there**	**had**	**been**	**;**	**last**	**year's**	**bill**
同时	,	到	-	天	,	不	煤炭	;	不	引火物	,	如果	那里	有	到过	;	最后的	年	账单

[duː] , [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ;

due	**,**	**and**	**dunned**	**for**	**;**
到期的	,	和	催款	为了	;

与此同时，今天没有煤炭；即使有引火物，也没有；去年的账单到期了，已经催缴了；

['wɪntər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ; [ðə; ði] [naɪt] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] .

winter	**upon**	**their**	**heels**	**;**	**the**	**night**	**growing**	**chilly**	**.**
冬天	之上	他们的	高跟鞋	;	这	夜晚	生长	寒冷	.

寒冬将至，夜色渐凉。

['helən] [ræpt] [ə; eɪ] [kloʊk] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['serə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [blæk]

Helen	**wrapped**	**a**	**cloak**	**round**	**little**	**Sarah**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**her**	**precious**	**black**
海伦	包装	一个	披风	圆形的	小的	莎拉	,	和	给予	她	她	宝贵的	黑色的

['roʊzəri][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

rosary	**to**	**play**	**with**	**,**
念珠	到	玩	和	,

海伦用斗篷裹住小莎拉，把她珍贵的黑色念珠给她玩。

[ænd; ənd] [beɪd] ['tɑːmi] [teɪk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	**bade**	**Tommy**	**take**	**excellent**	**care**	**of**	**her**	**,**
和	巴德	汤米	拿	出色的	关心	的	她	,

并嘱咐汤米好好照顾她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [niːd] [rɪ'saɪt] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	**for**	**reward**	**he**	**need**	**recite**	**only**	**half**	**his**	**usual**	**spelling**	**-**	**lesson**	**when**	**she**
和	为了	报酬	他	需要	背诵	仅有的	一半	他的	通常	拼写	-	课	什么时候	她

[keɪm] [bæk] .

came	**back**	**.**
来了	后退	.

作为奖励，她回来后他只需要背诵平时拼写课内容的一半。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	**she**	**ran**	**up**	**the**	**hill**	**behind**	**the**	**house**	**,**
然后	她	跑	向上	这	爬坡道	在后面	这	房子	,

然后她跑上了房子后面的小山坡，

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] ['nebəz] [sɔː] [ɔːr][nɑːt]

—	**she**	**had**	**reached**	**that**	**pass**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**whether**	**the**	**neighbors**	**saw**	**or**	**not**
—	她	有	达到	那	经过	那	她	做过	不是	关心	无论	这	邻居	锯	或者	不是

,

,

,

她已经到了不在乎邻居是否看到的地步。

— [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [stɪks] .

—	**and**	**fell**	**to**	**gathering**	**sticks**	**.**
—	和	跌倒	到	采集	棍子	.

——然后就沦落到捡树枝。

[wʌns] [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] , [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌdɪs'piːpl] [ʌv; əv][ɪts]['draɪˌædz] ;

Once	the	spot	had	been	a	wood	-	lot	,	now	long	since	dispeopled	of	its	dryads	;
一次	这	点	有	到过	一个	木头	-	很多	,	现在	长的	自从	无家可归	的	它是	树精	;

这里曾经是一片树林，但早已没有了树精居住；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [groʊθ] ,

a	young	sapling	or	two	had	sprung	up	in	place	of	the	old	growth	,
一个	年轻的	树苗	或者	二	有	弹簧	向上	在	地方	的	这	老的	生长	,

老树被替换掉后，长出了一两棵幼树苗。

[ænd; ənd] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] .

and	boughs	and	twigs	were	blown	there	in	the	storms	.
和	树枝	和	树枝	是	吹	那里	在	这	暴风雨	.

暴风雨中，树枝和细枝被吹到了那里。

['helən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['bræntʃɪz]

Helen	came	down	with	her	arms	full	,	and	trailing	a	couple	of	great	branches
海伦	来了	向下	和	她	武器	满的	,	和	尾随	一个	夫妻	的	伟大的	分支

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

海伦抱着满满的东西走了下来，身后还拖着几根粗壮的树枝。

[ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp] , [rɪ'zɜːrv] ['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər]

These	,	at	the	back	door	,	she	broke	up	,	reserving	larger	pieces	for	the	parlor
这些	,	在	这	后退	门	,	她	打破	向上	,	预订	更大的	件	为了	这	客厅

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

她把这些柴火在后门敲碎，把较大的碎片留着在客厅里烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] ,

and	the	small	bits	for	a	good	kitchen	fire	;	and	,	that	done	,
和	这	小的	比特	为了	一个	好的	厨房	火	;	和	,	那	完毕	,

以及一些用来生起炉火的小物件；然后，一切就绪。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'kæpɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

decided	to	catch	a	couple	of	her	choice	chickens	,	and	decapitate	them	,
决定	到	抓住	一个	夫妻	的	她	选择	鸡	,	和	杀头	他们	,

她决定抓几只她最喜欢的鸡，然后把它们的头砍下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	she	shut	her	eyes	and	cut	her	own	thumb	in	the	course	of	the
虽然	她	关闭	她	眼睛	和	切	她	自己的	拇指	在	这	课程	的	这

[prə'siːdʒər] ;

procedure	;
程序	;

虽然她在手术过程中闭上了眼睛，并且割伤了自己的拇指；

[ðiːz] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər]

these	chickens	,	which	were	her	special	property	,	had	been	reserved	by	her
这些	鸡	,	哪个	是	她	特别的	财产	,	有	到过	预订的	经过	她

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] ,

for	some	occasion	,
为了	一些	场合	,

这些鸡是她的私有财产，是她特意留着以备不时之需的。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fredrɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
and **when** **would** **there** **be** **a** **better** **than** **Frederick** **and** **her** **mother**
和 什么时候 会 那里 是 一个 更好的 比 弗雷德里克 和 她 母亲
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] ,
returning **from** **so** **late** **and** **unconscionable** **a** **jaunt** **,**
返回 从 所以 晚的 和 丧尽天良 一个 短途旅行 ,

还有什么比弗雷德里克和她母亲从如此深夜且肆无忌惮的旅行中归来更美好的事呢?

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **89**
页 -

第89页

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ?
and **doubtless** **shivering** **with** **the** **cold** **?**
和 毫无疑问 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ?

而且肯定冷得直哆嗦吧?

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [stuː] ['sɪmərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , ['helən] [wɑːʃt]
This **accomplished** **,** **and** **the** **savory** **stew** **simmering** **over** **the** **stove** **,** **Helen** **washed**
这 完成 , 和 这 美味的 炖 煨煮 超过 这 火炉 , 海伦 洗过
[hɜːr; hər][hændz] ,
her **hands** **,**
她 双手 ,

完成这些事后，美味的炖菜在炉子上咕嘟咕嘟地炖着，海伦洗了洗手。

[ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər] [pə'trɪʃn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,
that **had** **nearly** **lost** **their** **patrician** **shape** **and** **whiteness** **,** **took** **off** **her** **apron** **,**
那 有 几乎 丢失的 他们的 贵族 形状 和 白人 , 采取 离开 她 围裙 ,

她脱下了围裙，那件几乎失去了贵族气质和洁白光泽的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
and **withdrew** **to** **the** **parlor** **.**
和 退出 到 这 客厅 .

然后退到客厅去了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mæstər] ['tɑːmi] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [left] ['lɪt(ə)l] ['serə] [tuː; tə]
There **she** **found** **that** **Master** **Tommy** **had** **,** **some** **time** **since** **,** **left** **little** **Sarah** **to**
那里 她 成立 那 掌握 汤米 有 , 一些 时间 自从 , 左边 小的 莎拉 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
her **own** **devices** **,**
她 自己的 设备 ,

她发现，汤米少爷已经有一段时间把小莎拉独自留下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['broʊkən][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and **she** **had** **forthwith** **broken** **the** **string** **,**
和 她 有 立即 破碎的 这 细绳 ,

她随即挣脱了绳子。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **scattered** **the** **beads** **of** **the** **rosary** **in** **every** **direction** **upon** **the** **floor** **,**
和 疏散 这 珠子 的 这 念珠 在 每一个 方向 之上 这 地面 ,

然后将念珠的珠子散落在地板上的各个角落。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
while **he** **stood** **breathing** **upon** **a** **distant** **window** **-** **pane** **,**
尽管 他 站立 呼吸 之上 一个 遥远 窗户 - 窗格 ,

他站在那里，对着远处的窗玻璃呼吸。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪp][ɑːn][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ðʌs]
and drawing pictures with his finger - tip on the groundwork thus
和 绘画 图片 和 他的 手指 - 提示 在 这 基础工作 因此
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
effected ,
受影响 ,

然后他用指尖在这样打好的地基上画画，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
humming the while one of his favorite tunes to himself .
哼唱 这 尽管 一 的 他的 最喜欢的 曲调 到 他自己 .

他一边哼着自己最喜欢的曲子，一边自言自语。

“ [naʊ] , ['tɑːmi] , ” [sed] ['helən] , “ [aɪl] [hɪr] [jʊr; jər]['les(ə)n] . ”
“ Now , Tommy , ” said Helen , “ I'll hear your lesson . ”
“ 现在 , 汤米 , ” 说 海伦 , “ 患病的 听到 你的 课 . ”

“好了，汤米，”海伦说，“我要听你讲课了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sæŋ] ['tɑːmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːn] .
“ No , you won't , ” sang Tommy to his tune .
“ 不 , 你 惯于 , ” 唱 汤米 到 他的 调 .

“不，你不会的，”汤米用他特有的曲调唱道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ - [kɔːz] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ ' Cause I can't say it . ”
“ - 原因 我 不能 说 它 . ”

“因为我说不出口。”

“ [ðen] [wiːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
“ Then we'll learn it together .
“ 然后 出色地 学习 它 一起 .

“那我们就一起学吧。”

[ef] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [spel] ? ”
F - a - t - h , what does that spell ? ”
F - 一个 - t - h , 什么 做 那 拼写 ? ”

Fath，那拼起来是什么？

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Don't know , ” said Tommy , his finger in his mouth .
“ 不 知道 , ” 说 汤米 , 他的 手指 在 他的 嘴 .

“不知道，”汤米说着，把手指放在嘴里。

“ [siː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] , ” ['ɜːdʒd] ['helən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['letər] [fə'netɪkli] .
“ See now if you can't remember , ” urged Helen , giving him each letter phonetically .
“ 看 现在 如果 你 不能 记住 , ” 敦促 海伦 , 给予 他 每个 信 语音学 .

“现在看看你还能不能记起来，”海伦催促道，一边用音标逐个字母地念给他听。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ Don't want to know , ” said Tommy .
“ 不 想 到 知道 , ” 说 汤米 .

“我不想知道，”汤米说。

[hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['serə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['les(ə)n] ['meni] [taɪmz] ,
Here , little Sarah , who had heard the lesson many times ,
这里 , 小的 莎拉 , WHO 有 听到 这 课 许多 时代 ,

小莎拉已经听过很多遍这个教训了，

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['sɪləb(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:rd] [ðə; ði] [rest]

informed	**him**	**what**	**the**	**desired**	**syllable**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**and**	**inferred**	**the**	**rest**
知情的	他	什么	这	想要的	音节	应该	到	是	,	和	推断	这	休息

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

她告诉他想要的音节是什么，然后自己推断出了其余部分。

[ˌwerə'pɑ:n] ['helən] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wɜ:rd] .

Whereupon	**Helen**	**proceeded**	**to**	**the**	**next**	**word**	**.**
于是	海伦	继续	到	这	下一个	单词	.

于是海伦继续说下一个词。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tɑ:mi] [pru:vd] ['ɑ:bdərət] , [nɑ:t]['oʊnli] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]

But	**there**	**Tommy**	**proved**	**obdurate**	**,**	**not**	**only**	**didn't**	**know**	**,**	**and**	**didn't**	**want**	**to**
但	那里	汤米	已证实	顽固的	,	不是	仅有的	没有	知道	,	和	没有	想	到

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

但汤米在这件事上表现得非常固执，他不仅不知道，而且也不想知道。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	**refused**	**to**	**hear**	**,**	**and**	**presented**	**such**	**a**	**fearful**	**example**	**to**	**his**
但	拒绝	到	听到	,	和	呈现	这样的	一个	可怕	例子	到	他的

['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

younger	**sister**	**,**
年轻	姐姐	,

但他拒绝听取意见，并给妹妹树立了如此可怕的榜样。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] [wʌn][hæd; həd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] ['serə]

that	**his**	**elder**	**one**	**had**	**no**	**resource**	**but**	**to**	**transfer**	**the**	**cloak**	**from**	**Sarah**
那	他的	长老	一	有	不	资源	但	到	转移	这	披风	从	莎拉

[tu:; tə] ['tɑ:mi] ,

to	**Tommy**	**,**
到	汤米	,

他的长子别无选择，只能把斗篷从莎拉那里转交给汤米。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['klɑ:zɪt] .

and	**to**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**closet**	**.**
和	到	关闭	他	向上	在	这	黑暗的	壁橱	.

把他关进黑暗的壁橱里。

[ðæt] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [stɪks] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [fɔ:r; fər]

That	**done**	**,**	**she**	**laid**	**the**	**sticks**	**together**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**that**	**was**	**never**	**made**	**for**
那	完毕	,	她	铺设	这	棍子	一起	在	这	格特	,	那	曾是	绝不	制成	为了

[stɪks] ,

sticks	**,**
棍子	,

做完这一切后，她把木棍并排放在原本不是用来放木棍的炉篦里。

[ænd; ənd] [blu:] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [bleɪz] , [ðæt] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][dɑ:rk]

and	**blew**	**up**	**a**	**nice**	**blaze**	**,**	**that**	**warmed**	**and**	**lighted**	**all**	**the**	**damp**	**and**	**dark**
和	吹	向上	一个	好的	火焰	,	那	温暖	和	照明	全部	这	潮湿	和	黑暗的

[oʊld] [ru:m] ;

old	**room**	**;**
老的	房间	;

于是燃起了一堆熊熊大火，温暖并照亮了整个潮湿阴暗的老房间；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['serə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [rɔkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp]

and	,	taking	little	Sarah	in	her	arms	,	rocked	and	sung	her	away	to	sleep
和	,	采取	小的	莎拉	在	她	武器	,	摇滚	和	唱	她	离开	到	睡觉

.

:

.

她把小莎拉抱在怀里，一边摇晃一边唱歌，哄她入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] , — ['pɑːsəbli] ['oʊɪŋ]

It	was	a	dismal	room	,	and	had	been	long	deserted	,	—	possibly	owing
它	曾是	一个	惨淡	房间	,	和	有	到过	长的	荒凉的	,	—	可能	欠款

[tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['drɪrinəs] ,

to	its	former	dreariness	,
到	它是	以前的	沉闷	,

那是一间阴暗的房间，而且很久以前就废弃了——可能是因为它以前就十分荒凉。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɔːntɪd] [speɪs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;

and	possibly	to	the	report	of	its	haunted	space	and	shadow	;
和	可能	到	这	报告	的	它是	闹鬼的	空间	和	阴影	;

或许还与有关其闹鬼场所和阴影的报道有关；

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] ,

for	over	the	chimney	-	piece	was	the	panel	with	the	pale	,
为了	超过	这	烟囱	-	片	曾是	这	控制板	和	这	苍白	,

壁炉上方是一块浅色的镶板，

[praʊd] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒen(ə)rəl] - [ded] [waɪf] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

proud	face	of	old	General	Fotherington's	dead	wife	painted	on	it	,
自豪的	脸	的	老的	一般的	-	死的	妻子	绘	在	它	,

上面画着老福瑟林顿将军已故妻子的骄傲面容，

[wɪtʃ] ['evri] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [biˈliːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['vɪzɪt] .

which	every	midnight	he	was	once	believed	to	return	and	visit	.
哪个	每一个	午夜	他	曾是	一次	相信	到	返回	和	访问	.

人们曾相信他每晚午夜都会回来探望。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hoʊpləs] [ˌdɪsrɪ'per] ,

But	when	other	parts	of	the	house	had	fallen	into	hopeless	disrepair	,
但	什么时候	其他	部分	的	这	房子	有	倒下	进入	绝望	失修	,

但当房子的其他部分已经破败不堪时，

['helən] [hæd; həd]['teɪkən] ['tɑːmiːz] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,

Helen	had	taken	Tommy's	little	hatchet	,
海伦	有	已采取	汤米的	小的	斧头	,

海伦拿走了汤米的小斧子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [feld] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] ['laɪlək] - [hedʒ] [ðæt] [əb'skjuəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['wɪndoʊz]

and	had	felled	the	lofty	lilac	-	hedge	that	obscured	all	the	southern	windows
和	有	倒下	这	高远	紫丁香	-	对冲	那	模糊不清	全部	这	南部	视窗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他砍倒了遮挡住房间所有南窗的高大紫丁香树篱。

[hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [peɪnt] , [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɑːʃ] ,

had	cleaned	the	old	paint	,	made	good	use	of	a	bucket	of	white	-	wash	,
有	已清洗	这	老的	画	,	制成	好的	使用	的	一个	桶	的	白色的	-	洗	,

他清理掉了旧油漆，还充分利用了一桶石灰水。

[ˌriː'set][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['tʃætlz] [ænd; ənd]['pəːrsənəlz]['ɪntuː][ðə; ði]

reset	the	broken	glass	herself	,	and	then	moved	chattels	and	personals	into	the
重置	这	破碎的	玻璃	她自己	,	和	然后	已搬	动产	和	个人信息	进入	这

['veɪkənsi] ,

vacancy	,
空缺	,

她自己重新摆放了碎玻璃，然后将动产和个人物品搬进了空出的地方。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər][hæf]

and	given	it	a	more	homelike	appearance	than	it	had	worn	for	half
和	给定	它	一个	更多的	家的感觉	外貌	比	它	有	磨损	为了	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	century	.
一个	世纪	.

并赋予它比过去半个世纪以来更温馨的居家氛围。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ['hɛlɪnz] [tʃiːf] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] ,

If	the	truth	were	known	,	Helen's	chief	fancy	for	the	room	,
如果	这	真相	是	已知	,	海伦的	首席	想要	为了	这	房间	,

如果真相大白的话，海伦最喜欢这间房间的，

['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [æz; əz][bəuθ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [siːmd] ,

shaky	and	insecure	as	both	floor	and	ceiling	seemed	,
摇晃	和	不安全	作为	两个都	地面	和	天花板	似乎	,

地板和天花板似乎都摇摇欲坠，很不稳固。

[wʌz; wəz] [ðæt] [dɪm] ['pæn(ə)l] - ['pɔːrtrət] ['blɪstərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

was	that	dim	panel	-	portrait	blistering	there	above	the	fire	or	peeling	off	with
曾是	那	暗淡	控制板	-	肖像	起泡	那里	多于	这	火	或者	剥落	离开	和

['moʊldi] [fleɪks] [ɪn][pæst] [deɪz] ,

mouldy	flakes	in	past	days	,
发霉的	薄片	在	过去的	天	,

那幅昏暗的木板肖像画，过去几天里是不是在火炉上方起泡、剥落，还带着霉斑？

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['fæməli] - ['pɪktʃərz] [ðæt] [wʌns]

—	for	she	had	still	many	a	longing	for	the	old	family	-	pictures	that	once
—	为了	她	有	仍然	许多	一个	渴望	为了	这	老的	家庭	-	图片	那	一次

[hɜːr; hər] ['ʃɪftləs] ['fɑːðər] ,

her	shiftless	father	,
她	无所事事	父亲	,

——因为她仍然对那些曾经属于她游手好闲的父亲的旧家庭照片充满渴望，

[wen] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌmps] , [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌpstɑːrt]

when	put	to	his	trumps	,	had	sold	to	adorn	the	halls	of	some	upstart
什么时候	放	到	他的	特朗普	,	有	卖	到	装饰	这	大厅	的	一些	暴发户

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

with	forefathers	.
和	祖先	.

当被逼到绝境时，他却把王牌卖给了某个暴发户，用来装饰他的宫殿，并炫耀祖先的遗物。

“ ['tɑːmi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['serə] [slept] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['dʌbljuː] -

“	Tommy	,	”	said	she	softly	,	when	little	Sarah	slept	,	“	can	you	tell	me	what	w	-
“	汤米	,	”	说	她	轻轻	,	什么时候	小的	莎拉	睡着了	,	“	能	你	告诉	我	什么	西	-

[ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [ɑːr] ['spɛlz] ?

a	-	t	-	e	-	r	spells	?
一个	-	t	-	e	-	r	咒语	?

“汤米，”她轻声说道，趁着小莎拉睡着的时候，“你能告诉我水的咒语是什么吗？”

” [ˌpiː 'dʒiː] -

”	Pg	90
”	页	-

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['stɑːlɪd] ['tɑːmi] .
“ No , ” said the stolid Tommy .
“ 不 , ” 说 这 沉稳 汤米 .

“不，”沉稳的汤米说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [hæf] [ri'lentɪŋ] ,
“ Is it dark in there , Tommy ? ” asked she , half relenting ,
“ 是 它 黑暗的 在 那里 , 汤米 ? ” 问 她 , 一半 让步 ,

“里面黑吗，汤米？”她半是妥协地问道。

[ænd; ənd] [jet] [hæf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdərəsi] .
and yet half wishing to excite his fears enough to conquer his obduracy .
和 然而 一半 祝 到 激发 他的 恐惧 足够的 到 征服 他的 顽固 .

然而，我却又希望激起他的恐惧，从而克服他的顽固。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] , “ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪz] [ʃʌt]
“ I don't know , ” answered Tommy , quite willing to converse , “ I've got my eyes shut
“ 我 不 知道 , ” 回答 汤米 , 相当 愿意的 到 交谈 , “ 我已经 得到 我的 眼睛 关闭
. ”
: ”
. ”

“我不知道，”汤米回答道，他很乐意交谈，“我闭着眼睛呢。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['helən] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] ['lʌləbaɪ] , [wɪtʃ] ['tɑːmi]
“ Very well , ” said Helen , and went on with her low lullaby , which Tommy
“ 非常 出色地 , ” 说 海伦 , 和 去 在 和 她 低的 催眠曲 , 哪个 汤米
['staʊtli] ,
stoutly ,
坚定地 ,

“很好，”海伦说着，继续低声唱着摇篮曲，汤米坚定地听着。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
but ineffectually , attempted to join .
但 无效地 , 尝试过 到 加入 .

但却徒劳地尝试加入。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
The wind was beginning to rise and clatter at the casements ,
这 风 曾是 开始 到 上升 和 哒 在 这 窗户 ,

风开始刮了起来，拍打着窗户发出噼啪声。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪts] [oʊn] [tuːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪbl] - ['kɔːrnər] ; [ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] ,
and sing its own tune round the gable - corner ; the dark had quite fallen ,
和 唱歌 它是自己的 调 圆形的 这 山墙 - 角落 ; 这 黑暗的 有 相当 倒下 ,

它绕着山墙角唱着自己的歌；夜幕已经完全降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['vɪvɪd][baɪ][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
and the room was gloomy and vivid by turns with the fitful flashes of
和 这 房间 曾是 阴沉 和 生动 经过 转弯 和 这 断断续续 闪光灯 的
[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
the firelight .
这 火光 .

房间里时而昏暗，时而明亮，火光时而闪烁。

“ ['neli] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['wiːdlɪŋli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
“ Nelly , ” said Tommy , wheedlingly , and shaking the lock of the closet ,
“ 内莉 , ” 说 汤米 , 哄骗地 , 和 摇晃 这 锁 的 这 壁橱 ,

“内莉，”汤米撒娇地说着，一边摇晃着壁橱的锁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
“ I wish you'd give me some .
“ 我 希望 你会 给 我 一些 .

“我希望你能给我一些。”

[aɪm]['riːəl] - . ”

I'm	real	sirsty	.	”
我是	真实的	-	.	”

我真的很抱歉。

“ [sʌm; səm] [wʌt] ? ” [æskt] ['helən] , ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .

“	Some	what	?	”	asked	Helen	,	very	willing	to	compromise	.
”	一些	什么	?	”	问	海伦	,	非常	愿意的	到	妥协	.

“算是吧？”海伦问道，她很愿意做出妥协。

“ [sʌm; səm]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [ɑːr] . [aɪm][soʊ] - . ”

“	Some	w	-	a	-	t	-	e	-	r	.	I'm	so	sirsty	.	”
”	一些	西	-	一个	-	t	-	e	-	r	.	我是	所以	-	.	”

“给我点水。我好渴。”

“ [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] . ”

“	Pronounce	it	,	Tommy	,	and	you	shall	come	out	and	have	some	.	”
”	发音	它	,	汤米	,	和	你	将	来	出去	和	有	一些	.	”

“把这名字念出来，汤米，你就可以出来吃一些了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ə'troʊʃəs] ['ænsər] .

“	I	don't	know	how	to	,	”	was	the	atrocious	answer	.
”	我	不	知道	如何	到	,	”	曾是	这	极其恶劣	回答	.

“我不知道怎么做，”这是一个糟糕的回答。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [brɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

“	And	some	chicken	-	broth	as	well	as	some	water	,
”	和	一些	鸡	-	肉汤	作为	出色地	作为	一些	水	,

“还有一些鸡汤和一些水，

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] [faɪv] ['letərz] [spel] .

if	you'll	only	tell	me	what	those	five	letters	spell	.
如果	你会	仅有的	告诉	我	什么	那些	五	信件	拼写	.

如果你能告诉我这五个字母拼起来是什么就好了。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪn][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] ['helən]

”	But	there	was	nothing	but	silence	in	reply	from	Tommy	,	and	Helen
”	但	那里	曾是	没有什么	但	沉默	在	回复	从	汤米	,	和	海伦

[riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

resumed	her	song	.
恢复	她	歌曲	.

但汤米没有回应，只是沉默不语，海伦继续唱歌。

“ [its] ['riːəl][dæmp][ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['tɑːmi] ['prɪti] [suːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːf] ['fjʊriəsli] .

“	It's	real	damp	in	here	,	”	said	Tommy	pretty	soon	,	beginning	to	cough	furiously	.
”	它是	真实的	潮湿	在	这里	,	”	说	汤米	漂亮的	很快	,	开始	到	咳嗽	愤怒地	.

“这里真潮湿，”汤米很快说道，同时开始剧烈咳嗽。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] . ”

“	I'm	getting	a	stiff	neck	.	”
”	我是	获得	一个	僵硬的	脖子	.	”

“我脖子有点僵硬。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['helən] ; [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['serə] [daʊn] ,

“	You	have	one	already	,	”	said	Helen	;	and	,	laying	little	Sarah	down	,
”	你	有	一	已经	,	”	说	海伦	;	和	,	躺下	小的	莎拉	向下	,

“你已经有一个了，”海伦说；然后，她把小莎拉放下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stuː] ,

she	went	to	put	on	her	apron	,	to	attend	to	her	stew	,
她	去	到	放	在	她	围裙	,	到	出席	到	她	炖	,

她走过去系上围裙，准备去炖菜。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

to	bring	in	the	cloth	and	the	tray	of	dishes	,
到	带来	在	这	布	和	这	托盘	的	菜肴	,

把抹布和盛菜的托盘拿进来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] , — [set] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	to	spread	the	supper	-	table	in	the	warm	room	,	—	set	out	near	the	fire	,
和	到	传播	这	晚餐	-	桌子	在	这	温暖的	房间	,	—	放	出去	靠近	这	火	,

在温暖的房间里摆好餐桌，就在火炉旁。

[ðə; ði][wɔːrn] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [spɑːrs] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [geɪ] [oʊld]['tʃaɪnə] ,

the	worn	white	linen	,	the	sparse	silver	,	the	rare	and	gay	old	china	,
这	磨损	白色的	亚麻布	,	这	疏	银	,	这	稀有的	和	同性恋	老的	中国	,

磨损的白色亚麻布，稀疏的银器，珍贵而色彩鲜艳的旧瓷器，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ['evri] [deɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [dekt] [aʊt] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

of	which	they	used	every	day	what	would	have	decked	out	a	modern	drawing	-	room
的	哪个	他们	用过的	每一个	天	什么	会	有	甲板	出去	一个	现代的	绘画	-	房间

,

,

,

他们每天使用的那些东西，足以装饰一个现代的客厅。

[ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['vaɪəndz][wɜːr; wər] ['veriəs] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['kʌlər]

all	clean	and	glittering	as	if	viands	were	various	and	plentiful	as	color
全部	干净的	和	闪闪发光	作为	如果	菜肴	是	各种各样的	和	丰富	作为	颜色

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] .

and	sparkle	.
和	火花	.

一切都干净闪亮，仿佛菜肴种类繁多、琳琅满目，色彩缤纷，闪闪发光。

[ðæt] [ɔːl] [dʌn] , [ə'gen] [ˌsɪndə'relə] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

That	all	done	,	again	Cinderella	sat	down	before	the	fire	.
那	全部	完毕	,	再次	灰姑娘	卫星	向下	前	这	火	.

一切就绪后，灰姑娘再次坐在火堆前。

“ - ['iːlən] ! ” [sed] ['tɑːmi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [ə'nʌðər]

“	'	Elen	!	”	said	Tommy	then	in	a	muffled	tone	,	having	given	the	door	another
“	-	艾伦	!	”	说	汤米	然后	在	一个	闷音	语气	,	拥有	给定	这	门	其他

[prɪ'mɑːnɪtɔːri] [ʃeɪk] ,

premonitory	shake	,
预兆	摇	,

“艾伦！”汤米低声说道，同时又预感到什么，摇了摇门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [ɪn'djʊst] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

and	as	if	his	darkness	induced	metaphysics	,
和	作为	如果	他的	黑暗	诱导	形而上学	,

仿佛他的黑暗面引发了形而上学，

“ [haʊ] ['meni] ['jestədiz] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːr; ər]

“	how	many	yesterdays	have	there	been	and	how	many	to	-	morrows	are
“	如何	许多	昨天	有	那里	到过	和	如何	许多	到	-	明天	是

[ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ”

there	going	to	be	?	”
那里	去	到	是	?	”

“过去有多少个昨天？未来又会有多少个明天？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [spel] .

“	I'll	tell	you	,	Tommy	,	when	you	tell	me	what	those	letters	spell	.
“	患病的	告诉	你	,	汤米	,	什么时候	你	告诉	我	什么	那些	信件	拼写	.

“汤米，等你告诉我这些字母拼起来是什么，我就告诉你。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

"	And	again	in	response	there	was	silence	on	the	part	of	the	closet	,
"	和	再次	在	回复	那里	曾是	沉默	在	这	部分	的	这	壁橱	,

“而衣橱里的人再次保持沉默。”

['broʊkən][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪks] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

broken	by	occasional	kicks	that	shook	the	door	,
破碎的	经过	偶然	踢	那	摇晃	这	门	,

偶尔的踢踹声震得门都晃动起来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld]['pæn(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ɪn][ɪts] [wɜːrm] - ['iːtn] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊkən]

and	even	caused	the	old	panel	to	stir	in	its	worm	-	eaten	setting	of	oaken
和	甚至	导致	这	老的	控制板	到	搅拌	在	它是	蠕虫	-	吃	环境	的	橡木

['weɪnskət] .

wainscot	.
护墙板	.

甚至让那块在被虫蛀蚀的橡木护墙板中显得有些松动。

[æz; əz] ['helən] [lʊkt] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['tɑːmiːz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]

As	Helen	looked	up	after	the	silence	that	followed	Tommy's	demonstration	,	while	the
作为	海伦	看起来	向上	后	这	沉默	那	随后	汤米的	示范	,	尽管	这

['pæn(ə)l] [jet] ['slaɪtli] [stɜːrd] ,

panel	yet	slightly	stirred	,
控制板	然而	轻微地	搅拌	,

汤米演示完毕后，现场一片寂静，海伦抬起头来，而小组成员们还略有骚动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi]

it	seemed	to	her	that	a	shiver	ran	over	the	lady	painted	there	;	she
它	似乎	到	她	那	一个	颤抖	跑	超过	这	女士	绘	那里	;	她

[rɪ'membər] [ðə; ði] [goʊst] - ['stɔːriz] ,

remembered	the	ghost	-	stories	,
记得	这	鬼	-	故事	,

她觉得画中那位女士似乎打了个寒颤；她想起了那些鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər][hɜːr'self] .

it	made	a	shiver	run	over	her	herself	.
它	制成	一个	颤抖	跑步	超过	她	她自己	.

她自己也感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

She	rose	and	went	to	look	out	of	the	window	and	see	if	there	were	no
她	玫瑰	和	去	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	如果	那里	是	不

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

sign	of	the	chaise	,
符号	的	这	躺椅	,

她起身走到窗边，看看有没有看到那辆马车。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [jet] .

—	it	was	hardly	time	for	Margaret	yet	.
—	它	曾是	几乎	时间	为了	玛格丽特	然而	.

——玛格丽特的时代还远未到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Then	she	returned	,	and	her	fascinated	eyes	caught	again	the	eyes	of	the	old
然后	她	返回	,	和	她	着迷	眼睛	捕捉	再次	这	眼睛	的	这	老的

[kə'loʊniəl] ['gʌvɜnɜz] ['leɪdi] ,

Colonial	Governor's	lady	,
殖民	州长的	女士	,

然后她又回来了，她那双着迷的眼睛再次与老殖民地总督夫人的目光相遇了。

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [rɪ'muːvd] .
that lady who was her mother many generations removed .
那 女士 WHO 曾是 她 母亲 许多 几代人 已移除 .

那位女士是她远房的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
It was a pale face painted there , as if the painter had seen it only
它 曾是 一个 苍白 脸 绘 那里 , 作为 如果 这 画家 有 已见 它 仅有的
[baɪ] ['muːnlaɪt] ,
by moonlight ,
经过 月光 ,

那是一张苍白的脸，画在那里，仿佛画家只在月光下见过它。

— [dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['restləs] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪdiəns]
— dark eyes in which the lustre lay with an effect of restless , searching radiance
— 黑暗的 眼睛 在 哪个 这 光泽 躺 和 一个 影响 的 不安 , 搜索 辐射
,
,
,

——深邃的眼眸中闪烁着不安而探寻的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['ækwɪlaɪn]
and the delicate aquiline
和 这 精美的 鹰嘴豆

以及精致的鹰钩鼻

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 91
页 -

第91页

[noʊz] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɔːti] [lɪp] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]
nose and thin and haughty lip spoke of a woman capable of acting a
鼻子 和 薄的 和 傲慢 唇 辐 的 一个 女士 有能力的 的 表演 一个
['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
secret in her day ,
秘密 在 她 天 ,

她的鼻子和薄而傲慢的嘴唇，表明她生前有能力保守秘密。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['æftər] , ['helən] [θɔːt] .
and keeping it long after , Helen thought .
和 保持 它 长的 后 , 海伦 想法 .

海伦心想，她还会一直保存下去。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtrət] , — [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəsli] [wel] [wʌz; wəz]
Whenever she caught the eye of that portrait , — and so curiously well was
每当 她 捕捉 这 眼睛 的 那 肖像 , — 和 所以 奇怪的是 出色地 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] ,
it painted ,
它 绘 ,

每当她目光落在那幅肖像画上时——这幅画画得真是出奇地好——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] ,
that she never looked at it without catching the eye ,
那 她 绝不 看起来 在 它 没有 捕捉 这 眼睛 ,

她每次看它都会忍不住多看一眼。

— [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃædoʊd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
— the lady shadowed there seemed to return a glance of defiance ,
— 这 女士 阴影 那里 似乎 到 返回 一个 瞥一眼 的 蔑视 ,

——躲在后面的那位女士似乎回以一个挑衅的眼神，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	her	lip	wore	a	curve	of	triumph	.
和	她	唇	穿着	一个	曲线	的	胜利	.

她的嘴角勾起一抹胜利的弧线。

[ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn][hænd] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [vest] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]

She	kept	one	hand	clasped	over	her	crimson	vest	embroidered	with	its	golden
她	保留	一	手	紧握	超过	她	赤红	背心	绣花	和	它是	金的

['tæŋglz] [ænd; ənd] ['pɜːrfl] ;

tangles	and	purfles	;
缠结	和	褶皱	;

她一只手紧紧地按在绣有金色缠结和饰带的深红色背心上;

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər]['siːkrət] [hʌŋ] ['hɪd(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

perhaps	in	the	other	her	secret	hung	hidden	out	of	sight	.
也许	在	这	其他	她	秘密	悬挂	隐	出去	的	视线	.

或许在另一个世界里，她的秘密就隐藏在不为人知的地方。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪərlaɪt] ,

Now	,	in	the	dancing	firelight	,
现在	,	在	这	跳舞	火光	,

现在，在摇曳的火光中，

[ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪmz] ['fɔːrhed] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkər] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dʒuːəl][ɪn]

the	ruby	that	lay	on	the	dame's	forehead	seemed	to	flicker	like	a	live	jewel	in
这	红宝石	那	躺	在	这	女士的	前额	似乎	到	闪烁	喜欢	一个	居住	宝石	在

['hɛlɪnz] [aɪz] ;

Helen's	eyes	;
海伦的	眼睛	;

夫人额头上的红宝石在海伦眼中仿佛闪烁着光芒，如同一颗活生生的宝石;

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [roʊz] , [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [tuː] , [ə; eɪ] ['kʌlər] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ;

as	the	flame	rose	,	her	breast	heaved	too	,	a	color	rested	on	the	pale	cheek	;
作为	这	火焰	玫瑰	,	她	胸部	喘息	也	,	一个	颜色	休息	在	这	苍白	脸颊	;

随着火焰升腾，她的胸膛也随之起伏，苍白的脸颊上泛起了一抹红晕;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['helən] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [said] ;

as	it	fell	,	Helen	fancied	that	she	sighed	;
作为	它	跌倒	,	海伦	幻想	那	她	叹了口气	;

当它落下时，海伦觉得自己叹了口气;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]

with	all	the	quick	lightning	and	darkening	of	the	crackling	fire	the	glance	of
和	全部	这	快的	闪电	和	变暗	的	这	噼啪作响	火	这	瞥一眼	的

[ðə; ði] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	eyes	shifted	to	and	fro	,
这	眼睛	转移	到	和	弗	,

随着闪电划破夜空，噼啪作响的火焰渐渐暗了下来，目光也随之来回游移。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ['weivəd] ; [naʊ] [ðeɪ] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [smaɪld] ,

the	shadows	round	the	mouth	wavered	;	now	they	lowered	,	and	now	they	smiled	,
这	阴影	圆形的	这	嘴	犹豫不决	;	现在	他们	降低	,	和	现在	他们	微笑	,

嘴周的阴影摇曳不定；时而低垂，时而微微一笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	now	the	parted	lips	seemed	just	about	to	speak	.
和	现在	这	分手了	嘴唇	似乎	只是	关于	到	说话	.

此刻，那微张的嘴唇似乎正要开口说话。

['helən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] : [noʊ] ['wʌndər] ['tɑ:mi] [heitid] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

Helen	started	to	her	feet	in	a	tremble	:	no	wonder	Tommy	hated	to	stay	in
海伦	开始	到	她	脚	在	一个	颤抖	:	不	想知道	汤米	憎恨	到	停留	在

[ðə; ði]['klɑ:zɪt] ;

the	closet	;
这	壁橱	;

海伦颤抖着站了起来：难怪汤米讨厌待在壁橱里；

[ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

she	sprung	to	let	him	out	.
她	弹簧	到	让	他	出去	.

她猛地跳起来放他出去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

And	just	then	the	old	horse	stopped	at	the	gate	,	with	the	sound	of
和	只是	然后	这	老的	马	停止	在	这	门	,	和	这	声音	的

['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [vɔɪs] .

Frederick's	voice	.
弗雷德里克的	嗓音	.

就在这时，老马在门口停了下来，同时听到了弗雷德里克的声音。

['helən] [fər'gɑ:t] ['tɑ:mi] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['fredrɪk] ,

Helen	forgot	Tommy	,	flung	open	the	door	to	Frederick	,
海伦	忘了	汤米	,	扔	打开	这	门	到	弗雷德里克	,

海伦忘了汤米，猛地打开门让弗雷德里克进来。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

and	ran	out	to	the	gate	as	he	appeared	coming	in	with	his	mother	in
和	跑	出去	到	这	门	作为	他	出现	未来	在	和	他的	母亲	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当他抱着母亲进来时，他便跑到大门口。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

and	laid	her	on	the	sofa	.
和	铺设	她	在	这	沙发	.

然后把她放在沙发上。

['helən] ['oʊnli] [steɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ,

Helen	only	stayed	to	lead	the	old	horse	into	the	barn	,
海伦	仅有的	入住	到	带领	这	老的	马	进入	这	谷仓	,

海伦只是留下来牵着老马进了马厩。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd]

and	directly	afterward	was	blowing	up	the	blaze	in	the	parlor	,	and
和	直接地	之后	曾是	吹	向上	这	火焰	在	这	客厅	,	和

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

calling	the	delinquents	to	account	.
呼叫	这	不良少年	到	帐户	.

随后，他立即在客厅里放火，并追究了违法者的责任。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	92
页	-

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['ɔrtən] [wʊd] , ['fredrɪk] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃeɪz] [broʊk]
They had driven into Orton Wood , Frederick said , and there the chaise broke
他们 有 驱动 进入 奥顿 木头 , 弗雷德里克 说 , 和 那里 这 躺椅 打破
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

弗雷德里克说，他们开车进了奥顿伍德，结果马车在那里抛锚了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
and it being in an open space ,
和 它 存在 在 一个 打开 空间 ,

而且它位于开阔地带，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːrm] ,
he had kindled a great fire to keep his mother warm ,
他 有 点燃 一个 伟大的 火 到 保持 他的 母亲 温暖的 ,

他生了一堆大火来给母亲取暖。

[waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] [tuː; tə]
while he tied the springs up as he might , which it took a weary while to
尽管 他 系 这 弹簧 向上 作为 他 可能 , 哪个 它 采取 一个 厌倦 尽管 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他费力地把弹簧绑好，这花了他很长时间才完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] - [ʌv; əv]['fægəts] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [oʊnd] ,
and he had brought home a chaiseful of fagots that nobody owned ,
和 他 有 带来 家 一个 - 的 柴捆 那 无人 拥有 ,

他带回家一车无人认领的柴火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['predətɔːri] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and was cherishing visions of future predatory excursions in the same
和 曾是 珍惜 愿景 的 未来 掠食性 短途旅行 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

并且憧憬着未来朝同一方向进行的掠夺性探险。

[ɪ'miːdiətli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Immediately as he said it ,
立即地 作为 他 说 它 ,

他话音刚落，

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['soʊfə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
wheeling his mother's sofa up to the hearth and rubbing his hands before it
惠灵 他的 母亲的 沙发 向上 到 这 炉 和 擦 他的 双手 前 它
,
,
,

他把母亲的沙发推到壁炉前，然后在沙发前搓了搓手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['rendərd] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] - [ʌv; əv]['fægəts][ʌv; əv]
a little occurrence took place that rendered his invaluable chaiseful of fagots of
一个 小的 发生 采取 地方 那 渲染 他的 无价 - 的 柴捆 的
[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ðə; ði] [mɪr] [tʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
a moment ago the mere chips of this one ,
一个 片刻 前 这 仅仅 芯片 的 这 一 ,

发生了一件小事，让他刚才还无比珍贵的一捆柴火，现在却只剩下这捆柴火的碎片了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ɔːl][ðer; ðər] [fiːt] .

for	it	had	changed	the	earth	under	all	their	feet	.
为了	它	有	已更改	这	地球	在下面	全部	他们的	脚	.

因为它改变了他们脚下的土地。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈmæstər] [ˈtɑːmi] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ]

Margaret	was	just	coming	in	at	the	door	;	Master	Tommy	,	hearing	the	incoming
玛格丽特	曾是	只是	未来	在	在	这	门	;	掌握	汤米	,	听力	这	即将到来

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

and	voices	and	confusion	,
和	声音	和	困惑	,

玛格丽特刚走进门；汤米少爷听到进来的声音和嘈杂声，

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] , “ - [ˈiːlən] !

and	desiring	to	make	a	part	of	it	,	called	out	from	his	den	,	“	'	Elen	!
和	渴望	到	制作	一个	部分	的	它	,	称为	出去	从	他的	丹	,	“	-	艾伦	!

并且想要成为其中的一部分，便从他的洞穴中喊道：“艾伦！

[let][ˌem ˈiː][aʊt] , [let][ˌem ˈiː][aʊt] , [aɪ][seɪ] .

let	me	out	,	let	me	out	,	I	say	.
让	我	出去	,	让	我	出去	,	我	说	.

放我出去，放我出去，我说。

[ˈdʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ˈwɑː] , [tiː] - [iː] - [ɑːr] , [ˈwɔːtər] .

W	-	a	-	wa	,	t	-	e	-	r	,	water	.
W	-	一个	-	哇	,	t	-	e	-	r	,	水	.

哇哇，呃，水。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːkər] [sed] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

You	know	the	Docker	said	I	needed	plenty	of	fresh	air	.
你	知道	这	Docker	说	我	需要	很多	的	新鲜的	空气	.

你知道Docker说我需要多呼吸新鲜空气吗?

- [ˈiːlən] ! [let][ˌem ˈiː][aʊt] , — [ðə; ði] [ˈdɑːkər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈniːdɪd]

'	Elen	!	let	me	out	,	—	the	Docker	said	I	was	a	pecoolar	child	and	needed
-	艾伦	!	让	我	出去	,	—	这	Docker	说	我	曾是	一个	-	孩子	和	需要

- ['triːtmənt] !

pecoolar	treatment	!
-	治疗	!

“艾伦！放我出去！——码头工人说我是个怪胎，需要特殊对待！”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

”	And	before	any	one	could	reach	him	,
”	和	前	任何	一	可以	抵达	他	,

“在任何人能够接近他之前，

[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd]

the	belligerent	boy	gave	the	old	door	such	an	astonishing	series	of	kicks	and
这	好战的	男生	给予	这	老的	门	这样的	一个	惊人	系列	的	踢	和

[θrʌsts] ,

thrusts	,
推力	,

这个好斗的男孩对着那扇旧门使出了一连串惊人的踢打动作。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈməʊldərɪŋ] [freɪm] ; [ðə; ði][wɔːrn] [flɔːr] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt]

that	the	lock	broke	from	its	mouldering	frame	;	the	worn	floor	shook	and	creaked
那	这	锁	打破	从	它是	模压	框架	;	这	磨损	地面	摇晃	和	嘎吱作响

;

;
;

锁从发霉的框架上脱落；破旧的地板摇晃吱嘎作响；

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [fel] [aʊt]

a	bit	of	the	plastering	dropped	from	above	;	the	door	and	Tommy	fell	out
一个	少量	的	这	抹灰	掉落	从	多于	;	这	门	和	汤米	跌倒	出去

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

上面的一块灰泥掉了下来；门和汤米一起掉了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [praʊd] ['leɪdi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd]

and	the	old	portrait	of	the	pale	proud	lady	started	,	and	trembled	,	and
和	这	老的	肖像	的	这	苍白	自豪的	女士	开始	,	和	颤抖	,	和

[pɪtʃt] ['daʊnwərd] ,

pitched	downward	,
投球	向下	,

那幅苍白而骄傲的女士的古老画像开始晃动、颤抖，并向下倾斜。

[kɔ:t] [ænd; ənd] [splɪt] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sti:l] ['poʊkər]

caught	and	split	from	end	to	end	upon	the	handle	of	the	great	steel	poker
捕捉	和	分裂	从	结尾	到	结尾	之上	这	处理	的	这	伟大的	钢	扑克

.

:
.

被大钢拨火棍的手柄卡住，从头到尾裂开了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]

And	suddenly	,	with	a	wild	exclamation	of	inextinguishable	certainty	and
和	突然	,	和	一个	荒野	感叹	的	不灭的	肯定	和

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

突然间，伴随着一声无比坚定和欣喜若狂的惊呼，

['helən] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌt] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]

Helen	held	up	her	apron	to	catch	what	came	rattling	and	ringing	and	racing
海伦	握住	向上	她	围裙	到	抓住	什么	来了	嘎嘎作响	和	铃声	和	赛车

[ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

and	jingling	,
和	叮当	,

海伦举起围裙，想接住那些发出嘎嘎声、叮当声、疾驰声和叮当声的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	they	tumbled	down	together	into	it	,
作为	他们	翻滚	向下	一起	进入	它	,

他们一起跌落下去，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['meʒər] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [nʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən]

and	danced	a	measure	over	the	floor	with	the	naughty	nuns	of	the	broken
和	跳舞	一个	措施	超过	这	地面	和	这	淘气	修女	的	这	破碎的

['roʊzəri] - [bi:dz] [ðæt] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

rosary	-	beads	that	they	surprised	in	their	mad	escape	from	the	bondage	of	a
念珠	-	珠子	那	他们	惊讶	在	他们的	疯狂的	逃脱	从	这	束缚	的	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

她们与顽皮的修女们在地板上跳了一段舞，这些修女们带着破碎的念珠，疯狂地逃离了百年的束缚，她们的出现让修女们感到惊讶。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['restɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ; ['mɑːrgrət]

The	pale	and	languid	mother	started	up	,	resting	eagerly	on	her	elbow	;	Margaret
这	苍白	和	慵懒的	母亲	开始	向上	,	休息	急切地	在	她	弯头	;	玛格丽特

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

fell	upon	the	floor	,
跌倒	之上	这	地面	,

面色苍白、神情疲惫的母亲猛地坐了起来，急忙用手肘撑着身体；玛格丽特则跌倒在地。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪnɪ] [ænd; ənd] [də'bluːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

catching	up	the	guineas	and	doubloons	as	if	she	were	crazy	,	and	kissing
捕捉	向上	这	几内亚	和	金币	作为	如果	她	是	疯狂的	,	和	接吻

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ;

them	in	a	transport	;
他们	在	一个	运输	;

她像疯了一样追赶金币和金币，并在运输途中亲吻它们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] , ['streɪtˌweɪ] .

Tommy	**began**	**to**	**discover**	**what**	**his**	**pockets**	**were**	**made**	**for**	**,**	**straightway**	**.**
汤米	开始	到	发现	什么	他的	口袋	是	制成	为了	,	立刻	.

汤米很快就发现自己的口袋是做什么用的。

['miːnwaɪl] ['fredrɪk] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θredi]

Meanwhile	**Frederick**	**sprung**	**upon**	**a**	**chair**	**and**	**went**	**to**	**pulling**	**out**	**the**	**thready**
同时	弗雷德里克	弹簧	之上	一个	椅子	和	去	到	拉	出去	这	线状的

['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [bægz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] ;

remnants	**of**	**the**	**decaying**	**bags**	**in**	**which**	**the**	**gold**	**had**	**been**	**enclosed**	**;**
残余物	的	这	腐烂的	包	在	哪个	这	金子	有	到过	内	;

与此同时，弗雷德里克跳到椅子上，开始从破败的袋子里掏出装黄金的线头残片；

['helən] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ʌp] , ['θæŋkɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Helen	**still**	**held**	**her**	**apron**	**up**	**,**	**thanking**	**fortune**	**it**	**was**	**so**	**large**	**;**	**and**	**little**
海伦	仍然	握住	她	围裙	向上	,	谢谢	财富	它	曾是	所以	大的	;	和	小的

['serə] ,

Sarah	**,**
莎拉	,

海伦仍然举着围裙，感谢上苍赐予她如此丰厚的礼物；还有小莎拉，

['weɪkɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː] ,

waking	**,**	**began**	**to**	**creep**	**down**	**and**	**toddle**	**along**	**to**	**hold**	**her**	**apron**	**too**	**,**
醒来	,	开始	到	潜行者	向下	和	蹒跚学步	沿着	到	抓住	她	围裙	也	,

她醒了过来，开始慢慢地、蹒跚地走下去，也去拿她的围裙。

['krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] , [ðə; ði] ['glɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] .

crowing	**and**	**capering**	**at**	**the**	**strange**	**scene**	**,**	**the**	**glitter**	**,**	**and**	**the**	**joy**	**.**
鸣叫	和	嬉戏	在	这	奇怪的	场景	,	这	闪光	,	和	这	喜悦	.

对着这奇异的景象、闪耀的光芒和欢乐的气氛，欢呼雀跃。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] , — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt]

At	**last**	**there**	**were**	**no**	**more**	**,**	**—**	**there**	**was**	**only**	**the**	**memorandum**	**on**	**a**	**bit**
在	最后的	那里	是	不	更多的	,	—	那里	曾是	仅有的	这	备忘录	在	一个	少量

[ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

of	**parchment**	**,**
的	羊皮纸	,

最后一切都结束了，只剩下一张写在羊皮纸上的备忘录。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['tɔːri] ['ænsestər] [ɪn] ['trʌbləs]

telling	**the**	**story**	**of**	**the**	**sealing**	**of**	**the**	**bags**	**by**	**the**	**old**	**Tory**	**ancestor**	**in**	**troublous**
讲述	这	故事	的	这	密封	的	这	包	经过	这	老的	保守党	祖先	在	麻烦的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

讲述一位老托利党先祖在动荡时期封存这些袋子的故事，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['destɪnd] [kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɔːrtrət] .

and	**their**	**destined**	**concealment**	**behind**	**his**	**wife's**	**portrait**	**.**
和	他们的	注定	隐蔽	在后面	他的	妻子的	肖像	.

以及它们注定要被隐藏在他妻子画像背后的命运。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['fɪŋgərz][ænd; ənd]
“ Here are more thousands of dollars than you have fingers and
“ 这里 是 更多的 数千 的 美元 比 你 有 手指 和
[toʊz] , ['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] ！ ” [kraɪd] ['fredrɪk] .
toes , little Cinderella ! ” cried Frederick .
脚趾 , 小的 灰姑娘 ！ ” 哭 弗雷德里克 .

“小灰姑娘，这里有的钱比你的手指和脚趾还多！”弗雷德里克喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wer] [glæs] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] !
“ You can afford to wear glass slippers for the rest of your life !
“ 你 能 买得起 到 穿 玻璃 拖鞋 为了 这 休息 的 你的 生活 !

“你这辈子都可以穿水晶鞋了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
It is all your godmother's doings , and she was a fine old English
它 是 全部 你的 教母的 行为 , 和 她 曾是 一个 美好的 老的 英语
['dʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

这一切都是你教母的安排，她是一位优雅的英国老太太。

[huː] ['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] .
who acted wisely and for the benefit of posterity .
WHO 行动 明智地 和 为了 这 益处 的 后人 .

他们行事明智，造福后世。

['nevər] [seɪ] [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] ['ænsestərz] ！ ”
Never say I disbelieved in my ancestors ! ”
绝不 说 我 不相信 在 我的 祖先 ！ ”

永远不要说我不相信我的祖先！

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['helən] , “ [ɔːl] ['veri] [faɪn] [naʊ] .
“ O yes , ” said Helen , “ all very fine now .
“ 哦 是的 , ” 说 海伦 , “ 全部 非常 美好的 现在 .

“哦，是的，”海伦说，“现在一切都很好。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! ”
For my part , I was sure of it long ago ! ”
为了 我的 部分 , 我 曾是 当然 的 它 长的 前 ！ ”

至于我，我早就确信这一点了！

“ [aɪ] ['ʃænt] [der] [tuː; tə] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] !
“ I sha'n't dare to close an eye to - night for fear of burglars !
“ 我 不会 敢 到 关闭 一个 眼睛 到 - 夜晚 为了 害怕 的 窃贼 !

“今晚我不敢闭眼，怕有窃贼！”

” [kraɪd] ['mɑːrgrət] .
” cried Margaret .
” 哭 玛格丽特 .

“玛格丽特喊道。”

“ [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] !
“ That I sha'n't !
“ 那 我 不会 !

“我才不会呢！”

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 93
” 页 -

“ [naʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] ,
“ Now mother , mother dear , ” exclaimed Helen ,
“ 现在 母亲 , 母亲 亲爱的 , ” 惊呼 海伦 ,

“妈妈，亲爱的妈妈，”海伦惊呼道。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [daʊn] [ə'mʌŋ]
coming and taking her mother's thin hand and plunging it deep down among
未来 和 采取 她 母亲的 薄的 手 和 骤降 它 深的 向下 之中
[ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] ,
the sliding coins that were tearing down her strong apron with their weight ,
这 滑动 硬币 那 是 撕裂 向下 她 强的 围裙 和 他们的 重量 ,

她走过来，握住母亲纤细的手，深深地插进滑落的硬币堆里，那些硬币的重量正撕扯着她厚实的围裙。

“ - [tɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['kæri] !
“ ' tis almost as much as I can carry !
“ - 的 几乎 作为 很多 作为 我 能 携带 !

“这几乎是我能携带的极限了！”

['tɑːmi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][get]
Tommy may go to school now , and you can have the Doctor and get
汤米 可能 去 到 学校 现在 , 和 你 能 有 这 医生 和 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

汤米现在可以去上学了，你也可以去看医生，好好休养。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɑːnt][wiː; wi] , [wʌt] ['ʃænt] [wiː; wi][hæv; həv] !
and what can't we , what sha'n't we have !
和 什么 不能 我们 , 什么 不会 我们 有 !

还有什么是我们不能拥有的，还有什么是我们没有的！

['mɑːrgrət] ['niːdnt] [tiːtʃ] ['eni] [mɔːr] , — [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [haʊs] [meɪd] ['oʊvər] , [wiː; wi]
Margaret needn't teach any more , — we can have the house made over , we
玛格丽特 不必 教 任何 更多的 , — 我们 能 有 这 房子 制成 超过 , 我们
[kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
can keep a girl ,
能 保持 一个 女孩 ,

玛格丽特不用再教书了，——我们可以重新装修房子，我们可以养个女儿。

— [ænd; ənd][goʊld][æt; ət] - ! — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [wɪts] !
— and gold at 240 ! — O , I think I shall lose my wits !
— 和 金子 在 - ! — 哦 , 我 思考 我 将 失去 我的 智慧 !

——黄金价格高达240！——哦，我想我要疯了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fredrɪk] .
” And down it would all have gone upon the floor but for Frederick .
” 和 向下 它 会 全部 有 已消失 之上 这 地面 但 为了 弗雷德里克 .

“要不是弗雷德里克，这些东西早就全都掉到地上了。”

“ [dəunt] , ['neli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðem; ðəm] , — [ðə; ðɪ] ['gɪnɪ] [aɪ] [miːn] ,
“ Don't , Nelly , ” said he , “ we shall want them , — the guineas I mean ,
“ 不 , 内莉 , ” 说 他 , “ 我们 将 想 他们 , — 这 几内亚 我 意思是 ,

“别这样，内莉，”他说，“我们会需要它们的——我是指金币。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪts] .
of course not the wits .
的 课程 不是 这 智慧 .

当然不是指智力。

[wʌt] [juːz][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
What use have they been to us all these years ,
什么 使用 有 他们 到过 到 我们 全部 这些 年 ,

这些年来，他们对我们有什么用处？

[ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [gaʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] ['dinəz] [aʊt] [ʌv; əv] [du:] ?

except	to	make	gowns	out	of	cobwebs	and	dinners	out	of	dew	?
除了	到	制作	礼服	出去	的	蜘蛛网	和	晚餐	出去	的	露	?

除了用蜘蛛网做礼服，用露水做晚餐之外?

[naʊ] [let] [ju: 'es] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

Now	let	us	count	our	wealth	,	and	then	—	”
现在	让	我们	数数	我们的	财富	,	和	然后	—	”

现在让我们清点一下我们的财富，然后——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['neli] , “ [maɪ] [stu:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] ,

“	No	,	”	said	Nelly	,	“	my	stew	will	be	good	for	nothing	if	we	wait	,
“	不	,	”	说	内莉	,	“	我的	炖	将要	是	好的	为了	没有什么	如果	我们	等待	,

“不，”内莉说，“如果我们再等下去，我的炖菜就没用了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['fæmɪʃt] .

and	mother	is	famished	.
和	母亲	是	饥饿	.

母亲饿坏了。

[wɪə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wi:; wi] [noʊ] ; [ɪf] [wɪə(r)] [rɪtʃ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['æftər]

We're	comfortable	,	we	know	;	if	we're	rich	,	we	can	find	it	out	after
是	舒服的	,	我们	知道	;	如果	是	富有的	,	我们	能	寻找	它	出去	后

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我们生活舒适，我们知道；如果我们富有，晚饭后我们就能知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [maɪ] - - [kraʊnz] .

I	wish	I	hadn't	killed	my	cropple	-	crowns	.
我	希望	我	之前没有	被杀	我的	-	-	皇冠	.

我真希望当初没把我的玉米冠果弄死。

[naʊ] ['tɑ:mi] , ['tɑ:mi] [fʌðɚɪŋtən] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ni:d] [spel] ['wɔ:tər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

Now	Tommy	,	Tommy	Fotherington	,	you	never	need	spell	water	again	as	long	as
现在	汤米	,	汤米	福瑟林顿	,	你	绝不	需要	拼写	水	再次	作为	长的	作为

[ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

现在，汤米，汤米·福瑟林顿，只要你活着，就再也不需要魔法水了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜ:rd] [ðæt] [pʊt] ['tɑ:mi] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , [ðæt] [kɪkt] [ðə; ði]

for	it	was	that	blessed	word	that	put	Tommy	in	the	closet	,	that	kicked	the
为了	它	曾是	那	蒙福	单词	那	放	汤米	在	这	壁橱	,	那	踢	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

正是那句神圣的话语，让汤米躲进了衣橱，踢开了那扇门。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['lu:snd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ðæt] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪnɪ] ,

that	shook	the	house	,	that	loosened	the	panel	,	that	poured	out	the	guineas	,
那	摇晃	这	房子	,	那	松动	这	控制板	,	那	倾倒	出去	这	几内亚	,

那震动了房子，那松动了面板，那倾泻而出的金币。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] - [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ['fæməli] [ðæn; ðən] ['evər] [sæt]

that	made	the	starving	Fotheringtons	a	richer	and	happier	family	than	ever	sat
那	制成	这	饥饿	-	一个	更富有	和	更快乐	家庭	比	曾经	卫星

[raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['tɔ:ri] ['gʌvɚnɚz] ['teɪbl] !

round	the	old	Tory	Governor's	table	!
圆形的	这	老的	保守党	州长的	桌子	!

这使得饥饿的福瑟林顿一家比以往任何一家都更富有、更幸福，他们曾围坐在老托利党总督的餐桌旁!

〃 ['hɛri:ət] [i:] . ['preskət] .
〃 Harriet E . Prescott .
〃 哈丽特 E . 普雷斯科特 .

“哈里特·E·普雷斯科特。

['fɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
FARMING FOR BOYS .
农业 为了 男孩们 .

男孩的务农。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

[noʊ] . [i:] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 66 .)
(持续 从 页 - .)

（接第66页）

[ti:]
T
T

T

['ɒnɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [mɪl] ,
ONY King was particularly struck with the improvement in the coffee - mill ,
仅 国王 曾是 特别 击 和 这 改进 在 这 咖啡 - 磨 ,

ONY King 对咖啡磨坊的改进印象尤为深刻。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['skɪnɪŋ] ;
for his knuckles had received a full share of the general skinning ;
为了 他的 指关节 有 已收到 一个 满的 分享 的 这 一般的 剥皮 ;

因为他的指关节也遭受了相当一部分的剥皮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] ,
and when the job was done , turning to the old man , he said , “ O ,
和 什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 转弯 到 这 老的 男人 , 他 说 , “ 哦 ,
['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,
Uncle Benny ,
叔叔 本尼 ,

工作完成后，他转向老人说：“哦，本尼叔叔，

[wəʊnt][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
won't you teach me to do such things before you do all the odd jobs about the
惯于 你 教 我 到 做 这样的 事物 前 你 做 全部 这 奇怪的 工作 关于 这
[fɑ:rm] ? 〃
farm ? 〃
农场 ? 〃

你难道不打算先教我怎么做这些事，然后再去做农场里那些零零碎碎的活儿吗?

“ ['nevər] [fɪr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ə'baʊt] ['eni] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
“ Never fear that all the odd jobs about any farm , and especially such a one
〃 绝不 害怕 那 全部 这 奇怪的 工作 关于 任何 农场 , 和 尤其 这样的 一个 一
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“永远不要担心农场里的各种零工，尤其是像这样的农场，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

are	going	to	be	done	in	a	hurry	,	"	he	replied	,
是	去	到	是	完毕	在	一个	匆忙	,	"	他	回复	,

“我们会尽快完成的，”他回答说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɑːn] ['toʊniːz] [hed] .

laying	his	hand	gently	on	Tony's	head	.
躺下	他的	手	轻轻地	在	托尼的	头	.

他轻轻地把手放在托尼的头上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	If	the	owner	of	a	farm	,	I	don't	care	how	small	it	may	be	,
"	如果	这	所有者	的	一个	农场	,	我	不	关心	如何	小的	它	可能	是	,

“如果农场主拥有一座农场，我不在乎它有多小，

[wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [fensiz] , [hɪz; ɪz]

would	only	take	time	to	go	over	his	premises	,	to	examine	his	fences	,	his
会	仅有的	拿	时间	到	去	超过	他的	前提	,	到	检查	他的	栅栏	,	他的

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

只需要花点时间巡视一下他的房产，检查一下他的围栏和大门，

[hɪz; ɪz] [baːrn] - [jɑːrd] , [hɪz; ɪz] ['steiblz] , [hɪz; ɪz] [pɪg] - [pen] , [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [hɪz; ɪz] ['dɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['wægənz]

his	barn	-	yard	,	his	stables	,	his	pig	-	pen	,	his	fields	,	his	ditches	,	his	wagons
他的	谷仓	-	院子	,	他的	马厩	,	他的	猪	-	笔	,	他的	字段	,	他的	沟渠	,	他的	马车

, [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

,	his	harness	,	his	tools	,
,	他的	马具	,	他的	工具	,

他的谷仓、他的马厩、他的猪圈、他的田地、他的沟渠、他的马车、他的马具、他的工具

[ɪn'diːd] , [wət'evər] [hiː; hi] [oʊnz] ,

indeed	,	whatever	he	owns	,
的确	,	任何	他	拥有	,

事实上，无论他拥有什么，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [ɑːd] [dʒɑːbz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] .

he	would	find	more	odd	jobs	to	be	done	than	he	has	any	idea	of	.
他	会	寻找	更多的	奇怪的	工作	到	是	完毕	比	他	有	任何	主意	的	.

他会发现有很多零工可以做，远远超出他的想象。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] .

Why	,	my	boy	,	all	farming	is	made	up	of	odd	jobs	.
为什么	,	我的	男生	,	全部	农业	是	制成	向上	的	奇怪的	工作	.

孩子，农业生产全是由各种零工组成的。

[wen] ['mɪstər] . ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['plæntɪŋ] [pə'tetoz] , [dəunt] [hiː; hi] [seɪ] , -

When	Mr	.	Spangler	gets	through	with	planting	potatoes	,	don't	he	say	,	'
什么时候	先生	.	斯潘格勒	获得	通过	和	种植	土豆	,	不	他	说	,	-

[wel] , [ðæt] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] . -

Well	,	that	job's	done	.	'
出色地	,	那	工作的	完毕	.	-

斯潘格勒先生种完土豆后，难道不会说：“好了，这项工作完成了。”

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['jestərdeɪ] ,

Didn't	I	hear	you	say	yesterday	,
没有	我	听到	你	说	昨天	,

我昨天不是听见你这么说了吗?

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	94
页	-

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði][læst] [loʊd][ʌv; əv] [mə'nʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

when	you	had	hauled	out	the	last	load	of	manure	from	the	barn	-	yard	,
什么时候	你	有	拖拽	出去	这	最后的	加载	的	肥料	从	这	谷仓	-	院子	,

当你把最后一批粪便从畜栏里拉出来的时候，

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , — - [ðeəz; ðəz]

—	it	was	pretty	wet	and	muddy	at	the	bottom	,	you	remember	,	—	'	There's
—	它	曾是	漂亮的	湿的	和	浑	在	这	底部	,	你	记住	,	—	-	有

[ə; eɪ]['dɜːrti][dʒɑːb] [dʌn] ！ -

a	dirty	job	done	!	'
一个	肮脏的	工作	完毕	！	-

——你还记得吗，底部又湿又泥泞——“脏活累活干完了！”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['toʊni] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːrm] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dʒɑːbɪŋ] ;

And	so	it	is	,	Tony	,	with	everything	about	a	farm	,	—	it	is	all	jobbing	;
和	所以	它	是	,	托尼	,	和	一切	关于	一个	农场	,	—	它	是	全部	兼职	;

托尼，农场的一切都是如此——全是零工；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][fɑːrm] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][dʒɑːbz][tuː; tə]

and	as	long	as	one	continues	to	farm	,	so	long	will	there	be	jobs	to
和	作为	长的	作为	一	继续	到	农场	,	所以	长的	将要	那里	是	工作	到

[duː] .

do	.
做	.

只要有人继续务农，就会有工作可做。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

The	great	point	is	to	finish	each	one	up	exactly	at	the	time	when	it	ought	to
这	伟大的	观点	是	到	结束	每个	一	向上	确切地	在	这	时间	什么时候	它	应该	到

[biː; bi] [dʌn] . ”

be	done	.	”
是	完毕	.	”

关键是要确保每项任务都能在应该完成的时间准时完成。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ” [sed] ['toʊni] .

“	But	that	was	not	what	I	meant	,	Uncle	Benny	,	”	said	Tony	.
“	但	那	曾是	不是	什么	我	意思是	,	叔叔	本尼	,	”	说	托尼	.

“但我的意思不是那样，本尼叔叔，”托尼说。

“ [aɪ] [ment] [sʌtʃ] [dʒɑːbz][æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuːlz] . ”

“	I	meant	such	jobs	as	you	do	with	your	tools	.	”
“	我	意思是	这样的	工作	作为	你	做	和	你的	工具	.	”

“我指的是像你用工具做的那种工作。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

“	Well	,	”	replied	the	old	man	,	“	it	is	pretty	much	the	same	thing	there	.
“	出色地	,	”	回复	这	老的	男人	,	“	它	是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	那里	.

“嗯，”老人回答说，“那里的情况也差不多。”

[ə; eɪ]['fɑːrmər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌtʃ] [dʒɑːbz][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɪl] [faɪnd]

A	farmer	going	out	to	hunt	up	such	jobs	as	you	speak	of	will	find
一个	农民	去	出去	到	打猎	向上	这样的	工作	作为	你	说话	的	将要	寻找

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

像你所说的，一个农民如果出去寻找这类工作，会直接找到。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tuːl] - [tʃest] [ɑːn][hænd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get]
that , if he has no tool - chest on hand , his first business will be to get
那 , 如果 他 有 不 工具 - 胸部 在 手 , 他的 第一的 商业 将要 是 到 得到
[wʌn] .
one .
一 .

也就是说，如果他手头没有工具箱，那么他首先要做的事情就是去买一个。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [splɪt] [ɪn] [ðæt] [bɔːrd] ?
Do you see the split in that board ?
做 你 看 这 分裂 在 那 木板 ?

你看到板子上的裂缝了吗?

[huːˈevər] [droʊv] [ðæt] [neɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪmlət] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ; [bʌt; bət]
Whoever drove that nail should have had a gimlet to bore a hole ; but
谁 驾驶 那 指甲 应该 有 有 一个 金利口酒 到 钻孔 一个 洞 ; 但
['hævɪŋ] [nʌn] ,
having none ,
拥有 没有任何 ,

钉钉子的人应该用锥子钻个孔；但他没有，

[hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒɑːb] .
he has spoiled the looks of his whole job .
他 有 被宠坏了 这 看起来 的 他的 所有的 工作 .

他毁了自己整个工作的形象。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [ˌʌndəˈteiks] ['eni] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] ['prɑːpər] [tuːlz] .
So it is with everything when a farmer undertakes any work without proper tools .
所以 它 是 和 一切 什么时候 一个 农民 承担 任何 工作 没有 恰当的 工具 .

农民做任何事如果没有合适的工具，都会遇到同样的问题。

['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['letɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] .
Spoiling it is quite as bad as letting it alone .
破坏 它 是 相当 作为 坏的 作为 出租 它 独自的 .

破坏它和放任不管一样糟糕。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['toʊni] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][bæd]
“ You see , Tony , ” he continued , “ that a good job can't be done with bad
“ 你 看 , 托尼 , ” 他 持续 , “ 那 一个 好的 工作 不能 是 完毕 和 坏的
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

“你看，托尼，”他继续说道，“用不好的工具是做不出好工作的。”

— [ðæt] [splɪt] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
— that split shows it .
— 那 分裂 演出 它 .

——这种差异就说明了这一点。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər]
No doubt the man who made it excused himself by saying that he was never
不 怀疑 这 男人 WHO 制成 它 已原谅 他自己 经过 说 那 他 曾是 绝不
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
intended for a mechanic .
故意的 为了 一个 机械 .

毫无疑问，制造这件东西的人会辩解说，他天生就不适合当机械师。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .
But that was a poor excuse for being without a gimlet .
但 那 曾是 一个 贫穷的 原谅 为了 存在 没有 一个 金利口酒 .

但这并不能成为你没喝到金利酒的蹩脚借口。

['evri] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] ,

Every	man	or	boy	has	some	mechanical	ability	,	and	exercising	that	ability	,
每一个	男人	或者	男生	有	一些	机械的	能力	,	和	锻炼	那	能力	,

[wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [reɪt] [tu:lz] ,

with	first	-	rate	tools	,
和	第一的	-	速度	工具	,

每个男人或男孩都具备一定的机械技能，而运用这种技能，并使用一流的工具，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkmən] .

will	generally	make	him	a	good	workman	.
将要	一般来说	制作	他	一个	好的	工人	.

通常会让他成为一名优秀的工人。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə][du:] .

Now	as	to	what	odd	jobs	a	farmer	will	find	to	do	.
现在	作为	到	什么	奇怪的	工作	一个	农民	将要	寻找	到	做	.

那么，农民们会做哪些零工呢?

[hi:; hi] [steps] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪp] - ['ɑ:rbər] [rɔtid]

He	steps	out	into	the	garden	,	and	finds	a	post	of	his	grape	-	arbor	rotted
他	步骤	出去	进入	这	花园	,	和	发现	一个	邮政	的	他的	葡萄	-	乔木	腐烂的

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

他走到花园里，发现葡萄架的一根柱子已经腐烂脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['trelɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

and	the	whole	trellis	out	of	shape	.
和	这	所有的	棚架	出去	的	形状	.

整个棚架都变形了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɔpt] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .

It	should	be	propped	up	immediately	.
它	应该	是	支撑	向上	立即地	.

应该立即将其支撑起来。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][hɑ:t] - [bedz] , [ten] [tu:; tə][wʌn][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [peɪnz] [aʊt] ,

If	he	have	hot	-	beds	,	ten	to	one	there	are	two	or	three	panes	out	,
如果	他	有	热的	-	床	,	十	到	一	那里	是	二	或者	三	窗格	出去	,

如果他有温床，十有八九会有两三块玻璃窗朝外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pʊt] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

and	if	they	are	not	put	in	at	once	,
和	如果	他们	是	不是	放	在	在	一次	,

如果它们没有立即被放置进去，

[ðə; ði][nekst][hɑ:rd][frɔ:st] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænts] .

the	next	hard	frost	will	destroy	all	his	plants	.
这	下一个	难的	霜	将要	破坏	全部	他的	植物	.

下一次霜冻会摧毁他所有的植物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fru:t] - [tri:] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kætə'pɪlər] - [nests] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [kə'ku:nz] ,

There	is	a	fruit	-	tree	covered	with	caterpillars	'	nests	,	another	with	cocoons	,
那里	是	一个	水果	-	树	涵盖	和	毛毛虫	-	巢穴	,	其他	和	茧	,

有一棵果树上布满了毛毛虫的巢穴，另一棵果树上则布满了茧。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['bʌtərflaɪz] , [ðen] [egz] , [ðen] [wə:mz, vɔ:rms] .

containing	what	will	some	day	be	butterflies	,	then	eggs	,	then	worms	.
包含	什么	将要	一些	天	是	蝴蝶	,	然后	鸡蛋	,	然后	蠕虫	.

里面装着将来会变成蝴蝶、卵、虫子的幼虫。

[ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən] [hɪndʒ] , [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [lætʃ] ,

The	barn	-	yard	gate	has	a	broken	hinge	,	the	barn	-	door	has	lost	its	latch	,
这	谷仓	-	院子	门	有	一个	破碎的	合页	,	这	谷仓	-	门	有	丢失的	它是	闩锁	,

谷仓的栅栏门铰链坏了，谷仓门的门闩也掉了。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['taɪər][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ,

the	wheelbarrow	wants	a	nail	or	two	to	keep	the	tire	from	dropping	off	,
这	独轮车	想要	一个	指甲	或者	二	到	保持	这	胎	从	下降	离开	,

独轮车需要一两颗钉子来固定轮胎，防止它脱落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [best] [hoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['hænd(ə)l] .

and	there	is	the	best	hoe	with	a	broken	handle	.
和	那里	是	这	最好的	锄	和	一个	破碎的	处理	.

还有一把最好的锄头，但是它的把手断了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wer] [hiː; hi] [meɪ] .

So	it	goes	,	let	him	look	where	he	may	.
所以	它	去	,	让	他	看	在哪里	他	可能	.

就这样吧，让他去看他想看的地方吧。

“ [naʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Now	come	out	into	the	yard	,	”	continued	the	old	man	,
“	现在	来	出去	进入	这	院子	,	”	持续	这	老的	男人	,

“现在到院子里来，”老人继续说道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [dʒɑːbz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][duː] .

“	and	let	us	see	what	jobs	there	are	yet	to	do	.
“	和	让	我们	看	什么	工作	那里	是	然而	到	做	.

“让我们看看还有哪些工作要做。”

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

”	He	led	the	way	to	the	wood	-	shed	.
”	他	引领	这	方式	到	这	木头	-	棚	.

他带头走向柴房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æks][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ; ['toʊni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

There	was	an	axe	with	only	half	a	handle	;	Tony	knew	it	well	,
那里	曾是	一个	斧头	和	仅有的	一半	一个	处理	;	托尼	知道	它	出色地	,

有一把斧子只有半个柄；托尼对它很熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] ['meni] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪpld] [tuːl] .

for	he	had	chopped	many	a	stick	with	the	crippled	tool	.
为了	他	有	切碎	许多	一个	戳	和	这	残疾的	工具	.

因为他曾用这把残废的工具砍过许多木棍。

['ʌŋk(ə)l] ['beni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,

Uncle	Benny	pointed	to	it	with	the	screw	-	driver	that	he	still	carried	in	his	hand	,
叔叔	本尼	尖	到	它	和	这	拧紧	-	司机	那	他	仍然	携带	在	他的	手	,

本尼叔叔用手里还拿着的螺丝刀指着它。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	said	nothing	,
但	说	没有什么	,

但他什么也没说。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈtoʊni] [siːmd] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [feɪs]

as	he	observed	that	Tony	seemed	confounded	at	being	so	immediately	brought	face
作为	他	观察到	那	托尼	似乎	令人困惑	在	存在	所以	立即地	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

to	face	with	what	he	knew	should	have	been	done	six	months	before	.
到	脸	和	什么	他	知道	应该	有	到过	完毕	六	几个月	前	.

他观察到，托尼似乎很困惑，因为他这么快就不得不面对自己本应在六个月前就完成的事情。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] ,

Turning	round	,	but	not	moving	a	step	,
转弯	圆形的	,	但	不是	移动	一个	步	,

转过身，却一步也没走。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skruː] - [ˈdraɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgʌtər] [wɪtʃ] [wʌns] [kɔːt]

he	again	pointed	with	his	screw	-	driver	to	the	wooden	gutter	which	once	caught
他	再次	尖	和	他的	拧紧	-	司机	到	这	木制的	排水沟	哪个	一次	捕捉

[ðə; ði][reɪn] - [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] - [ruːf] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːgˌhed]

the	rain	-	water	from	the	shed	-	roof	and	discharged	it	into	a	hogshead
这	雨	-	水	从	这	棚	-	屋顶	和	出院	它	进入	一个	猪头

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他再次用螺丝刀指着木制排水沟，这条排水沟曾经用来收集棚顶的雨水，并将其排入附近的一个大桶里。

[ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔːf] ,

The	brackets	from	one	end	of	the	gutter	had	rotted	off	,
这	括号	从	一	结尾	的	这	排水沟	有	腐烂的	离开	,

排水沟一端的支架已经腐烂脱落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɪg] - [pen] [fens] , [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

and	it	hung	down	on	the	pig	-	pen	fence	,	discharging	into	the	pen	instead	of
和	它	悬挂	向下	在	这	猪	-	笔	栅栏	,	出院	进入	这	笔	反而	的

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] .

into	the	hogshead	.
进入	这	猪头	.

它挂在猪圈的栅栏上，排泄物落入猪圈而不是猪桶里。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['loʊər] [huːps] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	latter	had	lost	its	lower	hoops	;	they	were	rusting	on	the	ground	,
这	后者	有	丢失的它是		降低	篮球	;	他们	是	生锈	在	这	地面	,

后者的下部箍环已经脱落，锈迹斑斑地躺在地上。

['ferli] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] .

fairly	grown	over	with	grass	.
相当	生长	超过	和	草	.

表面几乎长满了草。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['toʊniːz] [feɪs] ,

The	old	man	pointed	at	each	in	turn	;	and	,	looking	into	Tony's	face	,
这	老的	男人	尖	在	每个	在	转动	;	和	,	寻找	进入	托尼的	脸	,

老人依次指着他们每个人；然后，他看着托尼的脸，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kræmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

found	that	he	had	crammed	his	hands	into	his	pockets	,	and	was
成立	那	他	有	拥挤	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

beginning	to	smile	,
开始	到	微笑	,

发现他已经把手插进口袋里，而且开始露出笑容。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ]

Just	turning
只是	转弯

刚转过身

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	95
页	-

第95页

[ə'baʊt] , [hiː; hi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɔːrd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

about	,	he	again	pointed	to	where	a	board	had	fallen	from	the	farther	end
关于	,	他	再次	尖	到	在哪里	一个	木板	有	倒下	从	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

of	the	shed	,
的	这	棚	,

他再次指着棚子另一头掉下来的一块木板，说道："大概是这样。"

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [pen] [bɪ'jɑːnd] .

leaving	an	opening	into	the	pig	-	pen	beyond	.
离开	一个	开幕	进入	这	猪	-	笔	超过	.

在猪圈后面留出一个开口。

[waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] , [θriː] [wel] - [groʊn] [pɪgz] , ['hɪrɪŋ]

While	both	were	looking	at	the	open	place	,	three	well	-	grown	pigs	,	hearing
尽管	两个都	是	寻找	在	这	打开	地方	,	三	出色地	-	生长	猪	,	听力

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

somebody	in	the	shed	,
某人	在	这	棚	,

当两人正望着那片空地时，三头长势喜人的猪听到了猪圈里有人。

[roʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər]['hɪndər] [fiːt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['mʌdi] ['feɪsɪz]['ɪntuː] [vjuː] ,

rose	upon	their	hinder	feet	,	and	thrust	their	muddy	faces	into	view	,
玫瑰	之上	他们的	阻碍	脚	,	和	推力	他们的	浑	面孔	进入	看法	,

它们用后腿站了起来，把沾满泥巴的脸伸到人们面前。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

thinking	that	something	good	was	coming	.
思维	那	某物	好的	曾是	未来	.

觉得好事即将发生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['toʊni] .

The	old	man	continued	silent	,	looked	at	the	pigs	,	and	then	at	Tony	.
这	老的	男人	持续	沉默的	,	看起来	在	这	猪	,	和	然后	在	托尼	.

老人继续沉默不语，看了看猪，又看了看托尼。

['toʊni][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Tony	was	evidently	confused	,	and	worked	his	hands	about	in	his	pockets	,
托尼	曾是	显然	使困惑	,	和	工作	他的	双手	关于	在	他的	口袋	,

托尼显然很困惑，他在口袋里摸索了一会儿。

[bʌt; bət] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

but	never	looked	into	the	old	man's	face	.
但	绝不	看起来	进入	这	老的	男人的	脸	.

但他始终没有正眼瞧过老人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	almost	too	much	for	him	.
它	曾是	几乎	也	很多	为了	他	.

对他来说，这几乎难以承受。

“ [kʌm] ， ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] ， “ [let] [juː ˈes][traɪ] [əˈnʌðər] [pleɪs] ， ” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	Come	,	”	said	Uncle	Benny	,	“	let	us	try	another	place	,	”	and	as	they	were
“	来	,	”	说	叔叔	本尼	,	“	让	我们	尝试	其他	地方	,	”	和	作为	他们	是

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] ，

moving	off	,
移动	离开	,

“走吧，”本尼叔叔说，“我们去别的地方看看，”说完，他们就动身离开了。

[ˈtoʊni] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [mɔːl] ， [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ，

Tony	stumbled	over	a	new	iron	-	bound	maul	,	which	lay	on	the	ground	,
托尼	踉跄	超过	一个	新的	铁	-	边界	打伤	,	哪个	躺	在	这	地面	,

托尼绊倒在地上的一把新的铁制战锤上。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf][ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] .

the	handle	having	been	broken	short	off	in	its	socket	.
这	处理	拥有	到过	破碎的	短的	离开	在	它是	插座	.

把手在插槽内断裂，距离末端很近。

“ [haʊ] [ðə; ði][dʒɑːbz][tɜːrn] [ʌp] ！ ” [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] .

“	How	the	jobs	turn	up	!	”	observed	Uncle	Benny	.
“	如何	这	工作	转动	向上	！	”	观察到	叔叔	本尼	.

“工作机会真是太多了！”本尼叔叔感叹道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ？ ”

“	How	many	have	we	here	?	”
“	如何	许多	有	我们	这里	？	”

“这里一共有多少人？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [faɪv] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊni] .

“	I	should	say	about	five	,	”	replied	Tony	.
“	我	应该	说	关于	五	,	”	回复	托尼	.

“我估计大概有五个吧，”托尼回答道。

“ [jes] ， ” [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ， “ [ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

“	Yes	,	”	added	the	old	man	,	“	and	all	within	sight	of	each	other	.
“	是的	,	”	额外	这	老的	男人	,	“	和	全部	之内	视线	的	每个	其他	.

“是的，”老人补充道，“而且都在彼此的视线范围内。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][hɔːg] - [pen] ， [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] ，

”	As	they	approached	the	hog	-	pen	,	they	encountered	a	strong	smell	,
”	作为	他们	接近	这	猪	-	笔	,	他们	遭遇	一个	强的	闻	,

“当他们走近猪圈时，闻到了一股强烈的气味，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

and	there	was	a	prodigious	running	and	tumbling	among	the	animals	.
和	那里	曾是	一个	惊人	跑步	和	翻滚	之中	这	动物	.

动物们之间奔跑嬉戏，场面十分壮观。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃæbi] [fens] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][pen] .

They	looked	over	the	shabby	fence	that	formed	the	pen	.
他们	看起来	超过	这	破旧	栅栏	那	形成	这	笔	.

他们越过那道破旧的围栏，向外望去。

“ [ˈeni] [dʒɑːbz] [hɪr] , [ˈtoʊni] ？ ” [inˈkwaiəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] .

“	Any	jobs	here	,	Tony	?	”	inquired	Uncle	Benny	.
“	任何	工作	这里	,	托尼	？	”	询问	叔叔	本尼	.

“托尼，这里有工作吗？”本尼叔叔问道。

['toʊni] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [skruː] -

Tony	made	no	answer	,	but	looked	round	to	see	if	the	old	man	kept	his	screw	-
托尼	制成	不	回答	,	但	看起来	圆形的	到	看	如果	这	老的	男人	保留	他的	拧紧	-

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

托尼没有回答，而是环顾四周，看看老人是否还带着他的螺丝刀。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

half	hoping	that	,	if	he	found	anything	to	point	at	,	he	would	have	nothing
一半	希望	那	,	如果	他	成立	任何事物	到	观点	在	,	他	会	有	没有什么

[tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] .

to	point	with	.
到	观点	和	.

他心里一半是希望，如果他真的找到了什么可以指证的东西，那他其实什么也指证不了。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [trɔːf]

But	raising	the	tool	,	he	poised	it	in	the	direction	of	the	feeding	-	trough
但	提高	这	工具	,	他	准备	它	在	这	方向	的	这	喂养	-	槽

.

:
.

但他举起工具，对准了喂料槽。

['toʊni][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ,

Tony	could	not	avert	his	eyes	,	but	,
托尼	可以	不是	避免	他的	眼睛	,	但	,

托尼无法移开视线，但是，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] ,

directing	them	toward	the	spot	at	which	the	old	man	pointed	,
导演	他们	朝向	这	点	在	哪个	这	老的	男人	尖	,

指引他们朝着老人所指的方向走去，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] ,

he	discovered	a	hole	in	the	bottom	of	the	trough	,
他	发现	一个	洞	在	这	底部	的	这	槽	,

他发现水槽底部有个洞。

[θruː] [wɪtʃ] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːdɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

through	which	nearly	half	of	every	feeding	must	have	leaked	out	into	the	ground
通过	哪个	几乎	一半	的	每一个	喂养	必须	有	泄露	出去	进入	这	地面

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

几乎每次喂食的一半都会渗漏到下面的土壤里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	had	never	noticed	it	until	now	.
他	有	绝不	注意到	它	直到	现在	.

直到现在他才注意到这一点。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['toʊni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	another	job	for	you	,	Tony	,	”	he	said	.
“	有	其他	工作	为了	你	,	托尼	,	”	他	说	.

“托尼，你还有另一份工作要做，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt]['oʊnli] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [weɪst] .

“	There's	not	only	neglect	,	but	waste	.
“	有	不是	仅有的	忽视	,	但	浪费	.

“不仅存在疏忽，而且存在浪费。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hɔːgz][ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] .

The	more	hogs	a	man	keeps	in	this	way	,	the	more	money	he	will	lose	.
这	更多的	猪	一个	男人	保持	在	这	方式	,	这	更多的	钱	他	将要	失去	.

一个人这样养的猪越多，他亏的钱就越多。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pen] , — [ɔːl] [mʌd] ,

Look	at	the	condition	of	this	pen	,	—	all	mud	,
看	在	这	状况	的	这	笔	,	—	全部	泥	,

看看这支笔的状况——全是泥巴。

[nɑːt][ə; eɪ][draɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] .

not	a	dry	spot	for	the	pigs	to	fly	to	.
不是	一个	干燥	点	为了	这	猪	到	飞	到	.

对于猪来说，这里不是个干燥的地方可以飞去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃedz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [slʌʃ] .

Even	the	sheds	under	which	they	are	to	sleep	are	three	inches	deep	in	slush	.
甚至	这	棚屋	在下面	哪个	他们	是	到	睡觉	是	三	英寸	深的	在	泥浆	.

就连他们睡觉的棚子下面也积了三英寸厚的泥浆。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['broʊkən] ['gʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [di'livəz] [ðə; ði][reɪn] [raɪt] ['ɪntuː]

Don't	you	see	that	broken	gutter	from	the	wood	-	shed	delivers	the	rain	right	into
不	你	看	那	破碎的	排水沟	从	这	木头	-	棚	交付	这	雨	正确的	进入

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ,

their	sleeping	-	place	,
他们的	睡眠	-	地方	,

你没看到柴房那条破损的排水沟把雨水直接排进他们的睡觉的地方吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [reɪnz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] ?

and	you	know	what	rains	we	have	had	lately	?
和	你	知道	什么	雨	我们	有	有	最近	?

你知道最近我们这里下了多少雨吗?

[ɑː] , ['toʊni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [pɪgz] [kɑːnt] [θraɪv] [ðæt] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Ah	,	Tony	,	”	continued	the	old	man	,	“	pigs	can't	thrive	that	are	kept	in	this	condition	.
啊	,	托尼	,	”	持续	这	老的	男人	,	“	猪	不能	蓬勃发展	那	是	保留	在	这	状况	.

“啊，托尼，”老人继续说道，“在这种环境下饲养的猪是长不好的。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [sɪk] ,

They	want	a	dry	place	;	they	must	have	it	,	or	they	will	get	sick	,
他们	想	一个	干燥	地方	;	他们	必须	有	它	,	或者	他们	将要	得到	生病的	,

它们需要一个干燥的地方；它们必须有干燥的地方，否则就会生病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [pɪg][ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['puːrɪst] [stɑːk] [ə; eɪ]['fɑːrmər][kæn; kən][hæv; həv] .

and	a	sick	pig	is	about	the	poorest	stock	a	farmer	can	have	.
和	一个	生病的	猪	是	关于	这	最贫困	库存	一个	农民	能	有	.

病猪是农民所能拥有的最差的牲畜之一。

['wɔːtər][ɔːr] [mʌd] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Water	or	mud	is	well	enough	for	them	to	wallow	in	occasionally	,
水	或者	泥	是	出色地	足够的	为了	他们	到	泥坑	在	偶尔	,

水或泥就足以让它们偶尔在里面打滚了。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

but	not	mud	all	the	time	.	”
但	不是	泥	全部	这	时间	.	”

但并非一直都是泥泞。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pɪgz][dɪd][best] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][dɜːrt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

“	But	I	thought	pigs	did	best	when	they	had	plenty	of	dirt	about	them	,
“	但	我	想法	猪	做过	最好的	什么时候	他们	有	很多	的	污垢	关于	他们	,

但我认为猪在泥土里生活得最好，

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .
they like it so , ” replied Tony .
他们 喜欢 它 所以 , ” 回复 托尼 .

“他们很喜欢，”托尼回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['toʊni] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .
“ You are mistaken , Tony , ” rejoined Uncle Benny .
“ 你 是 错误 , 托尼 , ” 重新加入 叔叔 本尼 .

“你错了，托尼，”本尼叔叔重新说道。

“ [ə; eɪ][pɪg][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['kliːnli] ['ænɪm(ə)l] ;
“ A pig is by nature a cleanly animal ;
“ 一个 猪 是 经过 自然 一个 干净利落 动物 ;

“猪天生就是爱干净的动物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wʌn] .
it is only the way in which some people keep him that makes him a filthy one .
它 是 仅有的 这 方式 在 哪个 一些 人们 保持 他 那 制作 他 一个 污秽 一 .

只是有些人对待他的方式让他变得肮脏而已。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] ['ɔːlweɪz] ,
Give him the means to keep himself clean , and he will be clean always ,
给 他 这 方法 到 保持 他自己 干净的 , 和 他 将要 是 干净的 总是 ,

给他保持清洁的方法，他就会一直保持清洁。

— [ə; eɪ][draɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
— a dry shed with dry litter to sleep in ,
— 一个 干燥 棚 和 干燥 垃圾 到 睡觉 在 ,

—一个铺着干燥垫料的干燥棚子，可供睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
and a pen where he can keep out of the mud when he wants to ,
和 一个 笔 在哪里 他 能 保持 出去 的 这 泥 什么时候 他 想要 到 ,

还有一个围栏，让他可以随时远离泥泞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['dɜːrti] , [waɪl] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] .
and he will never be dirty , while what he eats will stick to his ribs .
和 他 将要 绝不 是 肮脏的 , 尽管 什么 他 吃 将要 戳 到 他的 肋骨 .

他永远不会弄脏自己，而且他吃的东西都会留在他的肋骨上。

[ðiːz] [pɪgz] [kɑːnt] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
These pigs can't grow in this condition .
这些 猪 不能 生长 在 这 状况 .

在这种环境下，这些猪无法生长。

[ðen]
Then
然后

然后

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 96
页 -

第96页

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [mə'nʊr] !
look at the waste of manure !
看 在 这 浪费 的 肥料 !

看看这浪费了多少粪便！

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['θɜːrti] [ɑːd] ['lɒʊdz][ʌv; əv][kɔːrn] - [stɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]

Why	,	there	are	those	thirty	odd	loads	of	corn	-	stalks	,	and	a	great	pile	of
为什么	,	那里	是	那些	三十	奇怪的	负载	的	玉米	-	茎	,	和	一个	伟大的	桩	的

[swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] ,

sweet	-	potato	vines	,
甜的	-	土豆	藤蔓	,

瞧，那里有三十多车玉米秸秆，还有一大堆红薯藤。

[ðæt] ['mɪstər] . ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

that	Mr	.	Spangler	has	in	the	field	,
那	先生	.	斯潘格勒	有	在	这	场地	,

斯潘格勒先生在该领域拥有的

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

all	which	he	says	he	is	going	to	burn	out	of	his	way	,
全部	哪个	他	说道	他	是	去	到	烧伤	出去	的	他的	方式	,

他说他要把所有挡路的东西都烧掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [draɪ] [ɪ'nʌf] .

as	soon	as	they	get	dry	enough	.
作为	很快	作为	他们	得到	干燥	足够的	.

等它们干透了就行。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

They	should	be	brought	here	and	put	in	this	mud	and	water	,
他们	应该	是	带来	这里	和	放	在	这	泥	和	水	,

应该把它们带到这里，放到这泥水里。

[tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

to	absorb	the	liquid	manure	that	is	now	soaking	into	the	ground	,	or	evaporating
到	吸收	这	液体	肥料	那	是	现在	浸泡	进入	这	地面	,	或者	蒸发

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

before	the	sun	.
前	这	太阳	.

吸收正在渗入土壤或在阳光照射下蒸发的液态肥料。

[ðɪs] ['lɪkər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nʊr] , [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] ;

This	liquor	is	the	best	part	of	the	manure	,	its	heart	and	life	;
这	酒	是	这	最好的	部分	的	这	肥料	,	它是	心	和	生活	;

这种液体是粪便中最精华的部分，是它的心脏和生命；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [fuːd] [fɔːr; fər][plænts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪkwɪd]

for	nothing	can	be	called	food	for	plants	until	it	is	brought	into	a	liquid
为了	没有什么	能	是	称为	食物	为了	植物	直到	它	是	带来	进入	一个	液体

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

任何物质只有变成液态才能被称为植物的食物。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['greɪtər] [weɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	never	saw	greater	waste	than	this	.
我	绝不	锯	更大的	浪费	比	这	.

我从未见过如此巨大的浪费。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [diːp] [bed][ʌv; əv] [mʌk] , [nɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,

Then	there	is	that	deep	bed	of	muck	,	not	three	hundred	yards	off	,
然后	那里	是	那	深的	床	的	泥浆	,	不是	三	百	码	离开	,

然后，不到三百码外，还有那层厚厚的淤泥。

— [nɑːt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

—	not	a	load	of	it	ready	to	come	here	.
—	不是	一个	加载	的	它	准备好	到	来	这里	.

——这里还没有一大批货准备运过来。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] - [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd]

Besides	**,**	**if**	**the**	**corn**	**-**	**stalks**	**and**	**potato**	**-**	**vines**	**were**	**tumbled**	**in**	**,**	**they**	**would**
除了	,	如果	这	玉米	-	茎	和	土豆	-	藤蔓	是	翻滚	在	,	他们	会

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [pen][draɪ] ,

make	**the**	**whole**	**pen**	**dry**	**,**
制作	这	所有的	笔	干燥	,

此外，如果玉米秆和土豆藤蔓倒在里面，整个圈舍就会变得干燥。

[kiːp] [ðə; ði][hɔːgz] [kliːn] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] .

keep	**the**	**hogs**	**clean**	**,**	**and**	**enable**	**them**	**to**	**grow**	**.**
保持	这	猪	干净的	,	和	使能够	他们	到	生长	.

保持猪圈清洁，并让它们健康成长。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðiːz]

But	**I**	**suppose**	**Mr**	**.**	**Spangler**	**thinks**	**it**	**too**	**much**	**trouble**	**to**	**do**	**these**
但	我	认为	先生	.	斯潘格勒	思考	它	也	很多	麻烦	到	做	这些

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

little	**things**	**.**
小的	事物	.

但我猜斯潘格勒先生觉得做这些小事太麻烦了。

“ [naʊ] , ['toʊni] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**Now**	**,**	**Tony**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**
“	现在	,	托尼	,	”	他	持续	,

“现在，托尼，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɔːr]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ;

“	**you**	**can't**	**do**	**anything**	**profitable**	**or**	**useful**	**in**	**this**	**world**	**without**	**some**	**trouble**	**;**
“	你	不能	做	任何事物	有利可图	或者	有用	在	这	世界	没有	一些	麻烦	;

“在这个世界上，不经历一些困难，你什么都做不成，也得不到任何好处；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

and	**as**	**you**	**are**	**to**	**be**	**a**	**farmer**	**,**	**the**	**sooner**	**you**	**learn**	**this**	**lesson**	**,**
和	作为	你	是	到	是	一个	农民	,	这	很快	你	学习	这	课	,

既然你注定要成为一名农民，那么你越早明白这个道理，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .

the	**more**	**easily**	**you**	**will**	**get**	**along**	**.**
这	更多的	容易地	你	将要	得到	沿着	.

你越容易与人相处。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːpər] ['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

But	**who**	**is**	**to**	**do**	**that**	**job**	**of**	**putting**	**a**	**stopper**	**over**	**this**	**hole**	**in**	**the**	**trough**	**,**
但	WHO	是	到	做	那	工作	的	推杆	一个	塞子	超过	这	洞	在	这	槽	,

但谁来填补这个漏洞呢?

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ? ”

you	**or**	**I**	**?**	**”**
你	或者	我	?	”

你还是我?

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

“	**I'll**	**do**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Uncle**	**Benny**	**,**	**”**	**replied**	**Tony**	**.**
“	患病的	做	它	到	-	明天	,	叔叔	本尼	,	”	回复	托尼	.

“我明天就做，本尼叔叔，”托尼回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	**To**	**-**	**morrow**	**?**
“	到	-	明天	?

“明天?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

To	-	morrow	won't	do	for	me	.
到	-	明天	惯于	做	为了	我	.

明天对我来说不行。

[ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [niːdz] ['duːɪŋ] [æz; əz]['bædli][æz; əz] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ;

A	job	that	needs	doing	as	badly	as	this	,	should	be	done	at	once	;
一个	工作	那	需求	正在做	作为	糟糕	作为	这	,	应该	是	完毕	在	一次	;

像这样亟需完成的工作，应该立即着手去做；

[its] [wʌn] [θɪŋ] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

it's	one	thing	less	to	think	of	,	don't	you	know	that	?
它是	一	事物	较少的	到	思考	的	,	不	你	知道	那	?

这样就少了一件需要操心的事，你难道不知道吗?

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm][dʒɑːbz] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

Besides	,	didn't	you	want	to	do	some	jobs	?	”	rejoined	Uncle	Benny	.
除了	,	没有	你	想	到	做	一些	工作	?	”	重新加入	叔叔	本尼	.

“再说，你难道不想做点工作吗？”本尼叔叔反问道。

['toʊni][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [ʌp] [θɪŋz] ;

Tony	had	never	been	accustomed	to	this	way	of	hurrying	up	things	;
托尼	有	绝不	到过	习惯	到	这	方式	的	匆忙	向上	事物	;

托尼从来不习惯这种加快速度的方式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ferli] ['kɔːrnərd] .

but	he	felt	himself	fairly	cornered	.
但	他	毛毡	他自己	相当	被逼到绝境	.

但他觉得自己几乎被逼到了绝境。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ;

He	didn't	care	much	about	the	dirt	in	the	trough	;
他	没有	关心	很多	关于	这	污垢	在	这	槽	;

他并不太在意槽里的污垢；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

it	was	the	unusual	promptness	of	the	demand	that	staggered	him	.
它	曾是	这	异常	迅速	的	这	要求	那	交错	他	.

令他震惊的是，这一要求来得异常迅速。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld][tɪn]

“	Run	to	the	house	and	ask	Mrs	.	Spangler	to	give	you	an	old	tin
”	跑步	到	这	房子	和	问	太太	.	斯潘格勒	到	给	你	一个	老的	锡

[kʌp] [ɔːr] ['ket(ə)l] ,

cup	or	kettle	,
杯子	或者	壶	,

“快跑到房子里，问斯潘格勒太太要一个旧锡杯或锡壶。”

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [hoʊl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ;

—	anything	to	make	a	patch	big	enough	to	cover	this	hole	,	”	said	Uncle	Benny	;
—	任何事物	到	制作	一个	修补	大的	足够的	到	覆盖	这	洞	,	”	说	叔叔	本尼	;

“只要能把这个洞补上就行了，”本尼叔叔说；

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [læθ] - [neɪlz] [juːl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [tuːl] - [tʃest] .

“	and	bring	that	hammer	and	a	dozen	lath	-	nails	you'll	find	in	my	tool	-	chest	.
“	和	带来	那	锤	和	一个	打	板条	-	指甲	你会	寻找	在	我的	工具	-	胸部	.

“还有，带上我的工具箱里的那把锤子和一打木钉。”

” ['toʊni][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

”	Tony	did	as	he	was	directed	,
”	托尼	做过	作为	他	曾是	指导	,

托尼照做了，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][kwɔ:rt] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and	brought	back	a	quart	mug	with	a	small	hole	in	the	bottom	,
和	带来	后退	一个	夸脱	马克杯	和	一个	小的	洞	在	这	底部	,

然后带回来一个底部有小孔的夸脱杯。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv]['sɑ:dər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [taɪt] [æz; əz]['evər] .

which	a	single	drop	of	solder	would	have	made	tight	as	ever	.
哪个	一个	单身的	降低	的	焊接	会	有	制成	紧的	作为	曾经	.

只需滴一滴焊锡就能让它像以前一样严丝合缝。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [swɪl] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:gz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [mʌg] [wʊd] [bi:; bi]

“	I	guess	the	swill	is	worth	more	to	the	hogs	than	even	a	new	mug	would	be
“	我	猜测	这	泔水	是	值得	更多的	到	这	猪	比	甚至	一个	新的	马克杯	会	是

,

,

,

“我猜对猪来说，泔水比一个新杯子都值钱。”

['toʊni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mʌg] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Tony	,	”	said	Uncle	Benny	,	holding	up	the	mug	to	the	sun	,
托尼	,	”	说	叔叔	本尼	,	保持	向上	这	马克杯	到	这	太阳	,

“托尼，”本尼叔叔说着，举起杯子对着太阳。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['di:fekt] [hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	see	how	small	a	defect	had	condemned	it	.
到	看	如何	小的	一个	缺点	有	谴责	它	.

看看究竟是多小的缺陷导致了它的报废。

[ðen] , ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɑ:n]

Then	,	knocking	out	the	bottom	,	and	straightening	it	with	his	hammer	on
然后	,	敲门	出去	这	底部	,	和	拉直	它	和	他的	锤	在

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

然后，他敲掉底部，用锤子把柱子敲直。

[hi:; hi][toʊld]['toʊni][tu:; tə] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] .

he	told	Tony	to	step	over	the	fence	into	the	trough	.
他	讲述	托尼	到	步	超过	这	栅栏	进入	这	槽	.

他让托尼跨过栅栏进入水槽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [get]['ɪntu:] , [bʌt; bət]['oʊvər][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	a	very	nice	place	to	get	into	,	but	over	he	went	,	and	,
它	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	到	得到	进入	,	但	超过	他	去	,	和	,

那地方并不好进去，但他还是进去了，然后.....

[ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hæmər] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	nails	and	hammer	being	handed	to	him	,	he	covered	the	hole	with	the
这	指甲	和	锤	存在	递交	到	他	,	他	涵盖	这	洞	和	这

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

他接过钉子和锤子，用锡片盖住了洞。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , ['hæmərd] [ðə; ði] [edʒ] [flæt] ,

put	in	the	nails	round	the	edge	,	hammered	the	edge	flat	,
放	在	这	指甲	圆形的	这	边缘	,	锤击	这	边缘	平坦的	,

在边缘钉上钉子，然后把边缘锤平。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	in	ten	minutes	all	was	done	.
和	在	十	分钟	全部	曾是	完毕	.

十分钟之内，一切就完成了。

" [ðer; ðər] , ['toʊni] , [ɪz][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːk] [stɑːpt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	There	,	Tony	,	is	a	six	months	'	leak	stopped	in	ten	minutes	.
"	那里	,	托尼	,	是	一个	六	几个月	-	泄露	停止	在	十	分钟	.

"托尼，瞧，六个月的漏洞在十分钟内就止住了。"

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] , — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

Nothing	like	the	present	time	,	—	will	you	remember	that	?
没有什么	喜欢	这	展示	时间	,	—	将要	你	记住	那	?

没有什么比现在更好了——你会记住这一点吗?

['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Never	put	off	till	to	-	morrow	what	can	be	done	to	-	day	.
绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	能	是	完毕	到	-	天	.

今日事，今日毕。

[naʊ] [rʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [neɪlz] ,

Now	run	back	with	the	hammer	and	these	two	nails	,
现在	跑步	后退	和	这	锤	和	这些	二	指甲	,

现在拿着锤子和这两颗钉子跑回去，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] [kʌp] [ɪn][maɪ] [tʃest] ;

and	put	this	remnant	of	the	tin	cup	in	my	chest	;
和	放	这	剩	的	这	锡	杯子	在	我的	胸部	;

并将这锡杯的残片放进我的胸口;

[juːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

you'll	want	it	for	something	one	of	these	days	.
你会	想	它	为了	某物	一	的	这些	天	.

总有一天你会需要它的。

['ɔːlweɪz] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] , ['toʊni] .

Always	save	the	pieces	,	Tony	.
总是	节省	这	件	,	托尼	.

托尼，一定要把碎片保存好。

" ['toʊni][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] , [nɑːt]['oʊnli] [haʊ] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] , [ðə; ðɪ] [rɪ'per]

"	Tony	was	really	surprised	,	not	only	how	easily	,	but	how	quickly	,	the	repair
"	托尼	曾是	真的	惊讶	,	不是	仅有的	如何	容易地	,	但	如何	迅速地	,	这	维修

托尼真的很惊讶，不仅维修如此容易，而且速度也如此之快。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	97
页	-

第97页

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

已经制作完成。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [felt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

Moreover	,	he	felt	gratified	at	being	the	mechanic	;
而且	,	他	毛毡	满意	在	存在	这	机械	;

此外，他为自己能成为一名机械师而感到满足;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

it	was	the	first	time	he	had	been	allowed	to	handle	any	of	Uncle
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	允许	到	处理	任何	的	叔叔

['bɛniz] [naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

Benny's	nice	assortment	of	tools	,
本尼的	好的	品种	的	工具	,

这是他第一次被允许接触本尼叔叔那琳琅满目的工具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	liked	the	old	man	better	than	ever	.
和	他	喜欢	这	老的	男人	更好的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更喜欢这位老人了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [hɪm'self] [fiːl] ['ɪnwərdli] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

But	who	is	there	that	does	not	himself	feel	inwardly	gratified	at	conferring	a	new	pleasure	on	a	child	?
但	WHO	是	那里	那	做	不是	他自己	感觉	内心	满意	在	授予	一个	新的	乐趣	在	一个	孩子	?

但是，谁在给孩子带来新的快乐时，内心不会感到满足呢?

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['bærən] [ʌv; əv] [fruːt] [nɔːr] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

Such	little	contributions	to	juvenile	happiness	are	neither	barren	of	fruit	nor	unproductive	of	grateful	returns	.
这样的	小的	贡献	到	少年	幸福	是	两者都不	荒芜	的	水果	也不	低效的	的	感激的	返回	.

对青少年幸福的这些微小贡献，既不会毫无成果，也不会没有令人感激的回报。

[ðeɪ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn][ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] .

They	cost	nothing	,	yet	they	have	rich	rewards	in	the	memory	of	the	young	.
他们	成本	没有什么	,	然而	他们	有	富有的	奖励	在	这	记忆	的	这	年轻的	.

它们不花一分钱，却能在年轻人的记忆中留下深刻的印象。

[ðeɪ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] .

They	make	beautiful	and	lasting	impressions	.
他们	制作	美丽的	和	持久	印象	.

它们给人留下美好而持久的印象。

[ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

The	gentle	heart	that	makes	a	child	happy	will	never	be	forgotten	.
这	温和的	心	那	制作	一个	孩子	快乐的	将要	绝不	是	被遗忘的	.

那颗能让孩子快乐的温柔之心，将永远不会被遗忘。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ðiː] [gɪft] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər]

No	matter	how	small	the	gift	may	be	,	a	kind	word	,	a	little	toy	,	even	a	flower
不	事情	如何	小的	这	礼物	可能	是	,	一个	种类	单词	,	一个	小的	玩具	,	甚至	一个	花

,

,

,

无论礼物多么微小，一句温暖的话语，一件小玩具，甚至是一朵花，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [hɑːrt] ,

will	sometimes	touch	a	chord	within	the	heart	,
将要	有时	触碰	一个	弦	之内	这	心	,

有时会触动人心，

[huːz] [sɔːft] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['meməri] ['læsts] .

whose	soft	vibrations	will	continue	so	long	as	memory	lasts	.
谁	柔软的	振动	将要	继续	所以	长的	作为	记忆	持续时间	.

只要记忆犹存，它那轻柔的振动就会持续下去。

[ðɪs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spæŋglərz] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['beni] [ænd; ənd]

This	survey	of	Mr	.	Spangler's	premises	was	continued	by	Uncle	Benny	and
这	民意调查	的	先生	.	斯潘格勒的	前提	曾是	持续	经过	叔叔	本尼	和

['toʊni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Tony	until	the	latter	began	to	change	his	opinion	about	the	former	doing	up	the
托尼	直到	这	后者	开始	到	改变	他的	观点	关于	这	以前的	正在做	向上	这

[ɑːd] [dʒɑːbz][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

odd	jobs	so	thoroughly	that	none	would	be	left	for	him	.
奇怪的	工作	所以	彻底	那	没有任何	会	是	左边	为了	他	.

本尼叔叔和托尼继续对斯潘格勒先生的住所进行勘察，直到托尼开始改变看法，认为本尼叔叔把零碎的工作做得如此彻底，以至于没有给他留下任何活儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	saw	there	was	enough	for	both	of	them	.
他	锯	那里	曾是	足够的	为了	两个都	的	他们	.

他看到食物足够他们两个人吃。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] ;

The	old	man	pointed	out	a	great	many	that	he	had	never	even	noticed	;
这	老的	男人	尖	出去	一个	伟大的	许多	那	他	有	绝不	甚至	注意到	;

老人指出了许多他以前从未注意到的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

but	when	his	attention	was	called	to	them	,	he	saw	the	necessity	of
但	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	他们	,	他	锯	这	必要性	的

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] .

having	them	done	.
拥有	他们	完毕	.

但当他注意到这些事情时，他意识到有必要去做这些事。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɑːntɪd] ['fɪksɪŋ] [ʌp] .

Indeed	,	he	had	a	notion	that	everything	about	the	place	wanted	fixing	up	.
的确	,	他	有	一个	概念	那	一切	关于	这	地方	通缉	定影	向上	.

事实上，他觉得这个地方的一切都需要修缮。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

Besides	,	Uncle	Benny	took	pains	to	explain	the	reasons	why	such	and	such	things	were	required	,
除了	,	叔叔	本尼	采取	疼痛	到	解释	这	原因	为什么	这样的	和	这样的	事物	是	必需的	,

此外，本尼叔叔还煞费苦心地解释了为什么需要这样做那样的事情。

['ænsər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɑːrm] ['wɒnts] [ænd; ənd][fɑːrm] ['prɑːsesɪz] ,

answering	the	boy's	numerous	questions	,	and	imparting	to	him	a	knowledge	of	farm	wants	and	farm	processes	,
回答	这	男孩们	很多的	问题	,	和	传授	到	他	一个	知识	的	农场	想要	和	农场	流程	,

回答男孩提出的诸多问题，并向他传授农场需求和农场运作方面的知识。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	which	no	one	had	ever	spoken	to	him	.
的	哪个	不	一	有	曾经	说	到	他	.

从来没有人跟他说过话。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

The	fact	was	,	Uncle	Benny	was	one	of	the	few	men	we	meet	with	,
这	事实	曾是	,	叔叔	本尼	曾是	一	的	这	很少	男人	我们	见面	和	,

事实上，本尼叔叔是我们遇到的少数几个人之一。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [huː] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

especially	on	a	farm	,	who	think	the	boys	ought	to	have	a	chance	.
尤其	在	一个	农场	,	WHO	思考	这	男孩们	应该	到	有	一个	机会	.

尤其是在农场，人们认为男孩应该有机会。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ,

His	opinion	was	,
他的	观点	曾是	,

他的观点是：

[ðæt] ['fɑːrmɝz] ['seldəm] ['edʒukeɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl]

that	farmers	seldom	educate	their	children	properly	for	the	duties	they	know	they	will
那	农民	很少	教育	他们的	孩子们	适当地	为了	这	职责	他们	知道	他们	将要

[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

some	day	be	called	on	to	perform	,
一些	天	是	称为	在	到	履行	,

农民很少会好好教育他们的孩子，让他们为将来可能承担的职责做好准备。

— [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [dəunt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

—	that	is	,	they	don't	reason	with	them	,
—	那	是	,	他们	不	原因	和	他们	,

也就是说，他们不和这些人讲道理。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ɔːr] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]

and	explain	to	the	boy's	understanding	the	merit	or	necessity	of	an
和	解释	到	这	男孩们	理解	这	优点	或者	必要性	的	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

并用男孩能够理解的方式解释手术的好处或必要性。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

His	idea	was	,	that	too	many	boys	on	a	farm	were	merely	allowed	to	grow	up
他的	主意	曾是	,	那	也	许多	男孩们	在	一个	农场	是	仅仅	允许	到	生长	向上

.

:
.

他的想法是，农场里太多男孩只是被允许长大成人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , [kloʊðd] , [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

They	were	fed	,	clothed	,	sent	to	school	,	then	put	to	work	,
他们	是	美联储	,	穿着衣服	,	发送	到	学校	,	然后	放	到	工作	,

他们得到了食物、衣服和教育，然后被安排去工作。

[bʌt; bət][nɑːt] ['prɑːpərli] [tɔːt] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

but	not	properly	taught	how	and	why	the	work	should	be	done	.
但	不是	适当地	教授	如何	和	为什么	这	工作	应该	是	完毕	.

但是没有接受过如何以及为什么要做这项工作的正确指导。

[hens] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Hence	,	when	they	came	to	set	up	for	themselves	,
因此	,	什么时候	他们	来了	到	放	向上	为了	他们自己	,

因此，当他们开始建立自己的事业时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

they	had	a	multitude	of	things	to	learn	which	they	ought	to	have	learned
他们	有	一个	民众	的	事物	到	学习	哪个	他们	应该	到	有	学习

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

from	a	father	.
从	一个	父亲	.

他们有很多东西需要学习，而这些东西本应该从父亲那里学到。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [bɔɪz] [duː]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [men] [duː] ,

He	used	to	say	,	that	boys	do	only	what	they	see	the	men	do	,
他	用过的	到	说	,	那	男孩们	做	仅有的	什么	他们	看	这	男人	做	,

他过去常说，男孩只会模仿大人做的事。

— [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

—	that	all	they	learned	was	by	imitation	.
—	那	全部	他们	学习	曾是	经过	模仿	.

——他们所学到的一切都是通过模仿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

They	had	no	opportunity	allowed	them	while	at	home	of	testing	their	own
他们	有	不	机会	允许	他们	尽管	在	家	的	测试	他们的	自己的

['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

resources	and	energies	by	some	little	independent	farming	operation	of	their
资源	和	能量	经过	一些	小的	独立的	农业	手术	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他们在家乡时没有机会通过一些小型独立的农业经营来检验自己的资源和精力。

[wen] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [drɪlz] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ; [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [rɪ'siːv]

When	at	school	,	the	teacher	drills	them	thoroughly	;	when	at	home	,	they	receive
什么时候	在	学校	,	这	老师	演习	他们	彻底	;	什么时候	在	家	,	他们	收到

[noʊ] [sʌtʃ] [kloʊz] ['treɪnɪŋ] .

no	such	close	training	.
不	这样的	关闭	训练	.

在学校里，老师会对他们进行严格的训练；在家里，他们却得不到这种严格的训练。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɪvz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [duː] ,

The	teacher	gives	the	boy	a	sum	to	do	,
这	老师	给予	这	男生	一个	和	到	做	,

老师给男孩布置了一道算术题。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

and	lets	him	work	it	out	of	his	own	resources	.
和	让我们	他	工作	它	出去	的	他的	自己的	资源	.

让他自己想办法解决。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['rerli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] ,

But	a	farmer	rarely	gives	a	boy	the	use	of	a	half	-	acre	of	land	,
但	一个	农民	很少	给予	一个	男生	这	使用	的	一个	一半	-	英亩	的	土地	,

但农民很少会把半英亩土地让给男孩使用。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] [kɔːrn] [ɔːr] ['kæbidʒz] [ɔːr] [ruːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

on	which	he	may	raise	corn	or	cabbages	or	roots	for	himself	,
在	哪个	他	可能	增加	玉米	或者	卷心菜	或者	根	为了	他自己	,

他可以在上面种植玉米、卷心菜或根茎类蔬菜供自己食用。

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [plænt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

though	knowing	that	the	boy	could	plant	and	cultivate	it	if	he	were	allowed
尽管	会心	那	这	男生	可以	植物	和	培育	它	如果	他	是	允许

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

尽管知道如果给这个男孩机会，他就能种植和培育它，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

and	that	such	a	privilege	would	be	likely	to	develop	his	energies	,
和	那	这样的	一个	特权	会	是	可能	到	发展	他的	能量	,

而且这样的特权很可能会激发他的活力。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	show	of	what	stuff	he	was	made	.
和	展示	的	什么	东西	他	曾是	制成	.

并展示他所用的材料。

[ðə; ðiː]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmən] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

The	notion	was	too	common	that	a	boy	was	all	work	,	and	had	no
这	概念	曾是	也	常见的	那	一个	男生	曾是	全部	工作	,	和	有	不

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

当时普遍认为男孩只会埋头苦干，没有抱负。

— [wətˈevər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

—	whatever	work	was	in	him	must	be	got	out	of	him	,
—	任何	工作	曾是	在	他	必须	是	得到	出去	的	他	,

——他里面所装的工必须从他里面出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən][ɑːks] .

just	as	if	he	had	been	a	horse	or	an	ox	.
只是	作为	如果	他	有	到过	一个	马	或者	一个	牛	.

就好像他曾经是一匹马或一头牛一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	known	that	at	some	time	he	must	take	care	of	himself	,
它	曾是	已知	那	在	一些	时间	他	必须	拿	关心	的	他自己	,

大家都知道，他总有一天要照顾好自己。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

yet	he	was	not	properly	taught	how	to	do	so	.
然而	他	曾是	不是	适当地	教授	如何	到	做	所以	.

但他并没有接受过如何正确操作的训练。

[ðə; ðiː] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	stimulant	of	letting	him	have	a	small	piece	of	ground	for	his	own
这	兴奋剂	的	出租	他	有	一个	小的	片	的	地面	为了	他的	自己的

['prɑːfɪt][wʌz; wəz] [tuː] ['rerli]

profit	was	too	rarely
利润	曾是	也	很少

让他拥有一小块土地自食其力的这种刺激手段，实在是太少见了。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	98
页	-

第98页

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

held	out	to	him	.
握住	出去	到	他	.

向他伸出手。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [bɔɪ] .

No	one	knew	what	such	a	privilege	might	do	for	an	energetic	boy	.
不	一	知道	什么	这样的	一个	特权	可能	做	为了	一个	精力充沛	男生	.

谁也不知道这样的殊荣会对一个精力充沛的男孩产生怎样的影响。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ðə; ðiː][fɜːrst] [jɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

If	he	failed	the	first	year	,	he	would	be	likely	to	know	the	cause	of	failure	,
如果	他	失败的	这	第一的	年	,	他	会	是	可能	到	知道	这	原因	的	失败	,

如果他第一年没考好，他很可能知道失败的原因。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	avoid	it	in	the	future	.
和	避免	它	在	这	未来	.

并避免将来发生这种情况。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd] ,

If	he	succeeded	,	he	would	feel	an	honest	pride	,
如果	他	成功了	,	他	会	感觉	一个	诚实的	自豪	,

如果他成功了，他会感到由衷的自豪。

— [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] [wɪtʃ] ['evri] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

—	the	very	kind	of	pride	which	every	father	should	encourage	in	his	child	.
—	这	非常	种类	的	自豪	哪个	每一个	父亲	应该	鼓励	在	他的	孩子	.

——这正是每位父亲都应该鼓励孩子培养的那种自豪感。

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][duː] [stɪl] ['betər] .

And	that	success	would	stimulate	him	to	try	again	and	do	still	better	.
和	那	成功	会	刺激	他	到	尝试	再次	和	做	仍然	更好的	.

而那次成功会激励他再次尝试，做得更好。

[bəuθ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]

Both	failure	and	success	would	be	very	likely	to	set	him	to	reading	about
两个都	失败	和	成功	会	是	非常	可能	到	放	他	到	阅读	关于

[wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

what	others	had	done	in	the	same	line	,
什么	其他的	有	完毕	在	这	相同的	线	,

无论失败还是成功，都极有可能促使他去阅读其他同行们的经验教训。

— [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɔspəd] ,

—	how	they	had	prospered	,
—	如何	他们	有	繁荣昌盛	,

——他们是如何繁荣昌盛的，

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː]

—	and	thus	a	fund	of	knowledge	would	be	acquired	for	him	to	draw
—	和	因此	一个	基金	的	知识	会	是	获得	为了	他	到	画

[ə'pɑːn] [wen'evər] [hiː; hi][set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

upon	whenever	he	set	up	for	himself	.
之上	每当	他	放	向上	为了	他自己	.

——这样，他就能积累丰富的知识，以便在他日后为自己奋斗时有所借鉴。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

As	before	mentioned	,
作为	前	提及	,

如前所述，

['mɪstər] . ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]

Mr	.	Spangler	made	a	strange	departure	from	his	rule	of	plenty	of
先生	.	斯潘格勒	制成	一个	奇怪的	离开	从	他的	规则	的	很多	的

[wɜːrk][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

work	for	everybody	,
工作	为了	大家	,

斯潘格勒先生一反常态，打破了他一贯“人人都有工作可做”的原则。

[baɪ] ['kwɪtɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

by	quitting	home	on	a	wet	day	and	going	to	the	tavern	rendezvous	,
经过	辞职	家	在	一个	湿的	天	和	去	到	这	酒馆	会合	,

在阴雨天离开家，前往酒馆赴约。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

to	hear	what	the	neighbors	had	to	say	,
到	听到	什么	这	邻居	有	到	说	,

想听听邻居们怎么说，

['liːvɪŋ] [noʊ] [wɜːrk] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] “ [hændz] ” [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

leaving	no	work	marked	out	for	his	“	hands	”	to	do	in	his	absence	.
离开	不	工作	标记	出去	为了	他的	“	双手	”	到	做	在	他的	缺席	.

没有给他留下任何在他不在期间可以“亲力亲为”的工作。

[ðiːz] [wet] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['hɑːlədeɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

These	wet	days	were	therefore	holidays	for	the	boys	.
这些	湿的	天	是	所以	假期	为了	这	男孩们	.

因此，这些下雨天就成了男孩们的假期。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] ['riːdɚz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [bʊk]

All	three	were	pretty	good	readers	;	and	so	they	usually	borrowed	a	book
全部	三	是	漂亮的	好的	读者	;	和	所以	他们	通常	借来的	一个	书

[frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,

from	Uncle	Benny	,
从	叔叔	本尼	,

他们三个都很爱读书，所以经常向本尼叔叔借书。

[ænd; ənd] [went] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə]

and	went	,	on	such	occasions	,	into	the	barn	,	and	lay	down	on	the	hay	to
和	去	,	在	这样的	场合	,	进入	这	谷仓	,	和	躺	向下	在	这	干草	到

[riːd] .

read	.
读	.

每当这时，他就会走进谷仓，躺在干草上看书。

['ʌŋk(ə)l] ['beni] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Uncle	Benny	recommended	to	them	that	one	should	read	aloud	to	the	others	,
叔叔	本尼	受到推崇的	到	他们	那	一	应该	读	大声	到	这	其他的	,

本尼叔叔建议他们轮流朗读故事给其他人听。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [iːtʃ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt] ,

so	as	to	improve	his	voice	,	and	enable	each	to	set	the	other	right	,
所以	作为	到	提升	他的	嗓音	,	和	使能够	每个	到	放	这	其他	正确的	,

以便改善他的嗓音，并使彼此能够纠正对方的错误。

[ɪf] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɜːr; wər] [meɪd] .

if	a	mistake	were	made	.
如果	一个	错误	是	制成	.

如果犯了错误。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːdiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

When	the	weather	became	too	cold	for	these	readings	in	the	barn	,	they	went	into
什么时候	这	天气	成为	也	寒冷的	为了	这些	阅读	在	这	谷仓	,	他们	去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

当天气太冷不适合在谷仓里进行这些读数时，他们就去了厨房。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

there	being	no	other	room	in	the	house	in	which	a	fire	was	kept	up	.
那里	存在	不	其他	房间	在	这	房子	在	哪个	一个	火	曾是	保留	向上	.

房子里没有其他房间生火。

[wʌn] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ðæt] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

One	November	morning	there	came	on	a	heavy	rain	that	lasted	all	day	,
一	十一月	早晨	那里	来了	在	一个	重的	雨	那	持续	全部	天	,

十一月的一个早晨，下起了瓢泼大雨，持续了一整天。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [soʊ][koʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

with	an	east	wind	so	cold	as	to	make	the	barn	a	very	uncomfortable
和	一个	东方	风	所以	寒冷的	作为	到	制作	这	谷仓	一个	非常	不舒服

['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

reading	-	room	,
阅读	-	房间	,

东风凛冽，寒风刺骨，谷仓里简直成了个非常不舒适的阅览室。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

so	the	boys	adjourned	to	the	kitchen	,	and	huddled	around	the	stove	.
所以	这	男孩们	休会	到	这	厨房	,	和	蜷缩着	大约	这	火炉	.

于是，男孩们转移到厨房，围坐在炉子旁。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

But	as	the	rain	drove	all	the	rest	of	the	family	into	the	house	,
但	作为	这	雨	驾驶	全部	这	休息	的	这	家庭	进入	这	房子	,

但随着大雨将其他家人都赶进了屋里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

there	was	so	great	an	assembly	in	what	was	,	at	the	best	of	times	,
那里	曾是	所以	伟大的	一个	集会	在	什么	曾是	,	在	这	最好的	的	时代	,

在当时最好的时期，这里曾有过如此盛大的集会，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ]

a	very	small	room	,	that	Mrs	.	Spangler	became	quite	irritable	at	having	so
一个	非常	小的	房间	,	那	太太	.	斯潘格勒	成为	相当	易怒的	在	拥有	所以

['meni] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

many	in	her	way	.
许多	在	她	方式	.

房间很小，斯潘格勒太太因为人太多碍事而变得非常烦躁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [lɑːrd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	was	that	day	trying	out	lard	,	and	wanted	the	stove	all	to	herself	.
她	曾是	那	天	尝试	出去	猪油	,	和	通缉	这	火炉	全部	到	她自己	.

那天她正在尝试用猪油做饭，而且想独自一人使用炉灶。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər][æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][ðə; ði][lɑːrd][bɜːrn]

In	her	ill	-	humor	at	being	so	crowded	up	,	she	managed	to	let	the	lard	burn
在	她	患病的	-	幽默	在	存在	所以	挤	向上	,	她	管理	到	让	这	猪油	烧伤

;

;
;

由于人太多，她心情不好，结果把猪油烧糊了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld]['toʊni] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] ,

and	at	this	she	became	so	vexed	that	she	told	Tony	,	with	Joe	and	Bill	,
和	在	这	她	成为	所以	烦恼	那	她	讲述	托尼	,	和	乔	和	账单	,

她对此非常生气，于是告诉了托尼，还有乔和比尔。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] , — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

to	go	out	,	—	she	couldn't	have	them	in	her	way	any	longer	.
到	去	出去	,	—	她	不能	有	他们	在	她	方式	任何	更长	.

她要出门——她再也不能让他们阻碍她了。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

They	accordingly	went	back	to	the	barn	,	and	lay	down	in	the	hay	,
他们	因此	去	后退	到	这	谷仓	,	和	躺	向下	在	这	干草	,

于是，他们回到谷仓，躺在干草堆里。

['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['blæŋkits] .

covering	themselves	with	a	couple	of	horse	-	blankets	.
覆盖	他们自己	和	一个	夫妻	的	马	-	毯子	.

他们用几条马毯盖住了自己。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

These	were	not	very	nice	things	for	one	to	have	so	close	to	his	nose	,
这些	是	不是	非常	好的	事物	为了	一	到	有	所以	关闭	到	他的	鼻子	,

这些东西离鼻子这么近，感觉不太舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] [prə'dɪdʒəsli] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] ['fɑːrmɝz] - [bɔɪz] [ɑːr; ər] [juːst]

as	they	smelt	prodigiously	strong	of	the	horses	;	but	farmers	'	boys	are	used
作为	他们	冶炼	惊人地	强的	的	这	马匹	;	但	农民	-	男孩们	是	用过的

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pəːfjuːmz] ,

to	such	perfumes	,
到	这样的	香水	,

他们身上散发着浓烈的马匹气味；但农家子弟早已习惯了这种气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	they	kept	the	little	fellows	so	warm	that	they	were	quite	glad	to	escape
和	他们	保留	这	小的	伙伴们	所以	温暖的	那	他们	是	相当	高兴的	到	逃脱

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	crowd	and	discomfort	of	the	kitchen	.
这	人群	和	不适	的	这	厨房	.

他们把小家伙们照顾得非常暖和，小家伙们很高兴能逃离拥挤不堪、令人不适的厨房。

[ðiːz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['beni] ,

These	became	at	last	so	great	,	that	even	Uncle	Benny	,
这些	成为	在	最后的	所以	伟大的	,	那	甚至	叔叔	本尼	,

这些最终变得如此巨大，以至于连本尼叔叔都……

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][dʒʌst] [ðen] ,

seeing	that	he	was	not	wanted	there	just	then	,
看到	那	他	曾是	不是	通缉	那里	只是	然后	,

鉴于他当时并不受那里欢迎，

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]['ɔːlsoʊ] .

got	up	and	went	over	to	the	barn	also	.
得到	向上	和	去	超过	到	这	谷仓	还	.

起身也去了谷仓。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['toʊni] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət]

There	he	found	Tony	reading	aloud	from	a	newspaper	that	had	been	left	at
那里	他	成立	托尼	阅读	大声	从	一个	报纸	那	有	到过	左边	在

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['pɛdlər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	house	by	a	pedler	a	few	days	before	.
这	房子	经过	一个	小贩	一个	很少	天	前	.

他发现托尼正在大声朗读一份报纸，这份报纸是几天前一个小贩留在他家的。

['toʊni][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Tony	was	reading	about	the	election	,
托尼	曾是	阅读	关于	这	选举	,

托尼正在阅读有关选举的新闻。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [set] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	how	much	one	set	of	our	people	were	rejoicing	over	the	result	.
和	如何	很多	一	放	的	我们的	人们	是	欢欣鼓舞	超过	这	结果	.

以及我们当中有一部分人对这个结果有多么欣喜若狂。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['beni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , ['toʊni] [kɔːld] [aʊt] , “ ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

As	Uncle	Benny	came	into	the	barn	,	Tony	called	out	,	“	Uncle	Benny	,	the	President's
作为	叔叔	本尼	来了	进入	这	谷仓	,	托尼	称为	出去	,	“	叔叔	本尼	,	这	总统的

[ɪ'lektɪd] ,

elected	,
当选	,

当本尼叔叔走进谷仓时，托尼喊道：“本尼叔叔，总统当选了！”

— [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

—	did	you	know	it	?	”
—	做过	你	知道	它	?	”

——你知道吗?

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , — [bʌt; bət]

“	O	yes	,	I	knew	it	,	—	but
”	哦	是的	,	我	知道	它	,	—	但

“哦，是的，我知道，——但是

[wʌt] [ˈprezɪdənt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [riˈspɔndid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] .

what	President	do	you	mean	?	”	responded	Uncle	Benny	.
什么	总统	做	你	意思是	?	”	回应	叔叔	本尼	.

“你指的是哪位总统？”本尼叔叔问道。

“ [waɪ] , [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] .

“	Why	,	President	Lincoln	.
”	为什么	,	总统	林肯	.

“为什么，林肯总统？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	a	poor	boy	like	me	,	you	know	.
他	曾是	一个	贫穷的	男生	喜欢	我	,	你	知道	.

他和我一样，也是个穷孩子。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -

”	Pg	99
”	页	-

第99页

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] , ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] ,

“	But	can	you	tell	me	,	boys	,	”	asked	Uncle	Benny	,
”	但	能	你	告诉	我	,	男孩们	,	”	问	叔叔	本尼	,

“但是孩子们，你们能告诉我吗？”本尼叔叔问道。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ? ”

“	who	will	be	President	in	the	year	1900	?	”
”	WHO	将要	是	总统	在	这	年	-	?	”

“1900年谁会成为总统？”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊni] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [noʊ] ? ”

“	Dear	me	,	Uncle	Benny	,	”	replied	Tony	,	“	how	should	we	know	?	”
”	亲爱的	我	,	叔叔	本尼	,	”	回复	托尼	,	“	如何	应该	我们	知道	?	”

“我的天哪，本尼叔叔，”托尼回答说，“我们怎么会知道呢？”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Well	,	I	can	tell	,	”	responded	the	old	man	.
”	出色地	,	我	能	告诉	,	”	回应	这	老的	男人	.

“嗯，我看得出来，”老人回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

The	boys	were	a	good	deal	surprised	at	hearing	these	words	,
这	男孩们	是	一个	好的	交易	惊讶	在	听力	这些	字	,

听到这些话，男孩们都大吃一惊。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

and	at	once	sat	up	in	the	hay	.
和	在	一次	卫星	向上	在	这	干草	.

他立刻从干草堆里坐了起来。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈtoʊni] .

“	Who	is	he	?	”	demanded	Tony	.
”	WHO	是	他	?	”	要求	托尼	.

“他是谁？”托尼问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] , “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,
“ Well , ” replied Uncle Benny , “ he is a boy of about your age ,
“ 出色地 , ” 回复 叔叔 本尼 , “ 他 是 一个 男生 的 关于 你的 年龄 ,

“嗯，”本尼叔叔回答说，“他跟你年纪差不多。”

[seɪ] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] . ”
say fifteen or sixteen years old . ”
说 十五 或者 十六 年 老的 . ”

比如说十五六岁。”

“ [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [bɪl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
“ Does he live about here ? ” inquired Bill , the youngest of the party .
“ 做 他 居住 关于 这里 ? ” 询问 账单 , 这 最小的 的 这 派对 .

“他住在这附近吗？”一行人中最年轻的比尔问道。

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Well , I can't say as to that , ” answered the old man ,
“ 出色地 , 我 不能 说 作为 到 那 , ” 回答 这 老的 男人 ,

“嗯，我对此说不准。”老人回答道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmwer] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
“ but he lives somewhere on a farm .
“ 但 他 生活 某处 在 一个 农场 .

但他住在某个农场里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] , ['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][bæd]['hæbɪts] ;
He is a steady , thoughtful boy , fond of reading , and has no bad habits ;
他 是 一个 稳定的 , 周到 男生 , 喜爱 的 阅读 , 和 有 不 坏的 习惯 ;
[hi:; hi] ['nevər] [swɛəz] ,
he never swears ,
他 绝不 发誓 ,

他是一个稳重、体贴的男孩，喜欢读书，没有任何不良习惯；他从不说脏话。

[ɔ:r] [telz] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔ:r] [ˌdɪsə'beɪz] [hɪz; ɪz] ['perənts] . ”
or tells a lie , or disobeys his parents . ”
或者 讲述 一个 说谎 , 或者 违抗 他的 父母 . ”

或者说谎，或者不听父母的话。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ? ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Do you think he is as poor as we are , Uncle Benny ? ” said Joe .
“ 做 你 思考 他 是 作为 贫穷的 作为 我们 是 , 叔叔 本尼 ? ” 说 乔 .

“本尼叔叔，你觉得他跟我们一样穷吗？”乔问道。

“ [moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi][ɪz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Most likely he is , ” responded the old man .
“ 最多 可能 他 是 , ” 回应 这 老的 男人 .

“很有可能就是他，”老人回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['perənts] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['mɑ:dərət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ His parents must be in moderate circumstances .
“ 他的 父母 必须 是 在 缓和 情况 .

“他的父母家境应该还不错。”

[bʌt; bət] ['pɑ:vərti] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] , [dʒoʊ] .
But poverty is no disgrace , Joe .
但 贫困 是 不 耻辱 , 乔 .

但贫穷并不丢人，乔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['pɑ:vərti] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,
On the contrary , there is much in poverty to be thankful for ,
在 这 相反 , 那里 是 很多 在 贫困 到 是 感恩 为了 ,

相反，贫穷中也有许多值得感恩的事情。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][soʊ]['sɜːrt(ə)nli] [pruːvz] [wʌt] [stʌf] [ə; eɪ][bɔɪ][ɪz][meɪd][ʌv; əv] ,

as	there	is	nothing	that	so	certainly	proves	what	stuff	a	boy	is	made	of	,
作为	那里	是	没有什么	那	所以	当然	证明	什么	东西	一个	男生	是	制成	的	,

因为没有什么能如此确凿地证明一个男孩的本质是什么。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [pʊr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

as	being	born	poor	,	and	from	that	point	working	his	way	up	to	a
作为	存在	出生	贫穷的	,	和	从	那	观点	在职的	他的	方式	向上	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,

position	in	society	,
位置	在	社会	,

他出身贫寒，然后一步步努力，最终在社会上获得了地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [welθ] . ”

as	well	as	to	wealth	.	”
作为	出色地	作为	到	财富	.	”

以及财富。”

“ [bʌt; bət][duː] [pʊr] [bɔɪz] ['evər] [wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ? ” [in'kwaiəd] ['toʊni] .

“	But	do	poor	boys	ever	work	their	way	up	?	”	inquired	Tony	.
“	但	做	贫穷的	男孩们	曾经	工作	他们的	方式	向上	?	”	询问	托尼	.

“但是穷小子们真的有机会往上爬吗？”托尼问道。

“ [eɪ] , ['meni] [taɪmz] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

“	Ay	,	many	times	indeed	,	”	said	Uncle	Benny	.
“	哎	,	许多	时代	的确	,	”	说	叔叔	本尼	.

“哎呀，确实很多次了，”本尼叔叔说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , — [hiː; hi]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ]['leɪzi][mæn] .

“	But	a	lazy	,	idle	boy	can	do	no	such	thing	,	—	he	only	makes	a	lazy	man
“	但	一个	懒惰的	,	闲置的	男生	能	做	不	这样的	事物	,	—	他	仅有的	制作	一个	懒惰的	男人

.

:
.

“但是一个懒惰、游手好闲的男孩是做不到这一点的，他只会造就一个懒惰的人。”

[bɔɪz] [ðæt] [groʊ] [ʌp][ɪn] ['aɪdlnəs] [bɪ'kʌm] ['vægəˌbɔndz] .

Boys	that	grow	up	in	idleness	become	vagabonds	.
男孩们	那	生长	向上	在	懒惰	变得	流浪汉	.

从小游手好闲的男孩长大后会成为流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θiːvz] [ænd; ənd] ['pɔːpəz] [kʌm] .

It	is	from	these	that	all	our	thieves	and	paupers	come	.
它	是	从	这些	那	全部	我们的	窃贼	和	贫民	来	.

我们的小偷和穷人都来自这些人当中。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] .

Men	who	are	successful	have	always	been	industrious	.
男人	WHO	是	成功的	有	总是	到过	勤劳	.

成功人士向来勤奋努力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Many	of	the	great	men	in	all	countries	were	born	poorer	than	either	of	you	,
许多	的	这	伟大的	男人	在	全部	国家	是	出生	贫穷	比	任何一个	的	你	,

世界上许多伟人出身都比你们俩都贫寒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [frendz] .

for	they	had	neither	money	nor	friends	.
为了	他们	有	两者都不	钱	也不	朋友们	.

因为他们既没有钱也没有朋友。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

President	**Lincoln**	**,**	**when**	**he**	**was**	**of**	**your**	**age**	**,**	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**read**	**,**
总统	林肯	,	什么时候	他	曾是	的	你的	年龄	,	曾是	几乎	有能力的	到	读	,

林肯总统在你这个年纪的时候，几乎不识字。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

and	**had**	**no**	**such**	**chance**	**for**	**schooling**	**as**	**you**	**have**	**had**	**.**
和	有	不	这样的	机会	为了	学校教育	作为	你	有	有	.

而且他们没有像你一样接受过这样的教育机会。

['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

President	**Van**	**Buren**	**was**	**so**	**poor**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**,**
总统	范	布伦	曾是	所以	贫穷的	,	什么时候	一个	男生	,

范布伦总统小时候非常贫穷。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][paɪn] [nɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**study**	**his**	**books**	**by**	**the**	**light**	**of**	**pine**	**knots**	**which**	**he**
那	他	曾是	有义务	到	学习	他的	图书	经过	这	光	的	松树	绳结	哪个	他

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

gathered	**in**	**the**	**woods**	**.**
聚集	在	这	树林	.

他不得不借助在树林里收集的松木结的光亮来研读书籍。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [splɪt] [reɪlz][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

President	**Lincoln**	**for**	**a**	**long**	**time**	**split**	**rails**	**at**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**hundred**	**.**
总统	林肯	为了	一个	长的	时间	分裂	铁轨	在	二十	-	五	分	一个	百	.

林肯总统曾长期以每百根铁轨二十五美分的价格劈柴。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

But	**see**	**how**	**they**	**got**	**up**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
但	看	如何	他们	得到	向上	在	这	世界	.	”

但看看他们是如何出人头地的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [wɜːr; wər][ɔːl]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ” [sed] ['toʊni] .

“	**But**	**I**	**thought**	**the**	**Presidents**	**were**	**all**	**lawyers**	**,**	**”**	**said**	**Tony**	**.**
“	但	我	想法	这	总统们	是	全部	律师	,	”	说	托尼	.

“但我以为总统们都是律师呢，”托尼说。

“ [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [fɜːrst] .

“	**Well**	**,**	**suppose**	**they**	**were**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**Benny**	**;**	**“**	**they**	**were**	**boys**	**first**	**.**
“	出色地	,	认为	他们	是	,	”	回复	叔叔	本尼	;	“	他们	是	男孩们	第一的	.

“好吧，就算他们是，”本尼叔叔回答说；“他们首先是男孩。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	**tell**	**you**	**that**	**every**	**poor**	**boy**	**in**	**this**	**country**	**has**	**a**	**great**	**prospect**	**before**	**him**	**,**
我	告诉	你	那	每一个	贫穷的	男生	在	这	国家	有	一个	伟大的	前景	前	他	,

我告诉你，这个国家的每个穷孩子都有着美好的未来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðiːz] [men] [ɪm'pruːvd] [ðerz] .

if	**he**	**will**	**only**	**improve**	**it**	**as**	**these**	**men**	**improved**	**theirs**	**.**
如果	他	将要	仅有的	提升	它	作为	这些	男人	改进	他们的	.

如果他能像这些人一样改进自己的水平就好了。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

Everything	**depends**	**on**	**himself**	**,**	**on**	**his**	**own**	**industry**	**,**	**sobriety**	**,**	**and**	**honesty**	**.**
一切	取决于	在	他自己	,	在	他的	自己的	行业	,	清醒	,	和	诚实	.

一切都取决于他自己，取决于他自己的勤奋、自律和诚实。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ɔ:l] [bi:; bi] [p'rezɪdənts] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['hæpən] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌn]

They	can't	all	be	Presidents	,	but	if	they	should	all	happen	to	try	for	being	one
他们	不能	全部	是	总统们	,	但	如果	他们	应该	全部	发生	到	尝试	为了	存在	一

,

,

,

他们不可能全都当总统，但如果他们都碰巧尝试竞选总统的话，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rk] .

they	will	be	very	likely	to	reach	a	high	mark	.
他们	将要	是	非常	可能	到	抵达	一个	高的	标记	.

他们很可能会取得高分。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] .

Most	of	the	rich	men	of	our	country	began	without	a	dollar	.
最多	的	这	富有的	男人	的	我们的	国家	开始	没有	一个	美元	.

我们国家的大多数富人都是白手起家的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

You	have	as	fair	a	chance	of	becoming	rich	or	distinguished	as	many	of
你	有	作为	公平的	一个	机会	的	成为	富有的	或者	杰出的	作为	许多	的

[ðem; ðəm] [hæv; həv] [hæd; həd] .

them	have	had	.
他们	有	有	.

你和他们中的许多人一样，拥有同样公平的机会变得富有或出人头地。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [eɪm] [haɪ] . ”

You	must	always	aim	high	.	”
你	必须	总是	目的	高的	.	”

你必须始终志存高远。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒoʊ] .

“	But	how	are	we	to	make	a	beginning	?	”	demanded	Joe	.
“	但	如何	是	我们	到	制作	一个	开始	?	”	要求	乔	.

“可是我们该如何开始呢？”乔问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['beni] .

“	I'll	tell	you	,	”	replied	Uncle	Benny	.
“	患病的	告诉	你	,	”	回复	叔叔	本尼	.

“我会告诉你的，”本尼叔叔回答道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] [hɔ:rn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

But	at	that	moment	a	loud	blast	from	the	tin	horn	summoned	them	to
但	在	那	片刻	一个	大声	爆炸	从	这	锡	喇叭	被召唤	他们	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但就在这时，一声响亮的锡号角声召唤他们去吃饭。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] ,

They	all	thought	it	the	sweetest	music	they	had	heard	that	day	,
他们	全部	想法	它	这	最甜美的	音乐	他们	有	听到	那	天	,

他们都觉得这是当天听到的最美妙的音乐。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	hurried	off	to	the	house	.
和	慌忙	离开	到	这	房子	.

然后匆匆赶回家。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ten] ['eikəs] [ɪ'nʌf] .

Author	of	“	Ten	Acres	Enough	.
作者	的	“	十	英亩	足够的	.

《十英亩足够》的作者。

〞 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
〞 (To be continued .)
〞 (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 100
页 -

第100页

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[snoʊ] - ['fænsis] .
SNOW - FANCIES .
雪 - 幻想 .

雪之幻想。

[oʊ] [snoʊ] !
O snow !
哦 雪 !

哦，雪！

['flaɪɪŋ] ['hɪðər]
flying hither
飞行 这里

飞到这里

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ðɪðər] ,
And hurrying thither ,
和 匆忙 那里 ,

然后匆匆赶往那里，

[hɪr] , [ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [er] , — [juː; jʊ] ['nevər] [ker] ['wɪðər] , —
Here , there , through the air , — you never care whither , —
这里 , 那里 , 通过 这 空气 , — 你 绝不 关心 往哪里去 , —

这里，那里，穿过天空，——你从不在乎去往何方，——

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] ['sɪtɪŋ] ,
Do you see me here sitting ,
做 你 看 我 这里 坐着 ,

你看到我坐在这里吗?

[ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ] - ['nɪtɪŋ] ,
A - knitting , a - knitting ,
一个 - 针织 , 一个 - 针织 ,

编织，编织，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['briːzɪli] ['flɪtɪŋ] ,
And wishing myself with you breezily flitting ,
和 祝 我 和 你 轻松地 飞掠 ,

我多么希望自己能和你一起轻盈地飞翔，

[laɪk] ['eni] [waɪld][elf] ?
Like any wild elf ?
喜欢 任何 荒野 精灵 ?

像任何一个野精灵一样?

['mʌðər] [sɪts][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['rɑːkɪŋ] ,
Mother sits there a - rocking ,
母亲 坐着 那里 一个 - 摇滚 ,

母亲坐在那里摇晃着，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] ;

And	watches	my	stocking	;
和	手表	我的	袜	;

看着我的长袜；

[wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] :

Well	,	I	know	I	am	slow	,	and	she	thinks	it	is	shocking	:
出色地	,	我	知道	我	是	慢的	,	和	她	思考	它	是	令人震惊	:

我知道我反应慢，她觉得这太令人震惊了：

[waɪl] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['sæli] ,

While	Lizzie	and	Sally	,
尽管	莉齐	和	莎莉	,

莉齐和莎莉

[ðeɪ] [twɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ræli] , —

They	twit	me	,	and	rally	,	—
他们	推特	我	,	和	集会	,	—

他们嘲讽我，并声援我——

[maɪ] [θɔːts] , [hæf] [ə'sliːp] , [tʃeɪs] [jʊr; jər] [fleɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

My	thoughts	,	half	asleep	,	chase	your	flakes	to	the	valley	,
我的	想法	,	一半	睡着了	,	追赶	你的	薄片	到	这	谷	,

半梦半醒间，我的思绪追逐着你的雪花飘落到山谷。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [waɪt] [hiːp] .

A	drowsy	white	heap	.
一个	昏昏欲睡	白色的	堆	.

一堆昏昏欲睡的白色物体。

[dɪr] ['sæli] [ænd; ənd] ['lɪzi] ,

Dear	Sally	and	Lizzie	,
亲爱的	莎莉	和	莉齐	,

亲爱的莎莉和莉齐：

[maɪ] ['sɪstər] [soʊ] ['bɪzi] ,

My	sisters	so	busy	,
我的	姐妹	所以	忙碌的	,

我姐姐们太忙了，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ɔːl] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] ['dɪzi] ;

In	and	out	,	all	about	,	you	make	my	head	dizzy	;
在	和	出去	,	全部	关于	,	你	制作	我的	头	晕眩的	;

进进出出，四处游荡，你让我头晕目眩；

[juː; jʊ]['heɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['flʌtər] ,

You	hasten	,	you	flutter	,
你	趋	,	你	扑	,

你加快脚步，你颤抖着，

[juː; jʊ][spɪn] , [juː; jʊ] [tʃɜːrn] ['bʌtər] ,

You	spin	,	you	churn	butter	,
你	旋转	,	你	搅动	黄油	,

你旋转，你搅动黄油，

[juː; jʊ] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːmz] ; [waɪl] [aɪ] ['kænɑːt] ['ʌtər]

You	sew	the	long	seams	;	while	I	cannot	utter
你	缝	这	长的	接缝	;	尽管	我	不能	说出

你缝制长长的接缝；而我却无法开口

[wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

One	word	of	my	dreams	.
一	单词	的	我的	梦境	.

我梦境中的一个词。

[loʊ] ! [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
Lo ! light as a feather ,
洛 ! 光 作为 一个 羽毛 ,

轻如鸿毛!

[ðə; ði] ['meri] [fleɪks] ['gæðər]
The merry flakes gather
这 欢乐 薄片 收集

欢乐的雪花聚集在一起

[ɪn] [rɪfts] [ænd; ənd][ɪn] [drɪfts] , [glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] ;
In rifts and in drifts , glad enough of cold weather ;
在 裂痕 和 在 漂移 , 高兴的 足够的 的 寒冷的 天气 ;

在裂缝和雪堆中，他们乐于享受寒冷的天气;

[geɪ] [θrɔŋz] [intə(:)'leisiŋ] ,
Gay throngs interlacing ,
同性恋 人群 交织 ,

熙熙攘攘的同性恋人群交织在一起，

[ɑːn][ðə; ði][slænt] [ruːfs] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
On the slant roofs embracing ,
在 这 倾斜 屋顶 拥抱 ,

在倾斜的屋顶上，

[ðeɪ] [slɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] !
They slip and they fall !
他们 滑 和 他们 落下 !

他们滑倒了，摔倒了!

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] ,
down , down they are racing ,
向下 , 向下 他们 是 赛车 ,

向下，他们正向下竞速，

[aɪ]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] !
I after them all !
我 后 他们 全部 !

我追捕他们所有人!

[wʌn] [lɑːrdʒ] [fleɪk] [əd'vænsɪz] ;
One large flake advances ;
一 大的 薄片 进展 ;

一块大薄片向前移动;

- [tɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [ðæt] [prænsiz] ;
' Tis a white steed that prances ;
- 的 一个 白色的 骏马 那 轻快地 ;

这是一匹昂首阔步的白马;

[æt; ət][ðə; ði]['bɪts][æz; əz][hiː; hi] [flits] , [haʊ] [hiː; hi] [foʊmz] , [laɪk] [maɪ]['fænsis] !
At the bits as he flits , how he foams , like my fancies !
在 这 比特 作为 他 飞掠 , 如何 他 泡沫 , 喜欢 我的 幻想 !

他飞快地跳跃，口吐白沫，就像我的幻想一样!

[ʌp] ['sɔːftli] [aɪ]['saɪdl]
Up softly I sidle
向上 轻轻 我 侧卧

我轻轻地侧身向上挪动

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt]['aɪd(ə)l] , —
From where I sit idle , —
从 在哪里 我 坐 闲置的 , —

我闲坐着，——

[aɪ] [snætʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːsəmər] ['braɪd(ə)l] , —

I	snatch	,	as	it	flies	,	at	the	gossamer	bridle	,	—
我	抢夺	,	作为	它	苍蝇	,	在	这	游丝	辔	,	—

我趁它飞舞之际，一把抓住那轻盈的缰绳——

[aɪm] ['maʊntɪd] , [aɪ] [raɪz] !

I'm	mounted	,	I	rise	!
我是	安装	,	我	上升	!

我已骑上战马，我崛起!

[ə'weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['baʊndɪŋ] ,

Away	we	are	bounding	,
离开	我们	是	边界	,

我们飞奔而去，

[noʊ] [huːf] - [noʊt] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,

No	hoof	-	note	resounding	,
不	蹄	-	笔记	高亢	,

没有蹄声响起，

[stɪl] [æz; əz] [laɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [sə'raʊndɪŋ] ;

Still	as	light	is	our	flight	through	the	armies	surrounding	;
仍然	作为	光	是	我们的	航班	通过	这	军队	周围	;

我们依然轻盈地穿过包围我们的军队;

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	101
页	-

第101页

[noʊ] ['mɜːrmər] , [noʊ] ['rʌslɪŋ] ,

No	murmur	,	no	rustling	,
不	低语	,	不	沙沙声	,

没有低语，没有沙沙声，

[ðoʊ] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['dʒɔslɪŋ] ;

Though	millions	are	jostling	;
尽管	百万	是	推搡	;

尽管数百万人拥挤不堪;

[ə; eɪ][hoʊst][ɪz][ɪn][kæmp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] ['niːðər] ['bʌslɪŋ]

A	host	is	in	camp	,	but	you	heard	neither	bustling
一个	主持人	是	在	营	,	但	你	听到	两者都不	繁华

营地里有一位主人，但你没听到任何喧闹声。

[nɔːr] ['bjuːgl] , [nɔːr] [træmp] .

Nor	bugle	,	nor	tramp	.
也不	号角	,	也不	流浪汉	.

既非号角，也非流浪汉。

[jet] [ðə; ði] [truːs] - [flæg][ɪz] ['lɪftɪd] ;

Yet	the	truce	-	flag	is	lifted	;
然而	这	休战	-	旗帜	是	抬起	;

然而，休战旗帜却被撤去了;

[ʌn'fəːld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['drɪftɪd]

Unfurled	it	lies	drifted
展开	它	谎言	漂移

它展开后，静静地漂浮着。

['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [rɪl] , [wer] [ɪts] [snoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪftɪd] ;

Over	hill	,	over	rill	,	where	its	snow	could	be	sifted	;
超过	爬坡道	,	超过	溪流	,	在哪里	它是	雪	可以	是	筛过的	;

翻过山丘，越过小溪，那里的积雪可以被筛掉;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
And **now** **I'm** **returning**
和 现在 我是 返回

现在我要回来了

[tuː; tə] ['pɑːrli] [kən'sɜːrnɪŋ]
To **parley** **concerning**
到 谈判 有关

就此进行磋商

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] ， —
The **beautiful** **cause** **that** **awakened** **my** **yearning** **，** **—**
这 美丽的 原因 那 觉醒 我的 渴望 ， —

唤醒我渴望的美好事业，——

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] .
The **trouble** **that** **was** **.**
这 麻烦 那 曾是 .

那真是个麻烦事。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho **!** **ho** **!**
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[ə; eɪ] [swɪft] ['feri] ， —
a **swift** **fairy** **，** **—**
一个 迅速 仙女 ， —

一位迅捷的仙女，——

[ə; eɪ] [pɜːrl] - ['ʃæləp] ['eri] !
A **pearl** **-** **shallop** **airy** **!**
一个 珍珠 - 小船 轻盈的 !

珍珠贝般的轻盈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] ， [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] !
I **am** **caught** **，** **quick** **as** **thought** **!**
我 是 捕捉 ， 快的 作为 想法 !

我被抓住了，速度快得惊人!

[fliːs] - ['mʌfld] [ænd; ənd] ['heri] ，
fleece **-** **muffled** **and** **hairy** **，**
羊毛 - 闷音 和 毛茸茸 ，

裹着羊毛毯，毛茸茸的

[hɜːr; hər] [grɪm] ['boʊtmən] ['taɪtnz]
Her **grim** **boatman** **tightens**
她 严峻 船工 收紧

她那阴沉的船夫收紧了

[hɪz; ɪz][græsp] ， [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz]
His **grasp** **，** **till** **it** **frightens**
他的 抓牢 ，直到 它 吓唬

他的掌控，直到令人恐惧

[ˌem 'iː] ， [hæf] ， [æz; əz][wiː; wi][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] ，
Me **，** **half** **，** **as** **we** **sail** **to** **the** **east** **where** **it** **brightens** **，**
我 ， 一半 ， 作为 我们 帆 到 这 东方 在哪里 它 亮 ，

我，一半，当我们向东航行，那里阳光明媚时，

[ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
On **waves** **of** **the** **gale** **.**
在 波浪 的 这 大风 .

在狂风巨浪中。

[waɪt] , ['dɪmpld] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
White , dimpled , and winning ,
白色的 , 凹陷的 , 和 获胜 ,

白色，有酒窝，而且很迷人，

[ðə; ði] ['feri] [sɪts] ['spɪnɪŋ] ,
The fairy sits spinning ,
这 仙女 坐着 旋转 ,

仙女坐在那里旋转，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] , ['floʊtɪŋ] [fer] , [kɔɪlz] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
From her hair , floating fair , coils of cable beginning ,
从 她 头发 , 漂浮的 公平的 , 线圈 的 电缆 开始 ,

从她飘逸的秀发，如电缆卷曲的起点，

[hɜ:r; hər] ['ʃæləp] [tu:; tə] ['teðər]
Her shallop to tether
她 小船 到 系绳

她的小船用来系泊

[ɪn] [stres] [ʌv; əv] [bli:k] ['weðər] ,
In stress of bleak weather ,
在 压力 的 苍凉 天气 ,

在恶劣天气的压力下，

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][aɪ] , [ræpt] [ɪn] ['ɜ:rmɪn] [tə'geðər] ,
While the boatman and I , wrapped in ermine together ,
尽管 这 船工 和 我 , 包装 在 貂 一起 ,

我和船夫裹着貂皮，

[drɪft] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
Drift on through the sky .
漂移 在 通过 这 天空 .

随波逐流，翱翔天际。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ʌp'setɪŋ] !
the boat is upsetting !
这 船 是 镦 !

船翻了!

[maɪ] ['feri] , [fə'getiŋ]
My fairy , forgetting
我的 仙女 , 遗忘

我的仙女，忘记了

[hɜ:r; hər] [kɔɪl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tɔɪl] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ]
Her coil and her toil , to escape from a wetting
她 线圈 和 她 辛劳 , 到 逃脱 从 一个 润湿

她蜷缩着身子，费尽心力，只为摆脱潮湿的困扰。

[hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['noʊʃ(ə)n] :
Has now the one notion :
有 现在 这 一 概念 :

现在只有一个想法:

[bɪ'loʊ] [bɔɪlz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
Below boils the ocean !
以下 沸腾 这 海洋 !

下面沸腾着海洋!

[aɪ] [skriːm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɜːrd] , — [ʌp] , [ɪn] ['ærəui] ['moʊʃ(ə)n] ,

I	scream	,	—	I	am	heard	,	—	up	,	in	arrowy	motion	,
我	尖叫	,	—	我	是	听到	,	—	向上	,	在	箭头	运动	,

我尖叫，——我的声音被听到，——向上，像箭一样飞速前进，

[aɪm] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] , —

I'm	borne	by	a	bird	,	—
我是	出生	经过	一个	鸟	,	—

我由一只鸟托着，——

[ə; eɪ] [greɪ] ['iːg(ə)l] ! — ['oʊvər]

A	gray	eagle	!	—	over
一个	灰色的	鹰	!	—	超过

一只灰鹰！——上

[ðə; ði] ['siːz] [flaɪz] [ðə; ði]['roʊvər] ;

The	seas	flies	the	rover	;
这	海域	苍蝇	这	探测车	;

海洋飞翔着探测车；

[ænd; ənd][aɪ][raɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

And	I	ride	as	his	guide	,	a	new	world	to	discover	.
和	我	骑	作为	他的	指导	,	一个	新的	世界	到	发现	.

我作为他的向导，带他探索一个全新的世界。

[hiː; hi] [berz] [ˌem 'iː][ɑːn] , ['stedi] ,

He	bears	me	on	,	steady	,
他	熊	我	在	,	稳定的	,

他稳稳地托着我，

[θruː] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] ['edi] ;

Through	whirlwind	and	eddy	;
通过	旋风	和	涡流	;

穿过旋风和漩涡；

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evər][ɪz] ['redi]

I	cling	to	his	neck	,	and	he	ever	is	ready
我	黏着	到	他的	脖子	,	和	他	曾经	是	准备好

我紧紧搂住他的脖子，而他总是随时准备着。

[tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][maɪ] [bek] .

To	pause	at	my	beck	.
到	暂停	在	我的	贝克	.

听候我的差遣。

[waɪt] [dʌvz; doʊvz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər]

White	doves	through	the	ether
白色的	鸽子	通过	这	醚

白鸽飞过虚空

[kʌm] ['flɔkiŋ] [tə'geðər] .

Come	flocking	together	.
来	集群	一起	.

大家一起来吧。

[haʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [praʊd] [ɪf] [aɪ] [smuːð] [wʌn] [sɔːft] ['feðər] !

How	they	crowd	to	me	,	proud	if	I	smooth	one	soft	feather	!
如何	他们	人群	到	我	,	自豪的	如果	我	光滑的	一	柔软的	羽毛	!

它们蜂拥而至，如果我抚平一根柔软的羽毛，它们都会感到无比自豪！

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	102
页	-

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

O	what	is	the	matter	?
哦	什么	是	这	事情	?

哦，出什么事了?

[ðeɪ] ['stɑːrt(ə)l] , — [ðeɪ] ['skætər] !

They	startle	,	—	they	scatter	!
他们	惊吓	,	—	他们	分散	!

它们受惊了，——它们四散奔逃!

[ɑːn][ðə; ði] [wet] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [hɪr] [maɪ] ['iːgəlz] [klɔːz] ['klætər] ! —

On	the	wet	window	-	pane	hear	my	eagle's	claws	clatter	!	—
在	这	湿的	窗户	-	窗格	听到	我的	老鹰的	爪子	哒	!	—

听，我的鹰爪在湿漉漉的窗玻璃上发出咔哒咔哒的响声!

[ðə; ði] ['snoʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə][reɪn] !

The	snow's	turned	to	rain	!
这	雪的	转向	到	雨	!

雪变成雨了!

[terz] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['glɪtər] ?

Tears	,	why	will	you	glitter	?
眼泪	,	为什么	将要	你	闪光	?

眼泪，你为何会闪闪发光?

[maɪ] ['sɪstər] [ðeɪ] ['tɪtər] ,

My	sisters	they	titter	,
我的	姐妹	他们	嘻嘻地笑	,

我的姐妹们窃笑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ['mʌðər] [kɔːlz] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['nɪtər] !

And	there	from	her	chair	mother	calls	,	“	What	a	knitter	!
和	那里	从	她	椅子	母亲	呼叫	,	“	什么	一个	编织者	!

母亲坐在椅子上喊道：“真是个织毛衣的高手！”

” [maɪ][bɔːl] ['pʊsi] ['twɪtʃɪz] , —

”	My	ball	pussy	twitches	,	—
”	我的	球	猫	抽搐	,	—

“我的阴蒂抽搐了一下，——

[aɪv] [drɑːpt] ['twenti] ['stɪtʃɪz] , —

I've	dropped	twenty	stitches	,	—
我已经	掉落	二十	针脚	,	—

我掉了二十针，——

[maɪ] ['niːdlz] [ɔːl] [rʌst] , — [ðeɪ] [wɪl] [ɜːrn] [ˌem 'iː][noʊ] ['rɪtʃɪz] ;

My	needles	all	rust	,	—	they	will	earn	me	no	riches	;
我的	针	全部	锈	,	—	他们	将要	赚	我	不	财富	;

我的针都生锈了，——它们不会给我带来财富；

[ə'læs] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] !

Alas	if	they	must	!
唉	如果	他们	必须	!

唉，如果他们非要如此的话!

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .

Lucy	Larcom	.
露西	拉科姆	.

露西·拉科姆。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

THE	BABY	OF	THE	REGIMENT	.
这	婴儿	的	这	团	.

全团最小的孩子。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[iː][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [kæmp][ɑːn][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

e	**were**	**in**	**our**	**winter**	**camp**	**on**	**Port**	**Royal**	**Island**	**,**	**South**	**Carolina**	**.**
e	是	在	我们的	冬天	营	在	港口	皇家	岛	,	南	卡罗莱纳	.

当时我们在南卡罗来纳州皇家港岛的冬季营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] ; [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] -

It	**was**	**a**	**lovely**	**November**	**morning**	**,**	**soft**	**and**	**spring**	**-**	**like**	**;**	**the**	**mocking**	**-**
它	曾是	一个	迷人的	十一月	早晨	,	柔软的	和	春天	-	喜欢	;	这	嘲讽	-

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

birds	**were**	**singing**	**,**
鸟类	是	歌唱	,

那是一个美好的十一月早晨，空气柔和，充满春天的气息；嘲鸫在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] ['pɑːdz] .

and	**the**	**cotton**	**-**	**fields**	**still**	**white**	**with**	**fleecy**	**pods**	**.**
和	这	棉布	-	字段	仍然	白色的	和	羊毛	豆荚	.

棉田里依然挂满了毛茸茸的棉荚。

['mɔːrnɪŋ] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['veri]

Morning	**drill**	**was**	**over**	**,**	**the**	**men**	**were**	**cleaning**	**their**	**guns**	**and**	**singing**	**very**
早晨	钻头	曾是	超过	,	这	男人	是	打扫	他们的	枪支	和	歌唱	非常

['hæpɪli] ;

happily	**;**
快乐地	;

晨练结束了，士兵们正在擦拭枪支，高兴地唱着歌；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [tents] , ['riːdɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðer; ðər] ['letərz] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

the	**officers**	**were**	**in**	**their**	**tents**	**,**	**reading**	**still**	**more**	**happily**	**their**	**letters**	**just**	**arrived**
这	警官	是	在	他们的	帐篷	,	阅读	仍然	更多的	快乐地	他们的	信件	只是	到达的

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	**home**	**.**
从	家	.

军官们待在帐篷里，兴高采烈地读着刚刚从家里寄来的信。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [tent] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] .

Suddenly	**I**	**heard**	**a**	**knock**	**at**	**my**	**tent**	**-**	**door**	**,**	**and**	**the**	**latch**	**clicked**	**.**
突然	我	听到	一个	敲	在	我的	帐篷	-	门	,	和	这	闩锁	点击	.

突然，我听到有人敲我的帐篷门，门闩咔哒一声关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [lætʃ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**the**	**only**	**latch**	**in**	**camp**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**,**
它	曾是	这	仅有的	闩锁	在	营	,	和	我	曾是	非常	自豪的	的	它	,

那是营地里唯一的门闩，我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ɔːlweɪz] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

and	**the**	**officers**	**always**	**clicked**	**it**	**as**	**loudly**	**as**	**possible**	**,**	**in**	**order**	**to**	**gratify**
和	这	警官	总是	点击	它	作为	高声	作为	可能的	,	在	命令	到	满足

[maɪ] ['fiːlɪŋz] .

my	**feelings**	**.**
我的	情怀	.

为了满足我的愿望，警官们总是尽可能大声地按响它。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [aɪ]['evər]

The	door	opened	,	and	the	Quartermaster	thrust	in	the	most	beaming	face	I	ever
这	门	打开	,	和	这	军需	推力	在	这	最多	光芒四射	脸	我	曾经

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

门开了，军需官探出头来，脸上带着我见过的最灿烂的笑容。

“ ['kɜ:rn(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

“	Colonel	,	”	said	he	,	“	there	are	great	news	for	the	regiment	.
“	上校	,	”	说	他	,	“	那里	是	伟大的	消息	为了	这	团	.

“上校，”他说，“团里有好消息。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] ! ”

My	wife	and	baby	are	coming	by	the	next	steamer	!	”
我的	妻子	和	婴儿	是	未来	经过	这	下一个	汽船	!	”

我老婆和孩子下一班蒸汽船就要来了！

“ ['beɪbi] ! ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Baby	!	”	said	I	,	in	amazement	.
“	婴儿	!	”	说	我	,	在	惊愕	.

“宝贝！”我惊叹道。

“ [kju:] . [em] . , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪd] [jɔ:r'self] .

“	Q	.	M	.	,	you	are	beside	yourself	.
“	问	.	M	.	,	你	是	旁	你自己	.

“QM，你疯了吗？”

” ([wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [kju:] . [em] . [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnəs] .)

”	(	We	always	called	the	Quartermaster	Q	.	M	.	for	shortness	.	)
”	(	我们	总是	称为	这	军需	问	.	M	.	为了	短促	.	)

（为了简洁起见，我们一直称军需官为 QM。）

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæs] [sent] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

“	There	was	a	pass	sent	to	your	wife	,	but	nothing	was	ever	said	about	a
“	那里	曾是	一个	经过	发送	到	你的	妻子	,	但	没有什么	曾是	曾经	说	关于	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

“曾向你妻子寄过一张通行证，但从未提及过孩子的事。”

['beɪbi] [ɪn'di:d] ! ”

Baby	indeed	!	”
婴儿	的确	!	”

真是个宝宝！

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fɑ:ðər] - [ʌv; əv] -

“	But	the	baby	was	included	in	the	pass	,	”	replied	the	triumphant	father	-	of	-
“	但	这	婴儿	曾是	包括	在	这	经过	,	”	回复	这	凯	父亲	-	的	-

[ə; eɪ] - ['fæməli] .

a	-	family	.
一个	-	家庭	.

“但是婴儿也包含在通行证里，”这位得意洋洋的父亲回答道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [maɪ][waɪf] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]['beɪbi] .

“	You	don't	suppose	my	wife	would	come	down	here	without	her	baby	.
“	你	不	认为	我的	妻子	会	来	向下	这里	没有	她	婴儿	.

“你不会认为我妻子会不带孩子就来这里吧。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pæs] [ɪt'self] [pə'mits] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] ['nesəseri] ['bægɪdʒ] ,

Besides	,	the	pass	itself	permits	her	to	bring	necessary	baggage	,
除了	,	这	经过	本身	许可证	她	到	带来	必要的	行李	,

此外，通行证本身也允许她携带必要的行李。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ['nesəseri] ['bægɪdʒ] ?

and	**is**	**not**	**a**	**baby**	**six**	**months**	**old**	**necessary**	**baggage**	**?**
和	是	不是	一个	婴儿	六	几个月	老的	必要的	行李	?

难道六个月大的婴儿不是必要的行李吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的青少年——第一卷，第二期，(Our Young Folks—Vol. I, No.)
第3/7页

" [ˌpiː ˈdʒiː] -
" **Pg** **103**
" 页 -

第103页

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [aɪ] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ,
" **But** , **my** **dear** **fellow** , " **said** **I** , **rather** **anxiously** ,
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 我 , 相当 焦虑地 ,

"但是，我亲爱的朋友，"我有些焦虑地说，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [tent] ,
" **how** **can** **you** **make** **the** **dear** **little** **darling** **comfortable** **in** **a** **tent** ,
" 如何 能 你 制作 这 亲爱的 小的 亲爱的 舒服的 在 一个 帐篷 ,

"怎样才能让可爱的小宝贝在帐篷里感到舒适呢？"

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['rɪgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['wɪntər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
amidst **these** **rigors** **of** **a** **South** **Carolina** **winter** , **when** **it** **is** **uncomfortably**
在……之中 这些 严酷 的 一个 南 卡罗莱纳 冬天 , 什么时候 它 是 不舒服地
[hɑːt][fɔːr; fər] [drɪl] [æt; ət] [nuːn] ,
hot **for** **drill** **at** **noon** ,
热的 为了 钻头 在 中午 ,

在南卡罗来纳州严酷的冬季，中午进行训练时天气炎热难耐，

[ænd; ənd][aɪs] [fɔːrmz] [baɪ][jʊr; jər] ['bedsaɪd] [æt; ət] [naɪt] ? "
and **ice** **forms** **by** **your** **bedside** **at** **night** **?** **"**
和 冰 表格 经过 你的 床头 在 夜晚 ? "

晚上睡觉时，床边会结冰吗?

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] .
" **Trust** **me** **for** **that** , " **said** **the** **delighted** **papa** , **and** **went** **off** **whistling** .
" 相信 我 为了 那 , " 说 这 高兴极了 爸爸 , 和 去 离开 吹口哨 .

"相信我，"高兴的爸爸说着，吹着口哨走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nuːz] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] ,
I **could** **hear** **him** **telling** **the** **same** **news** **to** **three** **others** , **at** **least** ,
我 可以 听到 他 讲述 这 相同的 消息 到 三 其他的 , 在 至少 ,

我至少能听到他把同样的消息告诉了另外三个人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .
before **he** **got** **to** **his** **own** **tent** .
前 他 得到 到 他的 自己的 帐篷 .

在他到达自己的帐篷之前。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv]
That **day** **the** **preparations** **began** , **and** **soon** **his** **abode** **was** **a** **wonder** **of**
那 天 这 准备工作 开始 , 和 很快 他的 住所 曾是 一个 想知道 的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

那天就开始准备，很快他的住所就变成了一个舒适无比的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][poʊsts][ænd; ənd]['ræftəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪmni]

There	were	posts	and	rafters	,	and	a	raised	floor	,	and	a	great	chimney
那里	是	帖子	和	椽子	,	和	一个	提高	地面	,	和	一个	伟大的	烟囱

,

,

,

房子里有柱子、椽子、架高的地板和高大的烟囱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz] , — ['evri] ['lʌkʃəri] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	door	with	hinges	,	—	every	luxury	except	a	latch	,	and	that	he
和	一个	门	和	铰链	,	—	每一个	奢华	除了	一个	闩锁	,	和	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ,

could	not	have	,
可以	不是	有	,

还有一扇带铰链的门——除了门闩之外，什么都有，而门闩是他得不到的。

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] .

for	mine	was	the	last	that	could	be	purchased	.
为了	矿	曾是	这	最后的	那	可以	是	购买	.

因为我买的是最后一辆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑːpintəz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

One	of	the	regimental	carpenters	was	employed	to	make	a	cradle	,
一	的	这	团级	木匠	曾是	受雇	到	制作	一个	摇篮	,

团里的一名木匠被雇佣来制作一个摇篮。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bedsted] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] .

and	another	to	make	a	bedstead	high	enough	for	the	cradle	to	go	under	.
和	其他	到	制作	一个	床架	高的	足够的	为了	这	摇篮	到	去	在下面	.

另一个床架的高度足以让摇篮放在下面。

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['kɑːrpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bedsted] ,

Then	there	must	be	a	bit	of	red	carpet	beside	the	bedstead	,
然后	那里	必须	是	一个	少量	的	红色的	地毯	旁	这	床架	,

那么床边就必须铺上一小块红地毯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['splendər] [went] [ɑːn] .

and	thus	the	progress	of	splendor	went	on	.
和	因此	这	进步	的	辉煌	去	在	.

于是，辉煌的进程继续下去。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['sɑːdʒənts] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːrsəri] -

The	wife	of	one	of	the	colored	sergeants	was	engaged	to	act	as	nursery	-
这	妻子	的	一	的	这	有色	中士	曾是	已订婚的	到	行为	作为	苗圃	-

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

其中一名黑人军士的妻子被聘为保姆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

She	was	a	very	respectable	young	woman	;
她	曾是	一个	非常	可敬	年轻的	女士	;

她是一位非常值得尊敬的年轻女性；

[ðə; ðɪ]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] .

the	only	objection	to	her	being	that	she	smoked	a	pipe	.
这	仅有的	异议	到	她	存在	那	她	熏制	一个	管道	.

人们对她唯一的反对意见是她抽烟斗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['beɪbi] [maɪt] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

But	we	thought	that	perhaps	Baby	might	not	dislike	tobacco	;	and	if	she	did	,
但	我们	想法	那	也许	婴儿	可能	不是	不喜欢	烟草	;	和	如果	她	做过	,

但我们觉得，也许宝贝不会讨厌烟草；如果她讨厌的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] ['pi:sɪz] .

she	would	have	excellent	opportunities	to	break	the	pipe	in	pieces	.
她	会	有	出色的	机会	到	休息	这	管道	在	件	.

她将有很多机会把管道打碎。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['sti:mər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ]

In	due	time	the	steamer	arrived	,	and	Baby	and	her	mother	were	among
在	到期的	时间	这	汽船	到达的	,	和	婴儿	和	她	母亲	是	之中

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

the	passengers	.
这	乘客	.

不久之后，轮船到了，贝比和她的母亲也在乘客之列。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] ['setld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] ['kreɪd(ə)l] ,

The	little	thing	was	soon	settled	in	her	new	cradle	,
这	小的	事物	曾是	很快	定居	在	她	新的	摇篮	,

小家伙很快就安顿在了新的摇篮里。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] .

and	slept	in	it	as	if	she	had	never	known	any	other	.
和	睡着了	在	它	作为	如果	她	有	绝不	已知	任何	其他	.

她就睡在里面，仿佛从未睡过别的床一样。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [waɪf] [su:n] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	sergeant's	wife	soon	had	her	on	exhibition	through	the	neighborhood	,
这	中士的	妻子	很快	有	她	在	展览	通过	这	邻里	,

不久，中士的妻子就带着她到街坊邻里四处游街示众。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

and	from	that	time	forward	she	was	quite	a	little	queen	among	us	.
和	从	那	时间	向前	她	曾是	相当	一个	小的	女王	之中	我们	.

从那时起，她就成了我们当中的小女王。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [swi:t] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['dɪmpld] [tʃi:ks] ,

She	had	sweet	blue	eyes	and	pretty	brown	hair	,	with	round	,	dimpled	cheeks	,
她	有	甜的	蓝色的	眼睛	和	漂亮的	棕色的	头发	,	和	圆形的	,	凹陷的	脸颊	,

她有一双甜美的蓝眼睛和漂亮的棕色头发，脸颊圆润，还有迷人的酒窝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

and	that	perfect	dignity	which	is	so	beautiful	in	a	baby	.
和	那	完美的	尊严	哪个	是	所以	美丽的	在	一个	婴儿	.

还有婴儿身上那种完美无瑕的尊严，真是太美好了。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['evər] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['tɪmɪd] .

She	hardly	ever	cried	,	and	was	not	at	all	timid	.
她	几乎	曾经	哭	,	和	曾是	不是	在	全部	胆小	.

她几乎从不哭，而且一点也不胆怯。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

She	would	go	to	anybody	,
她	会	去	到	任何人	,

她会去找任何人，

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['eni] ['rɑ:mpɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

and	yet	did	not	encourage	any	romping	from	any	but	the	most	intimate	friends
和	然而	做过	不是	鼓励	任何	嬉戏	从	任何	但	这	最多	亲密的	朋友们

.

:
.

但除了最亲密的朋友之外，他并不鼓励任何人发生性关系。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɔːrm] [lɔːŋ] - [sliːvd] ['skɑːrlət] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]

She	always	wore	a	warm	long	-	sleeved	scarlet	cloak	with	a	hood	,	and	in	this
她	总是	穿着	一个	温暖的	长的	-	袖子	猩红	披风	和	一个	兜帽	,	和	在	这

['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

costume	was	carried	,
戏服	曾是	携带	,

她总是穿着一件温暖的带帽长袖猩红色斗篷，就穿着这身衣服，

[ɔːr] “ [təutid] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] [sed] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

or	“	toted	,	”	as	the	colored	soldiers	said	,	all	about	the	camp	.
或者	“	携带	,	”	作为	这	有色	士兵	说	,	全部	关于	这	营	.

或者用黑人士兵的话来说，就是“扛着”整个营地。

[æt; ət] “ [gɑːrd] - ['maʊntɪŋ] ” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	“	guard	-	mounting	”	in	the	morning	,
在	“	警卫	-	安装	”	在	这	早晨	,

早上“站岗”时，

[wen] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [gɑːrd] - ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə]

when	the	men	who	are	to	go	on	guard	-	duty	for	the	day	are	drawn	up	to
什么时候	这	男人	WHO	是	到	去	在	警卫	-	责任	为了	这	天	是	绘制	向上	到

[biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,

be	inspected	,
是	检查	,

当当天值班的士兵列队接受检阅时，

['beɪbi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [help] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

Baby	was	always	there	,	to	help	inspect	them	.
婴儿	曾是	总是	那里	,	到	帮助	检查	他们	.

宝宝总是在旁边，帮忙检查。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,

She	did	not	say	much	,	but	she	eyed	them	very	closely	,
她	做过	不是	说	很多	,	但	她	眼睛	他们	非常	密切	,

她没怎么说话，但却紧紧地盯着他们。

[ænd; ənd] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [braɪt] ['bʌtnz] .

and	seemed	fully	to	appreciate	their	bright	buttons	.
和	似乎	完全	到	欣赏	他们的	明亮的	按钮	.

他们似乎很喜欢这些亮闪闪的纽扣。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [deɪ] , [huː] [ə'pɪrz] [æt; ət] [gɑːrd] - ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	the	Officer	-	of	-	the	-	Day	,	who	appears	at	guard	-	mounting	with	his
然后	这	官	-	的	-	这	-	天	,	WHO	出现	在	警卫	-	安装	和	他的

[sɔːrd] [ænd; ənd] [sæʃ] ,

sword	and	sash	,
剑	和	窗扇	,

然后是值日官，他佩着剑，系着腰带，出现在卫兵登场仪式上。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tent] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ,

and	comes	afterwards	to	the	Colonel's	tent	for	orders	,
和	来	然后	到	这	上校的	帐篷	为了	订单	,

随后前往上校的帐篷接受命令。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [fɜːrst] .

would	come	and	speak	to	Baby	on	his	way	,	and	receive	her	orders	first	.
会	来	和	说话	到	婴儿	在	他的	方式	,	和	收到	她	订单	第一的	.

他会在路上和宝贝说话，并先听取她的指示。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [drɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [truːps]

When	the	time	came	for	drill	,	she	was	usually	present	to	watch	the	troops
什么时候	这	时间	来了	为了	钻头	,	她	曾是	通常	展示	到	手表	这	军队

;

;

;

到了操练的时候，她通常都会到场观看部队；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [drʌm] [biːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	when	the	drum	beat	for	dinner	,
和	什么时候	这	鼓	打	为了	晚餐	,

当晚餐的鼓声响起时，

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [mɑːrtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kʊk] -

she	liked	to	see	the	long	row	of	men	in	each	company	march	up	to	the	cook	-
她	喜欢	到	看	这	长的	排	的	男人	在	每个	公司	行进	向上	到	这	厨师	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她喜欢看每个连队里长长的男人们列队走向炊事房。

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] .

in	single	file	,	each	with	tin	cup	and	plate	.
在	单身的	文件	,	每个	和	锡	杯子	和	盘子	.

排成一列，每人拿着锡杯和锡盘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,

During	the	day	,	in	pleasant	weather	,	she	might	be	seen	in	her	nurse's	arms	,
期间	这	天	,	在	令人愉快的	天气	,	她	可能	是	已见	在	她	护士的	武器	,

白天，天气晴好的时候，人们可能会看到她躺在护士的怀里。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [striːts] , [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

about	the	company	streets	,	the	centre	of	an	admiring	circle	,
关于	这	公司	街道	,	这	中心	的	一个	钦佩	圆圈	,

公司街道附近，是仰慕者圈子的中心，

[hɜːr; hər] ['skɑːrlət] ['kɑːstuːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [niːt]

her	scarlet	costume	looking	very	pretty	amidst	the	shining	black	cheeks	and	neat
她	猩红	戏服	寻找	非常	漂亮的	在……之中	这	灼灼	黑色的	脸颊	和	整洁的

[bluː] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] .

blue	uniforms	of	the	soldiers	.
蓝色的	制服	的	这	士兵	.

在士兵们黝黑的脸颊和整齐的蓝色制服的映衬下，她那身鲜红的服装显得格外漂亮。

[æt; ət] “ [dres] - [pə'reɪd] , ” [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'tendənt] .

At	“	dress	-	parade	,	”	just	before	sunset	,	she	was	always	an	attendant	.
在	“	裙子	-	游行	,	”	只是	前	日落	,	她	曾是	总是	一个	服务员	.

在日落前的“盛装游行”上，她总是担任侍从。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

As	I	stood	before	the	regiment	,
作为	我	站立	前	这	团	,

当我站在全团面前时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [red] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] ,

I	could	see	the	little	spot	of	red	out	of	the	corner	of	my	eye	,
我	可以	看	这	小的	点	的	红色的	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我眼角瞥见了一小点红色。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ;

at	one	end	of	the	long	line	of	men	;
在	一	结尾	的	这	长的	线	的	男人	;

在长长的队伍的一端；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] ,

and	I	looked	with	so	much	interest	for	her	small	person	,	that	,
和	我	看起来	和	所以	很多	兴趣	为了	她	小的	人	,	那	,

我饶有兴致地打量着她娇小的身影，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , “ [ə'tenʃ(ə)n] , [bə'tæliən] !

instead	of	saying	at	the	proper	time	,	“	Attention	,	Battalion	!
反而	的	说	在	这	恰当的	时间	,	“	注意力	,	营	!

而不是在适当的时候说：“注意，营！

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	104
页	-

第104页

['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ! ” — [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] , “ ['ʃoʊldər] ['beɪbiːz] !

Shoulder	arms	!	”	—	it	is	a	wonder	that	I	did	not	say	,	“	Shoulder	babies	!
肩膀	武器	!	”	—	它	是	一个	想知道	那	我	做过	不是	说	,	“	肩膀	婴儿	!

肩膀上的手臂！“——我竟然没说‘肩膀上的宝贝们！’真是个奇迹！

” ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [lʊks] [tuː; tə]

”	Our	little	lady	was	very	impartial	,	and	distributed	her	kind	looks	to
”	我们的	小的	女士	曾是	非常	公正	,	和	分布式	她	种类	看起来	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“我们的小姑娘非常公正，她把善良的目光传递给了每一个人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] ,

She	had	not	the	slightest	prejudice	against	color	,
她	有	不是	这	丝毫	偏见	反对	颜色	,

她对肤色没有丝毫偏见。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [wɜːr; wər] [blæk] [ɔːr] [waɪt]

and	did	not	care	in	the	least	whether	her	particular	friends	were	black	or	white
和	做过	不是	关心	在	这	至少	无论	她	特别的	朋友们	是	黑色的	或者	白色的

.

:
.

她丝毫不在意自己的朋友是黑人还是白人。

[hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['feivərits] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

Her	especial	favorites	,	I	think	,	were	the	little	drummer	-	boys	,	who	were	not
她	特别的	收藏夹	,	我	思考	,	是	这	小的	鼓手	-	男孩们	,	WHO	是	不是

[maɪ] ['feivərits] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

my	favorites	by	any	means	,
我的	收藏夹	经过	任何	方法	,

我认为她最喜欢的是那些小鼓手男孩，而我却一点也不喜欢他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [set] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][s'kæmps] ,

for	they	were	a	roguish	set	of	little	scamps	,
为了	他们	是	一个	调皮	放	的	小的	流浪者	,

因为他们是一群顽劣的小家伙，

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] [men] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	gave	more	trouble	than	all	the	grown	men	in	the	regiment	.
和	给予	更多的	麻烦	比	全部	这	生长	男人	在	这	团	.

他比全团所有成年男人都更难对付。

[aɪ] [θɪŋk] ['æni] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	think	Annie	liked	them	because	they	were	small	,	and	made	a	noise	,
我	思考	安妮	喜欢	他们	因为	他们	是	小的	,	和	制成	一个	噪音	,

我认为安妮喜欢它们是因为它们个头小，而且会发出声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [red] [kæps] [laɪk] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['dʒækɪts] ,

and	had	red	caps	like	her	hood	,	and	red	facings	on	their	jackets	,
和	有	红色的	帽子	喜欢	她	兜帽	,	和	红色的	饰面	在	他们的	夹克	,

她们戴着和她一样的红色帽子，外套的领口和袖口也是红色的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt]

and	also	because	they	occasionally	stood	on	their	heads	for	her	amusement
和	还	因为	他们	偶尔	站立	在	他们的	头部	为了	她	娱乐

.

:

.

也因为他们偶尔会倒立逗她开心。

['æftər] [dres] - [pə'reɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [drʌm] - [kɔːr] [wʊd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [flæg] - [stɑːf] ,

After	dress	-	parade	the	whole	drum	-	corps	would	march	to	the	great	flag	-	staff	,
后	裙子	-	游行	这	所有的	鼓	-	兵团	会	行进	到	这	伟大的	旗帜	-	职员	,

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] ['sʌnset] - [taɪm] ,

and	wait	till	just	sunset	-	time	,
和	等待	直到	只是	日落	-	时间	,

阅兵式结束后，整个鼓乐队会列队前往大旗杆，一直等到日落时分。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ɑːn][ðer; ðər] [drʌmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

when	they	would	beat	on	their	drums	what	is	called	“	the	retreat	,
什么时候	他们	会	打	在	他们的	鼓	什么	是	称为	“	这	撤退	,

当他们敲击鼓面时，就形成了所谓的“撤退”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flæg] [wʊd] [biː; bi] [hɔːld] [daʊn] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər] ['æni] .

”	and	then	the	flag	would	be	hauled	down	,	—	a	great	festival	for	Annie	.
”	和	然后	这	旗帜	会	是	拖拽	向下	,	—	一个	伟大的	节日	为了	安妮	.

然后旗帜就会被降下来——这对安妮来说是一个盛大的节日。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [wʊd] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

Sometimes	the	Sergeant	-	Major	would	wrap	her	in	the	great	folds	of	the	flag	,
有时	这	军士	-	主要的	会	裹	她	在	这	伟大的	折叠	的	这	旗帜	,

有时，军士长会用巨大的旗帜把她裹起来。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

after	it	was	taken	down	,
后	它	曾是	已采取	向下	,

被拆除后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [piːp] [aʊt] ['veri] ['prɪtɪli] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

and	she	would	peep	out	very	prettily	from	amidst	the	stars	and	stripes	,
和	她	会	窥视	出去	非常	漂亮	从	在……之中	这	明星	和	条纹	,

她会从星条旗的缝隙中探出头来，非常漂亮。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

like	a	little	new	-	born	Goddess	of	Liberty	.
喜欢	一个	小的	新的	-	出生	女神	的	自由	.

就像一位新生的自由女神。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sʌm; səm] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði]

About	once	a	month	,	some	inspecting	officer	was	sent	to	the	camp	by	the
关于	一次	一个	月	,	一些	检查	官	曾是	发送	到	这	营	经过	这

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] ,

general	in	command	,
一般的	在	命令	,

大约每月一次，指挥官会派一些视察官到营地巡视。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [frʌm; frəm] ['beɪənɪts] [tuː; tə]

to	see	to	the	condition	of	everything	in	the	regiment	,	from	bayonets	to
到	看	到	这	状况	的	一切	在	这	团	,	从	刺刀	到

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

负责检查团里所有物品的状况，从刺刀到纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['prɑːses] , [ænd; ənd] , [wen] ['evriθɪŋ]

It	was	usually	a	long	and	tiresome	process	,	and	,	when	everything
它	曾是	通常	一个	长的	和	令人厌烦	过程	,	和	,	什么时候	一切

[els] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

else	was	done	,
别的	曾是	完毕	,

这通常是一个漫长而繁琐的过程，而且，当其他一切都完成后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'spekt] ,

I	used	to	tell	the	officer	that	I	had	one	thing	more	for	him	to	inspect	,
我	用过的	到	告诉	这	官	那	我	有	一	事物	更多的	为了	他	到	检查	,

我以前常跟警官说，我还有一样东西要他检查。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

which	was	peculiar	to	our	regiment	.
哪个	曾是	奇特	到	我们的	团	.

这是我们团特有的现象。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [send][fɔːr; fər]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən]

Then	I	would	send	for	Baby	to	be	exhibited	,	and	I	never	saw	an
然后	我	会	发送	为了	婴儿	到	是	展出	,	和	我	绝不	锯	一个

[in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

inspecting	officer	,
检查	官	,

然后我会派人把孩子带去展览，但我从来没见过检查人员。

[oʊld][ɔːr]

old	or
老的	或者

老的或

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	105
页	-

第105页

[jʌŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [freʃ] ,

young	,	who	did	not	look	pleased	at	the	sudden	appearance	of	the	little	,	fresh	,
年轻的	,	WHO	做过	不是	看	高兴	在	这	突然	外貌	的	这	小的	,	新鲜的	,

['smaɪlɪŋ] ['kriːtʃər] ,

smiling	creature	,
微笑	生物	,

年轻的他似乎并不乐意看到这个突然出现的小家伙，它清新可爱，笑容灿烂。

— [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔːr] .

—	a	flower	in	the	midst	of	war	.
—	一个	花	在	这	中间	的	战争	.

——战火中的一朵花。

[ænd; ənd] ['æni] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['beɪbi] ['dɪgnəti] [ɪn]

And	Annie	in	her	turn	would	look	at	them	,	with	the	true	baby	dignity	in
和	安妮	在	她	转动	会	看	在	他们	,	和	这	真的	婴儿	尊严	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

而安妮则会看着他们，脸上带着婴儿特有的尊严，

— [ðæt] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [lʊk] [wɪtʃ] ['beɪbiːz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ,

—	that	deep	,	earnest	look	which	babies	often	have	,
—	那	深的	,	认真	看	哪个	婴儿	经常	有	,

——那种婴儿常有的深邃、真挚的眼神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wen] ['ræfeɪəl] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	people	think	so	wonderful	when	Raphael	paints	it	,
和	哪个	人们	思考	所以	精彩的	什么时候	拉斐尔	油漆	它	,

人们觉得拉斐尔画的这幅画非常精彩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

although	they	might	often	see	just	the	same	expression	in	the	faces	of	their	own
虽然	他们	可能	经常	看	只是	这	相同的	表达	在	这	面孔	的	他们的	自己的

['dɑːliŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

darlings	at	home	.
亲爱的们	在	家	.

虽然他们可能经常在家中看到自己心爱之人脸上同样的表情。

['miːnwaɪl] ['æni] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][kæmp] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

Meanwhile	Annie	seemed	to	like	the	camp	style	of	housekeeping	very	much	.
同时	安妮	似乎	到	喜欢	这	营	风格	的	家政	非常	很多	.

与此同时，安妮似乎非常喜欢这种露营式的家务方式。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tent] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Her	father's	tent	was	double	,	and	he	used	the	front	apartment	for	his
她	父亲的	帐篷	曾是	双倍的	,	和	他	用过的	这	正面	公寓	为了	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

她父亲的帐篷是双人帐篷，他把前面的那间用作办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [fɔːr; fər]['pɑːrlər][ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

and	the	inner	room	for	parlor	and	bedroom	;
和	这	内	房间	为了	客厅	和	卧室	;

以及用作客厅和卧室的内室；

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [tent] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ɔːl] .

while	the	nurse	had	a	separate	tent	and	wash	-	room	behind	all	.
尽管	这	护士	有	一个	分离	帐篷	和	洗	-	房间	在后面	全部	.

而护士则在后面有一个单独的帐篷和洗手间。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	that	,	the	first	time	I	went	there	in	the	evening	,
我	记住	那	,	这	第一的	时间	我	去	那里	在	这	晚上	,

我记得，那是我第一次晚上去那里的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ;

it	was	to	borrow	some	writing	-	paper	;
它	曾是	到	借	一些	写作	-	纸	;

是去借一些书写纸；

[ænd; ənd] [waɪl] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tent] ,

and	while	Baby's	mother	was	hunting	for	it	in	the	front	tent	,
和	尽管	婴儿的	母亲	曾是	打猎	为了	它	在	这	正面	帐篷	,

当宝贝的妈妈在前帐篷里寻找它的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

I	heard	a	great	cooing	and	murmuring	in	the	inner	room	.
我	听到	一个	伟大的	咕咕	和	淙淙	在	这	内	房间	.

我听到内屋里传来一阵咕咕声和低语声。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['æni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn]

I	asked	if	Annie	was	still	awake	,	and	her	mother	told	me	to	go	in
我	问	如果	安妮	曾是	仍然	醒	,	和	她	母亲	讲述	我	到	去	在

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

我问安妮是否还醒着，她妈妈让我进去看看。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [dɔːr] , [aɪ] ['entərd] .

Pushing	aside	the	canvas	door	,	I	entered	.
推动	旁边	这	帆布	门	,	我	进入	.

我推开帆布门走了进去。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

No	sign	of	anybody	was	to	be	seen	;
不	符号	的	任何人	曾是	到	是	已见	;

不见任何人影；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['nɔɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

but	a	variety	of	soft	little	happy	noises	seemed	to	come	from	some	unseen
但	一个	种类	的	柔软的	小的	快乐的	噪音	似乎	到	来	从	一些	看不见

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

但似乎从某个看不见的角落里传来各种轻柔愉悦的声音。

['mɪsɪz] . [siː] . [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] , [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

Mrs	.	C	.	came	quietly	in	,	pulled	away	the	counterpane	of	her	own	bed	,
太太	.	C	.	来了	悄悄	在	,	拉	离开	这	床罩	的	她	自己的	床	,

C太太静静地走了进来，拉开了自己床上的被子。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['kreɪd(ə)l] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

and	drew	out	the	rough	cradle	where	lay	the	little	damsel	,	perfectly	happy	,
和	画	出去	这	粗糙的	摇篮	在哪里	躺	这	小的	闺女	,	完美	快乐的	,

于是，他拉出简陋的摇篮，里面躺着小姑娘，她十分快乐。

[ænd; ənd]['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] .

and	wider	awake	than	anything	but	a	baby	possibly	can	be	.
和	更广泛	醒	比	任何事物	但	一个	婴儿	可能	能	是	.

比除了婴儿以外的任何生物都清醒得多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fæməli] ['bedstedz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

She	looked	as	if	the	seclusion	of	a	dozen	family	bedsteads	would	not	be
她	看起来	作为	如果	这	隔离	的	一个	打	家庭	床架	会	不是	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,

enough	to	discourage	her	spirits	,
足够的	到	阻碍	她	烈酒	,

她看上去好像即使被十几张家庭床位包围，也无法让她意志消沉。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [kæmp][laɪf][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

and	I	saw	that	camp	life	was	likely	to	suit	her	very	well	.
和	我	锯	那	营	生活	曾是	可能	到	套装	她	非常	出色地	.

我看出她很适合营地生活。

[ə; eɪ] [tent] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['veri] [wɔːrm] ,

A	tent	can	be	kept	very	warm	,
一个	帐篷	能	是	保留	非常	温暖的	,

帐篷可以保持非常温暖，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪnər] [wɔːl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

for	it	is	merely	a	house	with	a	thinner	wall	than	usual	;
为了	它	是	仅仅	一个	房子	和	一个	更薄	墙	比	通常	;

因为它只不过是一栋墙比普通房子薄一些的房子而已；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	I	do	not	think	that	Baby	felt	the	cold	much	more	than	if	she	had	been
和	我	做	不是	思考	那	婴儿	毛毡	这	寒冷的	很多	更多的	比	如果	她	有	到过

[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['wɪntər] .

at	home	that	winter	.
在	家	那	冬天	.

我不认为贝比冬天待在家里会比在外面更冷。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tent] - ['tʃɪmni] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['veri] [haɪ] ,

The	great	trouble	is	,	that	a	tent	-	chimney	,	not	being	built	very	high	,
这	伟大的	麻烦	是	,	那	一个	帐篷	-	烟囱	,	不是	存在	建造	非常	高的	,

最大的问题是，帐篷烟囱建得不高，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [smoʊk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt]

is	apt	to	smoke	when	the	wind	is	in	a	certain	direction	;	and	when	that
是	易于	到	抽烟	什么时候	这	风	是	在	一个	肯定	方向	;	和	什么时候	那

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

当风向特定时，它容易冒烟；而当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

it	is	hardly	possible	to	stay	inside	.
它	是	几乎	可能的	到	停留	里面	.

几乎不可能待在室内。

[soʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

So	we	used	to	build	the	chimneys	of	some	tents	on	the	east	side	,
所以	我们	用过的	到	建造	这	烟囱	的	一些	帐篷	在	这	东方	边	,

所以我们过去常常在东侧搭建一些帐篷的烟囱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər]

and	those	of	others	on	the	west	,	and	thus	some	of	the	tents	were
和	那些	的	其他的	在	这	西方	,	和	因此	一些	的	这	帐篷	是

['ɔːlweɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

always	comfortable	.
总是	舒服的	.

以及西部其他人的帐篷，因此有些帐篷总是很舒适。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['beɪbiːz] ['mʌðər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

I	have	seen	Baby's	mother	running	in	a	hard	rain	,	with	little	Red	-	Riding	-	Hood
我	有	已见	婴儿的	母亲	跑步	在	一个	难的	雨	,	和	小的	红色的	-	骑术	-	兜帽

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

我曾看见宝贝的妈妈抱着小红帽在瓢泼大雨中奔跑。

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [waɪf] , [wen] ['evri] ['ʌðər] [ə'boʊd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

to	take	refuge	with	the	Adjutant's	wife	,	when	every	other	abode	was	full	of
到	拿	避难所	和	这	-	妻子	,	什么时候	每一个	其他	住所	曾是	满的	的

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

当其他住处都充满烟雾时，他们便投奔副官的妻子；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪndi] [deɪz] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

and	I	must	admit	that	there	were	one	or	two	windy	days	that	season	,
和	我	必须	承认	那	那里	是	一	或者	二	刮风	天	那	季节	,

我必须承认，那个季节确实有一两天刮风。

[wen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['riːəli] [kiːp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli]

when	nobody	could	really	keep	warm	,	and	Annie	had	to	remain	ignominiously
什么时候	无人	可以	真的	保持	温暖的	,	和	安妮	有	到	保持	耻辱地

[ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ,

in	her	cradle	,
在	她	摇篮	,

当所有人都无法真正取暖时，安妮只能屈辱地待在摇篮里。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [kloʊðz] [ɑːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

with	as	many	clothes	on	as	possible	,	for	almost	the	whole	time	.
和	作为	许多	衣服	在	作为	可能的	,	为了	几乎	这	所有的	时间	.

几乎全程都尽可能多地穿着衣服。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [tent] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	Quartermaster's	tent	was	very	attractive	to	us	in	the	evening	.
这	军需官	帐篷	曾是	非常	吸引人的	到	我们	在	这	晚上	.

晚上，军需官的帐篷对我们来说非常有吸引力。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

I	remember	that	once	,	on	passing	near	it	after	nightfall	,
我	记住	那	一次	,	在	通过	靠近	它	后	黄昏	,

我记得有一次，夜幕降临后我路过那里，

[aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['meɪdʒɝz] [faɪn] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['meθədɪst] [hɪmz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . -

I	heard	our	Major's	fine	voice	singing	Methodist	hymns	within	,	and	Mrs	.	C	.	'
我	听到	我们的	专业的	美好的	嗓音	歌唱	卫理公会	赞美诗	之内	,	和	太太	.	C	.	-

[es] [swiːt] [toʊnz] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] .

s	sweet	tones	chiming	in	.
s	甜的	音调	鸣响	在	.

我听到我们少校那优美的嗓音在里面唱着卫理公会圣歌，还有C夫人甜美的声音在里面响起。

[soʊ][aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

So	I	peeped	through	the	outer	door	.
所以	我	偷窥	通过	这	外	门	.

于是我从外门往里窥视。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [tent] ,

The	fire	was	burning	very	pleasantly	in	the	inner	tent	,
这	火	曾是	燃烧	非常	愉快	在	这	内	帐篷	,

内帐里的火烧得很旺，看起来很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [nuː] [red] ['kɑːrpɪt] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [lʊk] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	the	scrap	of	new	red	carpet	made	the	floor	look	quite	magnificent	.
和	这	废料	的	新的	红色的	地毯	制成	这	地面	看	相当	壮丽	.

那块新铺的红色地毯碎片让地板看起来非常漂亮。

[ðə; ði]['meɪdʒər][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , ['aʊər; ɑːr]['sɜːrdʒən][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; “ [kjuː] . [em] . ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Major	sat	on	a	box	,	our	surgeon	on	a	stool	;	“	Q	.	M	.	”	and	his
这	主要的	卫星	在	一个	盒子	,	我们的	外科医生	在	一个	凳子	;	“	问	.	M	.	”	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

少校坐在箱子上，我们的外科医生坐在凳子上；“QM”和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Adjutant's	wife	,	and	one	of	the	captains	,	were	all	sitting	on	the
和	这	-	妻子	,	和	一	的	这	队长	,	是	全部	坐着	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

副官的妻子和其中一位上尉都坐在床上。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][bed] .

singing	as	well	as	they	knew	how	;	and	the	baby	was	under	the	bed	.
歌唱	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	;	和	这	婴儿	曾是	在下面	这	床	.

他们尽情地唱歌；而婴儿却在床底下。

['beɪbi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] , [sə'prest] , [sæt][ə'pɑːn] ;

Baby	had	retired	for	the	night	,	was	overshadowed	,	suppressed	,	sat	upon	;
婴儿	有	退休	为了	这	夜晚	,	曾是	黯然失色	,	被抑制	,	卫星	之上	;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɑːn] ,

the	singing	went	on	,
这	歌唱	去	在	,

婴儿已经入睡，被阴影笼罩，被压制，被压在身下；歌声仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

and	the	little	thing	had	wandered	away	into	her	own	land	of	dreams	,
和	这	小的	事物	有	漫步	离开	进入	她	自己的	土地	的	梦境	,

['nɪrər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

nearer	to	heaven	,
更近	到	天堂	,

小家伙已经游荡到她自己的梦乡，离天堂更近了。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [pɪtʃ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

perhaps	,	than	any	pitch	their	voices	could	attain	.
也许	,	比	任何	沥青	他们的	声音	可以	达到	.

或许，比他们声音所能达到的任何音调都要高。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

I	went	in	,	and	joined	the	party	.
我	去	在	,	和	加入	这	派对	.

我走了进去，加入了聚会。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

Presently	the
目前	这

目前

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	106
页	-

第106页

['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

music	stopped	,	and	another	officer	was	sent	for	,	to	sing	some	particular
音乐	停止	,	和	其他	官	曾是	发送	为了	,	到	唱歌	一些	特别的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

音乐停止了，又叫来一名警官唱一首特定的歌曲。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌk]

At	this	pause	the	invisible	innocent	waked	a	little	,	and	began	to	cluck
在	这	暂停	这	无形的	清白的	醒来	一个	小的	,	和	开始	到	咕

[ænd; ənd] [kuː] .

and	coo	.
和	酷	.

就在这时，那看不见的纯真小家伙醒了过来，开始咯咯地叫了起来。

“ [its] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sʌmbɑːdi] .

“	It's	the	kitten	,	”	exclaimed	somebody	.
“	它是	这	小猫	,	”	惊呼	某人	.

“是小猫咪！”有人惊呼道。

“ [its] [maɪ]['beɪbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [siː] . [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	It's	my	baby	!	”	exclaimed	Mrs	.	C	.	triumphantly	,
“	它是	我的	婴儿	!	”	惊呼	太太	.	C	.	凯旋而归	,

“这是我的孩子！”C太太得意地喊道。

[ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðərz] .

in	that	tone	of	unfailing	personal	pride	which	belongs	to	young	mothers	.
在	那	语气	的	永不失败	个人的	自豪	哪个	属于	到	年轻的	母亲们	.

带着年轻母亲特有的那种毫不动摇的个人自豪感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] ['æni] [wʌz; wəz] [pʊld]

The	people	all	got	up	from	the	bed	for	a	moment	,	while	Annie	was	pulled
这	人们	全部	得到	向上	从	这	床	为了	一个	片刻	,	尽管	安妮	曾是	拉

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

from	beneath	,
从	下面	,

人们都从床上起身，而安妮则被人从床底下拉了出来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz]['juːʒuəl] ;

wide	awake	and	placid	as	usual	;
宽的	醒	和	平静	作为	通常	;

一如既往地清醒而平静；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][wʌn][læp][ɔːr] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

and	she	sat	in	one	lap	or	another	during	the	rest	of	the	concert	,
和	她	卫星	在	一	膝	或者	其他	期间	这	休息	的	这	音乐会	,

在音乐会的剩余时间里，她一会儿坐在这个腿上，一会儿坐在那个腿上。

['sʌmtaɪmz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] ,

sometimes	winking	at	the	candle	,	but	usually	listening	to	the	songs	,
有时	眨眼	在	这	蜡烛	,	但	通常	聆听	到	这	歌曲	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	a	calm	and	critical	expression	,
和	一个	冷静的	和	批判的	表达	,

有时会朝蜡烛眨眨眼，但通常是带着平静而批判的表情聆听歌曲。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	if	she	could	make	as	much	noise	as	any	of	them	,
作为	如果	她	可以	制作	作为	很多	噪音	作为	任何	的	他们	,

仿佛她也能像他们一样制造出很大的噪音似的。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][traɪ] .

whenever	she	saw	fit	to	try	.
每当	她	锯	合身	到	尝试	.

只要她觉得合适，她就会尝试。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [sniːz] ,

Not	a	sound	did	she	make	,	however	,	except	one	little	soft	sneeze	,
不是	一个	声音	做过	她	制作	,	然而	,	除了	一	小的	柔软的	喷嚏	,

然而，她却一声不吭，只是轻轻地打了个喷嚏。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] [red] [ʃɔːl] , ['kʌvərɪŋ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]

which	led	to	an	immediate	flood	-	tide	of	red	shawl	,	covering	every	part	of
哪个	引领	到	一个	即时	洪水	-	潮	的	红色的	披肩	,	覆盖	每一个	部分	的

[hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

her	but	the	forehead	.
她	但	这	前额	.

于是，一大片红色披肩瞬间涌上她的身体，遮住了她除额头以外的所有部位。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['endɪd] ,

After	a	little	while	,	I	hinted	that	the	concert	had	better	be	ended	,
后	一个	小的	尽管	,	我	暗示	那	这	音乐会	有	更好的	是	结束	,

过了一会儿，我暗示音乐会最好结束了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dæmzl] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt]

because	I	knew	from	observation	that	the	small	damsel	had	carefully	watched
因为	我	知道	从	观察	那	这	小的	闺女	有	小心	观看

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

a	regimental	inspection	and	a	brigade	drill	on	that	day	,
一个	团级	检查	和	一个	旅	钻头	在	那	天	,

因为我观察后得知，那天那个小姑娘仔细观看了团级检阅和旅级操练。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nesəseri] .

and	that	an	interval	of	repose	was	certainly	necessary	.
和	那	一个	间隔	的	休息	曾是	当然	必要的	.

休息一段时间是绝对必要的。

['æni] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['beɪbi] [ɪn] [kæmp] .

Annie	did	not	long	remain	the	only	baby	in	camp	.
安妮	做过	不是	长的	保持	这	仅有的	婴儿	在	营	.

安妮很快就不再是集中营里唯一的婴儿了。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

One	day	,	on	going	out	to	the	stables	to	look	at	a	horse	,
一	天	,	在	去	出去	到	这	马厩	到	看	在	一个	马	,

有一天，我去马厩看马的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['beɪbi] - [tɔːk] , [ə'drest] [baɪ] [sʌm; səm] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɪr] [baɪ] ,

I	heard	a	sound	of	baby	-	talk	,	addressed	by	some	man	to	a	child	near	by	,
我	听到	一个	声音	的	婴儿	-	讲话	,	已解决	经过	一些	男人	到	一个	孩子	靠近	经过	,

我听到附近有个男人用哄小孩的语气跟孩子说话，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] ,

and	,	looking	round	the	corner	of	a	tent	,
和	,	寻找	圆形的	这	角落	的	一个	帐篷	,

然后，他从帐篷的拐角处向外望去，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːslər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

I	saw	that	one	of	the	hostlers	had	something	black	and	round	,
我	锯	那	一	的	这	牧马人	有	某物	黑色的	和	圆形的	,

我看到其中一个马夫手里拿着一个黑色的圆形物体。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['veri] ['iːgərli] .

lying	on	the	sloping	side	of	a	tent	,	with	which	he	was	playing	very	eagerly	.
说谎	在	这	倾斜的	边	的	一个	帐篷	,	和	哪个	他	曾是	玩耍	非常	急切地	.

他躺在帐篷倾斜的一侧，兴致勃勃地玩着帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [θɪŋ] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['æni] ;

It	proved	to	be	his	little	baby	,	a	plump	little	shiny	thing	,	younger	than	Annie	;
它	已证实	到	是	他的	小的	婴儿	,	一个	丰满	小的	闪亮的	事物	,	年轻	比	安妮	;

原来是他的小宝贝，一个胖乎乎、闪闪发光的小东西，比安妮还小；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɛri:ɝ] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðər] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **I** **never** **saw** **a** **merrier** **picture** **than** **the** **happy** **father** **frolicking** **with** **his**
和 我 绝不 锯 一个 更快乐 图片 比 这 快乐的 父亲 嬉戏 和 他的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

我从未见过比父亲和孩子嬉戏玩耍更快乐的画面。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] .
while **the** **mother** **stood** **quietly** **by** **.**
尽管 这 母亲 站立 悄悄 经过 .

母亲则静静地站在一旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['beɪbi] ['nʌmbər] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][kæmp] ['sevrəl] [wi:ks] ,
This **was** **Baby** **Number** **Two** **,** **and** **she** **stayed** **in** **camp** **several** **weeks** **,**
这 曾是 婴儿 数字 二 , 和 她 入住 在 营 一些 周 ,

这是第二个孩子，她在营地待了好几个星期。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ,
the **two** **little** **innocents** **meeting** **each** **other** **every** **day** **,**
这 二 小的 无辜者 会议 每个 其他 每一个 天 ,

两个天真无邪的小家伙每天见面，

[ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] ; [bəuθ][wɜ:r; wər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
in **the** **placid** **indifference** **that** **belonged** **to** **their** **years** **;** **both** **were** **happy** **little**
在 这 平静 漠不关心 那 属于 到 他们的 年 ; 两个都 是 快乐的 小的
['helθi] [θɪŋz] ,
healthy **things** **,**
健康 事物 ,

在他们那个年纪特有的平静冷漠中；他们都是快乐健康的小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]
and **it** **never** **seemed** **to** **cross** **their** **minds** **that** **there** **was** **any** **difference** **in**
和 它 绝不 似乎 到 叉 他们的 思想 那 那里 曾是 任何 不同之处 在
[ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] .
their **complexions** **.**
他们的 肤色 .

他们似乎从未想过彼此的肤色会有什么不同。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] ['predʒədɪs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kʌlər] ,
As **I** **said** **before** **,** **Annie** **was** **not** **troubled** **by** **any** **prejudice** **in** **regard** **to** **color** **,**
作为 我 说 前 , 安妮 曾是 不是 麻烦 经过 任何 偏见 在 看待 到 颜色 ,

正如我之前所说，安妮并不受任何肤色偏见的困扰。

[nɔ:r][du:][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] .
nor **do** **I** **suppose** **that** **the** **other** **little** **maiden** **was** **.**
也不 做 我 认为 那 这 其他 小的 少女 曾是 .

我也不认为另一个小女孩是。

['æni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tent] - [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ɑ:n] ['pɪkɪt]
Annie **enjoyed** **the** **tent** **-** **life** **very** **much** **;** **but** **when** **we** **were** **sent** **out** **on** **picket**
安妮 享受 这 帐篷 - 生活 非常 很多 ; 但 什么时候 我们 是 发送 出去 在 纠察
[su:n] ['æftər] ,
soon **after** **,**
很快 后 ,

安妮很喜欢帐篷生活；但不久之后我们就被派去当纠察队员了，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] .
she **enjoyed** **it** **still** **more** **.**
她 享受 它 仍然 更多的 .

她更喜欢它。

[wen] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ɑːn] ['pɪkɪt] , [ðə; ðɪ][meɪn][kæmp][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

When	a	regiment	is	on	picket	,	the	main	camp	is	usually	much	smaller	,
什么时候	一个	团	是	在	纠察	,	这	主要的	营	是	通常	很多	较小的	,

当一个团执行警戒任务时，主营地通常会小得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [æt; ət]['aʊtˌpəʊsts] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

because	most	of	the	companies	are	scattered	about	at	outposts	,	and	but
因为	最多	的	这	公司	是	疏散	关于	在	前哨站	,	和	但

[fjuː] [ɑːr; ər] [left] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

few	are	left	at	head	-	quarters	.
很少	是	左边	在	头	-	四分之一	.

因为大多数公司都分散在各地的分支机构，只有少数公司留在总部。

['aʊər; ɑːr] [hed] - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɑːrdʒ]

Our	head	-	quarters	were	at	a	deserted	plantation	house	,	with	one	large
我们的	头	-	四分之一	是	在	一个	荒凉的	种植园	房子	,	和	一	大的

['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

parlor	,	a	dining	-	room	,
客厅	,	一个	用餐	-	房间	,

我们的总部位于一座废弃的种植园宅邸，里面有一个大客厅、一个餐厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

and	a	few	bedrooms	.
和	一个	很少	卧室	.

还有几间卧室。

['beɪbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp] [sterz] ,

Baby's	father	and	mother	had	a	room	up	stairs	,
婴儿的	父亲	和	母亲	有	一个	房间	向上	楼梯	,

婴儿的父母住在楼上的一个房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] [huːz] [paɪp] [went] [streɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

with	a	stove	whose	pipe	went	straight	out	at	the	window	.
和	一个	火炉	谁	管道	去	直的	出去	在	这	窗户	.

炉子的烟囱直接通向窗户。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [hæf] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

This	was	quite	comfortable	,	though	half	the	windows	were	broken	,
这	曾是	相当	舒服的	,	尽管	一半	这	视窗	是	破碎的	,

虽然一半的窗户都坏了，但这里住起来还算舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ænd; ənd][noʊ] ['gleɪʒər] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	glass	and	no	glazier	to	mend	them	.
和	那里	曾是	不	玻璃	和	不	玻璃工	到	修补	他们	.

而且没有玻璃，也没有玻璃匠来修补它们。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrlər][wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	windows	of	the	large	parlor	were	in	much	the	same	condition	,
这	视窗	的	这	大的	客厅	是	在	很多	这	相同的	状况	,

大客厅的窗户状况也大致相同。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər]

though	we	had	an	immense	fireplace	,	where	we	had	a	bright	fire
尽管	我们	有	一个	巨大	壁炉	,	在哪里	我们	有	一个	明亮的	火

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,

whenever	it	was	cold	,
每当	它	曾是	寒冷的	,

虽然我们家有一个巨大的壁炉，每当天气寒冷时，我们都会点燃明亮的炉火，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	always	in	the	evening	.
和	总是	在	这	晚上	.

而且总是在晚上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɜːrti] ,

The	walls	of	this	room	were	very	dirty	,
这	墙壁	的	这	房间	是	非常	肮脏的	,

这间房间的墙壁很脏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

and	it	took	our	ladies	several	days	to	cover	all	the	unsightly	places	with
和	它	采取	我们的	女士们	一些	天	到	覆盖	全部	这	难看的	地方	和

[riθs] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] .

wreaths	and	hangings	of	evergreen	.
花圈	和	绞刑	的	常绿	.

我们的女士们花了几天时间才用花环和常青树枝装饰好所有难看的地方。

[ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ['beɪbi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [pɑːrt] .

In	this	performance	Baby	took	an	active	,	or	rather	a	passive	part	.
在	这	表现	婴儿	采取	一个	积极的	,	或者	相当	一个	被动的	部分	.

在这场演出中，Baby扮演了一个积极的角色，或者更确切地说，是一个被动的角色。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [kən'sistid] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nest] [ʌv; əv] ['evərgriːn] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

Her	duties	consisted	in	sitting	in	a	great	nest	of	evergreen	,	pulling	and
她	职责	由……组成	在	坐着	在	一个	伟大的	巢	的	常绿	,	拉	和

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [liːvz] ,

fingering	the	fragrant	leaves	,
指法	这	香	树叶	,

她的职责是坐在常绿植物的大巢穴里，拨弄和爱抚芬芳的叶子。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [gliː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm]

and	occasionally	giving	a	little	cry	of	glee	when	she	had	accomplished	some
和	偶尔	给予	一个	小的	哭	的	高兴	什么时候	她	有	完成	一些

[piːs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstʃɪf] .

piece	of	decided	mischief	.
片	的	决定	恶作剧	.

偶尔，当她成功完成一些精心策划的恶作剧时，还会发出几声欢快的叫喊。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	107
页	-

第107页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

There	was	less	entertainment	to	be	found	in	the	camp	itself	at	this	time	;
那里	曾是	较少的	娱乐	到	是	成立	在	这	营	本身	在	这	时间	;

当时营地里几乎没有什么娱乐活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn]

but	the	household	at	head	-	quarters	was	larger	than	Baby	had	been
但	这	家庭	在	头	-	四分之一	曾是	更大的	比	婴儿	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

但总部的那户人家比贝比以前习惯的要大得多。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]

We	had	a	great	deal	of	company	,	moreover	,	and	she	had	quite	a
我们	有	一个	伟大的	交易	的	公司	,	而且	,	和	她	有	相当	一个

[geɪ] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gay	life	of	it	.
同性恋	生活	的	它	.

此外，我们还有很多客人，她的生活也相当快乐。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pɑːrlər] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ;

She	usually	made	her	appearance	in	the	large	parlor	soon	after	breakfast	;
她	通常	制成	她	外貌	在	这	大的	客厅	很快	后	早餐	;

她通常在早餐后不久出现在宽敞的客厅里；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	dance	her	for	a	few	moments	in	our	arms	was	one	of	the
和	到	舞蹈	她	为了	一个	很少	时刻	在	我们的	武器	曾是	一	的	这

[fɜːrst] ['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

first	daily	duties	of	each	one	.
第一的	日常的	职责	的	每个	一	.

每天早上，我们每个人最重要的任务之一就是抱着她跳一会儿舞。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtˌpəʊsts] ,

Then	the	morning	reports	began	to	arrive	from	the	different	outposts	,
然后	这	早晨	报告	开始	到	到达	从	这	不同的	前哨站	,

随后，来自各个前哨站的晨报开始陆续传来。

— [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər][ɔːr] ['kəriər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪs] , [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

—	a	mounted	officer	or	courier	coming	in	from	each	place	,	dismounting	at	the
—	一个	安装	官	或者	导游	未来	在	从	每个	地方	,	下车	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

——一名骑马的军官或信使从各地前来，在门口下马，

[ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ][ɑːrmz][ænd; ənd][spɜːrz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər]

and	clattering	in	with	jingling	arms	and	spurs	,	each	a	new	excitement	for
和	咔嗒咔嗒	在	和	叮当	武器	和	马刺	,	每个	一个	新的	激动	为了

['æni] .

Annie	.
安妮	.

它们叮当作响地跑进来，手臂和马刺发出清脆的响声，每一个都让安妮兴奋不已。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] ,

She	usually	got	some	attention	from	any	officer	who	came	,
她	通常	得到	一些	注意力	从	任何	官	WHO	来了	,

她通常能引起每一位前来执勤的警官的注意。

[rɪ'siːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['dɪgnəti] ['eni] ['derɪŋ] [kɪs] [ɔːr] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] .

receiving	with	her	wonted	dignity	any	daring	kiss	or	pinch	of	the	cheek	.
接收	和	她	惯常	尊严	任何	大胆	吻	或者	捏	的	这	脸颊	.

她一贯保持着尊严，欣然接受任何大胆的亲吻或捏脸颊的动作。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

When	the	messengers	had	ceased	to	be	interesting	,	there	were	always	the
什么时候	这	信使	有	停止	到	是	有趣的	,	那里	是	总是	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

horses	to	look	at	,
马匹	到	看	在	,

当信使们不再有趣时，还有马匹可以观赏。

[held] [ɔːr] ['teðəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [pi'ɑːzə] .

held	or	tethered	under	the	trees	beside	the	sunny	piazza	.
握住	或者	系绳	在下面	这	树木	旁	这	阳光明媚	广场	.

在阳光明媚的广场旁的树下，被人抱着或拴着。

['æftər][ðə; ði] ['veriəs] ['kʊəri:əz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] , ['ʌðər] ['mesindʒəz] [wʊd] [bi:; bi]

After	the	various	couriers	had	been	received	,	other	messengers	would	be
后	这	各种各样的	快递员	有	到过	已收到	,	其他	信使	会	是

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

despatched	to	the	town	,
已派送	到	这	镇	,

等所有信使抵达后，还会派遣其他信使前往镇上。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['beɪbi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊntɪŋ]

seven	miles	away	,	and	Baby	had	all	the	excitement	of	their	mounting
七	英里	离开	,	和	婴儿	有	全部	这	激动	的	他们的	安装

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	departure	.
和	离开	.

七英里之外，小家伙也体验到了他们上车出发时的所有兴奋。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [si:z] ['æni]

Her	father	was	often	one	of	the	riders	,	and	would	sometimes	seize	Annie
她	父亲	曾是	经常	一	的	这	骑手	,	和	会	有时	抢占	安妮

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

for	a	good	-	by	kiss	,
为了	一个	好的	-	经过	吻	,

她的父亲经常是骑手之一，有时会抓住安妮，给她一个告别吻。

[pleɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['gæləp][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs]

place	her	on	the	saddle	before	him	,	gallop	her	round	the	house	once	or	twice
地方	她	在	这	鞍	前	他	,	驰骋	她	圆形的	这	房子	一次	或者	两次

,

,

,

把她放在他面前的马鞍上，让她绕着房子跑一两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɜ˞:sɪz] [ɑ:rmz] [ə'gen] .

and	then	give	her	back	to	her	nurse's	arms	again	.
和	然后	给	她	后退	到	她	护士的	武器	再次	.

然后把她还给护士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [ə'tenʃnz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ,

She	was	perfectly	fearless	,	and	such	boisterous	attentions	never	frightened	her	,
她	曾是	完美	无畏	,	和	这样的	喧闹的	注意	绝不	害怕	她	,

她胆子特别大，这种喧闹的殷勤丝毫吓不倒她。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ['evər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] , ['ɪnfənˌtaɪn] [self] - [pə'zeʃn] .

nor	did	they	ever	interfere	with	her	sweet	,	infantine	self	-	possession	.
也不	做过	他们	曾经	干扰	和	她	甜的	,	婴儿	自己	-	拥有	.

他们也从未干涉过她那甜美、稚嫩的自持。

['æftər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [stɪl] [fɔ:r; fər]

After	the	riding	-	parties	had	gone	,	there	was	the	piazza	still	for
后	这	骑术	-	各方	有	已消失	,	那里	曾是	这	广场	仍然	为了

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

骑兵队离开后，广场上仍然有人可以消遣娱乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['æni] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

with	a	sentinel	pacing	up	and	down	before	it	;	but	Annie	did	not	enjoy	the
和	一个	哨兵	踱步	向上	和	向下	前	它	;	但	安妮	做过	不是	享受	这

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

前面有个哨兵来回踱步；但安妮并不喜欢这个哨兵。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] ,

though	his	breastplate	and	buttons	shone	like	gold	,
尽管	他的	胸甲	和	按钮	闪耀	喜欢	金子	,

虽然他的胸甲和纽扣闪闪发光，像金子一样，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] .

so	much	as	the	hammock	which	always	hung	swinging	between	the	pillars	.
所以	很多	作为	这	吊床	哪个	总是	悬挂	摇摆	之间	这	柱子	.

还有那张总是悬挂在柱子之间摇晃的吊床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hæmək] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpən] [meʃiz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

It	was	a	pretty	hammock	,	with	great	open	meshes	;	and	she	delighted	to
它	曾是	一个	漂亮的	吊床	,	和	伟大的	打开	网格	;	和	她	高兴极了	到

[laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

lie	in	it	,
说谎	在	它	,

那是一张漂亮的吊床，网眼很大；她很喜欢躺在上面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['netɪŋ] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [siːn]

and	have	the	netting	closed	above	her	,	so	that	she	could	only	be	seen
和	有	这	网	关闭	多于	她	,	所以	那	她	可以	仅有的	是	已见

[θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] .

through	the	apertures	.
通过	这	孔径	.

将她头顶的网子封闭起来，这样人们只能通过网眼看到她。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðə; ði] [freʃ] ['lɪt(ə)l] ['roʊzi] [θɪŋ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːrlət]

I	can	see	her	now	,	the	fresh	little	rosy	thing	,	in	her	blue	and	scarlet
我	能	看	她	现在	,	这	新鲜的	小的	红润	事物	,	在	她	蓝色的	和	猩红

['ræpɪŋz] ,

wrappings	,
包装	,

我现在还能看到她，那个娇嫩的小玫瑰，裹在蓝红相间的裹布里。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːrm] [θrʌst] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,

with	one	round	and	dimpled	arm	thrust	forth	through	the	netting	,
和	一	圆形的	和	凹陷的	手臂	推力	前进	通过	这	网	,

一只圆润而布满酒窝的手臂从网中伸出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [mæg'noʊliə] .

and	the	other	grasping	an	armful	of	blushing	roses	and	fragrant	magnolias	.
和	这	其他	抓握	一个	满满的	的	脸红	玫瑰	和	香	木兰花	.

另一位则抱着一大束娇艳欲滴的玫瑰和芬芳馥郁的木兰花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kjuːpɪdz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['bæskəts] ,

She	looked	like	those	pretty	little	French	bas	-	reliefs	of	Cupids	imprisoned	in	baskets	,
她	看起来	喜欢	那些	漂亮的	小的	法语	基础	-	救济	的	丘比特	被监禁	在	篮子	,

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] .

and	peeping	through	.
和	偷窥	通过	.

她看起来就像那些漂亮的法国小浮雕，丘比特被囚禁在篮子里，从篮子里向外窥视。

[ðæt] ['hæmək] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

That	hammock	was	a	very	useful	appendage	;	it	was	a	couch	for	us	,
那	吊床	曾是	一个	非常	有用	附属物	;	它	曾是	一个	长椅	为了	我们	,

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [fɔːr; fər] ['beɪbi] ,

a	cradle	for	Baby	,
一个	摇篮	为了	婴儿	,

那张吊床真是个非常有用的附属品；它既是我们的沙发，又是宝宝的摇篮。

[ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hen] ,

a	nest	for	the	kittens	;	and	we	had	,	moreover	,	a	little	hen	,
一个	巢	为了	这	小猫	;	和	我们	有	,	而且	,	一个	小的	母鸡	,

给小猫们准备的窝；此外，我们还有一只小母鸡。

[wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ruːst] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .

which	tried	to	roost	there	every	night	.
哪个	尝试	到	栖息地	那里	每一个	夜晚	.

它每晚都试图在那里栖息。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər]['koʊldɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ʌp] [sterz] [smoʊkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]

When	the	mornings	were	colder	,	and	the	stove	up	stairs	smoked	the	wrong	way
什么时候	这	早晨	是	更冷	,	和	这	火炉	向上	楼梯	熏制	这	错误的	方式

,

,

,

早晨天气寒冷，楼上的炉子冒出不该冒的烟时，

['beɪbi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ,

Baby	was	brought	down	in	a	very	incomplete	state	of	toilet	,
婴儿	曾是	带来	向下	在	一个	非常	未完成	状态	的	洗手间	,

婴儿被带下来时，如厕情况非常不完整。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

and	finished	her	dressing	by	the	great	fire	.
和	完成的	她	敷料	经过	这	伟大的	火	.

她在熊熊篝火旁穿好了衣服。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

We	found	her	bare	shoulders	very	becoming	,
我们	成立	她	裸	肩膀	非常	成为	,

我们觉得她裸露的肩膀非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] .

and	she	was	very	much	interested	in	her	own	little	pink	toes	.
和	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	她	自己的	小的	粉色的	脚趾	.

她对自己粉嫩的小脚趾非常感兴趣。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['dresɪŋ] ,

After	a	very	slow	dressing	,
后	一个	非常	慢的	敷料	,

经过一番缓慢的包扎后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['sloʊər] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] ,

she	had	a	still	slower	breakfast	out	of	a	tin	cup	of	warm	milk	,
她	有	一个	仍然	慢点	早餐	出去	的	一个	锡	杯子	的	温暖的	牛奶	,

她吃早餐的节奏更慢了，只用锡杯喝了一杯温牛奶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [spɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

of	which	she	generally	spilt	a	good	deal	,
的	哪个	她	一般来说	洒了	一个	好的	交易	,

其中她通常会透露很多信息，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

as	she	had	much	to	do	in	watching	everybody	who	came	into	the	room	,
作为	她	有	很多	到	做	在	观看	大家	WHO	来了	进入	这	房间	,

因为她有很多事情要做，那就是观察每个进入房间的人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

and	seeing	that	there	was	no	mischief	done	.
和	看到	那	那里	曾是	不	恶作剧	完毕	.

并且发现并没有发生任何恶事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

Then	she	would	be	placed	on	the	floor	,	on	our	only	piece	of	carpet	,
然后	她	会	是	放置	在	这	地面	,	在	我们的	仅有的	片	的	地毯	,

然后她会被放在地板上，放在我们唯一的一块地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	the	kittens	would	be	brought	in	for	her	to	play	with	.
和	这	小猫	会	是	带来	在	为了	她	到	玩	和	.

然后人们会把小猫带进来让她玩。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][pets] , [ʌv; əv] [huːm] ['æni] [dɪd][nɑːt]

We	had	,	at	different	times	,	a	variety	of	pets	,	of	whom	Annie	did	not
我们	有	,	在	不同的	时代	,	一个	种类	的	宠物	,	的	谁	安妮	做过	不是

[teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

take	much	notice	.
拿	很多	注意	.

我们曾养过各种各样的宠物，但安妮对它们并不太在意。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][træp] - ['keɪdʒɪz] .

Sometimes	we	had	young	partridges	,	caught	by	the	little	boys	in	trap	-	cages	.
有时	我们	有	年轻的	鹧鸪	,	捕捉	经过	这	小的	男孩们	在	陷阱	-	笼子	.

有时我们会抓到一些小鹧鸪，是小男孩们用陷阱笼抓到的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [bɑːb][ænd; ənd] ['kloʊvi] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst]

The	children	called	them	“	Bob	and	Chloe	,	”	because	the	first
这	孩子们	称为	他们	“	鲍勃	和	克洛伊	,	”	因为	这	第一的

孩子们称他们为“鲍勃和克洛伊”，因为第一个

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	108
页	-

第108页

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [saʊnd] [laɪk] [ðoʊz] [neɪmz] .

notes	of	the	male	and	female	sound	like	those	names	.
笔记	的	这	男性	和	女性	声音	喜欢	那些	姓名	.

男性和女性的音调听起来像这些名字。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [æn; ən] [ə'pɑːsəm] ,

One	day	I	brought	home	an	opossum	,
一	天	我	带来	家	一个	负鼠	,

有一天，我带回家一只负鼠，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blaɪnd] [ber] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][droʊl]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [wer] [ðer; ðər]

with	her	blind	bare	little	young	clinging	to	the	droll	little	pouch	where	their
和	她	瞎的	裸	小的	年轻的	依恋	到	这	滑稽	小的	小袋	在哪里	他们的

['mʌðərz] [kiːp] [ðem; ðəm] .

mothers	keep	them	.
母亲们	保持	他们	.

她那双目失明、赤身裸体的小幼崽紧紧依偎在母亲用来装它们的滑稽小袋子里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz] , [ðer; ðər]['kʌlər] ['dɑːrkənɪŋ] [ɔːr] ['diːpənɪŋ] ,

Sometimes	we	had	pretty	little	green	lizards	,	their	color	darkening	or	deepening	,
有时	我们	有	漂亮的	小的	绿色的	蜥蜴	,	他们的	颜色	变暗	或者	加深	,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'miːliən] ,

like	that	of	chameleons	,
喜欢	那	的	变色龙	,

有时我们会看到一些漂亮的小绿蜥蜴，它们的颜色会像变色龙一样变深或变暗。

[ɪn] [laɪt] [ɔːr] [ʃeɪd] .

in	light	or	shade	.
在	光	或者	阴影	.

在光线充足或光线昏暗的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pets] [ðæt] [tʊk] ['beɪbiːz]['fænsi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪtnz] .

But	the	only	pets	that	took	Baby's	fancy	were	the	kittens	.
但	这	仅有的	宠物	那	采取	婴儿的	想要	是	这	小猫	.

但唯一能吸引Baby喜好的宠物只有小猫。

[ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

They	perfectly	delighted	her	,	from	the	first	moment	she	saw	them	;
他们	完美	高兴极了	她	,	从	这	第一的	片刻	她	锯	他们	;

从她第一眼见到他们起，他们就让她无比开心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ,

they	were	the	only	things	younger	than	herself	that	she	had	ever	beheld	,
他们	是	这	仅有的	事物	年轻	比	她自己	那	她	有	曾经	观看	,

她们是她见过的唯一比她年轻的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][hæd; həd]

and	the	only	things	softer	than	themselves	that	her	small	hands	had
和	这	仅有的	事物	更柔和	比	他们自己	那	她	小的	双手	有

[grɑːspt] .

grasped	.
抓住	.

以及她小手所抓住的唯一比它们自身更柔软的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	was	astonishing	to	see	how	much	the	kittens	would	endure	from	her	.
它	曾是	惊人	到	看	如何	很多	这	小猫	会	忍受	从	她	.

看到小猫们能忍受她那么多虐待，真是令人震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]['eni] [wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt] [mjuːɪŋ] ;

They	could	scarcely	be	touched	by	any	one	else	without	mewing	;
他们	可以	几乎	是	感动	经过	任何	一	别的	没有	舌尖轻触	;

其他人几乎不能碰它们，否则它们就会发出喵喵声；

[bʌt; bət] [wen] ['æni] [siːzd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

but	when	Annie	seized	one	by	the	head	and	the	other	by	the	tail	,
但	什么时候	安妮	查获	一	经过	这	头	和	这	其他	经过	这	尾巴	,

但当安妮抓住其中一只的头，抓住另一只的尾巴时，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [tə'geðər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	rubbed	them	violently	together	,	they	did	not	make	a	sound	.
和	摩擦	他们	暴力	一起	,	他们	做过	不是	制作	一个	声音	.

他们用力摩擦它们，它们却没有发出任何声音。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbiːz][græsp][ɪz] ['riːəli] [sɔːft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fə'roʊʃəs] ,

I	suppose	that	a	baby's	grasp	is	really	soft	,	even	if	it	seems	ferocious	,
我	认为	那	一个	婴儿的	抓牢	是	真的	柔软的	,	甚至	如果	它	似乎	凶猛	,

我想，婴儿的手其实很轻柔，即使看起来很凶猛。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [les] [peɪn][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

and	so	it	gives	less	pain	than	one	would	think	.
和	所以	它	给予	较少的	疼痛	比	一	会	思考	.

因此，它带来的疼痛比人们想象的要轻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ;

At	any	rate	,	the	little	animals	had	the	best	of	it	very	soon	;
在	任何	速度	,	这	小的	动物	有	这	最好的	的	它	非常	很快	;

总之，这些小动物很快就占了上风；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [aʊt'strɪpt] ['æni] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

for	they	entirely	outstripped	Annie	in	learning	to	walk	,
为了	他们	完全	超越	安妮	在	学习	到	走	,

因为她们在学会走路方面完全超过了安妮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] ['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

and	they	could	soon	scramble	away	beyond	her	reach	,
和	他们	可以	很快	争夺	离开	超过	她	抵达	,

他们很快就能逃出她的控制范围。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] [dɪ'sper] ,

while	she	sat	in	a	sort	of	dumb	despair	,
尽管	她	卫星	在	一个	种类	的	哑的	绝望	,

她呆呆地坐在那里，一副茫然绝望的样子。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

unable	to	comprehend	why	anything	so	much	smaller	than	herself	should	be	so
无法	到	理解	为什么	任何事物	所以	很多	较小的	比	她自己	应该	是	所以

[mʌtʃ] ['nɪmblə(r)] .

much	nimbler	.
很多	更灵活	.

她无法理解为什么比她小得多的东西会如此灵活。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Meanwhile	,	the	kittens	would	sit	up	and	look	at	her	with	the	most
同时	,	这	小猫	会	坐	向上	和	看	在	她	和	这	最多

[prə'voʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

provoking	indifference	,
挑衅	漠不关心	,

与此同时，小猫们会坐起来，用一种极其挑衅的冷漠眼神看着她。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

just	out	of	arm's	length	,	until	some	of	us	would	take	pity	on	the	young
只是	出去	的	武器	长度	,	直到	一些	的	我们	会	拿	遗憾	在	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

始终保持着一定的距离，直到我们中的一些人开始同情这位年轻女士为止。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɜːr; hər] ['fɜːri] ['pleɪˌθɪŋz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	toss	her	furry	playthings	back	to	her	again	.
和	折腾	她	毛茸茸的	玩具	后退	到	她	再次	.

然后把她毛茸茸的玩具扔还给她。

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

“	Little	baby	,	”	she	learned	to	call	them	;	and	these	were	the	very	first
“	小的	婴儿	,	”	她	学习	到	称呼	他们	;	和	这些	是	这	非常	第一的

[wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

words	she	spoke	.
字	她	辐	.

她学会了称呼他们“小宝宝”；而这，也是她说的第一句话。

['beɪbi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrn][fɔːr; fər][wɔːr] ,

Baby	had	evidently	a	natural	turn	for	war	,
婴儿	有	显然	一个	自然的	转动	为了	战争	,

显然，这孩子天生就喜欢战争。

['fɜːrðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd][pə'reidz] .

further	cultivated	by	an	intimate	knowledge	of	drills	and	parades	.
更远	栽培	经过	一个	亲密的	知识	的	演习	和	游行	.

通过对操练和阅兵的深入了解，进一步培养了这种能力。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	nearer	she	came	to	actual	conflict	,	the	better	she	seemed	to	like	it	,
这	更近	她	来了	到	实际的	冲突	,	这	更好的	她	似乎	到	喜欢	它	,

她越接近真正的冲突，似乎就越喜欢这种感觉。

['piːsf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [maɪt] [biː; bi] .

peaceful	as	her	own	little	ways	might	be	.
和平	作为	她	自己的	小的	方式	可能	是	.

她行事作风或许平和，但她自己却很安静。

[twaɪs] , [æt; ət] [liːst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] ['pɪkɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'lɑːmz]

Twice	,	at	least	,	while	she	was	with	us	on	picket	,	we	had	alarms
两次	,	在	至少	,	尽管	她	曾是	和	我们	在	纠察	,	我们	有	警报

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ,

from	the	Rebel	troops	,
从	这	反叛	军队	,

至少有两次，在她和我们一起进行警戒时，我们接到了叛军的警报。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] ['kænən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

who	would	bring	down	cannon	to	the	opposite	side	of	the	Ferry	,	about	two	miles
WHO	会	带来	向下	大炮	到	这	对面的	边	的	这	渡船	,	关于	二	英里

[bɪ'jɑːnd] [juː 'es] ,

beyond	us	,
超过	我们	,

谁会把大炮运到渡口对岸，大约在我们两英里之外的地方?

[ænd; ənd] [θroʊ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['oʊvər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

and	throw	shot	and	shell	over	upon	our	side	.
和	扔	射击	和	壳	超过	之上	我们的	边	.

并向我们这边投掷弹丸和炮弹。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk]

Then	the	officer	at	the	Ferry	would	think	that	there	was	to	be	an	attack
然后	这	官	在	这	渡船	会	思考	那	那里	曾是	到	是	一个	攻击

[meɪd] ,

made	,
制成	,

那么，渡口的官员就会认为即将发生袭击。

[ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [wʊd] [biː; bi][sent] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	couriers	would	be	sent	,	riding	to	and	fro	,
和	快递员	会	是	发送	,	骑术	到	和	弗	,

信使会被派去，骑马往返。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	the	men	would	all	be	called	to	arms	in	a	hurry	,
和	这	男人	会	全部	是	称为	到	武器	在	一个	匆忙	,

所有男人都会被迅速征召入伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] [wʊd] [ɔːl] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]

and	the	ladies	at	head	-	quarters	would	all	put	on	their	best	bonnets	and
和	这	女士们	在	头	-	四分之一	会	全部	放	在	他们的	最好的	引擎盖	和

[kʌm] [daʊn] [sterz] ,

come	down	stairs	,
来	向下	楼梯	,

总部的女官们都会戴上她们最好的帽子，走下楼来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ([ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	ambulance	(	or	,	as	some	of	the	men	called	it	,
和	这	救护车	(	或者	,	作为	一些	的	这	男人	称为	它	,

还有救护车（或者，正如一些男人所称呼的那样，

“ [ðə; ði] ['ɑːmlət] ”) [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]
“ the omelet ”) would be made ready to carry them to a place of safety
“ 这 煎蛋卷 ”) 会 是 制成 准备好 到 携带 他们 到 一个 地方 的 安全
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [faɪt] .
before the expected fight .
前 这 预期的 斗争 .

在预期的战斗发生之前，人们会准备好“煎蛋卷”，将他们转移到安全的地方。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] .
On such occasions , Baby was in all her glory .
在 这样的 场合 , 婴儿 曾是 在 全部 她 荣耀 .

在这样的场合，宝贝展现出她最耀眼的一面。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'krɪbd] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
She shouted with delight at being suddenly uncribbed and thrust into her little
她 喊叫 和 喜 在 存在 突然 未受干扰的 和 推力 进入 她 小的
['skɑːrlət] [kloʊk] ,
scarlet cloak ,
猩红 披风 ,

她突然被从婴儿床里放出来，塞进她的小猩红色斗篷里，高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [sterz] , [æt; ət][æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər]['aʊər] ,
and brought down stairs , at an utterly unusual and improper hour ,
和 带来 向下 楼梯 , 在 一个 完全地 异常 和 不当 小时 ,

然后被带下楼，时间完全不寻常，非常不合适。

[tuː; tə][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
to a piazza with lights and people and horses and general excitement .
到 一个 广场 和 灯 和 人们 和 马匹 和 一般的 激动 .

来到一个灯火辉煌、人山人海、骏马奔腾、热闹非凡的广场。

[ʃiː; ʃi] [kroʊd] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd]
She crowed and gurgled and made gestures with her little fists and
她 人群 和 咕噜咕噜 和 制成 手势 和 她 小的 拳头 和
[skriːmd] [aʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
screamed out what seemed to be her advice on the military situation ,
尖叫 出去 什么 似乎 到 是 她 建议 在 这 军队 情况 ,

她咯咯地叫着，咕哝着，挥舞着小拳头，大声喊出一些似乎是对军事形势的建议。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] .
as freely as if she had been a newspaper editor .
作为 自由 作为 如果 她 有 到过 一个 报纸 编辑 .

她工作起来就像一位报纸编辑一样自由自在。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Except that it was rather difficult to understand her precise directions ,
除了 那 它 曾是 相当 难的 到 理解 她 精确的 方向 ,

只是她的具体指示有点难以理解。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [θruː]
I do not know but the whole Rebel force might have been captured through
我 做 不是 知道 但 这 所有的 反叛 力量 可能 有 到过 捕获 通过
[hɜːr; hər][plænz] .
her plans .
她 计划 .

我不知道，但她的计划或许已经俘虏了整个反叛军。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
And at any rate ,
和 在 任何 速度 ,

总之，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒenrəlz] [huːm] [aɪ]

I	should	much	rather	obey	her	orders	than	those	of	some	generals	whom	I
我	应该	很多	相当	服从	她	订单	比	那些	的	一些	将军们	谁	我

[hæv; həv] [noʊn] ;

have	known	;
有	已知	;

我宁愿服从她的命令，也不愿服从我所认识的某些将军的命令；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [ment] [noʊ] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [wʌn] ['ɪntuː] [noʊ] ['mɪstʃɪf] .

for	she	at	least	meant	no	harm	,	and	would	lead	one	into	no	mischief	.
为了	她	在	至少	意思是	不	伤害	,	和	会	带领	一	进入	不	恶作剧	.

因为她至少没有恶意，也不会引人作恶。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] ,

However	,	at	last	the	danger	,	such	as	it	was	,	would	be	all	over	,
然而	,	在	最后的	这	危险	,	这样的	作为	它	曾是	,	会	是	全部	超过	,

然而，最终危险总会过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [goʊ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ;

and	the	ladies	would	be	induced	to	go	peacefully	to	bed	again	;
和	这	女士们	会	是	诱导	到	去	和平地	到	床	再次	;

这样，女士们就会安心地再次入睡；

[ænd; ənd] ['æni] [wʊd] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'noʊb(ə)l] ['kreɪd(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ]

and	Annie	would	retreat	with	them	to	her	ignoble	cradle	,	very	much
和	安妮	会	撤退	和	他们	到	她	卑鄙的	摇篮	,	非常	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

disappointed	,	and	looking
失望的	,	和	寻找

安妮会和他们一起退回到她那简陋的摇篮里，非常失望，而且看起来.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	109
页	-

第109页

['veɪnli] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] [siːn] [bɪ'loʊ] .

vainly	back	at	the	more	martial	scene	below	.
徒劳地	后退	在	这	更多的	武术	场景	以下	.

徒劳地回到下面更具战斗性的场景。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	morning	,	she	would	seem	to	have	forgotten	all	about	it	,
这	下一个	早晨	,	她	会	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

第二天早上，她似乎就把这件事完全忘了。

[ænd; ənd] [wʊd] [spɪl] [hɜːr; hər] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	would	spill	her	bread	-	and	-	milk	by	the	fire	as	if	nothing	had
和	会	洒	她	面包	-	和	-	牛奶	经过	这	火	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

她会像什么都没发生过一样，把面包和牛奶洒在火堆旁。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [nuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	suppose	we	hardly	knew	,	at	the	time	,
我	认为	我们	几乎	知道	,	在	这	时间	,

我想我们当时几乎一无所知。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
how large a part of the sunshine of our daily lives was contributed by
如何 大的 一个 部分 的 这 阳光 的 我们的 日常的 生活 曾是 贡献 经过
[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æni] .
dear little Annie .
亲爱的 小的 安妮 .

我们日常生活中多么大的阳光都来自我们亲爱的小安妮啊。

[jet] , [wen] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌðərn] [hoʊm] ,
Yet , when I now look back on that pleasant Southern home ,
然而 , 什么时候 我 现在 看 后退 在 那 令人愉快的 南方 家 ,

然而，当我现在回想起那座宜人的南方老家时，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [mæg'noʊliə]
she seems as essential a part of it as the mocking - birds or the magnolias
她 似乎 作为 基本的 一个 部分 的 它 作为 这 嘲讽 - 鸟类 或者 这 木兰花
,
,
,

她似乎和嘲鸫或木兰花一样，是其中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]
and I cannot convince myself that in returning to it I should not find her
和 我 不能 说服 我 那 在 返回 到 它 我 应该 不是 寻找 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我无法说服自己，当我回到那里时，不会在那里发现她。

[bʌt; bət] ['æni] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] ['bɜːrθpleɪs] ,
But Annie came back , with the spring , to her Northern birthplace ,
但 安妮 来了 后退 , 和 这 春天 , 到 她 北方 出生地 ,

但随着春天的到来，安妮回到了她位于北方的出生地。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] ['ferli]
and then passed away from this earth before her little feet had fairly
和 然后 通过了 离开 从 这 地球 前 她 小的 脚 有 相当
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tred] [ɪts] [pæðz] ;
learned to tread its paths ;
学习 到 踏 它是 路径 ;

然后，在她稚嫩的小脚还没完全学会走路之前，她就离开了人世；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][nekst] ,
and when I meet her next ,
和 什么时候 我 见面 她 下一个 ,

下次我见到她的时候，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmiz] ,
it must be in some world where there is triumph without armies ,
它 必须 是 在 一些 世界 在哪里 那里 是 胜利 没有 军队 ,

那一定是在某个无需军队也能取得胜利的世界里。

[ænd; ənd] [wer] ['ɪnəsns] [ɪz] [treɪnd] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [piːs] .
and where innocence is trained in scenes of peace .
和 在哪里 无辜 是 受过训练 在 场景 的 和平 .

在和平的场景中培养纯真。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
I know , however , that her little life , short as it seemed , was a blessing
我 知道 , 然而 , 那 她 小的 生活 , 短的 作为 它 似乎 , 曾是 一个 祝福
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
to us all ,
到 我们 全部 ,

但我知道，她短暂的一生对我们所有人来说都是一种恩赐。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]
giving a perpetual image of serenity and sweetness , recalling the lovely
给予 一个 永久 图像 的 宁静 和 甜味 , 回忆 这 迷人的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['hoʊmz] ,
atmosphere of far - off homes ,
气氛 的 远的 - 离开 房屋 ,

给人一种永恒的宁静和甜蜜的印象，让人想起远方家乡的美好氛围。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [juː 'es][baɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] [taɪz][tuː; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pjʊr] .
and holding us by unsuspected ties to whatsoever things were pure .
和 保持 我们 经过 意想不到的 领带 到 任何 事物 是 纯的 .

并以意想不到的方式将我们与一切纯洁的事物联系起来。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .
T . W . Higginson .
T . W . 希金森 .

TW Higginson。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .
THE RED - WINGED GOOSE .
这 红色的 - 有翅膀的 鹅 .

红翅雁。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [greɪ] ,
NCE upon a time , when the rocks that make the earth were not so gray ,
神经化学 之上 一个 时间 , 什么时候 这 岩石 那 制作 这 地球 是 不是 所以 灰色的 ,

在很久很久以前，构成地球的岩石还不是现在这样灰色的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [nɑːt][soʊ] ['hɔːri] ,
and the beard of the sea - waves not so hoary ,
和 这 胡须 的 这 海 - 波浪 不是 所以 苍老 ,

还有那并不那么苍老的海浪胡须，

— [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
— when the stars winked at each other and said nothing ,
— 什么时候 这 明星 眨眼 在 每个 其他 和 说 没有什么 ,

——当群星彼此眨眼却什么也不说的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , — [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ]
and the man in the moon thought of getting married , — once upon a time , I
和 这 男人 在 这 月亮 想法 的 获得 已婚 , — 一次 之上 一个 时间 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

月亮上的男人想结婚了——我说，很久很久以前。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - ['fɔːrɪst][ɪn][bəu'hiːmiə][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [neɪmd]

there	lived	on	the	edge	of	a	pine	-	forest	in	Bohemia	a	poor	peasant	named
那里	居住地	在	这	边缘	的	一个	松树	-	森林	在	波西米亚	一个	贫穷的	农民	命名

['ɑːtoʊ] ['kɜːnɪg] .

Otto	Koenig	.
奥托	科尼格	.

在波西米亚的一片松树林边缘，住着一位名叫奥托·柯尼希的贫穷农民。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [paɪn] - ['bræntʃɪz] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [θætʃt]

His	hut	was	made	of	pine	-	branches	,	plastered	with	mud	and	thatched
他的	小屋	曾是	制成	的	松树	-	分支	,	粉刷过的	和	泥	和	茅草屋顶

[wɪð; wɪθ] [raɪ] - [strɔː] ;

with	rye	-	straw	;
和	黑麦	-	稻草	;

他的小屋是用松枝搭建的，抹上泥土，盖上黑麦秸秆；

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ,

a	hole	in	the	top	let	the	smoke	out	,
一个	洞	在	这	顶部	让	这	抽烟	出去	,

顶部的小孔可以让烟排出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [let] [ɪn] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	a	hole	in	the	side	let	in	father	,	mother	,	pigs	,	chickens	,	and	children	,
和	一个	洞	在	这	边	让	在	父亲	,	母亲	,	猪	,	鸡	,	和	孩子们	,

侧面有个洞，可以让父亲、母亲、猪、鸡和孩子进来。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækdɔː] , [ðæt] [slept] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

beside	a	tame	jackdaw	,	that	slept	on	an	old	stool	by	the	fireplace	,
旁	一个	驯服	寒鸦	,	那	睡着了	在	一个	老的	凳子	经过	这	壁炉	,

旁边是一只温顺的寒鸦，它睡在壁炉旁的旧凳子上。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːˌtoʊz] [naɪn] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] .

and	ate	with	Otto's	nine	children	out	of	a	wooden	bowl	.
和	吃	和	奥托的	九	孩子们	出去	的	一个	木制的	碗	.

他和奥托的九个孩子一起用木碗吃饭。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [maɪstər] [hæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

Little	enough	the	nine	had	to	share	with	Meister	Hans	,	as	they	called	the
小的	足够的	这	九	有	到	分享	和	大师	汉斯	,	作为	他们	称为	这

['dʒækdɔː] ,

jackdaw	,
寒鸦	,

这九个人要和他们称作“汉斯大师”的寒鸦一起分享的空间实在太少了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [blæk] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] [raɪ] - [bred] .

for	they	lived	on	black	beans	and	black	rye	-	bread	.
为了	他们	居住地	在	黑色的	豆子	和	黑色的	黑麦	-	面包	.

因为他们靠黑豆和黑麦面包为生。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smoʊkt] ['beɪkən][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [biːnz] [ɑːn] [greɪt] [fiːst] - [deɪz] ,

Sometimes	a	bit	of	smoked	bacon	was	found	in	the	beans	on	great	feast	-	days	,
有时	一个	少量	的	熏制	熏肉	曾是	成立	在	这	豆子	在	伟大的	盛宴	-	天	,

有时在盛大节日里，人们会在豆子里发现一些熏肉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌmər] [waɪld] ['beriz] [helpt] [ðə; ði][draɪ] [bred] [tuː; tə]['seɪvər][ænd; ənd]

and	sometimes	in	summer	wild	berries	helped	the	dry	bread	to	savor	and
和	有时	在	夏天	荒野	浆果	帮助	这	干燥	面包	到	品尝	和

['swiːtnəs] ;

sweetness	;
甜味	;

有时在夏天，野生浆果可以帮助干面包增添风味和甜味；

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪgz] - [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	oftener	the	poor	pig's	-	flesh	and	the	red	strawberries	were	put	into	a
但	更频繁	这	贫穷的	猪的	-	肉	和	这	红色的	草莓	是	放	进入	一个

[rʌʃ] ['bæskɪt] ,

rush	basket	,
匆忙	篮子	,

但更常见的情况是，可怜的猪肉和红草莓被放在一个灯芯草篮子里。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kuːl] [liːvz] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]

covered	with	great	cool	leaves	,	on	top	of	the	eggs	that	lay	so	smooth	and
涵盖	和	伟大的	凉爽的	树叶	,	在	顶部	的	这	鸡蛋	那	躺	所以	光滑的	和

[waɪt] [bɪ'loʊ] ,

white	below	,
白色的	以下	,

上面覆盖着凉爽的大叶子，叶子下面是光滑洁白的鸡蛋。

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɑːg] ,

and	Otto	carried	them	to	Prague	,
和	奥托	携带	他们	到	布拉格	,

奥托把它们带到了布拉格。

[wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

when	he	went	there	at	full	moon	to	sell	the	turpentine	he	gathered	in	the
什么时候	他	去	那里	在	满的	月亮	到	卖	这	松节油	他	聚集	在	这

[paɪn] - ['fɔːrɪst] .

pine	-	forest	.
松树	-	森林	.

满月之夜，他去那里卖他在松树林里采集的松节油。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [bɔːt] [sɜːrdʒ][tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

With	the	money	he	got	there	he	bought	serge	to	clothe	the	nine	children	,
和	这	钱	他	得到	那里	他	买	哔叽	到	衣服	这	九	孩子们	,

他用在那里得到的钱买了粗呢布料，给九个孩子买了衣服。

['rænsɪd][ɔɪl][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [læmp] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]

rancid	oil	to	burn	in	the	clay	lamp	that	sometimes	they	lighted	in	the	long	winter
馊	油	到	烧伤	在	这	黏土	灯	那	有时	他们	照明	在	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

在漫长的冬夜里，他们有时会点亮陶灯，灯里燃烧的是腐臭的油。

[ɔːr][sʌm; səm] [kɔːrs] ['pɑːtəri] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)lz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [hjuː] [aʊt] [ʌv; əv]

or	some	coarse	pottery	for	larger	vessels	than	he	could	hew	out	of
或者	一些	粗	陶器	为了	更大的	船只	比	他	可以	槎	出去	的

或者一些粗糙的陶器，用来制作比他能凿出来的更大的器皿。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	110
页	-

第110页

[ded] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] ['hætʃɪt] .

dead	branches	with	his	dull	hatchet	.
死的	分支	和	他的	乏味的	斧头	.

他用钝斧砍断枯枝。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [ˈevər] [ˈrætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪn] [paʊtʃ] [tuː; tə] [bai] [ˈeni]

But	it	took	all	the	coin	that	ever	rattled	in	his	sheep	-	skin	pouch	to	buy	any
但	它	采取	全部	这	硬币	那	曾经	摇晃	在	他的	羊	-	皮肤	小袋	到	买	任何

[kloʊðz] [ɔːr] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [blæk] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][rægz] ,

clothes	or	enough	food	for	the	nine	black	-	eyed	children	who	ran	about	in	rags	,
衣服	或者	足够的	食物	为了	这	九	黑色的	-	眼睛	孩子们	WHO	跑	关于	在	破布	,

但他羊皮袋里所有的零钱，也只够给那九个穿着破烂衣服、四处奔跑的黑眼孩子买些衣服和足够的食物。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [biːnz] [ðæn; ðən] [pʊr] [mɑːrθən] , [ðer; ðər] [braʊn] ,

and	always	wanted	more	bread	and	beans	than	poor	Marthon	,	their	brown	,
和	总是	通缉	更多的	面包	和	豆子	比	贫穷的	马顿	,	他们的	棕色的	,

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmʌðər] ,

hard	-	working	mother	,
难的	-	在职的	母亲	,

他们总是想要比可怜的、勤劳的棕色皮肤的母亲玛顿更多的面包和豆子。

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

had	to	give	them	.
有	到	给	他们	.

不得不给他们。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfæmɪn] [ɪn][bəu'hiːmiə] .

At	last	,	one	winter	there	came	a	dreadful	famine	in	Bohemia	.
在	最后的	,	一	冬天	那里	来了	一个	可怕	饥荒	在	波西米亚	.

终于，在一个冬天，波西米亚遭遇了可怕的饥荒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] , [ɔːr][ðə; ði] [bred] ;

There	was	no	rye	for	the	fowls	,	or	the	bread	;
那里	曾是	不	黑麦	为了	这	家禽	,	或者	这	面包	;

没有黑麦喂家禽，也没有面包；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblæstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ˈsʌmər] ;

it	was	blasted	in	the	ear	during	a	wet	summer	;
它	曾是	炸毁	在	这	耳朵	期间	一个	湿的	夏天	;

在一个潮湿的夏天，它猛烈地冲击着耳朵；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈsʌmər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [noʊ]

and	that	same	summer	had	given	so	little	sunshine	to	the	fields	that	no
和	那	相同的	夏天	有	给定	所以	小的	阳光	到	这	字段	那	不

['beriz] [ˈraɪpənd] ;

berries	ripened	;
浆果	成熟的	;

那年夏天，田野里几乎没有阳光，所以没有浆果成熟；

[ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

the	turnips	rotted	in	the	ground	,	so	the	pig	had	nothing	to	eat	;
这	萝卜	腐烂的	在	这	地面	,	所以	这	猪	有	没有什么	到	吃	;

萝卜烂在地里了，所以猪没东西吃；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [koʊld][ænd; ənd][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [staɪ][ænd; ənd] [ˈempti]

and	between	cold	and	starvation	,	quite	tired	of	his	wet	sty	and	empty
和	之间	寒冷的	和	饥饿	,	相当	疲劳的	的	他的	湿的	风格	和	空的

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

在寒冷和饥饿的双重折磨下，他已经厌倦了潮湿的猪圈和空空的食槽。

[ˈmæstər] [pɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] [wʌn] [noʊˈvembər] [deɪ] ,

master	pig	gave	a	loud	squeak	one	November	day	,
掌握	猪	给予	一个	大声	吱	一	十一月	天	,

十一月的一天，猪主人发出了一声响亮的吱吱声。

['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['lɑːdʒɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd][daɪd] .

struggled	**out**	**of**	**his**	**moist**	**lodgings**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**hard**	**by**	**,**	**and**	**died**	**.**
挣扎	出去	的	他的	潮湿	住宿	进入	一个	水池	的	水	难的	经过	,	和	死亡	.

他挣扎着从潮湿的住所里爬出来，掉进附近的水坑里，死了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [fuːd] ,

For	**all**	**that**	**he**	**was**	**eaten**	**up**	**,**	**because**	**the**	**nine**	**children**	**wanted**	**food**	**,**
为了	全部	那	他	曾是	吃	向上	,	因为	这	九	孩子们	通缉	食物	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	**it**	**might**	**be**	**,**
任何	它	可能	是	,

尽管如此，他还是被吃掉了，因为九个孩子想要食物，不管是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [skəuldid] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [bred] , [bʌt; bət][gɑːt] [les] [ænd; ənd] [les] ['deɪli] .

and	**the**	**jackdaw**	**scolded**	**loudly**	**for**	**bread**	**,**	**but**	**got**	**less**	**and**	**less**	**daily**	**.**
和	这	寒鸦	责骂	高声	为了	面包	,	但	得到	较少的	和	较少的	日常的	.

寒鸦大声叫喊着要面包，但每天得到的面包却越来越少。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [ræn]['fæstər][ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði]

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**turpentine**	**ran**	**faster**	**and**	**clearer**	**than**	**ever**	**from**	**the**
到	是	当然	,	这	松节油	跑	快点	和	更清晰	比	曾经	从	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

可以肯定的是，松节油从树上流下来的速度比以往任何时候都更快、更清澈。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [les] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒuː] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**then**	**it**	**was**	**worth**	**less**	**to**	**the**	**old**	**Jew**	**who**	**bought**	**it**	**,**
但	然后	它	曾是	值得	较少的	到	这	老的	犹	WHO	买	它	,

但对买下它的那位犹太老妇来说，它的价值就降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [red] [sɜːrdʒ][ænd; ənd]['rænsɪd][ɔɪl][wɜːr; wər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]['evər] ;

and	**the**	**striped**	**red**	**serge**	**and**	**rancid**	**oil**	**were**	**dearer**	**than**	**ever**	**;**
和	这	有条纹的	红色的	哔叽	和	馊	油	是	更贵	比	曾经	;

条纹红呢和变质的油比以往任何时候都更贵了；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [koʊnz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn]

so	**the**	**children**	**ate**	**their**	**supper**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**cones**	**they**	**gathered**	**in**
所以	这	孩子们	吃	他们的	晚餐	经过	这	光	的	这	松树	-	圆锥体	他们	聚集	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

于是孩子们在森林里捡到的松果灯光下吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [wer] ['maɪhəl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ,

and	**went**	**to**	**bed**	**to**	**keep**	**warm**	**,**	**where**	**Mihal**	**,**	**the**	**youngest**	**boy**	**,**
和	去	到	床	到	保持	温暖的	,	在哪里	米哈尔	,	这	最小的	男生	,

为了保暖，他们就上床睡觉了，最小的男孩米哈尔也在那里。

[toʊld][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][bəu'hiːmiə] ,

told	**them**	**long**	**stories**	**of**	**the**	**old**	**days**	**in**	**Bohemia**	**,**
讲述	他们	长的	故事	的	这	老的	天	在	波西米亚	,

我给他们讲了很多以前在波西米亚的故事，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs] ['wɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts][ænd; ənd] [fleɪm] - ['kʌlərd]

when	**there**	**were**	**fierce**	**witches**	**with**	**steeple**	**-**	**crowned**	**hats**	**and**	**flame**	**-**	**colored**
什么时候	那里	是	凶猛的	女巫	和	尖顶	-	加冕	帽子	和	火焰	-	有色

[kloʊk] ,

cloaks	**,**
斗篷	,

当世上存在着头戴尖顶帽、身披火焰色斗篷的凶悍女巫时

[huː] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [prɑːg] ,

who	were	burned	to	death	in	the	market	-	place	of	Prague	,
WHO	是	烧伤	到	死亡	在	这	市场	-	地方	的	布拉格	,

在布拉格集市上被活活烧死的人们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æʃɪz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] ,

and	their	ashes	scattered	on	the	waters	of	the	Elbe	,
和	他们的	灰烬	疏散	在	这	水	的	这	易北河	,

他们的骨灰被撒在了易北河水中。

[tuː; tə][faɪnd][noʊ] [rest] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	find	no	rest	on	earth	or	in	the	water	,
到	寻找	不	休息	在	地球	或者	在	这	水	,

在陆地上或水中都找不到安宁，

— [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] [nəʊmz] [ænd; ənd] [elvz] [ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['swɔːrði] [hændz][ɪn]

—	and	legends	of	gnomes	and	elves	that	worked	with	little	swarthy	hands	in
—	和	传说	的	地精	和	精灵	那	工作	和	小的	黝黑的	双手	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪnz] ,

the	mountain	mines	,
这	山	矿井	,

——还有关于侏儒和精灵的传说，他们用黝黑的小手在山里的矿井里工作，

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] ['treʒərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən]['maɪnərz] , [ən'les] [spel] [ænd; ənd]

and	hid	their	treasures	away	from	human	miners	,	unless	spell	and
和	隐藏	他们的	宝藏	离开	从	人类	矿工	,	除非	拼写	和

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] ,

incantation	brought	them	to	light	,
咒语	带来	他们	到	光	,

他们将宝藏藏匿起来，不让人类矿工发现，除非施展咒语或念诵符文才能将其揭示出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nəʊmz] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævərnz] [tɪl] [ðə; ði]

and	then	the	gnomes	would	scream	and	sob	in	the	deep	caverns	till	the
和	然后	这	地精	会	尖叫	和	哭泣	在	这	深的	洞穴	直到	这

['maɪnərz] [fled] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] .

miners	fled	away	for	fear	.
矿工	逃亡	离开	为了	害怕	.

然后，地精们会在幽深的洞穴里尖叫哭泣，直到矿工们吓得逃走。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['maɪhəl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] , [huː] [daɪd][ðə; ði] [jɪr]

These	stories	Mihal	had	learned	from	his	old	grandmother	,	who	died	the	year
这些	故事	米哈尔	有	学习	从	他的	老的	祖母	,	WHO	死亡	这	年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæmɪn] .

before	the	famine	.
前	这	饥荒	.

这些故事是米哈尔从他年迈的祖母那里听来的，他的祖母在饥荒发生的前一年去世了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['nɪtɪŋ] , [ɔːr] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstæf] ,

She	used	to	sit	in	the	open	air	knitting	,	or	spinning	with	a	distaff	,
她	用过的	到	坐	在	这	打开	空气	针织	,	或者	旋转	和	一个	女	,

她过去常常坐在露天里织毛衣，或者用纺锤纺线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][jɑːrn] [ðæt] [treɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [griːn] ['petɪkoʊt]

and	the	scarlet	yarn	that	trailed	across	the	gray	jacket	and	green	petticoat
和	这	猩红	纱	那	拖着	穿过	这	灰色的	夹克	和	绿色的	衬裙

[gləud] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['faɪər] ,

glowed	in	the	sun	like	a	thread	of	crawling	fire	,
发光	在	这	太阳	喜欢	一个	线	的	爬行	火	,

那条拖曳在灰色外套和绿色衬裙上的猩红色线头，在阳光下闪闪发光，就像一团蔓延的火焰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] ,

and	seemed	to	keep	time	to	her	droning	voice	,
和	似乎	到	保持	时间	到	她	无人机	嗓音	,

似乎在配合她单调的声音打着节拍，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nesəld] [ɑːn]

as	she	poured	story	after	story	into	the	wide	-	open	ears	of	the	child	nestled	on
作为	她	倾倒	故事	后	故事	进入	这	宽的	-	打开	耳朵	的	这	孩子	依偎	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她对着依偎在她脚边的孩子，滔滔不绝地讲着一个又一个故事，孩子睁大了耳朵。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['maɪhəl] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

But	all	these	pretty	tales	of	Mihal	did	not	keep	his	eight	brothers	and
但	全部	这些	漂亮的	故事	的	米哈尔	做过	不是	保持	他的	八	兄弟	和

['sɪstər] [wɔːrm] .

sisters	warm	.
姐妹	温暖的	.

但是，米哈尔的这些美好故事并没有让他的八个兄弟姐妹感到温暖。

- , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

Zitza	,	the	least	of	all	,	cried	herself	to	sleep	often	,	and	woke	with	hunger	,
-	,	这	至少	的	全部	,	哭	她自己	到	睡觉	经常	,	和	觉醒	和	饥饿	,

['weɪlɪŋ] ,

wailing	,
哀嚎	,

齐扎是最不受欢迎的，她经常哭着入睡，醒来时又饿得嚎啕大哭。

[ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['æksənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lænd] , [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['beriz] .

in	the	sad	and	quaint	accents	of	her	land	,	for	bread	and	berries	.
在	这	伤心	和	古雅	口音	的	她	土地	,	为了	面包	和	浆果	.

用她家乡那悲伤而古朴的口音来说，就是“为了面包和浆果”。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] [saʊndz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɑːtoʊ] ['kɝːnɪg] ;

These	were	sorrowful	sounds	for	poor	Otto	Koenig	;
这些	是	悲伤	声音	为了	贫穷的	奥托	科尼格	;

对于可怜的奥托·柯尼希来说，这些声音是悲伤的；

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['iːgər] [peɪn] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðæt] [fɔːrst] [ðæt] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] ,

he	knew	well	the	eager	pain	for	food	that	forced	that	cry	from	the	child's	lips	,
他	知道	出色地	这	渴望的	疼痛	为了	食物	那	强制	那	哭	从	这	孩子的	嘴唇	,

他非常清楚那种因渴望食物而发出的哭声。

— [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [blæk] [krʌst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

—	for	his	black	crust	was	as	small	as	it	could	be	to	keep	him
—	为了	他的	黑色的	地壳	曾是	作为	小的	作为	它	可以	是	到	保持	他

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

——因为他身上的黑色硬皮薄得不能再薄了，只能勉强维持他的生命。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['saʊər] [bɪr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [fɪld] .

and	his	cup	of	sour	beer	was	only	a	quarter	filled	.
和	他的	杯子	的	酸的	啤酒	曾是	仅有的	一个	四分之一	已填	.

他那杯酸啤酒只装了四分之一。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [ruːd] [æks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gæʃt] [ðə; ði] [triːz] ,

Often	,	as	he	shouldered	the	rude	axe	with	which	he	gashed	the	trees	,
经常	,	作为	他	肩部	这	粗鲁的	斧头	和	哪个	他	裂口	这	树木	,

他常常扛着那把粗糙的斧头，用它砍伐树木，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	wandered	out	into	the	forest	,
和	漫步	出去	进入	这	森林	,

然后漫步走进了森林，

[ðə; ði]['spaɪsi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [baʊz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

the	spicy	smell	of	the	pine	-	boughs	seemed	to	make	him	sick	and	giddy	,
这	辛辣的	闻	的	这	松树	-	树枝	似乎	到	制作	他	生病的	和	头晕	,

松枝的辛辣气味似乎让他感到恶心和头晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;

he	was	so	faint	with	hunger	;
他	曾是	所以	头晕的	和	饥饿	;

他饿得几乎虚弱无力；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðə; ði][wɪnd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [tʌfts] [ʌv; əv]

and	instead	of	the	hymns	the	wind	used	to	sing	in	the	long	green	tufts	of
和	反而	的	这	赞美诗	这	风	用过的	到	唱歌	在	这	长的	绿色的	簇绒	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

风儿曾经在长长的绿色叶簇间吟唱的赞歌，如今却变成了……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['wɪspərɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [sed] [ɪn]

there	was	a	rush	of	unearthly	whispering	laughter	,	and	mocking	voices	said	in
那里	曾是	一个	匆忙	的	超凡脱俗的	耳语	笑声	,	和	嘲讽	声音	说	在

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ɪr] ,

the	poor	man's	ear	,
这	贫穷的	男人的	耳朵	,

一阵诡异的低语笑声传来，嘲笑的声音在可怜的人耳边响起：

“ [bred] [ænd; ənd] [bɪr] !

“	Bread	and	beer	!
“	面包	和	啤酒	!

“面包和啤酒！”

[bred] [ænd; ənd] [bɪr] ! ” ['kɔːrəst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] ; [hwer'æt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]

bread	and	beer	!	”	chorused	with	another	rustle	of	laughter	;	whereat	the	unlucky
面包	和	啤酒	!	”	齐声说道	和	其他	沙沙	的	笑声	;	哪里	这	倒霉

[mæn] , [hæf]

man	,	half
男人	,	一半

“面包和啤酒！”一阵哄笑声中齐声说道；而那个倒霉蛋，一半

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	111
页	-

第111页

[kreɪzd] , [wʊd] [bles] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

crazed	,	would	bless	himself	devoutly	,	and	,	taking	to	his	heels	,
疯狂	,	会	保佑	他自己	虔诚地	,	和	,	采取	到	他的	高跟鞋	,

他疯了，虔诚地为自己祈祷，然后拔腿就跑。

[rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['koʊni] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

run	like	a	scared	cony	till	the	woods	were	far	behind	him	.
跑步	喜欢	一个	害怕的	康妮	直到	这	树林	是	远的	在后面	他	.

像受惊的小兔子一样狂奔，直到把树林远远地抛在身后。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [θɪŋz] [went] [wɜːrs] [stɪl] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] [mə'θaɪəs] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn]

In	the	hut	things	went	worse	still	;	in	vain	did	Matthias	,	the	oldest	of	the	nine
在	这	小屋	事物	去	更糟	仍然	;	在	徒劳	做过	马蒂亚斯	,	这	最老	的	这	九

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

小屋里的情况更加糟糕；九个孩子中最大的马蒂亚斯徒劳地.....

[teɪk] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [fɔːr; fər] [streɪ] [hɪps] ,

take	his	twin	sister	into	the	fields	to	search	the	brambles	for	stray	hips	,
拿	他的	双	姐姐	进入	这	字段	到	搜索	这	荆棘	为了	流浪	臀部	,

带着他的双胞胎妹妹到田野里去荆棘丛中寻找走失的臀部，

[ɔːr] ['lɑːks] [ʌv; əv] [wʊl] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋli] ;

or	locks	of	wool	the	sheep	had	not	left	there	willingly	;
或者	锁	的	羊毛	这	羊	有	不是	左边	那里	心甘情愿	;

或者是绵羊不愿留在那儿的羊毛；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

men	and	women	even	worse	off	had	been	there	before	them	,	and	they
男人	和	女性	甚至	更糟	离开	有	到过	那里	前	他们	,	和	他们

[keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

came	home	at	night	,
来了	家	在	夜晚	,

比他们境况更糟的男男女女也曾生活在那样的地方，他们晚上也回家了。

['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] - ['fretf(ə)l] [kraɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

tired	out	and	footsore	,	only	to	hear	Zitza's	fretful	cry	for	food	,
疲劳的	出去	和	脚痛	,	仅有的	到	听到	-	烦躁	哭	为了	食物	,

筋疲力尽，脚也疼了，却听到齐扎焦急的叫声，要吃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['tʃætər] [ʌv; əv] [maɪstər] [hæns] , [krəʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [wʌt]

and	the	constant	chatter	of	Meister	Hans	,	croaking	for	his	own	share	in	what
和	这	持续的	喋喋不休	的	大师	汉斯	,	呱呱叫	为了	他的	自己的	分享	在	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .

they	had	not	.
他们	有	不是	.

还有汉斯大师不停的喋喋不休，他嘶哑着嗓子，想要分一杯羹，因为他们没有得到任何东西。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['maɪhəl] [hæd; həd] [toʊld] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['evər] ,

One	night	,	when	Mihal	had	told	more	wonderful	stories	than	ever	,
一	夜晚	,	什么时候	米哈尔	有	讲述	更多的	精彩的	故事	比	曾经	,

一天晚上，米哈尔讲了比以往任何时候都多的精彩故事之后，

[ænd; ənd] ['ferli] [tɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [hɪm'self] .

and	fairly	talked	the	other	eight	to	sleep	,	he	was	still	awake	himself	.
和	相当	谈话	这	其他	八	到	睡觉	,	他	曾是	仍然	醒	他自己	.

他把其他八个人哄睡着了，自己却仍然醒着。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm]

Nothing	stirred	on	the	side	of	the	hut	where	the	children	lay	sleeping	on	some
没有什么	搅拌	在	这	边	的	这	小屋	在哪里	这	孩子们	躺	睡眠	在	一些

[strɔː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] - [skɪnz] ,

straw	covered	with	sheep	-	skins	,
稻草	涵盖	和	羊	-	皮肤	,

小屋一侧静悄悄的，孩子们睡在铺着羊皮的稻草上。

[bʌt; bət] [maɪstər] [hæns] , [huː] , [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Meister	Hans	,	who	,	perched	for	the	night	on	the	arm	of	the
但	大师	汉斯	,	WHO	,	栖息	为了	这	夜晚	在	这	手臂	的	这

['grænd,məðɝz] ['empti] [tʃer] ,

grandmother's	empty	chair	,
祖母的	空的	椅子	,

但是汉斯大师却在奶奶空椅子的扶手上过夜了，

['rʌsld] [hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [wɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

rustled	his	blue	-	black	wings	now	and	then	.
沙沙作响	他的	蓝色的	-	黑色的	翅膀	现在	和	然后	.

它时不时地抖动着蓝黑色的翅膀。

[bʌt; bət][æz; əz]['maɪhəl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [tɜːrnd] ['restləsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	as	Mihal	lay	thinking	and	hungry	,	his	looks	turned	restlessly	toward	the
但	作为	米哈尔	躺	思维	和	饥饿的	,	他的	看起来	转向	躁动不安	朝向	这

[ʌn'iːzi] [bɜːrd] ;

uneasy	bird	;
不安	鸟	;

但米哈尔躺着思考，又饿又渴，他的目光不安地转向那只不安的鸟儿；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	presently	he	saw	the	creature's	eyes	begin	to	shine	through	the	darkness
和	目前	他	锯	这	生物的	眼睛	开始	到	闪耀	通过	这	黑暗

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

brighter	and	brighter	,
更亮	和	更亮	,

随后，他看到那生物的眼睛开始在黑暗中发光，而且越来越亮。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [eɪt] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

till	they	made	the	room	so	light	that	one	could	plainly	see	the	eight	sleeping	children	,
直到	他们	制成	这	房间	所以	光	那	一	可以	显然	看	这	八	睡眠	孩子们	,

直到他们把房间里的光线调得非常明亮，以至于可以清楚地看到八个熟睡的孩子。

[ðə; ði] [strɔː] - [bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['keɪnɪgz] [snɔːrz] [wɜːr; wər] ['laʊdli] [hɜːrd] ,

the	straw	-	bed	from	which	Father	Koenig's	snores	were	loudly	heard	,
这	稻草	-	床	从	哪个	父亲	科尼格的	打鼾	是	高声	听到	,

从那张稻草床上，可以清晰地听到科尼格神父的鼾声。

['mʌðər] - ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Mother	Marthon's	petticoat	and	red	jacket	hung	against	the	wall	,
母亲	-	衬裙	和	红色的	夹克	悬挂	反对	这	墙	,

玛尔松母亲的衬裙和红色外套挂在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] ['dʒækdɔː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .

and	the	old	black	chair	with	the	fiery	-	eyed	jackdaw	perched	on	one	arm	.
和	这	老的	黑色的	椅子	和	这	火热	-	眼睛	寒鸦	栖息	在	一	手臂	.

还有那把老旧的黑色椅子，一只眼神凶狠的寒鸦栖息在椅子的扶手上。

['maɪhəl] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mihal	lifted	himself	on	his	elbow	and	rubbed	his	eyes	.
米哈尔	抬起	他自己	在	他的	弯头	和	摩擦	他的	眼睛	.

米哈尔用手肘撑起身子，揉了揉眼睛。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] !

Yes	,	it	was	really	so	!
是的	,	它	曾是	真的	所以	!

是的，确实如此！

[maɪstər] [hæns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Meister	Hans	nodded	gravely	to	him	,	and	,	hopping	down	to	the	floor	,
大师	汉斯	点头	严重地	到	他	,	和	,	跳跃	向下	到	这	地面	,

汉斯大师郑重地向他点了点头，然后跳下地板，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [krəʊkt] ['sɜːrkəmspektli] , [ænd; ənd]

turned	his	eyes	toward	the	boy	,	nodded	again	,	croaked	circumspectly	,	and
转向	他的	眼睛	朝向	这	男生	,	点头	再次	,	呱呱叫	谨慎地	,	和

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ,

walked	with	odd	,
步行	和	奇怪的	,

他把目光转向男孩，又点了点头，谨慎地低声说道，然后迈着怪异的步伐走了。

[prɪ'saɪs] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][baɪ][ə; eɪ] [rʌf]

precise	steps	toward	the	door	,	which	was	screened	from	the	cold	by	a	rough
精确的	步骤	朝向	这	门	,	哪个	曾是	筛选	从	这	寒冷的	经过	一个	粗糙的

[mæt] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

mat	hung	inside	,
垫	悬挂	里面	,

他迈着稳健的步伐走向门口，门内挂着一块粗糙的垫子，用来隔绝寒冷。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊk] ,

and	again	turning	,	repeated	the	nod	and	the	croak	,
和	再次	转弯	,	重复	这	点头	和	这	发牢骚	,

他再次转过身，重复了点头和嘶哑的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['maɪhəl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	were	inviting	Mihal	to	follow	him	.
作为	如果	他	是	邀请	米哈尔	到	跟随	他	.

仿佛在邀请米哈尔跟随他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][rægz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	child	gathered	his	rags	more	closely	about	him	,	and	stepped	across	the
这	孩子	聚集	他的	破布	更多的	密切	关于	他	,	和	步	穿过	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

孩子把破烂的衣服裹得更紧了些，然后跨过了门槛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪstər] [hæns] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [kroʊk] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] .

at	which	Meister	Hans	gave	a	very	satisfied	croak	and	hopped	along	.
在	哪个	大师	汉斯	给予	一个	非常	使满意	发牢骚	和	跳跃	沿着	.

汉斯大师听后发出了一声非常满意的嘶哑叫声，然后蹦蹦跳跳地走了。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn] [ber] [braʊn] [fiːldz] ['silvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] , [ænd; ənd][ɪn]

The	moon	shone	brightly	on	bare	brown	fields	silvered	with	white	frost	,	and	in
这	月亮	闪耀	明亮地	在	裸	棕色的	字段	银色	和	白色的	霜	,	和	在

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	still	,
这	仍然	,

月光皎洁地照耀着覆盖着银霜的裸露棕色田野，在寂静中，

[koʊld] [er] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [dʒʌst] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

cold	air	the	distant	forest	stood	like	a	black	cloud	just	dropped	upon	earth	.
寒冷的	空气	这	遥远	森林	站立	喜欢	一个	黑色的	云	只是	掉落	之上	地球	.

远处森林笼罩在寒气之中，宛如一团乌云降临人间。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['driːmi] [weɪ] ['maɪhəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , ['stʌmbliŋ]

In	a	strange	,	dreamy	way	Mihal	followed	the	movements	of	the	bird	,	stumbling
在	一个	奇怪的	,	梦幻般的	方式	米哈尔	随后	这	移动	的	这	鸟	,	踉跄

['oʊvər][hɑːrd] ['fɜːrəʊz] ,

over	hard	furrows	,
超过	难的	沟壑	,

米哈尔以一种奇异而梦幻的方式，注视着那只鸟的动作，跌跌撞撞地走过坚硬的沟壑。

['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [stoʊnz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [streɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɑːd]

bruising	**his**	**feet**	**against**	**stones**	**,**	**falling**	**into**	**ditches**	**,**	**but**	**still**	**straight**	**after**	**his**	**odd**
瘀伤	他的	脚	反对	石头	,	坠落	进入	沟渠	,	但	仍然	直的	后	他的	奇怪的

[gaɪd] ,

guide	**,**
指导	,

他脚底磕破了石头，掉进沟里，但仍然径直跟着他那古怪的向导。

[huː] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪəri] [aɪ] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz]

who	**peered**	**at**	**him**	**now**	**and**	**then**	**with**	**one**	**fiery**	**eye**	**,**	**and**	**wagged**	**his**
WHO	窥视	在	他	现在	和	然后	和	一	火热	眼睛	,	和	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他时不时地用一只燃烧的眼睛盯着他，还摇了摇头。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

On	**and**	**on**	**they**	**went**	**,**	**away**	**from**	**the**	**pine**	**forest**	**,**
在	和	在	他们	去	,	离开	从	这	松树	森林	,

他们继续前行，渐渐远离了松树林。

[bʌt; bət]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] ['maɪhəl][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [waɪd][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

but	**into**	**places**	**where**	**Mihal**	**had**	**never**	**been**	**before**	**,**	**wide**	**as**	**were**	**his**	**usual**
但	进入	地方	在哪里	米哈尔	有	绝不	到过	前	,	宽的	作为	是	他的	通常

['ræmbəlz] ;

rambles	**;**
漫谈	;

但米哈尔却去了他从未去过的地方，像他平时那样四处游荡；

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər] [stoʊn] [wɔːlz] , ['dɪtʃɪz] , ['stʌbl] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [waɪd] [medəuz] ,

on	**and**	**on**	**,**	**over**	**stone**	**walls**	**,**	**ditches**	**,**	**stubble**	**-**	**fields**	**,**	**and**	**wide**	**meadows**	**,**
在	和	在	,	超过	石头	墙壁	,	沟渠	,	茬	-	字段	,	和	宽的	草地	,

一路向前，越过石墙、沟渠、茬地和广阔的草地，

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [raʊnd] [hɪl] .

till	**they**	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**high**	**,**	**round**	**hill**	**.**
直到	他们	成立	他们自己	在	这	脚	的	一个	高的	,	圆形的	爬坡道	.

直到他们发现自己来到了一座高高的圆形山丘脚下。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [maʊnd] [ræn][ə; eɪ] [pjʊr] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,

Out	**of**	**one**	**side**	**of**	**this**	**great**	**mound**	**ran**	**a**	**pure**	**bubbling**	**spring**	**,**
出去	的	一	边	的	这	伟大的	冢	跑	一个	纯的	冒泡	春天	,

从这座大土丘的一侧流出一股清澈汩汩的泉水。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] ['wɔːtərz] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] , ['liːfləs] [naʊ] ,

and	**over**	**its**	**waters**	**hung**	**an**	**old**	**oak**	**-**	**tree**	**,**	**leafless**	**now**	**,**
和	超过	它是	水	悬挂	一个	老的	橡木	-	树	,	无叶	现在	,

水面上曾悬挂着一棵老橡树，如今已光秃秃的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][draɪ]['eɪkɔːnz] .

but	**still**	**strewing**	**the**	**ground**	**beneath**	**with**	**dry**	**acorns**	**.**
但	仍然	散落	这	地面	下面	和	干燥	橡子	.

但地面上仍然散落着干枯的橡子。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [greɪ] [stoʊn] ,

Right	**at**	**the**	**root**	**of**	**this**	**tree**	**was**	**an**	**upright**	**gray**	**stone**	**,**
正确的	在	这	根	的	这	树	曾是	一个	直立	灰色的	石头	,

树根处直立着一块灰色的石头。

[ə'pærəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [dɑːrk] ['laɪkənz] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [feɪs]

apparently **part** **of** **a** **rock** **deeply** **sunk** **in** **the** **hillside** **;** **dark** **lichens** **clung** **to** **its** **face**

显然 部分 的 一个 岩石 深 沉没 在 这 山坡 ; 黑暗的 地衣 紧紧抓住 到 它是 脸

,

,

,

显然是山坡上一块深陷岩石的一部分；深色的地衣附着在其表面。

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [leɪ] [paɪld] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

and **dead** **leaves** **lay** **piled** **at** **its** **foot** **.**

和 死的 树叶 躺 堆积 在 它是 脚 .

它脚下堆积着枯叶。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [stoʊn] [maɪstər] [hæns] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['eɪkɔːrn] ,

Beside **this** **stone** **Meister** **Hans** **paused** **,** **and** **,** **looking** **hard** **at** **the** **boy** **,** **deliberately** **picked** **up** **an** **acorn** **,**

旁 这 石头 大师 汉斯 暂停 , 和 , 寻找 难的 在 这 男生 , 故意地 挑选 向上 一个 橡子 ,

汉斯大师在这块石头旁停了下来，他仔细地看了看那个男孩，然后故意捡起一颗橡子。

[ænd; ənd] , ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grævəli] ['beɪs(ə)n] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl]

and **,** **hopping** **to** **the** **side** **of** **the** **little** **gravelly** **basin** **,** **dropped** **his** **mouthful**

和 , 跳跃 到 这 边 的 这 小的 砾石 盆地 , 掉落 他的 一口气

['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

into **the** **fountain** **,**

进入 这 喷泉 ,

然后，他跳到铺满碎石的小水池边，把嘴里的食物扔进了喷泉里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] , [wer] ['maɪhəl] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and **returned** **to** **the** **flat** **stone** **,** **where** **Mihal** **stood** **wondering** **much** **what** **was**

和 返回 到 这 平坦的 石头 , 在哪里 米哈尔 站立 好奇 很多 什么 曾是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to **follow** **.**

到 跟随 .

他们回到那块平坦的石头旁，米哈尔站在那里，茫然不知接下来会发生什么。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg **112**

页 -

第112页

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

Presently **the** **jackdaw** **approached** **the** **stone** **and** **knocked** **upon** **it** **three** **times** **.**

目前 这 寒鸦 接近 这 石头 和 敲门 之上 它 三 时代 .

这时，寒鸦飞到石头前，敲了三下石头。

[noʊ] [saʊnd] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,

No **sound** **replied** **,** **but** **the** **rock** **opened** **in** **the** **middle** **,** **and** **there** **stood** **a** **little** **old** **woman** **,**

不 声音 回复 , 但 这 岩石 打开 在 这 中间 , 和 那里 站立 一个 小的 老的 女士 ,

没有回应的声音，但岩石中间裂开了，露出了一位老妇人。

[æz; əz] ['wɪðərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['æp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

as **withered** **as** **a** **spring** **apple** **and** **as** **bright** **as** **a** **butterfly** **,**

作为 干枯 作为 一个 春天 苹果 和 作为 明亮的 作为 一个 蝴蝶 ,

像春天的苹果一样枯萎，像蝴蝶一样鲜艳，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['bɑːdɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] ,

dressed	**in**	**a**	**scarlet**	**bodice**	**covered**	**with**	**spangles**	**,**
穿着	在	一个	猩红	紧身胸衣	涵盖	和	亮片	,

她身穿一件缀满亮片的猩红色紧身胸衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['petɪkoʊt] [wɜːrkt] [ɪn] [skwer] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**black**	**petticoat**	**worked**	**in**	**square**	**characters**	**with**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**
和	一个	黑色的	衬裙	工作	在	正方形	人物	和	全部	这	颜色	的	这

['reɪnboʊ] .

rainbow	**.**
彩虹	.

还有一条黑色衬裙，上面绣着方格图案，图案中包含了彩虹的所有颜色。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]['maɪhəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

She	**made**	**a**	**reverence**	**to**	**the**	**bird**	**and**	**Mihal**	**,**	**and**	**in**	**a**	**shrill**	**,**
她	制成	一个	尊敬	到	这	鸟	和	米哈尔	,	和	在	一个	尖锐	,

她向鸟儿和米哈尔行了个礼，然后尖声说道：

['iːgər] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

eager	**voice**	**invited**	**them**	**to**	**come**	**in**	**.**
渴望的	嗓音	受邀	他们	到	来	在	.

一个热情的声音邀请他们进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

The	**boy**	**hesitated**	**,**	**but**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**snatched**	**his**	**hand**	**and**
这	男生	犹豫了一下	,	但	这	小的	老的	女士	抢夺	他的	手	和

[pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

pulled	**him**	**in**	**.**
拉	他	在	.

男孩犹豫了一下，但老太太一把抓住他的手，把他拉了进去。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr]

A	**draught**	**of**	**warm**	**air**	**and**	**a**	**delicious**	**smell**	**of**	**food**	**invited**	**him**	**still**	**more**
一个	草稿	的	温暖的	空气	和	一个	可口的	闻	的	食物	受邀	他	仍然	更多的

['tʃɑːrmɪŋli] ,

charmingly	**,**
迷人地	,

一阵暖风吹来，食物的香味扑鼻而来，更加诱人地吸引着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

he	**was**	**so**	**cold**	**and**	**hungry**	**,**
他	曾是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,

他当时又冷又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [stoʊn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [raʊnd] ['kævərn] ,

and	**he**	**passed**	**through**	**the**	**cleft**	**stone**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**a**	**high**	**round**	**cavern**	**,**
和	他	通过了	通过	这	裂	石头	到	寻找	他自己	在	一个	高的	圆形的	洞穴	,

他穿过裂缝状的石头，发现自己置身于一个高高的圆形洞穴中。

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] ['krɪstl] ,

of	**shining**	**,**	**sparkling**	**crystals**	**,**
的	灼灼	,	闪闪发光	晶体	,

闪闪发光的晶莹剔透的水晶，

[ðæt] ['glɪtəd] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen'evər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['aɪərn][læmp]

that	**glittered**	**like**	**jewels**	**whenever**	**the**	**light**	**of**	**the**	**old**	**woman's**	**iron**	**lamp**
那	闪闪发光	喜欢	珠宝	每当	这	光	的	这	老的	女性的	铁	灯

[ʃoʊn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

shone	**across**	**them**	**.**
闪耀	穿过	他们	.

每当老妇人的铁灯照亮它们时，它们就如同宝石般闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər]

She	opened	a	low	door	in	the	side	of	this	cavern	,	and	beckoned	her
她	打开	一个	低的	门	在	这	边	的	这	洞穴	,	和	招手	她

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

companions	to	follow	.
同伴	到	跟随	.

她打开洞穴侧面的一扇矮门，示意同伴们跟上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [vɔːlt] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] , ['fæʃnd] [frʌm; frəm]

In	the	middle	of	a	still	larger	vault	stood	a	great	arm	-	chair	,	fashioned	from
在	这	中间	的	一个	仍然	更大的	金库	站立	一个	伟大的	手臂	-	椅子	,	造型	从

['berəl] [ænd; ənd] ['dʒæspər] ,

beryl	and	jasper	,
绿柱石	和	碧玉	,

在一个更大的拱顶中央，摆放着一把巨大的扶手椅，由绿柱石和碧玉制成。

[wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['toʊpæz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

with	knobs	of	amethyst	and	topaz	,	in	which	sat	a	dwarf	no	taller	than
和	旋钮	的	紫晶	和	黄玉	,	在	哪个	卫星	一个	矮人	不	更高	比

['lɪt(ə)l] - .

little	Zitza	.
小的	-	.

上面镶嵌着紫水晶和黄玉，里面坐着一个矮人，个头和小齐扎差不多高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] ['fɔːrɪst] [mɔːs] ,

He	was	dressed	in	robes	of	velvet	,	green	and	soft	as	forest	moss	,
他	曾是	穿着	在	长袍	的	天鹅绒	,	绿色的	和	柔软的	作为	森林	苔藓	,

他身穿天鹅绒长袍，绿色柔软得像森林里的苔藓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] [goʊld] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] ;

and	a	ring	of	rough	gold	lay	on	his	grizzled	hair	;
和	一个	戒指	的	粗糙的	金子	躺	在	他的	斑白	头发	;

他灰白的头发上挂着一圈粗糙的金环；

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['faɪəri] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [braʊn] , [bʌt; bət]

his	little	eyes	were	keen	and	fiery	,	his	hands	withered	and	brown	,	but
他的	小的	眼睛	是	敏锐的	和	火热	,	他的	双手	干枯	和	棕色的	,	但

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

covered	with	glittering	jewels	.
涵盖	和	闪闪发光	珠宝	.

他那双小眼睛炯炯有神，双手枯槁呈棕色，但上面却缀满了闪闪发光的宝石。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['smɔːlər] [stɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [wɜːr; wər] ['bizid] [ɪn]

About	the	cave	a	hundred	little	creatures	,	smaller	still	than	he	,	were	busied	in
关于	这	洞穴	一个	百	小的	生物	,	较小的	仍然	比	他	,	是	忙碌	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

a	hundred	ways	.
一个	百	方式	.

在洞穴周围，有上百种比他还要小的生物，它们正忙着做着上百种事情。

[sʌm; səm] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['leɪdlz] , [hweə'wɪð] [ðeɪ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd]

Some	ran	to	and	fro	with	long	ladles	,	wherewith	they	stirred	and	tasted
一些	跑	到	和	弗	和	长的	勺子	,	以及	他们	搅拌	和	尝过

['ketlz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [brɔːθ] ;

kettles	of	smoking	broth	;
水壶	的	吸烟	肉汤	;

有些人拿着长柄勺来回奔跑，用勺子搅拌和品尝冒着烟的大锅肉汤；

['ʌðər] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [krɪsp] ['sælədz] ,

others	shredded	crisp	salads	,
其他的	碎	脆	沙拉	,

其他人则切丝做成爽脆的沙拉，

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	113
页	-

[ænd; ənd] [slaɪst] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪdʒ] ; [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [hændz] , [spred]

and	sliced	fresh	vegetables	for	the	pottage	;	some	,	with	ready	hands	,	spread
和	切片	新鲜的	蔬菜	为了	这	浓汤	;	一些	,	和	准备好	双手	,	传播

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] ['dæməsk] ,

a	table	with	flowered	damask	,
一个	桌子	和	开花的	绫	,

还有切好的新鲜蔬菜用来做炖菜；有些人动作麻利地用绣花大马士革布料铺满了桌子。

['goʊldən] [pleɪt] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['gɑːblət] ;

golden	plate	,	and	crystal	goblets	;
金的	盘子	,	和	水晶	高脚杯	;

金盘和水晶高脚杯；

[θriː] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][spɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

three	tugged	and	strained	at	turning	a	huge	spit	before	a	fire	at	the	end
三	拉扯	和	紧张	在	转弯	一个	巨大的	吐	前	一个	火	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn] ,

of	the	cavern	,
的	这	洞穴	,

三人费力地拉扯着，试图将一个巨大的烤肉叉转到洞穴尽头的火堆前。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪmərɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['pɪpkɪn] , ['siːðɪŋ] [ɑːn]

while	a	dozen	more	watched	the	simmering	of	pots	and	pipkins	,	seething	on
尽管	一个	打	更多的	观看	这	煨煮	的	锅	和	小罐子	,	沸腾	在

[ðə; ðɪ] [koʊl] ;

the	coals	;
这	煤炭	;

另有十几个人围观着炭火上咕嘟咕嘟冒着热气的锅碗瓢盆；

[ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔːr] ['məʊldɪd] ['kjʊriəs] [kən'fekʃənz] , [ə'dɔrnd] [væst] ['peistriz] , [hiːpt] [fruːts]

and	full	a	score	moulded	curious	confections	,	adorned	vast	pastries	,	heaped	fruits
和	满的	一个	分数	模制	好奇的	糖果	,	装饰	广阔的	糕点	,	堆积如山	水果

[ə'pɑːn]['bæskəts][ʌv; əv] [kaːvd] [aɪs] ,

upon	baskets	of	carved	ice	,
之上	篮子	的	雕刻	冰	,

还有二十多种造型奇特的甜点，装饰着巨大的糕点，以及堆放在雕刻冰篮上的水果。

[ɔːr] [bruːd] ['stiːmɪŋ] ['poʊʃənz] [ɪn] [greɪt] ['sɪlvər] ['pɪtʃɚz] ,

or	brewed	steaming	potions	in	great	silver	pitchers	,
或者	酿造	蒸煮	魔药	在	伟大的	银	投手	,

或者用巨大的银壶熬制热气腾腾的药水，

[huːz] [breθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] ['freɪgrəns] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [ɪn] [laɪt] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ruːf]

whose	breath	of	tropic	fragrance	curled	upward	in	light	clouds	to	the	sparkling	roof
谁	气息	的	热带	香味	卷曲	向上	在	光	云	到	这	闪闪发光	屋顶

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

它的热带芬芳如同轻柔的云雾般向上飘散，直至闪闪发光的屋顶；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [red] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['swɔːrðɪ] ['lɪt(ə)l]

while	the	red	flashes	of	the	blaze	on	the	hearth	lighted	up	their	swarthy	little
尽管	这	红色的	闪光灯	的	这	火焰	在	这	炉	照明	向上	他们的	黝黑的	小的

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['meri] ['feɪsɪz] ,

figures	and	merry	faces	,
数据	和	欢乐	面孔	,

壁炉里熊熊燃烧的火焰映照出他们黝黑的小身影和快乐的脸庞。

[ænd; ənd][kæst] [groʊ'tesk] , ['mɑːkɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	cast	grotesque	,	mocking	shadows	against	the	sides	of	the	cave	.
和	投掷	怪诞	,	嘲讽	阴影	反对	这	侧面	的	这	洞穴	.

在洞穴两侧投下怪诞、嘲讽的影子。

[æz; əz] [maɪstər] [hæns] [hɑːpt] ['greɪvli] [pæst] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrf] - [kɪŋ] ,

As	Meister	Hans	hopped	gravely	past	all	this	toward	the	chair	of	the	Dwarf	-	king	,
作为	大师	汉斯	跳跃	严重地	过去的	全部	这	朝向	这	椅子	的	这	矮人	-	国王	,

汉斯大师神情严肃地跳过这一切，走向矮人王的宝座。

['meɪkɪŋ] [prə'faʊnd] ['revərənsiz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['septər] ,

making	profound	reverences	all	the	way	,	the	little	monarch	stretched	out	his	sceptre	,
制作	深刻的	敬意	全部	这	方式	,	这	小的	君主	拉伸	出去	他的	权杖	,

小君王一路行着庄严的礼节，伸出了他的权杖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

which	was	a	tall	bulrush	of	gold	,	and	touched	the	jackdaw	on	the	head	,
哪个	曾是	一个	高的	芦苇	的	金子	,	和	感动	这	寒鸦	在	这	头	,

[hwer'æt] ,

whereat	,
哪里	,

那是一根高高的金色芦苇，碰到了寒鸦的头，于是，

[tuː; tə] - [greɪt] ['wʌndər] ,

to	Mihal's	great	wonder	,
到	-	伟大的	想知道	,

令米哈尔无比惊奇的是，

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

his	old	friend	turned	suddenly	into	just	such	another	little	old	woman	as	the	one
他的	老的	朋友	转向	突然	进入	只是	这样的	其他	小的	老的	女士	作为	这	一

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

who	had	brought	them	in	.
WHO	有	带来	他们	在	.

他的老朋友突然变成了和带他们来的那位老太太一样的普通老妇人。

['æftər] [ə'nʌðər] [loʊ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['maɪhəl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

After	another	low	reverence	to	the	king	,	she	turned	to	Mihal	and	made	him
后	其他	低的	尊敬	到	这	国王	,	她	转向	到	米哈尔	和	制成	他

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

在再次对国王表现出轻蔑之后，她转向米哈尔，让他意识到这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

by	a	long	speech	,	that	she	had	been	turned	into	a	jackdaw	for	twenty	years	,
经过	一个	长的	演讲	,	那	她	有	到过	转向	进入	一个	寒鸦	为了	二十	年	,

她发表了一番长篇演讲，讲述自己被变成了一只寒鸦长达二十年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['jeloʊ] [æz; əz]

because	she	had	once	presumed	to	say	that	gold	was	not	so	yellow	as
因为	她	有	一次	假定	到	说	那	金子	曾是	不是	所以	黄色的	作为

['bʌtərkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

因为她曾妄言黄金并不像毛茛花那样黄。

[ɔːr][soʊ] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [lɔːz]

or	so	bright	as	sunshine	,	—	a	statement	altogether	against	the	belief	and	laws
或者	所以	明亮的	作为	阳光	,	—	一个	陈述	共	反对	这	信仰	和	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] ;

of	the	dwarf	;
的	这	矮人	;

或者像阳光一样明亮——这完全违背了矮人的信仰和法则;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

but	now	her	punishment	was	over	,	and	,
但	现在	她	惩罚	曾是	超过	,	和	,

但现在她的惩罚已经结束了,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

knowing	that	she	would	never	go	back	to	the	earth	again	,
会心	那	她	会	绝不	去	后退	到	这	地球	再次	,

她知道自己再也无法回到人间了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

because	she	had	lived	there	long	enough	to	know	better	,
因为	她	有	居住地	那里	长的	足够的	到	知道	更好的	,

因为她在那里生活的时间足够长,应该更明白事理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

and	had	learned	that	gold	was	the	best	of	all	things	,
和	有	学习	那	金子	曾是	这	最好的	的	全部	事物	,

并且他已经认识到黄金是最好的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['maɪhəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	had	resolved	to	bring	little	Mihal	with	her	,
她	有	已解决	到	带来	小的	米哈尔	和	她	,

她决定带上小米哈尔一起走。

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

(	for	she	loved	him	almost	as	much	as	gold	,	and	quite	as	well	as
(	为了	她	喜爱	他	几乎	作为	很多	作为	金子	,	和	相当	作为	出色地	作为

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

(因为她爱他几乎像爱黄金一样,甚至像爱白银一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]) ,

he	was	such	a	good	boy	)	,
他	曾是	这样的	一个	好的	男生	)	,

他真是个好孩子),

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][wʌn] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kævərn] .

and	persuade	her	master	to	grant	him	one	wish	before	he	left	the	cavern	.
和	说服	她	掌握	到	授予	他	一	希望	前	他	左边	这	洞穴	.

并说服她的主人在他离开山洞前满足他一个愿望。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

The	king	readily	consented	to	do	this	,
这	国王	容易	同意	到	做	这	,

国王欣然同意了。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

but	ordered	that	the	boy	and	his	friendly	guide	should	take	their	places	at
但	订购	那	这	男生	和	他的	友好的	指导	应该	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɜːrst] ,

the	table	and	be	served	with	supper	first	,
这	桌子	和	是	服务	和	晚餐	第一的	,

但吩咐男孩和他的友好向导先入座,享用晚餐。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [fuːd] .

for	well	he	knew	that	a	hungry	child's	first	wish	must	be	for	food	.
为了	出色地	他	知道	那	一个	饥饿的	孩子的	第一的	希望	必须	是	为了	食物	.

他很清楚，饥饿的孩子最先想要的一定是食物。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [skers] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kwɪk] [per] [ʌv; əv][hændz] [strɪpt] [ə; eɪ]

The	king	had	scarce	given	this	order	before	a	quick	pair	of	hands	stripped	a
这	国王	有	稀少	给定	这	命令	前	一个	快的	一对	的	双手	脱衣舞	一个

['tendər] ['sʌkɪŋ] - [pɪg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɪt] ,

tender	sucking	-	pig	from	the	spit	,
投标	吸吮	-	猪	从	这	吐	,

国王刚下达命令，就有人迅速地从烤肉架上取下一只鲜嫩的乳猪。

[ə'nʌðər] [fɪld] [ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [stuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːldrən] ,

another	filled	a	golden	bowl	with	smoking	stew	from	the	caldron	,
其他	已填	一个	金的	碗	和	吸烟	炖	从	这	甑	,

另一只手用金碗盛满了从大锅里冒着热气的炖菜。

[ə'nʌðər] [pɔːd] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] ['gɑːblət] ,

another	poured	wine	and	ale	into	the	clear	goblets	,
其他	倾倒	葡萄酒	和	麦芽酒	进入	这	清除	高脚杯	,

另一个人将葡萄酒和麦芽酒倒入透明的高脚杯中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [hiːpt] ['pɔːrsəlɪn] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪmərɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd]['pɪpkɪn]

and	a	fourth	heaped	porcelain	dishes	from	every	simmering	pot	and	pipkin
和	一个	第四	堆积如山	瓷	菜肴	从	每一个	煨煮	锅	和	皮普金

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ;

on	the	hearth	;
在	这	炉	;

第四个人把炉边所有正在煨煮的锅和罐子里的瓷器盘子堆得满满的；

[roʊlz][ʌv; əv] [bred] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

rolls	of	bread	whiter	than	hoar	-	frost	,	and	piles	of	purple	and
卷	的	面包	更白	比	白霜	-	霜	,	和	堆	的	紫色的	和

['goʊldən] [fruːt] ['fɑːloʊd] ,

golden	fruit	followed	,
金的	水果	随后	,

比霜还白的面包卷，以及成堆的紫色和金色水果，随后而来。

[waɪl] [ðə; ðɪ][hæf] - [stɑːrvd] [bɔɪ] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,

while	the	half	-	starved	boy	warmed	his	fingers	at	the	blaze	,
尽管	这	一半	-	饥饿	男生	温暖	他的	手指	在	这	火焰	,

当那个半饥半饱的男孩在火堆旁烤着手指时，

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

and	then	ate	and	drank	his	fill	of	such	viands	as	he	had	never	before
和	然后	吃	和	喝	他的	充满	的	这样的	菜肴	作为	他	有	绝不	前

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

然后他尽情享用了以前从未尝过的美食和饮品。

['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] .

even	in	dreams	.
甚至	在	梦境	.

甚至在梦里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [gʊd] ['trentʃər] - ['sɜːrvɪs] ,

But	when	he	could	do	no	more	good	trencher	-	service	,
但	什么时候	他	可以	做	不	更多的	好的	挖沟机	-	服务	,

但当他再也无法胜任挖沟工作时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]

and	the	little	old	woman	reminded	him	of	the	wish	he	was	to	ask	the
和	这	小的	老的	女士	提醒	他	的	这	希望	他	曾是	到	问	这

[dwɔːrf] - [kɪŋ] [tuː; tə][grænt] ,

Dwarf	-	king	to	grant	,
矮人	-	国王	到	授予	,

那位老妇人提醒他，他要向矮人国王许下的愿望是什么。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɔndərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

he	sat	a	long	time	pondering	this	important	matter	.
他	卫星	一个	长的	时间	沉思	这	重要的	事情	.

他坐着沉思了很久，仔细考虑着这个重要的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt]

among	the	legends	that	his	old	grandmother	had	recounted	was	one	that
之中	这	传说	那	他的	老的	祖母	有	叙述	曾是	一	那

[hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

had	made	especial	impression	on	his	fancy	,
有	制成	特别的	印象	在	他的	想要	,

在他祖母讲述的众多传说中，有一个传说给他留下了特别深刻的印象。

— [æn; ən][oʊld][boʊ'hiːmiən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] [guːs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks] ['gɒzlɪŋz] ,

—	an	old	Bohemian	tradition	of	a	red	-	winged	goose	,	followed	by	six	goslings	,
—	一个	老的	波西米亚	传统	的	一个	红色的	-	有翅膀的	鹅	,	随后	经过	六	小鹅	,

——这是波西米亚古老的传统，一只红翅鹅后面跟着六只小鹅。

[wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ʌn'kɔːt] [ænd; ənd]

which	traversed	the	forests	and	valleys	in	the	dead	of	winter	,	uncaught	and
哪个	穿越	这	森林	和	山谷	在	这	死的	的	冬天	,	未捕获的	和

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	,
毫发无损	,

它在严冬时节穿越森林和山谷，既没有被抓住也没有受伤。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	hundreds	of	years	,
为了	数百	的	年	,

数百年来，

[ðoʊ] [huː'evər] [wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlfl] [ɔːr][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [guːs] [wʊd] ['æftər]

though	whoever	was	so	skilful	or	so	lucky	as	to	catch	the	goose	would	after
尽管	谁	曾是	所以	熟练	或者	所以	幸运的	作为	到	抓住	这	鹅	会	后

[ðæt] [sək'siːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

that	succeed	in	all	his	undertakings	.
那	成功	在	全部	他的	事业	.

不过，凡是技艺高超或运气极佳地捉到鹅的人，此后凡事都会成功。

['maɪhəl] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [æz; əz]

Mihal	bethought	himself	,	as
米哈尔	思考	他自己	,	作为

米哈尔心想，

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	114
页	-

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][dwɔːrf] - [kɪŋ] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] ,

he	sat	there	,	that	perhaps	the	Dwarf	-	king	was	master	of	this	wonderful	bird	,
他	卫星	那里	,	那	也许	这	矮人	-	国王	曾是	掌握	的	这	精彩的	鸟	,

他坐在那里，心想或许矮人王就是这只神奇鸟类的主人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪz][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr][tɔɪl] ;

and	could	give	him	the	prize	at	once	,	without	delay	or	toil	;
和	可以	给	他	这	奖	在	一次	,	没有	延迟	或者	辛劳	;

可以立即给他颁奖，无需拖延或费力；

[soʊ][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd]

so	he	slid	from	his	seat	at	the	table	,	and	,	approaching	the	king	,	made
所以	他	滑行	从	他的	座位	在	这	桌子	,	和	,	接近	这	国王	,	制成

[noʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

known	his	request	.
已知	他的	要求	.

于是他从桌边的座位上滑下来，走到国王面前，提出了他的请求。

[ðə; ði][dwɔːrf] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	dwarf	fixed	his	keen	eyes	sharply	on	the	child	,
这	矮人	固定的	他的	敏锐的	眼睛	尖锐地	在	这	孩子	,

侏儒锐利的目光紧紧地盯着那个孩子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,

and	shook	his	grizzled	head	from	side	to	side	before	he	spoke	,
和	摇晃	他的	斑白	头	从	边	到	边	前	他	辐	,

他摇了摇满是胡茬的脑袋，然后才开口说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

in	his	rough	but	kindly	voice	,	and	said	:	"	I	cannot	do	that	for	thee	,	little	one	!
在	他的	粗糙的	但	亲切地	嗓音	,	和	说	:	"	我	不能	做	那	为了	你	,	小的	一	!

他用粗犷但和蔼的声音说："我不能为你做这件事，孩子！"

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][maɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ɜːrθ] ,

All	the	treasures	in	my	mountain	,	or	the	heart	of	the	dumb	earth	,
全部	这	宝藏	在	我的	山	,	或者	这	心	的	这	哑的	地球	,

我山中的所有宝藏，或者说，沉默大地深处的所有宝藏

[kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] .

could	not	buy	for	thee	the	red	-	winged	goose	.
可以	不是	买	为了	你	这	红色的	-	有翅膀的	鹅	.

我没能为你买到红翅鹅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

She	must	be	caught	;	but	there	is	only	one	way	to	this	end	,
她	必须	是	捕捉	;	但	那里	是	仅有的	一	方式	到	这	结尾	,

她必须被抓获；但只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [noʊn] .

and	that	way	hitherto	hath	no	mortal	known	.
和	那	方式	迄今为止	有	不	凡人	已知	.

而这条路，此前无人知晓。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] ,

He	who	would	capture	the	goose	must	first	have	caught	the	goslings	,
他	WHO	会	捕获	这	鹅	必须	第一的	有	捕捉	这	小鹅	,

想要捉到大鹅，就必须先捉到小鹅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ,

and	that	not	by	two	or	three	,	or	as	he	may	choose	to	trap	them	,
和	那	不是	经过	二	或者	三	, 或者		作为	他	可能	选择	到	陷阱	他们	,

而且不是两三个人，或者像他可能选择的那样设下陷阱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][fɜːrst] , [wɪtʃ] [ɪz]['evər][ðə; ði][læst] ,

but	always	the	nearest	one	first	,	which	is	ever	the	last	,
但	总是	这	最近的	一	第一的	,	哪个	是	曾经	这	最后的	,

但总是先选最近的那个，而最近的那个总是最后选的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][laɪn] , [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

seeing	that	they	follow	her	in	line	,	unbroken	and	unwavering	.
看到	那	他们	跟随	她	在	线	,	未破	和	坚定不移	.

看到他们整齐地跟随在她身后，一动不动，毫不动摇。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [tʃaɪld] ,

Thou	must	take	them	one	by	one	,	and	in	their	order	,	child	,
你	必须	拿	他们	一	经过	一	,	和	在	他们的	命令	,	孩子	,

孩子，你必须一个一个地拿，按着它们的顺序。

[haʊ'evər] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['siːkwəns] .

however	sorely	tempted	to	break	the	sequence	.
然而	非常	受诱惑	到	休息	这	顺序	.

然而，我却非常想打破这个顺序。

[kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd][ðaɪ]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] ,

Keep	thine	eye	and	thy	labor	for	the	nearest	one	,
保持	你的	眼睛	和	你的	劳动	为了	这	最近的	一	,

留心你的目光和精力，寻找最近的那个。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] [ɪt'self] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	at	last	the	red	-	winged	goose	itself	will	reward	thy	patience	.
和	在	最后的	这	红色的	-	有翅膀的	鹅	本身	将要	报酬	你的	耐心	.

最后，红翅鹅会回报你的耐心。

" ['maɪhəl] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['treʒərd] [ʌp][ðə; ði][dwɔːrf] - ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] , [spoʊk] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [θæŋks]

"	Mihal	heard	and	treasured	up	the	Dwarf	-	king's	orders	,	spoke	his	simple	thanks
"	米哈尔	听到	和	珍藏	向上	这	矮人	-	国王的	订单	,	辐	他的	简单的	谢谢

, ['bəuiŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] ,

,	bowing	low	,	and	,
,	鞠躬	低的	,	和	,

米哈尔听见了矮人王的命令，并将之铭记于心，他深深鞠躬，简单地表达了谢意，然后，

['æftər][ə; eɪ] [geɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækdɔː] ,

after	a	gay	farewell	to	the	little	old	woman	who	had	been	his	jackdaw	,
后	一个	同性恋	告别	到	这	小的	老的	女士	WHO	有	到过	他的	寒鸦	,

在与那位曾是他的"寒鸦"的老妇人欢快地告别之后，

[went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] ,

went	his	way	into	the	upper	air	;	and	just	as	the	sun	arose	,
去	他的	方式	进入	这	上	空气	;	和	只是	作为	这	太阳	出现	,

他飞向高空；就在太阳升起的时候，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [tɑːps][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hʌt] ,

touching	the	pine	-	tree	tops	with	fire	,	he	came	to	his	father's	hut	,
接触	这	松树	-	树	最高额	和	火	,	他	来了	到	他的	父亲的	小屋	,

他用火点燃了松树顶端，来到了他父亲的小屋。

[wer] [ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] - ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

where	the	eight	children	were	rubbing	their	eyes	and	Zitza	crying	for	her
在哪里	这	八	孩子们	是	擦	他们的	眼睛	和	-	哭泣	为了	她

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

八个孩子揉着眼睛，齐扎哭着要吃早饭。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['maɪhəl][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] ,

No	one	knew	that	Mihal	had	been	farther	than	the	door	-	sill	,
不	一	知道	那	米哈尔	有	到过	更远	比	这	门	-	窗台	,

谁也不知道米哈尔已经走得比门槛远得多。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['klæmərəs] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

nor	did	he	tell	the	clamorous	brood	of	children	what	he	had	seen	,
也不	做过	他	告诉	这	喧闹的	幼虫	的	孩子们	什么	他	有	已见	,

他也没有把看到的情景告诉那群吵闹的孩子。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [ə'tempt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ðəm'selvz] .

lest	they	should	mock	it	as	a	dream	,	or	attempt	the	pursuit	themselves	.
免得	他们	应该	嘲笑	它	作为	一个	梦	,	或者	试图	这	追逐	他们自己	.

免得他们嘲笑这是个梦想，或者自己尝试去追求。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['peɪʃntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [helpt] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪstər] [hæns] ,

So	he	went	patiently	about	his	work	,	helped	them	look	for	Meister	Hans	,
所以	他	去	耐心	关于	他的	工作	,	帮助	他们	看	为了	大师	汉斯	,

于是他耐心地继续工作，帮助他们寻找汉斯大师。

[huːm] [ɔːl] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , — [ɪk'septɪŋ] ['maɪhəl] ,

whom	all	mourned	for	many	a	day	,	—	excepting	Mihal	,
谁	全部	哀悼	为了	许多	一个	天	,	—	除外	米哈尔	,

除了米哈尔之外，所有人都为他哀悼了许多天。

[huː] [wel] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

who	well	knew	how	much	better	off	the	jackdaw	was	than	in	any	of	the	pitiful
WHO	出色地	知道	如何	很多	更好的	离开	这	寒鸦	曾是	比	在	任何	的	这	可怜

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['fænsɪd] ,

conditions	they	fancied	,
状况	他们	幻想	,

谁都清楚，寒鸦的处境比他们想象中的任何悲惨境遇都要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] ,

and	the	parents	,
和	这	父母	,

以及他们的父母，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [geɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɜːdz] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	were	too	thankful	to	gain	even	the	bird's	small	share	of	bread	for	their
WHO	是	也	感恩	到	获得	甚至	这	鸟类	小的	分享	的	面包	为了	他们的

['weɪstɪd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

wasted	and	fretful	children	.
浪费	和	烦躁	孩子们	.

他们感激涕零，甚至不愿为那些饱受折磨、焦躁不安的孩子们争取到哪怕是鸟儿分到的那一点点面包。

[bʌt; bət]['æftər] ['naɪtfɔːl] ['maɪhəl] [krept] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

But	after	nightfall	Mihal	crept	softly	from	his	straw	in	the	corner	,
但	后	黄昏	米哈尔	悄悄地爬	轻轻	从	他的	稻草	在	这	角落	,

但夜幕降临后，米哈尔悄悄地从角落里的稻草堆里爬了出来。

[taɪd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːtn] [ˈsʌpər] , [ə; eɪ]

tied	a	sheep	-	skin	across	his	shoulders	,	and	,	with	his	uneaten	supper	,	a
系	一个	羊	-	皮肤	穿过	他的	肩膀	,	和	,	和	他的	未食用的	晚餐	,	一个

[krʌst] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,

crust	of	black	bread	,
地壳	的	黑色的	面包	,

他肩上披着一张羊皮，手里拿着剩下的晚餐——一块黑面包皮。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [ʃɜːrt] , [stoʊl] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

in	the	bosom	of	his	ragged	shirt	,	stole	softly	out	of	the	door	to	seek	his
在	这	怀	的	他的	破烂不堪	衬衫	,	偷窃	轻轻	出去	的	这	门	到	寻找	他的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

蜷缩在他破旧衬衫的胸膛里，悄悄地溜出门去寻找他的财富。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] ,

About	two	miles	from	the	hut	there	was	a	clear	space	in	the	pine	forest	,
关于	二	英里	从	这	小屋	那里	曾是	一个	清除	空间	在	这	松树	森林	,

离小屋大约两英里远的地方，松树林中有一片空地。

[wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [krɔːs] ,

where	there	stood	a	great	stone	cross	,
在哪里	那里	站立	一个	伟大的	石头	叉	,

那里曾矗立着一座巨大的石十字架，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [sprɪŋ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

at	the	foot	of	which	a	tiny	spring	slept	in	the	grass	,
在	这	脚	的	哪个	一个	微小的	春天	睡着了	在	这	草	,

山脚下的草丛中静静地躺着一股细小的泉水。

[ænd; ənd] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ˈsɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [krɪsp] [tɜːrf] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsiːznz] .

and	overflowed	softly	on	the	crisp	turf	at	all	seasons	.
和	溢出	轻轻	在	这	脆	草皮	在	全部	季节	.

一年四季，水都会轻轻地流淌在清脆的草坪上。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˈmaɪhəl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [guːs] ,

At	this	place	Mihal	resolved	to	wait	for	the	flight	of	the	red	-	winged	goose	,
在	这	地方	米哈尔	已解决	到	等待	为了	这	航班	的	这	红色的	-	有翅膀的	鹅	,

米哈尔决定在此等待红翅雁的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [pæðz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - [ˈaʊər] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	he	knew	the	forest	paths	so	well	that	a	short	half	-	hour	brought	him
和	他	知道	这	森林	路径	所以	出色地	那	一个	短的	一半	-	小时	带来	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [gleɪd] .

to	the	open	glade	.
到	这	打开	林间空地	.

他对森林小路非常熟悉，只用了短短半小时就到达了开阔的林间空地。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [dræŋk] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd]

He	knelt	and	bathed	his	face	in	the	spring	,	drank	deeply	of	its	pure	and
他	跪下	和	洗澡	他的	脸	在	这	春天	,	喝	深	的	它是	纯的	和

[ˈtræŋkwɪl] [ˈwɔːtərz] ,

tranquil	waters	,
宁静	水	,

他跪在泉水中洗脸，痛饮清澈宁静的泉水。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ænd; ənd]
and **then** **leaned** **back** **against** **the** **foot** **of** **the** **cross** **to** **eat** **his** **crust** **and**
和 然后 倾斜 后退 反对 这 脚 的 这 叉 到 吃 他的 地壳 和
[weɪt] [tɪl] [muːn] - [raɪz] .
wait **till** **moon** **-** **rise** **.**
等待 直到 月亮 - 上升 .

然后他靠在十字架脚下，吃着饼皮，等待月亮升起。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] ,
Overhead **the** **dark** **blue** **sky** **seemed** **to** **be** **higher** **than** **ever** **,**
开销 这 黑暗的 蓝色的 天空 似乎 到 是 更高 比 曾经 ,

头顶上，深蓝色的天空似乎比以往任何时候都更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] ['spɑːkld] [soʊ]['kaɪndli] ,
and **the** **bright** **stars** **sparkled** **so** **kindly** **,**
和 这 明亮的 明星 闪闪发光 所以 亲切地 ,

繁星闪烁，格外美丽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['maɪhəl]
and **looked** **so** **much** **like** **watchful** **eyes** **to** **guard** **and** **bless** **him** **,** **that** **Mihal**
和 看起来 所以 很多 喜欢 警惕 眼睛 到 警卫 和 保佑 他 , 那 米哈尔
[felt] [noʊ] [fɪr] ,
felt **no** **fear** **,**
毛毡 不 害怕 ,

他们的眼神就像守护和祝福他的眼睛一样，让米哈尔感到毫不害怕。

[bʌt; bət] [geɪzd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [depθs] [ʌv; əv] [er] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp]
but **gazed** **upward** **into** **the** **quiet** **depths** **of** **air** **so** **long** **that** **he** **fell** **fast** **asleep**
但 凝视 向上 进入 这 安静的 深度 的 空气 所以 长的 那 他 跌倒 快速地 睡着了
[ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dwɔːrf] - ['kɪŋz] [hɪl] - ['pæləs] .
and **dreamed** **about** **the** **Dwarf** **-** **king's** **hill** **-** **palace** **.**
和 梦见 关于 这 矮人 - 国王的 爬坡道 - 宫殿 .

但他凝视着寂静的天空深处太久，以至于很快就睡着了，梦见了矮人王的山丘宫殿。

[roʊz] ['teri] .
Rose **Terry** **.**
玫瑰 特里 .

罗斯·特里。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :
AFLOAT **IN** **THE** **FOREST** **:**
漂浮 在 这 森林 :

漂浮在森林中：

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
OR **,** **A** **VOYAGE** **AMONG** **THE** **TREE** **-** **TOPS** **.**
或者 , 一个 航程 之中 这 树 - 最高额 .

或者，一次树梢之旅。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **115**
页 -

第115页

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [pɔts] .
THE MONKEY - POTS .
这 猴 - 盆 .

猴子罐。

“ [ti:]
“ T
” T

“T

[hi:; hi]['gæpoʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
HE Gapo ? ” exclaimed the master of the craft .
他 加波 ? ” 惊呼 这 掌握 的 这 工艺 .

“加波？”这位技艺精湛的大师惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌnˌdeɪ] ? ”
“ What is it , Munday ? ”
” 什么 是 它 , 蒙迪 ? ”

“什么事，蒙迪？”

“ [ðə; ði]['gæpoʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['tipə'rɛəri] [tɑ:m] ,
“ The Gapo ? ” repeated Tipperary Tom ,
” 这 加波 ? ” 重复 蒂珀雷里 汤姆 ,

“加波？”蒂珀雷里·汤姆重复道。

['fænsiɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
fancying by the troubled expression on the face of the Indian that he had
幻想 经过 这 麻烦 表达 在 这 脸 的 这 印度 那 他 有
[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɔ:rd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] .
conducted his companions toward some terrible disaster .
实施 他的 同伴 朝向 一些 糟糕的 灾难 .

从印第安人脸上忧虑的表情来看，他以为他把同伴们带到了某种可怕的灾难之中。

“ - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌnˌdeɪ] ? ”
“ Phwat is it , Munday ? ”
” - 是 它 , 蒙迪 ? ”

“什么事，星期一？”

“ [ˌdi: 'eɪ] - ? ” [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði]['ni:groʊ] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz]
“ Da Gapoo ? ” simultaneously interrogated the negro , the whites of his eyeballs
” 达 - ? ” 同时地 审问 这 黑人 , 这 白人 的 他的 眼球
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
shining in the moonlight .
灼灼 在 这 月光 .

“达加普？”黑人同时问道，他的眼白在月光下闪闪发光。

“ [wʌt] [bi:; bi][dæt] ?
“ What be dat ?
” 什么 是 数据 ?

那是什么?

” [ðə; ði] - [meɪd] [rɪ'plaɪ]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns]
” The Mundurucú made reply only by a wave of his hand , and a glance
” 这 - 制成 回复 仅有的 经过 一个 海浪 的 他的 手 , 和 一个 瞥一眼
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“蒙杜鲁库只是挥了挥手，环顾四周，以此作为回应。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [ðə; ði]['gæpoʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	say	,	“	Yes	,	the	Gapo	;	you	see	we're	in	it	.
作为	如果	到	说	,	“	是的	,	这	加波	;	你	看	是	在	它	.

仿佛在说：“是的，加波；你看，我们也在其中。”

” [ðə; ði] [θriː] [ɪn'terəgeɪtər] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] .

”	The	three	interrogators	were	as	much	in	the	dark	as	ever	.
”	这	三	审讯者	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.

“三名审讯员仍然一无所知。”

['weðər] [ðə; ði]['gæpoʊ][wʌz; wəz] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔːr] [faʊl] , [er] , ['faɪər] , [ɔːr]['wɔːtər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Whether	the	Gapo	was	fish	,	flesh	,	or	fowl	,	air	,	fire	,	or	water	,	they	could	not
无论	这	加波	曾是	鱼	,	肉	,	或者	鸡	,	空气	,	火	,	或者	水	,	他们	可以	不是

['iːv(ə)n] [ges] .

even	guess	.
甚至	猜测	.

加波究竟是鱼、肉还是鸟，是空气、火还是水，他们根本无法猜测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌgælə'tɪə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] [huː] [nuː] [ðə; ði]

There	was	but	one	upon	the	galatea	besides	the	Indian	himself	who	knew	the
那里	曾是	但	一	之上	这	伽拉忒亚	除了	这	印度	他自己	WHO	知道	这

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

signification	of	the	word	which	had	created	such	a	sensation	among	the	crew	,
意义	的	这	单词	哪个	有	创建	这样的	一个	感觉	之中	这	全体人员	,

除了那位印度人之外，加拉蒂亚号上只有一个人知道那个在船员中引起如此轰动的词语的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['ritʃəd] - .

and	this	was	young	Richard	Trevannion	.
和	这	曾是	年轻的	理查德	-	.

这就是年轻的理查德·特雷瓦尼翁。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

“	It's	nothing	,	uncle	,	”	said	he	,	hastening	to	allay	the	alarm	around	him	;
“	它是	没有什么	,	叔叔	,	”	说	他	,	加速	到	巷	这	警报	大约	他	;

“没什么，叔叔，”他一边说着，一边赶紧安抚周围的恐慌；

“ [oʊld] ['mʌnˌdeɪ] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

“	old	Munday	means	that	we've	strayed	from	the	true	channel	of	the	Solimoës	,
“	老的	蒙迪	方法	那	我们已经	迷路了	从	这	真的	渠道	的	这	-	,

“老蒙代意味着我们已经偏离了索利莫埃人的真正航道，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fɔːrɪst] , — [ðæts] [ɔːl] . ”

and	got	into	the	flooded	forest	,	—	that's	all	.	”
和	得到	进入	这	被淹	森林	,	—	那就是	全部	.	”

然后就进入了被洪水淹没的森林——仅此而已。”

“ [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fɔːrɪst] ? ”

“	The	flooded	forest	?	”
“	这	被淹	森林	?	”

“被淹没的森林？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] .

What	you	see	around	us	,	looking	like	low	bushes	,	are	the	tops	of	tall	trees	.
什么	你	看	大约	我们	,	寻找	喜欢	低的	灌木丛	,	是	这	最高额	的	高的	树木	.

你看到的周围看起来像低矮的灌木丛，其实是高大树木的树梢。

[wɪə(r)] [naʊ] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] , — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] -

We're	now	aground	on	the	branches	of	a	sapucaya	,	—	a	species	of	the	Brazil	-
是	现在	搁浅	在	这	分支	的	一个	萨普卡亚	,	—	一个	物种	的	这	巴西	-

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

我们现在搁浅在一棵萨普卡亚树的树枝上——萨普卡亚树是巴西坚果的一种。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ˌæmə'zoʊniən] [triːz] .

and	among	the	tallest	of	Amazonian	trees	.
和	之中	这	最高	的	亚马逊	树木	.

而且是亚马逊雨林中最高的树种之一。

[aɪm] [raɪt] , — [siː] !

I'm	right	,	—	see	!
我是	正确的	,	—	看	!

我说得对，——看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [nʌts] [ðəm'selvz] !

there	are	the	nuts	themselves	!
那里	是	这	坚果	他们自己	!

坚果就在这里！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [pɝɛns] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['perəˌkɑːrp] , [lɑːrʤ][æz; əz]

"	As	the	young	Paraense	spoke	,	he	pointed	to	some	pericarps	,	large	as
"	作为	这	年轻的	帕拉恩斯	辐	,	他	尖	到	一些	果皮	,	大的	作为

['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

cocoa	-	nuts	,
可可	-	坚果	,

“这位年轻的帕拉恩人说话时，指着一些像可可豆一样大的果皮，

[ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'mʌŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [hæd; həd]

that	were	seen	depending	from	the	branches	among	which	the	galatea	had
那	是	已见	取决于	从	这	分支	之中	哪个	这	伽拉忒亚	有

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

从伽拉忒亚栖息的树枝间可以看到它们。

['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] ;

Grasping	one	of	them	in	his	hand	,	he	wrenched	it	from	the	branch	;
抓握	一	的	他们	在	他的	手	,	他	扭动	它	从	这	分支	;

他一把抓住其中一个，把它从树枝上扯了下来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [hʌsk] [drɑːpt] [ɔːf] ,

but	as	he	did	so	,	the	husk	dropped	off	,
但	作为	他	做过	所以	,	这	外壳	掉落	离开	,

但就在这时，外壳脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪzəm] - [ʃeɪpt] [nʌts] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hjuːʤ] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

and	the	prism	-	shaped	nuts	fell	like	a	shower	of	huge	hailstones	on	the	roof
和	这	棱镜	-	形状	坚果	跌倒	喜欢	一个	淋浴	的	巨大的	冰雹	在	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊldoʊ] .

of	the	toldo	.
的	这	托尔多	.

棱柱形的坚果像巨大的冰雹一样落在托尔多屋顶上。

“ ['mʌŋki] - [pɔts] [ðeə(r)] [kɔːld] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['perəˌkɑːrp] [stɪl]
“ Monkey - pots they're called , ” continued he , referring to the empty pericarp still
“ 猴 - 锅 它们是 称为 , ” 持续 他 , 指 到 这 空的 果皮 仍然
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“它们被称为猴子罐，”他继续说道，指着手里还拿着的空果皮。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
“ That's the name by which the Indians know them ;
“ 那就是 这 姓名 经过 哪个 这 印度人 知道 他们 ;

“那是印第安人对他们的称呼；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] [nʌts] . ”
because the monkeys are very fond of these nuts . ”
因为 这 猴子 是 非常 喜爱 的 这些 坚果 . ”

因为猴子们非常喜欢这些坚果。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['gæpoʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][eks] - ['maɪnər] ,
“ But the Gapo ? ” interrupted the ex - miner ,
“ 但 这 加波 ? ” 中断 这 前任 - 矿工 ,

“但是加波呢？”这位前矿工打断道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [stɪl] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
observing that the expressive look of uneasiness still clouded the brow of the
观察 那 这 富有表现力的 看 的 不安 仍然 阴天 这 眉头 的 这
- .
Mundurucú .
- .

注意到蒙杜鲁库人的眉头仍然笼罩着不安的神色。

“ [its] [ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ It's the Indian name for the great inundation , ” replied Richard , in the same
“ 它是 这 印度 姓名 为了 这 伟大的 洪水 , ” 回复 理查德 , 在 这 相同的
['træŋkwɪl] [toʊn] .
tranquil tone .
宁静 语气 .

“这是印度人对那场大洪水的称呼，”理查德用同样平静的语气回答道。

“ [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - [gə'ræl] . ”
“ Or rather I should say , the name for it in the lingoa - geral . ”
“ 或者 相当 我 应该 说 , 这 姓名 为了 它 在 这 - - 通用 . ”

“或者更确切地说，应该说，这是它在通用语境中的名称。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?
“ And what is there to fear ?
“ 和 什么 是 那里 到 害怕 ?

“有什么好怕的呢？”

['mʌnˌdeɪ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
Munday has frightened us all , and seems frightened himself .
蒙迪 有 害怕 我们 全部 , 和 似乎 害怕 他自己 .

蒙迪吓坏了我们所有人，他自己似乎也感到害怕。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ? ”
What is the cause ? ”
什么 是 这 原因 ? ”

原因是什么?

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ That I can't tell you , uncle .
“ 那 我 不能 告诉 你 , 叔叔 .

“我不能告诉你，叔叔。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['gæpoʊ] , — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mɒnstəz]

I	know	there	are	queer	stories	about	the	Gapo	,	—	tales	of	strange	monsters
我	知道	那里	是	酷儿	故事	关于	这	加波	,	—	故事	的	奇怪的	怪物

[ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	inhabit	it	,
那	居住	它	,

我知道关于加波有一些奇怪的故事——关于居住在那里的奇怪怪物的传说。

— [hjuːdʒ] ['sɜːpənts] , [ɪ'nɔːrməs]

—	huge	serpents	,	enormous
—	巨大的	蛇	,	巨大的

——巨大的蛇，庞大的

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	116
页	-

第116页

[eɪps] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

apes	,	and	all	that	sort	of	thing	.
猿猴	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

猿猴，以及诸如此类的东西。

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [duː] ;

I	never	believed	them	,	though	the	tapuyos	do	;
我	绝不	相信	他们	,	尽管	这	-	做	;

我从不相信他们，尽管塔普约人相信他们；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊld] - ['ækʃnz] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [pʊts] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

and	from	old	Munday's	actions	I	suppose	he	puts	full	faith	in	them	.	”
和	从	老的	-	行动	我	认为	他	放置	满的	信仰	在	他们	.	”

从老蒙代的行为来看，我想他完全信任他们。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən][ɪz] [mɪ'steɪkən] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['pætwɑː][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	young	patron	is	mistaken	,	”	interposed	the	Indian	,	speaking	a	patois	of	the
“	这	年轻的	赞助人	是	错误	,	”	插入	这	印度	,	请讲	一个	方言	的	这

- - [gə'ræl] .

lingoa	-	geral	.
-	-	通用	.

“这位年轻的顾客错了，”印度人插话道，说的是当地方言。

“ [ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɒnstəz] .

“	The	Mundurucú	does	not	believe	in	monsters	.
“	这	-	做	不是	相信	在	怪物	.

“蒙杜鲁库人不相信有怪物。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][bɪg] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , — [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

He	believes	in	big	serpents	and	monkeys	,	—	he	has	seen	them	.	”
他	相信	在	大的	蛇	和	猴子	,	—	他	有	已见	他们	.	”

他相信有巨蛇和猴子，因为他亲眼见过它们。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊr] [jɛz] [ɑːr; ər][nɑːt] [oʊ] - [ðem; ðəm] , ['mʌnˌdeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	But	shure	yez	are	not	afeerd	o	'	them	,	Munday	?	”	asked	the	Irishman	.
“	但	舒尔	是的	是	不是	害怕	o	-	他们	,	蒙迪	?	”	问	这	爱尔兰人	.

“但是你确定你不怕他们吗，蒙代？”爱尔兰人问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['tipə'rɛəri] [tɑːm][ə; eɪ][moʊst]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .

The	Indian	only	replied	by	turning	on	Tipperary	Tom	a	most	scornful	look	.
这	印度	仅有的	回复	经过	转弯	在	蒂珀雷里	汤姆	一个	最多	轻蔑的	看	.

印度人只是回以蒂珀雷里·汤姆一个极其轻蔑的眼神。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlɑːrm] ? ” [inˈkwaiəd] - .

“	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**this**	**alarm**	**?**	**”**	**inquired**	**Trevannion**	**.**
”	什么	是	这	使用	的	这	警报	?	”	询问	-	.

“这个警报器有什么用？”特雷瓦尼翁问道。

“ [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni] ['ɪndʒəri] .

“	**The**	**galatea**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**sustained**	**any**	**injury**	**.**
”	这	伽拉忒亚	做	不是	出现	到	有	持续	任何	受伤	.

“加拉蒂亚号似乎没有受到任何损伤。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

We	**can**	**easily**	**get**	**her**	**out**	**of**	**her**	**present**	**predicament**	**,**
我们	能	容易地	得到	她	出去	的	她	展示	困境	,

我们很容易就能让她摆脱目前的困境。

[baɪ] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

by	**lopping**	**off**	**the**	**branches**	**that**	**are**	**holding**	**her**	**.**	**”**
经过	修剪	离开	这	分支	那	是	保持	她	.	”

“砍掉支撑她的树枝。”

“ ['peɪtrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,

“	**Patron**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Indian**	**,**	**still**	**speaking**	**in**	**a**	**serious**	**tone**	**,**
”	赞助人	,	”	说	这	印度	,	仍然	请讲	在	一个	严肃的	语气	,

“赞助人，”印度人依然用严肃的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	**it**	**may**	**not**	**be**	**so**	**easy**	**as**	**you**	**think**	**.**
”	它	可能	不是	是	所以	简单的	作为	你	思考	.

“这可能不像你想象的那么容易。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːp][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

We	**may**	**get**	**clear**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
我们	可能	得到	清除	的	这	树	-	顶部	在	十	分钟	.

我们可能十分钟就能离开树梢。

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] — [pər'hæps] [deɪz] — [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] .

In	**as**	**many**	**hours**	**—**	**perhaps**	**days**	**—**	**we**	**may**	**not**	**get**	**clear**	**of**	**the**	**Gapo**	**.**
在	作为	许多	小时	—	也许	天	—	我们	可能	不是	得到	清除	的	这	加波	.

几个小时，甚至几天之内，我们可能都无法离开加波地区。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . ”

That	**is**	**why**	**the**	**Mundurucú**	**shows**	**signs**	**of**	**apprehension**	**.**	**”**
那	是	为什么	这	-	演出	标志	的	忧虑	.	”

这就是蒙杜鲁库人表现出恐惧的原因。”

“ [hoʊ] !

“	**Ho**	**!**
”	何	!

“嗬！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

You	**think**	**we**	**may**	**have**	**a**	**difficulty**	**in**	**finding**	**our**	**way**	**back**	**to**	**the**	**channel**
你	思考	我们	可能	有	一个	困难	在	寻找	我们的	方式	后退	到	这	渠道

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

of	**the**	**river**	**?**	**”**
的	这	河	?	”

你认为我们可能很难找到返回河道的路吗？

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪtrən] !

“	**Think**	**it**	**,**	**patron**	**!**
”	思考	它	,	赞助人	!

“想想吧，顾客！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	too	sure	of	it	.
我	是	也	当然	的	它	.

我对此非常肯定。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”

If	not	,	we	shall	be	in	the	best	of	good	luck	.	”
如果	不是	,	我们	将	是	在	这	最好的	的	好的	运气	.	”

如果不是，那我们就真是太幸运了。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [pər'suːd] - ,

“	It's	of	no	use	trying	to	-	night	,	at	all	events	,	”	pursued	Trevannion	,
”	它是	的	不	使用	尝试	到	-	夜晚	,	在	全部	活动	,	”	追击	-	,

“无论如何，今晚尝试是没用的，”特雷瓦尼翁继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

as	he	glanced	uncertainly	around	him	.
作为	他	瞥了一眼	不确定性	大约	他	.

他茫然地环顾四周。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

“	The	moon	is	sinking	over	the	tree	-	tops	.
”	这	月亮	是	下沉	超过	这	树	-	最高额	.

“月亮正在树梢上缓缓沉去。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [get] [ə'drɪft] , [ʃiːl] [biː; bi] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Before	we	could	well	get	adrift	,	she'll	be	gone	out	of	sight	.
前	我们	可以	出色地	得到	漂流	,	壳	是	已消失	出去	的	视线	.

还没等我们完全迷失方向，她就会消失在我们的视线中。

[wiː; wi] [maɪt] ['oʊnli] [drɪft] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] .

We	might	only	drift	deeper	into	the	maze	.
我们	可能	仅有的	漂移	更深	进入	这	迷宫	.

我们或许只会越陷越深，最终迷失在迷宫之中。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['mʌnˌdeɪ] ? ”

Is	that	your	opinion	,	Munday	?	”
是	那	你的	观点	,	蒙迪	?	”

这是你的看法吗，蒙迪?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['peɪtrən] .

“	It	is	,	patron	.
”	它	是	,	赞助人	.

“是的，顾客。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	can	do	no	good	by	leaving	the	place	to	-	night	.
我们	能	做	不	好的	经过	离开	这	地方	到	-	夜晚	.

我们今晚离开这里没有任何好处。

['waɪzər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

Wiser	for	us	to	wait	for	the	light	of	the	sun	.	”
更明智	为了	我们	到	等待	为了	这	光	的	这	太阳	.	”

我们最好还是等待阳光普照。

“ [let] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [rest] , [ðen] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['peɪtrən] ,

“	Let	all	go	to	rest	,	then	,	”	commanded	the	patron	,
”	让	全部	去	到	休息	,	然后	,	”	命令	这	赞助人	,

“那么，都休息吧，”赞助人命令道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	and	be	ready	for	work	in	the	morning	.
”	和	是	准备好	为了	工作	在	这	早晨	.

“并且早上做好上班的准备。”

[wiː; wi] [niːd] [kiːp] [noʊ] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

We	need	keep	no	look	-	out	,	I	should	think	.
我们	需要	保持	不	看	-	出去	,	我	应该	思考	.

我想我们无需保持警惕。

[ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [muəd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [dɑːk] .

The	galatea	is	as	safe	here	as	if	moored	in	a	dry	dock	.
这	伽拉忒亚	是	作为	安全的	这里	作为	如果	系泊	在	一个	干燥	码头	.

加拉蒂亚号在这里就像停泊在干船坞里一样安全。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'graʊnd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] !

She	is	aground	,	I	take	it	,	upon	the	limb	of	a	tree	!
她	是	搁浅	,	我	拿	它	,	之上	这	肢	的	一个	树	!

我猜她搁浅了，搁浅在树枝上了!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] — [muəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tɑːps]

"	The	thought	of	such	a	situation	for	a	sailing	craft	—	moored	amid	the	tops
"	这	想法	的	这样的	一个	情况	为了	一个	帆船	工艺	—	系泊	之中	这	最高额

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] — [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] ['luːdɪkrəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]

of	a	tall	tree	—	was	of	so	ludicrous	a	nature	as	to	elicit	a	peal	of
的	一个	高的	树	—	曾是	的	所以	荒谬	一个	自然	作为	到	引出	一个	皮尔	的

['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪtrən] ,

laughter	from	the	patron	,
笑声	从	这	赞助人	,

“想象一下帆船停泊在高大树顶上的情景，真是滑稽可笑，引得顾客们哄堂大笑。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] - [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

which	was	echoed	by	the	rest	of	the	crew	,	the	Mundurucú	alone	excepted	.
哪个	曾是	回声	经过	这	休息	的	这	全体人员	,	这	-	独自的	例外	.

除了蒙杜鲁库号之外，其他船员都表示赞同。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ;

His	countenance	still	preserved	its	expression	of	uneasiness	;
他的	面容	仍然	保存完好	它是	表达	的	不安	;

他脸上依然带着不安的神色;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəs] [sliːp] ,

and	long	after	the	others	had	sunk	into	unconscious	sleep	,
和	长的	后	这	其他的	有	沉没	进入	无意识	睡觉	,

而当其他人早已沉入无意识的睡眠之后，

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] ,

he	sat	upon	the	stem	of	the	galatea	,	gazing	out	into	the	gloom	,
他	卫星	之上	这	干	的	这	伽拉忒亚	,	凝视	出去	进入	这	愁云	,

他坐在伽拉忒亚的茎干上，凝视着幽暗的夜色。

[wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ˈsɪrɪəs] [ˌæprɪˈhenʃn] .
with **glances** **that** **betokened** **serious** **apprehension** **.**
和 眼神 那 标记 严肃的 忧虑 .

眼神中流露出深深的忧虑。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði][ˈgæpoʊ] .
THE **GAPO** **.**
这 加波 .

GAPO。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɜˠɛns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈrekt] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈsplɪsɪt] ,
The **young** **Paraense** **had** **given** **a** **correct** **,** **although** **not** **sufficiently** **explicit** **,**
这 年轻的 帕拉恩斯 有 给定 一个 正确的 , 虽然 不是 足够 显式 ,

这位年轻的帕拉恩斯给出了一个正确的答案，虽然不够明确。

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [hæd; həd] [gɔːn] “ [əˈgraʊnd] .
account **of** **the** **sort** **of** **place** **in** **which** **the** **galatea** **had** **gone** **“** **aground** **.**
帐户 的 这 种类 的 地方 在 哪个 这 伽拉忒亚 有 已消失 “ 搁浅 .

描述了加拉蒂亚号“搁浅”的地方。

” [ðæt] [ˈsɪŋgjələr] [fəˈnɑːmɪnən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈgæpoʊ] ([ɔːr][waɪˈgɑːpoʊ]) ,
” **That** **singular** **phenomenon** **known** **as** **the** **Gapo** **(** **or** **Ygapo** **)** **,**
” 那 单数 现象 已知 作为 这 加波 (或者 ygapo) ,

“那种被称为 Gapo（或 Ygapo）的独特现象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæməˈzoʊniən] ['riːdʒən] ,
and **which** **is** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **characteristics** **of** **the** **great** **Amazonian** **region** **,**
和 哪个 是 一 的 这 最多 卓越 特征 的 这 伟大的 亚马逊 地区 ,

而这正是亚马逊大区最显著的特征之一。

[dɪˈmændz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] .
demands **a** **more** **detailed** **description** **.**
需求 一个 更多的 详细的 描述 .

需要更详细的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
It **is** **worthy** **of** **this** **,** **as** **a** **mere** **study** **of** **physical** **geography** **,**
它 是 值得 的 这 , 作为 一个 仅仅 学习 的 身体的 地理 ,

仅作为一门自然地理学研究，它也值得如此评价。

— [pərˈhæps][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
— **perhaps** **as** **pleasant** **a** **science** **as** **any** **;** **and** **furthermore** **,**
— 也许 作为 令人愉快的 一个 科学 作为 任何 ; 和 此外 ,

——或许是所有科学中最令人愉悦的一门；而且，

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **117**
页 -

第117页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .
it **is** **here** **absolutely** **necessary** **to** **the** **understanding** **of** **our** **tale** **.**
它 是 这里 绝对地 必要的 到 这 理解 的 我们的 故事 .

这对于理解我们的故事至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Without	**some**	**comprehension**	**of**	**the**	**circumstances**	**that**	**surrounded**	**them**	**,**	**the**
没有	一些	理解	的	这	情况	那	包围	他们	,	这

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

hardships	**and**	**sufferings**	**endured**	**,**	**the**	**adventures**	**accomplished**	**,**
艰辛	和	苦难	忍受	,	这	冒险	完成	,

如果对他们所处的环境、所经历的艰辛和苦难、所取得的成就缺乏了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perilz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ˌgælə'tɪə] ,

and	**the**	**perils**	**passed**	**by**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**strayed**	**galatea**	**,**
和	这	危险	通过了	经过	这	全体人员	的	这	迷路了	伽拉忒亚	,

以及迷路的加拉蒂亚号船员们所经历的种种危险，

[wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['fæbjələs] [ɪn'venʃənz] ,

would	**appear**	**as**	**so**	**many**	**fabulous**	**inventions**	**,**
会	出现	作为	所以	许多	太棒了	发明	,

看起来就像是许多奇妙的发明，

[set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrli] ['mɑːrvələs] .

set	**forth**	**to**	**stimulate**	**and**	**gratify**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**merely**	**marvellous**	**.**
放	前进	到	刺激	和	满足	一个	品尝	为了	这	仅仅	奇妙	.

旨在激发和满足人们对美好事物的追求。

[jʌŋ] ['riːdər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːθər] ,

Young	**reader**	**,**	**this**	**is**	**not**	**the**	**aim**	**of**	**your**	**author**	**,**
年轻的	读者	,	这	是	不是	这	目的	的	你的	作者	,

年轻的读者，这并非作者的本意。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] .

nor	**does**	**he**	**desire**	**it**	**to**	**be**	**the**	**end**	**.**
也不	做	他	欲望	它	到	是	这	结尾	.

他也不希望事情就此结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [drɔː] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ðæt] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

he	**claims**	**to**	**draw**	**Nature**	**with**	**a**	**verisimilitude**	**that**	**will**	**challenge**	**the**	**criticism**
他	索赔	到	画	自然	和	一个	逼真性	那	将要	挑战	这	批评

[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

of	**the**	**naturalist**	**;**
的	这	博物学家	;

他声称自己描绘的自然景象逼真到足以挑战博物学家的批评；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ək'nɔlɪdʒz] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst]['æspekts] ,

though	**he**	**acknowledges**	**a**	**predilection**	**for**	**Nature**	**in**	**her**	**wildest**	**aspects**	**,**
尽管	他	承认	一个	偏好	为了	自然	在	她	最狂野的	方面	,

虽然他承认自己偏爱大自然最狂野的一面，

— [fɔːr; fər] [siːnz] [liːst] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [jet] [moʊst][ɪk'spoʊzd]

—	**for**	**scenes**	**least**	**exposed**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**civilization**	**,**	**and**	**yet**	**most**	**exposed**
—	为了	场景	至少	裸露	到	这	眼睛	的	文明	,	和	然而	最多	裸露

[tuː; tə][ɪts] ['daʊtɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

to	**its**	**doubting**	**incredulity**	**.**
到	它是	怀疑	怀疑	.

—对于那些最少被文明之眼所触及，却又最容易受到文明怀疑和质疑的场景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

There	are	few	country	people	who	have	not	witnessed	the	spectacle	of	a	piece
那里	是	很少	国家	人们	WHO	有	不是	目击者	这	奇观	的	一个	片

[ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['inəndeitid] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] .

of	woodland	inundated	by	the	overflow	of	a	neighboring	stream	.
的	林地	被淹没	经过	这	溢出	的	一个	邻接	溪流	.

很少有乡村居民没有目睹过邻近溪流泛滥淹没一片林地的景象。

[ðɪs] [flʌd] [ɪz] ['tempəreri] ; [ðə; ði]['wɔːtərz] [suːn] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃæn(ə)l] ,

This	flood	is	temporary	;	the	waters	soon	subside	into	their	ordinary	channel	,
这	洪水	是	暂时的	;	这	水	很快	塌陷	进入	他们的	普通的	渠道	,

这场洪水是暂时的；水位很快就会回落到原来的河道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪr] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['terə] ['fɝːmə] ,

and	the	trees	once	more	appear	growing	out	of	terra	firma	,
和	这	树木	一次	更多的	出现	生长	出去	的	大地	公司	,

于是，树木再次从坚实的土地上生长出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [miːd] ['spredɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	green	mead	spreading	on	all	sides	around	them	.
和	这	绿色的	蜂蜜酒	传播	在	全部	侧面	大约	他们	.

绿色的草地在他们周围蔓延开来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['fɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] ; ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [ɪn'diːd]

But	a	flooded	forest	is	a	very	different	affair	;	somewhat	similar	in	character	indeed
但	一个	被淹	森林	是	一个	非常	不同的	事务	;	有些	相似的	在	特点	的确

, [bʌt; bət][fɑːr] ['grændɝ] .

,	but	far	grander	.
,	但	远的	更宏伟	.

但被洪水淹没的森林则截然不同；虽然性质上有些相似，但气势要宏大得多。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['spɪni] [ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ;

Not	a	mere	spinney	of	trees	along	the	bank	of	a	small	stream	;
不是	一个	仅仅	小树林	的	树木	沿着	这	银行	的	一个	小的	溪流	;

不仅仅是小溪岸边的一小片树林；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , — [ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv]

but	a	region	extending	beyond	the	reach	of	vision	,	—	a	vast	tract	of
但	一个	地区	扩展	超过	这	抵达	的	想象	,	—	一个	广阔的	通道	的

[praɪ'miːv(ə)l] [wʊdz] ,

primeval	woods	,
原始	树林	,

但这是一片视野之外的区域——一片广袤的原始森林，

— [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [tɑːps] , [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] , [nɔːr] [wiːks] , [bʌt; bət]

—	the	tall	trees	submerged	to	their	very	tops	,	not	for	days	,	nor	weeks	,	but
—	这	高的	树木	湮	到	他们的	非常	最高额	,	不是	为了	天	,	也不	周	,	但

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

——高大的树木被淹没至树梢，不是几天，也不是几周，而是几个月。

— [eɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] !

—	ay	,	some	of	them	forever	!
—	哎	,	一些	的	他们	永远	!

—哎，其中一些人永远都会！

['pɪktʃər] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Picture	to	your	mind	an	inundation	of	this	kind	,
图片	到	你的	头脑	一个	洪水	的	这	种类	,

想象一下这种洪水泛滥的景象，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] .

and	you	will	have	some	idea	of	the	Gapo	.
和	你	将要	有	一些	主意	的	这	加波	.

这样你就能对加波有所了解了。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [naʊ] ['waɪdər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ,

Extending	for	seventeen	hundred	miles	along	the	banks	of	the	Solimoës	,	now	wider	on	the	northern	,
扩展	为了	十七	百	英里	沿着	这	银行	的	这	-	,	现在	更广泛	在	这	北方	,

沿索利莫埃斯河两岸绵延一千七百英里，如今北部河段更宽阔，

[naʊ] ['stretʃɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , [ðɪs] ['semi] - [səb'mɜːrdʒd] ['fɔːrɪst] [ɪz] [faʊnd] ,

now	stretching	farther	back	from	the	southern	side	,	this	semi	-	submerged	forest	is	found	,
现在	伸展	更远	后退	从	这	南部	边	,	这	半	-	湮	森林	是	成立	,

现在，这片半淹没的森林从南侧向后延伸得更远了。

[ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kreɪtər] - [laɪk] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

its	interior	almost	as	unknown	as	the	crater	-	like	caverns	of	the	moon	,
它是	内部的	几乎	作为	未知	作为	这	火山口	-	喜欢	洞穴	的	这	月亮	,

它的内部构造几乎和月球上那些类似陨石坑的洞穴一样神秘莫测。

[ɔːr][ðə; ði] ['aɪsi] ['oʊʃnz] [ðæt] [stɔːrm][ɔːr] ['slʌmbər] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] , — [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

or	the	icy	oceans	that	storm	or	slumber	round	the	Poles	,	—	unknown	to	civilized	man	,
或者	这	冰冷的	海洋	那	风暴	或者	睡眠	圆形的	这	波兰人	,	—	未知	到	文明	男人	,

或者环绕极地、时而风暴肆虐时而沉睡的冰冷海洋——文明人对此一无所知。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

but	not	altogether	to	the	savage	.
但	不是	共	到	这	野蛮的	.

但并不完全等同于野蛮人。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ˌæmə'zoʊniə] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [hæz; həz] [pɪrst] [ðɪs] ['wɔːtər] - [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

The	aboriginal	of	Amazonia	,	crouching	in	his	canoe	,	has	pierced	this	water	-	land	of	wonders	.
这	土著	的	亚马逊	,	蹲伏	在	他的	独木舟	,	有	穿孔	这	水	-	土地	的	奇迹	.

亚马逊的土著居民，蜷缩在他的独木舟里，刺破了这片充满奇迹的水域。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrvələs] ,

He	could	tell	you	much	about	it	that	is	real	,	and	much	that	is	marvellous	,
他	可以	告诉	你	很多	关于	它	那	是	真实的	,	和	很多	那	是	奇妙	,

他可以告诉你很多关于它的真实情况，以及很多奇妙之处。

— [ðə; ði] ['lætər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊnst] ['fænsɪf(ə)l][baɪ] ['letərd] - .

—	the	latter	too	often	pronounced	fanciful	by	lettered	savans	.
—	这	后者	也	经常	发音	奇幻的	经过	字母	-	.

后者常常被有学问的人斥为异想天开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [triːz] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] , ['berɪŋ] [streɪndʒ] [fruːts] ,

He	could	tell	you	of	strange	trees	that	grow	there	,	bearing	strange	fruits	,
他	可以	告诉	你	的	奇怪的	树木	那	生长	那里	,	轴承	奇怪的	水果	,

他能告诉你那里生长着哪些奇特的树木，结着哪些奇特的果实。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] , — [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [kwɔ'druːmənə] ,

not	to	be	found	elsewhere	,	—	of	wonderful	quadrupeds	,	and	quadrumana	,
不是	到	是	成立	别处	,	—	的	精彩的	四足动物	,	和	四重奏	,

[ðæt] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ] ,

that	exist	only	in	the	Gapo	,
那	存在	仅有的	在	这	加波	,

别处找不到的——奇妙的四足动物和四足动物，它们只存在于加波地区。

— [ʌv; əv][bɜːrdz] ['brɪliəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ðə; ði]

—	of	birds	brilliantly	beautiful	,	and	reptiles	hideously	ugly	;	among	the	last	the
—	的	鸟类	精彩	美丽的	,	和	爬行动物	极其可怕	丑陋的	;	之中	这	最后的	这

['dredɪd] ['drægən]['sɜːrpənt] , “ - .

dreaded	dragon	serpent	,	“	Sucuriyu	.
令人恐惧的	龙	蛇	,	“	-	.

—鸟类美丽绝伦，爬行动物丑陋不堪；其中最可怕的是龙蛇“苏库里尤”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

”	He	could	tell	you	,	moreover	,	of	creatures	of	his	own	kind	,
”	他	可以	告诉	你	,	而且	,	的	生物	的	他的	自己的	种类	,

此外，他还能告诉你关于他同类生物的事情。

— [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , — [huː] [dwel] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fɔːrɪst]

—	if	they	deserve	the	name	of	man	,	—	who	dwell	continuously	in	the	flooded	forest
—	如果	他们	应得	这	姓名	的	男人	,	—	WHO	住	持续	在	这	被淹	森林

,

,

,

——如果他们配得上“人”这个称谓，——那些常年居住在被洪水淹没的森林里的人，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn]['skæfoʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

making	their	home	on	scaffolds	among	the	tree	-	tops	,
制作	他们的	家	在	支架	之中	这	树	-	最高额	,

它们在树梢间的脚手架上安家，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [rɑːfts][ɔːr] [kə'nuːz] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns]

passing	from	place	to	place	in	floating	rafts	or	canoes	,	finding	their	subsistence
通过	从	地方	到	地方	在	漂浮的	木筏	或者	独木舟	,	寻找	他们的	生存

[ɑːn] [fɪʃ] ,

on	fish	,
在	鱼	,

他们乘着浮筏或独木舟四处漂泊，以捕鱼为生。

[ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænətiː] , [ɑːn][bɜːrdz] , [biːsts] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

on	the	flesh	of	the	manatee	,	on	birds	,	beasts	,	reptiles	,	and	insects	,
在	这	肉	的	这	海牛	,	在	鸟类	,	野兽	,	爬行动物	,	和	昆虫	,

在海牛的肉上，在鸟类、野兽、爬行动物和昆虫身上，

[ɑːn][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['wɔːtər] - [plænts][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌʌndi'skraibd] [triːz] , [ɑːn]

on	the	stalks	of	huge	water	-	plants	and	the	fruits	of	undescribed	trees	,	on
在	这	茎	的	巨大的	水	-	植物	和	这	水果	的	未描述	树木	,	在

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

在巨大的水生植物的茎秆上、不知名树木的果实上、猴子身上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][mæn] !

and	sometimes	upon	man	!
和	有时	之上	男人	!

有时甚至发生在人身上！

[sʌtʃ] [ˈindiəns][æz; əz][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][væst][ˈwɔːtər] - [lænd][hæv; həv] [brɔːt] [streɪndʒ]

Such	Indians	as	have	penetrated	the	vast	water	-	land	have	brought	strange
这样的	印度人	作为	有	渗透	这	广阔的	水	-	土地	有	带来	奇怪的

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

tales	out	of	it	.
故事	出去	的	它	.

那些深入这片广袤水域的印第安人，从中带出了许多奇特的故事。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

We	may	give	credence	to	them	or	refuse	it	;	but	they	,	at	least	,
我们	可能	给	信任	到	他们	或者	拒绝	它	;	但	他们	,	在	至少	,

我们或许会相信他们，或许会拒绝他们；但至少，他们……

[ɑːr; ər][fɜːrm] [bɪˈliːvɝz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] .

are	firm	believers	in	most	of	the	accounts	which	they	have	collected	.
是	公司	信徒	在	最多	的	这	账户	哪个	他们	有	集	.

他们坚信自己收集到的大多数观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gæpoʊ][ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

It	is	not	to	be	supposed	that	the	Gapo	is	impenetrable	.
它	是	不是	到	是	据称	那	这	加波	是	坚不可摧	.

不能认为加波是固若金汤的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [wel] - [noʊn] [ˈwɔːtər] - [weɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	the	contrary	,	there	are	several	well	-	known	water	-	ways	leading	through	it	,
在	这	相反	,	那里	是	一些	出色地	-	已知	水	-	方式	领导	通过	它	,

— [wel] [noʊn] , [aɪ]

—	well	known	,	I
—	出色地	已知	,	我

相反，有好几条著名的水道穿过这里——我说的“著名”是指，我。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	118
页	-

第118页

[miːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈindiəns] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts][ˈbɔːrdərz] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

mean	,	to	the	Indians	dwelling	upon	its	borders	,	to	the	tapuyos	,
意思是	,	到	这	印度人	住宅	之上	它是	边界	,	到	这	-	,

意思是，对于居住在其边界的印第安人，对于塔普约人而言，

[huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [kruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

whose	business	it	is	to	supply	crews	for	the	galateas	of	the	Portuguese
谁	商业	它	是	到	供应	船员	为了	这	伽拉忒亚斯	的	这	葡萄牙语

[ˈtreɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

其业务是为葡萄牙商人的加拉蒂亚号帆船提供船员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreɪdərz] [ðəmˈselvz] .

and	to	many	of	these	traders	themselves	.
和	到	许多	的	这些	交易员	他们自己	.

以及对许多交易者本身而言。

[ðiːz] [ˈwɔːtər] - [weɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] “ ” [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ˈbroʊkən]

These	water	-	ways	are	often	indicated	by	“	blazings	”	on	the	trees	,	or	broken
这些	水	-	方式	是	经常	表明的	经过	“	炽热	”	在	这	树木	,	或者	破碎的

[ˈbræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

这些水道通常以树上的“标记”或断枝来指示。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][leɪd][aʊt][baɪ][ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [ɪn][ə; eɪ][nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] ;

just	as	the	roads	are	laid	out	by	pioneer	settlers	in	a	North	American	forest	;
只是	作为	这	道路	是	铺设	出去	经过	先锋	定居者	在	一个	北	美国人	森林	;

就像北美森林里的拓荒者们修建道路一样；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [maːrks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

and	but	for	these	marks	,	they	could	not	be	followed	.
和	但	为了	这些	标记	,	他们	可以	不是	是	随后	.

如果没有这些标记，他们就无法追踪到他们。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [lɑːrdʒ]['speɪsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [triːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wer] ,

Sometimes	,	however	,	large	spaces	occur	in	which	no	trees	are	to	be	seen	,	where	,
有时	,	然而	,	大的	空间	发生	在	哪个	不	树木	是	到	是	已见	,	在哪里	,

[ɪn'diːd] , [nʌn] [groʊ] .

indeed	,	none	grow	.
的确	,	没有任何	生长	.

然而，有时会出现大片的空地，那里看不到一棵树，事实上，那里根本没有树生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] [leɪks] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	extensive	lakes	,	always	under	water	,	even	at	the	lowest	ebb	of	the
那里	是	广泛的	湖泊	,	总是	在下面	水	,	甚至	在	这	最低	落潮	的	这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] .

inundation	.
洪水	.

这里有许多广阔的湖泊，即使在洪水退去的最低点，也总是被水淹没。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,

They	are	of	all	sizes	and	every	possible	configuration	,
他们	是	的	全部	尺寸	和	每一个	可能的	配置	,

它们尺寸各异，形状也多种多样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪps] ,

from	the	complete	circle	through	all	the	degrees	of	the	ellipse	,
从	这	完全的	圆圈	通过	全部	这	学位	的	这	椭圆	,

从完整的圆周穿过椭圆的所有角度，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][belt] ,

and	not	unfrequently	in	the	form	of	a	belt	,
和	不是	不常	在	这	形式	的	一个	腰带	,

而且常常以腰带的形式出现，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [maɪt]

like	the	channel	of	a	river	running	for	scores	of	miles	between	what	might
喜欢	这	渠道	的	一个	河	跑步	为了	得分	的	英里	之间	什么	可能

['redɪli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

readily	be	mistaken	for	banks	covered	with	a	continuous	thicket	of	low	bushes	,
容易	是	错误	为了	银行	涵盖	和	一个	连续的	灌木丛	的	低的	灌木丛	,

就像一条河流的河道，绵延数十英里，两岸很容易被误认为是覆盖着茂密低矮灌木丛的地方。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [spreɪ] ” [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] , [huːz] [ruːts] [laɪ]

which	are	nothing	more	than	the	“	spray	”	of	evergreen	trees	,	whose	roots	lie
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	“	喷	”	的	常绿	树木	,	谁	根	说谎

['fɔːrti] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] !

forty	feet	under	water	!
四十	脚	在下面	水	!

这些只不过是常绿树的“枝叶”，它们的根系位于水下四十英尺处！

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] ,

More	frequently	these	openings	are	of	irregular	shape	,
更多的	频繁地	这些	开口	是	的	不规律的	形状	,

这些开口更多时候是不规则形状的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['ɪnlənd] ['siːz] .

and	of	such	extent	as	to	merit	the	title	of	“	inland	seas	.
和	的	这样的	程度	作为	到	优点	这	标题	的	“	内陆	海域	.

其范围之广，足以被称为“内陆海”。

” [wen] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ,

”	When	such	are	to	be	crossed	,
”	什么时候	这样的	是	到	是	交叉	,

“当必须跨越这些界限时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] [kə'nuː] [ɔːr][ˌgælə'tɪə] ['glaɪdɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['sentər]

the	sun	has	to	be	consulted	by	the	canoe	or	galatea	gliding	near	their	centre
这	太阳	有	到	是	咨询	经过	这	独木舟	或者	伽拉忒亚	滑翔	靠近	他们的	中心

;

;
;

独木舟或帆船在太阳中心附近滑行时，必须参考太阳的位置；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rer] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ] ,

and	when	he	is	not	visible	,	—	by	no	means	a	rare	phenomenon	in	the	Gapo	,
和	什么时候	他	是	不是	可见的	,	—	经过	不	方法	一个	稀有的	现象	在	这	加波	,

而当他不在场时——这在加波地区绝非罕见现象——

— [ðen] [ɪz][ðer; ðər] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [streiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

—	then	is	there	great	danger	of	the	craft	straying	from	her	course	.
—	然后	是	那里	伟大的	危险	的	这	工艺	迷途	从	她	课程	.

——那么，这艘船就极有可能偏离航线。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ʃɔːr] , ” [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] ,

When	within	sight	of	the	so	-	called	“	shore	,	”	a	clump	of	peculiar	form	,
什么时候	之内	视线	的	这	所以	-	称为	“	支撑	,	”	一个	丛	的	奇特	形式	,

当在所谓的“海岸”附近时，可以看到一团形状奇特的东西，

[ɔːr][ə; eɪ] [triː] ['tɑːpɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['fɛloʊz] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] ,

or	a	tree	topping	over	its	fellows	,	is	used	as	a	landmark	,
或者	一个	树	配料	超过	它是	伙伴们	,	是	用过的	作为	一个	地标	,

或者，一棵树的树冠高出其他树木，被用作地标。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [gaɪdz] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

and	often	guides	the	navigator	of	the	Gapo	to	the	igarita	of	which	he	is
和	经常	指南	这	航海家	的	这	加波	到	这	-	的	哪个	他	是

[ɪn] [sɜːrtʃ] .

in	search	.
在	搜索	.

并且经常引导加波的导航员找到他正在寻找的伊加里塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɑːn] [ðɪs] [triː] - ['stʌdɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

It	is	not	all	tranquillity	on	this	tree	-	studded	ocean	.
它	是	不是	全部	宁静	在	这	树	-	带钉的	海洋	.

在这片树木繁茂的海洋上，并非处处宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [fɔgz] , [ɪts] [geɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] ['stɔrmz] , — [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

It	has	its	fogs	,	its	gales	,	and	its	storms	,	—	of	frequent	occurrence	.
它	有	它是	雾	,	它是	狂风	,	和	它是	暴风雨	,	—	的	频繁	发生	.

那里经常有雾、有狂风、有暴风雨。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz][ɔːft] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə]

The	canoe	is	oft	shattered	against	the	stems	of	gigantic	trees	;	and	the	galatea
这	独木舟	是	经常	破碎	反对	这	茎	的	巨大	树木	;	和	这	伽拉忒亚

[goʊz] [daʊn] ,

goes	down	,
去	向下	,

独木舟常常撞在参天大树的树干上摔得粉碎；加拉蒂亚号沉入海底。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

leaving	**her**	**crew**	**to**	**perish**	**miserably**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**gloomy**	**wilderness**	**of**
离开	她	全体人员	到	沦	惨痛地	在	这	中间	的	一个	阴沉	荒野	的

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

wood	**and**	**water**	**.**
木头	和	水	.

她将船员们抛弃在阴森荒凉的森林和水域之中，任其悲惨地死去。

['meni] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps] ;

Many	**strange**	**tales**	**are**	**told**	**of**	**such**	**mishaps**	**;**
许多	奇怪的	故事	是	讲述	的	这样的	事故	;

关于这类事故，流传着许多离奇的故事；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [nʌn] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

but	**up**	**to**	**the**	**present**	**hour**	**none**	**have**	**received**	**the**	**permanent**	**record**	**of**
但	向上	到	这	展示	小时	没有任何	有	已收到	这	永恒的	记录	的

[prɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] .

print	**and**	**paper**	**.**
打印	和	纸	.

但至今为止，还没有人收到纸质的永久记录。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Be	**it**	**our**	**task**	**to**	**supply**	**this**	**deficiency**	**.**
是	它	我们的	任务	到	供应	这	不足	.

弥补这一不足是我们的责任。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] - .

THE	**ECHENTE**	**.**
这	-	.

埃肯特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wɜːr; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

It	**would**	**not**	**be**	**true**	**to**	**say**	**that**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**galatea**	**were**	**up**	**with**
它	会	不是	是	真的	到	说	那	这	全体人员	的	这	伽拉忒亚	是	向上	和

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

如果说加拉蒂亚号的船员们和太阳一起起床，那就不属实了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [nekst]

There	**was**	**no**	**sun**	**to**	**shine**	**upon**	**the**	**gloomy**	**scene**	**that**	**revealed**	**itself**	**next**
那里	曾是	不	太阳	到	闪耀	之上	这	阴沉	场景	那	揭晓	本身	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

第二天早晨，映入眼帘的是一片阴沉的景象，没有一丝阳光。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] ['ɔːlmoʊst] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Instead	**,**	**there**	**was**	**a**	**fog**	**almost**	**thick**	**enough**	**to**	**be**	**grasped**	**with**	**the**
反而	,	那里	曾是	一个	多雾路段	几乎	厚的	足够的	到	是	抓住	和	这

[hænd] .

hand	**.**
手	.

相反，眼前却是一片浓雾，几乎可以用手抓住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈstəː] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrlɪɪst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [deɪ] ;

They	were	astir	,	however	,	by	the	earliest	appearance	of	day	;
他们	是	搅拌	,	然而	,	经过	这	最早	外貌	的	天	;

然而，天刚亮，他们就已开始活动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈstrændɪd] ” [krɑːft]

for	the	captain	of	the	galatea	was	too	anxious	about	his	“	stranded	”	craft
为了	这	队长	的	这	伽拉忒亚	曾是	也	焦虑的	关于	他的	“	搁浅	”	工艺

[tuː; tə][laɪ] [leɪt] [əˈbed] .

to	lie	late	abed	.
到	说谎	晚的	阿贝德	.

因为加拉蒂亚号的船长太担心他“搁浅”的船只，所以无法睡到很晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈfloʊt] .

They	had	no	difficulty	in	getting	the	vessel	afloat	.
他们	有	不	困难	在	获得	这	血管	漂浮	.

他们毫不费力地就让船浮了起来。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əˈdrɔɪt] [juːz]

A	strong	pull	at	the	branches	of	the	sapucaya	,	and	then	an	adroit	use
一个	强的	拉	在	这	分支	的	这	萨普卡亚	,	和	然后	一个	灵巧	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlz] ,

of	the	paddles	,
的	这	桨	,

用力拉扯沙巴卡亚树枝，然后巧妙地使用桨，

[ˈkærid] [ðə; ði][krɑːft] [klɪr] .

carried	the	craft	clear	.
携带	这	工艺	清除	.

带着飞船安全离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ?

But	what	was	the	profit	of	this	?
但	什么	曾是	这	利润	的	这	?

但这样做有什么好处呢?

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz] [ˈevər] .

Once	out	in	the	open	water	,	they	were	as	badly	off	as	ever	.
一次	出去	在	这	打开	水	,	他们	是	作为	糟糕	离开	作为	曾经	.

一旦进入开阔水域，他们的处境就和以前一样糟糕。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wʊd]

Not	one	of	them	had	the	slightest	idea	of	the	direction	they	would
不是	一	的	他们	有	这	丝毫	主意	的	这	方向	他们	会

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他们中没有一个人对未来的方向有任何想法。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !

even	supposing	they	could	find	a	clear	course	in	any	direction	!
甚至	假如	他们	可以	寻找	一个	清除	课程	在	任何	方向	!

即使假设他们能够找到任何方向的清晰航线!

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	119
页	-

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [tʊk] [pɑːrt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	consultation	was	the	result	,	in	which	all	hands	took	part	,	though	it	was
一个	咨询	曾是	这	结果	,	在	哪个	全部	双手	采取	部分	,	尽管	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] ,

evident	that	,
明显	那	,

最终进行了一次磋商，各方都参与其中，尽管很明显，

['æftər][ðə; ði]['peɪtrən] , [moʊst] ['defərəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

after	the	patron	,	most	deference	was	paid	to	the	Mundurucú	.
后	这	赞助人	,	最多	尊重	曾是	有薪酬的	到	这	-	.

在赞助人之后，人们对蒙杜鲁库（Mundurucú）给予了最大的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɜɤɛns] [stʊd] [nekst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [waɪl] ['tipə'rɛəri] [tɑːm] ,

The	young	Paraense	stood	next	in	the	scale	of	respect	;	while	Tipperary	Tom	,
这	年轻的	帕拉恩斯	站立	下一个	在	这	规模	的	尊重	;	尽管	蒂珀雷里	汤姆	,

年轻的帕拉恩斯在受人尊敬的程度上紧随其后；而蒂珀雷里·汤姆，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

beyond	the	account	which	he	was	called	upon	to	give	of	his	steersmanship	,
超过	这	帐户	哪个	他	曾是	称为	之上	到	给	的	他的	掌舵	,

除了他被要求提供的掌舵技术方面的说明之外，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz][hai'bəːniən] [broʊg] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	not	permitted	to	mingle	his	Hibernian	brogue	in	the	discussion	.
曾是	不是	允许	到	交融	他的	希伯尼安	布洛克鞋	在	这	讨论	.

在讨论中，他不被允许夹杂他的爱尔兰口音。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] ?

Where	was	the	river	?
在哪里	曾是	这	河	?

河流在哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

That	was	the	first	problem	to	be	solved	,
那	曾是	这	第一的	问题	到	是	已解决	,

那是首先要解决的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

and	of	this	there	appeared	to	be	no	possible	solution	.
和	的	这	那里	出现	到	是	不	可能的	解决方案	.

这个问题似乎没有任何解决办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ; [noʊ]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] .

There	was	no	sun	to	guide	them	;	no	visible	sky	.
那里	曾是	不	太阳	到	指导	他们	;	不	可见的	天空	.

没有太阳为他们指引方向；也看不到天空。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skers] [hæv; həv] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

Even	had	there	been	both	,	it	would	scarce	have	mended	the	matter	.
甚至	有	那里	到过	两个都	,	它	会	稀少	有	已修复	这	事情	.

即使两者兼备，也很难弥补这一缺憾。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] , [ɑːn] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	steersman	could	not	tell	whether	,	on	straying	from	the	channel	,
这	舵手	可以	不是	告诉	无论	,	在	迷途	从	这	渠道	,

舵手无法判断，偏离航道后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ,

he	had	drifted	to	the	south	or	the	north	,	the	east	or	the	west	;	and	,
他	有	漂移	到	这	南	或者	这	北	,	这	东方	或者	这	西方	;	和	,

他漂泊到了南方或北方，东方或西方；而且，

[ɪn'di:d] , [æn; ən] ['ɪntəlekt] [les] [əb'tu:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] [tɑ:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

indeed	**,**	**an**	**intellect**	**less**	**obtuse**	**than**	**that**	**of**	**Tipperary**	**Tom**	**might**	**have**	**been**
的确	,	一个	智力	较少的	钝	比	那	的	蒂珀雷里	汤姆	可能	有	到过

['pʌz(ə)ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

puzzled	**upon**	**the**	**point**	**.**
困惑	之上	这	观点	.

确实，如果换作一个智力比蒂珀雷里·汤姆高的人，或许也会对这个问题感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

It	**has**	**been**	**already**	**mentioned**	**,**
它	有	到过	已经	提及	,

前面已经提到过了，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][soʊ] ['tɔ:rtʃuəs] [æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn]

that	**the**	**Solimoës**	**is**	**so**	**tortuous**	**as**	**to**	**turn**	**to**	**every**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**in**
那	这	-	是	所以	曲折	作为	到	转动	到	每一个	观点	的	这	罗盘	在

[ɪts] [sloʊ] [kɔ:rs] .

its	**slow**	**course**	**.**
它是	慢的	课程	.

索利莫埃斯河蜿蜒曲折，在其缓慢的航程中会转向罗盘的各个方向。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z]

The	**mere**	**fact**	**that**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**at**	**the**	**time**	**could**	**be**	**of**	**little**	**use**
这	仅仅	事实	那	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	时间	可以	是	的	小的	使用

[tu:; tə] ['tipə'rɛəri] [tɑ:m] ,

to	**Tipperary**	**Tom**	**,**
到	蒂珀雷里	汤姆	,

当时月亮高挂天空这一事实，对蒂珀雷里·汤姆来说可能并没有什么用处。

[hu:z] [ə'strɑ:nəmi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whose	**astronomy**	**had**	**never**	**extended**	**beyond**	**the**	**knowledge**	**that**	**there**	**was**	**a**
谁	天文学	有	绝不	扩展	超过	这	知识	那	那里	曾是	一个

[mu:n] .

moon	**.**
月亮	.

他们的天文学知识从未超出对月球存在的认知。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

Where	**lay**	**the**	**river**	**?**
在哪里	躺	这	河	?

河流在哪里?

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɑ:gətri] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]

The	**interrogatory**	**was**	**repeated**	**a**	**score**	**of**	**times**	**,**	**without**	**receiving**	**a**
这	质询	曾是	重复	一个	分数	的	时代	,	没有	接收	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ;

satisfactory	**answer**	**;**
令人满意的	回答	;

这个问题重复了二十多次，但始终没有得到满意的答复;

[ðoʊ] ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəu'zi:tə] [ɪk'septɪd] — ['ventʃərd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

though	**every**	**one**	**on**	**board**	**—**	**the**	**little**	**Rosita**	**excepted**	**—**	**ventured**	**some**	**sort**	**of**
尽管	每一个	一	在	木板	—	这	小的	罗西塔	例外	—	冒险	一些	种类	的

[rɪ'plaɪ] , [moʊst] , [haʊ'evər] ,

reply	**,**	**most**	**,**	**however**	**,**
回复	,	最多	,	然而	,

虽然船上除了小罗西塔之外的每个人都试图做出某种回应，但大多数人.....

['ɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['dɪfɪdəns] .

offering	**their**	**opinion**	**with**	**a**	**doubting**	**diffidence**	**.**
提供	他们的	观点	和	一个	怀疑	羞怯	.

他们带着怀疑和犹豫表达自己的意见。

[ðə; ði] - , [ɔːlˈðoʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

The	Mundurucú	,	although	repeatedly	appealed	to	,	had	taken	small	part	in	the
这	-	,	虽然	反复	上诉	到	,	有	已采取	小的	部分	在	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] ,

discussion	,	remaining	silent	,
讨论	,	其余的	沉默的	,

尽管多次呼吁，蒙杜鲁库人却很少参与讨论，始终保持沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmuːdɪli] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

his	eyes	moodily	wandering	over	the	water	,
他的	眼睛	情绪低落地	漫游	超过	这	水	,

他的目光忧郁地游移在水面上，

[ˈsiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

seeking	through	the	fog	for	some	clew	to	their	escape	from	the	spot	.
寻求	通过	这	多雾路段	为了	一些	线索	到	他们的	逃脱	从	这	点	.

他们试图在浓雾中寻找逃离此地的线索。

[noʊ][wʌn] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈpædlz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	plied	the	paddles	;	they	had	impelled	her	out	of	sight	of	the
不	一	合拢	这	桨	;	他们	有	被迫	她	出去	的	视线	的	这

,

sapucaya	,
萨普卡亚	,

没有人划桨；他们把她推离了萨普卡亚人的视线范围。

[naʊ] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈpædlɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər]

now	shrouded	in	the	thick	fog	;	but	,	as	it	was	useless	paddling	any	farther
现在	被遮蔽的	在	这	厚的	多雾路段	;	但	,	作为	它	曾是	无用	划桨	任何	更远

,

,
,

现在已被浓雾笼罩；但是，再往前划桨也无济于事了，

[ɔːl][hændz][hæd; həd] [dɪˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

all	hands	had	desisted	,	and	were	now	resting	upon	their	oars	.
全部	双手	有	停止	,	和	是	现在	休息	之上	他们的	桨	.

所有人都停止了划桨，现在正趴在桨上休息。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

At	this	moment	it	was	perceived	that	the	galatea	was	in	motion	.
在	这	片刻	它	曾是	感知	那	这	伽拉忒亚	曾是	在	运动	.

这时人们才意识到伽拉忒亚号正在移动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	Mundurucú	was	the	first	to	notice	it	;
这	-	曾是	这	第一的	到	注意	它	;

蒙杜鲁库人最先发现了它；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈskʌvəri] .

for	his	attention	had	for	some	time	been	directed	to	such	discovery	.
为了	他的	注意力	有	为了	一些	时间	到过	指导	到	这样的	发现	.

因为他早就将注意力集中于这一发现上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] , [naʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd]

For	this	reason	had	he	cast	his	searching	glances	,	now	down	into	the	turbid
为了	这	原因	有	他	投掷	他的	搜索	眼神	,	现在	向下	进入	这	混浊

[ˈwɔːtərz] ,

waters	,
水	,

正因如此，他才将探寻的目光投向浑浊的水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɜːrkɪ] ['ætməsfɪr] .

and	now	out	through	the	murky	atmosphere	.
和	现在	出去	通过	这	浑浊的	气氛	.

现在，我们穿过了浑浊的大气层。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] , [bʌt; bət] ['evrɪ] ['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

A	thicket	was	discernible	through	the	fog	,	but	every	moment	becoming	less
一个	灌木丛	曾是	可辨别的	通过	这	多雾路段	,	但	每一个	片刻	成为	较少的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

透过雾气可以看到一片灌木丛，但每一刻都越来越模糊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triː] - [tɑːps] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Of	course	it	was	only	a	collection	of	tree	-	tops	;	but	whatever	it	was
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	收藏	的	树	-	最高额	;	但	任何	它	曾是

,

,
,

当然，那只不过是一些树梢而已；但不管它是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['sloʊlɪ] [rɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	soon	became	evident	that	the	galatea	was	very	slowly	receding	from	it	.
它	很快	成为	明显	那	这	伽拉忒亚	曾是	非常	缓慢地	消退	从	它	.

很快人们就发现，加拉蒂亚号正在非常缓慢地远离它。

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] - [dɪ'spleɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [freʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

On	discovering	this	,	the	Mundurucú	displayed	signs	of	fresh	animation	.
在	发现	这	,	这	-	显示	标志	的	新鲜的	动画片	.

发现这一点后，蒙杜鲁库人表现出了新的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kreɪnɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

He	had	been	for	some	minutes	lying	upon	his	face	,	craning	out	over	the
他	有	到过	为了	一些	分钟	说谎	之上	他的	脸	,	起重机	出去	超过	这

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

他脸朝下趴在舷梯上，已经好几分钟了，眼睛一直伸向舷梯外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪðərd] [ɑːrmz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	his	long	withered	arms	submerged	in	the	water	.
和	他的	长的	干枯	武器	湮	在	这	水	.

他那双干瘪的长臂浸没在水中。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

The	others	occupied	themselves	in	guessing	what	he	was	about	;
这	其他的	占领	他们自己	在	猜测	什么	他	曾是	关于	;

其他人则忙着猜测他究竟想干什么；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['gesɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	their	guesses	had	been	to	no	purpose	.
但	他们的	猜测	有	到过	到	不	目的	.

但他们的猜测毫无用处。

['iːkwəlɪ] ['pɜːrpəsləs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ; [fɔːr; fər] ,

Equally	purposeless	had	appeared	the	actions	of	the	Indian	;	for	,
同样地	无目的	有	出现	这	行动	的	这	印度	;	为了	,

印第安人的行为同样显得毫无目的；因为，

['æftər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

after	keeping	his	arm	under	water	for	a	period	of	several	minutes	,
后	保持	他的	手臂	在下面	水	为了	一个	时期	的	一些	分钟	,

在将手臂浸入水中几分钟后，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [er] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	**drew**	**it**	**in**	**with**	**a**	**dissatisfied**	**air**	**,**	**and**	**once**	**more**	**arose**	**to**	**his**
他	画	它	在	和	一个	不满	空气	,	和	一次	更多的	出现	到	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

他带着不满的神情吸了吸气声，然后再次站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**just**	**then**	**that**	**he**	**perceived**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**kept**	**his**
它	曾是	只是	然后	那	他	感知	这	树	-	最高额	,	之上	哪个	他	保留	他的

[aɪz] ['ʃɑːrpli] [fɪkst] ,

eyes	**sharply**	**fixed**	**,**
眼睛	尖锐地	固定的	,

就在这时，他注意到了树梢，他的目光便紧紧地盯着它们。

[ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

until	**assured**	**that**	**the**	**galatea**	**was**	**going**	**away**	**from**	**them**	**.**
直到	保证	那	这	伽拉忒亚	曾是	去	离开	从	他们	.

直到确信伽拉忒亚号正在远离他们。

“ ['huːlə] !

“	**Hoola**	**!**
“	呼啦	!

“呼啦！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	**he**	**exclaimed**	**,**
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːrd] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

attempting	**to**	**imitate**	**the**	**cry**	**he**	**had**	**more**	**than**	**once**	**heard**	**issuing**	**from**
尝试	到	模拟	这	哭	他	有	更多的	比	一次	听到	发行	从

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] [tɑːm] .

the	**lips**	**of**	**Tipperary**	**Tom**	**.**
这	嘴唇	的	蒂珀雷里	汤姆	.

他试图模仿他曾多次听到的从蒂珀雷里·汤姆嘴里发出的叫声。

“ ['huːlə] !

“	**Hoola**	**!**
“	呼啦	!

“呼啦！”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] !

the	**river**	**is**	**out**	**there**	**!**
这	河	是	出去	那里	!

河流就在那里！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**pointed**	**towards**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
”	作为	他	辐	,	他	尖	向	这	树	-	最高额	.

“他一边说话，一边指着树梢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

It	**was**	**the**	**first**	**confident**	**answer**	**to**	**the**	**all**	**-**	**important**	**question**	**.**
它	曾是	这	第一的	自信的	回答	到	这	全部	-	重要的	问题	.

这是对这个至关重要的问题给出的第一个自信的答案。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**120**
页	-

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , ['mʌnˌdeɪ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

“	How	can	you	tell	that	,	Munday	?	”	inquired	the	captain	of	the	craft	.
”	如何	能	你	告诉	那	,	蒙迪	?	”	询问	这	队长	的	这	工艺	.

“你怎么知道的，蒙迪？”船长问道。

“ [haʊ] [tel] , ['peɪtrən] ?

“	How	tell	,	patron	?
”	如何	告诉	,	赞助人	?

“顾客，您怎么知道？”

[haʊ] [tel] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ['faɪər][frʌm; frəm]['wɔːtər] ?

How	tell	day	from	night	,	the	moon	from	the	sun	,	fire	from	water	?
如何	告诉	天	从	夜晚	,	这	月亮	从	这	太阳	,	火	从	水	?

如何区分白天和黑夜，月亮和太阳，火和水?

[ðə; ði] - [ɪz][ðer; ðər] .

The	Solimoës	is	there	.
这	-	是	那里	.

索利莫伊斯就在那里。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

”	The	Indian	spoke	with	his	arm	still	extended	in	the	direction	of	the	trees	.
”	这	印度	辐	和	他的	手臂	仍然	扩展	在	这	方向	的	这	树木	.

“印第安人说话时，手臂仍然伸向树林的方向。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , “ [ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə]

“	We	are	willing	to	believe	you	,	”	rejoined	Trevannion	,	“	and	will	trust	to
”	我们	是	愿意的	到	相信	你	,	”	重新加入	-	,	“	和	将要	相信	到

[jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] ;

your	guidance	;
你的	指导	;

“我们愿意相信你，”特雷瓦尼翁重新说道，“我们将信任你的指导；

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ”

but	pray	explain	yourself	.	”
但	祈祷	解释	你自己	.	”

但请你解释一下。”

“ [its] [ɔːl] [ges] - [wɜːrk] , ” [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ['tipə'rɛəri] [tɑːm] .

“	It's	all	guess	-	work	,	”	interpolated	Tipperary	Tom	.
”	它是	全部	猜测	-	工作	,	”	插值	蒂珀雷里	汤姆	.

“这全是猜测，”蒂珀雷里·汤姆插话道。

“ [oʊld] ['mʌnˌdeɪ] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ˌeɪ 'viː][fwɑːt] ['hiːz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðæn; ðən]['dʒuːdi] -

“	Ould	Munday	knows	no	more	av	fwat	he's	talkin	'	about	than	Judy	Fitzscummons's
”	可以	蒙迪	知道	不	更多的	av	轻浮	他是	谈话	-	关于	比	朱迪	-

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“老蒙迪对自己在说什么一无所知，就像朱迪·菲茨斯卡蒙斯的母亲一样。”

[aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji][wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌðər] [saɪd] . ”

I'll	warrant	ye	we	come	in	from	the	tother	side	.	”
患病的	保证	是的	我们	来	在	从	这	其他	边	.	”

我可以向你们保证，我们会从另一边进来。

“ ['saɪləns] , [tɑːm] ! ” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	Silence	,	Tom	!	”	commanded	his	master	.
”	沉默	,	汤姆	!	”	命令	他的	掌握	.

“安静，汤姆！”他的主人命令道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] ['mʌnˌdeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ Let us hear what Munday has to say .
” 让 我们 听到 什么 蒙迪 有 到 说 .

“让我们听听蒙代怎么说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] . ”
You have no right to contradict him . ”
你 有 不 正确的 到 顶撞 他 . ”

你无权反驳他。

“ [ɑːk; ɑːx] , - !
“ Och , awance !
” 奥赫 , - !

“哦，小心！”

[æn; ən] - [ə'pɪnjən] - [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['friːbɔːrn] - !
An Indyen's opinion prefarred before that ov a freeborn Oirishman !
一个 - 观点 - 前 那 卵 一个 自由出生的 - !

一个独立人士的意见比一个自由出生的爱尔兰人的意见更重要!

[aɪ] - [wʌt] - .
I wondher what nixt .
我 - 什么 - .

我想知道接下来会发生什么。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['tipə'rɛəri] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] , [hiː; hi][slæŋk] ['kraʊtʃɪŋli]
“ And as Tipperary completed his chapter of reproaches , he slank crouchingly
” 和 作为 蒂珀雷里 完全的 他的 章 的 责备 , 他 瘦长 蹲伏着
['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊldoʊ] .
under the shadow of the toldo .
在下面 这 阴影 的 这 托尔多 .

“蒂珀雷里完成了他的谴责篇章后，便蜷缩在托尔多树的阴影下。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] - , [wʌns] [mɔːr] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
“ So you think the river is there ? ” said Trevannion , once more addressing himself
” 所以 你 思考 这 河 是 那里 ? ” 说 - , 一次 更多的 解决 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Mundurucú .
到 这 - .

“所以你认为那条河就在那里？”特雷瓦尼翁再次对蒙杜鲁库说道。

“ [ðə; ði] - [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪtrən] .
“ The Mundurucú is sure of it , patron .
” 这 - 是 当然 的 它 , 赞助人 .

“蒙杜鲁库对此深信不疑，赞助人。”

[ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . ”
Sure as that the sky is above us . ”
当然 作为 那 这 天空 是 多于 我们 . ”

天空就在我们头顶上，这是毋庸置疑的。

“ [rɪ'membər] , [oʊld][mæn] !
“ Remember , old man !
” 记住 , 老的 男人 !

“记住，老头！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
It won't do for us to make any mistake .
它 惯于 做 为了 我们 到 制作 任何 错误 .

我们绝对不能犯任何错误。

[noʊ] [daʊt] [wiːv] [ɔːl'redi] [streɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**doubt**	**we've**	**already**	**strayed**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**the**	**channel**	**of**	**the**
不	怀疑	我们已经	已经	迷路了	一个	大量	距离	从	这	渠道	的	这

- .

Solimoës .

- .

毫无疑问，我们已经偏离索利莫埃海峡相当远的距离了。

[tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”

To	**go**	**again**	**from**	**it**	**will**	**be**	**to**	**endanger**	**our**	**lives**	**.**	**”**
到	去	再次	从	它	将要	是	到	危害	我们的	生活	.	”

如果再次偏离轨道，将会危及我们的生命。

“ [ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ] .

“	**The**	**Mundurucú**	**knows**	**that**	**,**	**”**	**was**	**the**	**laconic**	**reply**	**.**
“	这	-	知道	那	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“蒙杜鲁库人知道这一点，”对方简洁地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər]

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we**	**must**	**be**	**satisfied**	**of**	**the**	**fact**	**,**	**before**	**we**	**can**	**venture**
“	出色地	,	然后	,	我们	必须	是	使满意	的	这	事实	,	前	我们	能	风险投资

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

to	**make**	**a**	**move**	**.**
到	制作	一个	移动	.

“那么，我们必须先确认这个事实，才能冒险采取行动。”

[wʌt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? ”

What	**proof**	**can**	**you**	**give**	**us**	**that**	**the**	**river**	**lies**	**in**	**that**	**direction**	**?**	**”**
什么	证明	能	你	给	我们	那	这	河	谎言	在	那	方向	?	”

你能拿出什么证据证明河流的方向是那样的吗?

“ ['peɪtrən] !

“	**Patron**	**!**
“	赞助人	!

“赞助人！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] ?

You	**know**	**the**	**month**	**?**
你	知道	这	月	?

你知道是几号吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . ”

It	**is**	**the**	**month**	**of**	**March**	**.**	**”**
它	是	这	月	的	行进	.	”

现在是三月。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Certainly**	**it**	**is**	**.**
“	当然	它	是	.

“当然是这样。”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

What	**of**	**that**	**?**	**”**
什么	的	那	?	”

那又怎样呢?

“ [ðə; ði] - . ”

“	**The**	**echente**	**.**	**”**
“	这	-	.	”

“埃亨特。”

“ [ðə; ði] - ?
“ The echente ?
” 这 - ?

“埃亨特？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
What is that ? ”
什么 是 那 ? ”

那是什么?

“ [ðə; ði] [flʌd] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .
“ The flood getting bigger .
” 这 洪水 获得 大 .

洪水越来越大。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][raɪz] , — [ðə; ði]['gæpoʊ] [stɪl] ['groʊɪŋ] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - . ”
The water on the rise , — the Gapo still growing , — that is the echente . ”
这 水 在 这 上升 , — 这 加波 仍然 生长 , — 那 是 这 - . ”

水位上涨，——加波河还在上涨，——那就是埃亨特河。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?
“ But how should that enable you to determine the direction of the river ?
” 但 如何 应该 那 使能够 你 到 决定 这 方向 的 这 河 ?
”
”

“但这又如何能让你确定河流的流向呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ It has done so , ” replied the Indian .
” 它 有 完毕 所以 , ” 回复 这 印度 .

“确实如此，”印度人回答道。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] — [ɪn][dʒuːn] — [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] - . ”
“ Not before three months — in June — will come the vasante . ”
” 不是 前 三 几个月 — 在 六月 — 将要 来 这 - . ”

“至少三个月后——也就是六月份——才会迎来瓦桑特节。”

“ [ðə; ði] - ? ”
“ The vasante ? ”
” 这 - ? ”

“瓦桑特？”

“ [ðə; ði] - , ['peɪtrən] : [ðə; ði][fɔːl] .
“ The vasante , patron : the fall .
” 这 - , 赞助人 : 这 落下 .

“vasante，赞助人：堕落。

[ðen] [ðə; ði]['gæpoʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [les] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Then the Gapo will begin to grow less ; and the current will be towards the
然后 这 加波 将要 开始 到 生长 较少的 ; 和 这 当前的 将要 是 向 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

随后，加波河水位将开始下降；水流方向将转向河流。

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
as now it is from it . ”
作为 现在 它 是 从 它 . ”

现在它就是从那里来的。”

“ [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'pɪrz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Your story appears reasonable enough .
” 你的 故事 出现 合理的 足够的 .

“你的故事听起来合情合理。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose we may trust to it .
我 认为 我们 可能 相信 到 它 .

我想我们可以相信它。

[ɪf] [soʊ] , ” ['ædɪd] - , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [də'rekt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrdz] ['jɑːndər]
If so , ” added Trevannion , “ we had better direct our course towards yonder
如果 所以 , ” 额外 - , “ 我们 有 更好的 直接的 我们的 课程 向 远处
[triː] - [tɑːps] ,
tree - tops ,
树 - 最高额 ,

“如果真是这样，”特雷瓦尼翁补充道，“我们最好朝着那边的树梢方向前进。”

[ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
and lose no time in getting beyond them .
和 失去 不 时间 在 获得 超过 他们 .

并立即着手克服这些困难。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['pædlz] , [ænd; ənd] [pʊl] ['tʃɪrəli] .
All of you to your paddles , and pull cheerily .
全部 的 你 到 你的 桨 , 和 拉 兴高采烈地 .

你们都拿起桨，奋力划水。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv]
Let us make up for the time we have lost through the negligence of
让 我们 制作 向上 为了 这 时间 我们 有 丢失的 通过 这 疏忽 的
['tipə'rɛəri] [tɑːm] .
Tipperary Tom .
蒂珀雷里 汤姆 .

让我们弥补因蒂珀雷里·汤姆的疏忽而浪费的时间。

[pʊl] , [maɪ] [lædz] , [pʊl] !
Pull , my lads , pull !
拉 , 我的 小伙子们 , 拉 !

拉，伙计们，拉！

” [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [kə'mænd] [ðə; ði] [fɔːr] ['pædlərz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
” At this cheering command the four paddlers rushed to their places ; and the
” 在 这 欢呼 命令 这 四 划桨者 匆忙 到 他们的 地方 ; 和 这
[ˌgælə'tɪə] ,
galatea ,
伽拉忒亚 ,

“随着这声欢呼，四名桨手冲向各自的位置；而伽拉忒亚号，

[ɪm'peld] [baɪ][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [stroʊks] , [wʌns] [mɔːr] [glaidid] ['geili] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
impelled by their vigorous strokes , once more glided gayly over the bosom of the
被迫 经过 他们的 蓬勃 笔画 , 一次 更多的 滑翔 同性恋地 超过 这 怀 的 这
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

在它们有力的划水推动下，它们再次欢快地滑过水面。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 121
页 -

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

AN	IMPASSABLE	BARRIER	.
一个	不可逾越	障碍	.

一道无法逾越的障碍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ]

In	a	few	moments	the	boat's	bow	was	brought	within	half	a	cable's	length
在	一个	很少	时刻	这	船的	弓	曾是	带来	之内	一半	一个	电缆的	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [triːz] .

of	the	boughs	of	the	submerged	trees	.
的	这	树枝	的	这	湮	树木	.

片刻之后，船头就靠近了水下树枝半根缆绳的长度。

[hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

Her	crew	could	see	that	to	proceed	farther	,	on	a	direct	course	,	was	simply
她	全体人员	可以	看	那	到	继续	更远	,	在	一个	直接的	课程	,	曾是	简单地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她的船员们意识到，继续沿直线航行是不可能的。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

With	equal	reason	might	they	have	attempted	to	hoist	her	into	the	air	,
和	平等的	原因	可能	他们	有	尝试过	到	提升	她	进入	这	空气	,

他们完全有理由试图把她吊到空中。

[ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	leap	over	the	obstruction	that	had	presented	itself	before	them	.
和	飞跃	超过	这	梗阻	那	有	呈现	本身	前	他们	.

他们跃过了摆在面前的障碍。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] [ˌɪntə'lɔkt] ,

Not	only	were	the	branches	of	the	adjoining	trees	interlocked	,
不是	仅有的	是	这	分支	的	这	相邻的	树木	互锁	,

不仅相邻树木的枝干相互交错，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌðər] ['strægəld] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ,

but	from	one	to	the	other	straggled	a	luxurious	growth	of	creepers	,
但	从	一	到	这	其他	散落的	一个	豪华	生长	的	爬行者	,

但从一处到另一处，却蔓延着茂盛的藤蔓植物。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːrs]

forming	a	network	so	strong	and	compact	that	a	steamer	of	a	hundred	horse
成型	一个	网络	所以	强的	和	袖珍的	那	一个	汽船	的	一个	百	马

- ['paʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [meʃiz] .

-	power	would	have	been	safely	brought	to	a	stand	among	its	meshes	.
-	力量	会	有	到过	安全	带来	到	一个	站立	之中	它是	网格	.

形成了一个如此坚固紧密的网络，以至于一艘百马力的蒸汽船也能安全地停在它的网眼中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃə'voʊ] [diː] [friːz] ;

Of	course	no	attempt	was	made	to	penetrate	this	impenetrable	chevaux	de	frise	;
的	课程	不	试图	曾是	制成	到	穿透	这	坚不可摧	马	德	弗里斯	;

当然，没有人尝试去穿透这匹坚不可摧的牧羊犬；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - ,

and	after	a	while	had	been	spent	in	reconnoitring	it	,	Trevannion	,
和	后	一个	尽管	有	到过	花费	在	侦察	它	,	-	,

经过一段时间的侦察，特雷瓦尼翁

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ˌgælə'tɪə][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ,

guided	by	the	counsel	of	the	Mundurucú	,	ordered	the	galatea	to	go	about	,
引导	经过	这	法律顾问	的	这	-	,	订购	这	伽拉忒亚	到	去	关于	,

在蒙杜鲁库的建议下，命令伽拉忒亚号四处航行。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['fɔːrɪst] .

and	proceed	along	the	selvage	of	the	submerged	forest	.
和	继续	沿着	这	布边	的	这	湮	森林	.

沿着水下森林的边缘继续前进。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pædlɪŋ] .

An	hour	was	spent	in	paddling	.
一个	小时	曾是	花费	在	划桨	.

我们花了整整一个小时划船。

[noʊ] ['oʊpənɪŋ] .

No	opening	.
不	开幕	.

没有开口。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['sɪmələrli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] !

Another	hour	similarly	employed	,	and	with	similar	results	!
其他	小时	相似地	受雇	,	和	和	相似的	结果	!

又花了一个小时做了同样的工作，结果也类似！

[ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] .

The	river	might	be	in	the	direction	pointed	out	by	the	Indian	.
这	河	可能	是	在	这	方向	尖	出去	经过	这	印度	.

河流可能就在印第安人指出的方向。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

No	doubt	it	was	;	but	how	were	they	to	reach	it	?
不	怀疑	它	曾是	;	但	如何	是	他们	到	抵达	它	?

毫无疑问，的确如此；但他们该如何到达那里呢?

[nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [trə'vɜːrs] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Not	a	break	appeared	in	all	that	long	traverse	wide	enough	to	admit	the	passage
不是	一个	休息	出现	在	全部	那	长的	横穿	宽的	足够的	到	承认	这	通道

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] .

of	a	canoe	.
的	一个	独木舟	.

在那漫长的横渡过程中，没有出现任何足够宽阔的缺口，供独木舟通过。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['æroʊ] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Even	an	arrow	could	scarce	have	penetrated	among	the	trees	,
甚至	一个	箭	可以	稀少	有	渗透	之中	这	树木	,

即使是箭矢也很难穿透这片树林。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]['pærəsaɪt] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] !

that	extended	their	parasite	-	laden	branches	beyond	the	border	of	the	forest	!
那	扩展	他们的	寄生虫	-	满载	分支	超过	这	边界	的	这	森林	!

它们将沾满寄生虫的枝条延伸到了森林的边界之外！

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] , [ðə; ði] ['pædlərz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ; [ðen] [plaɪ]

By	tacit	consent	of	the	patron	,	the	paddlers	rested	upon	their	oars	;	then	plied
经过	默契	同意	的	这	赞助人	,	这	划桨者	休息	之上	他们的	桨	;	然后	合拢

[ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ;

them	once	more	;
他们	一次	更多的	;

在赞助人的默许下，划桨者们停下手中的桨，然后又继续划桨；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .

and	once	more	came	to	a	pause	.
和	一次	更多的	来了	到	一个	暂停	.

然后，他们再次停顿了一下。

[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ; [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

No	opening	among	the	tree	-	tops	;	no	chance	to	reach	the	channel	of	the
不	开幕	之中	这	树	-	最高额	;	不	机会	到	抵达	这	渠道	的	这

- .

Solimoës	.
-	.

树梢间没有缺口；没有机会到达索利莫埃斯河道。

[ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['gluːmiːɚ] , [fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæpoʊ] .

The	gloomy	day	became	gloomier	,	for	night	was	descending	over	the	Gapo	.
这	阴沉	天	成为	更阴郁	,	为了	夜晚	曾是	下降	超过	这	加波	.

阴沉的一天变得更加阴沉，因为夜幕正在加波降临。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] , ['siːst] ['pædlɪŋ]

The	crew	of	the	galatea	,	wearied	with	many	hours	of	exertion	,	ceased	paddling
这	全体人员	的	这	伽拉忒亚	,	疲惫	和	许多	小时	的	用力	,	停止	划桨

.

:
.

加拉蒂亚号上的船员们经过数小时的艰苦划桨，疲惫不堪，停止了划桨。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [dɪd] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] ,

The	patron	did	not	oppose	them	;	for	his	spirit	,	as	well	as	theirs	,
这	赞助人	做过	不是	反对	他们	;	为了	他的	精神	,	作为	出色地	作为	他们的	,

赞助人并没有反对他们；因为他的精神，以及他们的精神，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səb'duːd] [baɪ] [hoʊp] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

had	become	subdued	by	hope	long	deferred	.
有	变得	低沉的	经过	希望	长的	延期	.

因希望迟迟未至而变得黯淡无光。

[æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [muəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [wer] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

As	upon	the	previous	night	,	the	craft	was	moored	among	the	tree	-	tops	,	where	her	rigging	,
作为	之上	这	以前的	夜晚	,	这	工艺	曾是	系泊	之中	这	树	-	最高额	,	在哪里	她	索具	,

和前一晚一样，这艘船停泊在树梢间，它的索具，

[kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'riːpəz] , [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

caught	among	the	creepers	,	seemed	enough	to	keep	her	from	drifting	away	.
捕捉	之中	这	爬行者	,	似乎	足够的	到	保持	她	从	漂流	离开	.

被藤蔓缠住，似乎足以阻止她漂走。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kruː] .

But	very	different	from	that	of	the	preceding	night	was	the	slumber	enjoyed	by	her	crew	.
但	非常	不同的	从	那	的	这	前	夜晚	曾是	这	睡眠	享受	经过	她	全体人员	.

但与前一晚截然不同的是，船员们的睡眠质量却截然不同。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər]

Amidst	**the**	**boughs**	**of**	**the**	**sapucaya**	**,**	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**to**	**disturb**	**their**
在……之中	这	树枝	的	这	萨普卡亚	,	那里	有	到过	没有什么	到	打扰	他们的

[trænˈkwɪləti] ,

tranquillity	**,**
宁静	,

在沙普卡亚树的枝叶间，没有任何事情打扰到他们的宁静。

[seɪv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [nʌts] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˈʃɛlz] ,

save	**the**	**occasional**	**shower**	**of**	**nuts**	**,**	**caused**	**by**	**the**	**cracking**	**of**	**the**	**dry**	**shells**	**,**
节省	这	偶然	淋浴	的	坚果	,	导致	经过	这	裂纹	的	这	干燥	贝壳	,

除了偶尔因干燥外壳破裂而散落的坚果之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [pɔts] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] .

and	**the**	**monkey**	**-**	**pots**	**discharging**	**their**	**contents**	**.**
和	这	猴	-	锅	出院	他们的	内容	.

猴子锅里的东西都流了出来。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌgælə'tɪə] “ [ˈgraʊndɪd] ” [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlətəri] [triː] , [wɪtʃ] [ˈkærɪd] [ˈoʊnli][ɪts] [oʊn]

Then	**was**	**the**	**galatea**	**“**	**grounded**	**”**	**upon**	**a**	**solitary**	**tree**	**,**	**which**	**carried**	**only**	**its**	**own**
然后	曾是	这	伽拉忒亚	“	接地	”	之上	一个	孤	树	,	哪个	携带	仅有的	它是	自己的

[fruːt] .

fruit	**.**
水果	.

然后，伽拉忒亚“降落”在一棵孤零零的树上，这棵树上只结着它自己的果实。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [əˈpɑːn]

To	**-**	**night**	**she**	**was**	**moored**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**forest**	**,**	**—**	**at**	**all**	**events**	**upon**
到	-	夜晚	她	曾是	系泊	在	这	中间	的	一个	森林	,	—	在	全部	活动	之上

[ɪts] [edʒ] ,

its	**edge**	**,**
它是	边缘	,

今晚她停泊在森林中央——至少是在森林边缘。

— [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɔːr][ðə; ði] [er] , [nɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ,

—	**a**	**forest**	**,**	**not**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**nor**	**the**	**air**	**,**	**nor**	**the**	**water**	**,**	**but**	**of**	**all**	**three**	**,**
—	一个	森林	,	不是	的	这	地球	,	也不	这	空气	,	也不	这	水	,	但	的	全部	三	,

——一片森林，既非泥土的森林，也非空气的森林，也非水的森林，而是由这三者共同构成的森林。

— [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər]

—	**a**	**forest**	**whose**	**inhabitants**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**partake**	**of**	**a**	**character**
—	一个	森林	谁	居民	可能	是	预期的	到	参加	的	一个	特点

[ˌɔːltəˈgeðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æbˈnɔːrm(ə)l] .

altogether	**strange**	**and**	**abnormal**	**.**
共	奇怪的	和	异常	.

—一片森林，其居民可能具有完全奇怪和不正常的性格。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [bɪˈkʌm]

And	**of**	**such**	**character**	**were**	**they**	**;**	**for**	**scarce**	**had**	**the**	**galatea**	**become**
和	的	这样的	特点	是	他们	;	为了	稀少	有	这	伽拉忒亚	变得

['setld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

settled	**among**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
定居	之中	这	树	-	最高额	,

它们的确具有这样的性格；因为加拉忒亚蛇刚刚在树梢间安顿下来，

[wen] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

when	**the**	**ears**	**of**	**her**	**crew**	**were**	**assailed**	**by**	**a**	**chorus**	**of**	**sounds**	**,**
什么时候	这	耳朵	的	她	全体人员	是	遭受攻击	经过	一个	合唱	的	声音	,

当船员们的耳朵被一阵嘈杂的声音所侵袭时，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm] .

that	with	safety	might	have	challenged	the	choir	of	Pandemonium	.
那	和	安全	可能	有	挑战	这	唱诗班	的	混乱	.

如果安全的话，这可能会挑战潘德莫尼姆合唱团。

[tuː] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪs'meɪd] , — ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Two	alone	remained	undismayed	,	—	Richard	Trevannion	and	the	Mundurucú	.
二	独自的	剩余	毫不气馁	,	—	理查德	-	和	这	-	.

只有两人依然不气馁——理查德·特雷瓦尼翁和蒙杜鲁库。

“ [bɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pɜ-ɛns] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ?

“	Bah	!	”	exclaimed	the	Paraense	,	“	what	are	you	all	frightened	at	?
“	呸	!	”	惊呼	这	帕拉恩斯	,	“	什么	是	你	全部	害怕	在	?

“呸！”帕拉恩人喊道，“你们都在害怕什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Don't	you	know	what	it	is	,	uncle	?
不	你	知道	什么	它	是	,	叔叔	?

叔叔，你不知道那是什么吗?

” [ˌpiː 'dʒiː] -

”	Pg	122
”	页	-

第122页

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] , [bɔɪ] , — [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [let] [luːs]

“	I	know	what	it	resembles	,	boy	,	—	the	Devil	and	his	legions	let	loose
“	我	知道	什么	它	类似	,	男生	,	—	这	魔鬼	和	他的	军团	让	松动的

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

“我知道它像什么，小子——就像魔鬼和他的爪牙从地下释放出来一样。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? ”

What	is	it	,	Dick	?	”
什么	是	它	,	迪克	?	”

什么事，迪克?

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['haʊlər] .

“	Only	the	howlers	.
“	仅有的	这	嚎叫者	.

只有那些嚎叫的人。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['lɪt(ə)l][rəu'ziːtə] !

Don't	be	alarmed	,	little	Rosita	!
不	是	惊慌	,	小的	罗西塔	!

别害怕，小罗西塔!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'ruːviən] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

”	The	little	Peruvian	,	gaining	courage	from	his	words	,
”	这	小的	秘鲁	,	获得	勇气	从	他的	字	,

“这个秘鲁小男孩从他的话语中获得了勇气，

[lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l][rəu'ziːtə] .

looked	admiringly	on	the	youth	who	had	called	her	“	little	Rosita	.
看起来	钦佩地	在	这	青年	WHO	有	称为	她	“	小的	罗西塔	.

她钦佩地看着那个称呼她为“小罗西塔”的年轻人。

” ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

”	Any	one	could	have	told	that	,	from	that	time	forward	,
”	任何	一	可以	有	讲述	那	,	从	那	时间	向前	,

“任何人都能看出，从那时起，

['ritʃəd] - [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

Richard	Trevannion	might	have	the	power	to	control	the	destinies	of	his	cousin
理查德	-	可能	有	这	力量	到	控制	这	命运	的	他的	表哥

.

:

.

理查德·特雷瓦尼翁或许有能力掌控他表弟的命运。

" [ðə; ði] ['haʊlər] !

"	The	howlers	!
"	这	嚎叫者	!

"那些嚎叫者!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] .

What	are	they	?	"	inquired	the	old	miner	.
什么	是	他们	?	"	询问	这	老的	矿工	.

"它们是什么?"老矿工问道。

" ['mʌŋkiz] , ['ʌŋk(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	Monkeys	,	uncle	;	nothing	more	.
"	猴子	,	叔叔	;	没有什么	更多的	.

"猴子而已，叔叔；仅此而已。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌfələuz] .

From	the	noise	they	make	,	one	might	suppose	they	were	as	big	as	buffaloes	.
从	这	噪音	他们	制作	,	一	可能	认为	他们	是	作为	大的	作为	水牛	.

从它们发出的声音来看，人们可能会认为它们和水牛一样大。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪrhaʊnd] ,

The	largest	I	ever	saw	was	hardly	as	stout	as	a	deerhound	,
这	最大	我	曾经	锯	曾是	几乎	作为	肥硕	作为	一个	猎鹿犬	,

我见过的最大的那只，体型也远不及一只猎鹿犬。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ken(ə)l] .

though	he	could	make	as	much	noise	as	a	whole	kennel	.
尽管	他	可以	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	所有的	狗窝	.

虽然他能制造出比整个犬舍都大的噪音。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] - [bɔːrd] .

They	have	a	sort	of	a	drum	in	the	throat	,	that	acts	as	a	sound	-	board	.
他们	有	一个	种类	的	一个	鼓	在	这	喉	,	那	行为	作为	一个	声音	-	木板	.

它们的喉咙里有一种类似鼓的结构，可以起到共鸣板的作用。

[ðæts] [wʌt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .

That's	what	enables	them	to	get	up	such	a	row	.
那就是	什么	启用	他们	到	得到	向上	这样的	一个	排	.

正是这一点让他们能够站稳脚跟。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðer; ðər]['kɑːnsərt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

I've	often	heard	their	concert	more	than	two	miles	across	country	,
我已经	经常	听到	他们的	音乐会	更多的	比	二	英里	穿过	国家	,

我经常在两英里之外的地方听到他们的演唱会。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

especially	in	prospect	of	an	approaching	storm	.
尤其	在	前景	的	一个	接近	风暴	.

尤其是在暴风雨即将来临之际。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gæpoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

I	don't	know	if	they	follow	this	fashion	in	the	Gapo	;	but	if	they	do	,
我	不	知道	如果	他们	跟随	这	时尚	在	这	加波	;	但	如果	他们	做	,

我不知道加波地区是否也流行这种风尚；但如果他们也流行的话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [tɔːr'neɪdoʊ]

from	the	way	they're	going	it	now	,	we	may	look	out	for	a	trifling	tornado
从	这	方式	它们是	去	它	现在	,	我们	可能	看	出去	为了	一个	琐事	龙卷风

.

:

·

照目前的情况来看，我们或许会遇到一场小规模的龙卷风。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] - [dɪ'klerd] [hɪm'self]

"	Notwithstanding	the	apparent	unconcern	with	which	young	Trevannion	declared	himself
"	虽然	这	明显	漠不关心	和	哪个	年轻的	-	声明	他自己

,

,

,

尽管年轻的特雷瓦尼翁表面上对此事漠不关心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

there	was	something	in	his	manner	that	arrested	the	attention	of	his	uncle	.
那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	被捕	这	注意力	的	他的	叔叔	.

他的举止中有某种特质吸引了他叔叔的注意。

[waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

While	pronouncing	his	hypothetical	forecast	of	a	storm	,	he	had	turned	his
尽管	发音	他的	假想	预报	的	一个	风暴	,	他	有	转向	他的

[glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

glance	towards	the	sky	,
瞥一眼	向	这	天空	,

在做出关于暴风雨的假设性预测时，他曾将目光转向天空。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	kept	it	fixed	there	,	as	if	making	something	more	than	a
和	保留	它	固定的	那里	,	作为	如果	制作	某物	更多的	比	一个

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

transient	observation	.
瞬态	观察	.

并把它固定在那里，仿佛不仅仅是进行短暂的观察。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːrsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	fog	had	evaporated	,	and	the	moon	was	now	coursing	across	the
这	多雾路段	有	蒸发	,	和	这	月亮	曾是	现在	赛跑	穿过	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

雾气散去，月亮高悬夜空。

[nɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [bluː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blæk] , ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] ,

not	against	a	field	of	cloudy	blue	,	but	in	the	midst	of	black	,	cumulous	clouds	,
不是	反对	一个	场地	的	多云	蓝色的	,	但	在	这	中间	的	黑色的	,	积云	云	,

不是在一片湛蓝的云海中，而是在黑色的积云之中。

[ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'fʌldʒəns] .

that	every	now	and	then	shrouded	her	effulgence	.
那	每一个	现在	和	然后	被遮蔽的	她	光辉	.

那光芒时不时地会遮蔽她的光辉。

[ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðɪs]

A	dweller	in	the	tropics	of	the	Western	hemisphere	would	have	pronounced	this
一个	居住者	在	这	热带	的	这	西	半球	会	有	发音	这

[saɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ;

sign	the	certain	forerunner	of	a	storm	;
符号	这	肯定	先行者	的	一个	风暴	;

西半球热带地区的居民会将此征兆视为暴风雨来临的必然前兆;

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɝɛns] .

and	so	predicted	the	young	Paraense	.
和	所以	预测	这	年轻的	帕拉恩斯	.

年轻的帕拉恩人如此预言。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːn][juː 'es] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We'll	have	the	sky	upon	us	within	an	hour	,	”	said	he	,
“	出色地	有	这	天空	之上	我们	之内	一个	小时	,	”	说	他	,

“一个小时之内，天空就会笼罩在我们头顶，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

addressing	himself	more	especially	to	his	uncle	.
解决	他自己	更多的	尤其	到	他的	叔叔	.

他尤其对他的叔叔说话。

“ [wiːd] ['betər] [taɪ][ðə; ði][ˌgælə'tɪə][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

“	We'd	better	tie	the	galatea	to	the	trees	.
“	我们会	更好的	领带	这	伽拉忒亚	到	这	树木	.

“我们最好把伽拉忒亚绑在树上。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'drɪft] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [wiː; wi]

If	this	be	a	hurricane	,	and	she	goes	adrift	,	there's	no	knowing	where	we
如果	这	是	一个	飓风	,	和	她	去	漂流	,	有	不	会心	在哪里	我们

[meɪ] [brɪŋ] [ʌp] .

may	bring	up	.
可能	带来	向上	.

如果这是一场飓风，她漂流了，谁也不知道我们会把她带到哪里。

[ðə; ði] ['laɪkliːəst] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæpoʊ] . ”

The	likeliest	place	will	be	in	the	bottom	of	the	Gapo	.	”
这	最有可能	地方	将要	是	在	这	底部	的	这	加波	.	”

最有可能的地方是加波谷底。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] [spiːks] [truːθ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mʌnˌdeɪ] ,

“	The	young	patron	speaks	truth	,	”	interposed	Munday	,
“	这	年轻的	赞助人	说话	真相	,	”	插入	蒙迪	,

“这位年轻的赞助人说的是实话，”蒙迪插话道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

his	eyes	all	the	while	reading	the	signs	of	the	heavens	.
他的	眼睛	全部	这	尽管	阅读	这	标志	的	这	天	.

他时刻都在观察着天象。

“ [ðə; ði] - [noʊz] [baɪ] ['jɑːndər] ['jeloʊ] [skaɪ] .

“	The	Mundurucú	knows	by	yonder	yellow	sky	.
“	这	-	知道	经过	远处	黄色的	天空	.

“蒙杜鲁库人从那片黄色的天空中知道。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] - ['kʌlərd] [klaʊdz] ,

”	As	he	spoke	,	the	Indian	pointed	to	a	patch	of	brimstone	-	colored	clouds	,
”	作为	他	辐	,	这	印度	尖	到	一个	修补	的	硫磺	-	有色	云	,

“说话间，印第安人指着一片硫磺色的云朵，

[kən'spɪkjuəs] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

conspicuous	over	the	tops	of	the	trees	.
显眼的	超过	这	最高额	的	这	树木	.

在树梢上十分显眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [rælf; reɪf] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

There	was	no	reason	why	Ralph	Trevannion	should	not	give	credit	to	the	two
那里	曾是	不	原因	为什么	拉尔夫	-	应该	不是	给	信用	到	这	二

['weðər] - ['prɔfits] ,

weather	-	prophets	,
天气	-	先知	,

拉尔夫·特雷瓦尼翁没有理由不承认这两位天气预言家的功劳。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	could	have	no	personal	motive	in	thus	warning	him	.
WHO	可以	有	不	个人的	动机	在	因此	警告	他	.

发出此警告的人不可能有任何个人动机。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;

He	yielded	,	therefore	,	to	their	solicitation	;
他	产生	,	所以	,	到	他们的	征求意见	;

因此，他屈服于他们的请求；

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði][ˌgælə'tɪə][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

and	in	ten	minutes	more	the	galatea	was	secured	among	the	tree	-	tops	,
和	在	十	分钟	更多的	这	伽拉忒亚	曾是	安全	之中	这	树	-	最高额	,

十分钟后，加拉蒂亚号被固定在了树梢之间。

[æz; əz][fæst][æz; əz][kɔːrdz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] .

as	fast	as	cords	could	make	her	.
作为	快速地	作为	绳索	可以	制作	她	.

她以最快的速度，用绳索的力量将自己拉近。

['meɪn] [riːd] .

Mayne	Reid	.
梅恩	里德	.

梅恩·里德。

['krɪsməs] ['belz] .

CHRISTMAS	BELLS	.
圣诞节	铃铛	.

圣诞钟声。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	123
页	-

第123页

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]

I	heard	the	bells	on	Christmas	Day
我	听到	这	铃铛	在	圣诞节	天

圣诞节那天我听到了钟声。

[ðer; ðər][oʊld] , [fə'mɪliər] ['kærəlz] [pleɪ] ,

Their	old	,	familiar	carols	play	,
他们的	老的	,	熟悉的	圣诞颂歌	玩	,

他们播放着那些古老的、熟悉的颂歌，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [swiːt]
And **wild** **and** **sweet**
和 荒野 和 甜的

既狂野又甜蜜

[ðə; ðiː][wɜːrdz] [rɪˈpiːt]
The **words** **repeat**
这 字 重复

词语重复

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意!

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ðiː][deɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
And **thought** **how** **,** **as** **the** **day** **had** **come** **,**
和 想法 如何 , 作为 这 天 有 来 ,

心想，随着这一天的到来，

[ðə; ðiː] [ˈbelfriz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪsndəm]
The **belfries** **of** **all** **Christendom**
这 钟楼 的 全部 基督教世界

整个基督教世界的钟楼

[hæd; həd] [roʊld] [əˈlɔːŋ]
Had **rolled** **along**
有 滚动 沿着

一路滚动

[ðə; ðiː][ʌnˈbroʊkən] [sɔːŋ]
The **unbroken** **song**
这 未破 歌曲

不间断的歌

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意!

[tɪl] , [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
Till **,** **ringing** **,** **singing** **on** **its** **way** **,**
直到 , 铃声 , 歌唱 在 它是 方式 ,

直到它一路鸣叫、歌唱，

[ðə; ðiː][wɜːrld] [riˈvɔlvd] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə][deɪ]
The **world** **revolved** **from** **night** **to** **day**
这 世界 旋转 从 夜晚 到 天

世界从黑夜到白昼运转。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʃaɪm] ,
A **voice** **,** **a** **chime** **,**
一个 嗓音 , 一个 钟声 ,

一个声音，一声钟响，

[ə; eɪ] [tʃænt] [səˈblaɪm]
A **chant** **sublime**
一个 呗 升华

一首崇高的圣歌

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意!

[ðen] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [blæk] , [əˈkɜːrsɪd] [maʊθ] ,
Then **from** **each** **black** **,** **accursed** **mouth** **,**
然后 从 每个 黑色的 , 被诅咒的 嘴 ,

然后，从每一张漆黑、被诅咒的嘴里，

[ðə; ði] [ˈkænən] [ˈθʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
The **cannon** **thundered** **in** **the** **South** **,**
这 大炮 雷鸣 在 这 南 ,

南方炮声隆隆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]
And **with** **the** **sound**
和 和 这 声音

伴随着声音

[ðə; ði][ˈkærəlz] [draʊnd]
The **carols** **drowned**
这 圣诞颂歌 溺水

颂歌淹没了

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [rent]
It **was** **as** **if** **an** **earthquake** **rent**
它 曾是 作为 如果 一个 地震 租

仿佛地震撕裂了一切。

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] ,
The **hearth** **-** **stones** **of** **a** **continent** **,**
这 炉 - 石头 的 一个 大陆 ,

一个大陆的炉石，

[ænd; ənd] [meɪd] [fərˈlɔːrn]
And **made** **forlorn**
和 制成 绝望

变得凄凉

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldz] [bɔːrn]
The **households** **born**
这 家庭 出生

出生家庭

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsper] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] ;
And **in** **despair** **I** **bowed** **my** **head** **;**
和 在 绝望 我 鞠躬 我的 头 ;

我绝望地低下了头；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **There** **is** **no** **peace** **on** **earth** **,** **”** **I** **said** **;**
“ 那里 是 不 和平 在 地球 , ” 我 说 ;

“世上没有和平，”我说；

“ [fɔːr; fər] [heɪt] [ɪz] [strɔːŋ]
“ **For** **hate** **is** **strong**
“ 为了 恨 是 强的

因为仇恨的力量很强大。

[ænd; ənd] [mɔks] [ðə; ði] [sɔːŋ]
And **mocks** **the** **song**
和 模拟 这 歌曲

并嘲笑这首歌

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
Of **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
的 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意!

" [ðen] [piːld] [ðə; ði] ['belz] [mɔːr] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] :
" **Then** **pealed** **the** **bells** **more** **loud** **and** **deep** **:**
" 然后 剥皮 这 铃铛 更多的 大声 和 深的 :

“然后钟声更加响亮、更加低沉地响起:

" [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ded] ; [nɔːr][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [sliːp] !
" **God** **is** **not** **dead** **;** **nor** **doth** **he** **sleep** **!**
" 上帝 是 不是 死的 ; 也不 确实 他 睡觉 !

上帝没有死，也没有睡觉!

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
The **Wrong** **shall** **fail** **,**
这 错误的 将 失败 ,

错误终将失败。

[ðə; ði] [raɪt] [prɪ'veɪl] ,
The **Right** **prevail** **,**
这 正确的 占上风 ,

右翼势力获胜。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
With **peace** **on** **earth** **,** **good** **-** **will** **to** **men** **!**
和 和平 在 地球 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意!

" ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .
" **Henry** **W** **.** **Longfellow** **.**
" 亨利 W . 朗费罗 .

“亨利·W·朗费罗。

['ændiːz] [əd'ventʃəz] ;
ANDY'S **ADVENTURES** **;**
安迪的 冒险 ;

安迪的冒险;

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **124**
页 -

第124页

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'wɪtʃt] .
OR **,** **THE** **WORLD** **BEWITCHED** **.**
或者 , 这 世界 着迷 .

或者，世界被迷惑了。

[aɪ]
I
我

我

[en][æn; ən] ['ɪnstənt] [ændɪ] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] ,
N an instant Andy stopped turning ,
N 一个 立即的 安迪 停止 转弯 ,

安迪瞬间停止了转动。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,
and saw sitting on the grass right before him the most beautiful white rabbit ,
和 锯 坐着 在 这 草 正确的 前 他 这 最多 美丽的 白色的 兔子 ,

他看见一只非常漂亮的白兔正坐在他面前的草地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [fɜːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ɪrz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] .
with the softest fur and the longest ears that ever were .
和 这 最柔软 毛皮 和 这 最长 耳朵 那 曾经 是 .

拥有最柔软的皮毛和最长的耳朵。

“ [oʊ] ['bʌni] ! ” [kraɪd] [ændɪ] , [dɪ'laɪtɪd] ;
“ O Bunny ! ” cried Andy , delighted ;
“ 哦 兔子 ! ” 哭 安迪 , 高兴极了 ;

“哦，兔子！”安迪高兴地喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and he stepped forward to smooth the lovely creature with his hand .
和 他 步 向前 到 光滑的 这 迷人的 生物 和 他的 手 .

他走上前去，用手抚摸这只可爱的动物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
He had scarcely touched it , when it gave a little hop , and sat down
他 有 几乎 感动 它 , 什么时候 它 给予 一个 小的 跳 , 和 卫星 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他刚一碰它，它就轻轻跳了一下，然后又坐了下来。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
just out of his reach .
只是 出去 的 他的 抵达 .

就差那么一点点，他够不着。

“ ['bʌni] , ['bʌni] ! [pʊr] [bʌn] ! ” [kraɪd] [ændɪ] , ['koʊksɪŋli] , ['kriːpɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Bunny , Bunny ! poor Bun ! ” cried Andy , coaxingly , creeping after it ,
“ 兔子 , 兔子 ! 贫穷的 包子 ! ” 哭 安迪 , 哄骗地 , 爬行 后 它 ,

“兔子，兔子！可怜的小兔子！”安迪一边哄着它，一边悄悄地跟在它身后。

[æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [ɑːn][ə; eɪ]
as eager to catch it as ever a cat was to put her paw on a
作为 渴望的 到 抓住 它 作为 曾经 一个 猫 曾是 到 放 她 爪子 在 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

它就像猫捉老鼠一样，迫不及待地想要抓住它。

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
“ I won't hurt you !
“ 我 惯于 伤害 你 !

“我不会伤害你！”

[pʊr] , [pʊr] ['bʌni] !
Poor , poor Bunny !
贫穷的 , 贫穷的 兔子 !

可怜的兔子！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][maɪld] , ['tɪmɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [liːps] ,

"	But	the	rabbit	watched	him	with	its	mild	,	timid	eyes	,	and	gave	two	leaps	,
	但	这	兔子	观看	他	和	它是	温和的	,	胆小	眼睛	,	和	给予	二	跳跃	,

“但是兔子用它温和胆怯的眼睛看着他，然后跳了两步，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

as	light	as	a	feather	,	and	as	noiseless	,	and	sat	down	again	by	the
作为	光	作为	一个	羽毛	,	和	作为	无声	,	和	卫星	向下	再次	经过	这

['gɑːrdn] [fens] .

garden	fence	.
花园	栅栏	.

轻如鸿毛，悄无声息，又在花园篱笆旁坐了下来。

[ændɪ] [krept] [ʌp] , [stɪl] ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ;

Andy	crept	up	,	still	coaxing	,	and	promising	not	to	hurt	it	;
安迪	悄悄地爬向上		,	仍然	哄骗	,	和	有前途	不是	到	伤害	它	;

安迪蹑手蹑脚地走上前去，一边哄着它，一边保证不会伤害它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] [nɪr] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [bəuθ][hændz] ,

and	when	he	had	got	quite	near	,	he	spread	out	both	hands	,
和	什么时候	他	有	得到	相当	靠近	,	他	传播	出去	两个都	双手	,

当他走近时，他张开双手，

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

gave	a	spring	like	a	cat	,
给予	一个	春天	喜欢	一个	猫	,

像猫一样弹了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [hæd; həd][sæt]

and	caught	a	whole	handful	of	grass	right	where	the	pretty	creature	had	sat
和	捕捉	一个	所有的	少数	的	草	正确的	在哪里	这	漂亮的	生物	有	卫星

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ;

that	very	instant	;
那	非常	立即的	;

就在那只漂亮小动物刚才坐着的地方，他抓到了一大把草；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːpɪŋ] [ə'weɪ]

but	it	was	gone	,	and	,	looking	over	the	fence	,	he	saw	it	hopping	away
但	它	曾是	已消失	,	和	,	寻找	超过	这	栅栏	,	他	锯	它	跳跃	离开

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

across	the	garden	,
穿过	这	花园	,

但它不见了，他越过篱笆望去，看到它蹦蹦跳跳地穿过花园逃走了。

[frʌm; frəm] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

from	cabbage	to	cabbage	,	from	hill	to	hill	of	the	potatoes	,
从	卷心菜	到	卷心菜	,	从	爬坡道	到	爬坡道	的	这	土豆	,

从一片卷心菜到另一片卷心菜，从一座小山到另一座小山，土豆山，

[ɪn][ðə; ði] ['ɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

in	the	airiest	and	most	graceful	manner	,	but	not	half	as	fast	as	a	boy
在	这	最轻盈	和	最多	优美	方式	,	但	不是	一半	作为	快速地	作为	一个	男生

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

以最轻盈、最优雅的方式，但速度却不到男孩奔跑速度的一半。

[soʊ] [ændɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs]

So	Andy	resolved	to	chase	it	;	and	getting	over	the	fence	,	he	hurried	across
所以	安迪	已解决	到	追赶	它	;	和	获得	超过	这	栅栏	,	他	慌忙	穿过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

于是安迪决定追上去；他翻过篱笆，匆匆穿过花园。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	came	up	to	it	just	as	it	was	perched	for	a	moment	like	a
和	来了	向上	到	它	只是	作为	它	曾是	栖息	为了	一个	片刻	喜欢	一个

[bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] [wiːd] ,

bird	on	the	top	of	a	slender	weed	,
鸟	在	这	顶部	的	一个	苗条	杂草	,

他走近它时，它正像鸟儿一样栖息在一株细长的杂草顶端。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

which	did	not	bend	in	the	least	beneath	its	weight	.
哪个	做过	不是	弯曲	在	这	至少	下面	它是	重量	.

它丝毫没有因自身重量而弯曲。

[ændɪ] [grɑːspt] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wiːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Andy	grasped	eagerly	with	both	hands	,	and	caught	the	weed	between	them	;
安迪	抓住	急切地	和	两个都	双手	,	和	捕捉	这	杂草	之间	他们	;

安迪急切地伸出双手，抓住了那株杂草；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] [fens] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sʌni]

but	away	went	the	rabbit	over	the	next	fence	,	and	across	a	large	sunny
但	离开	去	这	兔子	超过	这	下一个	栅栏	,	和	穿过	一个	大的	阳光明媚

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

但兔子翻过下一道栅栏，跑进了一片阳光明媚的大牧场。

['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [liːps] ,

making	wonderful	leaps	,
制作	精彩的	跳跃	,

取得了惊人的进步，

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɑːn]

so	long	and	light	and	high	that	sometimes	it	seemed	to	sail	in	the	air	on
所以	长的	和	光	和	高的	那	有时	它	似乎	到	帆	在	这	空气	在

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

它又长又轻又高，有时看起来就像长着翅膀在空中滑翔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ændɪ] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Andy	**ran**	**after**	**it**	**,**	**wild**	**with**	**excitement**	**.**
安迪	跑	后	它	,	荒野	和	激动	.

安迪兴奋地追了上去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**it**	**slipped**	**through**	**his**	**fingers**	**just**	**as**	**he**	**pounced**	**upon**	**it**	**,**
现在	它	滑倒了	通过	他的	手指	只是	作为	他	猛扑	之上	它	,

就在他扑向它的时候，它却从他指缝间溜走了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .

and	**tumbled**	**headlong**	**into**	**a**	**bunch**	**of**	**thistles**	**.**
和	翻滚	一头扎	进入	一个	束	的	蓟	.

然后一头栽进了一大丛蓟草里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd]

Now	**it**	**floated**	**in**	**the**	**air**	**quite**	**above**	**his**	**head**	**,**	**while**	**he**	**reached**	**up**	**and**
现在	它	漂浮	在	这	空气	相当	多于	他的	头	,	尽管	他	达到	向上	和

[dʒʌmpt] ,

jumped	**,**
跳了起来	,

现在它悬浮在他头顶上方，他伸手跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn]['tɪptoʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	**ran**	**on**	**tiptoe**	**after**	**it**	**,**	**until**	**he**	**hit**	**his**	**foot**	**against**	**a**	**stone**	**,**
和	跑	在	脚尖	后	它	,	直到	他	打	他的	脚	反对	一个	石头	,

他踮着脚尖追赶，直到脚踢到石头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

which	**he**	**was**	**looking**	**too**	**high**	**to**	**see**	**,**	**and**	**nearly**	**broke**	**his**	**shin**	**in**	**falling**	**.**
哪个	他	曾是	寻找	也	高的	到	看	,	和	几乎	打破	他的	胫	在	坠落	.

他当时抬头看得太高，没看到，结果摔下来差点摔断了胫骨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Then	**it**	**skipped**	**along**	**close**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**stopping**	**when**	**he**	**stopped**	**,**
然后	它	跳过	沿着	关闭	之上	这	地面	,	停止	什么时候	他	停止	,

然后它贴着地面蹦跳前进，当他停下来时，它也停了下来。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**seeming**	**to**	**invite**	**him**	**to**	**come**	**and**	**catch**	**it**	**,**
和	似乎	到	邀请	他	到	来	和	抓住	它	,

而且似乎在邀请他过来抓住它，

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	**darting**	**away**	**again**	**the**	**moment**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**it**	**fairly**	**in**	**his**
但	飞镖	离开	再次	这	片刻	他	想法	他	有	它	相当	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

但就在他以为自己胜券在握的时候，又迅速逃走了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

At	**last**	**it**	**squatted**	**down**	**against**	**a**	**stump**	**,**	**in**	**a**	**large**	**,**
在	最后的	它	蹲着	向下	反对	一个	树桩	,	在	一个	大的	,

最后，它蹲伏在一截树桩上，身形高大，

['hɪli] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['plaʊd] [graʊnd] , [wer] [ændɪ] [hæd; həd]
hilly **field** **full** **of** **stumps** **and** **stones** **and** **ploughed** **ground** **,** **where** **Andy** **had**
丘陵 场地 满的 的 树桩 和 石头 和 耕作 地面 , 在哪里 安迪 有
['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
never **been** **before** **.**
绝不 到过 前 .

这是一片布满树桩、石头和耕地的丘陵地带，安迪以前从未到过这里。

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [vekst] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Almost **crying** **,** **he** **was** **so** **vexed** **and** **tired** **and** **far** **from** **home** **,**
几乎 哭泣 , 他 曾是 所以 烦恼 和 疲劳的 和 远的 从 家 ,

他几乎要哭了，又烦又累，而且离家很远。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] .
he **came** **up** **to** **the** **stump** **.**
他 来了 向上 到 这 树桩 .

他走到树桩前。

['bʌni] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wiŋkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [ɪts] ['prɪti] [ɪrz] .
Bunny **did** **not** **stir** **,** **but** **only** **winked** **a** **little** **,** **and** **pricked** **up** **its** **pretty** **ears** **.**
兔子 做过 不是 搅拌 , 但 仅有的 眨眼 一个 小的 , 和 刺痛 向上 它是 漂亮的 耳朵 .

兔子一动不动，只是轻轻眨了眨眼，竖起了漂亮的耳朵。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] !
“ **Now** **I'll** **have** **you** **!**
“ 现在 患病的 有 你 !

“现在我终于可以得到你了！”

” [ænd; ənd] [ændɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
” **And** **Andy** **sprang** **upon** **it** **,** **catching** **it** **with** **both** **hands** **.**
” 和 安迪 弹簧 之上 它 , 捕捉 它 和 两个都 双手 .

“安迪扑了上去，双手接住了它。”

“ [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !
“ **I've** **got** **you** **!**
“ 我已经 得到 你 !

“我抓到你了！”

[aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !
I've **got** **you** **!**
我已经 得到 你 !

我罩着你!

[aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !
I've **got** **you** **!**
我已经 得到 你 !

我罩着你!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [haɪ] [gliː] .
” **he** **cried** **,** **in** **high** **glee** **.**
” 他 哭 , 在 高的 高兴 .

他高声喊道，欣喜若狂。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **125**
页 -

第125页

“ [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , ['nɔːti] — [hoʊ] ! ” [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] .
“ **Now** **,** **my** **pretty** **,** **naughty** **—** **ho** **!** **”** **said** **Andy** **,** **with** **the** **greatest** **amazement** **.**
“ 现在 , 我的 漂亮的 , 淘气 — 何 ! ” 说 安迪 , 和 这 最 惊愕 .

“现在，我漂亮又淘气的——嚯！”安迪惊讶地说。

[fɔːr; fər][loʊ] ! [ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

For	lo	!	on	opening	his	hands	,	he	found	that	the	thing	he	had	given	such
为了	洛	！	在	开幕	他的	双手	，	他	成立	那	这	事物	他	有	给定	这样的

[ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

a	chase	,
一个	追赶	，

瞧！当他张开双手时，他发现自己追逐了那么久的东西，

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv]['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

and	caught	at	last	,	was	nothing	but	a	little	ball	of	thistle	-	down	,
和	捕捉	在	最后的	，	曾是	没有什么	但	一个	小的	球	的	蓟	-	向下	，

最后捉到的，不过是一小团蓟绒而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɪnd] !

which	had	been	blown	before	him	by	the	wind	!
哪个	有	到过	吹	前	他	经过	这	风	！

那是被风吹到他面前的！

[ðer; ðər][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

There	he	held	it	,	and	rubbed	his	eyes	as	he	looked	at	it	,	and
那里	他	握住	它	，	和	摩擦	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	它	，	和

['wʌndɚd] ;

wondered	;
想知道	；

他拿着它，一边揉着眼睛一边看着它，心中充满疑惑；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['mʌðər] [kwɜːrk][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

then	he	began	to	remember	what	Mother	Quirk	had	said	to	him	;
然后	他	开始	到	记住	什么	母亲	怪癖	有	说	到	他	；

然后他开始想起奎克妈妈对他说过的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ə'gen]

and	he	would	have	given	a	good	deal	just	then	to	have	been	back	again
和	他	会	有	给定	一个	好的	交易	只是	然后	到	有	到过	后退	再次

[æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

at	the	well	,
在	这	出色地	，

他当时多么希望自己能再次回到井边啊！

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgri][oʊld] ['wʊmən] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	he	was	before	the	angry	old	woman	boxed	his	ear	.
作为	他	曾是	前	这	生气的	老的	女士	盒装	他的	耳朵	.

就像愤怒的老妇人打他耳朵之前那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	was	afraid	she	had	bewitched	him	.
他	曾是	害怕的	她	有	着迷	他	.

他害怕她对他施了魔法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

He	looked	at	the	thistle	-	down	again	and	again	,	and	turned	it	over	,
他	看起来	在	这	蓟	-	向下	再次	和	再次	，	和	转向	它	超过	，

他一遍又一遍地看着蓟绒，把它翻了过来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	picked	it	to	pieces	a	little	,	then	brushed	it	off	from	his	hand	,
和	挑选	它	到	件	一个	小的	，	然后	刷过	它	离开	从	他的	手	，

[wen] , [oʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

when	,	O	wonderful	!
什么时候	，	哦	精彩的	！

他把它掰成碎片，然后从手里拂去，这时，哦，太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈskaɪ] !

it	immediately	changed	to	a	dove	,	and	flew	into	the	sky	!
它	立即地	已更改	到	一个	鸽子	,	和	飞翔	进入	这	天空	！

它立刻变成了一只鸽子，飞向了天空！

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɛðɚz] ,

But	he	found	that	he	had	pulled	out	some	of	its	feathers	,
但	他	成立	那	他	有	拉	出去	一些	的	它是	羽毛	,

但他发现自己拔掉了它的一些羽毛。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [waɪt] [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

and	still	held	one	beautiful	long	white	quill	in	his	fingers	.
和	仍然	握住	一	美丽的	长的	白色的	鹅毛笔	在	他的	手指	.

他手中仍然握着一根美丽的白色长羽毛笔。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	he	was	sorry	he	had	not	kept	it	.
现在	他	曾是	对不起	他	有	不是	保留	它	.

现在他后悔当初没有把它保存下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,

And	he	would	have	got	up	and	run	after	it	again	;	but	just	then	,
和	他	会	有	得到	向上	和	跑步	后	它	再次	;	但	只是	然后	,

他本来还会起身继续追赶；但就在这时，

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] ,

happening	to	look	where	he	had	thrown	the	feathers	down	by	the	stump	,
发生	到	看	在哪里	他	有	抛掷	这	羽毛	向下	经过	这	树桩	,

碰巧看到他把羽毛扔在了树桩旁，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	saw	one	of	the	strangest	sights	in	the	world	.
他	锯	一	的	这	最奇怪的	景点	在	这	世界	.

他看到了世界上最奇特的景象之一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

A	little	bit	of	a	fellow	,	not	so	large	as	the	end	of	his	thumb	,
一个	小的	少量	的	一个	同伴	,	不是	所以	大的	作为	这	结尾	的	他的	拇指	,

一个小小的家伙，比他的拇指尖还小。

['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [wɔːkt] [aʊt] ,

opened	a	little	bit	of	a	door	in	the	side	of	the	stump	,	walked	out	,
打开	一个	小的	少量	的	一个	门	在	这	边	的	这	树桩	,	步行	出去	,

他在树桩侧面打开了一条小门，走了出去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	looked	around	as	if	he	had	heard	a	noise	about	his	house	,
和	看起来	大约	作为	如果	他	有	听到	一个	噪音	关于	他的	房子	,

他四处张望，好像听到了房子附近有什么动静。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	wished	to	see	what	had	happened	.
和	希望	到	看	什么	有	发生	.

并想看看发生了什么事。

“ [tɑːm] [θʌm] !

“	Tom	Thumb	!
“	汤姆	拇指	!

“拇指汤姆！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

”	exclaimed	Andy	,	in	the	greatest	surprise	and	delight	.
”	惊呼	安迪	,	在	这	最	惊喜	和	喜	.

“安迪惊呼道，语气中充满了惊喜和喜悦。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ;

He	**had**	**lately**	**read**	**the**	**history**	**of**	**that**	**famous**	**little**	**dwarf**	**;**
他	有	最近	读	这	历史	的	那	著名的	小的	矮人	;

他最近读过那位著名小侏儒的传记;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

and	**he**	**had**	**often**	**thought**	**he**	**would**	**give**	**all**	**his**	**playthings**	**just**	**to**	**make**
和	他	有	经常	想法	他	会	给	全部	他的	玩具	只是	到	制作

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	**acquaintance**	**.**
他的	熟人	.

他常常想，他愿意把所有的玩具都送出去，只为结识这个人。

“ [tɑːm] [θʌm] !

“	**Tom**	**Thumb**	**!**
”	汤姆	拇指	!

“拇指汤姆！”

[tɑːm] [θʌm] !

Tom	**Thumb**	**!**
汤姆	拇指	!

拇指汤姆!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

how	**do**	**you**	**do**	**?**
如何	做	你	做	?

你好吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**as**	**Tom**	**walked**	**about**	**,**	**and**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**,**
但	作为	汤姆	步行	关于	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

但汤姆四处走动，并没有理会他，

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] .

he	**thought**	**perhaps**	**he**	**had**	**not**	**addressed**	**him**	**respectfully**	**enough**	**.**
他	想法	也许	他	有	不是	已解决	他	尊敬	足够的	.

他心想或许自己之前对他的语气不够尊重。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , — “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . [θʌm] !

So	**he**	**said**	**,**	**—**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Thumb**	**!**
所以	他	说	,	—	“	我	求	你的	赦免	,	先生	.	拇指	!

于是他说：“对不起，拇指先生！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] , ['mɪstər] . [θʌm] .

I	**hope**	**you**	**are**	**pretty**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Thumb**	**.**
我	希望	你	是	漂亮的	出色地	,	先生	.	拇指	.

拇指先生，希望您一切都好。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pə'laɪtɪst]['lɪt(ə)l]

”	**At**	**that**	**the**	**little**	**gentleman**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**made**	**the**	**politest**	**little**
”	在	那	这	小的	绅士	采取	离开	他的	帽子	,	和	制成	这	最有礼貌的	小的

[baʊ; boʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

bow	**imaginable**	**.**
弓	可以想象的	.

“这时，这位小绅士脱下帽子，行了一个你能想象到的最有礼貌的鞠躬。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ændɪ] .
“ My name is Andy .
” 我的 姓名 是 安迪 .

我的名字叫安迪。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I have read about you .
我 有 读 关于 你 .

我读过关于你的文章。

[kʌm] , [lets] [biː; bi] [frendz] .
Come , let's be friends .
来 , 我们来吧 是 朋友们 .

来吧，我们交个朋友吧。

” [ˈmɪstər] . [θʌm] [meɪd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ,
” Mr . Thumb made some reply ,
” 先生 . 拇指 制成 一些 回复 ,

“拇指先生作了些回应，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but in such a very small voice that Andy could not understand a word .
但 在 这样的 一个 非常 小的 嗓音 那 安迪 可以 不是 理解 一个 单词 .

但声音非常小，安迪一个字也听不懂。

“ [spiːk] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [θʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Speak again , Mr . Thumb , if you please .
” 说话 再次 , 先生 . 拇指 , 如果 你 请 .

“请您再说一遍，拇指先生。”

” [ænd; ənd] [ændɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] .
” And Andy put his head down to hear .
” 和 安迪 放 他的 头 向下 到 听到 .

“安迪低下头去听。”

[bʌt; bət][tɑːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [əˈgen] ,
But Tom appeared to be afraid ; and , opening the little door again ,
但 汤姆 出现 到 是 害怕的 ; 和 , 开幕 这 小的 门 再次 ,

但汤姆似乎很害怕；于是，他又打开了那扇小门。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stʌmp] .
he stepped back into the stump .
他 步 后退 进入 这 树桩 .

他退回到树桩里。

“ [həˈloʊ] ! [kʌm] [aʊt] [əˈgen] !
“ Hello ! come out again !
” 你好 ! 来 出去 再次 !

“你好！再出来一次吧！”

” [kraɪd] [ændɪ] .
” cried Andy .
” 哭 安迪 .

“安迪喊道。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Won't you ?
” 惯于 你 ?

你难道不想吗?

[ðen] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !
Then I'll find you !
然后 患病的 寻找 你 !

那我一定会找到你的!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌvz] [kwɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌmz] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	And	with	the	dove's	quill	he	forced	the	door	of	Tom	Thumb's	house	,	and
"	和	和	这	鸽子的	鹅毛笔	他	强制	这	门	的	汤姆	拇指	房子	,	和

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] .

penetrated	the	entry	.
渗透	这	入口	.

“于是他用鸽子的羽毛笔撬开了汤姆·拇指家的门，钻了进去。”

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

At	that	he	heard	a	confused	murmuring	and	muttering	and	shouting	;
在	那	他	听到	一个	使困惑	淙淙	和	喃喃自语	和	喊叫	;

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['feðər] ,

and	,	pulling	away	the	feather	,
和	,	拉	离开	这	羽毛	,

这时他听到一阵混乱的低语、嘟囔和喊叫声；于是，他抽回了羽毛，

[hiː; hi] [sɔː] [rʌʃ] [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ɔːl][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

he	saw	rush	out	after	it	a	dozen	little	fellows	,	all	as	angry	as	they	could
他	锯	匆忙	出去	后	它	一个	打	小的	伙伴们	,	全部	作为	生气的	作为	他们	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

他看到十几个小家伙冲了出去，个个都非常生气。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [ændɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

“	Excuse	me	,	gentlemen	!	”	said	Andy	,	as	soon	as	he	had	recovered	from
“	原谅	我	,	先生们	!	”	说	安迪	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

“打扰一下，先生们！”安迪从震惊中回过神来后说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

“	I	didn't	mean	any	harm	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	.

“我没有恶意。”

[dɪd] [aɪ] [hɜːrt] ['enibɑːdi] ?

Did	I	hurt	anybody	?
做过	我	伤害	任何人	?

我伤害到别人了吗?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

"	They	did	not	answer	,	but	kept	running	to	and	fro	,	and	talking	among
"	他们	做过	不是	回答	,	但	保留	跑步	到	和	弗	,	和	说	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们没有回答，而是来回奔跑，彼此交谈。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd]

and	darting	in	and	out	of	the	door	,	as	if	to	see	what	damage	had
和	飞镖	在	和	出去	的	这	门	,	作为	如果	到	看	什么	损害	有

[bɪn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

然后又冲进冲出门口，好像要看看发生了什么破坏。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	126
页	-

[ændɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

Andy	**watched**	**them**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**.**
安迪	观看	他们	和	这	最	兴趣	.

安迪饶有兴致地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

They	**were**	**all**	**dressed**	**in**	**the**	**gayest**	**style**	**,**	**and**	**very**	**much**	**alike**	**.**
他们	是	全部	穿着	在	这	同性恋	风格	,	和	非常	很多	同样	.

他们都穿着非常花哨的服装，而且款式非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [blæk] ['velvɪt] [kæps] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

They	**had**	**on**	**black**	**velvet**	**caps**	**,**	**striped**	**with**	**gold**	**,**
他们	有	在	黑色的	天鹅绒	帽子	,	有条纹的	和	金子	,

他们戴着饰有金条纹的黑色天鹅绒帽子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pluːmz] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

and	**with**	**long**	**plumes**	**that**	**waved**	**over**	**their**	**heads**	**.**
和	和	长的	羽流	那	挥手	超过	他们的	头部	.

它们头顶长着飘扬的羽毛。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['hænsə)m] ['lɪtə)l]['tjuːnɪks] ,

They	**wore**	**the**	**handsomest**	**little**	**tunics**	**,**
他们	穿着	这	最英俊的	小的	束腰外衣	,

他们穿着漂亮的小束腰外衣，

[ʌv; əv] [stʌf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][sɪlk][æz; əz][sɪlk][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	**stuff**	**as**	**much**	**finer**	**than**	**silk**	**as**	**silk**	**is**	**finer**	**than**	**the**	**bark**	**of**	**a**
的	东西	作为	很多	更精细	比	丝绸	作为	丝绸	是	更精细	比	这	吠	的	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

比丝绸还要精细得多的东西，就像丝绸比树皮还要精细一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['bjuːtɪfə)l] [breɪt] ['jeloʊ] ['skɑːrfs] ,

They	**had**	**on**	**beautiful**	**bright**	**yellow**	**scarfs**	**,**
他们	有	在	美丽的	明亮的	黄色的	围巾	,

她们都戴着漂亮的亮黄色围巾，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tjuːnɪks][wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlər] ,

and	**their**	**tunics**	**were**	**bordered**	**with**	**fringes**	**of**	**the**	**richest**	**orange**	**-**	**color**	**,**
和	他们的	束腰外衣	是	带边框	和	边缘	的	这	最富有的	橙子	-	颜色	,

他们的束腰外衣边缘饰有最鲜艳的橙色流苏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][dɑːrk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**their**	**trousers**	**were**	**all**	**of**	**dark**	**velvet**	**and**	**cloth**	**of**	**gold**	**.**
和	他们的	裤子	是	全部	的	黑暗的	天鹅绒	和	布	的	金子	.

他们的裤子都是深色天鹅绒和金丝织成的。

[ðeɪ] ['dæŋgəld][ðə; ði] [niːtist] ['lɪtə)l] [swɔːdz][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] , [ɪn]['goʊldən] ['skæbərd] ;

They	**dangled**	**the**	**neatest**	**little**	**swords**	**at**	**their**	**sides**	**,**	**in**	**golden**	**scabbards**	**;**
他们	悬挂着	这	最整洁	小的	剑	在	他们的	侧面	,	在	金的	剑鞘	;

他们腰间别着精致的小剑，剑鞘是金色的；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] ; [ænd; ənd]

and	**three**	**or**	**four**	**of**	**them**	**clapped**	**their**	**hands**	**furiously**	**on**	**the**	**hilts**	**;**	**and**
和	三	或者	四	的	他们	鼓掌	他们的	双手	愤怒地	在	这	剑柄	;	和

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

其中三四个人用力地拍打着剑柄；还有一个人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [ændɪ] [pʊʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [druː] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] [blæk]
seeing **the** **feather** **which** **Andy** **pushed** **at** **them** **,** **drew** **out** **the** **finest** **little** **black**
看到 这 羽毛 哪个 安迪 推动 在 他们 , 画 出去 这 最好的 小的 黑色的
[stiːl] [bleɪd] ,
steel **blade** **,**
钢 刀刃 ,

看到安迪朝他们伸过来的羽毛，便拔出了一把精致的小黑钢刀。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fensɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
not **near** **so** **large** **as** **a** **needle** **,** **threw** **himself** **into** **a** **noble** **fencing** **attitude** **,**
不是 靠近 所以 大的 作为 一个 针 , 扔 他自己 进入 一个 高贵 击剑 态度 ,

他身材虽不及针尖，却摆出了高贵的击剑姿势。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [lʌndʒ] , ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]
and **made** **an** **impetuous** **lunge** **,** **thrusting** **and** **brandishing** **his** **weapon** **in** **the**
和 制成 一个 浮躁 弓步 , 推进 和 挥舞 他的 武器 在 这
['breɪvəst] ['mænər] .
bravest **manner** **.**
最勇敢的 方式 .

他猛地向前一扑，以最勇敢的方式挥舞着武器。

[ændɪ] [læft] ['gliːfəli] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] ['wʌndər] ,
Andy **laughed** **gleefully** **,** **but** **stopped** **laughing** **,** **to** **wonder** **,**
安迪 笑了 兴高采烈地 , 但 停止 笑 , 到 想知道 ,

安迪得意地大笑起来，但笑声戛然而止，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]
when **he** **saw** **another** **of** **the** **little** **warriors** **shake** **out** **the** **folds** **of** **a** **marvellous**
什么时候 他 锯 其他 的 这 小的 战士 摇 出去 这 折叠 的 一个 奇妙
['lɪt(ə)l] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
little **cloak** **that** **covered** **his** **back** **,**
小的 披风 那 涵盖 他的 后退 ,

当他看到另一个小战士抖开盖在背上的那件精美小斗篷的褶皱时，

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [er] , [seɪl] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] , [sɔːrd]
and **,** **spreading** **it** **on** **the** **air** **,** **sail** **aloft** **with** **all** **his** **flashing** **colors** **,** **sword**
和 , 传播 它 在 这 空气 , 帆 高空 和 全部 他的 闪烁 颜色 , 剑
[ænd; ənd] [pluːmz] .
and **plumes** **.**
和 羽流 .

然后，将它散播到空中，带着他所有闪亮的色彩、宝剑和羽毛翱翔天际。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['ændiːz] [ɪr] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
He **came** **straight** **to** **Andy's** **ear** **,** **and** **said** **something** **in** **a** **voice** **of** **thunder** **,**
他 来了 直的 到 安迪的 耳朵 , 和 说 某物 在 一个 嗓音 的 雷 ,

他径直走到安迪耳边，用雷鸣般的声音说了些什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [her] ; [ðen] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and **even** **made** **a** **cut** **or** **two** **at** **the** **boy's** **hair** **;** **then** **darted** **away** **out** **of** **sight**
和 甚至 制成 一个 切 或者 二 在 这 男孩们 头发 ; 然后 飞镖 离开 出去 的 视线
.
:
.

甚至还剪了男孩的头发一两刀；然后迅速消失在视线之外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]
By **this** **time** **the** **little** **doorway** **in** **the** **stump** **was** **crowded** **with** **these** **strange** **little**
经过 这 时间 这 小的 门口 在 这 树桩 曾是 挤 和 这些 奇怪的 小的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这时，树桩上的小门里挤满了这些奇怪的小人。

[sʌm; səm] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊk] , [sʌm; səm]

Some	hurried	to	and	fro	,	muttering	and	shaking	their	cloaks	,	some
一些	慌忙	到	和	弗	,	喃喃自语	和	摇晃	他们的	斗篷	,	一些

[seɪld] [ə'lɔ:ft] ,

sailed	aloft	,
航行	高空	,

有些人匆匆来回奔走，一边嘟囔着一边抖动着斗篷；有些人则乘风破浪，翱翔于高空。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , — [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	others	passed	in	and	out	of	the	door	,	—	all	very	much	excited	.
和	其他的	通过了	在	和	出去	的	这	门	,	—	全部	非常	很多	兴奋的	.

其他人也进进出出，——大家都非常兴奋。

[ændɪ] ['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd] ['sevrəl] [nu:] - ['kʌmər] , [hu:] [si:md] [kwaɪt] [sər'praɪzd] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] ,

Andy	also	noted	several	new	-	comers	,	who	seemed	quite	surprised	,	on	arriving	,
安迪	还	著名的	一些	新的	-	来者	,	WHO	似乎	相当	惊讶	,	在	抵达	,

安迪还注意到有几位新来者，他们到达时似乎相当惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

to	find	the	little	community	in	such	confusion	.
到	寻找	这	小的	社区	在	这样的	困惑	.

在如此混乱的情况下找到这个小社区。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['plʌndər] , — ['taɪni][bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

The	most	of	them	brought	some	kind	of	plunder	,	—	tiny	bags	of	gold	,
这	最多	的	他们	带来	一些	种类	的	掠夺	,	—	微小的	包	的	金子	,

他们中的大多数人带来了一些战利品——小袋的金子，

['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [raɪp] [greɪn] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

armfuls	of	a	minute	kind	of	yellow	-	ripe	grain	,	silks	and	satins	of	the	fine
满满的	的	一个	分钟	种类	的	黄色的	-	成熟	粮食	,	帛	和	缎子	的	这	美好的

['kwɑ:ləti] ['menʃ(ə)nd] ,

quality	mentioned	,
质量	提及	,

满满几臂的那种细小的、金黄色的成熟谷物，以及前面提到的那种优质丝绸和缎子，

— [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

—	which	they	hastened	to	hide	away	in	their	dwelling	.
—	哪个	他们	加快	到	隐藏	离开	在	他们的	住宅	.

他们赶紧把这些东西藏在自己的住处。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ændɪ] [moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	what	astonished	Andy	most	of	anything	was	the	appearance	of	a
但	什么	惊讶	安迪	最多	的	任何事物	曾是	这	外貌	的	一个

['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

wonderful	little	lady	,
精彩的	小的	女士	,

但最令安迪惊讶的是一位美丽小妇人的出现。

[hu:] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] .

who	walked	out	among	the	warriors	like	a	queen	.
WHO	步行	出去	之中	这	战士	喜欢	一个	女王	.

她像女王一样走出战士们中间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] - ['weɪstɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['veri] ['pɔ:rtli] .

She	was	extremely	small	-	waisted	,	although	otherwise	very	portly	.
她	曾是	极其	小的	-	腰部	,	虽然	否则	非常	肥胖的	.

她腰很细，但其他方面都很丰满。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hu:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

She	wore	hoops	of	the	most	extraordinary	extension	,
她	穿着	篮球	的	这	最多	非凡的	扩大	,

她戴着一对造型极其夸张的耳环，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	made	her	appear	three	or	four	times	as	large	as	the	largest	of	her
哪个	制成	她	出现	三	或者	四	时代	作为	大的	作为	这	最大	的	她

[ˈsʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

这使她看起来比她所照料的体型最大的人还要大三到四倍。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [er] , [ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːsəmər] [fæn] ,

She	walked	with	a	haughty	air	,	fanning	herself	with	a	little	gossamer	fan	,
她	步行	和	一个	傲慢	空气	,	扇形	她自己	和	一个	小的	游丝	扇子	,

她昂首阔步地走着，用一把薄如蝉翼的小扇子给自己扇风。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [went] [ˈbækwərdz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

while	her	servants	went	backwards	before	her	,
尽管	她	仆人	去	向后	前	她	,

她的仆人们在她前面倒退着走。

[ˈspredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːrpəts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn] .

spreading	down	the	cunningest	little	carpets	for	her	to	tread	upon	.
传播	向下	这	最狡猾的	小的	地毯	为了	她	到	踏	之上	.

铺开最精巧的小地毯让她踩上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈtaɪərd] ; [hɜːr; hər] [dres] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔstliːɪst] [məˈtɪriəlz] , [ðə; ði][moʊst]

She	was	magnificently	attired	;	her	dress	,	of	the	costliest	materials	,	the	most
她	曾是	壮丽	穿着	;	她	裙子	,	的	这	最昂贵	材料	,	这	最多

[ˈgɔːrdʒəs] [ˈpætərn] ,

gorgeous	pattern	,
华丽的	图案	,

她衣着华丽，裙子是用最昂贵的布料制成的，图案也最为精美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

and	the	widest	dimensions	,
和	这	最宽	方面	,

以及最宽的尺寸，

[wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [wɪtʃ]

was	covered	all	over	with	the	most	splendid	little	fringes	and	flounces	which
曾是	涵盖	全部	超过	和	这	最多	灿烂	小的	边缘	和	褶边	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] .

it	is	possible	to	conceive	.
它	是	可能的	到	构想	.

全身都缀满了你能想象到的最华丽的小流苏和褶边。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

Her	countenance	,	although	very	beautiful	,	was	angry	,	and	full	of	scorn	,
她	面容	,	虽然	非常	美丽的	,	曾是	生气的	,	和	满的	的	轻蔑	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,

and	she	appeared	scolding	violently	,
和	她	出现	责骂	暴力	,

她容貌虽美，却怒气冲冲，满脸轻蔑，一副严厉斥责的模样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːrpəts] .

as	she	strode	to	and	fro	on	the	royal	carpets	.
作为	她	大步走	到	和	弗	在	这	皇家	地毯	.

她踱步于皇家地毯上。

[ændɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi]

Andy	**was**	**almost**	**beside**	**himself**	**with**	**delight**	**and**	**amazement**	**,**	**as**	**he**
安迪	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜	和	惊愕	,	作为	他

[wɑːtʃt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

watched	**these**	**proceedings**	**.**
观看	这些	诉讼程序	.

安迪看着这一切，几乎欣喜若狂，惊叹不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , — " [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][tɑːm] [θʌmz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

At	**length**	**he**	**said**	**,**	**—**	**"**	**These**	**are**	**not**	**Tom**	**Thumb's**	**people**	**,**	**but**	**a**	**nation**
在	长度	他	说	,	—	"	这些	是	不是	汤姆	拇指	人们	,	但	一个	国家

[ʌv; əv] ['fɛəriz] !

of	**fairies**	**!**
的	仙女	!

最后他说："这些人不是拇指汤姆的人民，而是一群仙子！"

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

O	**what**	**a**	**lucky**	**boy**	**I**	**am**	**!**
哦	什么	一个	幸运的	男生	我	是	!

我真是个幸运儿!

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**For**	**it**	**is**	**not**	**every**	**boy**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	为了	它	是	不是	每一个	男生	,	你	知道	,

"因为并不是每个男孩都是这样，你知道的，

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] [rer] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

that	**has**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**discover**	**these**	**rare**	**little**	**people**	**.**
那	有	这	好的	财富	到	发现	这些	稀有的	小的	人们	.

有幸发现了这些罕见的小家伙们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt][soʊ] ['seldəm] [siːn] ,

They	**are**	**in**	**fact**	**so**	**seldom**	**seen**	**,**
他们	是	在	事实	所以	很少	已见	,

事实上，它们非常罕见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] .

that	**it**	**is**	**now**	**generally**	**believed**	**that**	**no**	**such**	**beings**	**exist**	**except**	**in**	**story**	**-**	**books**	**.**
那	它	是	现在	一般来说	相信	那	不	这样的	生物	存在	除了	在	故事	-	图书	.

现在人们普遍认为，除了故事书之外，这种生物并不存在。

[ændɪ] [hæd; həd]

Andy	**had**
安迪	有

安迪有

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	**127**
页	-

第127页

[riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

read	**about**	**them**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**interest**	**;**
读	关于	他们	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	;

我饶有兴趣地阅读了相关资料；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]

and	**although**	**he**	**had**	**never**	**been**	**quite**	**convinced**	**that**	**what**	**was**	**said**	**of**
和	虽然	他	有	绝不	到过	相当	确信	那	什么	曾是	说	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] ,

them	**was**	**really**	**true**	**,**
他们	曾是	真的	真的	,

尽管他始终不太相信人们对他们的评价是真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	could	now	no	longer	have	a	doubt	on	the	subject	.
他	可以	现在	不	更长	有	一个	怀疑	在	这	主题	.

现在他对此事已不再有任何疑问。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	had	not	only	discovered	the	home	of	the	fairies	,	but	he	had	seen
他	有	不是	仅有的	发现	这	家	的	这	仙女	,	但	他	有	已见

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

the	fairy	queen	.
这	仙女	女王	.

他不仅发现了仙女的家园，而且还见到了仙女女王。

[ænd; ənd][æz; əz] [ændɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ,

And	as	Andy	was	a	selfish	boy	,
和	作为	安迪	曾是	一个	自私	男生	,

而安迪是个自私的孩子，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] ['evri] [streɪndʒ] [ɔːr] ['prɪti] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

who	wished	to	possess	every	strange	or	pretty	thing	he	saw	,
WHO	希望	到	具有	每一个	奇怪的	或者	漂亮的	事物	他	锯	,

他想要拥有他所看到的每一件奇特或漂亮的东西，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

he	felt	an	ardent	desire	to	seize	and	carry	away	the	beautiful	and
他	毛毡	一个	热心	欲望	到	抢占	和	携带	离开	这	美丽的	和

['skɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

scornful	little	being	,
轻蔑的	小的	存在	,

他心中燃起一股强烈的欲望，想要抓住并带走这个美丽而又傲慢的小家伙。

[huː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəts] , ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

who	walked	up	and	down	on	the	carpets	,	scolding	,	and	fanning	herself	with
WHO	步行	向上	和	向下	在	这	地毯	,	责骂	,	和	扇形	她自己	和

[ðə; ði] ['gɑːsəmər] [fæn] .

the	gossamer	fan	.
这	游丝	扇子	.

她来回踱步，在地毯上训斥着，并用薄扇给自己扇风。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʌmblər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	put	her	under	a	tumbler	,	”	he	said	,
“	我	将要	放	她	在下面	一个	不倒翁	,	”	他	说	,

“我会把她放在滚筒下面摔，”他说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	and	keep	her	there	until	I	can	have	a	glass	cage	made	for	her	.
“	和	保持	她	那里	直到	我	能	有	一个	玻璃	笼	制成	为了	她	.

“把她关在那里，直到我能为她做一个玻璃笼子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

And	I	will	make	all	the	little	fairy	people	come	and	be	my	servants	,
和	我	将要	制作	全部	这	小的	仙女	人们	来	和	是	我的	仆人	,

我要让所有的小仙子都来做我的仆人，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] [kwiːn] .

as	they	will	have	to	if	I	carry	off	their	queen	.
作为	他们	将要	有	到	如果	我	携带	离开	他们的	女王	.

如果我掳走他们的女王，他们就不得不这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] .

And	I	will	show	her	to	everybody	who	comes	.
和	我	将要	展示	她	到	大家	WHO	来	.

我会把她介绍给所有来的人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] ['wʌndər] [soʊ] !

And	everybody	will	wonder	so	!
和	大家	将要	想知道	所以	！

大家都会感到疑惑！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

O	what	a	lucky	boy	I	am	!
哦	什么	一个	幸运的	男生	我	是	！

我真是个幸运儿！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

"	So	saying	,	he	formed	his	plan	for	capturing	Her	Majesty	.
"	所以	说	,	他	形成	他的	计划	为了	捕捉	她	威严	.

“说着说着，他便制定了掳走女王陛下的计划。”

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni]

Being	anxious	to	take	her	alive	,	and	carry	her	off	without	doing	her	any
存在	焦虑的	到	拿	她	活	,	和	携带	她	离开	没有	正在做	她	任何

['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] ,

personal	harm	,
个人的	伤害	,

急于将她活着带走，并且不伤害她本人，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

he	resolved	to	put	her	into	his	hat	and	tie	his	handkerchief	over	it	.
他	已解决	到	放	她	进入	他的	帽子	和	领带	他的	手帕	超过	它	.

他决定把她放进帽子里，然后用手帕把帽子包起来。

['hævɪŋ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

Having	got	everything	in	readiness	,	he	stooped	down	very	carefully	,	and	extended
拥有	得到	一切	在	准备就绪	,	他	弯腰	向下	非常	小心	,	和	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他做好一切准备后，非常小心地弯下腰，伸出了手。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

Nobody	seemed	to	be	frightened	;
无人	似乎	到	是	害怕	;

似乎没有人感到害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

and	the	next	moment	the	fairy	queen	was	fast	between	his	thumb	and
和	这	下一个	片刻	这	仙女	女王	曾是	快速地	之间	他的	拇指	和

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

下一刻，仙后就迅速出现在他的拇指和食指之间。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [ændɪ] ; “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['traɪɪŋ] !

“	Ha	,	ha	!	”	cried	Andy	;	“	the	first	time	trying	!
“	哈	,	哈	！	”	哭	安迪	;	“	这	第一的	时间	尝试	！

“哈哈！”安迪喊道；“第一次尝试就成功了！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	！

欢呼！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .

"	And	he	lifted	her	up	to	put	her	into	his	hat	.
"	和	他	抬起	她	向上	到	放	她	进入	他的	帽子	.

“然后他把她抱起来，放进了他的帽子里。”

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ænd; ənd]

But	instantly	the	tiny	creature	began	to	struggle	with	all	her	might	,	and
但	即刻	这	微小的	生物	开始	到	斗争	和	全部	她	可能	,	和

['rʌs(ə)l][hɜːr; hər][sɪlks] ,

rustle	her	silks	,
沙沙	她	帛	,

但小家伙立刻拼命挣扎起来，丝绸也随之沙沙作响。

[ænd; ənd] — [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['mænər] .

and	—	queen	as	she	was	—	scratch	and	bite	in	the	sharpest	manner	.
和	—	女王	作为	她	曾是	—	划痕	和	咬	在	这	最锋利	方式	.

而且——即便她是女王——也会以最锋利的方式抓挠和撕咬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['breɪvəst]['lɪt(ə)l] ['wɒrɪrz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

And	at	the	same	time	the	bravest	little	warriors	flew	to	the	rescue	;
和	在	这	相同的	时间	这	最勇敢的	小的	战士	飞翔	到	这	救援	;

与此同时，最勇敢的小战士们飞来营救；

['ʃruːdli] [dɑːtɪŋ] [æt; ət]['ændiːz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [straɪk] ; [ænd; ənd]

shrewdly	darting	at	Andy's	face	,	as	if	they	knew	where	to	strike	;	and
精明地	飞镖	在	安迪的	脸	,	作为	如果	他们	知道	在哪里	到	罢工	;	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

它们机敏地朝安迪的脸猛扑过去，仿佛知道该攻击哪里；突然，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][reɪdʒ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

while	he	was	laughing	at	their	rage	,	he	got	a	thrust	in	his	forehead	,
尽管	他	曾是	笑	在	他们的	愤怒	,	他	得到	一个	推力	在	他的	前额	,

当他嘲笑他们的愤怒时，额头上突然挨了一拳。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

and	another	in	his	neck	,	and	a	third	under	his	sleeve	,
和	其他	在	他的	脖子	,	和	一个	第三	在下面	他的	袖子	,

还有一枚在他脖子上，第三枚在他袖子里。

[wer] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	a	courageous	little	soldier	had	rushed	in	and	resolutely	driven	in	his
在哪里	一个	勇敢	小的	士兵	有	匆忙	在	和	坚决地	驱动	在	他的

['reɪpiər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] !

rapier	up	to	the	hilt	!
细剑	向上	到	这	剑柄	!

一位勇敢的小士兵冲了进去，毫不犹豫地将他的细剑深深地刺入剑柄！

[ændɪ] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][hɜːrt][soʊ] , [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,

Andy	,	who	had	no	idea	such	little	weapons	could	hurt	so	,	was	terrified	,
安迪	,	WHO	有	不	主意	这样的	小的	武器	可以	伤害	所以	,	曾是	恐惧	,

安迪完全没想到这么小的武器竟然能造成这么大的伤害，他吓坏了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	began	to	scream	with	pain	.
和	开始	到	尖叫	和	疼痛	.

然后他开始痛苦地尖叫起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] !

And	now	,	strange	to	see	!
和	现在	,	奇怪的	到	看	!

现在看来，真是奇怪！

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['bʌmbəlˌbiːz] ;

the	fairies	were	no	longer	fairies	,	but	a	nest	of	bumblebees	;
这	仙女	是	不	更长	仙女	,	但	一个	巢	的	大黄蜂	;

仙女们不再是仙女，而是一窝大黄蜂；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] - [biː] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

it	was	the	queen	-	bee	he	held	in	his	fingers	;
它	曾是	这	女王	-	蜜蜂	他	握住	在	他的	手指	;

他指间握着的是蜂后；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left] [ðer; ðər] [stɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] !

and	two	of	them	had	left	their	stings	sticking	in	his	wounds	!
和	二	的	他们	有	左边	他们的	刺痛	粘性	在	他的	伤口	!

其中两只毒刺还留在他的伤口里！

[ændɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [kwiːn] - [biː] , [left][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] ,

Andy	dropped	the	queen	-	bee	,	left	his	hat	and	handkerchief	by	the	stump	,
安迪	掉落	这	女王	-	蜜蜂	,	左边	他的	帽子	和	手帕	经过	这	树桩	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,

and	began	to	run	,
和	开始	到	跑步	,

安迪丢下蜂后，把帽子和手帕留在树桩旁，然后开始跑。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [biːz] , [ðæt] [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

screaming	and	brushing	away	the	bees	,	that	still	followed	him	,	buzzing	in	his
尖叫	和	刷牙	离开	这	蜜蜂	,	那	仍然	随后	他	,	嗡嗡声	在	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

他尖叫着，一边挥手赶走那些仍然跟着他、在他头发里嗡嗡乱飞的蜜蜂。

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	stinging	him	where	they	could	.
和	刺痛	他	在哪里	他们	可以	.

他们尽可能地攻击他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fæloʊ] ,

He	did	not	stop	until	he	had	run	half	across	the	fallow	,
他	做过	不是	停止	直到	他	有	跑步	一半	穿过	这	休耕	,

他一直跑到半个休耕地才停下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [swɔːrm] [ðæt] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['siːst] ['bʌzɪŋ]

and	the	last	of	the	angry	swarm	that	pursued	him	had	ceased	buzzing
和	这	最后的	的	这	生气的	蜂群	那	追击	他	有	停止	嗡嗡声

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

about	his	ears	.
关于	他的	耳朵	.

最后一群追赶他的愤怒的蜂群也停止了在他耳边嗡嗡作响。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦！

” [hiː; hi] ['sɒbd] , [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz]

”	he	sobbed	,	with	grief	,	and	disappointment	,	and	the	pain	of	the	stings
”	他	啜泣	,	和	悲伤	,	和	失望	,	和	这	疼痛	的	这	刺痛

.

:
.

他呜咽着，悲伤、失望，还有被蜇的疼痛。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌmbəlˌbiːz] !

“	I	didn't	know	they	were	bumblebees	!
“	我	没有	知道	他们	是	大黄蜂	!

“我不知道它们是大黄蜂！”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [maɪ][hæt] !
And I've lost my hat !
和 我已经丢失的 我的 帽子 !

我的帽子丢了!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
And I don't know where I am !
和 我 不 知道 在哪里 我 是 !

我不知道自己身在何处!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
" And he sat down on a stone and cried .
" 和 他 卫星 向下 在 一个 石头 和 哭 .

于是他坐在石头上哭了起来。

" [woʊ] ! [hʌʃ] , [hɔː] ! " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Whoa ! hush , haw ! " said a loud voice .
" 哇 ! 嘘 , 霍 ! " 说 一个 大声 嗓音 .

“哇！嘘，哈！”一个响亮的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] ,
And looking up through his tears , he saw an old farmer coming ,
和 寻找 向上 通过 他的 眼泪 , 他 锯 一个 老的 农民 未来 ,

他透过泪水抬起头，看到一位老农夫走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .
with a long whip in his hand , driving a yoke of oxen .
和 一个 长的 鞭 在 他的 手 , 驾驶 一个 轭 的 牛 .

他手里拿着长鞭，赶着一队牛。

[ændɪ] [stɑːpt] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Andy stopped weeping to ask where he was , and the way home .
安迪 停止 哭泣 到 问 在哪里 他 曾是 , 和 这 方式 家 .

安迪停止哭泣，问他这是哪里，回家的路是什么。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" About a peck and a half a day , " replied the farmer .
" 关于 一个 啄 和 一个 一半 一个 天 , " 回复 这 农民 .

“一天大约一斗半，”农夫回答说。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 128
页 -

第128页

[ændɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] .
Andy did not know what to make of this answer .
安迪 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 回答 .

安迪不知道该如何理解这个答案。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , — “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ? ”

So	he	said	again	,	—	“	Can	you	tell	me	where	my	father	and	mother	live	?	”
所以	他	说	再次	,	—	“	能	你	告诉	我	在哪里	我的	父亲	和	母亲	居住	?	”

于是他又问：“你能告诉我我父母住在哪里吗？”

“ [wʌn] [ɪn][wʌn] [stɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	One	in	one	stall	,	and	the	other	in	the	other	.
“	一	在	一	摊位	,	和	这	其他	在	这	其他	.

“一个在一个隔间里，另一个在另一个隔间里。”

[hʌʃ] , [hɔː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

Hush	,	haw	!	”	cried	the	farmer	.
嘘	,	霍	!	”	哭	这	农民	.

“嘘，哈！”农夫喊道。

“ [aɪv] [gɑːt] [lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I've	got	lost	,	and	I	wish	you'd	help	me	,	”	said	Andy	.
“	我已经	得到	丢失的	,	和	我	希望	你会	帮助	我	,	”	说	安迪	.

“我迷路了，希望你能帮帮我，”安迪说。

“ [stɑːr][ænd; ənd] [straɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Star	and	Stripe	,	”	replied	the	farmer	.
“	星星	和	条纹	,	”	回复	这	农民	.

“星条旗，”农夫回答道。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ?

“	How	far	is	it	to	my	father's	?
“	如何	远的	是	它	到	我的	父亲的	?

“到我父亲家有多远？”

” [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðen] [æskt] .

”	the	poor	boy	then	asked	.
”	这	贫穷的	男生	然后	问	.

“可怜的男孩接着问道。”

“ [wel] , [ə'baʊt] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Well	,	about	ninety	dollars	,	with	the	yoke	,	”	said	the	farmer	.
“	出色地	,	关于	九十	美元	,	和	这	轭	,	”	说	这	农民	.

“嗯，大概九十美元，带轭，”农夫说。

“ [woʊ] , [bæk] !

“	Whoa	,	back	!
“	哇	,	后退	!

“哇，回来了！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ændɪ] [felt] [soʊ] [vekst] , [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	At	this	Andy	felt	so	vexed	,	and	weary	,	and	bewildered	,	that	he	could
”	在	这	安迪	毛毡	所以	烦恼	,	和	厌倦	,	和	困惑	,	那	他	可以

[nɑːt] [help] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

not	help	sobbing	aloud	.
不是	帮助	啜泣	大声	.

“这时，安迪感到非常恼火、疲惫和困惑，忍不住放声大哭。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['æŋgrəli] ; “ ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	What	!	”	said	the	farmer	,	angrily	;	“	making	fun	of	me	?
“	什么	!	”	说	这	农民	,	愤怒地	;	“	制作	乐趣	的	我	?

“什么！”农夫生气地说，“嘲笑我？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [straɪk] .

”	And	he	drew	up	his	whip	to	strike	.
”	和	他	画	向上	他的	鞭	到	罢工	.

“然后他举起鞭子要打。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ！ ” [sed] [ændɪ] , ['fraɪt(ə)nd] .

“	O	,	I	wasn't	making	fun	！	”	said	Andy	,	frightened	.
”	哦	，	我	不是	制作	乐趣	！	”	说	安迪	，	害怕	.

“哦，我不是在嘲笑你！”安迪惊恐地说。

“ [juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn][aɪ] [fiːd] [maɪ]['ɑːksn] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [juː; jʊ] .

“	You	stopped	me	,	and	asked	how	much	corn	I	feed	my	oxen	;	and	I	told	you	.
”	你	停止	我	，	和	问	如何	很多	玉米	我	喂养	我的	牛	；	和	我	讲述	你	.

“你拦住我，问我喂牛吃多少玉米；我告诉了你。

[ðen] [wer] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Then	where	I	feed	them	;	and	I	told	you	that	.
然后	在哪里	我	喂养	他们	；	和	我	讲述	你	那	.

然后我就去喂它们；我跟你说过。

[ðen] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [stɑːr][ænd; ənd] [straɪp] .

Then	their	names	;	and	I	said	,	Star	and	Stripe	.
然后	他们的	姓名	；	和	我	说	，	星星	和	条纹	.

然后是他们的名字；我说，星条旗。

[ðen] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] .

Then	what	I	would	sell	them	for	;	and	I	gave	a	civil	answer	.
然后	什么	我	会	卖	他们	为了	；	和	我	给予	一个	民用	回答	.

然后我问它们能卖多少钱；我礼貌地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ！ ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] .

And	now	you're	laughing	at	me	！	”	said	the	farmer	,	raising	his	whip	again	.
和	现在	你是	笑	在	我	！	”	说	这	农民	，	提高	他的	鞭	再次	.

“现在你竟然在嘲笑我！”农夫说着，再次举起了鞭子。

[ðen] [ændɪ] [pər'siːvd] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Then	Andy	perceived	that	,	whenever	he	said	anything	,	he	seemed	to	say	something	else	,
然后	安迪	感知	那	，	每当	他	说	任何事物	，	他	似乎	到	说	某物	别的	，

安迪这才意识到，他每次开口说话，似乎都会说些别的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

and	that	his	weeping	appeared	to	be	laughter	,	and	that	,	if	he	stayed	there	a	moment	longer	,
和	那	他的	哭泣	出现	到	是	笑声	，	和	那	,	如果	他	入住	那里	一个	片刻	更长	,

他的哭泣听起来像是笑声，而且，如果他再在那儿待一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

he	would	surely	get	a	whipping	.
他	会	一定	得到	一个	鞭打	.

他肯定会被鞭打。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

So	he	started	to	run	,	with	the	owner	of	the	oxen	shouting	at	his	heels	.
所以	他	开始	到	跑步	，	和	这	所有者	的	这	牛	喊叫	在	他的	高跟鞋	.

于是他拔腿就跑，牛的主人在他身后大声喊叫。

“ [ðer; ðər] ！ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] !

“	There	!	take	that	for	being	saucy	to	an	old	man	!
”	那里	！	拿	那	为了	存在	风骚的	到	一个	老的	男人	！

“瞧！谁让你对老头子无礼呢！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [kʌts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .

"	cried	the	farmer	,	fetching	him	a	couple	of	sharp	cuts	across	the	back	.
"	哭	这	农民	,	获取	他	一个	夫妻	的	锋利的	削减	穿过	这	后退	.

“农夫喊道，同时在他背上划了几道锋利的伤口。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

Then	he	returned	to	his	oxen	,	and	drove	them	away	;
然后	他	返回	到	他的	牛	,	和	驾驶	他们	离开	;

然后他回到牛群那里，把它们赶走了；

[waɪl] [ændɪ] [gɑːt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

while	Andy	got	off	from	the	fallow	as	soon	as	he	could	,
尽管	安迪	得到	离开	从	这	休耕	作为	很快	作为	他	可以	,

安迪一有机会就离开了休耕地。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

weeping	as	if	his	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

['siːɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

Seeing	not	far	off	a	beautiful	field	of	clover	,
看到	不是	远的	离开	一个	美丽的	场地	的	三叶草	,

不远处可以看到一片美丽的苜蓿田，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rest] .

the	boy	thought	he	would	go	and	lie	down	in	it	,	and	rest	.
这	男生	想法	他	会	去	和	说谎	向下	在	它	,	和	休息	.

男孩心想他要去那里躺下休息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['kloʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	seen	such	clover	in	his	life	.
他	有	绝不	已见	这样的	三叶草	在	他的	生活	.

他这辈子都没见过这么好的三叶草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] ,

It	was	all	in	bloom	with	blue	and	red	and	white	flowers	,
它	曾是	全部	在	盛开	和	蓝色的	和	红色的	和	白色的	花朵	,

到处都盛开着蓝色、红色和白色的花朵，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

which	seemed	to	glow	and	sparkle	like	stars	among	the	green	leaves	.
哪个	似乎	到	辉光	和	火花	喜欢	明星	之中	这	绿色的	树叶	.

它们仿佛在绿叶间闪烁着星光。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] !

How	it	waved	and	rippled	and	flashed	in	the	sunshine	,	when	the	wind	blew	!
如何	它	挥手	和	涟漪	和	闪光灯	在	这	阳光	,	什么时候	这	风	吹	!

当风吹过时，它在阳光下摇曳、荡漾、闪烁！

[ændɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] ;

Andy	almost	forgot	his	grief	;
安迪	几乎	忘了	他的	悲伤	;

安迪几乎忘记了他的悲痛；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	surely	he	had	quite	forgotten	that	nothing	was	now	any	longer	what	it
和	一定	他	有	相当	被遗忘的	那	没有什么	曾是	现在	任何	更长	什么	它

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他肯定已经完全忘记了，如今的一切都已不再是表面看起来那样了。

[wen] [hiː; hi] [weidid] [niː] - [diːp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kloʊvər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]

when	he	waded	knee	-	deep	through	the	delicious	clover	,	and	laid	himself	down	in
什么时候	他	涉水	膝盖	-	深的	通过	这	可口的	三叶草	,	和	铺设	他自己	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他趟过齐膝深的美味三叶草，然后躺了进去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən]

No	sooner	had	he	done	so	than	he	saw	that	what	he	had	mistaken
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	锯	那	什么	他	有	错误

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːnd] ,

for	a	field	was	a	large	pond	,
为了	一个	场地	曾是	一个	大的	池塘	,

他刚一这么做，就发现自己误以为是田野的地方其实是一个大池塘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .

and	he	had	plunged	into	it	all	over	like	a	duck	.
和	他	有	暴跌	进入	它	全部	超过	喜欢	一个	鸭子	.

他像鸭子一样一头扎了进去。

['stræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Strangling	and	gasping	for	breath	,	and	drenched	from	head	to	foot	,
勒死	和	喘息	为了	气息	,	和	湿透了	从	头	到	脚	,

他喘不过气来，呼吸困难，从头到脚都湿透了。

[ændɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Andy	scrambled	out	of	the	water	as	fast	as	he	could	.
安迪	打乱	出去	的	这	水	作为	快速地	作为	他	可以	.

安迪以最快的速度爬出了水面。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [wet] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	wet	;	and	little	streams	ran	into	his	eyes	and	down	his
他的	头发	曾是	湿的	;	和	小的	溪流	跑	进入	他的	眼睛	和	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他的头发湿漉漉的，水珠顺着他的眼睛和脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

His	ears	rang	with	the	water	that	had	got	into	them	.
他的	耳朵	响铃	和	这	水	那	有	得到	进入	他们	.

水灌进他的耳朵里，嗡嗡作响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	so	frightened	that	he	hardly	knew	what	had	happened	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	几乎	知道	什么	有	发生	.

他吓坏了，几乎不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [drɪp] ,

And	in	this	condition	he	sat	down	on	the	shore	to	let	his	clothes	drip	,
和	在	这	状况	他	卫星	向下	在	这	支撑	到	让	他的	衣服	滴	,

于是，他便坐在岸边，任由身上的衣服滴水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	to	empty	the	water	out	of	his	shoes	.
和	到	空的	这	水	出去	的	他的	鞋	.

并把鞋子里的水倒掉。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .

J	.	T	.	Trowbridge	.
J	.	T	.	特罗布里奇	.

JT·特罗布里奇。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['nebəz] .

OUR	COUNTRY	NEIGHBORS	.
我们的	国家	邻居	.

我们的邻国。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	129
页	-

第129页

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][hæv; həv][dʒʌst] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , — [ɑːn]

E	have	just	built	our	house	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	place	,	—	on
E	有	只是	建造	我们的	房子	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	—	在

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

the	bank	of	a	river	,
这	银行	的	一个	河	,

我们刚刚在比较偏僻的地方——河岸边——建好了房子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɪ'meɪn]

and	under	the	shade	of	a	little	patch	of	woods	which	is	a	veritable	remain
和	在下面	这	阴影	的	一个	小的	修补	的	树林	哪个	是	一个	真正的	保持

[ʌv; əv] [kwaɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] .

of	quite	an	ancient	forest	.
的	相当	一个	古老的	森林	.

在一小片树林的荫蔽下，这片树林是古老森林的真正遗迹。

[ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] - [plʌm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɑːsi] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

The	checkerberry	and	partridge	-	plum	,	with	their	glossy	green	leaves	and
这	棋盘莓	和	鹧鸪	-	李子	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	和

['skɑːrlət] ['beriz] ,

scarlet	berries	,
猩红	浆果	,

番荔枝和鹧鸪李，它们有着油亮的绿叶和鲜红的浆果，

[stɪl] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ɪts] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ;

still	carpet	the	ground	under	its	deep	shadows	;
仍然	地毯	这	地面	在下面	它是	深的	阴影	;

它的浓重阴影依然笼罩着大地；

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [paɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['evəgriːnz] [dɪ'kler] [ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] ,

and	prince's	-	pine	and	other	kindred	evergreens	declare	its	native	wildness	,
和	王子的	-	松树	和	其他	亲属	常绿植物	宣布	它是	本国的	野性	,

而王子松和其他类似的常绿植物则彰显了其原生的野性。

— [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,

—	for	these	are	children	of	the	wild	woods	,
—	为了	这些	是	孩子们	的	这	荒野	树林	,

——因为他们是野林之子，

[ðæt] ['nevər] [kʌm] ['æftər] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [hæz; həz] [wʌns] ['broʊkən] [ə; eɪ] [sɔɪl] .

that	never	come	after	plough	and	harrow	has	once	broken	a	soil	.
那	绝不	来	后	犁	和	耙	有	一次	破碎的	一个	土壤	.

犁耙一旦破坏了土壤，就不会再出现了。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

When	we	tried	to	look	out	the	spot	for	our	house	,
什么时候	我们	尝试	到	看	出去	这	点	为了	我们的	房子	,

当我们试图寻找建房地点时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː]

we	had	to	get	a	surveyor	to	go	before	us	and	cut	a	path	through
我们	有	到	得到	一个	测量员	到	去	前	我们	和	切	一个	小路	通过

[ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪst] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [baʊz]

the	dense	underbrush	that	was	laced	together	in	a	general	network	of	boughs
这	稠密	草丛	那	曾是	系带	一起	在	一个	一般的	网络	的	树枝

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

我们必须先请一名测量员走在我们前面，开辟一条穿过茂密灌木丛的小路，这些灌木丛枝叶交织成一张巨大的网络。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɑːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	grew	so	high	as	to	overtop	our	heads	.
和	生长	所以	高的	作为	到	上方	我们的	头部	.

长得很高，都超过了我们的头顶。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] ,

Where	the	house	stands	,
在哪里	这	房子	站立	,

房子所在的位置，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [greɪt] [oʊld] [oʊks] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

four	or	five	great	old	oaks	and	chestnuts	had	to	be	cut	away	to	let	it	in
四	或者	五	伟大的	老的	橡树	和	栗子	有	到	是	切	离开	到	让	它	在

;

;
;

为了让它进来，不得不砍掉四五棵高大的老橡树和栗树；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	now	it	stands	on	the	bank	of	the	river	,
和	现在	它	站立	在	这	银行	的	这	河	,

现在它矗立在河岸边。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['fɔːrɪst] - [triːz] , ['tʃesˌnʌt]

the	edges	of	which	are	still	overhung	with	old	forest	-	trees	,	chestnuts
这	边缘	的	哪个	是	仍然	悬垂	和	老的	森林	-	树木	,	栗子

[ænd; ənd] [oʊks] ,

and	oaks	,
和	橡树	,

其边缘仍然覆盖着古老的森林树木，如栗树和橡树。

[wɪtʃ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsi] [striːm] .

which	look	at	themselves	in	the	glassy	stream	.
哪个	看	在	他们自己	在	这	玻璃状	溪流	.

它们在波光粼粼的溪流中凝视着自己。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [spɑːt] ; [ə; eɪ] [dens] ,

A	little	knoll	near	the	house	was	chosen	for	a	garden	-	spot	;	a	dense	,
一个	小的	小丘	靠近	这	房子	曾是	选定	为了	一个	花园	-	点	;	一个	稠密	,

房子附近的一处小山丘被选作花园用地；那里绿树成荫，

[dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [əˈbʌv] , [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] [mɪd] - [er] ,
dark **mass** **of** **trees** **above** **,** **of** **bushes** **in** **mid** **-** **air** **,**
黑暗的 大量的 的 树木 多于 , 的 灌木丛 在 中 - 空气 ,

上方是一片漆黑的树丛，半空中是灌木丛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [waɪld] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði]
and **of** **all** **sorts** **of** **ferns** **and** **wild** **-** **flowers** **and** **creeping** **vines** **on** **the**
和 的 全部 排序 的 蕨类植物 和 荒野 - 花朵 和 爬行 藤蔓 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

地面上长满了各种各样的蕨类植物、野花和藤蔓。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [aʊt] ,
All **these** **had** **to** **be** **cleared** **out** **,**
全部 这些 有 到 是 已清除 出去 ,

所有这些都必须清理出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [greɪt] [triːz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [sɔː] -
and **a** **dozen** **great** **trees** **cut** **down** **and** **dragged** **off** **to** **a** **neighboring** **saw** **-**
和 一个 打 伟大的 树木 切 向下 和 拖拽 离开 到 一个 邻接 锯 -
[mɪl] ,
mill **,**
磨 ,

十几棵大树被砍伐并拖到附近的锯木厂。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈbɔrdz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
there **to** **be** **transformed** **into** **boards** **to** **finish** **off** **our** **house** **.**
那里 到 是 转变 进入 板 到 结束 离开 我们的 房子 .

它们将被加工成板材，用来完成我们房子的装修。

[ðen] , [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [məˈʃiːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənts]
Then **,** **fetching** **a** **great** **machine** **,** **such** **as** **might** **be** **used** **to** **pull** **a** **giant's**
然后 , 获取 一个 伟大的 机器 , 这样的 作为 可能 是 用过的 到 拉 一个 巨人的
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

然后，找来一台大型机器，比如那种用来拔巨人牙齿的机器，

[wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ˈpʊliz] , [ˈɑːksn] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [wiː; wi] [pʊld] [aʊt]
with **ropes** **,** **pulleys** **,** **oxen** **and** **men** **,** **and** **might** **and** **main** **,** **we** **pulled** **out**
和 绳索 , 滑轮 , 牛 和 男人 , 和 可能 和 主要的 , 我们 拉 出去
[ðə; ði] [stʌmps] ,
the **stumps** **,**
这 树桩 ,

我们用绳索、滑轮、牛和人，竭尽全力，把树桩拔了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [prɔːŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈfaɪbəz] ; [ænd; ənd]
with **their** **great** **prongs** **and** **their** **network** **of** **roots** **and** **fibres** **;** **and**
和 他们的 伟大的 叉状物 和 他们的 网络 的 根 和 纤维 ; 和
[ðen] , [əˈlæs] !
then **,** **alas** **!**
然后 , 唉 !

它们有着巨大的分叉和错综复杂的根系和纤维；然后，唉！

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪld] , [ˈlʌvli] [bʊʃɪz] ,
we **had** **to** **begin** **with** **all** **the** **pretty** **wild** **,** **lovely** **bushes** **,**
我们 有 到 开始 和 全部 这 漂亮的 荒野 , 迷人的 灌木丛 ,

我们得从那些漂亮、野生的灌木丛开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['hʌklberi] -

and	the	checkerberries	and	ferns	and	wild	blackberries	and	huckleberry	-
和	这	番石榴	和	蕨类植物	和	荒野	黑莓	和	越橘	-

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] [rɪ'mɔːrsləsli] ,

bushes	,	and	dig	them	up	remorselessly	,
灌木丛	,	和	挖	他们	向上	冷酷无情	,

还有越橘、蕨类植物、野生黑莓和越橘灌木，毫不留情地把它们挖出来。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [plænt]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ænd; ənd] [skwɔʃiz] .

that	we	might	plant	our	corn	and	squashes	.
那	我们	可能	植物	我们的	玉米	和	南瓜	.

这样我们就可以种玉米和南瓜了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

And	so	we	got	a	house	and	a	garden	right	out	of	the	heart	of
和	所以	我们	得到	一个	房子	和	一个	花园	正确的	出去	的	这	心	的

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv][waɪld] [wʊd] ,

our	piece	of	wild	wood	,
我们的	片	的	荒野	木头	,

于是，我们在这片原始森林的中心地带建起了一座房子和一个花园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — .

about	a	mile	from	the	city	of	H	—	—	.
关于	一个	英里	从	这	城市	的	H	—	—	.

距离 H—— 市大约一英里。

[wel] , [ðen] , ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['nebəz] ,

Well	,	then	,	people	said	it	was	a	lonely	place	,	and	far	from	neighbors	,
出色地	,	然后	,	人们	说	它	曾是	一个	孤独	地方	,	和	远的	从	邻居	,

人们都说那是个偏僻的地方，离邻居很远。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

—	by	which	they	meant	that	it	was	a	good	way	for	them	to	come	to
—	经过	哪个	他们	意思是	那	它	曾是	一个	好的	方式	为了	他们	到	来	到

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

——他们的意思是，这是他们来看我们的好方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [huː'evər] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][faindz] ['nebəz]

But	we	soon	found	that	whoever	goes	into	the	woods	to	live	finds	neighbors
但	我们	很快	成立	那	谁	去	进入	这	树林	到	居住	发现	邻居

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ,

of	a	new	kind	,
的	一个	新的	种类	,

但我们很快发现，凡是到森林里居住的人，都会遇到一种新型的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑðər] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

and	some	to	whom	it	is	rather	hard	to	become	accustomed	.
和	一些	到	谁	它	是	相当	难的	到	变得	习惯	.

有些人却很难适应。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

For	instance	,	on	a	fine	day	early	in	April	,
为了	实例	,	在	一个	美好的	天	早期的	在	四月	,

例如，在四月初的一个晴朗日子里，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

as	we	were	crossing	over	to	superintend	the	building	of	our	house	,
作为	我们	是	过境	超过	到	督	这	建筑	的	我们的	房子	,

当我们穿过马路去监督我们房子的建造时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ,

we	were	startled	by	a	striped	snake	,	with	his	little	bright	eyes	,
我们	是	惊慌	经过	一个	有条纹的	蛇	,	和	他的	小的	明亮的	眼睛	,

我们被一条条纹蛇吓了一跳，它有着明亮的小眼睛。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] , [fɔ:rkt] [tʌŋ] .

raising	himself	to	look	at	us	,	and	putting	out	his	red	,	forked	tongue	.
提高	他自己	到	看	在	我们	,	和	推杆	出去	他的	红色的	,	分叉	舌头	.

他抬起头看着我们，伸出了红色的分叉舌头。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] - [sneɪks] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:bɪn]

Now	there	is	no	more	harm	in	these	little	garden	-	snakes	than	there	is	in	a	robin
现在	那里	是	不	更多的	伤害	在	这些	小的	花园	-	蛇	比	那里	是	在	一个	罗宾

[ɔ:r][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] ;

or	a	squirrel	;
或者	一个	松鼠	;

这些小花园蛇的危害并不比知更鸟或松鼠更大；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['pi:səbl] , ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ]

they	are	poor	little	,	peaceable	,	timid	creatures	,	which	could	not	do	any	harm	if	they
他们	是	贫穷的	小的	,	和平的	,	胆小	生物	,	哪个	可以	不是	做	任何	伤害	如果	他们

[wʊd] ;

would	;
会	;

它们是可怜的小家伙，性情温和胆小，即使想作恶也做不到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

but	the	prejudices	of	society	are	so	strong	against	them	,
但	这	偏见	的	社会	是	所以	强的	反对	他们	,

但是社会对他们的偏见非常根深蒂固。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	one	does	not	like	to	cultivate	too	much	intimacy	with	them	.
那	一	做	不是	喜欢	到	培育	也	很多	亲密关系	和	他们	.

人们不喜欢与他们建立过于亲密的关系。

[soʊ][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd]

So	we	tried	to	turn	out	of	our	path	into	a	tangle	of	bushes	;	and
所以	我们	尝试	到	转动	出去	的	我们的	小路	进入	一个	纠纷	的	灌木丛	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是我们试图拐进一片灌木丛中，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:r] [sneɪks] .

instead	of	one	,	we	found	four	snakes	.
反而	的	一	,	我们	成立	四	蛇	.

我们发现的不是一条蛇，而是四条。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] .

We	turned	on	the	other	side	,	and	there	were	two	more	.
我们	转向	在	这	其他	边	,	和	那里	是	二	更多的	.

我们转到另一边，发现还有两个。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriwer] [wi:; wi] [lʊkt] , [ðə; ði][draɪ] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	short	,	everywhere	we	looked	,	the	dry	leaves	were	rustling	and	coiling	with
在	短的	,	到处	我们	看起来	,	这	干燥	树叶	是	沙沙声	和	卷绕	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

总之，我们所到之处，到处都是沙沙作响、盘旋缠绕的枯叶；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

and	we	were	in	despair	.
和	我们	是	在	绝望	.

我们当时感到绝望。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	130
页	-

第130页

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

In	vain	we	said	that	they	were	harmless	as	kittens	,
在	徒劳	我们	说	那	他们	是	无害	作为	小猫	,

我们徒劳地声称它们像小猫一样无害。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ,

and	tried	to	persuade	ourselves	that	their	little	bright	eyes	were	pretty	,
和	尝试	到	说服	我们自己	那	他们的	小的	明亮的	眼睛	是	漂亮的	,

我们努力说服自己，他们那双明亮的小眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrpəntiːn] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] ; [fɔːr; fər]

and	that	their	serpentine	movements	were	in	the	exact	line	of	beauty	;	for
和	那	他们的	蛇形	移动	是	在	这	精确的	线	的	美丽	;	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	life	of	us	,
这	生活	的	我们	,

而且它们蜿蜒的动作完全符合美的法则；我们发誓，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ; [wiː; wi] [θɔːt]

we	could	not	help	remembering	their	family	name	and	connections	;	we	thought
我们	可以	不是	帮助	记住	他们的	家庭	姓名	和	连接	;	我们	想法

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	those	disagreeable	gentlemen	,
的	那些	令人不快的	先生们	,

我们不禁想起他们的姓氏和关系；我们想到了那些令人讨厌的先生们。

[ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpərhed] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bæd]

the	anacondas	,	the	rattlesnakes	,	and	the	copperheads	,	and	all	of	that	bad
这	蟒蛇	,	这	响尾蛇	,	和	这	铜头蛇	,	和	全部	的	那	坏的

[laɪn] ,

line	,
线	,

蟒蛇、响尾蛇、铜头蝮，以及所有那些不好的蛇类，

[ɪ'miːdiət] ['fæməli] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

immediate	family	friends	of	the	old	serpent	to	whom	we	are	indebted	for	all
即时	家庭	朋友们	的	这	老的	蛇	到	谁	我们	是	负债累累	为了	全部

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	mischief	that	is	done	in	this	world	.
这	恶作剧	那	是	完毕	在	这	世界	.

那些与老蛇有血缘关系的亲朋好友，我们都要感谢他们，因为正是他们给这个世界带来了所有邪恶。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbərhʊd]

So	we	were	quite	apprehensive	when	we	saw	how	our	new	neighborhood
所以	我们	是	相当	忧虑	什么时候	我们	锯	如何	我们的	新的	邻里

[wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	infested	by	them	,
曾是	受感染的	经过	他们	,

所以当我们看到新住处到处都是这种动物时，我们非常担心。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kɑ:md] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [sneɪks] ['ɔ:lweɪz] [krɔ:ld] [aʊt]

until	a	neighbor	calmed	our	fears	by	telling	us	that	snakes	always	crawled	out
直到	一个	邻居	平静下来	我们的	恐惧	经过	讲述	我们	那	蛇	总是	爬行	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [tu:; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

of	their	holes	to	sun	themselves	in	the	spring	,
的	他们的	孔	到	太阳	他们自己	在	这	春天	,

直到一位邻居告诉我们，蛇总会在春天爬出洞穴晒太阳，才打消了我们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [gɔ:n] .

and	that	in	a	day	or	two	they	would	all	be	gone	.
和	那	在	一个	天	或者	二	他们	会	全部	是	已消失	.

过一两天他们就会全部离开。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] ['mɪrli] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

It	was	evident	they	were	all	out	merely	to	do	their	spring	shopping	,
它	曾是	明显	他们	是	全部	出去	仅仅	到	做	他们的	春天	购物	,

很明显，他们出门只是为了购买春季用品。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə:vz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [sprɪŋ] ['ʃɑ:pɪŋ] [dʌz]

or	something	that	serves	with	them	the	same	purpose	that	spring	shopping	does
或者	某物	那	服务	和	他们	这	相同的	目的	那	春天	购物	做

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

或者对他们来说，有什么东西能起到和春季购物对我们一样的作用；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] ['æftərwərdz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

and	where	they	went	afterwards	we	do	not	know	.
和	在哪里	他们	去	然后	我们	做	不是	知道	.

至于他们之后去了哪里，我们就不得而知了。

['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv] [sneɪks] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:]

People	speak	of	snakes	'	holes	,	and	we	have	seen	them	disappearing	into
人们	说话	的	蛇	-	孔	,	和	我们	有	已见	他们	消失	进入

[sʌtʃ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] ;

such	subterranean	chambers	;
这样的	地下	房间	;

人们常说蛇洞，我们也亲眼见过蛇消失在这样的地下洞穴中；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] ['oʊpənd] [wʌn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['haʊski:pɪŋ] [went]

but	we	never	opened	one	to	see	what	sort	of	underground	housekeeping	went
但	我们	绝不	打开	一	到	看	什么	种类	的	地下	家政	去

[ɑ:n][ðer; ðər] .

on	there	.
在	那里	.

但我们从未打开过一个看看里面地下究竟发生了什么。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] ,

After	the	first	few	days	of	spring	,	a	snake	was	a	rare	visitor	,
后	这	第一的	很少	天	的	春天	,	一个	蛇	曾是	一个	稀有的	游客	,

春天最初的几天过后，蛇就很少出现了。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ə'pɪrd] .

though	now	and	then	one	appeared	.
尽管	现在	和	然后	一	出现	.

虽然偶尔也会出现一个。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:ntaɪd] [rɪ'pæst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]
One **was** **discovered** **taking** **his** **noontide** **repast** **one** **day** **in** **a** **manner** **which** **excited**
一 曾是 发现 采取 他的 正午 餐饮 一 天 在 一个 方式 哪个 兴奋的
[mʌtʃ] ['predʒədɪs] .
much **prejudice** **.**
很多 偏见 .

有一天，有人发现他吃午饭的方式引起了很多人的偏见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [frɑ:g] ,
He **was** **,** **in** **fact** **,** **regaling** **himself** **by** **sucking** **down** **into** **his** **maw** **a** **small** **frog** **,**
他 曾是 , 在 事实 , 令人愉悦 他自己 经过 吸吮 向下 进入 他的 嘴 一个 小的 青蛙 ,

事实上，他正在津津有味地吞下一只小青蛙。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [æt; ət][ðə; ði][toʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'baʊt]
which **he** **had** **begun** **to** **swallow** **at** **the** **toes** **,** **and** **had** **drawn** **about**
哪个 他 有 开始 到 吞 在 这 脚趾 , 和 有 绘制 关于
[hæf] [daʊn] .
half **down** **.**
一半 向下 .

他从脚趾开始吞咽，已经吞下了大约一半。

[ðə; ði][frɑ:g] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [si:md] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
The **frog** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **seemed** **to** **view** **this** **arrangement** **with**
这 青蛙 , 它 必须 是 坦白 , 似乎 到 看法 这 安排 和
[greɪt] [ɪn'dɪfrəns] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['strʌg(ə)l] ,
great **indifference** **,** **making** **no** **struggle** **,**
伟大的 漠不关心 , 制作 不 斗争 ,

必须承认，这只青蛙似乎对这种安排漠不关心，并没有反抗。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sɑ:ləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
and **sitting** **solemnly** **,** **with** **his** **great** **,** **unwinking** **eyes** **,**
和 坐着 庄严地 , 和 他的 伟大的 , 警 眼睛 ,

他神情肃穆地坐着，睁着一双炯炯有神、一动不动的大眼睛。

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['li:ʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .
to **be** **sucked** **in** **at** **the** **leisure** **of** **his** **captor** **.**
到 是 真烂 在 在 这 闲暇 的 他的 俘虏者 .

任由俘虏者随意吞噬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] , [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ;
There **was** **immense** **sympathy** **,** **however** **,** **excited** **for** **him** **in** **the** **family** **circle** **;**
那里 曾是 巨大 同情 , 然而 , 兴奋的 为了 他 在 这 家庭 圆圈 ;

然而，他的家人却对他充满了同情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [moʊdz]
and **it** **was** **voted** **that** **a** **snake** **which** **indulged** **in** **such** **very** **disagreeable** **modes**
和 它 曾是 投票 那 一个 蛇 哪个 沉溺其中 在 这样的 非常 令人不快的 模式
[ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][və'sɪnəti] .
of **eating** **his** **dinner** **was** **not** **to** **be** **tolerated** **in** **our** **vicinity** **.**
的 吃 他的 晚餐 曾是 不是 到 是 容忍 在 我们的 附近 .

经表决，认为不应容忍以如此令人厌恶的方式进食的蛇出现在我们附近。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [mi:l] .
So **I** **have** **reason** **to** **believe** **that** **that** **was** **his** **last** **meal** **.**
所以 我 有 原因 到 相信 那 那 曾是 他的 最后的 一顿饭 .

所以我有理由相信那是他的最后一餐。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['wʊdlənd] ['nebəz] [meɪd] [ju: 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
Another **of** **our** **wild** **woodland** **neighbors** **made** **us** **some** **trouble** **.**
其他 的 我们的 荒野 林地 邻居 制成 我们 一些 麻烦 .

我们另一处野生林地邻居也给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ,

It	was	no	other	than	a	veritable	woodchuck	,
它	曾是	不	其他	比	一个	真正的	土拨鼠	,

那不是别人，正是一只土拨鼠。

[huːz] [hoʊl][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [θruː]

whose	hole	we	had	often	wondered	at	when	we	were	scrambling	through
谁	洞	我们	有	经常	想知道	在	什么时候	我们	是	争抢	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['æftər] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

the	underbrush	after	spring	flowers	.
这	草丛	后	春天	花朵	.

当我们穿梭在灌木丛中寻找春花时，我们常常会好奇这个洞穴究竟是谁的。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] - ['meʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['oʊpənɪŋz]

The	hole	was	about	the	size	of	a	peck	-	measure	,	and	had	two	openings
这	洞	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	啄	-	措施	,	和	有	二	开口

[əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

这个洞大约有一尺大小，有两个相距约六英尺的开口。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

The	occupant	was	a	gentleman	we	never	had	had	the	pleasure	of
这	居住者	曾是	一个	绅士	我们	绝不	有	有	这	乐趣	的

['siːɪŋ] ;

seeing	;
看到	;

屋里的主人是一位我们从未有幸见过的绅士；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

but	we	soon	learned	his	existence	from	his	ravages	in	our	garden	.
但	我们	很快	学习	他的	存在	从	他的	蹂躏	在	我们的	花园	.

但我们很快就从他对我们花园的破坏中发现了他的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]

He	had	a	taste	,	it	appears	,	for	the	very	kind	of	things	we	wanted
他	有	一个	品尝	,	它	出现	,	为了	这	非常	种类	的	事物	我们	通缉

[tuː; tə] [iːt] [ɑːr'selvz] ,

to	eat	ourselves	,
到	吃	我们自己	,

看来，他喜欢的正是我们自己想吃的那种东西。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

and	helped	himself	without	asking	.
和	帮助	他自己	没有	问	.

他未经允许就拿走了东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] , [krɪsp] ['hedz] [ʌv; əv] ['letɪs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

We	had	a	row	of	fine	,	crisp	heads	of	lettuce	,	which	were	the	pride	of
我们	有	一个	排	的	美好的	,	脆	头部	的	莴苣	,	哪个	是	这	自豪	的

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnɪŋ] ,

our	gardening	,
我们的	园艺	,

我们种了一排又漂亮又脆嫩的生菜，那是我们花园的骄傲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [dʒʌst]

and	out	of	which	he	would	from	day	to	day	select	for	his	table	just
和	出去	的	哪个	他	会	从	天	到	天	选择	为了	他的	桌子	只是

[ðə; ði][plænts][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

the	plants	we	had	marked	for	ours	.
这	植物	我们	有	标记	为了	我们的	.

他每天都会从中挑选出我们为自己准备的植物摆放在餐桌上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['nɪbəld] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [biːnz] ;

He	also	nibbled	our	young	beans	;
他	还	轻咬	我们的	年轻的	豆子	;

他还啃食了我们的嫩豆角;

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][dʒɑːn] ['gɑːrdnɚ] [set][ə; eɪ][træp]

and	so	at	last	we	were	reluctantly	obliged	to	let	John	Gardiner	set	a	trap
和	所以	在	最后的	我们	是	勉强	有义务	到	让	约翰	加德纳	放	一个	陷阱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，我们最终不得不勉强让约翰·加德纳为他设下陷阱。

[pʊr] [oʊld]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['hɜːrmɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːrtləs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] !

Poor	old	simple	-	minded	hermit	,	he	was	too	artless	for	this	world	!
贫穷的	老的	简单的	-	有思想	隐士	,	他	曾是	也	不矫揉造作	为了	这	世界	!

可怜的老隐士，头脑简单，他太不谙世事了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][snæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

He	was	caught	at	the	very	first	snap	,	and	found	dead	in	the	trap	,
他	曾是	捕捉	在	这	非常	第一的	折断	,	和	成立	死的	在	这	陷阱	,

他一被夹住就被抓住了，人们发现他死在了陷阱里。

— [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wʊdlənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

—	the	agitation	and	distress	having	broken	his	poor	woodland	heart	,	and
—	这	搅动	和	痛苦	拥有	破碎的	他的	贫穷的	林地	心	,	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

——焦虑和痛苦击垮了他那颗脆弱的森林之心，夺去了他的生命。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [fæt][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['drægd]

We	were	grieved	to	the	very	soul	when	the	poor	fat	old	fellow	was	dragged
我们	是	伤心	到	这	非常	灵魂	什么时候	这	贫穷的	胖的	老的	同伴	曾是	拖拽

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当那个可怜的胖老头被拖出去时，我们都感到无比悲痛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [pɔːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

with	his	useless	paws	standing	up	stiff	and	imploring	.
和	他的	无用	爪子	常设	向上僵硬的		和	恳求	.

他无力的爪子僵硬地竖着，发出哀求的叹息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['soʊldʒər]

He	was	industrious	in	his	way	,	and	would	have	made	a	capital	soldier
他	曾是	勤劳	在	他的	方式	,	和	会	有	制成	一个	首都	士兵

['ʌndər] [mə'kleɪən] .

under	McClellan	.
在下面	麦克莱伦	.

他勤奋努力，如果麦克莱伦将军在位，他一定会成为一名优秀的士兵。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [laɪk] [hɪm; ɪm]

A	regiment	like	him
一个	团	喜欢	他

像他这样的团

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	131
页	-

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [trentʃ] - [dɪgɪŋ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli]

would	have	made	nothing	of	trench	-	digging	,	could	they	have	been	properly
会	有	制成	没有什么	的	沟	-	挖掘	,	可以	他们	有	到过	适当地

[drɪld] .

drilled	.
钻孔	.

如果当初钻孔技术得当，挖沟就不会造成任何损失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['denis] , ['aʊər; ɑːr][pɪg] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

As	it	was	,	he	was	given	to	Denis	,	our	pig	,	which	,	without	a
作为	它	曾是	,	他	曾是	给定	到	丹尼斯	,	我们的	猪	,	哪个	,	没有	一个

['sɪŋg(ə)l]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

single	scruple	of	delicacy	,
单身的	顾忌	的	美味	,

结果，他被送给了我们的猪丹尼斯，丹尼斯毫不顾忌地把它吃了。

[eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['letɪs] .

ate	him	up	as	thoroughly	as	he	ate	up	the	lettuce	.
吃	他	向上	作为	彻底	作为	他	吃	向上	这	莴苣	.

他像吃生菜一样，把他吃得干干净净。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ɔːl] [θruː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

This	business	of	eating	,	it	appears	,	must	go	on	all	through	creation	.
这	商业	的	吃	,	它	出现	,	必须	去	在	全部	通过	创建	.

看来，进食这种行为在整个宇宙中都必须持续下去。

[wiː; wi] [iːt] [dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hoʊl] ,

We	eat	ducks	,	turkeys	,	and	chickens	,	though	we	don't	swallow	them	whole	,
我们	吃	鸭子	,	火鸡	,	和	鸡	,	尽管	我们	不	吞	他们	所有的	,

['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .

feathers	and	all	.
羽毛	和	全部	.

我们吃鸭子、火鸡和鸡，但我们不会连羽毛一起吞下。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] , [les] ['sɪvəlaɪzd] , [teɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs]

Our	four	-	footed	friends	,	less	civilized	,	take	things	with	more	directness
我们的	四	-	有脚的	朋友们	,	较少的	文明	,	拿	事物	和	更多的	直接

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

and	simplicity	,
和	简单	,

我们那些四条腿的朋友，虽然不那么文明，却以更直接、更简单的方式看待事物。

[ænd; ənd] [tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ɔːr] ['swɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'laɪv] .

and	chew	each	other	up	without	ceremony	,	or	swallow	each	other	alive	.
和	嚼	每个	其他	向上	没有	仪式	,	或者	吞	每个	其他	活	.

互相撕咬，毫不留情，或者活吞对方。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['hæbɪts][wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] ['instənsiz] .

Of	these	unceremonious	habits	we	had	other	instances	.
的	这些	随便	习惯	我们	有	其他	实例	.

这些不礼貌的习惯我们还有其他例子。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]

Our	house	had	a	central	court	on	the	southern	side	,	into	which	looked	the
我们的	房子	有	一个	中央	法庭	在	这	南部	边	,	进入	哪个	看起来	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

我们家南侧有一个中央庭院，图书馆就位于庭院内。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] .

dining	-	room	,	and	front	hall	,	as	well	as	several	of	the	upper	chambers	.
用餐	-	房间	,	和	正面	大厅	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	上	房间	.

餐厅、前厅以及楼上的几个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] ['wɪntər] ;

It	was	designed	to	be	closed	in	with	glass	,	to	serve	as	a	conservatory	in	winter	;
它	曾是	设计	到	是	关闭	在	和	玻璃	,	到	服务	作为	一个	温室	在	冬天	;

它被设计成用玻璃封闭起来，冬天用作温室；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['plʊmi] ['fɝːnz] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

and	meanwhile	we	had	filled	it	with	splendid	plumy	ferns	,	taken	up	out	of	the	neighboring	wood	.
和	同时	我们	有	已填	它	和	灿烂	梅子	蕨类植物	,	已采取	向上	出去	的	这	邻接	木头	.

与此同时，我们从附近的树林里采摘了许多美丽的羽状蕨类植物，把它们种满了整个树干。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stoʊnz] , ['ʃɛlz] , [mɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['wɔːtər] - [plænts] .

In	the	centre	was	a	fountain	surrounded	by	stones	,	shells	,	mosses	,	and	various	water	-	plants	.
在	这	中心	曾是	一个	喷泉	包围	经过	石头	,	贝壳	,	苔藓	,	和	各种各样的	水	-	植物	.

中央有一座喷泉，周围环绕着石头、贝壳、苔藓和各种水生植物。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['beɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	bought	three	little	goldfish	to	swim	in	our	basin	;	and	the	spray	of	it	,
我们	有	买	三	小的	金鱼	到	游泳	在	我们的	盆地	;	和	这	喷	的	它	,

我们买了三条小金鱼放在水盆里游；水花四溅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	it	rose	in	the	air	and	rippled	back	into	the	water	,
作为	它	玫瑰	在	这	空气	和	涟漪	后退	进入	这	水	,

当它升入空中，然后泛起涟漪落回水中时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

was	the	pleasantest	possible	sound	of	a	hot	day	.
曾是	这	最令人愉悦的	可能的	声音	的	一个	热的	天	.

这是炎炎夏日里最悦耳的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

We	used	to	lie	on	the	sofa	in	the	hall	,	and	look	into	the	court	,
我们	用过的	到	说谎	在	这	沙发	在	这	大厅	,	和	看	进入	这	法庭	,

我们以前常常躺在大厅的沙发上，望着庭院。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	fancy	we	saw	some	scene	of	fairy	-	land	,	and	water	-	sprites	coming	up	from	the	fountain	.
和	想要	我们	锯	一些	场景	的	仙女	-	土地	,	和	水	-	精灵	未来	向上	从	这	喷泉	.

我们仿佛看到了仙境般的景象，水精灵从喷泉里冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] ['bʊlfrɑːg]

Suddenly	a	new	-	comer	presented	himself	,	—	no	other	than	an	immense	bullfrog
突然	一个	新的	-	角	呈现	他自己	,	一	不	其他	比	一个	巨大	牛蛙

,

,

,

突然，一个新来者出现了——不是别人，正是一只巨大的牛蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [hɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] ,

that	had	hopped	up	from	the	neighboring	river	,
那	有	跳跃	向上	从	这	邻接	河	,

它从邻近的河里跳上来，

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

apparently	with	a	view	to	making	a	permanent	settlement	in	and	about
显然	和	一个	看法	到	制作	一个	永恒的	沉降	在	和	关于

['aʊər; ɑːr] ['faʊnt(ə)n] .

our	fountain	.
我们的	喷泉	.

显然是为了在我们喷泉附近建立永久定居点。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	132
页	-

第132页

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	was	to	be	seen	,	often	for	hours	,	sitting	reflectively	on	the	edge	of
他	曾是	到	是	已见	,	经常	为了	小时	,	坐着	反思地	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人们经常看到他一连几个小时，若有所思地坐在悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælə] - [liːvz] .

beneath	the	broad	shadow	of	the	calla	-	leaves	.
下面	这	广阔	阴影	的	这	马蹄莲	-	树叶	.

在马蹄莲叶子的浓荫下。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [ðens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	sometimes	missed	thence	,	he	would	be	found	under	the	ample	shield	of	a
什么时候	有时	错过	因此	,	他	会	是	成立	在下面	这	充足	盾	的	一个

[greɪt] [bɪg'noʊniə] ,

great	bignonia	,
伟大的	紫葳	,

有时人们会在那里找不到他，就会发现他躲在一棵巨大的紫葳树下。

[huːz] [straɪpt] [liːvz] [gruː] [hɑːrd][baɪ] .

whose	striped	leaves	grew	hard	by	.
谁	有条纹的	树叶	生长	难的	经过	.

它那条纹状的叶子就生长在旁边。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	family	were	prejudiced	against	him	.
这	家庭	是	有偏见的	反对	他	.

家人对他抱有偏见。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ðer; ðər] ?

What	did	he	want	there	?
什么	做过	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] .

It	was	surely	some	sinister	motive	impelled	him	.
它	曾是	一定	一些	险恶	动机	被迫	他	.

驱使他这么做的，肯定是某种险恶的动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

He	was	probably	watching	for	an	opportunity	to	gobble	up	the	goldfish	.
他	曾是	大概	观看	为了	一个	机会	到	咕噜	向上	这	金鱼	.

他可能是在伺机吞食金鱼。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['strenjuəsli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

We	took	his	part	,	however	,	and	strenuously	defended	his	moral	character	,
我们	采取	他的	部分	,	然而	,	和	竭尽全力	辩护	他的	道德	特点	,

[ænd; ənd] ['pætrənaizd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	patronized	him	in	all	ways	.
和	受惠	他	在	全部	方式	.

然而，我们却站在他一边，极力维护他的道德品格，并在各方面都对他表示支持。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

We	gave	him	the	name	of	Unke	,	and	maintained	that	he	was	a	well	-
我们	给予	他	这	姓名	的	叔叔	,	和	维持	那	他	曾是	一个	出色地	-

[kən'dʌktɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [oʊld]['wɔːtər] - [spraɪt] ,

conducted	,	philosophical	old	water	-	sprite	,
实施	,	哲学	老的	水	-	精灵	,

我们给他取名为昂克，并坚称他是一位举止得体、富有哲理的老水精灵。

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrvətɔːri] .

who	showed	his	good	taste	in	wanting	to	take	up	his	abode	in	our	conservatory	.
WHO	显示	他的	好的	品尝	在	想要	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	温室	.

他品味不凡，想在我们温室里安家。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [preɪzd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] [koʊt] [wɪtʃ]

We	even	defended	his	personal	appearance	,	praised	the	invisible	green	coat	which
我们	甚至	辩护	他的	个人的	外貌	,	赞扬	这	无形的	绿色的	外套	哪个

[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	wore	on	his	back	,
他	穿着	在	他的	后退	,

我们甚至为他的个人形象辩护，称赞他背上那件隐形的绿色外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [vest] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [goʊld] ['spektəklz] ;

and	his	gray	vest	,	and	solemn	gold	spectacles	;
和	他的	灰色的	背心	,	和	庄严	金子	眼镜	;

还有他的灰色背心和庄严的金色眼镜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['slaɪmi] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [jet] , [æz; əz]

and	though	he	always	felt	remarkably	slimy	when	we	touched	him	,	yet	,	as
和	尽管	他	总是	毛毡	非常	黏糊糊的什么时候		我们	感动	他	,	然而	,	作为

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] ,

he	would	sit	still	,
他	会	坐	仍然	,

虽然我们触摸他时总感觉他黏糊糊的，但是，当他静静地坐着时，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	allow	us	to	stroke	his	head	and	pat	his	back	,
和	允许	我们	到	中风	他的	头	和	拍	他的	后退	,

并允许我们抚摸他的头，轻拍他的背。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][wɔːrm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [ɪk'stɪriər] .

we	concluded	his	social	feelings	might	be	warm	,	notwithstanding	a	cold	exterior	.
我们	结束	他的	社会的	情怀	可能	是	温暖的	,	虽然	一个	寒冷的	外部的	.

我们得出结论，尽管他外表冷漠，但他的社交情感可能很温暖。

[huː] [nuː] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ,

Who	**knew**	**,**	**after**	**all**	**,**	**but**	**he**	**might**	**be**	**a**	**beautiful**	**young**	**prince**	**,**
WHO	知道	,	后	全部	,	但	他	可能	是	一个	美丽的	年轻的	王子	,

谁知道呢，说不定他是一位英俊的年轻王子呢。

[ɪn'tʃæntɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['goʊldən] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

enchanted	**there**	**till**	**the**	**princess**	**should**	**come**	**to**	**drop**	**the**	**golden**	**ball**	**into**	**the**
迷人的	那里	直到	这	公主	应该	来	到	降低	这	金的	球	进入	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	**,**
喷泉	,

他们被困在那里，直到公主前来将金球投入喷泉。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ə'gen]

and	**so**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**and**	**turn**	**into**	**a**	**man**	**again**
和	所以	给	他	一个	机会	到	结婚	她	,	和	转动	进入	一个	男人	再次

?

?
?

所以，给他一个机会娶她，让他重新变回男人?

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn]

Such	**things**	**,**	**we**	**are**	**credibly**	**informed**	**,**	**are**	**matters**	**of**	**frequent**	**occurrence**	**in**
这样的	事物	,	我们	是	可信地	知情的	,	是	事情	的	频繁	发生	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	**.**
德国	.

据可靠消息，此类事件在德国屡见不鲜。

[waɪ] [nɑːt] [hɪr] ?

Why	**not**	**here**	**?**
为什么	不是	这里	?

为什么这里不行?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['faʊnt(ə)n] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] , — [ə; eɪ] ['frɪski] ,

By	**and**	**by**	**there**	**came**	**to**	**our**	**fountain**	**another**	**visitor**	**,**	**—**	**a**	**frisky**	**,**
经过	和	经过	那里	来了	到	我们的	喷泉	其他	游客	,	—	一个	活泼的	,

不久，我们的喷泉又迎来了一位访客——一个活泼的……

[griːn] [jʌŋ] [frɑːg][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['poʊət] :

green	**young**	**frog**	**of**	**the**	**identical**	**kind**	**spoken**	**of**	**by**	**the**	**poet**	**:**
绿色的	年轻的	青蛙	的	这	完全相同的	种类	说	的	经过	这	诗人	:

诗人笔下那种绿色的小青蛙：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

“	**There**	**was**	**a**	**frog**	**lived**	**in**	**a**	**well**	**,**
〃	那里	曾是	一个	青蛙	居住地	在	一个	出色地	,

“井里住着一只青蛙，

[rɪg] [dʌm] ['pjli] - .

Rig	**dum**	**pully**	**metakimo**	**.**
钻井平台	笨蛋	滑轮	-	.

Rig dum pully metakimo。

〃 [ðɪs] ['θɔːtləs] , ['dæpər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [waɪt]

”	**This**	**thoughtless**	**,**	**dapper**	**individual**	**,**	**with**	**his**	**bright**	**green**	**coat**	**,**	**his**	**faultless**	**white**
〃	这	轻率	,	衣着考究	个人	,	和	他的	明亮的	绿色的	外套	,	他的	完美无瑕	白色的

[vest] , [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [taɪts] ,

vest	**,**	**and**	**sea**	**-**	**green**	**tights**	**,**
背心	,	和	海	-	绿色的	紧身裤	,

“这个衣着考究、不加思考的家伙，穿着亮绿色的外套、完美无瑕的白色马甲和海绿色的紧身裤，

[bɪ'keɪm] ['ræðər] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] .
became **rather** **the** **popular** **favorite** **.**
成为 相当 这 受欢迎的 最喜欢的 .

成为相当受欢迎的选择。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]
He **seemed** **just** **rakish** **and** **gallant** **enough** **to** **fulfil** **the** **conditions** **of** **the** **song**
他 似乎 只是 浪荡子 和 英勇 足够的 到 实现 这 状况 的 这 歌曲
:
:
:

他看起来既潇洒又英俊，完全符合这首歌的描述：

“ [ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] [raɪd] ,
“ **The** **frog** **he** **would** **a** **courting** **ride** **,**
“ 这 青蛙 他 会 一个 求爱 骑 ,

“那只青蛙会骑着它去求爱，

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
With **sword** **and** **pistol** **by** **his** **side** **.**
和 剑 和 手枪 经过 他的 边 .

他腰间佩剑，佩枪在身。

” [ðɪs] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][kriː] - [kriː] , [laɪk] ['ʌðər] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ]
” **This** **lively** **young** **fellow** **,** **whom** **we** **shall** **call** **Cri** **-** **Cri** **,** **like** **other** **frisky** **and** **gay**
” 这 热闹 年轻的 同伴 , 谁 我们 将 称呼 cri - cri , 喜欢 其他 活泼的 和 同性恋
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
young **people** **,**
年轻的 人们 ,

“这位活泼的年轻人，我们就叫他克里-克里吧，就像其他活泼快乐的年轻人一样，

['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kælə] -
carried **the** **day** **quite** **over** **the** **head** **of** **the** **solemn** **old** **philosopher** **under** **the** **calla** **-**
携带 这 天 相当 超过 这 头 的 这 庄严 老的 哲学家 在下面 这 马蹄莲 -
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

那天发生的一切，完全超出了在马蹄莲叶下那位严肃的老哲学家的理解范围。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [trɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
At **night** **,** **when** **all** **was** **still** **,** **he** **would** **trill** **a** **joyous** **little** **note** **in** **his** **throat** **,**
在 夜晚 , 什么时候全部 曾是 仍然 , 他 会 颤音 一个 欢乐 小的 笔记 在 他的 喉 ,

夜深人静之时，他会发出欢快的低吟，喉咙里发出悦耳的颤音。

[waɪl] [oʊld] [wʊd] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] ['gʌtərəl] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən]
while **old** **Unke** **would** **answer** **only** **with** **a** **cracked** **guttural** **more** **singular** **than**
尽管 老的 叔叔 会 回答 仅有的 和 一个 裂纹 喉音 更多的 单数 比
[ə'griːəb(ə)l] ;
agreeable **;**
同意 ;

而老昂克只会用一种沙哑的喉音回答，这种喉音与其说是悦耳，不如说是怪异；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ðer; ðər]
and **to** **all** **outward** **appearance** **the** **two** **were** **as** **good** **friends** **as** **their**
和 到 全部 向外 外貌 这 二 是 作为 好的 朋友们 作为 他们的
['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] [wʊd] [ə'laʊ] .
different **natures** **would** **allow** **.**
不同的 自然 会 允许 .

从表面上看，两人是很好的朋友，尽管他们的性格截然不同。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

One	**day**	**,**	**however**	**,**	**the**	**conservatory**	**became**	**a**	**scene**	**of**	**a**	**tragedy**	**of**	**the**
一	天	,	然而	,	这	温室	成为	一个	场景	的	一个	悲剧	的	这

['diːpəst] [daɪ] .

deepest	**dye**	**.**
最深处	染料	.

然而有一天，温室却变成了一场悲剧的发生地，这场悲剧令人痛彻心扉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

We	**were**	**summoned**	**below**	**by**	**shrieks**	**and**	**howls**	**of**	**horror**	**.**
我们	是	被召唤	以下	经过	尖叫	和	嚎叫	的	恐怖	.

我们被下方传来的尖叫声和恐怖的嚎叫声召唤了下去。

“ [duː] [preɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [vaɪl] , ['næsti] , ['hɔːrɪd] [oʊld][frɑːg][hæz; həz] [bɪn]

“	**Do**	**pray**	**come**	**down**	**and**	**see**	**what**	**this**	**vile**	**,**	**nasty**	**,**	**horrid**	**old**	**frog**	**has**	**been**
“	做	祈祷	来	向下	和	看	什么	这	卑鄙的	,	可恶的	,	可怕的	老的	青蛙	有	到过

['duːɪŋ] !

doing	**!**
正在做	!

“快下来看看这只卑鄙、恶心、可怕的老青蛙都干了些什么！”

” [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] ,

”	**Down**	**we**	**came**	**;**	**and**	**there**	**sat**	**our**	**virtuous**	**old**	**philosopher**	**,**
”	向下	我们	来了	;	和	那里	卫星	我们的	有德行的	老的	哲学家	,

我们走了下去；只见我们那位德高望重的老哲学家坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [haɪnd] [legz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	**his**	**poor**	**little**	**brother's**	**hind**	**legs**	**still**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**
和	他的	贫穷的	小的	兄弟	后	腿	仍然	粘性	出去	的	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

他可怜的小弟弟的后腿还从他嘴角伸了出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ɔːl] ['helpləsli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [æz; əz]

as	**if**	**he**	**were**	**smoking**	**them**	**for**	**a**	**cigar**	**,**	**all**	**helplessly**	**palpitating**	**as**
作为	如果	他	是	吸烟	他们	为了	一个	雪茄	,	全部	无助地	心悸	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	**were**	**.**
他们	是	.

仿佛他正把它们当雪茄抽一样，而它们却都无力地颤抖着。

[ɪn][fækt] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔːr]

In	**fact**	**,**	**our**	**solemn**	**old**	**friend**	**had**	**done**	**what**	**many**	**a**	**solemn**	**hypocrite**	**before**
在	事实	,	我们的	庄严	老的	朋友	有	完毕	什么	许多	一个	庄严	伪君子	前

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	**done**	**,**
有	完毕	,

事实上，我们这位一本正经的老朋友做了许多一本正经的伪君子都做过的事。

— ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] , [nek] [ænd; ənd][krɑːp] , — [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	**swallowed**	**his**	**poor**	**brother**	**,**	**neck**	**and**	**crop**	**,**	**—**	**and**	**sat**	**there**	**with**	**the**
—	吞咽	他的	贫穷的	兄弟	,	脖子	和	庄稼	,	—	和	卫星	那里	和	这

[moʊst]['breɪz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

most	**brazen**	**indifference**	**,**
最多	厚颜无耻	漠不关心	,

——他吞下了可怜的兄弟，连脖子和鞭子都咬断了——然后带着最厚颜无耻的冷漠坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

looking	as	if	he	had	done	the	most	proper	and	virtuous	thing	in	the	world
寻找	作为	如果	他	有	完毕	这	最多	恰当的	和	有德行的	事物	在	这	世界

.

:

.

他看起来好像做了世界上最正确、最有美德的事情。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	133
页	-

第133页

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Immediately	he	was	marched	out	of	the	conservatory	at	the	point	of	the
立即地	他	曾是	行军	出去	的	这	温室	在	这	观点	的	这

['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,

walking	-	stick	,
步行	-	戳	,

他立刻被用拐杖指着，押出了温室。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][hɑ:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪntu:] [hu:z] ['wɔ:tərz][hi:; hi] [splæʃt] ;

and	made	to	hop	down	into	the	river	,	into	whose	waters	he	splashed	;
和	制成	到	跳	向下	进入	这	河	,	进入	谁	水	他	溅起	;

然后他跳进河里，溅起水花；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .

and	we	saw	him	no	more	.
和	我们	锯	他	不	更多的	.

我们再也没见过他。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;

We	regret	to	say	that	the	popular	indignation	was	so	precipitate	in	its	results	;
我们	后悔	到	说	那	这	受欢迎的	愤慨	曾是	所以	沉淀	在	它是	结果	;

遗憾的是，民众的愤怒情绪发展得如此迅速；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪst] [hu:] ['skɛtʃt] [hʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bʌz] ,

otherwise	the	special	artist	who	sketched	Hum	,	the	son	of	Buz	,
否则	这	特别的	艺术家	WHO	草图	哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声	,

否则，那位专门为巴兹的儿子胡姆画像的艺术家，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] ,

intended	to	have	made	a	sketch	of	the	old	villain	,
故意的	到	有	制成	一个	草图	的	这	老的	恶棍	,

原本打算画一幅老恶棍的素描，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['vɪktɪmz] [haɪnd] [legz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm]

as	he	sat	with	his	luckless	victim's	hind	legs	projecting	from	his	solemn
作为	他	卫星	和	他的	倒霉的	受害者的	后	腿	投影	从	他的	庄严

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他端坐着，将那不幸受害者的后腿从他庄严的嘴里伸出来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [fɔ:lts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtər] ,

With	all	his	moral	faults	,	he	was	a	good	sitter	,
和	全部	他的	道德	故障	,	他	曾是	一个	好的	保姆	,

尽管他有很多道德上的缺点，但他是个好保姆。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sæt] [ɪ'muːvəbl] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	would	probably	have	sat	immovable	any	length	of	time	that	could	be
和	会	大概	有	卫星	不可移动的	任何	长度	的	时间	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

而且它可能会一直保持静止不动，无论需要多长时间。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʊdlənd] ['nebəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Of	other	woodland	neighbors	there	were	some	which	we	saw	occasionally	.
的	其他	林地	邻居	那里	是	一些	哪个	我们	锯	偶尔	.

其他林地邻居中，我们偶尔还能见到一些。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][laɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	shores	of	the	river	were	lined	here	and	there	with	the	holes	of	the
这	海岸	的	这	河	是	衬里	这里	和	那里	和	这	孔	的	这

['mʌskræt] ;

muskrats	;
麝鼠	;

河岸边到处都是麝鼠的洞穴；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['roʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['setlmənts] ,

and	,	in	rowing	by	their	settlements	,
和	,	在	划船	经过	他们的	定居点	,

并且，在划船经过他们的定居点时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['strɔːŋli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]

we	were	sometimes	strongly	reminded	of	them	by	the	overpowering	odor	of
我们	是	有时	强烈	提醒	的	他们	经过	这	压倒性的	气味	的

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [neɪm] .

the	perfume	from	which	they	get	their	name	.
这	香水	从	哪个	他们	得到	他们的	姓名	.

有时，他们身上散发出的浓烈香水味会让我们强烈地想起他们，而他们的名字也正是来源于此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [aulz] , [huːz] [nests] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt]

There	were	also	owls	,	whose	nests	were	high	up	in	some	of	the	old	chestnut
那里	是	还	猫头鹰	,	谁	巢穴	是	高的	向上	在	一些	的	这	老的	板栗

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

这里还有猫头鹰，它们的巢筑在一些老栗树的高处。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Often	in	the	lonely	hours	of	the	night	we	could	hear	them	gibbering	with	a
经常	在	这	孤独	小时	的	这	夜晚	我们	可以	听到	他们	胡言乱语	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] ,

sort	of	wild	,
种类	的	荒野	,

在夜深人静之时，我们常常能听到他们发出一种狂野的、胡言乱语的声音。

['hɑːloʊ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .

hollow	laugh	among	the	distant	trees	.
空洞的	笑	之中	这	遥远	树木	.

远处树林间传来空洞的笑声。

[bʌt; bət][wʌn] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

But	one	tenant	of	the	woods	made	us	some	trouble	in	the	autumn	.
但	一	租户	的	这	树林	制成	我们	一些	麻烦	在	这	秋天	.

但秋天的时候，林子里的一位房客给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwɜːrəl] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]

It	was	a	little	flying	-	squirrel	,	who	took	to	making	excursions	into	our
它	曾是	一个	小的	飞行	-	松鼠	,	WHO	采取	到	制作	短途旅行	进入	我们的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] ,

house	in	the	night	season	,
房子	在	这	夜晚	季节	,

那是一只小飞鼠，它喜欢在夜间偷偷溜进我们家。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ˈrʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

coming	down	chimney	into	the	chambers	,	rustling	about	among	the	clothes	,
未来	向下	烟囱	进入	这	房间	,	沙沙声	关于	之中	这	衣服	,

顺着烟囱下来，进入房间，在衣服堆里窸窸窣窣地翻找着。

[ˈkrækɪŋ] [nʌts] [ɔːr] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

cracking	nuts	or	nibbling	at	any	morsels	of	anything	that	suited	his	fancy	.
裂纹	坚果	或者	轻咬	在	任何	小块	的	任何事物	那	适合	他的	想要	.

他会剥开坚果，或者啃食任何他喜欢的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈweikənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

For	a	long	time	the	inmates	of	the	rooms	were	wakened	in	the	night	by
为了	一个	长的	时间	这	囚犯	的	这	房间	是	醒来	在	这	夜晚	经过

[mɪˈstɪriəs] [ˈnɔɪzɪz] ,

mysterious	noises	,
神秘	噪音	,

很长一段时间里，房间里的居民经常在夜里被神秘的噪音惊醒。

[θʌmps] , [ænd; ənd] [ræpɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

thumps	,	and	rappings	,	and	so	lighted	candles	,	and	searched	in	vain	to
咚咚	,	和	说唱	,	和	所以	照明	蜡烛	,	和	搜索	在	徒劳	到

[faɪnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

find	whence	they	came	;
寻找	何处	他们	来了	;

砰砰的敲击声，还有轻快的敲击声，于是点燃了蜡烛，徒劳地寻找着它们来自何方；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [roʊg] [wɪpt] [ʌp] ['tʃɪmni] ,

for	the	moment	any	movement	was	made	,	the	rogue	whipped	up	chimney	,
为了	这	片刻	任何	移动	曾是	制成	,	这	流氓	鞭打	向上	烟囱	,

就在有人做出任何动作的瞬间，那恶棍猛地窜上了烟囱。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [əˈlɑːmz] .

and	left	us	a	prey	to	the	most	mysterious	alarms	.
和	左边	我们	一个	猎物	到	这	最多	神秘	警报	.

我们因此成了最神秘警报的猎物。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [baʊnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ruːm]

But	one	night	our	fine	gentleman	bounced	in	at	the	window	of	another	room
但	一	夜晚	我们的	美好的	绅士	弹跳	在	在	这	窗户	的	其他	房间

,

,

,

但一天晚上，我们这位英俊的先生从另一个房间的窗户蹦了进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['faɪərpleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði]

which	**had**	**no**	**fireplace**	**;**	**and**	**the**	**fair**	**occupant**	**,**	**rising**	**in**	**the**	**night**	**,**	**shut**	**the**
哪个	有	不	壁炉	;	和	这	公平的	居住者	,	上升	在	这	夜晚	,	关闭	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

屋里没有壁炉；美丽的女主人在夜里起身，关上了窗户。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊdlənd]

without	**suspecting**	**that**	**she**	**had**	**cut**	**off**	**the**	**retreat**	**of**	**any**	**of**	**her**	**woodland**
没有	怀疑	那	她	有	切	离开	这	撤退	的	任何	的	她	林地

['nebəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

她丝毫没有意识到自己切断了任何林地邻居的退路。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt] ['rʌnɪŋ] [pæst]

The	**next**	**morning**	**she**	**was**	**startled**	**by**	**what**	**she**	**thought**	**a**	**gray**	**rat**	**running**	**past**
这	下一个	早晨	她	曾是	惊慌	经过	什么	她	想法	一个	灰色的	鼠	跑步	过去的

[hɜːr; hər][bed] .

her	**bed**	**.**
她	床	.

第二天早上，她被一只灰色的老鼠从床边跑过吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	**rose**	**to**	**pursue**	**him**	**,**	**when**	**he**	**ran**	**up**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**clung**	**against**	**the**
她	玫瑰	到	追求	他	,	什么时候	他	跑	向上	这	墙	,	和	紧紧抓住	反对	这

['plæstərɪŋ] ,

plastering	**,**
抹灰	,

她起身追赶他，他却跑上墙，紧紧抓住墙面的灰泥。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz] ,

showing	**himself**	**very**	**plainly**	**a**	**gray**	**flying**	**-**	**squirrel**	**,**	**with**	**large**	**,**	**soft**	**eyes**	**,**
显示	他自己	非常	显然	一个	灰色的	飞行	-	松鼠	,	和	大的	,	柔软的	眼睛	,

它清晰地显露出自己是一只灰色飞鼠的模样，有着大大的、柔和的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [fɔːr] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]

and	**wings**	**which**	**consisted**	**of**	**a**	**membrane**	**uniting**	**the**	**fore**	**paws**	**to**	**the**	**hind**
和	翅膀	哪个	由……组成	的	一个	膜	联合	这	前	爪子	到	这	后

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

翅膀由连接前爪和后爪的膜组成。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .

like	**those**	**of**	**a**	**bat**	**.**
喜欢	那些	的	一个	蝙蝠	.

就像蝙蝠的那些一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [aʊt]

He	**was**	**chased**	**into**	**the**	**conservatory**	**,**	**and**	**,**	**a**	**window**	**being**	**opened**	**,**	**out**
他	曾是	追逐	进入	这	温室	,	和	,	一个	窗户	存在	打开	,	出去

[hiː; hi] [fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	**flew**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
他	飞翔	之上	这	地面	,

他被追赶到温室里，一扇窗户打开后，他从里面摔了出来，落在了地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

and	**made**	**away**	**for**	**his**	**native**	**woods**	**,**
和	制成	离开	为了	他的	本国的	树林	,

然后他向故乡的森林进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['meni] [fɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	thus	put	an	end	to	many	fears	as	to	the	nature	of	our
和	因此	放	一个	结尾	到	许多	恐惧	作为	到	这	自然	的	我们的

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ræpɪŋz] .

nocturnal	rappings	.
夜	说唱	.

从而消除了许多关于我们夜间敲击声性质的恐惧。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['nebəz] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

So	you	see	how	many	neighbors	we	found	by	living	in	the	woods	,	and	,	after	all	,
所以	你	看	如何	许多	邻居	我们	成立	经过	活的	在	这	树林	,	和	,	后	全部	,

所以你看，我们住在树林里找到了多少邻居，而且，毕竟，

[noʊ] [wɜːrs] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

no	worse	ones	than	are	found	in	the	great	world	.
不	更糟	一个	比	是	成立	在	这	伟大的	世界	.

没有比外面世界更糟糕的了。

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

Harriet	Beecher	Stowe	.
哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

WINNING	HIS	WAY	.
获胜	他的	方式	.

他以自己的方式赢得胜利。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	134
页	-

第134页

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hɑːrd] [taɪmz] .

HARD	TIMES	.
难的	时代	.

艰难时期。

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] ['loʊnsəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [dɪr] [frendz] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ,

OW	lonesome	the	days	when	dear	friends	leave	us	to	return	no	more	,
OW	寂寞	这	天	什么时候	亲爱的	朋友们	离开	我们	到	返回	不	更多的	,

哦，多么孤独，当亲爱的朋友离我们而去，再也回不来的时候。

[huːm] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

whom	we	never	shall	see	again	on	earth	,
谁	我们	绝不	将	看	再次	在	地球	,

我们将再也不会在世上见到他了，

[huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['letər] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] ['wɪðər]

who	will	send	us	no	message	or	letter	of	love	from	the	far	distant	land	whither
WHO	将要	发送	我们	不	信息	或者	信	的	爱	从	这	远的	遥远	土地	往哪里去

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] !

they	have	gone	!
他们	有	已消失	!

他们去了遥远的异国他乡，却不会给我们寄来任何消息或情书!

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

It	tries	our	hearts	and	brings	tears	to	our	eyes	to	lay	them	in	the
它	尝试	我们的	心	和	带来	眼泪	到	我们的	眼睛	到	躺	他们	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

将他们埋葬于地下，令我们心碎不已，泪流满面。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['nevər] , ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

But	shall	we	never	,	never	see	them	again	?
但	将	我们	绝不	,	绝不	看	他们	再次	?

难道我们将永远、永远都见不到他们了吗?

[jes] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] ,

Yes	,	when	we	have	taken	the	same	journey	,
是的	,	什么时候	我们	有	已采取	这	相同的	旅行	,

是的，当我们走过同样的旅程时，

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

when	we	have	closed	our	eyes	on	earth	and	opened	them	in	heaven	.
什么时候	我们	有	关闭	我们的	眼睛	在	地球	和	打开	他们	在	天堂	.

当我们闭上尘世的双眼，睁开双眼已在天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]

It	was	a	sad	day	to	Paul	when	he	followed	the	body	of	his	dear	old
它	曾是	一个	伤心	天	到	保罗	什么时候	他	随后	这	身体	的	他的	亲爱的	老的

['grænfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ;

grandfather	to	the	grave	;
祖父	到	这	严重	;

对于保罗来说，那天是悲伤的一天，他目送着亲爱的老祖父的遗体入土为安;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

but	when	he	stood	by	his	coffin	,	and	looked	for	the	last	time	upon	his
但	什么时候	他	站立	经过	他的	棺材	,	和	看起来	为了	这	最后的	时间	之上	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [feɪs] ,

grandfather's	face	,
祖父的	脸	,

但当他站在祖父的棺材旁，最后一次凝视着祖父的脸庞时，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn]

and	saw	how	peaceful	it	was	and	how	pleasant	the	smile	which	rested	upon
和	锯	如何	和平	它	曾是	和	如何	令人愉快的	这	微笑	哪个	休息	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

看到它多么宁静祥和，脸上洋溢着多么令人愉悦的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] , — [wen] [pɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd]

as	if	he	was	beholding	beautiful	scenes	,	—	when	Paul	remembered	how	good
作为	如果	他	曾是	凝视	美丽的	场景	,	—	什么时候	保罗	记得	如何	好的

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

仿佛在欣赏美丽的景色，——保罗想起自己有多优秀时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][seɪ] , “ [kʌm] [bæk] , ['grænpɑː] ” ;

he	could	not	feel	it	in	his	soul	to	say	,	“	Come	back	,	Grandpa	”	;
他	可以	不是	感觉	它	在	他的	灵魂	到	说	,	“	来	后退	,	爷爷	”	;

他内心深处无法说出“爷爷，回来吧”这样的话；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	would	be	content	as	it	was	.
他	会	是	内容	作为	它	曾是	.

他会很满足于现状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] .

But	the	days	were	long	and	dreary	,	and	so	were	the	nights	.
但	这	天	是	长的	和	凄凉	,	和	所以	是	这	夜晚	.

但白昼漫长而阴沉，夜晚也是如此。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [pɔːl] [pæst] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

Many	were	the	hours	which	Paul	passed	lying	awake	in	his	bed	,
许多	是	这	小时	哪个	保罗	通过了	说谎	醒	在	他的	床	,

保罗常常躺在床上，辗转反侧，度过许多难熬的时光。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊs] ,

looking	through	the	crevices	of	the	poor	old	house	,
寻找	通过	这	缝隙	的	这	贫穷的	老的	房子	,

透过那栋破旧房子的缝隙往里看，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

and	watching	the	stars	and	the	clouds	as	they	went	sailing	by	.
和	观看	这	明星	和	这	云	作为	他们	去	帆船	经过	.

看着星星和云朵缓缓飘过。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , ['wɪðər] ?

So	he	was	sailing	on	,	and	the	question	would	come	up	,	Whither	?
所以	他	曾是	帆船	在	,	和	这	问题	会	来	向上	,	往哪里去	?

于是他继续航行，然后就会出现这样的问题：往哪里去?

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dæm][baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

He	listened	to	the	water	falling	over	the	dam	by	the	mill	,
他	听着	到	这	水	坠落	超过	这	坝	经过	这	磨	,

他聆听着水流从磨坊旁的水坝上倾泻而下的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

and	to	the	chirping	of	the	crickets	,	and	the	sighing	of	the	wind	,
和	到	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	,	和	这	叹息	的	这	风	,

伴着蟋蟀的鸣叫和风的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] , [jet] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	church	-	bell	tolling	the	hours	;	they	were	sweet	,	yet	mournful	and
和	这	教会	-	钟	收费	这	小时	;	他们	是	甜的	,	然而	悲哀	和

['sɑːləm] [saʊndz] .

solemn	sounds	.
庄严	声音	.

还有教堂的钟声报时；那声音甜美，却又哀伤而庄严。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Tears	stood	in	his	eyes	and	rolled	down	his	cheeks	,
眼泪	站立	在	他的	眼睛	和	滚动	向下	他的	脸颊	,

他眼中噙满泪水，泪水顺着脸颊滚落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

as	he	thought	that	he	and	his	mother	were	on	earth	,
作为	他	想法	那	他	和	他的	母亲	是	在	地球	,

因为他以为他和他的母亲还在地球上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] .

and	his	father	and	grandfather	were	praising	God	in	the	heavenly	choirs	.
和	他的	父亲	和	祖父	是	赞扬	上帝	在	这	天上	合唱团	.

他的父亲和祖父在天上的合唱团里赞美上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	he	resolved	to	be	good	,	to	take	care	of	his	mother	,
但	他	已解决	到	是	好的	,	到	拿	关心	的	他的	母亲	,

但他决心做一个好孩子，照顾好母亲。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	be	her	comfort	and	joy	.
和	是	她	舒适	和	喜悦	.

成为她的安慰和快乐。

[hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] [ɑːn] .

Hard	times	came	on	.
难的	时代	来了	在	.

艰难时期来临了。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]

How	to	live	was	the	great	question	;	for	now	that	his	grandfather	was
如何	到	居住	曾是	这	伟大的	问题	;	为了	现在	那	他的	祖父	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

如何活下去成了他面临的最大问题；因为祖父去世后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['penʃən] [noʊ][lɔːŋgər] .

they	could	have	the	pension	no	longer	.
他们	可以	有	这	养老金	不	更长	.

他们可能就领不到养老金了。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

The	neighbors	were	very	kind	.
这	邻居	是	非常	种类	.

邻居们都很友善。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . - , [hænz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm] ,

Sometimes	Mr	.	Middlekauf	,	Hans's	father	,	who	had	a	great	farm	,
有时	先生	.	-	,	汉斯的	父亲	,	WHO	有	一个	伟大的	农场	,

有时，汉斯的父亲米德尔考夫先生，他拥有一座大农场，

[left] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

left	a	bag	of	meal	for	them	when	he	came	into	the	village	.
左边	一个	包	的	一顿饭	为了	他们	什么时候	他	来了	进入	这	村庄	.

他进村的时候给他们留了一袋食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

There	was	little	work	for	Paul	to	do	in	the	village	;
那里	曾是	小的	工作	为了	保罗	到	做	在	这	村庄	;

保罗在村里几乎没什么工作可做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪn] [gʊd] [trɪm] — [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

but	he	kept	their	own	garden	in	good	trim	—	the	onion	-	bed	clear	of	weeds	,
但	他	保留	他们的	自己的	花园	在	好的	修剪	—	这	洋葱	-	床	清除	的	杂草	,

但他把自己的花园打理得井井有条——洋葱地里没有杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wel] [hɪl] .

and	the	potatoes	well	hilled	.
和	这	土豆	出色地	山丘	.

土豆都种得很高，而且种得很高。

['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] [hʌmd] ['oʊvər][ðə; ði]

Very	pleasant	it	was	to	work	there	,	where	the	honey	-	bees	hummed	over	the
非常	令人愉快的	它	曾是	到	工作	那里	,	在哪里	这	蜂蜜	-	蜜蜂	哼唱	超过	这

[bedz] [ʌv; əv][seɪdʒ] ,

beds	of	sage	,
床	的	圣人	,

在那里工作非常愉快，蜜蜂在鼠尾草丛上嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wer] ['bʌmbəlˌbiːz] ['dʌstɪd] [ðer; ðər] ['jeloʊ]

and	among	his	mother's	flowers	,	and	where	bumblebees	dusted	their	yellow
和	之中	他的	母亲的	花朵	,	和	在哪里	大黄蜂	掸去灰尘	他们的	黄色的

['dʒækɪts][ɪn][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .

jackets	in	the	hollyhocks	.
夹克	在	这	蜀葵	.

在他母亲的花丛中，在大黄蜂在蜀葵花上掸去黄色羽毛的地方。

['swɔləuz] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Swallows	also	built	their	nests	under	the	eaves	of	the	house	,
燕子	还	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	这	房子	,

燕子也会在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] ['twɪtərɪŋ] .

and	made	the	days	pleasant	with	their	merry	twittering	.
和	制成	这	天	令人愉快的	和	他们的	欢乐	推特	.

它们欢快的鸣叫声让日子变得愉快。

[ðə; ði][oʊld] ['penʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lænd] [sər'veɪər] .

The	old	pensioner	had	been	a	land	surveyor	.
这	老的	退休人员	有	到过	一个	土地	测量员	.

这位老退休人员以前是一名土地测量员。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ;

The	compass	which	he	used	was	a	poor	thing	;
这	罗盘	哪个	他	用过的	曾是	一个	贫穷的	事物	;

他用的指南针很差劲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['meni] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['fɔːrɪst] .

but	he	had	run	many	lines	with	it	through	the	grand	old	forest	.
但	他	有	跑步	许多	线条	和	它	通过	这	盛大	老的	森林	.

但他曾带着它穿过这片古老的森林，走过许多条路线。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

One	day	,	as	Paul	was	weeding	the	onions	,
一	天	,	作为	保罗	曾是	除草	这	洋葱	,

有一天，保罗正在给洋葱除草时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sər'veɪər] ; [soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	occurred	to	him	that	he	might	become	a	surveyor	;	so	he	went	into	the
它	发生	到	他	那	他	可能	变得	一个	测量员	;	所以	他	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他突然想到自己或许可以当一名测量员；于是他走进了房子，

[tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

took	the	compass
采取	这	罗盘

拿起指南针

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	135
页	-

[frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

from	its	case	,	and	sat	down	to	study	it	.
从	它是	案件	,	和	卫星	向下	到	学习	它	.

从盒子里取出书，坐下来仔细研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [sər'veɪɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] .

He	found	his	grandfather's	surveying	-	book	,	and	began	to	study	that	.
他	成立	他的	祖父的	测量	-	书	,	和	开始	到	学习	那	.

他找到了祖父的测量手册，并开始研究它。

[sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	parts	were	hard	and	dry	;	but	having	resolved	to	master	it	,
一些	部分	是	难的	和	干燥	;	但	拥有	已解决	到	掌握	它	,

有些地方坚硬干燥；但他决心要克服它，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

he	was	not	the	boy	to	give	up	a	good	resolution	.
他	曾是	不是	这	男生	到	给	向上	一个	好的	解决	.

他不是那种会轻易放弃美好愿望的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

It	was	not	long	before	he	found	out	how	to	run	a	line	,
它	曾是	不是	长的	前	他	成立	出去	如何	到	跑步	一个	线	,

没过多久，他就学会了如何放线。

[haʊ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ['æŋglz] ,

how	to	set	off	angles	,
如何	到	放	离开	角度	,

如何设定角度，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][pɑːnd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	to	ascertain	the	distance	across	a	river	or	pond	without	measuring	it
和	如何	到	探明	这	距离	穿过	一个	河	或者	池塘	没有	测量	它

.

:

.

以及如何在不测量的情况下确定河流或池塘的宽度。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [greɪt] [roʊlz][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	went	into	the	woods	,	and	stripped	great	rolls	of	birch	bark	from	the
他	去	进入	这	树林	,	和	脱衣舞	伟大的	卷	的	桦木	吠	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他走进树林，从树上剥下大卷的桦树皮。

['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

carried	them	home	,	spread	them	out	on	the	table	,
携带	他们	家	,	传播	他们	出去	在	这	桌子	,

把它们带回家，摊在桌子上，

[ænd; ənd] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdərz][ænd; ənd]['ruːlər] .

and	plotted	his	lines	with	his	dividers	and	ruler	.
和	绘制	他的	线条	和	他的	分隔线	和	统治者	.

他用圆规和直尺画出了线条。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['peɪpər] .

He	could	not	afford	paper	.
他	可以	不是	买得起	纸	.

他买不起纸。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]

He	took	great	pleasure	in	making	a	sketch	of	the	ground	around	the	house	,	the
他	采取	伟大的	乐趣	在	制作	一个	草图	的	这	地面	大约	这	房子	,	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他非常乐意绘制房屋周围的地面和花园的草图，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

the	orchard	,	the	field	,	the	road	,	and	the	river	.
这	果园	,	这	场地	,	这	路	,	和	这	河	.

果园、田野、道路和河流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

The	people	of	New	Hope	had	long	been	discussing	the	project	of
这	人们	的	新的	希望	有	长的	到过	讨论	这	项目	的

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [tuː; tə] [fer] [vjuː] ,

building	a	new	road	to	Fair	View	,
建筑	一个	新的	路	到	公平的	看法	,

新希望镇的居民长期以来一直在讨论修建一条通往费尔维尤的新公路的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

which	would	cross	the	pond	above	the	mill	.
哪个	会	叉	这	池塘	多于	这	磨	.

它将横跨磨坊上方的池塘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'veɪər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

But	there	was	no	surveyor	in	the	region	to	tell	them	how	long	the	bridge
但	那里	曾是	不	测量员	在	这	地区	到	告诉	他们	如何	长的	这	桥

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] .

must	be	which	they	would	have	to	build	.
必须	是	哪个	他们	会	有	到	建造	.

但该地区没有测量员告诉他们他们需要建造的桥梁必须有多长。

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [ʌp][ə; eɪ][kaɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [get][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ,

“	We	will	send	up	a	kite	,	and	thus	get	a	string	across	the	pond	,
”	我们	将要	发送	向上	一个	风筝	,	和	因此	得到	一个	细绳	穿过	这	池塘	,

“我们将放飞风筝，从而将线跨越大西洋。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

”	said	one	of	the	citizens	.
”	说	一	的	这	公民	.

“一位市民说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['iziə] [ðæn; ðən][ðæt] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	can	ascertain	the	distance	easier	than	that	,	”	said	Paul	.
”	我	能	探明	这	距离	更轻松	比	那	,	”	说	保罗	.

“我比那更容易确定距离，”保罗说。

['mɪstər] . - , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [læft] ,

Mr	.	Pimpleberry	,	the	carpenter	,	who	was	to	build	the	bridge	,	laughed	,
先生	.	-	,	这	木匠	,	WHO	曾是	到	建造	这	桥	,	笑了	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	looked	with	contempt	upon	him	,
和	看起来	和	鄙视	之上	他	,

负责建造桥梁的木匠皮姆伯里先生嘲笑他，并轻蔑地看着他。

[pɔːl] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] .

Paul	thought	,	because	he	was	barefoot	and	had	a	patch	on	each	knee	.
保罗	想法	,	因为	他	曾是	赤脚	和	有	一个	修补	在	每个	膝盖	.

保罗心想，因为他光着脚，而且每个膝盖上都有补丁。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?

“	Have	you	ever	measured	it	,	Paul	?
”	有	你	曾经	测量	它	,	保罗	?

“保罗，你测量过它吗？”

" [dʒʌdʒ] ['ædəmz] [æskt] .
" Judge Adams asked .
" 法官 亚当斯 问 .

“亚当斯法官问道。”

" [noʊ] , [sɜːr] ;
" No , sir ;
" 不 , 先生 ;

“不，先生；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][dʒʌst][tuː; tə][let]['mɪstər] . - [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but I will do so just to let Mr . Pimpleberry see that I can do it .
但 我 将要 做 所以 只是 到 让 先生 . - 看 那 我 能 做 它 .

但我会这么做，只是为了让皮姆伯里先生看到我能做到。

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" He ran into the house , brought out the compass , went down to the edge of
" 他 跑 进入 这 房子 , 带来 出去 这 罗盘 , 去 向下 到 这 边缘 的
[ðə; ði][pɑːnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

他跑进屋里，拿出指南针，走到池塘边，

[droʊv] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [set][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
drove a small stake in the ground , set his compass over it ,
驾驶 一个 小的 赌注 在 这 地面 , 放 他的 罗盘 超过 它 ,

在地上插了一根小木桩，把圆规放在木桩上，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] - [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
and sighted a small oak - tree upon the other side of the pond .
和 目击者 一个 小的 橡木 - 树 之上 这 其他 边 的 这 池塘 .

看到池塘对岸有一棵小橡树。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ;
It happened that the tree was exactly south from the stake ;
它 发生 那 这 树 曾是 确切地 南 从 这 赌注 ;

碰巧这棵树正好位于木桩的南边；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæktli] [iːst] [ænd; ənd]
then he turned the sights of his compass so that they pointed exactly east and
然后 他 转向 这 景点 的 他的 罗盘 所以 那 他们 尖 确切地 东方 和
[west] .
west .
西方 .

然后他转动罗盘，使指针正好指向东西方向。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . - [ten] - [fʊt] [poʊl] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [aʊt] ['fɪfti] [fiːt]
Then he took Mr . Pimpleberry's ten - foot pole , and measured out fifty feet
然后 他 采取 先生 . - 十 - 脚 极 , 和 测量 出去 五十 脚
[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
toward the west ,
朝向 这 西方 ,

然后他拿起皮姆伯里先生的十英尺长的杆子，向西量了五十英尺。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'nʌðər] [steɪk] .
and drove another stake .
和 驾驶 其他 赌注 .

然后又钉入了一根木桩。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [oʊk] - [triː]
Then | **he** | **set** | **his** | **compass** | **there** | **,** | **and** | **took** | **another** | **sight** | **at** | **the** | **small** | **oak** | **-** | **tree**
然后 | 他 | 放 | 他的 | 罗盘 | 那里 | , | 和 | 采取 | 其他 | 视线 | 在 | 这 | 小的 | 橡木 | - | 树

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnd] .
across | **the** | **pond** | **.**
穿过 | 这 | 池塘 | .

然后他把罗盘放在那里，又看了看池塘对面的小橡树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [saʊθ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [iːst] [ʌv; əv] [saʊθ] .
It | **was** | **not** | **south** | **now** | **,** | **but** | **several** | **degrees** | **east** | **of** | **south** | **.**
它 | 曾是 | 不是 | 南 | 现在 | , | 但 | 一些 | 学位 | 东方 | 的 | 南 | .

现在它不在南方，而是在南方以东几度。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [wʊd] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]
Then | **he** | **turned** | **his** | **compass** | **so** | **that** | **the** | **sights** | **would** | **point** | **just** | **the** | **same** | **number**
然后 | 他 | 转向 | 他的 | 罗盘 | 所以 | 那 | 这 | 景点 | 会 | 观点 | 只是 | 这 | 相同的 | 数字

[ʌv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] .
of | **degrees** | **to** | **the** | **east** | **of** | **north** | **.**
的 | 学位 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 北 | .

然后他转动罗盘，使指针指向正北偏东相同的度数。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
“ | **Now** | **,** | **Mr** | **.** | **Pimpleberry** | **,** | **”** | **said** | **Paul** | **,** | **“** | **I** | **want** | **you** | **to** | **stand** | **out** | **there** | **,**
“ | 现在 | , | 先生 | . | - | , | ” | 说 | 保罗 | , | “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 站立 | 出去 | 那里 | ,

“现在，皮普尔贝里先生，”保罗说，“我希望你站到那里去。”

[ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [ten] - [fʊt] [poʊl] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and | **hold** | **your** | **ten** | **-** | **foot** | **pole** | **just** | **where** | **I** | **tell** | **you** | **,**
和 | 抓住 | 你的 | 十 | - | 脚 | 极 | 只是 | 在哪里 | 我 | 告诉 | 你 | ,

把你的十英尺长的杆子举到我指定的位置，

['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪk] [aɪ] [droʊv] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
putting | **yourself** | **in** | **range** | **with** | **the** | **stake** | **I** | **drove** | **first** | **and** | **the** | **tree** | **across** | **the**
推杆 | 你自己 | 在 | 范围 | 和 | 这 | 赌注 | 我 | 驾驶 | 第一的 | 和 | 这 | 树 | 穿过 | 这

[pɑːnd] .
pond | **.**
池塘 | .

让自己处于我先打入的木桩和池塘对面的树的射程之内。

” ['mɪstər] . - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
” | **Mr** | **.** | **Pimpleberry** | **did** | **as** | **he** | **was** | **desired** | **.**
” | 先生 | . | - | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 想要的 | .

“皮姆普里先生照做了。”

“ [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [wer] [jʊr; jər] [poʊl] [stændz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ | **Drive** | **a** | **stake** | **where** | **your** | **pole** | **stands** | **,** | **”** | **said** | **Paul** | **.**
“ | 驾驶 | 一个 | 赌注 | 在哪里 | 你的 | 极 | 站立 | , | ” | 说 | 保罗 | .

“在杆子竖立的地方打个桩，”保罗说。

['mɪstər] . - [θrʌst] [ə; eɪ] ['splɪntər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
Mr | **.** | **Pimpleberry** | **thrust** | **a** | **splinter** | **into** | **the** | **ground** | **.**
先生 | . | - | 推力 | 一个 | 碎片 | 进入 | 这 | 地面 | .

皮普尔贝里先生把一根木刺插进土里。

“ [naʊ] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['splɪntər] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːrst] [steɪk] ,
“ | **Now** | **measure** | **the** | **distance** | **from** | **the** | **splinter** | **to** | **my** | **first** | **stake** | **,**
“ | 现在 | 措施 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 碎片 | 到 | 我的 | 第一的 | 赌注 | ,

“现在测量一下从木刺到我第一根木桩的距离，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnd] , ” [sed] [pɔːl] .
and | **that** | **will** | **be** | **the** | **distance** | **across** | **the** | **pond** | **,** | **”** | **said** | **Paul** | **.**
和 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 距离 | 穿过 | 这 | 池塘 | , | ” | 说 | 保罗 | .

“那就是横跨大洋的距离，”保罗说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	I	don't	believe	it	,	”	said	Mr	.	Pimpleberry	.
”	我	不	相信	它	,	”	说	先生	.	-	.

“我不相信，”皮姆普里先生说。

“ [pɔːl] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['ædəmz] .

“	Paul	is	right	,	”	said	Judge	Adams	.
”	保罗	是	正确的	,	”	说	法官	亚当斯	.

“保罗说得对，”亚当斯法官说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	I	understand	the	principle	.
”	我	理解	这	原则	.

我理解这个原理。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

He	has	done	it	correctly	.
他	有	完毕	它	正确	.

他做得完全正确。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	The	Judge	was	proud	of	him	.
”	这	法官	曾是	自豪的	的	他	.

法官为他感到骄傲。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [fʌŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪtəznz] , [wɜːr; wər]

Mr	.	Pimpleberry	and	Mr	.	Funk	,	and	several	other	citizens	,	were
先生	.	-	和	先生	.	放克	,	和	一些	其他	公民	,	是

[ə'stɑːnɪʃt] ;

astonished	;
惊讶	;

皮姆普贝里先生、芬克先生和其他几位市民都感到惊讶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [pɔːl]

for	they	had	no	idea	that	Paul
为了	他们	有	不	主意	那	保罗

因为他们根本不知道保罗

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	136
页	-

第136页

[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

could	do	anything	of	the	kind	.
可以	做	任何事物	的	这	种类	.

可以做任何类似的事情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [pɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [truː] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm]

Notwithstanding	Paul	had	given	the	true	distance	,	he	received	no	thanks	from
虽然	保罗	有	给定	这	真的	距离	,	他	已收到	不	谢谢	从

['eni] [wʌn] ;

any	one	;
任何	一	;

尽管保罗已经表明了真实的距离，却没有收到任何人的感谢；

[jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi]

yet	he	didn't	care	for	that	;	for	he	had	shown	Mr	.	Pimpleberry	that	he
然而	他	没有	关心	为了	那	;	为了	他	有	所示	先生	.	-	那	他

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

could	do	it	,
可以	做	它	,

但他并不在意；因为他已经向皮姆伯里先生证明了他能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	glory	enough	.
和	那	曾是	荣耀	足够的	.

这已是莫大的荣耀。

[pɔːl] [lʌvd] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

Paul	loved	fun	as	well	as	ever	.
保罗	喜爱	乐趣	作为	出色地	作为	曾经	.

保罗一如既往地热爱玩乐。

[rer] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [skuːl] .

Rare	times	he	had	at	school	.
稀有的	时代	他	有	在	学校	.

他在学校的时光很少。

[wʌn] ['wɪndi] [deɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [left] [ðə; ði] [dɔːr]

One	windy	day	,	a	little	boy	,	when	he	entered	the	school	-	room	,	left	the	door
一	刮风	天	,	一个	小的	男生	,	什么时候	他	进入	这	学校	-	房间	,	左边	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

一天刮风的时候，一个小男孩走进教室，却忘了关门。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['saɪfər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]

"	Go	back	and	shut	the	door	,	"	shouted	Mr	.	Cipher	,	who	was	very	irritable
"	去	后退	和	关闭	这	门	,	"	喊叫	先生	.	密码	,	WHO	曾是	非常	易怒的

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

"回去把门关上！"赛弗先生喊道，他那天早上非常烦躁。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Another	boy	entered	,	and	left	it	open	.
其他	男生	进入	,	和	左边	它	打开	.

另一个男孩走了进来，离开时门还开着。

['mɪstər] . ['saɪfər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] :

Mr	.	Cipher	was	angry	,	and	spoke	to	the	whole	school	:
先生	.	密码	曾是	生气的	,	和	辐	到	这	所有的	学校	:

赛弗先生很生气，他向全校师生发表了讲话：

" ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl] [get] [ə; eɪ]

"	Any	one	who	comes	in	to	-	day	and	does	not	shut	the	door	,	will	get	a
"	任何	一	WHO	来	在	到	-	天	和	做	不是	关闭	这	门	,	将要	得到	一个

['flɑːgɪŋ] .

flogging	.
鞭答	.

"今天任何人进来不关门，都要挨鞭子。"

[naʊ] [rɪ'membər] !

Now	remember	!
现在	记住	!

记住！

" ['biːɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] -

"	Being	very	awkward	in	his	manners	,	inefficient	in	government	,	and	shallow	-
"	存在	非常	尴尬的	在	他的	礼仪	,	效率低下	在	政府	,	和	浅的	-

[breɪnd] [ænd; ənd] [veɪn] ,

brained	and	vain	,
脑子	和	徒劳	,

"他举止笨拙，政务能力低下，而且头脑浅薄、虚荣自负，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'kɒləz] .

he	commanded	very	little	respect	from	the	scholars	.
他	命令	非常	小的	尊重	从	这	学者们	.

他在学者中几乎得不到任何尊重。

“ [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['saɪfər] ,

“	Boys	,	there	is	a	chance	for	us	to	have	a	jolly	time	with	Cipher	,
”	男孩们	,	那里	是	一个	机会	为了	我们	到	有	一个	快乐的	时间	和	密码	,

“孩子们，我们有机会和Cipher一起玩得开心，”

” [sed] [pɔːl] [æt; ət] ['riːses] .

”	said	Paul	at	recess	.
”	说	保罗	在	凹陷处	.

保罗在课间休息时说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hæns] - [æskt] , ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

”	Hans	Middlekauf	asked	,	ready	for	fun	of	any	sort	.
”	汉斯	-	问	,	准备好	为了	乐趣	的	任何	种类	.

“汉斯·米德尔考夫问道，他随时准备享受各种乐趣。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [raʊnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][ɪn]

The	boys	gathered	round	,	for	they	knew	that	Paul	was	a	capital	hand	in
这	男孩们	聚集	圆形的	,	为了	他们	知道	那	保罗	曾是	一个	首都	手	在

[ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] .

inventing	games	.
发明	游戏	.

男孩们围拢过来，因为他们知道保罗很擅长发明游戏。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['saɪfər] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . ”

“	You	remember	what	Cipher	said	about	leaving	the	door	open	.	”
”	你	记住	什么	密码	说	关于	离开	这	门	打开	.	”

你还记得赛弗说过要把门敞开着吗?

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	of	it	?
”	出色地	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

” [hæns] - [æskt] .

”	Hans	Middlekauf	asked	.
”	汉斯	-	问	.

“汉斯·米德尔考夫问道。”

“ [let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

“	Let	every	one	of	us	show	him	that	we	can	obey	him	.
”	让	每一个	一	的	我们	展示	他	那	我们	能	服从	他	.

“让我们每个人都向他表明我们能够服从他。”

[wen] [hiː; hi][ræps][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][laɪn] .

When	he	raps	for	us	to	go	in	,	I	want	you	all	to	form	in	line	.
什么时候	他	说唱	为了	我们	到	去	在	,	我	想	你	全部	到	形式	在	线	.

当他喊我们进去的时候，我希望你们都排成一队。

[aɪl] [liːd] [ɔːf] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [nekst] , [hæns] ,

I'll	lead	off	,	go	in	and	shut	the	door	;	you	follow	next	,	Hans	,
患病的	带领	离开	,	去	在	和	关闭	这	门	;	你	跟随	下一个	,	汉斯	,

我先进去，把门关上；汉斯，你接着来。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] , ['filip] ; [ðen] ['maɪk(ə)l] ,

and	be	sure	and	shut	the	door	;	you	come	next	,	Philip	;	then	Michael	,
和	是	当然	和	关闭	这	门	;	你	来	下一个	,	菲利普	;	然后	迈克尔	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

务必把门关好；菲利普，你下一个；然后是迈克尔，以此类推。

— ['evri] [wʌn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

—	every	one	shutting	the	door	.
—	每一个	一	关闭	这	门	.

——每个人都关上了门。

[ɪf] [juː; jʊ][daunt] , [rɪ'membər] [ðæt] ['saɪfər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][flɑːg][juː; jʊ] .

If	you	don't	,	remember	that	Cipher	has	promised	to	flog	you	.
如果	你	不	,	记住	那	密码	有	承诺	到	鞭打	你	.

如果你不照做，记住Cipher已经扬言要鞭打你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	boys	saw	through	the	joke	,	and	laughed	heartily	.
"	这	男孩们	锯	通过	这	开玩笑	,	和	笑了	衷心地	.

男孩们识破了这个玩笑，哈哈大笑。

“ ['dʒɪŋgoʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [pɔːl] .

“	Jingo	,	that	is	a	good	one	,	Paul	.
"	沙文主义	,	那	是	一个	好的	一	,	保罗	.

“Jingo，这真是个好主意，保罗。”

['saɪfər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

Cipher	will	be	as	mad	as	a	March	hare	.
密码	将要	是	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

Cipher会像三月的野兔一样发疯。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] ['ræt(ə)l] , " [sed] [hæns] .

I'll	make	the	old	door	rattle	,	"	said	Hans	.
患病的	制作	这	老的	门	嘎嘎作响	,	"	说	汉斯	.

“我要让这扇旧门嘎嘎作响，”汉斯说道。

[ræp] — [ræp] — [ræp] — [ræp] ! [went] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['ruːlər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Rap	—	rap	—	rap	—	rap	!	went	the	master's	ruler	upon	the	window	.
说唱	—	说唱	—	说唱	—	说唱	!	去	这	硕士学位	统治者	之上	这	窗户	.

咚咚咚咚！主人的尺子敲打着窗户。

“ [fɔːl] ['ɪntuː][laɪn] , [bɔɪz] , " [sed] [pɔːl] .

“	Fall	into	line	,	boys	,	"	said	Paul	.
"	落下	进入	线	,	男孩们	,	"	说	保罗	.

“孩子们，列队好。”保罗说道。

[ðeɪ] [əu'beid] ['ɔːrdərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

They	obeyed	orders	as	if	he	were	a	general	.
他们	服从	订单	作为	如果	他	是	一个	一般的	.

他们像对待将军一样服从他的命令。

“ [naʊ] [rɪ'membər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Now	remember	,	every	one	of	you	,	to	shut	the	door	just	as	soon	as	you
"	现在	记住	,	每一个	一	的	你	,	到	关闭	这	门	只是	作为	很快	作为	你

[ɑːr; ər][ɪn] .

are	in	.
是	在	.

“现在你们每个人都要记住，一进门就立刻把门关上。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] .

Do	it	quick	,	and	take	your	seats	.
做	它	快的	,	和	拿	你的	座位	.

快点，然后坐下。

[dəunt] [læf] , [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz]['soʊbər][æz; əz] ['diːkənz] .

Don't	laugh	,	but	be	as	sober	as	deacons	.
不	笑	,	但	是	作为	清醒	作为	执事	.

不要笑，但要像执事一样严肃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	There	was	giggling	in	the	ranks	.
"	那里	曾是	咯咯笑	在	这	排名	.

队伍里传来一阵窃笑声。

“ ['saɪləns] ! " [sed] [pɔːl] .

“	Silence	!	"	said	Paul	.
“	沉默	!	"	说	保罗	.

“安静！”保罗说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [smuːðd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	boys	smoothed	their	faces	.
这	男孩们	平滑	他们的	面孔	.

男孩们抚平了脸上的皱纹。

[pɔːl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , — [slæm] !

Paul	opened	the	door	,	stepped	in	,	and	shut	it	in	an	instant	,	—	slam	!
保罗	打开	这	门	,	步	在	,	和	关闭	它	在	一个	立即的	,	—	猛击	!

保罗打开门，走了进去，然后瞬间把门关上了——砰！

[hæns] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , — [slæm] !

Hans	opened	it	,	—	slam	!
汉斯	打开	它	,	—	猛击	!

汉斯打开它——砰！

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .

it	went	,	with	a	jar	which	made	the	windows	rattle	.
它	去	,	和	一个	罐	哪个	制成	这	视窗	嘎嘎作响	.

它走了，还带了一个罐子，罐子晃得窗户嘎嘎作响。

['filip] ['fɑːloʊd] , — [slæm] !

Philip	followed	,	—	slam	!
菲利普	随后	,	—	猛击	!

菲利普紧随其后——砰！

['maɪk(ə)l] [nekst] , — [bæŋ] !

Michael	next	,	—	bang	!
迈克尔	下一个	,	—	砰	!

接下来是迈克尔——砰！

[ˌaɪ 'tiː] [went] , ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] [haʊs] .

it	went	,	jarring	the	house	.
它	去	,	刺耳的	这	房子	.

它飞了出去，震动了整栋房子。

“ [let] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi]['oʊpən] , " [sed] ['saɪfər] ; [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd]

“	Let	the	door	be	open	,	"	said	Cipher	;	but	Michael	was	in	his	seat	;	and
“	让	这	门	是	打开	,	"	说	密码	;	但	迈克尔	曾是	在	他的	座位	;	和

— [bæŋ] !

—	bang	!
—	砰	!

“把门打开，”塞弗说；但迈克尔还坐在座位上；然后——砰！

[ə'gen] , — [slæm] ! — [bæŋ] ! — [slæm] ! — [bæŋ] !
again , — slam ! — bang ! — slam ! — bang !
再次 , — 猛击 ! — 砰 ! — 猛击 ! — 砰 !

又来了，——砰！——砰！——砰！

[ˌaɪ 'tiː] [went] .
it went .
它 去 .

它走了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊpən] , [aɪ] [seɪ] !
“ Let it be open , I say !
” 让 它 是 打开 , 我 说 !

“我说，就让它开放吧！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['goʊɪŋ] , —
” he roared , but the boys outside did not hear him , and it kept going , —
” 他 咆哮 , 但 这 男孩们 外部 做过 不是 听到 他 , 和 它 保留 去 , —
[slæm] !
slam !
猛击 !

他咆哮着，但外面的男孩们没有听到，砰的一声巨响！

— [slæm] ! — [slæm] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [tɪl] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] .
— slam ! — slam ! — bang ! — bang ! — bang ! — till the fiftieth boy was in .
— 猛击 ! — 猛击 ! — 砰 ! — 砰 ! — 砰 ! — 直到 这 第五十 男生 曾是 在 .

砰！砰！砰！砰！砰！直到第五十个男孩进去。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] , [sɜːr] , ” ['saɪfər] [sed] , [ə'dresɪŋ] [pɔːl] ,
“ You started that , sir , ” Cipher said , addressing Paul ,
” 你 开始 那 , 先生 , ” 密码 说 , 解决 保罗 ,

“是你先挑起的，先生，”赛弗对保罗说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [pɔːl] ['pɑːkə] [lʌvd] [fʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
for he had discovered that Paul Parker loved fun , and was a leading
为了 他 有 发现 那 保罗 帕克 喜爱 乐趣 , 和 曾是 一个 领导
['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
spirit among the boys .
精神 之中 这 男孩们 .

因为他发现保罗·帕克热爱玩乐，是男孩们中的领头羊。

“ [aɪ] [əu'beid] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I obeyed your orders , sir , ” Paul replied ,
” 我 服从 你的 订单 , 先生 , ” 保罗 回复 ,

保罗回答说：“我遵照您的命令行事，先生。”

['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
ready to burst into a roar at the success of his experiment .
准备好 到 爆裂 进入 一个 吼 在 这 成功 的 他的 实验 .

他的实验成功后，他几乎要放声大笑了。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?
“ Did you not tell the boys to slam the door as hard as they could ?
” 做过 你 不是 告诉 这 男孩们 到 猛击 这 门 作为 难的 作为 他们 可以 ?

“你难道没有告诉孩子们用力摔门吗？”

” [ˌpiː 'dʒiː] -
” Pg 137
” 页 -

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt]
I told them to remember what you had said , and that , if they didn't
我 讲述 他们 到 记住 什么 你 有 说 , 和 那 , 如果 他们 没有
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

我告诉他们记住你说过的话，如果他们不关门，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] . ”
they would get a flogging . ”
他们 会 得到 一个 鞭答 . ”

他们会被鞭打。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['mæstər] , ” [sed] [hæns] - , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn]
“ That is just what he said , Master , ” said Hans Middlekauf , brimming over with fun
“ 那 是 只是 什么 他 说 , 掌握 , ” 说 汉斯 - , 充满 超过 和 乐趣
.
:
.

“他就是这么说的，主人，”汉斯·米德尔考夫兴高采烈地说。

['saɪfər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Cipher could not dispute it .
密码 可以 不是 争议 它 .

Cipher对此无可辩驳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He saw that they had literally obeyed his orders , and that he had been
他 锯 那 他们 有 字面上地 服从 他的 订单 , 和 那 他 有 到过
[aʊt'wɪtid] .
outwitted .
被智胜 .

他发现他们确实完全服从了他的命令，而他却被他们耍了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
He did not know what to do ; and , being weak and inefficient , did nothing .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 和 , 存在 虚弱的 和 效率低下 , 做过 没有什么 .

他不知道该怎么办；而且，由于他软弱无能，所以什么也没做。

[pɔːl] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;
Paul loved hunting and fishing ;
保罗 喜爱 打猎 和 钓鱼 ;

保罗喜欢打猎和钓鱼；

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on Saturday afternoons he made the woods ring with the crack of his
在 周六 下午 他 制成 这 树林 戒指 和 这 裂缝 的 他的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [gʌn] ,
grandfather's gun ,
祖父的 枪 ,

星期六下午，他会用祖父的枪声响彻树林。

['brɪŋɪŋ] ['skwirəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kweɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
bringing squirrels from the tallest trees , and taking quails upon the wing .
带来 松鼠 从 这 最高 树木 , 和 采取 鹌鹑 之上 这 翼 .

从最高的树上抓下松鼠，从空中捕捉鹌鹑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

He	was	quick	to	see	,	and	swift	to	take	aim	.
他	曾是	快的	到	看	,	和	迅速	到	拿	目的	.

他眼疾手快，反应迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [ænd; ənd][soʊ] ['stedi] [ʌv; əv][eɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] [mɪst] .

He	was	cool	of	nerve	,	and	so	steady	of	aim	that	he	rarely	missed	.
他	曾是	凉爽的	的	神经	,	和	所以	稳定的	的	目的	那	他	很少	错过	.

他临危不乱，枪法精准，很少失手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] .

It	was	summer	,	and	he	wore	no	shoes	.
它	曾是	夏天	,	和	他	穿着	不	鞋	.

当时是夏天，他没穿鞋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['rʌsld] [ə; eɪ] [liːf] .

He	walked	so	lightly	that	he	scarcely	rustled	a	leaf	.
他	步行	所以	轻轻	那	他	几乎	沙沙作响	一个	叶子	.

他走路轻盈，几乎没踩到一片树叶。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	partridges	did	not	see	him	till	he	was	close	upon	them	,	and	then	,
这	鹧鸪	做过	不是	看	他	直到	他	曾是	关闭	之上	他们	,	和	然后	,

直到他靠近鹧鸪们，它们才发现他，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌvər] , [flæʃ] ! — [bæŋ] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

before	they	could	rise	from	their	cover	,	flash	!	—	bang	!	—	and	they	went	into
前	他们	可以	上升	从	他们的	覆盖	,	闪光	!	—	砰	!	—	和	他们	去	进入

[hɪz; ɪz][bæg] .

his	bag	.
他的	包	.

他们还没来得及从掩体中出来，闪光！——砰！——他们就进了他的包里。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ə'pɑːn]

One	day	as	he	was	on	his	return	from	the	woods	,	with	the	gun	upon
一	天	作为	他	曾是	在	他的	返回	从	这	树林	,	和	这	枪	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

有一天，他肩上扛着枪，从树林里回来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [hɔːrn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	the	powder	-	horn	at	his	side	,	he	saw	a	gathering	of	people	in	the
和	这	粉末	-	喇叭	在	他的	边	,	他	锯	一个	采集	的	人们	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他腰间别着火药角，看到街上聚集了一群人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔnɪts] .

Men	,	women	,	and	children	were	out	,	—	the	women	without	bonnets	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	出去	,	一	这	女性	没有	引擎盖	.

男人、女人和孩子都出来了——妇女们没有戴头巾。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	wondered	what	was	going	on	.
他	想知道	什么	曾是	去	在	.

他想知道发生了什么事。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Some	women	were	wringing	their	hands	;	and	all	were	greatly	excited	.
一些	女性	是	拧干	他们的	双手	;	和	全部	是	非常	兴奋的	.

有些妇女焦急地搓着手；所有人都非常激动。

“ [oʊ] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ! ”

“	O	dear	,	isn't	it	dreadful	!	”
”	哦	亲爱的	,	不是	它	可怕	!	”

“哦，天哪，真是太可怕了！”

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? ”

“	What	will	become	of	us	?	”
”	什么	将要	变得	的	我们	?	”

“我们将来会怎样？”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː 'es] ! ” — [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

“	The	Lord	have	mercy	upon	us	!	”	—	were	the	expressions	which	he	heard	.
”	这	主	有	怜悯	之上	我们	!	”	—	是	这	表达式	哪个	他	听到	.

他听到人们这样说：“主啊，怜悯我们吧！”

[ðen] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [moʊn] .

Then	they	wrung	their	hands	again	,	and	moaned	.
然后	他们	拧干	他们的	双手	再次	,	和	呻吟	.

然后他们又搓着手，呻吟起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hæns] - .

“	What	is	up	?	”	he	asked	of	Hans	Middlekauf	.
”	什么	是	向上	?	”	他	问	的	汉斯	-	.

“怎么了？”他问汉斯·米德尔考夫。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”

“	Haven't	you	heard	?	”
”	还没有	你	听到	?	”

你没听说吗?

“ [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	what	is	it	?	”
”	不	,	什么	是	它	?	”

“不，到底是什么？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bʊl] - [dɔːg] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [mæd] .

“	Why	,	there	is	a	big	black	bull	-	dog	,	the	biggest	that	ever	was	,	that	has	run	mad	.
”	为什么	,	那里	是	一个	大的	黑色的	公牛	-	狗	,	这	最大	那	曾经	曾是	,	那	有	跑步	疯狂的	.

“为什么呢？有一只体型巨大的黑色斗牛犬，有史以来最大的斗牛犬，它疯了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɪtn] ['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

He	has	bitten	ever	so	many	other	dogs	,	and	horses	,	sheep	,	and	cattle	.
他	有	被咬	曾经	所以	许多	其他	狗	,	和	马匹	,	羊	,	和	牛	.

他还咬过很多其他的狗、马、羊和牛。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [frɔːθs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

He	is	as	big	as	a	bear	and	froths	at	the	mouth	.
他	是	作为	大的	作为	一个	熊	和	泡沫	在	这	嘴	.

他体型像熊一样大，口吐白沫。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sævɪdʒɪst] ['krɪtər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , ” [sed] [hæns][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

He	is	the	savagest	critter	that	ever	was	,	”	said	Hans	in	a	breath	.
他	是	这	最野蛮的	小动物	那	曾经	曾是	,	”	说	汉斯	在	一个	气息	.

“他是有史以来最凶残的家伙，”汉斯一口气说道。

“ [waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑːdi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	don't	somebody	kill	him	?	”
”	为什么	不	某人	杀	他	?	”

“为什么没人杀了他？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [hæns] .

“	They	are	afeared	of	him	,	”	said	Hans	.
”	他们	是	恐惧	的	他	,	”	说	汉斯	.

“他们都很害怕他，”汉斯说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	should	think	they	might	kill	him	,	”	Paul	replied	.
”	我	应该	思考	他们	可能	杀	他	,	”	保罗	回复	.

“我觉得他们可能会杀了他，”保罗回答说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [raʊnd] [hɪr] ,

“	I	reckon	you	would	run	as	fast	as	anybody	else	,	if	he	should	show	himself	round	here	,
”	我	估计	你	会	跑步	作为	快速地	作为	任何人	别的	,	如果	他	应该	展示	他自己	圆形的	这里	,

“我估计，如果他出现在这附近，你也会像其他人一样跑得飞快。”

” [sed] [hæns] .

”	said	Hans	.
”	说	汉斯	.

“汉斯说道。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
”	那里	他	是	!

“他在那里！”

[rʌn] ! [rʌn] !

Run	!	run	!
跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

run	for	your	lives	!
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

”	was	the	sudden	cry	.
”	曾是	这	突然	哭	.

“！”一声突如其来的喊声响起。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊl] - [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][trɑːt] .

Paul	looked	up	the	street	,	and	saw	a	very	large	bull	-	dog	coming	upon	the	trot	.
保罗	看起来	向上	这	街道	,	和	锯	一个	非常	大的	公牛	-	狗	未来	之上	这	小跑	.

保罗抬头望向街道，看到一只体型巨大的斗牛犬正小跑过来。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] .

Never	was	there	such	a	scampering	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	四处奔跑	.

从来没有这么热闹过。

['piːp(ə)l] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊzɪz] , [pel] - [mel] .

People	ran	into	the	nearest	houses	,	pell	-	mell	.
人们	跑	进入	这	最近的	房屋	,	佩尔	-	梅尔	.

人们慌乱地跑进最近的房子里。

[wʌn] [mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

One	man	jumped	into	his	wagon	,	lashed	his	horse	into	a	run	,	and	went	down
一	男人	跳了起来	进入	他的	车皮	,	鞭打	他的	马	进入	一个	跑步	,	和	去	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

一个人跳上马车，套上缰绳策马疾驰，沿着街道驶去。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [waɪl] [hæns] - [went] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

losing	his	hat	in	his	flight	,	while	Hans	Middlekauf	went	up	a	tree	.
输	他的	帽子	在	他的	航班	,	尽管	汉斯	-	去	向上	一个	树	.

他在逃亡过程中丢了帽子，而汉斯·米德尔考夫则爬上了树。

“ [rʌn] , [pɔːl] !

“	Run	,	Paul	!
”	跑步	,	保罗	!

“快跑，保罗！”

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

['hiːl] [baɪt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [lɛðɝbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ʃɑːp] .

he'll	bite	you	,	”	cried	Mr	.	Leatherby	from	the	window	of	his	shoe	shop	.
地狱	咬	你	,	”	哭	先生	.	莱瑟比	从	这	窗户	的	他的	鞋	店铺	.

“他会咬你的！”莱瑟比先生从他的鞋店窗口喊道。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

People	looked	out	from	the	windows	and	repeated	the	cry	,	a	half	-	dozen
人们	看起来	出去	从	这	视窗	和	重复	这	哭	,	一个	一半	-	打

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

人们从窗户向外望去，同时重复着这声呼喊，多达五六个人同时发出呼喊；

[bʌt; bət] [pɔːl] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Paul	took	no	notice	of	them	.
但	保罗	采取	不	注意	的	他们	.

但保罗没有理会他们。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - [lɑːk] .

Those	who	were	nearest	him	heard	the	click	of	his	gun	-	lock	.
那些	WHO	是	最近的	他	听到	这	点击	的	他的	枪	-	锁	.

离他最近的人听到了他枪锁的咔哒声。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['nɪrər] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ]

The	dog	came	nearer	,	growling	,	and	snarling	,	his	mouth	wide	open	,	showing
这	狗	来了	更近	,	咆哮	,	和	咆哮	,	他的	嘴	宽的	打开	,	显示

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ,

his	teeth	,	his	eyes	glaring	,
他的	牙齿	,	他的	眼睛	刺眼	,

那条狗走近了，发出低沉的咆哮和嘶吼，张开大嘴露出牙齿，眼睛怒目而视。

[ænd; ənd] [waɪt] [frɔːθ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	white	froth	dripping	from	his	lips	.
和	白色的	泡沫	滴落	从	他的	嘴唇	.

他的嘴唇上滴着白色的泡沫。

[pɔːl] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Paul	stood	alone	in	the
保罗	站立	独自的	在	这

保罗独自一人站在那里。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

Pg	**138**
页	-

第138页

[striːt] .

street	**.**
街道	.

街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	突然	沉默	.

突然，一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] , — [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [ɪn] [pætʃt] [kloʊðz] ,

It	**was**	**a**	**scene**	**for**	**a**	**painter**	**,**	**—**	**a**	**barefoot**	**boy**	**in**	**patched**	**clothes**	**,**
它	曾是	一个	场景	为了	一个	画家	,	—	一个	赤脚	男生	在	已修补	衣服	,

那场景简直是画家的灵感来源——一个赤脚男孩，穿着打着补丁的衣服。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	**an**	**old**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**
和	一个	老的	帽子	在	他的	头	,

头上戴着一顶旧帽子，

['stændɪŋ] ['kɑːmli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bruːt] [huːz] [baɪt] [wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] .

standing	**calmly**	**before**	**the**	**brute**	**whose**	**bite**	**was**	**death**	**in**	**its**	**most**	**terrible**	**form**	**.**
常设	平静地	前	这	蛮力	谁	咬	曾是	死亡	在	它是	最多	糟糕的	形式	.

他平静地站在那头撕咬后会夺走他性命的野兽面前。

[wʌn] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['pɔlz] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɔːg] .

One	**thought**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**Paul's**	**mind**	**,**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**kill**	**the**	**dog**	**.**
一	想法	有	已采取	拥有	的	保罗的	头脑	,	那	他	应该	到	杀	这	狗	.

保罗脑子里只有一个念头，那就是他应该杀了那条狗。

['nɪrər] , ['nɪrər] , [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɑːd][ɔːf] .

Nearer	**,**	**nearer**	**,**	**came**	**the**	**dog**	**;**	**he**	**was**	**not**	**a**	**rod**	**off**	**.**
更近	,	更近	,	来了	这	狗	;	他	曾是	不是	一个	杆	离开	.

狗越来越近，越来越近；它离我们不到一杆远。

[pɔːl] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

Paul	**had**	**read**	**that**	**no**	**animal**	**can**	**withstand**	**the**	**steady**	**gaze**	**of**	**the**	**human**	**eye**	**.**
保罗	有	读	那	不	动物	能	经受	这	稳定的	目光	的	这	人类	眼睛	.

保罗曾读到过，没有任何动物能够承受人类目光的持续注视。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][dɔːg] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	**looked**	**the**	**dog**	**steadily**	**in**	**the**	**face**	**.**
他	看起来	这	狗	稳步	在	这	脸	.

他直视着狗的脸。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**held**	**his**	**breath**	**.**
他	握住	他的	气息	.

他屏住了呼吸。

[nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] ['trembld] .

Not	a	nerve	trembled	.
不是	一个	神经	颤抖	.

一丝颤抖也没有。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laʊdər] [graʊl] , ['oʊpənd]

The	dog	stopped	,	looked	at	Paul	a	moment	,	broke	into	a	louder	growl	,	opened
这	狗	停止	,	看起来	在	保罗	一个	片刻	,	打破	进入	一个	更大声	咆哮	,	打开

[hɪz; ɪz][dʒɔːz]['waɪdər] ,

his	jaws	wider	,
他的	下颚	更广泛	,

狗停了下来，看了保罗一会儿，然后发出更响亮的咆哮，张大了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [mɔːr] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [stept] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

his	eyes	glaring	more	wildly	,	and	stepped	slowly	forward	.
他的	眼睛	刺眼	更多的	疯狂地	,	和	步	缓慢地	向前	.

他双眼怒目圆睁，缓缓向前迈了一步。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [pɔːl] [θɔːt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Now	or	never	,	Paul	thought	,	was	his	time	.
现在	或者	绝不	,	保罗	想法	,	曾是	他的	时间	.

保罗心想，机不可失，时不再来。

[ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl] , —

The	breech	of	the	gun	touched	his	shoulder	;	his	eye	ran	along	the	barrel	,	—
这	臀	的	这	枪	感动	他的	肩膀	;	他的	眼睛	跑	沿着	这	桶	,	—

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

枪膛抵住了他的肩膀；他的目光沿着枪管扫去——砰！

[ðə; ðɪ][dɔːg] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,

the	dog	rolled	over	with	a	yelp	and	a	howl	,	but	was	up	again	,
这	狗	滚动	超过	和	一个	喊叫	和	一个	嗥	,	但	曾是	向上	再次	,

狗叫了一声，翻了个身，但又站了起来。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [pɔːl] , [huː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ]

growling	and	trying	to	get	at	Paul	,	who	in	an	instant	seized	his	gun	by
咆哮	和	尝试	到	得到	在	保罗	,	WHO	在	一个	立即的	查获	他的	枪	经过

[ðə; ðɪ] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

他咆哮着试图攻击保罗，保罗瞬间抓住了枪管。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [skʌl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] .

and	brought	the	breech	down	upon	the	dog's	skull	,	giving	him	blow	after	blow	.
和	带来	这	臀	向下	之上	这	狗的	颅骨	,	给予	他	吹	后	吹	.

然后他用裤子猛击狗的头骨，一下又一下地抽打着它。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Kill	him	!
“	杀	他	!

“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

”	shouted	the	people	from	the	windows	.
”	喊叫	这	人们	从	这	视窗	.

“人们从窗户里喊道。”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ Give it to him !
“ 给 它 到 他 !

给他!

[mæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] !
Mash his head !
捣碎 他的 头 !

砸碎他的头!

” [kraɪd] [hæns][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
” cried Hans from the tree .
” 哭 汉斯 从 这 树 .

“汉斯从树上喊道。”

[ðə; ði][dɔːg] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] .
The dog soon became a mangled and bloody mass of flesh and bones .
这 狗 很快 成为 一个 残缺不全 和 血腥 大量的 的 肉 和 骨头 .

这条狗很快就变成了一团血肉模糊、血淋淋的骨肉。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
The people came out from their houses .
这 人们 来了 出去 从 他们的 房屋 .

人们从家中走了出来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fʌŋk] .
“ That was well done for a boy , ” said Mr . Funk .
“ 那 曾是 出色地 完毕 为了 一个 男生 , ” 说 先生 . 放克 .

“对于一个男孩来说，这做得很好，”芬克先生说。

“ [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kroʊm] ,
“ Or for a man either , ” said Mr . Chrome ,
“ 或者 为了 一个 男人 任何一个 , ” 说 先生 . 铬合金 ,

“或者对男人来说也是如此，”克罗姆先生说。

[huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [pɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who came up and patted Paul on his back .
WHO 来了 向上 和 轻拍 保罗 在 他的 后退 .

有人走过来拍了拍保罗的背。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 139
页 -

第139页

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ] [ˈlæpˌstoʊn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpən] ,
“ I should have thrown my lapstone at him , if I could have got my window open ,
“ 我 应该 有 抛掷 我的 拉普斯通 在 他 , 如果 我 可以 有 得到 我的 窗户 打开 ,

“如果我能打开窗户，我真应该把我的鹅卵石扔向他。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [lɛðɜbi] .
” said Mr . Leatherby .
” 说 先生 . 莱瑟比 .

莱瑟比先生说道。

[ˈmɪstər] . [ˈnɑːgɪn] , [ðə; ði] [ˈkuːpər] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] - [ʃɑːp] ,
Mr . Noggin , the cooper , who had taken refuge in Leatherby's shop ,
先生 . 脑袋 , 这 库珀 , WHO 有 已采取 避难所 在 - 店铺 ,

躲在莱瑟比店里的桶匠诺金先生

['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [lɛðɝbi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ,

afterwards	said	that	Leatherby	was	frightened	half	to	death	,	and	kept	saying	,
然后	说	那	莱瑟比	曾是	害怕	一半	到	死亡	,	和	保留	说	,

后来有人说莱瑟比吓得半死，不停地说：

" [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:rt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]

"	Just	as	like	as	not	he	will	make	a	spring	and	dart	right	through	the
"	只是	作为	喜欢	作为	不是	他	将要	制作	一个	春天	和	镖	正确的	通过	这

['wɪndoʊ] . "

window	.	"
窗户	.	"

"他很有可能会突然一跃而起，直接冲出窗户。"

" ['noʊbli] , ['breɪvli] [dʌn] , [pɔ:l] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['ædəmz] .

"	Nobly	,	bravely	done	,	Paul	,	"	said	Judge	Adams	.
"	高贵地	,	勇敢地	完毕	,	保罗	,	"	说	法官	亚当斯	.

"保罗，你做得高尚勇敢，"亚当斯法官说道。

" [let] [ˌem 'i:] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Let	me	shake	hands	with	you	,	my	boy	.
"	让	我	摇	双手	和	你	,	我的	男生	.

"孩子，让我和你握个手。"

" [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [ænd; ənd] [ɑ:'zɑ:li:ə] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɑ:rlər]

"	He	and	Mrs	.	Adams	and	Azalia	had	seen	it	all	from	their	parlor
"	他	和	太太	.	亚当斯	和	阿扎莉娅	有	已见	它	全部	从	他们的	客厅

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

"他和亚当斯太太以及阿扎莉娅从客厅的窗户看到了这一切。"

" [oʊ] [pɔ:l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] ,

"	O	Paul	,	I	was	afraid	he	would	bite	and	kill	you	,
"	哦	保罗	,	我	曾是	害怕的	他	会	咬	和	杀	你	,

"哦，保罗，我真怕他会咬死你。"

[ɔ:r] [ðæt] [jʊr; jər] [gʌn] [wʊd] [mɪs] ['faɪər] .

or	that	your	gun	would	miss	fire	.
或者	那	你的	枪	会	错过	火	.

或者你的枪会哑火。

[aɪ] ['trembld] [ɔ:l] ['oʊvər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , " [sed] [ɑ:'zɑ:li:ə] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

I	trembled	all	over	just	like	a	leaf	,	"	said	Azalia	,	still	pale	and	trembling	.
我	颤抖	全部	超过	只是	喜欢	一个	叶子	,	"	说	阿扎莉娅	,	仍然	苍白	和	发抖	.

"我浑身颤抖，就像一片树叶，"阿扎莉娅说，脸色依然苍白，浑身颤抖。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	O	,	I	am	so	glad	you	have	killed	him	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	被杀	他	!

"哦，我真高兴你杀了他！"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər]

"	She	looked	up	into	his	face	earnestly	,	and	there	was	such	a	light	in	her
"	她	看起来	向上	进入	他的	脸	切实	,	和	那里	曾是	这样的	一个	光	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她抬起头，认真地望着他的脸，眼中闪烁着光芒。

[ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [glæd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [dɔ:g] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] .

that	Paul	was	glad	he	had	killed	the	dog	,	for	her	sake	.
那	保罗	曾是	高兴的	他	有	被杀	这	狗	,	为了	她	清酒	.

保罗很高兴自己为了她杀了那条狗。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][əˈfreɪd] , [pɔːl] ?
“ Weren't you afraid , Paul ?
” 不是 你 害怕的 , 保罗 ?

“保罗，你不害怕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] ;
If I had been afraid , I should have missed him , perhaps ;
如果 我 有 到过 害怕的 , 我 应该 有 错过 他 , 也许 ;

如果我当时害怕了，或许就不会见到他了；

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
I made up my mind to kill him , and what was the use of being afraid .
我 制成 向上 我的 头脑 到 杀 他 , 和 什么 曾是 这 使用 的 存在 害怕的 .

我下定决心要杀了他，害怕又有什么用呢?

” [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [pɔːl] .
” Many were the praises bestowed upon Paul .
” 许多 是 这 赞扬 授予 之上 保罗 .

保罗受到了许多赞扬。

“ [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] !
“ How noble !
” 如何 高贵 !

“多么高尚啊！”

[haʊ] [həˈroʊɪk] !
how heroic !
如何 英勇 !

太英勇了!

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
” the people said .
” 这 人们 说 .

“人们说道。”

[hæns][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Hans told the story to all the boys in the village .
汉斯 讲述 这 故事 到 全部 这 男孩们 在 这 村庄 .

汉斯把这个故事讲给了村里所有的男孩。

“ [pɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] — [kuːl] [æz; əz] — [ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Paul was just as cool as — cool as — a cucumber , ” he said ,
” 保罗 曾是 只是 作为 凉爽的 作为 — 凉爽的 作为 — 一个 黄瓜 , ” 他 说 ,

他说：“保罗真是冷静得像根黄瓜。”

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][best] [kəmˈpærɪsn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
that being the best comparison he could think of .
那 存在 这 最好的 比较 他 可以 思考 的 .

这是他能想到的最好的比喻。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	people	came	and	looked	at	the	dog	,	to	see	how	large	he	was	,
这	人们	来了	和	看起来	在	这	狗	,	到	看	如何	大的	他	曾是	,

[ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒ] ,

and	how	savage	,
和	如何	野蛮的	,

人们走过来，看着那条狗，想看看它有多大，有多凶猛。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ded] ,

and	went	away	saying	,	"	I	am	glad	he	is	dead	,
和	去	离开	说	,	"	我	是	高兴的	他	是	死的	,

然后他走开了，说道："我很高兴他死了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [pɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

but	I	don't	see	how	Paul	had	the	courage	to	face	him	.
但	我	不	看	如何	保罗	有	这	勇气	到	脸	他	.

但我看不出保罗哪来的勇气面对他。

" [pɔːl] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Paul	went	home	and	told	his	mother	what	had	happened	.
"	保罗	去	家	和	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	.

保罗回家后把发生的事情告诉了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ;

She	turned	pale	while	listening	to	the	story	,	and	held	her	breath	,	and	clasped	her	hands	;
她	转向	苍白	尽管	聆听	到	这	故事	,	和	握住	她	气息	,	和	紧握	她	双手	;

听着故事，她脸色苍白，屏住呼吸，双手紧握；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] ,

but	when	he	had	finished	,	and	when	she	thought	that	,	if	Paul	had	not	killed	the	dog	,
但	什么时候	他	有	完成的	,	和	什么时候	她	想法	那	,	如果	保罗	有	不是	被杀	这	狗	,

但当他讲完后，当她想到，如果保罗没有杀了那条狗，

['meni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .

many	might	have	been	bitten	,	she	was	glad	,	and	said	,	"	You	did	right	,	my	son	.
许多	可能	有	到过	被咬	,	她	曾是	高兴的	,	和	说	,	"	你	做过	正确的	,	我的	儿子	.

很多人可能都被咬了，她很高兴，并说："你做得对，我的儿子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [gʊd] .

It	is	our	duty	to	face	danger	if	we	can	do	good	.
它	是	我们的	责任	到	脸	危险	如果	我们	能	做	好的	.

如果能行善，我们就有责任去面对危险。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	A	tear	glistened	in	her	eye	as	she	kissed	him	.
"	一个	撕	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	亲吻	他	.

她吻他时，眼中闪过一滴泪光。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	God	bless	you	,	Paul	,	"	she	said	,	and	smiled	through	her	tears	.
"	上帝	保佑	你	,	保罗	,	"	她	说	,	和	微笑	通过	她	眼泪	.

"上帝保佑你，保罗，"她说着，含着泪微笑着。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	remembered	it	for	many	a	day	.
他	记得	它	为了	许多	一个	天	.

他对此记忆犹新，久久难忘。

[ɔːl] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

All	the	dogs	which	had	been	bitten	were	killed	to	prevent	them	from
全部	这	狗	哪个	有	到过	被咬	是	被杀	到	防止	他们	从

['rʌnɪŋ] [mæd] .

running	mad	.
跑步	疯狂的	.

所有被咬伤的狗都被杀死了，以防止它们发疯。

[ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [hæd; həd] ,

A	hard	time	of	it	the	dogs	of	New	Hope	had	,
一个	难的	时间	的	它	这	狗	的	新的	希望	有	,

新希望镇的狗狗们日子过得很艰难。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪtn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dɔːg] - ['kɪlərz] ,

for	some	which	had	not	been	bitten	did	not	escape	the	dog	-	killers	,
为了	一些	哪个	有	不是	到过	被咬	做过	不是	逃脱	这	狗	-	杀手	,

有些狗虽然没有被咬，但也没能逃脱杀狗者的魔爪。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

who	went	through	the	town	knocking	them	over	with	clubs	.
WHO	去	通过	这	镇	敲门	他们	超过	和	俱乐部	.

他们穿过城镇，用棍棒将他们击倒在地。

[ɔːl'ðoʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Although	Paul	was	so	cool	and	courageous	in	the	moment	of	danger	,
虽然	保罗	曾是	所以	凉爽的	和	勇敢	在	这	片刻	的	危险	,

虽然保罗在危急时刻表现得非常冷静勇敢，

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [felt] [wiːk] ['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi]

he	trembled	and	felt	weak	afterwards	when	he	thought	of	the	risk	he
他	颤抖	和	毛毡	虚弱的	然后	什么时候	他	想法	的	这	风险	他

[hæd; həd] [rʌn] .

had	run	.
有	跑步	.

事后想到自己冒的风险，他不禁颤抖，感到浑身无力。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] , [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prə'tektɪd]

That	night	when	he	said	his	evening	prayer	,	he	thanked	God	for	having	protected
那	夜晚	什么时候	他	说	他的	晚上	祷告	,	他	谢谢	上帝	为了	拥有	受保护

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那天晚上他做晚祷时，感谢上帝保佑了他。

[hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	dreamed	it	all	over	again	in	the	night	.
他	梦见	它	全部	超过	再次	在	这	夜晚	.

夜里，他又梦到了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

He	saw	the	dog	coming	at	him	with	his	mouth	wide	open	,
他	锯	这	狗	未来	在	他	和	他的	嘴	宽的	打开	,

他看到那条狗张着大嘴朝他扑过来，

[ðə; ði] [frɔːθ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ['hevɪli] .

the	froth	dropping	from	his	lips	,	and	his	eyes	glaring	heavily	.
这	泡沫	下降	从	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	刺眼	重度	.

泡沫从他嘴角滴落，他的眼睛怒目而视。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [graʊl] , — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [graʊl] ,

He	heard	his	growl	,	—	only	it	was	not	a	growl	,
他	听到	他的	咆哮	,	—	仅有的	它	曾是	不是	一个	咆哮	,

他听到了他的咆哮声，——但那并不是咆哮声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

but	a	branch	of	the	old	maple	which	rubbed	against	the	house	when	the	wind	blew	.
但	一个	分支	的	这	老的	枫	哪个	摩擦	反对	这	房子	什么时候	这	风	吹	.

但风吹过时，一根老枫树枝会摩擦房子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['driːmiŋ] .

That	was	what	set	him	a	dreaming	.
那	曾是	什么	放	他	一个	做梦	.

正是这件事让他开始做梦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] ,

In	his	dream	he	had	no	gun	,
在	他的	梦	他	有	不	枪	,

梦里他没有枪。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,

so	he	picked	up	the	first	thing	he	could	lay	his	hands	on	,
所以	他	挑选	向上	这	第一的	事物	他	可以	躺	他的	双手	在	,

于是他抓起手边能找到的第一样东西，

[ænd; ənd] [let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

and	let	drive	at	the	dog	.
和	让	驾驶	在	这	狗	.

然后让司机去追狗。

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [glæs] .

there	was	a	great	racket	,	and	a	jingling	of	glass	.
那里	曾是	一个	伟大的	球拍	,	和	一个	叮当	的	玻璃	.

现场一片嘈杂，玻璃杯叮当作响。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Paul	was	awake	in	an	instant	,	and	found	that	he	had	jumped	out	of	bed	,
保罗	曾是	醒	在	一个	立即的	,	和	成立	那	他	有	跳了起来	出去	的	床	,

保罗瞬间清醒过来，发现自己已经跳下了床。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	and	that	he	had	knocked	over	the
和	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	和	那	他	有	敲门	超过	这

他站在地板中央，而且他碰倒了.....

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	140
页	-

['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['trʌmpəri] ,

spinning	-	wheel	,	and	a	lot	of	old	trumpery	,
旋转	-	车轮	,	和	一个	很多	的	老的	特朗普主义	,

纺车，以及许多老旧的小玩意儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][oʊld] [buːts] [θruː] [ðə; ði]

and	had	thrown	one	of	his	grandfather's	old	boots	through	the
和	有	抛掷	一	的	他的	祖父的	老的	靴子	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后他把祖父的一只旧靴子扔出了窗外。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [pɔːl] ?

“	What	in	the	world	are	you	up	to	,	Paul	?
“	什么	在	这	世界	是	你	向上	到	,	保罗	?

“保罗，你到底在搞什么鬼？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	his	mother	asked	,	calling	from	the	room	below	,	in	alarm	.
”	他的	母亲	问	,	呼叫	从	这	房间	以下	,	在	警报	.

“他的母亲从楼下的房间里惊恐地喊道。”

“ ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['mʌðər] , ” [pɔːl] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]

“	Killing	the	dog	a	second	time	,	mother	,	”	Paul	replied	,	laughing	and	jumping
“	杀戮	这	狗	一个	第二	时间	,	母亲	,	”	保罗	回复	,	笑	和	跳

['ɪntuː][bed] [ə'gen] .

into	bed	again	.
进入	床	再次	.

“妈妈，我又杀了那条狗，”保罗笑着回答，然后又跳回床上。

['kɑːrltən] .

Carleton	.
卡尔顿	.

卡尔顿。

[træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

TRAPPED	IN	A	TREE	.
被困	在	一个	树	.

被困在树上了。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[ə; eɪ] ['bækwʊdz] [əd'ventʃər] .

A	BACKWOODS	ADVENTURE	.
一个	偏远地区	冒险	.

一次荒野探险。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kwɪr] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ,

MONG	the	many	queer	characters	I	have	encountered	,
蒙	这	许多	酷儿	人物	我	有	遭遇	,

在我遇到的众多酷儿角色中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

in	the	shadow	of	the	forest	or	the	sunshine	of	the	prairie	,
在	这	阴影	的	这	森林	或者	这	阳光	的	这	草原	,

无论是在森林的阴影下，还是在草原的阳光下，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [nʌn] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['zebjjlɔn,-lən] [stʌmp] , [ɔːr][oʊld] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi]

I	can	remember	none	queerer	than	Zebulon	Stump	,	or	old	Zeb	,	as	he
我	能	记住	没有任何	更酷儿	比	西布伦	树桩	,	或者	老的	泽布	,	作为	他

[wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] .

was	familiarly	known	.
曾是	熟悉地	已知	.

我记忆中最古怪的人莫过于泽布伦·斯图姆普，或者人们亲切地称呼他的老泽布。

“ [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]['reɪz(ə)n] - , ” [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,

“	Kaintuck	by	birth	and	raisin	'	,	”	as	he	described	himself	,
“	凯恩塔克	经过	出生	和	葡萄干	-	,	”	作为	他	描述	他自己	,

正如他自称的那样，“我生于肯塔基州，长于肯塔基州”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjəl] [buːn] [sɔːrt] .

he	was	a	hunter	of	the	Daniel	Boone	sort	.
他	曾是	一个	猎人	的	这	丹尼尔	布恩	种类	.

他是一位像丹尼尔·布恩那样的猎人。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['kɔːlɪŋ] ;

The	chase	was	his	sole	calling	;
这	追赶	曾是	他的	唯一	呼叫	;

追逐是他唯一的使命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [skautid] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['evər]

and	he	would	have	indignantly	scouted	the	suggestion	that	he	ever
和	他	会	有	愤慨地	侦察兵	这	建议	那	他	曾经

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] .

followed	it	for	mere	amusement	.
随后	它	为了	仅仅	娱乐	.

如果有人暗示他追随它只是为了取乐，他一定会义愤填膺地予以反驳。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ʌn'dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [held] [ɔːl] ['æmətər] ['hʌntərz] [ɪn] ['lɔːrdli] [kən'tempt] ;

Though	not	of	ungenial	disposition	,	he	held	all	amateur	hunters	in	lordly	contempt	;
尽管	不是	的	不友善的	处置	,	他	握住	全部	业余	猎人	在	尊贵的	鄙视	;

虽然他性情并不恶劣，但他对所有业余猎人都抱有傲慢的蔑视；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['kærəktər] ,

and	his	conversation	with	such	was	always	of	a	condescending	character	,
和	他的	对话	和	这样的	曾是	总是	的	一个	居高临下的	特点	,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

although	he	was	not	,
虽然	他	曾是	不是	,

他与这类人的谈话总是带有居高临下的意味，尽管他本人并非如此。

['æftər][ɔːl] , [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

after	all	,	averse	to	their	company	.
后	全部	,	反	到	他们的	公司	.

毕竟，我并不喜欢和他们在一起。

['biːɪŋ] [maɪ'self] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Being	myself	privileged	with	his	acquaintance	,
存在	我	特权	和	他的	熟人	,

我有幸认识他，

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][oʊld] [zɛb] .

many	of	my	hunting	excursions	were	made	in	company	with	Old	Zeb	.
许多	的	我的	打猎	短途旅行	是	制成	在	公司	和	老的	泽布	.

我的很多次狩猎之旅都是和老泽布一起进行的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjən] ,

He	was	in	truth	my	guide	and	instructor	,	as	well	as	companion	,
他	曾是	在	真相	我的	指导	和	讲师	,	作为	出色地	作为	伴侣	,

他实际上是我的向导、导师和伙伴。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊdkræft] .

and	initiated	me	into	many	mysteries	of	American	woodcraft	.
和	启动	我	进入	许多	谜团	的	美国人	木工	.

并引领我进入了美国木工技艺的许多奥秘之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['mistəriz] [wʌz; wəz][oʊld] [zɛbz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ;

One	of	the	most	inexplicable	of	these	mysteries	was	Old	Zeb's	own	existence	;
一	的	这	最多	无法解释的	的	这些	谜团	曾是	老的	泽布的	自己的	存在	;

这些谜团中最令人费解的莫过于老泽布自身的存在；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]

and	I	had	known	him	for	a	considerable	time	before	I	could	unravel
和	我	有	已知	他	为了	一个	大量	时间	前	我	可以	绎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认识他很久之后才解开这个谜团。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] - [skɪn] ,

He	stood	six	feet	high	in	his	boots	of	alligator	-	skin	,
他	站立	六	脚	高的	在	他的	靴子	的	鳄鱼	-	皮肤	,

他穿着鳄鱼皮靴，身高六英尺。

['ɪntuː][ðə; ði]['æmp(ə)l][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] “ [kɑːpərəs] ”

into	the	ample	tops	of	which	were	crowded	the	legs	of	his	coarse	“	copperas	”
进入	这	充足	最高额	的	哪个	是	挤	这	腿	的	他的	粗	“	铜	”

['traʊzərz] ;

trousers	;
裤子	;

他那条粗糙的“铜色”裤子的裤腿挤进了宽大的衣领里；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [koʊt] [ðæt]

while	his	other	garments	were	a	deer	-	skin	shirt	,	and	a	blanket	coat	that
尽管	他的	其他	服装	是	一个	鹿	-	皮肤	衬衫	,	和	一个	毯子	外套	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [griːn] ,

had	once	been	green	,
有	一次	到过	绿色的	,

他的其他衣物是一件鹿皮衬衫和一件曾经是绿色的毯子外套。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɔːrɪst] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

but	,	like	the	leaves	of	the	autumnal	forest	,	had	become	sere	and	yellow	.
但	,	喜欢	这	树叶	的	这	秋季	森林	,	有	变得	塞雷	和	黄色的	.

但是，就像秋天森林里的树叶一样，已经枯黄凋零了。

[ə; eɪ] [slaʊtʃt] [felt][hæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz]

A	slouched	felt	hat	shaded	his	cheeks	from	the	sun	upon	the	rare	occasions
一个	懒散地	毛毡	帽子	阴影	他的	脸颊	从	这	太阳	之上	这	稀有的	场合

[wen] [oʊld][zɛb] [streɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tɪmbər] .

when	Old	Zeb	strayed	beyond	the	shadow	of	the	“	timber	.
什么时候	老的	泽布	迷路了	超过	这	阴影	的	这	”	木材	.

偶尔老泽布会走出“木头”的阴影，这时，一顶松松垮垮的毡帽会遮住他的脸颊，不让阳光照射到他。

” [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [moʊst][rɪ'kwaɪərd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

”	Where	and	how	he	lived	were	the	two	points	that	most	required	explanation	.
”	在哪里	和	如何	他	居住地	是	这	二	积分	那	最多	必需的	解释	.

“他住在哪里以及如何生活，这两点最需要解释。”

[ɪn] [ðə; ði] [trækt] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [wer] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər]

In	the	tract	of	virgin	forest	where	I	usually	met	him	,	there	was	neither
在	这	通道	的	处女	森林	在哪里	我	通常	遇见	他	,	那里	曾是	两者都不

[haʊs] [nɔːr] [hʌt] .

house	nor	hut	.
房子	也不	小屋	.

在我经常见到他的那片原始森林里，既没有房子也没有小屋。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [grænd] [gʌlf] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wer] [aɪ]

So	said	the	people	of	Grand	Gulf	,	the	small	town	upon	the	Mississippi	where	I
所以	说	这	人们	的	盛大	海湾	,	这	小的	镇	之上	这	密西西比州	在哪里	我

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

格兰德格尔夫镇的人们都这么说，那是我当时居住的密西西比河畔的小镇。

[jet] [oʊld] [zɛb] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] “ [hʌm] .

Yet	Old	Zeb	had	told	me	that	in	this	forest	was	his	“	hum	.
然而	老的	泽布	有	讲述	我	那	在	这	森林	曾是	他的	“	哼	.

然而，老泽布曾告诉我，在这片森林里，有他的“嗡嗡声”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [strɔːŋ] ['feloʊʃɪp] ,

”	It	was	only	after	our	acquaintance	had	ripened	into	strong	fellowship	,
”	它	曾是	仅有的	后	我们的	熟人	有	成熟的	进入	强的	奖学金	,

“只有在我们相识发展成深厚友谊之后，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] .

that	I	had	the	pleasure	of	spending	an	hour	under	his	humble	roof	.
那	我	有	这	乐趣	的	开支	一个	小时	在下面	他的	谦逊的	屋顶	.

我有幸在他简陋的屋檐下度过了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪkəmɔːr] - [triː] , [stɪl] ['stændɪŋ]

It	consisted	of	the	hollow	trunk	of	a	gigantic	sycamore	-	tree	,	still	standing
它	由……组成	的	这	空洞的	树干	的	一个	巨大	梧桐树	-	树	,	仍然	常设

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] !

and	growing	!
和	生长	!

它由一棵巨大的悬铃木的空心树干组成，这棵树仍然屹立不倒，并且还在生长！

[hɪr] [oʊld] [zɛb] [faʊnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [skwɔː] , — [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːm] ['mɪsɪz] .

Here	Old	Zeb	found	shelter	for	himself	,	his	squaw	,	—	as	he	termed	Mrs	.
这里	老的	泽布	成立	庇护所	为了	他自己	,	他的	印第安女人	,	—	作为	他	称为	太太	.

[stʌmp] , — [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

Stump	,	—	his	household	goods	,
树桩	,	—	他的	家庭	商品	,

老泽布在这里为自己、他的“印第安女人”（他这样称呼斯图姆普太太）以及他的家当找到了栖身之所。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	141
页	-

第141页

[ðə; ði] [tʌf] [oʊld] [næg] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

the	tough	old	nag	that	carried	him	in	his	wanderings	.
这	艰难的	老的	唠叨	那	携带	他	在	他的	漫游	.

那匹强壮的老马驮着他四处漂泊。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

His	establishment	was	no	longer	a	puzzle	,
他的	建立	曾是	不	更长	一个	谜	,

他的机构不再令人费解了。

— [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	though	there	was	still	the	mystery	of	how	he	maintained	it	.
—	尽管	那里	曾是	仍然	这	神秘	的	如何	他	维持	它	.

——尽管他是如何保持这种状态的仍然是个谜。

[ə; eɪ] [skɪld] ['hʌntər] [maɪt] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ;

A	skilled	hunter	might	easily	procure	food	for	himself	and	family	;
一个	熟练	猎人	可能	容易地	采购	食物	为了	他自己	和	家庭	;

一个技术娴熟的猎人很容易就能为自己和家人获取食物；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntər] [dis'deinz] [ə; eɪ]['daɪət] [ɪk'skluːsɪvli] [geɪm] .

but	even	the	hunter	disdains	a	diet	exclusively	game	.
但	甚至	这	猎人	轻蔑	一个	饮食	只	游戏	.

但即使是猎人也不屑只吃野味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ðə; ði] “ [poʊn] ” [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] , [ðə; ði][kɔːrn] [ɪt'self] ['nesəseri]

There	were	the	coffee	,	the	“	pone	”	of	corn	-	bread	,	the	corn	itself	necessary
那里	是	这	咖啡	,	这	“	手机	”	的	玉米	-	面包	,	这	玉米	本身	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['krɪtər] ,

for	the	“	critter	,
为了	这	“	小动物	,

有咖啡，玉米面包“pone”，还有“crist”所需的玉米本身，

” [ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['æŋgjələr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stʌmp] ,

”	the	gown	that	wrapped	the	somewhat	angular	outlines	of	Mrs	.	Stump	,
”	这	袍	那	包装	这	有些	角度	概述	的	太太	.	树桩	,

“那件包裹着斯图姆普夫人略显棱角分明的身形的礼服，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	many	other	things	that	could	not	be	procured	by	a	rifle	.
和	许多	其他	事物	那	可以	不是	是	采购	经过	一个	步枪	.

以及许多其他用步枪无法获得的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪt'self] [rɪ'kwaɪərd] [fuːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Even	the	rifle	itself	required	food	not	to	be	found	in	the	forest	.
甚至	这	步枪	本身	必需的	食物	不是	到	是	成立	在	这	森林	.

就连步枪本身也需要食物，而这些食物在森林里是找不到的。

[priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] , [aɪ] [æskt] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Presuming	on	our	intimacy	,	I	asked	,	“	How	do	you	manage	to	live	?
假设	在	我们的	亲密关系	,	我	问	,	“	如何	做	你	管理	到	居住	?

我以为我们关系很亲密，便问道：“你是怎么活下来的？”

[juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] , [nɔːr][duː][aɪ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

You	don't	appear	to	make	anything	,	nor	do	I	see	any	signs	of	cultivation	.
你	不	出现	到	制作	任何事物	,	也不	做	我	看	任何	标志	的	栽培	.

你似乎没有进行任何生产活动，我也没看到任何耕作的迹象。

[haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [jɔːr'selvz] ? ”

How	then	do	you	support	yourselves	?	”
如何	然后	做	你	支持	你们自己	?	”

那你们如何维持生计呢?

“ [ðem; ðəm] [dʌdz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” ['ænsər] [maɪ][hoʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Them duds thar , ” answered my host , pointing to a corner of his
“ 他们 失败 那里 , ” 回答 我的 主持人 , 指向 到 一个 角落 的 他的
[triː] - ['kæbɪn] .
tree - cabin .
树 - 舱 .

“那些衣服，”我的主人指着他树屋的一个角落回答道。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [skɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz] , — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz]
I looked and saw the skins of several animals , — among which I recognized those
我 看起来 和 锯 这 皮肤 的 一些 动物 , — 之中 哪个 我 认可 那些
[ʌv; əv][ðə; ðiː] “ ['peɪntər] , ”
of the “ painter , ”
的 这 “ 画家 , ”

我环顾四周，看到了好几张动物皮毛——其中我认出有“画家”的皮毛。

“ ['pɑːsəm] , ” [ænd; ənd] “ - [kuːn] , ” [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['riːs(ə)ntli] [kɪld]
“ possum , ” and “ ' coon , ” along with a haunch or two of recently killed
“ 负鼠 , ” 和 “ - 浣熊 , ” 沿着 和 一个 臀部 或者 二 的 最近 被杀
['venɪsn,'venɪzn] .
venison .
鹿肉 .

“负鼠”和“浣熊”，以及一两块最近猎杀的鹿腿肉。

“ [aɪ] [sel] - [ɪm] , [bɔɪ] ; [ðə; ðiː] [skɪnz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stɔː,kiːpəz] ,
“ I sell ' em , boy ; the skins to the storekeepers ,
“ 我 卖 - 呃 , 男生 ; 这 皮肤 到 这 店主 ,

“我把它们卖掉，小子；把兽皮卖给店主，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪr] - [miːt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [æz; əz] - [əl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and the deer - meat to anybody as ' ll buy it .
和 这 鹿 - 肉 到 任何人 作为 - 二 买 它 .

鹿肉只要有人买就卖。

” [oʊld] [zɛbz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'pɪrd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Old Zeb's shooting appeared marvellous to me .
” 老的 泽布的 射击 出现 奇妙 到 我 .

“老泽布的枪法在我看来简直太棒了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] “ [bɑːrk] ” [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tɔːlɪst] [triː] ,
He could “ bark ” a squirrel in the top of the tallest tree ,
他 可以 “ 吠 ” 一个 松鼠 在 这 顶部 的 这 最高 树 ,

他能对着最高树顶上的松鼠“吠叫”，

[ɔːr] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ɪts] [aɪ] .
or kill it by a bullet through its eye .
或者 杀 它 经过 一个 子弹 通过 它是 眼睛 .

或者用子弹射穿它的眼睛杀死它。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [skɪn] ,
He used to boast , in a quiet way , that he never spoilt a skin ,
他 用过的 到 夸 , 在 一个 安静的 方式 , 那 他 绝不 被宠坏了 一个 皮肤 ,

他过去常常低声炫耀，说他从不糟蹋一张兽皮。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [kən'temptəbl] - .
though it was only that of a “ contemptible squir'l .
尽管 它 曾是 仅有的 那 的 一个 “ 可鄙 - .

虽然它只是一只“卑鄙的松鼠”。

” [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” What most interested me was his tales of adventure , of which he
” 什么 最多 感兴趣的 我 曾是 他的 故事 的 冒险 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊ] ;
was often the hero ;
曾是 经常 这 英雄 ;

“我最感兴趣的是他讲述的冒险故事，他经常是故事中的英雄；

[wʌn] [pə'zest] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːdnəs] ,
one possessed especial interest , partly from its own essential oddness ,
一 拥有 特别的 兴趣 , 部分 从 它是自己的 基本的 怪异 ,

其中一件物品引起了人们的特别兴趣，部分原因是它本身具有某种奇特之处。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ɪts] ['hɪndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and partly from its hinging on a phenomenon which I had more than
和 部分 从 它是 铰链 在 一个 现象 哪个 我 有 更多的 比
[wʌns] ['witnɪst] .
once witnessed .
一次 目击者 .

部分原因在于它依赖于我曾多次亲眼目睹的一种现象。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['keɪvɪŋ] [ɪn] , ” [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
I allude to the “ caving in , ” or breaking down , of the banks of the
我 暗示 到 这 “ 洞穴探险 在 , ” 或者 打破 向下 , 的 这 银行 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,
Mississippi River ,
密西西比州 河 ,

我指的是密西西比河河岸的“坍塌”或崩塌。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wen] [lɑːrdʒ] [strɪps] [ʌv; əv][lænd] , ['ɔːf(ə)n] [hoʊl]
caused by the undermining of the current , when large strips of land , often whole
导致 经过 这 破坏 的 这 当前的 , 什么时候 大的 条状物 的 土地 , 经常 所有的
['eikəs] ,
acres ,
英亩 ,

由于水流侵蚀，大片土地（通常是数英亩）遭到破坏。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
thickly studded with gigantic trees , slip into the water ,
浓密 带钉的 和 巨大 树木 , 滑 进入 这 水 ,

周围遍布参天大树，滑入水中，

[tuː; tə][biː; bi] “ [swɪʃt] ” [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['feɪbld]
to be “ swished ” away with a violence eclipsing the fury of fabled
到 是 “ 嗖的一声 ” 离开 和 一个 暴力 日食 这 愤怒 的 传说中的
[kə'rɪbdɪs] .
Charybdis .
卡律布狄斯 .

被“嗖”地一声扫走，其威力甚至超过了传说中的卡律布狄斯的狂怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [lænd] - [slaɪdz] [ðæt] [oʊld] [zɛb] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It was at the time of these land - slides that old Zeb had met with this
它 曾是 在 这 时间 的 这些 土地 - 幻灯片 那 老的 泽布 有 遇见 和 这
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

正是在这场山体滑坡期间，老泽布遇到了这段奇遇。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which , by the way , came very near killing him .
哪个 , 经过 这 方式 , 来了 非常 靠近 杀 他 .

顺便说一句，那次事故差点要了他的命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːkənt] ['pætwɑː] ,

I	shall	try	to	set	it	forth	in	his	own	piquant	patois	,
我	将	尝试	到	放	它	前进	在	他的	自己的	辛辣的	方言	,

我将尝试用他那独特的方言来描述它。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .

as	nearly	as	I	can	transcribe	it	from	the	tablets	of	my	memory	.
作为	几乎	作为	我	能	录制	它	从	这	片剂	的	我的	记忆	.

尽我所能，从我的记忆深处把它转录出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər][oʊld][zɛb] ['seldəm]

I	was	indebted	for	the	tale	to	a	chance	circumstance	,	for	old	Zeb	seldom
我	曾是	负债累累	为了	这	故事	到	一个	机会	环境	,	为了	老的	泽布	很少

[ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

volunteered	a	story	,
自愿	一个	故事	,

我之所以能听到这个故事，要感谢一次偶然的机会，因为老泽布很少主动讲故事。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	something	suggested	it	.
除非	某物	建议	它	.

除非有其他原因需要这样做。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] ,

We	had	killed	a	fine	buck	,
我们	有	被杀	一个	美好的	巴克	,

我们猎到了一头漂亮的雄鹿。

[ðæt] [hæd; həd] [rʌn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

that	had	run	several	hundred	times	his	length	with	the	bullet	in	his	body	,
那	有	跑步	一些	百	时代	他的	长度	和	这	子弹	在	他的	身体	,

他带着子弹跑了几百圈，子弹还留在他体内。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

and	fallen	within	a	few	feet	of	the	bank	of	the	great	river	.
和	倒下	之内	一个	很少	脚	的	这	银行	的	这	伟大的	河	.

并坠落在距离大河河岸几英尺的地方。

[waɪl] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] , [oʊld] [zɛb] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kiːnli] , [iks'kleimɪŋ] ,

While	stopping	to	dress	him	,	old	Zeb	looked	around	keenly	,	exclaiming	,
尽管	停止	到	裙子	他	,	老的	泽布	看起来	大约	敏锐地	,	惊呼	,

老泽布停下来给他穿衣服时，目光锐利地环顾四周，惊呼道：

“ [ɪf] [ðɪs] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [aɪ][wɔːr] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !

“ If	this	ain't	the	place	whar	I	war	trapped	in	a	tree	!
“ 如果	这	不是	这	地方	码头	我	战争	被困	在	一个	树	!

“如果这不是我被困在树上的地方！

[θɑːrz] [ðə; ði] ['veri] - - [ɪt'self] !

Thar's	the	very	saplin	'	itself	!
塔尔的	这	非常	-	-	本身	!

这就是那棵小树苗！

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] “ - - .

” I	looked	at	the	“	saplin	'	.
” 我	看起来	在	这	“	-	-	.

我看了看那棵“小树苗”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp] ['saɪprəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][gɜːrθ] ,

” It	was	a	swamp	cypress	of	some	thirty	feet	in	girth	,
” 它	曾是	一个	沼泽	柏	的	一些	三十	脚	在	周长	,

那是一棵周长约三十英尺的沼泽柏树，

[baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [haɪt] .

by	at	least	a	hundred	and	fifty	in	height	.
经过	在	至少	一个	百	和	五十	在	高度	.

至少高出150人。

“ [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !

“	Trapped	in	a	tree	!
”	被困	在	一个	树	!

“被困在树上了！”

” [aɪ] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['ɪntrəst] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

”	I	echoed	with	emphatic	interest	,	perceiving	that	he	was	upon	the	edge	of
”	我	回声	和	强调	兴趣	,	感知	那	他	曾是	之上	这	边缘	的

[sʌm; səm] [ɑːd] [əd'ventʃər] ;

some	odd	adventure	;
一些	奇怪的	冒险	;

“我饶有兴致地附和道，意识到他正处于某种奇特冒险的边缘；

[ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [træpt] [ɪn][ə; eɪ]

and	,	desirous	of	tempting	him	to	the	relation	,	I	continued	:	“	Trapped	in	a
和	,	渴望	的	诱人的	他	到	这	关系	,	我	持续	:	“	被困	在	一个

[triː] !

tree	!
树	!

为了引诱他与我发生关系，我继续说道：“被困在树上了！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['fɔːrɪstər] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	could	that	be	with	an	old	forester	like	you	?	”
如何	可以	那	是	和	一个	老的	林务员	喜欢	你	?	”

像你这样的老林务员，怎么会这样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌd] [biː; bi] , , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ;

“	It	dud	be	,	howsomedever	,	”	was	the	quaint	reply	of	my	companion	;
“	它	失败	是	,	然而	,	”	曾是	这	古雅	回复	的	我的	伴侣	;

“无论如何，的确如此，”我的同伴古怪地回答道；

“ [æn; ən] - [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'gɔn] , - .

“	an	'	not	so	very	long	agone	,	neyther	.
“	一个	-	不是	所以	非常	长的	曾经	,	-	.

“不久以前，也一样。”

[ˌiː'ɛf] [jɪl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] , [æz; əz][aɪ]

Ef	ye'll	sit	down	a	bit	,	I'll	tell	ye	all	,	as	I
ef	叫喊	坐	向下	一个	少量	,	患病的	告诉	是的	全部	,	作为	我

如果你们能坐下来，我就把一切都告诉你们，因为我

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	142
页	-

第142页

[kɪn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [heɪnt] [fər'gɑːtn] - - ; [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [ɑːdz] , [jʌŋ]

kin	tell	it	;	for	I	hain't	forgotten	neery	sarcumstance	;	an	'	I'll	lay	odds	,	young
亲属	告诉	它	;	为了	我	没有	被遗忘的	-	-	;	一个	-	患病的	躺	赔率	,	年轻的

['felər] ,

feller	,
伙计	,

别跟我说什么；因为我没忘记任何讽刺挖苦；而且我敢打赌，小伙子。

[θɛt] [ˌiː'ɛf] ['evər] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] ['bædli] - ,

thet	ef	ever	you	be	as	badly	skeeart	,
那个	ef	曾经	你	是	作为	糟糕	-	,

如果你真的那么害怕，

[juːl] ['kæri] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [oʊ] - [ðæt] [skiː] [ter] [jər] ['kɔːfɪn] .

you'll	carry	the	recollection	o	'	that	skeer	ter	yer	coffin	.
你会	携带	这	回忆	o	-	那	斯基尔	特尔	你的	棺材	.

你会永远记得那只骷髅在你棺材旁的样子。

“ [jiː; ji] [siː] , - , [aɪ][wɔːr] [aʊt] ['ɑːrtɝ] [dɪr] [dʒest][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪ] ;

“	Ye	see	,	kumrade	,	I	war	out	arter	deer	jest	as	we	are	the	day	;
”	叶	看	,	-	,	我	战争	出去	动脉	鹿	笑话	作为	我们	是	这	天	;

“你看，同志，我像我们今天这样，把鹿打得像个傻瓜一样；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [naɪ] ['sʌndaʊn] , - ,

only	it	had	got	to	be	nigh	sundown	,	i'deed	,
仅有的	它	有	得到	到	是	夜	日落	,	-	,

只是当时肯定快到日落了，真的。

[æn; ən] - [aɪ] ['emptid] [maɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [hʌl] [deɪ] .

an	'	I	hedn't	emptied	my	rifle	the	hul	day	.
一个	-	我	他没有	清空	我的	步枪	这	胡尔	天	.

一整天下来，我的步枪子弹都没打光。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [sɔːt] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - ['paʊdər] [æn; ən] - [liːd] .

Fact	is	,	I	hedn't	sot	eye	on	a	thing	wuth	a	charge	o	'	powder	an	'	lead	.
事实	是	,	我	他没有	酒	眼睛	在	一个	事物	wuth	一个	收费	o	-	粉末	一个	-	带领	.

事实上，我根本没注意到任何装有火药和铅的东西。

[aɪ][wɔːr] - ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['ʃænti] .

I	war	afut	;	an	'	it	are	a	good	six	mile	from	this	to	my	shanty	.
我	战争	-	;	一个	-	它	是	一个	好的	六	英里	从	这	到	我的	棚屋	.

我在这里；从这里到我的小屋足足有六英里远。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['gɔɪn] - [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] , ['speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['noʊd] [wiː; wi][wɔːr] ['empti] -

I	didn't	like	goin	'	home	empty	-	handed	,	specially	as	I	knowed	we	war	empty	-
我	没有	喜欢	去	-	家	空的	-	递交	,	特别	作为	我	已知	我们	战争	空的	-

[haust] ;

housed	;
房屋	;

我不喜欢空手而归，尤其是我知道我们家空无一人；

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] - [uːmən] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [oʊ] - ['kɔːfi]

an	'	the	ole	'	ooman	wanted	somethin	'	to	git	us	a	pound	or	two	o	'	coffee
一个	-	这	奥莱	-	奥曼	通缉	某物	-	到	git	我们	一个	磅	或者	二	o	-	咖啡

[æn; ən] - ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] .

an	'	sugar	with	.
一个	-	糖	和	.

那个老太太想要点什么来帮我们弄一两磅咖啡和糖。

[soʊ][aɪ] [θɔːrt] [aɪ] [ʃed] [steɪ] [ɔːl] [naɪt]

So	I	thort	I	shed	stay	all	night
所以	我	索尔特	我	棚	停留	全部	夜晚

所以我决定留宿一整夜

[aɪ] - [ðə; ði] - ,

i	'	the	wuds	,
我	-	这	-	,

我' wuds，

['trʌstɪn] - [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] [bʌk] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - .

trustin	'	to	gettin	'	a	shot	at	a	stray	buck	or	a	turkey	in	the	early	mornin	'	.
信任	-	到	获得	-	一个	射击	在	一个	流浪	巴克	或者	一个	火鸡	在	这	早期的	早晨	-	.

指望在清晨有机会射杀一只走失的雄鹿或火鸡。

[aɪ][wɔːr][dʒest][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] .

I	war	jest	in	this	spot	;	but	it	looked	quite	different	then	.
我	战争	笑话	在	这	点	;	但	它	看起来	相当	不同的	然后	.

我当时在这里开玩笑；但那时的景象却截然不同。

[ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [ə'baʊt] [haɪɝ] [wɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɔːlɪst] [oʊ] - [keɪn] , [æn; ən] - [soʊ] [θɪk] ,

The	hul	place	about	hyar	war	kivered	wi	'	the	tallest	o	'	cane	,	an	'	so	thick	,
这	胡尔	地方	关于	hyar	战争	基弗德	wi	-	这	最高	o	-	甘蔗	,	一个	-	所以	厚的	,

那座房子周围长满了最高的芦苇，而且非常茂密。

[ə; eɪ] [kuːn] [ked] - [wɜːrm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	coon	ked	sca'ce	worm	his	way	through	it	;
一个	浣熊	ked	-	蠕虫	他的	方式	通过	它	;

一只浣熊爬过它；

[bʌt; bət] [sɛns] [ðen] [ðə; ði] ['ʌndər] - - [ɔːl] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] .

but	sence	then	the	under	-	scrub's	all	been	burnt	out	.
但	感觉	然后	这	在下面	-	-	全部	到过	烧焦的	出去	.

但从那时起，底层的清洁工都累垮了。

[soʊ][aɪ]['tuːk][ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðæt] - [er] [bɪg]['saɪprəs] .

So	I	tuk	up	my	quarters	for	the	night	under	that	'	ere	big	cyprus	.
所以	我	图克	向上	我的	四分之一	为了	这	夜晚	在下面	那	-	埃雷	大的	塞浦路斯	.

于是，我便在那棵巨大的柏树下搭起了我的帐篷，准备过夜。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɔːr] ['dæmpɪʃ] ; [fɔːr; fər][taː(r); taː(r), təː(r)] [hɛd] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [reɪn] .

The	ground	war	dampish	;	for	thar	hed	been	a	spell	o	'	rain	.
这	地面	战争	潮湿	;	为了	那里	头	到过	一个	拼写	o	-	雨	.

地面潮湿，因为之前下过一阵雨。

[soʊ][aɪ]['tuːk][aʊt][maɪ]['boʊi; 'buːi] ,

So	I	tuk	out	my	bowie	,
所以	我	图克	出去	我的	鲍伊	,

于是我掏出了我的鲍伊手枪，

[æn; ən] - [kʌt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [griːn] [keɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] .

an	'	cut	me	enough	o	'	the	green	cane	to	make	a	sort	o	'	a	shake	-	down	.
一个	-	切	我	足够的	o	-	这	绿色的	甘蔗	到	制作	一个	种类	o	-	一个	摇	-	向下	.

然后砍下足够多的绿色甘蔗，让我做个简易的收割工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [ɪ'nʌf] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] - -

It	war	comf'table	enough	;	an	'	in	the	twinklin	'
它	战争	舒适桌	足够的	;	一个	-	在	这	-	-

它足够舒适；在闪烁的

[oʊ] -

o	'
o	-

哦

[ə; eɪ] ['bʌks] [teɪl] , [aɪ][wɔːr] [saʊn] - [ə'sliːp] .

a	buck's	tail	,	I	war	soun	'	asleep	.
一个	巴克的	尾巴	,	我	战争	声音	-	睡着了	.

一只雄鹿的尾巴，我睡着了。

[aɪ] [slɛp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] , [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

I	slep	'	like	a	possum	,	till	daybreak	,
我	睡着了	-	喜欢	一个	负鼠	,	直到	拂晓	,

我睡得像只负鼠，直到天亮。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][wɔːr] [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrst] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] ['evər] ['raʊstɪd] [ə; eɪ] ['felər] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]

an	'	then	I	war	awoke	by	the	worst	noises	as	ever	rousted	a	feller	out	o	'	his
一个	-	然后	我	战争	醒来	经过	这	最差	噪音	作为	曾经	惊醒	一个	伙计	出去	o	-	他的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

然后，我被一阵极其可怕的噪音惊醒，这种噪音足以把一个人从睡梦中吵醒。

[aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - ['skriːmɪn] - [æn; ən] - - - ,

I	heerd	a	skreekin	'	an	'	screamin	'	an	'	screevin	'	,
我	听见	一个	-	-	一个	-	尖叫	-	一个	-	-	-	,

我听到一声尖叫、尖叫、尖叫，

[æz; əz] [ˌiː'ɛf] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːz] [ɪn] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['biːn] - [ʃɑːrp] - [ɪθɪn]

as	ef	all	the	saws	in	Massissippi	wor	bein	'	sharped	'	ithin
作为	ef	全部	这	锯子	在	-	工作	是	-	锋利的	-	内部

['twenti] [jaːdz] [oʊ] - [maɪ] [ɪr] .

twenty	yards	o	'	my	ear	.
二十	码	o	-	我的	耳朵	.

仿佛马萨诸塞州所有的锯子都在我耳朵周围二十码的地方磨利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] , — [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] ;

It	all	kim	from	overhead	,	—	from	out	the	top	o	'	the	cyprus	;
它	全部	金	从	开销	,	—	从	出去	这	顶部	o	-	这	塞浦路斯	;

这一切都是从上方俯瞰的——从塞浦路斯岛的顶端俯瞰的；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] ['kælɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['bɔːldi] ['iːgəlz] ;

an	'	it	war	the	callin	'	o	'	the	baldy	eagles	;
一个	-	它	战争	这	卡林	-	o	-	这	秃头	老鹰	;

那是秃鹰的呼唤；

[ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [haɪɝ] .

it	wa'n't	the	fust	time	I	had	listened	to	them	hyar	.
它	想	这	fust	时间	我	有	听着	到	他们	hyar	.

这并非我第一次听他们说话。

- [ðæts] [ə; eɪ] - , - ['sez]

'	That's	a	neest	,	'	sez
-	那就是	一个	-	,	-	sez

“那是neest，”说。

[aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ; - [æn; ən] - [jʌŋ] - ['ʌnz] , [tuː] .

I	to	myself	;	'	an	'	young	'	uns	,	too	.
我	到	我	;	-	一个	-	年轻的	-	联合国	,	也	.

我自言自语道；还有年轻人。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪz] ['mækɪn] - [sek] [ə; eɪ] - . -

That's	why	the	birds	is	makin	'	sech	a	rumpis	.	'
那就是	为什么	这	鸟类	是	制造	-	sech	一个	-	.	-

这就是为什么鸟儿们正在做这样的事。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['iːgəlz] [nest] , [nɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] - .

Not	that	I	cared	much	about	a	eagle's	nest	,	nor	the	birds	neyther	.
不是	那	我	关心	很多	关于	一个	老鹰的	巢	,	也不	这	鸟类	-	.

我既不怎么在意鹰巢，也不怎么在意那些鸟。

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][oʊl] - [u:mən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wɔ:r][ə; eɪ]

But	jest	then	I	remembered	my	ole	'	ooman	had	told	me	that	there	war	a
但	笑话	然后	我	记得	我的	奥莱	-	奥曼	有	讲述	我	那	那里	战争	一个

[rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɪn][grænd] [gʌlf] [hu:] ['ɔ:fərd] [noʊ] [oʊ] - ['mʌni] [fɔ:r; fər]

rich	Englishman	at	the	tavern	in	Grand	Gulf	who	offered	no	eend	o	'	money	for
富有的	英国人	在	这	酒馆	在	盛大	海湾	WHO	提供	不	结束	o	-	钱	为了

[ə; eɪ] [breɪs] [oʊ] - [jʌŋ] ['bɔ:ldi] ['i:gəlz] .

a	brace	o	'	young	baldy	eagles	.
一个	支撑	o	-	年轻的	秃头	老鹰	.

但就在这时，我记起我的老妈曾告诉我，在格兰德格尔夫的酒馆里，有一个富有的英国人，愿意出高价买两只幼小的秃鹰。

" [soʊ][ɪn] [ku:rs] [aɪ] [kloʊm] [ðə; ði] [tri:] .

"	So	in	coorse	I	clomb	the	tree	.
"	所以	在	课程	我	克朗布	这	树	.

"所以，我爬上了树。"

- [ti:] [wɔrnt] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [spoʊz] .

'	T	warn't	so	easy	as	you	may	s'pose	.
-	T	警告	所以	简单的	作为	你	可能	假设	.

事情并不像你想象的那么容易。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [stem] - [ˌaɪ'θaʊt][ə; eɪ] [brænʧ] ,

Thar	war	forty	feet	o	'	the	stem	'	ithout	a	branch	,
塔尔	战争	四十	脚	o	-	这	干	-	没有	一个	分支	,

那棵树干有四十英尺长，却没有一根树枝。

[æn; ən] - [soʊ] [smu:ð] [θɛt] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] - - [ə; eɪ] - [skeɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	so	smooth	thet	a	catamount	kedn't	'	a	'	scaled	it	.
一个	-	所以	光滑的	那个	一个	山猫	-	-	一个	-	缩放	它	.

光滑得连山猫都爬不上去。

[aɪ] [θɔ:rt] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [ðə; ði]['saɪprəs] [-] - [noʊ] [haʊ] ;

I	thort	at	fust	that	the	cyprus	wa'n't	climable	no	how	;
我	索尔特	在	fust	那	这	塞浦路斯	想	-	不	如何	;

我一开始以为塞浦路斯根本无法攀登；

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [aɪ] [si:d] [ə; eɪ][bɪg][fɑ:ks] [greɪp] - [vaɪn] , [ðæt] , ['ɑ:rtɝ] - - [ʌp] [ə'nʌðər] [tri:]

but	jest	then	I	seed	a	big	fox	grape	-	vine	,	that	,	arter	sprawlin	'	up	another	tree
但	笑话	然后	我	种子	一个	大的	狐狸	葡萄	-	藤	,	那	,	动脉	-	-	向上	其他	树

[klɑ:st] [baɪ] ,

clost	by	,
克洛斯特	经过	,

但随后我发现了一株巨大的狐狸葡萄藤，它正沿着附近另一棵树蔓延生长。

[left] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [sloʊpt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɔ:r] [ðə; ði] ['bɔldiz] [hæd; həd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [nest] .

left	it	an	'	sloped	off	to	the	one	whar	the	baldies	had	thar	nest	.
左边	它	一个	-	倾斜的	离开	到	这	一	码头	这	秃头	有	那里	巢	.

我离开了那里，向秃鹰筑巢的那边倾斜走去。

[ðɪs] [wɔ:r][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , — [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - - ['lædər] ; [æn; ən] - , - [ˌaɪ'θaʊt]

This	war	the	very	thing	I	wanted	,	—	a	sort	o	'	Jaykup's	ladder	;	an	'	,	'	ithout
这	战争	这	非常	事物	我	通缉	,	—	一个	种类	o	-	-	梯子	;	一个	-	,	-	没有

['wɑ:stɪn] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] ,

wastin	'	a	minit	,
浪费	-	一个	迷你	,

这场战争正是我想要的——就像杰克普的阶梯；而且，毫不浪费一分钟，

[aɪ] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

I	shinned	up	the	grape	-	vine	.
我	闪耀	向上	这	葡萄	-	藤	.

我顺着葡萄藤往上爬。

[ðə; ði] ['ʃeɪki] [θɪŋ] ['wɔbəld] [ə'baʊt] , [tɪl] [aɪ][wɔːr] [wel] - [naɪ] [pɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊn] - ;

The	shaky	thing	wobbled	about	,	till	I	war	well	-	nigh	pitched	back	to	the	groun	'	;
这	摇晃	事物	摇晃	关于	,	直到	我	战争	出色地	-	夜	投球	后退	到	这	地面	-	;

那东西摇摇晃晃，几乎把我甩到地上；

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːrt] ['sɪriəsli] [oʊ] - ['slɪpɪn] - [daʊn] [ə'^in] .

an	'	thar	war	a	time	when	I	thort	seriously	o	'	slippin	'	down	agin	.
一个	-	那里	战争	一个	时间	什么时候	我	索尔特	严重地	o	-	滑倒	-	向下	再次	.

那场战争是我认真考虑再次滑落深渊的时候。

“ [bʌt; bət] [ðen] [kɪm] [ðə; ði] [θɔːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊl] - [uːmən] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['empti] ['lɑːrdər] ,

“	But	then	kim	the	thort	o	'	the	ole	'	ooman	,	an	'	the	empty	larder	,
“	但	然后	金	这	索尔特	o	-	这	奥莱	-	奥曼	,	一个	-	这	空的	食品储藏室	,

“但是，老妇人的苦恼，以及空空如也的食品储藏室，

[ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊl] [pɜːrs] ; [æn; ən] - ['biːn] - ['freʃli] - [baɪ] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

along	wi	'	the	Englishman	an	'	his	full	purse	;	an	'	bein	'	freshly	narved	by	these	recollections	,
沿着	wi	-	这	英国人	一个	-	他的	满的	钱包	;	一个	-	是	-	新鲜的	-	经过	这些	回忆	,

与那位英国人和他满满的钱包一起；并且刚刚被这些回忆所触动，

[aɪ] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] - .

I	swarmed	up	the	vine	like	a	squir'l	.
我	蜂拥而至	向上	这	藤	喜欢	一个	-	.

我像松鼠一样顺着藤蔓爬了上去。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪprəs] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [noʊ] - [ɪn] ['riːtʃɪn] - [ðə; ði] - .

Once	upon	the	cyprus	,	thar	warn't	no	differculty	in	reachin	'	the	neest	.
一次	之上	这	塞浦路斯	,	那里	警告	不	-	在	伸手	-	这	-	.

在塞浦路斯，到达最远的地方并没有什么困难。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] ['plenti] [oʊ] - ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [wɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] - .

Thar	war	plenty	o	'	footing	among	the	top	branches	whar	the	birds	had	made	thar	eyeray	.
塔尔	战争	很多	o	-	立足点	之中	这	顶部	分支	码头	这	鸟类	有	制成	那里	-	.

鸟儿们在高高的树枝间筑起了高台，那里有很多落脚点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] - .

But	it	warn't	so	easy	to	get	into	the	neest	.
但	它	警告	所以	简单的	到	得到	进入	这	-	.

但要进入最底层并不容易。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][oʊ] - [stɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thar	kedn't	'	a	'	been	less	than	a	wagon	-	load	o	'	sticks	in	it	,
塔尔	-	-	一个	-	到过	较少的	比	一个	车皮	-	加载	o	-	棍子	在	它	,

里面至少有一辆马车的木棍，

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - ['spænɪʃ] [mɔːs] , [æn; ən] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [boʊnz] [oʊ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .

to	say	nothin	'	o	'	Spanish	moss	,	an	'	all	sorts	o	'	bones	o	'	fish	and	four	-	footed	animals	.
到	说	什么也没有	-	o	-	西班牙语	苔藓	,	一个	-	全部	排序	o	-	骨头	o	-	鱼	和	四	-	有脚的	动物	.

更别提西班牙苔藓，以及各种鱼类和四足动物的骨头了。

[ˌaɪ 'tiː]['tuːk][ˌem 'iː] [naɪ] [ə; eɪ] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	tuk	me	nigh	a	hour	to	make	a	hole	,
它	图克	我	夜	一个	小时	到	制作	一个	洞	,

我花了将近一个小时才打好一个洞。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ked] [gɪt] [maɪ] [hed] [ə'bʌv]
so **that** **I** **ked** **git** **my** **head** **above**
所以 那 我 ked git 我的 头 多于

所以，我才得以抬头仰望。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg **143**
页 -

第143页

[ðə; ði] [edʒ] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ðə; ði] - [kən'teɪnd] .
the **edge** **,** **an** **'** **see** **what** **the** **neest** **contained** **.**
这 边缘 , 一个 - 看 什么 这 - 包含 .

走到边缘，看看里面有什么。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['ðɝː] [wɔːr] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf] ['feðərd]
As **I** **expected** **,** **thur** **war** **young** **'** **uns** **in** **it** **,** **—** **two** **o** **'** **them** **about** **half** **feathered**
作为 我 预期的 , 周四 战争 年轻的 - 联合国 在 它 , — 二 o - 他们 关于 一半 羽毛
.
:
.

正如我所料，里面有几个年轻的战士——其中两个羽毛都只剩一半了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ['lʊkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər]
“ **All** **this** **time** **the** **old** **birds** **were** **abroad** **lookin** **'** **up** **a** **breakfast** **,** **I** **suppose** **,** **for**
“ 全部 这 时间 这 老的 鸟类 是 国外 在看 - 向上 一个 早餐 , 我 认为 , 为了
[taː(r); taː(r), tə(r)] [tʃɪks] .
thar **chicks** **.**
那里 小鸡 .

“这段时间里，老鸟们大概都在外面觅食，给雏鸟们准备早餐吧。”

- [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪl] [biː; bi] ! -
' **How** **disappointed** **they'll** **be** **!** **'**
- 如何 失望的 他们会 是 ! -

他们该有多失望啊！

['sez] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
sez **I** **to** **myself** **,**
sez 我 到 我 ,

我对自己说，

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] - ,
' **when** **they** **come** **back** **an** **'** **find** **that** **the** **young** **'** **uns** **have** **fled** **the** **neest** **,**
- 什么时候 他们 来 后退 一个 - 寻找 那 这 年轻的 - 联合国 有 逃亡 这 - ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɛðɝz] ! -
without **feathers** **!** **'**
没有 羽毛 ! -

“当他们回来发现幼鸟们都逃走了，而且羽毛都没了！”

“ [aɪ] [wɔːr] [tuː] [ʃʊr] [oʊ] - [maɪ] [geɪm] , [æn; ən] - [tuː] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔldiz] , ['wɑtʃɪŋ]
“ **I** **war** **too** **sure** **o** **'** **my** **game** **,** **an** **'** **too** **curious** **about** **the** **young** **baldies** **,** **watching**
“ 我 战争 也 当然 o - 我的 游戏 , 一个 - 也 好奇的 关于 这 年轻的 秃头 , 观看
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我对自己的比赛太有信心了，也太好奇那些年轻的秃头，一直在观察他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊərd] - [ðə'gɪðər] , [hɪsɪn] - [æn; ən] - [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [oʊ]
as **they** **cowered** **clos't** **thegither** **,** **hissin** **'** **an** **'** **threatenin** **'** **me** **,** **to** **take** **notice** **o**
作为 他们 畏缩 - 聚集 , 嘶辛 - 一个 - 威胁 - 我 , 到 拿 注意 o
- ['ɛniˌθɪn] - [bɪ'saɪdz] .
' **anythin** **'** **besides** **.**
- 任何东西 - 除了 .

他们紧紧地挤在一起，发出嘶嘶声和威胁，让我注意其他任何事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːr] [raʊzd] [baɪ] ['fiːlɪn] - [ðə; ði][hæt] - [snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,
But **I** **war** **roused** **by** **feelin** **'** **the** **hat** **suddintly** **snatched** **from** **my** **head** **,**
但 我 战争 唤醒 经过 感觉 - 这 帽子 - 抢夺 从 我的 头 ,

但我突然感到帽子被人从头上夺走，顿时警觉起来。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [skrætʃ] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
an **'** **at** **the** **same** **time** **gettin** **'** **a** **scratch** **acrost** **the** **cheek** **,**
一个 - 在 这 相同的 时间 获得 - 一个 划痕 横跨 这 脸颊 ,

同时脸颊上还被划伤了。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [spɝːtɪn] - [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
that **sent** **the** **blood** **spurtin** **'** **out** **all** **over** **my** **face** **.**
那 发送 这 血 喷射 - 出去 全部 超过 我的 脸 .

那一下让鲜血喷溅到我脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tælən][oʊ] - [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] ,
It **was** **from** **the** **talon** **o** **'** **the** **she** **-** **eagle** **,**
它 曾是 从 这 爪 o - 这 她 - 鹰 ,

它来自母鹰的爪子，

[waɪl] [ðə; ði][oʊl] [kɑːk] [wɔːr]['mækɪn] - [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][oʊ] - ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɛd] [dʒest] [kʌm] [ɔːl]
while **the** **ole** **cock** **war** **makin** **'** **a** **confusion** **o** **'** **noises** **as** **if** **he** **hed** **jest** **come** **all**
尽管 这 奥莱 公鸡 战争 制造 - 一个 困惑 o - 噪音 作为 如果 他 头 笑话 来 全部
[ə; eɪ] - [strʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [oʊ] - ['bæbilən] .
a **-** **strut** **from** **the** **towers** **o** **'** **Babylon** **.**
一个 - 支撑 从 这 塔楼 o - 巴比伦 .

老公鸡发出嘈杂的叫声，仿佛刚从巴比伦城的塔楼里昂首阔步地走出来似的。

[aɪ][hæd; həd] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔldiz] ,
I **had** **grupped** **one** **o** **'** **the** **young** **baldies** **,**
我 有 - 一 o - 这 年轻的 秃头 ,

我曾和其中一个年轻的秃头发生过性关系，

[bʌt; bət][aɪ][wɔːr]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][lɑːt][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æn; ən] - [dʌk] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [nest] ,
but **I** **war** **only** **too** **glad** **to** **lot** **it** **go** **an** **'** **duck** **my** **head** **under** **the** **nest** **,**
但 我 战争 仅有的 也 高兴的 到 很多 它 去 一个 - 鸭子 我的 头 在下面 这 巢 ,

但我非常乐意让它离开，然后把头埋进鸟巢里。

[tɪl] [ðə; ði] ['krɪte] [wɜːr; wər]['taɪərd] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [gʌv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] .
till **the** **critters** **were** **tired** **threatenin** **'** **me** **,** **an** **'** **guv** **up** **the** **attack** **.**
直到 这 小动物 是 疲劳的 威胁 - 我 , 一个 - 州长 向上 这 攻击 .

直到这些小家伙们威胁我威胁累了，才停止攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [gʌv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] .
By **this** **time** **I** **guv** **up** **all** **thought** **o** **'** **takin** **'** **the** **young** **eagles** **.**
经过 这 时间 我 州长 向上 全部 想法 o - 拿 - 这 年轻的 老鹰 .

这时我已经完全放弃了带走幼鹰的想法。

['ɑːrtɝ] [maɪ] [skrætʃ] , [aɪ][wɔːr] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] ,
Arter **my** **scratch** **,** **I** **war** **contented** **to** **leave** **'** **em** **alone** **,**
动脉 我的 划痕 , 我 战争 满足 到 离开 - 呃 独自的 ,

伤到自己后，我便心甘情愿地不再打扰他们了。

[æn; ən] - [noʊ] ['ɪŋglɪʃmənz] [goʊld] [ked] [hɛv] [bɔːt] [ðæt] [breɪs] [oʊ] - [bɜːrdz] .

an	'	no	Englishman's	gold	ked	hev	bought	that	brace	o	'	birds	.
一个	-	不	英国人的	金子	ked	赫夫	买	那	支撑	o	-	鸟类	.

没有哪个英国人花出去的金子买得起那两只鸟。

[aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - [maɪ'self] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [kə'menst] ['mækɪn] - [bæk] -

I	only	waited	a	bit	to	rekiver	myself	,	an	'	then	I	commenced	makin	'	back	-
我	仅有的	等待	一个	少量	到	-	我	,	一个	-	然后	我	开始	制造	-	后退	-

[træks] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

tracks	down	the	tree	.
轨道	向下	这	树	.

我只等了一会儿让自己缓过神来，然后就开始沿着树往回走。

“ [aɪ] [hɛd] [gɑːt] - [baʊt] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðə; ði][fɑːks] - [greɪps] [tʌk] [hoʊlt][oʊ] - [ðə; ði]

“	I	hed	got	'	bout	half	-	way	to	the	place	whar	the	fox	-	grapes	tuck	holt	o	'	the
“	我	头	得到	-	回合	一半	-	方式	到	这	地方	码头	这	狐狸	-	葡萄	塞进	霍尔特	o	-	这

['saɪprəs] ,

cyprus	,
塞浦路斯	,

“我走到离狐狸葡萄藏身塞浦路斯岛的地方大约一半路程了，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [skriːtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]

when	I	was	stopped	by	a	sound	far	more	terrefic	than	the	screech	o	'	the
什么时候	我	曾是	停止	经过	一个	声音	远的	更多的	-	比	这	尖叫	o	-	这

['iːgəlz] .

eagles	.
老鹰	.

当我被一种比鹰的尖叫声还要可怕的声音吓住时，我停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['kræʃɪn] - [oʊ] - ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] -

It	was	the	creakin	'	an	'	crashin	'	o	'	timber	along	wi	'	that	unairthly
它	曾是	这	-	-	一个	-	崩溃	-	o	-	木材	沿着	wi	-	那	-

[rʌmblɪn] - [jiː; ji] [meɪ] [hɪr] [wen] [ðə; ði][bæŋks][oʊ] - [ðə; ði] - [biː; bi][ə; eɪ]['kævɪn] - [ɪn] ,

rumblin	'	ye	may	hear	when	the	banks	o	'	the	Massissippi	be	a	cavin	'	in	,
隆隆声	-	是的	可能	听到	什么时候	这	银行	o	-	这	-	是	一个	卡文	-	在	,

那是木头嘎吱作响、砰砰作响的声音，伴随着马萨诸塞河河岸塌陷时发出的那种不寻常的隆隆声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] [ðen] .

as	they	war	then	.
作为	他们	战争	然后	.

那时他们正在交战。

[aɪ] [ked] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ə'twiːn] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði]['rɪvər] - - [ænd; ənd] ['tɔːsɪn] -

I	ked	see	the	trees	that	stood	atween	me	an	'	the	river	trimblin	'	and	tossin	'
我	ked	看	这	树木	那	站立	在	我	一个	-	这	河	-	-	和	抛掷	-

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我看见横亘在我与河流之间的树木摇曳摆动，

[æn; ən] - [ðen] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

an	'	then	goin	'	with	a	loud	swish	,	an	'	a	plunge	,
一个	-	然后	去	-	和	一个	大声	嗖嗖	,	一个	-	一个	暴跌	,

然后伴随着一声响亮的嗖嗖声，猛地一沉。

['ɪntuː][ðə; ði][fæst] ['floʊɪn] - ['kɜːrənt] [oʊ] - [ðə; ði] [striːm] .

into	the	fast	flowin	'	current	o	'	the	stream	.
进入	这	快速地	流入	-	当前的	o	-	这	溪流	.

进入湍急的溪流中。

[ðə; ði]['saɪprəs][ɪt'self] [ʃʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːr] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brænʧɪz] .

The	cyprus	itself	shook	,	as	if	the	wind	war	busy	among	its	branches	.
这	塞浦路斯	本身	摇晃	,	作为	如果	这	风	战争	忙碌的	之中	它是	分支	.

柏树本身都在摇晃，仿佛风在它的枝桠间肆虐。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] - [dʒɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ə'^in] - ,

I	felt	a	suddint	jerk	upon	it	,	an	'	then	it	righted	agin	'	,
我	毛毡	一个	-	混蛋	之上	它	,	一个	-	然后	它	右	再次	-	,

我感觉它突然猛地一震，然后又恢复了原状。

[æn; ən] - [stʊd] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

an	'	stood	steady	as	a	rock	.
一个	-	站立	稳定的	作为	一个	岩石	.

屹立不倒，像磐石一样。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ə'bʌv] [skriːmd] [wʊs] [ðæn; ðən]['aɪvɝ] , [waɪl] [zɛb] [stʌmp] [bɪ'loʊ] [wɔːr] [trɛmblɪn] - [laɪk]

The	eagles	above	screamed	wuss	than	iver	,	while	Zeb	Stump	below	war	tremblin	'	like
这	老鹰	多于	尖叫	懦夫	比	河	,	尽管	泽布	树桩	以下	战争	颤抖	-	喜欢

[æn; ən] .

an	aspick	.
一个	刺猬	.

头顶的雄鹰发出比河水更凄厉的叫声，而下面的泽布·斯图姆普则像一根针一样颤抖着。

“ [aɪ] [noʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [bʌt; bət] ['noʊɪn] - ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [greɪt]

“	I	know'd	well	enough	what	it	all	meant	,	but	knowin	'	didn't	give	me	any	great
“	我	知道	出色地	足够的	什么	它	全部	意思是	,	但	知道	-	没有	给	我	任何	伟大的

-

,

satesfaction	,
-	,

“我很清楚这一切意味着什么，但知道这一点并没有给我带来多少满足感。”

[sɪns] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt][ðə; ði]['saɪprəs]['maʊt] [keɪv] [ɪn] [tuː] !

since	I	believed	that	in	another	minit	the	cyprus	mout	cave	in	too	!
自从	我	相信	那	在	其他	迷你	这	塞浦路斯	嘴	洞穴	在	也	!

因为我相信，再过一会儿，塞浦路斯山口也会塌陷！

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ðə; ði] [ten] - ['frækʃ(ə)n][oʊ] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] .

I	didn't	stay	the	ten	thousanth	fraction	o	'	a	minit	.
我	没有	停留	这	十	-	分数	o	-	一个	迷你	.

我连一分钟的零点几分都没停留。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊn] - ;

I	hurried	to	get	back	to	the	groun	'	;
我	慌忙	到	得到	后退	到	这	地面	-	;

我赶紧回到地面；

[æn; ən] - [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['saɪprəs] .

an	'	soon	reached	the	place	whar	the	grape	-	vine	joined	on	to	the	cyprus	.
一个	-	很快	达到	这	地方	码头	这	葡萄	-	藤	加入	在	到	这	塞浦路斯	.

很快，就到了葡萄藤与塞浦路斯河连接的地方。

['ðɝː]

Thur
周四

周四

[wɔrnt]

warn't
警告

警告

[noʊ] [greɪp] - [vaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

no	grape	-	vine	to	be	seen	.
不	葡萄	-	藤	到	是	已见	.

看不到一株葡萄藤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [klɪr] [gɔːn] !

It	war	clear	gone	!
它	战争	清除	已消失	!

战争彻底结束了!

[ðə; ði] ['tʌðər] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [bɪn] [klɪŋgɪn] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	tother	tree	to	which	its	roots	had	been	clingin	'	had	gone	into	the	river	,
这	其他	树	到	哪个	它是	根	有	到过	黏着	-	有	已消失	进入	这	河	,

它根系依附的另一棵树已经沉入了河里。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [fɑːks] - [greɪp] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

takin	'	the	fox	-	grape	along	wi	'	it	.
拿	-	这	狐狸	-	葡萄	沿着	wi	-	它	.

把狐葡萄也带上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðæt] [dʒiː'iː'viː] [ðə; ði] [plʌk] [aɪ] [felt] [wen] - [froʊ] - [ðə; ði] - .

It	war	that	gev	the	pluck	I	felt	when	descendin	'	fro	'	the	neest	.
它	战争	那	盖夫	这	采摘	我	毛毡	什么时候	下降	-	弗	-	这	-	.

正是战争给了我从最底层下来时所感受到的勇气。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .

I	looked	below	.
我	看起来	以下	.

我往下看了看。

[ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

The	river	had	changed	its	channel	.
这	河	有	已更改	它是	渠道	.

河流改道了。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['rʌnɪn] - ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [sɜ˞ːdʒɪn] - [ə'lɔːŋ] [klɑːst] [tuː; tə]

Instead	o	'	runnin	'	twenty	yards	from	the	spot	,	it	war	surgin	'	along	clost	to
反而	o	-	跑步	-	二十	码	从	这	点	,	它	战争	外科医生	-	沿着	克洛斯特	到

[ðə; ði] ['saɪprəs] ,

the	cyprus	,
这	塞浦路斯	,

它没有跑离原地二十码，而是沿着塞浦路斯海岸疾驰而去。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['maʊt] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] , [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði]

which	in	another	minit	mout	topple	over	,	whirl	along	,	and	be	swallowed	in	the
哪个	在	其他	迷你	嘴	倾倒	超过	,	旋转	沿着	,	和	是	吞咽	在	这

[frɑːθɪn] - ['wɔːtər] .

frothin	'	water	.
泡沫	-	水	.

又过了一会儿，它们便翻倒在地，旋转着，被泡沫翻滚的海水吞没。

“ [aɪ] [ked] [duː] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [steɪ] [wɔːr] [aɪ] [wɔːr] , — ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [weɪt] [æn; ən] - [wɑːtʃ] ,

“	I	ked	do	nuthin	'	but	stay	whar	I	war	,	—	nothin	'	but	wait	an	'	watch	,
“	我	ked	做	什么也没有	-	但	停留	码头	我	战争	,	—	什么也没有	-	但	等待	一个	-	手表	,

“我什么也不做，就待在原地，——除了等待和观察什么也不做。”

— ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['skriːmɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['iːgəlz] , — - [laɪk] [maɪ'self] , — [ðə; ði] [hɔːrs]

—	listenin	'	to	the	screamin	'	o	'	the	eagles	,	—	skeeart	like	myself	,	—	the	hoarse
—	听着	-	到	这	尖叫	-	o	-	这	老鹰	,	—	-	喜欢	我	,	—	这	嘶哑

['rɔːrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtər] ,

roarin	'	o	'	the	angry	water	,
咆哮	-	o	-	这	生气的	水	,

——听着雄鹰的尖叫，——像我一样的胆怯，——愤怒的河水发出嘶哑的咆哮，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kræʃɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][wʌn]['ɑːrtɚ] [ə'nʌðər] [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd]

an	'	the	crashin	'	o	'	the	trees	,	as	one	arter	another	fell	victims	to	the	flood
一个	-	这	崩溃	-	o	-	这	树木	,	作为	一	动脉	其他	跌倒	受害者	到	这	洪水

.

:

.

树木被洪水冲垮，一根根倒塌。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nə'reɪʃn˛næ'reɪʃn] .

"	I	was	fascinated	by	this	narration	.
"	我	曾是	着迷	经过	这	旁白	.

“我被这个叙述方式深深吸引了。”

[oʊld] [zɛbz] [θɔːts] , [˛nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pætwɑː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] , [hæd; həd]

Old	Zeb's	thoughts	,	notwithstanding	the	patois	in	which	they	were	expressed	,	had
老的	泽布的	想法	,	虽然	这	方言	在	哪个	他们	是	表达	,	有

['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ;

risen	to	the	sublime	;
升起	到	这	升华	;

尽管老泽布的思想是用方言表达的，但他的思想却达到了崇高的境界；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

and	although
和	虽然

尽管

[˛piː 'dʒiː] -

Pg	144
页	-

第144页

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [˛ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

he	paused	for	some	minutes	,	I	made	no	attempt	to	interrupt	his	reflections	,
他	暂停	为了	一些	分钟	,	我	制成	不	试图	到	打断	他的	反思	,

他沉默了几分钟，我没有试图打断他的沉思。

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ə'weitid] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	in	silence	awaited	the	continuance	of	his	tale	.
但	在	沉默	等待中	这	继续	的	他的	故事	.

但他默默地等待着他继续讲述故事。

“ ['wɔl] , [wʌt] [duː][jiː; ji] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] - ? ” [æskt] [zɛb] .

“	Wal	,	what	do	ye	suppose	I	did	nixt	?	”	asked	Zeb	.
“	沃尔	,	什么	做	是的	认为	我	做过	-	?	”	问	泽布	.

“沃尔，你猜我刚才做了什么？”泽布问道。

“ ['riːəli] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][oʊld] [zɛbz] [ə'brʌpt]

“	Really	,	I	cannot	imagine	,	”	I	replied	,	considerably	astonished	by	Old	Zeb's	abrupt
“	真的	,	我	不能	想象	,	”	我	回复	,	相当	惊讶	经过	老的	泽布的	突然

[ænd; ənd] [˛ʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .

and	unexpected	question	.
和	意外	问题	.

“真的，我无法想象，”我回答道，对老泽布突如其来的问题感到非常惊讶。

“ ['wɔl] , [jiː; ji][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [kɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ? ”

“	Wal	,	ye	don't	suppose	I	kim	down	from	the	tree	?	”
“	沃尔	,	是的	不	认为	我	金	向下	从	这	树	?	”

“沃尔，你不会以为我不会从树上下来吧？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”

“	I	don't	see	how	you	could	.	”
“	我	不	看	如何	你	可以	.	”

“我不明白你怎么能做到。”

“ - [dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] - .
“ Neyther did I , for I kedn't .
“ - 做过 我 , 为了 我 - .

“我也没有，因为我没有。”

[aɪ]['maʊt][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [traɪd][tuː; tə][gɪt] [daʊn] [ðə; ði] - [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃikə,sɔː] [blʌfs] ,
I mout as well ' a ' tried to git down the purpendiklar face o ' the Chickasaw bluffs ,
我 嘴 作为 出色地 - 一个 - 尝试 到 git 向下 这 - 脸 o - 这 奇克索 悬崖 ,

我也试着从奇克索悬崖的紫色山坡上下来，

[ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [oʊ] - ['dʒæksən] [kɔːrt] - [haʊs] .
or the wall o ' Jackson Court - House .
或者 这 墙 o - 杰克逊 法庭 - 房子 .

或者杰克逊法院的墙壁。

[soʊ][aɪ] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æn; ən] - [steɪd] [wɔːr] [aɪ][wɔːr] , [krɔːs] - [legz] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] .
So I guv it up , an ' stayed whar I war , cross - legs on a branch o ' the tree .
所以 我 州长 它 向上 , 一个 - 入住 码头 我 战争 , 叉 - 腿 在 一个 分支 o - 这 树 .

:
.

于是我收拾好东西，待在原地，盘腿坐在树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðə; ði][moʊst] [kaɪnd][oʊ] - [siːt] ;
It warn't the most comf'table kind o ' seat ;
它 警告 这 最多 舒适桌 种类 o - 座位 ;

它不是最舒适的那种座椅；

[bʌt; bət][aɪ] [hɛd] ['sʌmθɪn] - [els] [ðæn; ðən] ['kuʃənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
but I hed somethin ' else than cushions to think of .
但 我 头 某物 - 别的 比 靠垫 到 思考 的 .

但我当时除了考虑靠垫之外，还有其他事情要考虑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['mɪnɪt][aɪ] ['maʊt][biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] - ;
I didn't know the minit I mout be shot out into the Massissippi ;
我 没有 知道 这 迷你 我 嘴 是 射击 出去 进入 这 - ;

我不知道我可能在几分钟内就会被射入马西西比河；

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ]['naɪvɝ][wɔːr] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['swɪmər] ,
an ' as I niver war much o ' a swimmer ,
一个 - 作为 我 尼弗 战争 很多 o - 一个 游泳运动员 ,

而我从来都不是一个游泳好手，

— [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - ['biːn] - [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn]['fælɪn] - ,
— to say nothin ' o ' bein ' smashed by the branches in fallin ' ,
— 到 说 什么也没有 - o - 是 - 粉碎 经过 这 分支 在 坠落 - ,

更别提被掉落的树枝砸伤了。

— [aɪ] [wɔrnt] ['oʊvər] [sætsfaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - .
— I warn't over satesfied wi ' my sitiwation .
— 我 警告 超过 满意 wi - 我的 - .

—我对现状并不十分满意。

“ [soʊ][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [ðæt] [deɪ] ; [ðoʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [æn; ən] ['iːzi] [boʊn][ɪn][maɪ] ['bɑːdi] ,
“ So I passed the hull o ' that day ; tho ' thar warn't an easy bone in my body ,
“ 所以 我 通过了 这 船体 o - 那 天 ; 虽然 - 那里 警告 一个 简单的 骨 在 我的 身体 ,

“所以我挺过了那天的难关；虽然我浑身上下都透着一股不服输的劲儿，

[aɪ][hɛd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I hed got to be a bit easier in my mind ;
我 头 得到 到 是 一个 少量 更轻松 在 我的 头脑 ;

我心里想着他，感觉轻松多了；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [hɛd] [kʌm] [tuː; tə]
for on lookin ' down at the river , it seemed that the cave - in hed come to
为了 在 在看 - 向下 在 这 河 , 它 似乎 那 这 洞穴 - 在 头 来 到
[ə; eɪ] .
a eend .
一个 结束 .

往下看，只见河面塌陷似乎已经结束了。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌmfərt] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
But my comfort didn't last long .
但 我的 舒适 没有 最后的 长的 .

但我的舒适感并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ði] [triː] [wɔːr][tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl] ,
It war follered by the reflection that , whether the tree war to stand or fall ,
它 战争 跟随 经过 这 反射 那 , 无论 这 树 战争 到 站立 或者 落下 ,

它引发了这样一种思考：无论这棵树是屹立不倒，

[aɪ][wɔːr] ['iːkwəli] [ə; eɪ][lɔːst][mæn] .
I war equally a lost man .
我 战争 同样地 一个 丢失的 男人 .

我也同样是一个迷失的人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wɔːr] - [ðə; ði] [riːtʃ] [oʊ] - ['hjuːmən] [help] .
I knew that I war beyont the reach o ' human help .
我 知道 那 我 战争 - 这 抵达 o - 人类 帮助 .

我知道我已经无力回天，无法得到任何人的帮助。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [tʃæns] [ked] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['krɪtər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [oʊ] - [maɪ] [vɔɪs] .
Nothin ' but chance ked fetch a livin ' critter within reach o ' my voice .
什么也没有 - 但 机会 ked 拿来 一个 生活 - 小动物 之内 抵达 o - 我的 嗓音 .

只有运气才能让我的声音传到活物身边。

[aɪ] [siːd] [ðə; ði]['rɪvər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - ['boʊts] ['pæsɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] ;
I seed the river plain enough , an ' boats passin ' up an ' down ;
我 种子 这 河 清楚的 足够的 , 一个 - 船 帕辛 - 向上 一个 - 向下 ;

我在河滩上播撒了足够的种子，船只来来往往；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [wɔːr] - - [tuː; tə] [stɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
but I know'd they war ' custom'd to steer along the opposite shore ,
但 我 知道 他们 战争 - - 到 转向 沿着 这 对面的 支撑 ,

但我知道他们习惯于沿着对岸航行。

[tuː; tə] - [vɔɪd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['edi] [æz; əz][sets] [tɔrst] [ðɪs] [saɪd] .
to ' void the dangerous eddy as sets torst this side .
到 - 空白 这 危险的 涡流 作为 套 托斯特 这 边 .

避开危险的涡流，因为这边会形成扭曲。

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [mɔːr] - [en][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] [hɪr] ,
The river's more ' n a mile wide here ,
这 河流的 更多的 - n 一个 英里 宽的 这里 ,

这条河在这里的宽度超过一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['pæsɪn] - [boʊt] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and the people on a passin ' boat wudn't hear me ; an ' ef they did ,
和 这 人们 在 一个 帕辛 - 船 不会 听到 我 ; 一个 - ef 他们 做过 ,

过往船只上的人听不到我说话；即使他们听见了，

[ðeid] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [mɑːkɪn] - - [ɪm] .

they'd	take	it	for	some	one	a	mockin	'	'	em	.
他们会	拿	它	为了	一些	一	一个	模仿	-	-	呃	.

他们会认为这是有人在嘲笑他们。

[ə; eɪ][mæn]['heɪlɪn] - [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ə; eɪ]['saɪprəs] - [triː] !

A	man	hailin	'	a	boat	from	the	top	o	'	a	cyprus	-	tree	!
一个	男人	海林	-	一个	船	从	这	顶部	o	-	一个	塞浦路斯	-	树	!

一个男人站在柏树顶上招手拦船!

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

It	'	ud	be	of	no	use	.
它	-	ud	是	的	不	使用	.

那毫无用处。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	all	that	I	tried	it	.
为了	全部	那	我	尝试	它	.

我尽力了。

[sˈtiːməz] , [kiːlz] , [ænd; ənd][flæts] , — [aɪ] [heild] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] [aɪ][wɔːr] [hɔːrs] ; [sʌm; səm][oʊ] - -

Steamers	,	keels	,	and	flats	,	—	I	hailed	them	all	till	I	war	hoarse	;	some	o	'	'
蒸汽船	,	龙骨	,	和	公寓	,	—	我	赞誉	他们	全部	直到	我	战争	嘶哑	;	一些	o	-	-

[ɪm] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ,

em	heard	me	,
呃	听到	我	,

汽船、平底船和平底船——我向它们全部喊话，直到嗓子都哑了；其中一些听到了我的喊声。

[fɔːr; fər][aɪ][wɔːr] ['ænsər] [baɪ] [ʃaʊts] [oʊ] - ['skɔːnf(ə)l] ['læftər] .

for	I	war	answered	by	shouts	o	'	scornful	laughter	.
为了	我	战争	回答	经过	喊叫	o	-	轻蔑的	笑声	.

因为我的战争换来的却是嘲笑的叫喊声。

[maɪ] [oʊn] [ʃaʊts] [oʊ] - [dɪ'sper] ['maʊt][ə; eɪ] - [bɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪz][oʊ] - [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]

My	own	shouts	o	'	despair	mout	a	'	been	mistuk	for	the	cries	o	'	a	fool	or	a
我的	自己的	喊叫	o	-	绝望	嘴	一个	-	到过	-	为了	这	哭泣	o	-	一个	傻子	或者	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

我绝望的呼喊声被误认为是傻瓜或疯子的哭喊声。

“ [wʊl] , [aɪ] [kɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɔːr] [træpt] [ɪn] [ðæt] [triː] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteik] .

“	Wul	,	I	kim	to	the	conclusion	that	I	war	trapped	in	that	tree	,	an	'	no	mistake	.
“	伍尔	,	我	金	到	这	结论	那	我	战争	被困	在	那	树	,	一个	-	不	错误	.

“Wul，我得出的结论是，我被困在那棵树里了，毫无疑问。

[aɪ] [siːd] [noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [oʊ] - ['gɪtɪn] - - [ðæn; ðən][wʊd][ə; eɪ][bɑːr][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [tuː] - [tʌn][lɔːg]

I	seed	no	more	chance	o	'	gittin	'	clur	than	wud	a	bar	wi	'	a	two	-	ton	log
我	种子	不	更多的	机会	o	-	吉廷	-	-	比	会	一个	酒吧	wi	-	一个	二	-	吨	日志

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk] .

across	the	small	o	'	his	back	.
穿过	这	小的	o	-	他的	后退	.

我觉得他清醒的几率比一个背上扛着两吨重原木的酒吧老板清醒的几率还要小。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɔːr][dʒest]['ɑːrtɚ][aɪ][hɛd] [dʒɪn] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][oʊ] - ['biːn] - ['sʌkəd] [baɪ] ['enibɑːdi] [els] ,

“	It	war	jest	arter	I	hed	gin	up	all	hope	o	'	bein	'	suckered	by	anybody	else	,
“	它	战争	笑话	动脉	我	头	杜松子酒	向上	全部	希望	o	-	是	-	被骗了	经过	任何人	别的	,

“自从我彻底放弃了被任何人欺骗的希望之后，就再也不想被任何人欺骗了。”

[θɛt] [aɪ] - [gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - ['sʌθɪn] - [fɔːr; fər][maɪ'self] .

thet	I	'	gan	to	think	o	'	doin	'	suthin	'	for	myself	.
那个	我	-	甘	到	思考	o	-	做	-	苏辛	-	为了	我	.

我开始考虑为自己做点什么。

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌθɪn] - .
I needed to do suthin ' .
我 需要 到 做 苏辛 - .

我需要做点什么。

[fʊl] ['θɜːrti] ['aʊərz] [hɛd] [pæst] [sɪns] [aɪd] [eɪðɚ] [eɪt] [ɔːr][dræŋk] ;
Full thirty hours hed passed since I'd eyther ate or drank ;
满的 三十 小时 头 通过了 自从 ID 艾瑟 吃 或者 喝 ;

距离我上次吃东西或喝水已经过去了整整三十个小时;

[fɔːr; fər][aɪd] [bɪn] ['hʌntɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] - [ˌaɪ'θaʊt]['dɔɪɪn] - [eɪðɚ] .
for I'd been huntin ' all the day afore ' ithout doin ' eyther .
为了 ID 到过 亨廷顿 - 全部 这 天 之前 - 没有 做 - 艾瑟 .

因为我之前一整天都在打猎，却什么也没做。

[aɪ][ked] - [ə; eɪ] - [swɔlɚd] [ðə; ði] ['mʌdiɪst] ['wɔːtər][æz; əz]['evər][wɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,
I ked ' a ' swallered the muddiest water as ever war found in a puddle ,
我 ked - 一个 - 吞咽 这 最泥泞的 水 作为 曾经 战争 成立 在 一个 水坑 ,

我吞下了水坑里有史以来最浑浊的水，

[æn; ən] - - ['frɑːgz][nɔːr] ['tæd,pol] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dɪ'tɜːd] [ˌem 'iː] .
an ' neyther frogs nor tadpoles would ' a ' deterred me .
一个 - - 青蛙 也不 蝌蚪 会 - 一个 - 威慑 我 .

无论是青蛙还是蝌蚪都无法阻止我。

[æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪn] - , [wen] [aɪ] [θɔːrt] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] - [help] ['tɜːrnɪn] - [maɪ] [aɪz] - ;
As to eatin ' , when I thort o ' that , I kedn't help turnin ' my eyes up'ard ;
作为 到 吃 - , 什么时候 我 索尔特 o - 那 , 我 - 帮助 转弯 - 我的 眼睛 - ;

至于吃东西，每当我想到那件事，我就忍不住把目光向上移开;

[æn; ən] - , [spaɪt] [oʊ] - [ðə; ði][spɜːrt][aɪd][hɛd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taː(r), tɜː(r)] ['perənts] ,
an ' , spite o ' the spurt I'd hed wi ' thar parents ,
一个 - , 尽管如此 o - 这 喷 ID 头 wi - 那里 父母 ,

尽管我曾与他们的父母有过一段不愉快的经历，

[aɪ][ked] - [ə; eɪ] - [tɑːlt][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['bɔldiz] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][laɪvz; lɪvz][wɔːr][ɪn]['deɪndʒər] .
I ked ' a ' tolt them young baldies that thar lives war in danger .
我 ked - 一个 - 托尔特 他们 年轻的 秃头 那 那里 生活 战争 在 危险 .

我告诉那些年轻的秃头们，他们的生命正处于危险之中。

“ ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ]['maʊt] - [ə; eɪ] - [fiːl] ['hʌŋgriːɚ] [æn; ən] - - [ðen] [aɪ][dɪd] ,
“ Possible , I mout ' a ' feeled hungrier an ' thurstier then I did ,
“ 可能的 , 我 嘴 - 一个 - 感觉 饥饿 一个 - - 然后 我 做过 ,

“有可能，我感觉比以前更饿更渴了，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][wɔːr][ɪn] - [baʊt] [ðə; ði]['saɪprəs] - - ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]
if it hadn't been for the fear I war in ' bout the cyprus topplin ' over into the
如果 它 之前没有 到过 为了 这 害怕 我 战争 在 - 回合 这 塞浦路斯 - - 超过 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

如果不是因为我害怕塞浦路斯会倾覆到河里，我就不会发动战争了。

[θɛt] [hɛd] [kep] - [ˌem 'iː][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - ,
Thet hed kep ' me in sich a state o ' skear ,
Thet 头 保持 - 我 在 sich 一个 状态 o - 斯凯尔 ,

他让我处于这样一种状态，

[æz; əz][tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['ɛniˌθɪn] - [els] .
as to hinder me from thinking of most anythin ' else .
作为 到 阻碍 我 从 思维 的 最多 任何东西 - 别的 .

以至于我根本无法思考其他任何事情。

“	[æz; əz]	[ðə; ðiˈ]	[taɪm]	[pæst]	,	-	,	[æn; ən]	-	[ðə; ðiˈ]	[triː]	[stɪl]	[kep]	-	[ɪts]	-	,	[aɪ]
“	**As**	**the**	**time**	**passed**	**,**	**hows'ever**	**,**	**an**	**'**	**the**	**tree**	**still**	**kep**	**'**	**its**	**purpendic'lar**	**,**	**I**
“	作为	这	时间	通过了	,	-	,	一个	-	这	树	仍然	保持	-	它是	-	,	我

“然而，随着时间的流逝，尽管树木依然保持着它的垂直姿态，我

[ˌpiː ˈdʒiː]	-
Pg	**145**
页	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的青少年——第一卷，第二期，(Our Young Folks—Vol. I, No.)
第7/7页

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bliːv] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wɔrnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mɔːr] .

begun	**to**	**b'lieve**	**that**	**the**	**bank**	**warn't**	**agoin**	**'**	**to**	**move**	**any**	**more**	**.**
开始	到	相信	那	这	银行	警告	过去	-	到	移动	任何	更多的	.

开始相信银行不会再有任何行动了。

[aɪ][ked] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,

I	**ked**	**see**	**the**	**water**	**down**	**below**	**through**	**the**	**branches**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**,**
我	ked	看	这	水	向下	以下	通过	这	分支	o	-	这	塞浦路斯	,

我透过柏树的枝叶看到了下面的水。

[æn; ən] - [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [klɑːst] [baɪ] ,

an	**'**	**tho**	**'**	**it**	**war**	**clost**	**by**	**,**
一个	-	虽然	-	它	战争	克洛斯特	经过	,

虽然它就在附近，

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [pɛrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klæmˌdʒæmfəri][oʊ] - [bɪg] [ruːts] ['stɪkɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

thar	**'**	**peared**	**to**	**be**	**a**	**clamjamfery**	**o**	**'**	**big**	**roots**	**stickin**	**'**	**out**	**from**	**the**
那里	-	梨	到	是	一个	蛤蜊园	o	-	大的	根	粘	-	出去	从	这

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

河岸边似乎伸出了许多粗大的根须，像个蛤蜊窝一样。

[æz; əz][wɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɜːrt][fɜːrm][ə'^in][ðə; ði] - - [oʊ] - [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

as	**war**	**like**	**to**	**keep**	**the**	**dirt**	**firm**	**agin**	**the**	**underminin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**current**	**,**
作为	战争	喜欢	到	保持	这	污垢	公司	再次	这	-	-	o	-	这	当前的	,

战争就像要让泥土牢牢地抵挡住潮流的侵蚀一样，

— ['liːstwaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

—	**leastwise**	**for**	**a**	**good**	**while**	**.**
—	最不明智的	为了	一个	好的	尽管	.

至少在相当长的一段时间内是这样。

“ [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪkəm] - [oʊ] - [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,

“	**Soon**	**as**	**I**	**bekum**	**satersfied**	**o**	**'**	**the**	**firmness**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**,**
“	很快	作为	我	贝库姆	-	o	-	这	硬度	o	-	这	塞浦路斯	,

“当我刚对塞浦路斯的坚实性感到满意时，

[aɪ]['tuːk][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'gen] [haʊ] [aɪ][wɔːr][tuː; tə][gɪt] [daʊn] .

I	**tuk**	**to**	**thinkin**	**'**	**again**	**how**	**I**	**war**	**to**	**git**	**down**	**.**
我	图克	到	思考	-	再次	如何	我	战争	到	git	向下	.

我开始重新思考我该如何下去。

['θɪŋkɪn] - [wɔrnt] [oʊ] - [noʊ][juːz] .

Thinkin	**'**	**warn't**	**o**	**'**	**no**	**use**	**.**
思考	-	警告	o	-	不	使用	.

思考毫无用处。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ;

Thar	**war**	**no**	**way**	**but**	**to**	**jump**	**it**	**;**
塔尔	战争	不	方式	但	到	跳	它	;

这场战争除了跳过去别无他法；

[æn; ən] - [aɪ] ['maʊt] [æz; əz] [wel] [hɑ:] - [θɔ:rt] [oʊ] - ['dʒʌmpɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ə; eɪ] - -

an	'	I	mout	as	well	ha	'	thort	o	'	jumpin	'	from	the	top	o	'	a	'	Piscopy
一个	-	我	嘴	作为	出色地	哈	-	索尔特	o	-	跳跳	-	从	这	顶部	o	-	一个	-	-

[tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] - [ˌaɪ'θaʊt] ['breɪkˌɪn] - [maɪ][oʊl] [θaɪ] - [boʊnz] ,

church	steeple	'	ithout	breakin	'	my	ole	thigh	-	bones	,
教会	尖顶	-	没有	打破	-	我的	奥莱	大腿	-	骨头	,

我甚至想过从皮斯科皮教堂的尖顶上跳下来，而不会摔断我的大腿骨。

[tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] .

tough	as	they	be	.
艰难的	作为	他们	是	.

他们虽然很顽强。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hɛd] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] ;

“	By	this	time	it	hed	got	to	be	night	;
“	经过	这	时间	它	头	得到	到	是	夜晚	;

“这时天已经黑了；

[æn; ən] - [æz; əz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [-] [noʊ][ju:z][oʊ] - [ˌem 'i:]['mækɪn] - [θɪŋz] [wʊs] [ðen] [ðeɪ] [wɔ:r] ,

an	'	as	thar	wa'n't	no	use	o	'	me	makin	'	things	wuss	then	they	war	,
一个	-	作为	那里	想	不	使用	o	-	我	制造	-	事物	懦夫	然后	他们	战争	,

既然我把事情搞砸也没用，那他们就开战吧。

[aɪ] [greɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪprəs][tu:; tə] [si:] [ˌi:'ɛf][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r] ['eri] [lɪm] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən]

I	groped	about	the	cyprus	to	see	ef	thar	war	ary	limb	softer	than
我	摸索	关于	这	塞浦路斯	到	看	ef	那里	战争	ary	肢	更柔和	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

我在塞浦路斯摸索，想看看有没有哪条腿比其他腿更柔软。

[wɔ:r] [aɪ][ked] [leɪ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snu:z] .

whar	I	ked	lay	myself	for	a	snooze	.
码头	我	ked	躺	我	为了	一个	打盹	.

我躺下打了个盹。

[aɪ] [faʊn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:ks] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [lɑ:dʒd] [ə; eɪ][bɑ:r] ;

I	foun	'	a	place	in	one	o	'	the	forks	,	large	enough	to	'	a	'	lodged	a	bar	;
我	发现	-	一个	地方	在	一	o	-	这	叉子	,	大的	足够的	到	-	一个	-	已提交	一个	酒吧	;

我在其中一个岔口里找到了一个足够大的地方，可以塞进一根棍子；

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪ] [skwɔtid] .

an	'	thar	I	squatted	.
一个	-	那里	我	蹲着	.

然后我就蹲了下来。

[aɪ] [slɛp] - ['pʌti] [wel] , [kən'sɪdərɪn] - ;

I	slep	'	putty	well	,	considerin	'	;
我	睡着了	-	油灰	出色地	,	考虑	-	;

考虑到这一点，我睡得很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skrætʃ] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [hɛd] [dʒɪn] [ˌem 'i:] [hɛd] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - ,

but	the	scratch	the	eagle	hed	gin	me	hed	got	to	be	sorish	,
但	这	划痕	这	鹰	头	杜松子酒	我	头	得到	到	是	-	,

但是，那只被划伤的鹰让我感到抱歉，

[æn; ən] - [wɔ:r] [wʊs] [tɔrst] [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - .

an	'	war	wuss	torst	the	mornin	'	.
一个	-	战争	懦夫	托斯特	这	早晨	-	.

战争折磨着清晨。

[æt; ət] [piːp] [oʊ] - [deɪ] [aɪ][wɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] , [æn; ən] - ['fiːlɪn] - ['hʌŋgri] [i'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

At	peep	o	'	day	I	war	wide	awake	,	an	'	feelin	'	hungry	enuf	to	eat	anything	.
在	窥视	o	-	天	我	战争	宽的	醒	,	一个	-	感觉	-	饥饿的	足够	到	吃	任何事物	.

黎明破晓时分，我已完全清醒，饥肠辘辘，什么都想吃。

“ [waɪl] [aɪ][wɔːr] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['klaɪmɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - - - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]

“	While	I	war	thinkin	'	o	'	climbin	'	up	to	the	neest	an	'	wringin	'	one	o	'	the
”	尽管	我	战争	思考	-	o	-	攀岩	-	向上	到	这	-	一个	-	-	-	一	o	-	这

['iːgəlz] - [neks] ,

eagles	'	necks	,
老鹰	-	脖子	,

“当我还在想着爬到最高处，扭断一只鹰的脖子时，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

I	chanced	to	look	out	over	the	river	.
我	偶然	到	看	出去	超过	这	河	.

我偶然间向河边望去。

[ɔːl] [æt; ət]['wʌnsɪt]

All	at	oncet
全部	在	曾经

一下子

[aɪ] [siː] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg]['wɔːtər] - [hɔːks] — ['ɑːspreɪ] , [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] — [plʌndʒ] [daʊn] ,

I	see	one	o	'	them	big	water	-	hawks	—	osprey	,	they	call	'	em	—	plunge	down	,
我	看	一	o	-	他们	大的	水	-	老鹰	—	鱼鹰	,	他们	称呼	-	呃	—	暴跌	向下	,

我看到一只大型水鹰——他们叫它们鱼鹰——俯冲下来，

[æn; ən] - [raɪz] [ʌp] [ə'^in][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

an	'	rise	up	agin	wi	'	a	catfish	in	his	claws	.
一个	-	上升	向上	再次	wi	-	一个	鲶鱼	在	他的	爪子	.

然后他又站了起来，爪子里抓着一条鲶鱼。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] ['bɔldiz] [went]

He	hadn't	got	twenty	feet	above	the	surface	when	one	o	'	the	old	baldies	went
他	之前没有	得到	二十	脚	多于	这	表面	什么时候	一	o	-	这	老的	秃头	去

['ʃuːtɪn] - [tɔrst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - ['laɪtnɪn] - .

shootin	'	torst	him	like	a	streak	o	'	lightnin	'	.
射击	-	托斯特	他	喜欢	一个	条纹	o	-	闪电	-	.

他还没离水面二十英尺，一个老秃子就朝他开了一枪，像闪电一样把他打死了。

[əˈfɔːr] [jiː; ji] [kʊd] - [ə; eɪ] - ['kaʊntɪd] [sɪks] ,

Afore	ye	kud	'	a	'	counted	six	,
之前	是的	库德	-	一个	-	计数	六	,

在你们数到六之前，

[aɪ] [siːd] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['bɔːldi] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] .

I	seed	the	she	-	baldy	comin	'	for	the	tree	wi	'	the	catfish	in	her	claws	.
我	种子	这	她	-	秃头	即将到来	-	为了	这	树	wi	-	这	鲶鱼	在	她	爪子	.

我看到那只秃头母猫正爪子里抓着鲶鱼，朝树走来。

“ - [gʊd] , - ['sez]

“	'	Good	,	'	sez
”	-	好的	,	-	sez

“‘好，’”

[aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; - [ˌiː'ɛf][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] [ɑːn] [rɔː] [stʌf] ,

I	to	myself	;	'	ef	I	must	make	my	breakfast	on	raw	stuff	,
我	到	我	;	-	ef	我	必须	制作	我的	早餐	在	生的	东西	,

我自言自语道：“如果我必须用生的东西做早餐的话……”

[aɪ'd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [biː; bi] [fɪʃ] [ðæn; ðən][skwɑːb]['iːg(ə)l] . -
I'd raythe r it shed be fish than squab eagle . '
ID 雷瑟 它 棚 是 鱼 比 乳鸽 鹰 . -

我宁愿它是鱼而不是雏鹰。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
" I started for the neest .
" 我 开始 为了 这 - .

“我从最开始。”

[ðɪs] [taɪm][aɪ]['tuːk][ðə; ði] - [tuː; tə] [ˌʌn'ʃiːð] [maɪ]['boʊi; 'buːi][æn; ən] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
This time I tuk the purcaution to unsheathe my bowie an ' carry it in my
这 时间 我 图克 这 - 到 拔出 我的 鲍伊 一个 - 携带 它 在 我的
[hænd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
hand ready for a fight ;
手 准备好 为了 一个 斗争 ;

这次我采取了预防措施，拔出我的博伊刀，拿在手里，准备战斗；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ]['aɪd(ə)l] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] -
an ' it warn't no idle purcaution , as it proved ; for sca'ce
一个 - 它 警告 不 闲置的 - , 作为 它 已证实 ; 为了 -

事实证明，这并非杞人忧天；因为……

[hɛd]
hed
头

头

[aɪ][gɑːt][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] - [wen] [bəuθ][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ˌem 'iː]
I got my head above the edge o ' the neest when both the old birds attackted me
我 得到 我的 头 多于 这 边缘 o - 这 - 什么时候 两个都 这 老的 鸟类 遭到攻击 我
[dʒest][æz; əz] [ə'fɔːr] .
jest as afore .
笑话 作为 之前 .

我刚把头探出巢穴边缘，那两只老鸟就和以前一样向我扑来。

[ðə; ði] [faɪt] [wɔːr] [naʊ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['krɪte] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
The fight war now more even atween us , an ' the cunnin ' critters appeared to
这 斗争 战争 现在 更多的 甚至 在 我们 , 一个 - 这 - - 小动物 出现 到
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
know it ;
知道 它 ;

现在我们之间的战争更加势均力敌了，狡猾的小家伙们似乎也知道这一点；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kep] - [wel] [aʊt] [oʊ] - [riːtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['boʊi; 'buːi] ,
for they kep ' well out o ' reach o ' the bowie ,
为了 他们 保持 - 出色地 出去 o - 抵达 o - 这 鲍伊 ,

因为他们始终远离鲍伊的攻击范围。

[ðoʊ] ['flɑpɪn] - [æn; ən] - [klɔɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [wen'evər] [ðeɪ] [siːd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
though floppin ' an ' clawin ' at me whenever they seed a chance .
尽管 翻滚 - 一个 - 爪子 - 在 我 每当 他们 种子 一个 机会 .

虽然它们一有机会就扑过来抓我。

[aɪ] [gʌv] [ðə; ði] [oʊl] [hen] [ə; eɪ][prɑːd] [ðæt] [kuːld] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] - ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər]
I guv the ole hen a prod that cooled her courage consid'able ; an ' as for
我 州长 这 奥莱 母鸡 一个 生产 那 冷却 她 勇气 - ; 一个 - 作为 为了
[ðə; ði] [kɑːk] ,
the cock ,
这 公鸡 ,

我戳了戳那只老母鸡，她的勇气顿时消退了不少；至于那只公鸡，

[hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [jər] [noʊ] ,

he	warn't	a	sarcumstance	to	her	;	for	,	as	yer	know	,
他	警告	一个	-	到	她	;	为了	,	作为	你的	知道	,

他没有对她冷嘲热讽；因为，如你所知，

[ðə; ði] ['plʌkiɪst] [oʊ] - ['iːgəlz] [ɪz] ['ɔlɝz] [ðə; ði][hen][bɜːrd] .

the	pluckiest	o	'	eagles	is	allers	the	hen	bird	.
这	最勇敢的	o	-	老鹰	是	过敏	这	母鸡	鸟	.

最勇敢的鹰是雌鸟。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [wɔːr]['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] - , [wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	fish	war	lyin	'	in	the	bottom	o	'	the	neest	,	whar	they	had	dropped	it	.
”	这	鱼	战争	躺着	-	在	这	底部	o	-	这	-	,	码头	他们	有	掉落	它	.

“鱼战躺在海底，那是他们把它扔下去的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tʌʧt] , - [sɛptɪn] - [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [θɛt] [hɛd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	hedn't	been	touched	,	'	ceptin	'	by	the	claws	thet	hed	carried	it	,
它	他没有	到过	感动	,	-	ceptin	-	经过	这	爪子	那个	头	携带	它	,

除了它被抓取时留下的爪子之外，它没有被碰过。

[æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [wɔːr] [tuː] [mʌʧ] - ['djʊrɪn] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] -

an	'	the	young	'	uns	war	too	much	skeart	durin	'	the	skurmidge	to	think	o	'
一个	-	这	年轻的	-	联合国	战争	也	很多	-	期间	-	这	-	到	思考	o	-

[bɪ'gɪnɪŋ] - ['brekfəst] .

beginnin	'	breakfast	.
开始	-	早餐	.

孩子们在午睡时太过兴奋，根本没心思吃早餐。

[aɪ] [spaɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [oʊ] - [maɪ]['boʊi; 'buːi] , [æn; ən] - , ['drɔːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tɔrst] [ˌem 'iː] ,

I	spiked	it	on	the	blade	o	'	my	bowie	,	an	'	,	drawin	'	it	torst	me	,
我	尖峰	它	在	这	刀刃	o	-	我的	鲍伊	,	一个	-	,	画	-	它	托斯特	我	,

我把它钉在我的博伊刀的刀刃上，然后，拔刀刺向我，

[aɪ][slɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk] [wɔːr] [aɪ][hɛd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

I	slid	back	down	the	tree	to	the	fork	whar	I	hed	passed	the	night	.
我	滑行	后退	向下	这	树	到	这	叉	码头	我	头	通过了	这	夜晚	.

我从树上滑下来，回到我昨晚过夜的岔路口。

[taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Thar	I	ate	it	.	”
塔尔	我	吃	它	.	”

我在那里吃了它。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ? ”

“	You	don't	mean	to	say	you	ate	it	raw	?	”
”	你	不	意思是	到	说	你	吃	它	生的	?	”

“你不会是说你生吃了吧？”

“ [dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] !

“	Jest	as	it	come	from	the	river	!
”	笑话	作为	它	来	从	这	河	!

“就像从河里流出来一样！”

[aɪ] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - , [ˌiː'ɛf][aɪ'd] [laɪkt] ;

I	mout	'	a	'	gin	it	a	sort	o	'	a	cookin	'	,	ef	I'd	liked	;
我	嘴	-	一个	-	杜松子酒	它	一个	种类	o	-	一个	烹饪	-	,	ef	ID	喜欢	;

我嘴里说着“a”杜松子酒，就像某种烹饪一样，如果我喜欢的话；

[fɔːr; fər][aɪ] [hɛd] [maɪ] [pʌŋk] [paʊʧ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

for	I	hed	my	punk	pouch	on	me	,
为了	我	头	我的	朋克	小袋	在	我	,

因为我身上带着我的朋克小包，

[æn; ən] - [aɪ][ked] - [ə; eɪ] - [gɑːt]['faɪrɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [bɑːrk][oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] .

an	'	I	ked	'	a	'	got	firin	'	from	the	dead	bark	o	'	the	cyprus	.
一个	-	我	ked	-	一个	-	得到	开火	-	从	这	死的	吠	o	-	这	塞浦路斯	.

我从塞浦路斯的枯树皮上看到了火光。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːr] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][weɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

But	I	war	too	hungry	to	wait	,	an	'	I	ate	it	raw	.
但	我	战争	也	饥饿的	到	等待	,	一个	-	我	吃	它	生的	.

但我太饿了，等不及了，就生吃了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊnd] [weɪt] ; [æn; ən] - [aɪ] [left] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]

The	fish	war	a	couple	o	'	pound	weight	;	an	'	I	left	nothin	'	o	'	it	but	the
这	鱼	战争	一个	夫妻	o	-	磅	重量	;	一个	-	我	左边	什么也没有	-	o	-	它	但	这

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

那条鱼重达几磅；我除了鱼骨什么都没剩下。

[fɪnz] , [æn; ən] - [teɪl] .

fins	,	an	'	tail	.
鳍	,	一个	-	尾巴	.

鳍和尾巴。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	146
页	-

第146页

“ [æz; əz][jiː; jɪ] [meɪ] [ges] , [aɪ] [-] ['hʌŋgri] ['eni] [lɔːŋgər] ;

“	As	ye	may	guess	,	I	wa'n't	hungry	any	longer	;
“	作为	是的	可能	猜测	,	我	想	饥饿的	任何	更长	;

“你们可能猜到了，我已经不饿了；

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ðə; ði]['draɪɪst] [θɜːrst] [aɪ]['evər] - - [ɪn][ɔːl]

but	jest	then	come	upon	me	a	spell	o	'	the	driest	thirst	I	ever	'	sperienced	in	all
但	笑话	然后	来	之上	我	一个	拼写	o	-	这	最干燥	口渴	我	曾经	-	-	在	全部

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

但就在这时，我突然感到一阵前所未有的极度口渴。

[ðə; ði] [fɪʃ] [miːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊs] ; [fɔːr; fər] , ['ɑːrtɝ][aɪ][hɛd] [swɔlɝd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fish	meat	made	it	wuss	;	for	,	arter	I	hed	swallered	it	,
这	鱼	肉	制成	它	懦夫	;	为了	,	动脉	我	头	吞咽	它	,

鱼肉让它变得软弱无力；因为，当我把它吞下之后，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][ˌiː'ɛf][aɪ][wɔːr][ə'faɪr] .

I	feeled	as	ef	I	war	afire	.
我	感觉	作为	ef	我	战争	着火	.

我感觉自己像身处烈火之中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːr] ['ʃaɪnɪn] - [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['wɔːtər] [meɪd] [θɪŋz] [wʊs]

The	sun	war	shinin	'	full	upon	the	river	,	an	'	the	glitterin	'	water	made	things	wuss
这	太阳	战争	希宁	-	满的	之上	这	河	,	一个	-	这	-	-	水	制成	事物	懦夫

;

;
;

太阳照耀着河流，波光粼粼的河水让一切都黯然失色；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['hæŋkər] ['ɑːrtɝ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

for	it	made	me	hanker	arter	it	all	the	more	.
为了	它	制成	我	渴望	动脉	它	全部	这	更多的	.

因为它让我更加渴望它了。

['wʌnsɪt][ɔːr] [twaɪs] [aɪ][gɑːt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][fɔːrk] ,

Oncet	**or**	**twice**	**I**	**got**	**out**	**o**	**'**	**the**	**fork**	**,**
曾经	或者	两次	我	得到	出去	o	-	这	叉	,

我曾一两次从岔路口逃脱，

['θɪŋkɪn] - [aɪ][ked] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [æn; ən] - [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

thinkin	**'**	**I**	**ked**	**creep**	**along**	**a**	**limb**	**an**	**'**	**drop**	**into**	**the**	**river**	**.**
思考	-	我	ked	潜行者	沿着	一个	肢	一个	-	降低	进入	这	河	.

我以为我会沿着树枝悄悄爬下去，然后掉进河里。

[aɪ] [ʃed] - [ə; eɪ] - [dʌn] [soʊ] , [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

I	**shed**	**'**	**a**	**'**	**done**	**so**	**,**	**hed**	**it**	**been**	**near**	**enough**	**,**
我	棚	-	一个	-	完毕	所以	,	头	它	到过	靠近	足够的	,

我脱下“a”后就完成了，它已经足够接近了，

[ðoʊ] - [aɪ] ['noʊd] [aɪ][ked]['naɪvɝ] - [ə; eɪ] - [swʌm] [ə'ʃɔːr] .

tho	**'**	**I**	**knowed**	**I**	**ked**	**niver**	**'**	**a**	**'**	**swum**	**ashore**	**.**
虽然	-	我	已知	我	ked	尼弗	-	一个	-	游泳	岸上	.

虽然我知道我从未游到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wɔːr] [tuː] [fɜːr] [ɔːf] .

But	**the**	**water**	**war**	**too**	**fur**	**off**	**.**
但	这	水	战争	也	毛皮	离开	.

但水资源战争也随之而来。

“ - [tiː][wɔːr][noʊ][juːz] [tʃɔɪn] - [ðə; ði] [liːvz] [oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] .

“	**'**	**T**	**war**	**no**	**use**	**chawin**	**'**	**the**	**leaves**	**o**	**'**	**the**	**cyprus**	**.**
“	-	T	战争	不	使用	查温	-	这	树叶	o	-	这	塞浦路斯	.

“嚼柏树叶也没用。”

[ðeɪ] [wɔːr] [fʊl] [oʊ] - ['rɑːzn] , [æn; ən] - - [ʌd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪn] - [wʊs] .

They	**war**	**full**	**o**	**'**	**rosin**	**,**	**an**	**'**	**'**	**ud**	**only**	**make**	**the**	**chokin**	**'**	**wuss**	**.**
他们	战争	满的	o	-	松香	,	一个	-	-	ud	仅有的	制作	这	乔金	-	懦夫	.

它们里面充满了松香，只会让噎人的懦夫们窒息。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːks] - [greɪp] - [vaɪn] ,

Thar	**war**	**some**	**green**	**leaves**	**on**	**the**	**fox**	**-**	**grape**	**-**	**vine**	**,**
塔尔	战争	一些	绿色的	树叶	在	这	狐狸	-	葡萄	-	藤	,

狐狸葡萄藤上长出了一些绿叶。

[æn; ən] - [aɪ] [tʃɔːd] [ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ][ked] [gɪt][maɪ] [pɔːz] [ɑːn] .

an	**'**	**I**	**chawed**	**all**	**o**	**'**	**them**	**that**	**I**	**ked**	**git**	**my**	**paws**	**on**	**.**
一个	-	我	咀嚼	全部	o	-	他们	那	我	ked	git	我的	爪子	在	.

我把所有我能抓到的都吃了个精光。

[θɛt] [dʌd] [sʌm; səm] [gʊd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɔːr] [stɪl] [ənbɛrəbəl] .

Thet	**dud**	**some**	**good**	**;**	**but**	**my**	**suffering**	**war**	**still**	**unbarable**	**.**
Thet	失败	一些	好的	;	但	我的	痛苦	战争	仍然	难以忍受	.

他们做了一些好事；但我所遭受的战争苦难仍然难以忍受。

“ [haʊ] [wɔːr][aɪ][tuː; tə][gɪt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][oʊ] - [ðæt] ['rɪvər] ,

“	**How**	**war**	**I**	**to**	**git**	**at**	**the**	**water**	**o**	**'**	**that**	**river**	**,**
“	如何	战争	我	到	git	在	这	水	o	-	那	河	,

“我多么渴望能喝到那条河的水啊，

[ðæt] [floʊd] [soʊ] - [dʒest] [aʊt] [oʊ] - [riːtʃ] ?

that	**flowed**	**so**	**tauntin'ly**	**jest**	**out**	**o**	**'**	**reach**	**?**
那	流动	所以	-	笑话	出去	o	-	抵达	?

那条看似遥不可及、却又充满嘲讽意味的河流?

[aɪ] - [moʊst] [dʒʌmpt] [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] - [ˌem ˈiː] [oʊ] - [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

I	'	most	jumped	off	o	'	the	tree	when	at	last	I	bethort	me	o	'	a	way	to
我	-	最多	跳了起来	离开	o	-	这	树	什么时候	在	最后的	我	-	我	o	-	一个	方式	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

当我最终找不到办法控制它时，我几乎要从树上跳下来了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [kɔːrd] [aɪ] ['ɔlɚz] ['kæriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	I	had	a	piece	o	'	cord	I	allers	carries	about	me	.
〃	我	有	一个	片	o	-	绳索	我	过敏	携带	关于	我	.

“我随身带着一根绳子。

- [tiː] [wɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [æn; ən] - [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

'	T	war	long	enough	to	reach	the	river	bank	an	'	let	down	into	the	water	.
-	T	战争	长的	足够的	到	抵达	这	河	银行	一个	-	让	向下	进入	这	水	.

战争持续了足够长的时间，到达河岸并落入水中。

[aɪ] [ked] ['empti] [maɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] [æn; ən] - [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	ked	empty	my	powder	-	horn	an	'	let	it	down	.
我	ked	空的	我的	粉末	-	喇叭	一个	-	让	它	向下	.

我把火药罐里的火药倒空，然后把它放下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [ked] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'^in] .

It	would	fill	,	an	'	I	ked	then	draw	it	up	agin	.
它	会	充满	,	一个	-	我	ked	然后	画	它	向上	再次	.

它会填满，然后我再把它画出来。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

“ [aɪ] [kraɪd] [ðæt] [huˈreɪ] ['oʊnli] ['wʌnsɪt] .

“	I	cried	that	hooray	only	oncet	.
〃	我	哭	那	万岁	仅有的	曾经	.

“我只欢呼过一次。”

[ɑːn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrn] , [aɪ] - [ðæt]

On	lookin	'	for	the	horn	,	I	diskivered	that
在	在看	-	为了	这	喇叭	,	我	-	那

在寻找号角的时候，我发现

[aɪ] [hɛd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr]

I	hed	left	it	whar
我	头	左边	它	码头

我把它留在了那里

[aɪ] [hɛd] ['tuːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [əˈfɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] .

I	hed	tuk	it	off	afore	goin	'	to	sleep	,	under	the	cyprus	.
我	头	图克	它	离开	之前	去	-	到	睡觉	,	在下面	这	塞浦路斯	.

我睡前把它脱了下来，躺在柏树下。

“ [aɪ] [wɔrnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	I	warn't	agoin	'	to	be	beat	in	that	way	.
〃	我	警告	过去	-	到	是	打	在	那	方式	.

“我绝不会就这么被打败。”

[ˌiːˈɛf] [aɪ] [hɛd]

Ef	I	hed
ef	我	头

如果我

[noʊ] ['ves(ə)l] [θɛt] [wʊd] [drɔː] ['wɔːtər] , [aɪ] [hɛd] [maɪ] [oʊl] [doʊ] - [skɪn] [ʃɜːrt] .

no	vessel	thet	wud	draw	water	,	I	hed	my	ole	doe	-	skin	shirt	.
不	血管	那个	会	画	水	,	我	头	我的	奥莱	雌鹿	-	皮肤	衬衫	.

没有能舀水的容器，我穿着我的旧鹿皮衬衫。

[aɪ] [ked] [let] [ðæt] [daʊn] , [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'^in] .

I	ked	let	that	down	,	soak	it	,	an	'	pull	it	up	agin	.
我	ked	让	那	向下	,	浸泡	它	,	一个	-	拉	它	向上	再次	.

我把它放下来，浸泡一下，然后再把它拉起来。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [wɔːr] [piːld] [ɔːf] , ['gæðərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kluː] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði]

The	shirt	war	peeled	off	,	gathered	up	into	a	clew	,	tied	to	the	eend	o	'	the
这	衬衫	战争	去皮	离开	,	聚集	向上	进入	一个	线索	,	系	到	这	结束	o	-	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

衬衫的布料被剥落下来，卷成一团，系在绳子的末端。

[æn; ən] - [tʃʌkt] - .

an	'	chucked	out'ard	.
一个	-	扔掉	-	.

然后被扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [brænʧ] [oʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] [æn; ən] - [fel] [ʃɔːrt] .

It	struck	a	branch	o	'	the	cyprus	an	'	fell	short	.
它	击	一个	分支	o	-	这	塞浦路斯	一个	-	跌倒	短的	.

它击中了柏树的一根树枝，但没能击中。

[aɪ] [traɪd] ['oʊvər] [æn; ən] - ['oʊvər] [ə'^in] .

I	tried	over	an	'	over	agin	.
我	尝试	超过	一个	-	超过	再次	.

我一遍又一遍地尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fel] [ʃɔːrt] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] .

It	still	fell	short	several	feet	from	the	bank	o	'	the	river	.
它	仍然	跌倒	短的	一些	脚	从	这	银行	o	-	这	河	.

它离河岸还有好几英尺远。

[jet] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Yet	the	cord	war	long	enough	.
然而	这	绳索	战争	长的	足够的	.

然而，这场线缆之争已经持续太久了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['saɪprəs] [ðæt] [dʒɪn] [ˌem 'iː] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	war	the	thick	branches	o	'	the	cyprus	that	gin	me	no	chance	to	make	a
它	战争	这	厚的	分支	o	-	这	塞浦路斯	那	杜松子酒	我	不	机会	到	制作	一个

- [kæst] ,

clur	cast	,
-	投掷	,

是柏树茂密的枝条让我没有机会抛出清晰的浮标。

[ænd; ənd] ['hævɪn] - [traɪd] [tɪl] [aɪ] [wɔːr] ['taɪərd] , [aɪ] [dʒiː'iː'viː] [ðæt] [ʌp] [tuː] .

and	havin	'	tried	till	I	war	tired	,	I	gev	that	up	too	.
和	拥有	-	尝试	直到	我	战争	疲劳的	,	我	盖夫	那	向上	也	.

尝试到筋疲力尽之后，我也做到了。

“ [aɪ] [ʃed] - [ə; eɪ] - [felt] ['dredf(ə)l] [æt; ət] [feɪlɪn] - ['ɑːrtɚ] ['biːn] - [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [sək'ses] ;

“	I	shed	'	a	'	felt	dreadful	at	failin	'	arter	bein	'	so	sure	o	'	success	;
“	我	棚	-	一个	-	毛毡	可怕	在	失败	-	动脉	是	-	所以	当然	o	-	成功	;

“我感到很沮丧，因为我原本对成功充满信心，却最终失败了；

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [aɪ] - [ˌem 'iː][oʊ] - [ə'nʌðər] [plæn][fɔːr; fər] ['riːtʃɪn] - [ðæt] - - .

but	jest	then	I	bethunk	me	o	'	another	plan	for	reachin	'	that	preecious	flooid	.
但	笑话	然后	我	-	我	o	-	其他	计划	为了	伸手	-	那	-	-	.

但随后我又想到了另一个到达那珍贵水域的计划。

“ [aɪv] [tɑːlt] [jiː; ji] - [baʊt] [maɪ] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [keɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn]

“	I've	tolt	ye	'	bout	my	cuttin	'	a	lot	o	'	cane	to	make	me	a	shake	-	down
“	我已经	托尔特	是的	-	回合	我的	切丁	-	一个	很多	o	-	甘蔗	到	制作	我	一个	摇	-	向下

[fɔːr; fər] ['sliːpɪn] - [ɑːn] .

for	sleepin	'	on	.
为了	睡觉	-	在	.

“我告诉过你，我砍了很多甘蔗，因为你睡过头，我要挨顿敲诈。”

['ðɝː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɔːr] [raɪt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , — ['ɑːmˌfʊlz] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

Thur	it	still	war	right	under	me	,	—	armfuls	o	'	it	.
周四	它	仍然	战争	正确的	在下面	我	,	—	满满的	o	-	它	.

战争仍在我脚下进行，——成堆的战争。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ɪts] [lɔːŋ] [tjʊb] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['iː'deɪ] ,

The	sight	o	'	its	long	tubes	suggested	a	new	idee	,
这	视线	o	-	它是	长的	管子	建议	一个	新的	想法	,

它那长长的管子让我产生了一个新的想法。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɔrnt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pʌtɪn] - [tuː; tə] ['præktɪs] .

which	I	warn't	long	in	puttin	'	to	practice	.
哪个	我	警告	长的	在	普丁	-	到	实践	.

我警告说，很快就会付诸实践。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [ʃɜːrt] [aʊt] [oʊ] - [ɪts] [luːp] ,

Takin	'	the	shirt	out	o	'	its	loop	,
塔金	-	这	衬衫	出去	o	-	它是	环形	,

把衬衫从衣环里解出来，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][kɔːrd][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [heft] [oʊ] - [maɪ]['boʊi; 'buːi] .

I	made	the	cord	fast	to	the	heft	o	'	my	bowie	.
我	制成	这	绳索	快速地	到	这	重量	o	-	我的	鲍伊	.

我把绳子牢牢地系在我的弓形刀上。

[aɪ] [ðen] [ʃɑːt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪn] , ['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

I	then	shot	the	knife	down	among	the	cane	,	sendin	'	it
我	然后	射击	这	刀	向下	之中	这	甘蔗	,	发送	-	它

然后我把刀射落到芦苇丛中，把它扔了出去。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][maɪ] [maɪt] , [æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [-] [oʊ] - [ðə; ði] [bleɪd]

wi	'	all	my	might	,	an	'	takin	'	care	to	keep	the	p'int	o	'	the	blade
wi	-	全部	我的	可能	,	一个	-	拿	-	关心	到	保持	这	品脱	o	-	这	刀刃
-	.																	

down'ards	.
-	.

我用尽全力，小心翼翼地保持刀尖朝下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [spaɪkt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [oʊ] - [θɛt] - [er] [keɪn] [æz; əz] [wʊd] - [ə; eɪ] -

It	warn't	long	till	I	had	spiked	up	as	much	o	'	thet	'	ere	cane	as	wud	'	a	'
它	警告	长的	直到	我	有	尖峰	向上	作为	很多	o	-	那个	-	埃雷	甘蔗	作为	会	-	一个	-
-		['twenti]	[jaːdz]	['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .																

streetched	twenty	yards	into	the	river	.
-	二十	码	进入	这	河	.

没过多久，我就把足够多的芦苇拔起来，扔到河里二十码远的地方。

“ [taː(r); taː(r), tə:(r)][wɔːr][noʊ] [oʊ] - [wɪtlɪn] - [æn; ən] - [ˈpʌntʃɪn] - [aʊt][ðə; ði] ,
“ Thar war no eend o ' whittlin ' an ' punchin ' out the p'ints ,
“ 塔尔 战争 不 结束 o - 惠特林 - 一个 - 打孔 - 出去 这 点 ,

“那场战争没有尽头，削木头和打出酒瓶，

[æn; ən] - [ðen] - - [ðə; ði] [tjʊb] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
an ' then splicin ' the tubes one to the other .
一个 - 然后 - - 这 管子 一 到 这 其他 .

然后将两根管子连接起来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [laɪf][ɔːr] [deθ] , [æn; ən] - [ˈnoʊɪn] - [ðæt] ,
But I knowed it war a case o ' life or death , an ' knowin ' that ,
但 我 已知 它 战争 一个 案件 o - 生活 或者 死亡 , 一个 - 知道 - 那 ,

但我知道这是生死攸关的大事，而且知道这一点之后，

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈstedi] [æz; əz][æn; ən][oʊl] [dʒɪn] - [ˈhɑːs] .
I worked on steady as an ole gin - hoss .
我 工作 在 稳定的 作为 一个 奥莱 杜松子酒 - 霍斯 .

我像个老酒鬼一样，一直兢兢业业地工作着。

“ [aɪ][wɔːr] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ I war rewarded for my patience .
“ 我 战争 奖励 为了 我的 耐心 .

“我的耐心得到了回报。”

[aɪ][gɑːt][maɪ] [bloʊ] - [gʌn] [kəmˈpliːtɪd] , [æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [aʊt] ,
I got my blow - gun completed , an ' shovin ' it carefully out ,
我 得到 我的 吹 - 枪 完全的 , 一个 - 推搡 - 它 小心 出去 ,

我的吹箭筒做好了，正小心翼翼地把它推出去。

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
takin ' the purcaution to give it a double rest upon the branches ,
拿 - 这 - 到 给 它 一个 双倍的 休息 之上 这 分支 ,

谨慎起见，让它在树枝上得到双重支撑。

[aɪ] [hɛd] [ðə; ði] - [ter] [siː] [ɪts] [-] [ˈdɪpɪn] - [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
I hed the satersfaction ter see its p'int dippin ' down into the river .
我 头 这 - 特尔 看 它是 品脱 蘸酱 - 向下 进入 这 河 .

我惊讶地看到它的尖头沉入河中。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔrnt]
I tell ye , thar warn't
我 告诉 是的 , 那里 警告

我告诉你们，他们不会

[noʊ] [mɪnt] - [ˈdʒuːlɪp] [ˈevər] [sʌkt] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] [æz; əz] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] - [ðæt] [kʌm]
no mint - juleps ever sucked through a straw as tasted like the flooid that cum
不 薄荷 - 朱利普酒 曾经 真烂 通过 一个 稻草 作为 尝过 喜欢 这 - 那 精液
- - [ʌp] [θruː] [ðæt] [keɪn] .
gurdlin ' up through that cane .
- - 向上 通过 那 甘蔗 .

用吸管喝过的薄荷朱利酒，没有哪一种味道能比得上从那根甘蔗里汩汩流出的液体。

[aɪ] [θɔːrt] [aɪ] [ked] [ˈnaɪvɝ]
I thort I ked niver
我 索尔特 我 ked 尼弗

我以为我 ked niver

[ˌpiː ˈdʒiː] -
Pg 147
页 -

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ; [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] ['pʌti] ['sɑːrtɪn] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wɔːr]['drɪŋkɪn] - ,

take	the	thing	from	my	lips	;	an	'	I	feel	putty	sartin	that	while	I	war	drinkin	'	,
拿	这	事物	从	我的	嘴唇	;	一个	-	我	感觉	油灰	萨廷	那	尽管	我	战争	喝酒	-	,

把东西从我嘴里拿走；我感觉自己像橡皮泥一样，一边喝酒一边……

[ðə; ði] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [fel] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fiːt] .

the	Massissippi	must	'	a	'	fell	clur	a	couple	o	'	feet	.
这	-	必须	-	一个	-	跌倒	-	一个	夫妻	o	-	脚	.

马萨诸塞河的水位肯定下降了几英尺。

[jiː; ji] [meɪ] [lɑːrf][æt; ət][ðə; ði]['iː'deɪ] , [jʌŋ] ['felər] ,

Ye	may	larf	at	the	idee	,	young	feller	,
叶	可能	拉夫	在	这	想法	,	年轻的	伙计	,

年轻人，你可能会对这个想法哈哈大笑。

[æn; ən] - [aɪm] [glɛd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn] [sɛtʃ] [gʊd] [spɛrɪts] ;

an	'	I'm	gled	to	see	ye	in	setch	good	sperits	;
一个	-	我是	格莱德	到	看	是的	在	塞奇	好的	精灵	;

很高兴见到你们精神状态这么好；

[bʌt; bət][jiː; ji] [ɑːnt] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wɔːr] [wen] [aɪ]['tuːk][maɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] .

but	ye	aren't	so	elevated	as	I	war	when	I	tuk	my	mouth	from	the	cane	.
但	是的	不是	所以	升高	作为	我	战争	什么时候	我	图克	我的	嘴	从	这	甘蔗	.

但当我从拐杖上抬起头时，你们的地位远不及我。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , — [dʒest][æz; əz][ˌiː'ɛf]

I	feeled	all	over	a	new	man	,	—	jest	as	ef
我	感觉	全部	超过	一个	新的	男人	,	—	笑话	作为	ef

我感觉自己完全融入了一个新男人，——就像……一样

[aɪ][hɛd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔːr] ['drægd] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] - - ['faɪər] .

I	hed	been	raised	from	the	dead	,	or	dragged	out	o	'	a	consoomin	'	fire	.
我	头	到过	提高	从	这	死的	,	或者	拖拽	出去	o	-	一个	-	-	火	.

我仿佛从死里复活，或者从熊熊烈火中被拖了出来。

“ [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][oʊ] - [ðæt] [er] ['saɪprəs][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [deɪz] ,

“	I	lived	in	the	fork	o	'	that	ere	cyprus	for	six	long	days	,
“	我	居住地	在	这	叉	o	-	那	埃雷	塞浦路斯	为了	六	长的	天	,

“我在塞浦路斯岛的岔路口住了整整六天，

— [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['peɪɪn] - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] - - ,

—	occasionally	payin	'	a	visit	to	the	eagles	'	neest	,
—	偶尔	支付	-	一个	访问	到	这	老鹰	-	-	,

偶尔会去老鹰巢穴看看，

[æn; ən] - ['rɔbin] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔldiz] [oʊ] - [ðə; ði] [fuːd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['perənts] [hɛd] - [fɔːr; fər]

an	'	robbin	'	the	young	baldies	o	'	the	food	thar	parents	hed	pervided	for
一个	-	罗宾	-	这	年轻的	秃头	o	-	这	食物	那里	父母	头	-	为了

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

抢夺年轻秃头们的父母为他们准备的食物。

[taː(r); taː(r), təː(r)]['daɪət][wɔːr] ['veriəs] , [æn; ən] - [ɑːn][ə; eɪ] - [soʊ][wɔːr] [maɪn] .

Thar	diet	war	various	,	an	'	on	a	konsequence	so	war	mine	.
塔尔	饮食	战争	各种各样的	,	一个	-	在	一个	-	所以	战争	矿	.

Thar diet war various, and' on a konsequence so war mine.

[aɪ] [hɛd] ['vɪtəlz] - - [oʊ] - [fɪʃ] , [fleʃ] , [æn; ən] - [faʊl] , — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	hed	vittles	consistin	'	o	'	fish	,	flesh	,	an	'	fowl	,	—	sometimes	a	rabbit	,
我	头	食物	-	-	o	-	鱼	,	肉	,	一个	-	鸡	,	—	有时	一个	兔子	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - ,

sometimes	a	squir'l	,
有时	一个	-	,

我吃的食物有鱼、肉和禽类，有时是兔子，有时是松鼠。

[wɪð; wɪθ] ['feðərd] [geɪm] [tuː; tə] ['fɒlər] , [sek] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] , [tiːlz] , [æn; ən] - ['wɪdʒənz] .

with	feathered	game	to	foller	,	sech	as	partridge	,	teals	,	an	'	widgeons	.
和	羽毛	游戏	到	福勒	,	sech	作为	鹧鸪	,	蓝绿色	,	一个	-	赤颈鸭	.

捕猎有羽毛的猎物，如鹧鸪、水鸭和小鹧鸪。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʊk] - [ɪm] ,

I	didn't	cook	'	em	,
我	没有	厨师	-	呃	,

我没煮它们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɔːr] [ə'freɪd] [oʊ] - ['sɛtɪn] - ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] [æn; ən] -

for	I	war	afraid	o	'	settin	'	fire	to	the	withered	leaves	o	'	the	tree	an	'
为了	我	战争	害怕的	o	-	塞廷	-	火	到	这	干枯	树叶	o	-	这	树	一个	-

['bɜːrnɪn] - [ʌp] [ðə; ði] - ,

burnin	'	up	the	neest	,
燃烧	-	向上	这	-	,

因为我害怕点燃树上枯萎的叶子，把一切都烧毁。

[wɪtʃ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [laɪk] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [guːs] [æz; əz] [leɪd] [ðə; ði] [egz] [oʊ] - [goʊld] .

which	wud	'	a	'	been	like	killin	'	the	goose	as	laid	the	eggs	o	'	gold	.
哪个	会	-	一个	-	到过	喜欢	杀戮	-	这	鹅	作为	铺设	这	鸡蛋	o	-	金子	.

那简直就像杀了下金蛋的鹅一样。

“ [aɪ] ['maʊt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [spel] ,

“	I	mout	a	managed	that	sort	o	'	existence	for	a	longer	spell	,
“	我	嘴	一个	管理	那	种类	o	-	存在	为了	一个	更长	拼写	,

“我本可以更长时间地过那种生活，”

[ðoʊ] - [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['taɪərsəm] [i'nʌf] .

tho	'	I	acknowledge	it	war	tiresome	enuf	.
虽然	-	我	承认	它	战争	令人厌烦	足够	.

虽然我承认战争确实很令人厌烦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðæt] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] ['sʌθɪn] - ['veri]

But	it	warn't	that	as	made	me	anxious	to	see	it	up	,	but	suthin	'	very
但	它	警告	那	作为	制成	我	焦虑的	到	看	它	向上	,	但	苏辛	-	非常

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但这并没有让我迫不及待地想看到它，而是完全不同的情况。

[aɪ] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔldiz] [wɔːr] ['evri] [deɪ] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)] .

I	seed	that	the	young	baldies	war	every	day	gettin	'	bigger	.
我	种子	那	这	年轻的	秃头	战争	每一个	天	获得	-	大	.

我看到年轻的秃头们之间的战争每天都在加剧。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] ['fɛðɝz] [wɔːr] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] ,

Thar	feathers	war	comin	'	out	all	over	,
塔尔	羽毛	战争	即将到来	-	出去	全部	超过	,

羽毛大战席卷而来，

[æn; ən] - [aɪ] [ked] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] .

an	'	I	ked	tell	that	it	wudn't	be	long	till	they	wud	take	wing	.
一个	-	我	ked	告诉	那	它	不会	是	长的	直到	他们	会	拿	翼	.

我还听说，用不了多久他们就会展翅高飞。

“ [wen] [ðæt] [taɪm] [kum] , [ə'baʊt] [wɔːr] [ʃed] [aɪ][biː; bi] ? [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔːr] [wɜːrs] ;

“	When	that	time	kum	,	about	whar	shed	I	be	?	still	in	the	tree	or	worse	;
“	什么时候	那	时间	库姆	,	关于	码头	棚	我	是	?	仍然	在	这	树	或者	更糟	;

“那时，我大概会在哪里？还在树上，或者更糟；

[bʌt; bət] [wɔːr] [wʌz; wəz][maɪ] - [tuː; tə] [kum] [frʌm; frəm] ? [huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪʃ]

but	whar	was	my	purvision	to	kum	from	?	who	wud	supply	me	wi	'	fish
但	码头	曾是	我的	-	到	库姆	从	?	WHO	会	供应	我	wi	-	鱼

, [æn; ən] - [fleʃ] ,

,	an	'	flesh	,
,	一个	-	肉	,

但我从哪里能找到食物呢？谁会给我提供鱼和肉呢？

[æn; ən] - [faʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːgəlz] [hɛd] [dʌn] ?

an	'	fowl	,	as	the	eagles	hed	done	?
一个	-	鸡	,	作为	这	老鹰	头	完毕	?

还有家禽，就像老鹰所做的那样？

- - [wʌn] .

Clurly	neery	one	.
-	-	一	.

模糊不清的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [ðɪs] [θɔːrt] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

It	war	this	thort	as	made	me	uneasy	.
它	战争	这	索尔特	作为	制成	我	不安	.

这段话让我感到不安。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][gɪt] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [triː] , [ɔːr][daɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ,

“	I	must	do	suthin	'	to	git	down	out	o	'	that	tree	,	or	die	among	its	branches	,
“	我	必须	做	苏辛	-	到	git	向下	出去	o	-	那	树	,	或者	死	之中	它是	分支	,

“我必须想办法从那棵树上下来，否则就会死在树枝间。”

[æn; ən] - [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] ['maʊt] [biː; bi][dɪd] .

an	'	I	spent	all	my	spare	time	in	thinkin	'	what	mout	be	did	.
一个	-	我	花费	全部	我的	空闲的	时间	在	思考	-	什么	嘴	是	做过	.

我把所有空闲时间都用来思考我到底做了什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['wɛbstɚz] ['spɛlɪn] - [bʊk] [ðæt] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðər] [oʊ] -

I	used	to	read	in	Webster's	Spellin	'	Book	that	needsessity	are	the	mother	o	'
我	用过的	到	读	在	韦氏词典	拼写	-	书	那	-	是	这	母亲	o	-

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

我以前在韦氏拼写书中读到过，需求是发明之母。

[aɪ] ['rekən] [oʊl] [web] [wɔrnt] [fɑːr] [ə'streɪ] [wen] [hiː; hi] - [ðem; ðəm] [er] [wɜːrdz] .

I	reckon	Ole	Web	warn't	far	astray	when	he	prented	them	ere	words	.
我	估计	奥莱	网站	警告	远的	误入歧途	什么时候	他	-	他们	埃雷	字	.

我认为老韦布（Ole Web）在这里说出这些话时并没有错得太离谱。

['enɪˌwez] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [oʊ] - [zɛb] [stʌmp] , [wen] [hiː; hi][wɔːr] [træpt] [ɪn] [ðæt]

Anyways	it	proved	true	in	the	case	o	'	Zeb	Stump	,	when	he	war	trapped	in	that
总之	它	已证实	真的	在	这	案件	o	-	泽布	树桩	,	什么时候	他	战争	被困	在	那

['saɪprəs] .

cyprus	.
塞浦路斯	.

总之，泽布·斯图姆普被困在塞浦路斯的那件事证明了这一点。

“ [aɪ] [hɛd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊl] ['iːgəlz] [bɪkʌm] ['teɪmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	hed	noticed	that	the	two	ole	eagles	becum	tamer	,	as	they	got	used	to	me	.
“	我	头	注意到	那	这	二	奥莱	老鹰	成为	驯服者	,	作为	他们	得到	用过的	到	我	.

“我注意到，随着两只老鹰渐渐习惯了我的存在，它们也变得温顺了。”

[ðeɪ] [siːd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɪks] ,
They seed that I did no harm to their chicks ,
他们 种子 那 我 做过 不 伤害 到 他们的 小鸡 ,

他们说我没有伤害他们的雏鸟，

- [sɛptɪn] - [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] - [ɪm] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [oʊ] - [taː(r); taːr), təː(r)] ['deɪli]
- ceptin - so far as to abstrack from - em a portion o - thar daily
- ceptin - 所以 远的 作为 到 - 从 - 呃 一个 部分 o - 那里 日常的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

只是从他们那里扣除一部分每日津贴而已。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔlɝz] ['tuːk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
But I allers tuk care to leave them sufficient for themselves ;
但 我 过敏 图克 关心 到 离开 他们 充足的 为了 他们自己 ;

但我认为应该让他们过上足够好的生活；

[æn; ən] - [æz; əz] [taː(r); taːr), təː(r)] ['perənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɛv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] - - [ðem; ðəm]
an - as thar parents appeared to hev no difficulty in purvidin - them
一个 - 作为 那里 父母 出现 到 赫夫 不 困难 在 - - 他们

而且他们的父母似乎在提供这些方面没有任何困难。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['plenti] , — [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['perənts] [ɪn] [jʊr] ['kʌntri] , [frend] , [æz; əz] [aɪv] [hɪd] ,
wi - plenty , — unlike many parents in yur country , friend , as I've heerd ,
wi - 很多 , — 与此不同 许多 父母 在 你的 国家 , 朋友 , 作为 我已经 听见 ,

和你们国家很多父母不一样，朋友，我听说，

— [maɪ] - - ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] - [ɪm] .
— my pilferin - didn't seem much to distress - em .
— 我的 - - 没有 似乎 很多 到 痛苦 - 呃 .

—我的偷窃行为似乎并没有让他们感到太不安。

[ðeɪ] [gruː] [æt; ət] [læst] [soʊ] [ðæt] [ðeid] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
They grew at last so that they'd sit on the one side o - the neest ,
他们 生长 在 最后的 所以 那 他们会 坐 在 这 一 边 o - 这 - ,

它们最终长高了，可以坐在最近的一侧了。

[waɪl] [aɪ] [wɔːr] ['piːpɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] !
while I war peepin - over the other !
尽管 我 战争 偷窥 - 超过 这 其他 !

当我偷窥对方的时候！

[aɪ] [siːd] [ðæt] [aɪ] [ked] ['iːzəli] [sner] [ðem; ðəm] ;
I seed that I ked easily snare them ;
我 种子 那 我 ked 容易地 圈套 他们 ;

我意识到我很容易就能抓住他们；

[æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ;
an - I made up my mind to do this very thing ;
一个 - 我 制成 向上 我的 头脑 到 做 这 非常 事物 ;

我下定决心要做这件事；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] - - [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌgli] [skreɪp]
for a partickler purpuss which promised to extercate me out o - the ugly scrape
为了 一个 - - 哪个 承诺 到 - 我 出去 o - 这 丑陋的 刮

出于某种目的，它承诺将我从丑陋的困境中彻底清除。

[aɪ] [hɛd] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [gɑːt] ['ɪntuː] .
I hed so foolishly got into .
我 头 所以 愚蠢地 得到 进入 .

我真是愚蠢地卷入了这件事。

“ [aɪ] [hɛd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gəlz] [wɔ:r] [bəuθ] [bɪg] [bɜ:rdz] , [æn; ən] - [strɔ:ŋ] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪŋ] .

“	**I**	**hed**	**noticed**	**that**	**the**	**eagles**	**war**	**both**	**big**	**birds**	**,**	**an**	**'**	**strong**	**i**	**'**	**the**	**wing**	**.**
“	我	头	注意到	那	这	老鹰	战争	两个都	大的	鸟类	,	一个	-	强的	我	-	这	翼	.

“我注意到鹰既是大型鸟类，又拥有强壮的翅膀。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [θɛt] [mʌtʃ] .

Everybody	**ort**	**to**	**know**	**thet**	**much**	**.**
大家	或	到	知道	那个	很多	.

每个人都想了解很多。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['maʊt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [du:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - ,

It	**therefore**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**I**	**mout**	**make**	**them**	**wings**	**do**	**me**	**a**	**sarvice**	**,**
它	所以	发生	到	我	那	我	嘴	制作	他们	翅膀	做	我	一个	-	,

因此我突然想到，我可以让他们长出翅膀来帮我一把。

— ['lʌðərˌweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] ['kæri] [ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [tri:] .

—	**otherways**	**that**	**they**	**shed**	**carry**	**me**	**out**	**o**	**'**	**the**	**tree**	**.**
—	否则	那	他们	棚	携带	我	出去	o	-	这	树	.

否则他们就会把我从树上抬下来。

[ɪn] [ku:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃed] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp]

In	**coorse**	**I**	**didn't**	**intend**	**they**	**shed**	**take**	**me**	**up**
在	课程	我	没有	打算	他们	棚	拿	我	向上

当然，我并不打算让他们带我上去。

[aɪ] - [ðə; ði] [er] .

i	**'**	**the**	**air**	**.**
我	-	这	空气	.

我在空气中。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [oʊ] - [ðæt] .

There	**warn't**	**much**	**danger**	**o**	**'**	**that**	**.**
那里	警告	很多	危险	o	-	那	.

没什么危险。

[aɪ] ['oʊnli] [θɔ:rt] [ðeɪ] ['maʊt] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [fɔ:l] , [laɪk] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['flaɪɪn] - [θɪŋz] , —

I	**only**	**thort**	**they**	**mout**	**sarve**	**to**	**break**	**my**	**fall**	**,**	**like**	**one**	**o**	**'**	**them**	**flyin**	**'**	**things**	**,**	**—**
我	仅有的	索尔特	他们	嘴	服务	到	休息	我的	落下	,	喜欢	一	o	-	他们	飞行	-	事物	,	—

-

paryshoots

-

我只觉得它们会像那些飞虫一样，用嘴巴来缓冲我的坠落——paryshoots

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:lz] - [ɪm] .

I	**believe**	**they**	**calls**	**'**	**em**	**.**
我	相信	他们	呼叫	-	呃	.

我相信他们会这么称呼它们。

['ɑ:rtɝ] [aɪ'd] [gɑ:t] [maɪ] [plæn] - [wel] [treɪst] [aʊt] , [aɪ] [sɔ:t] [ə'baʊt] ['træpɪn] - [ðə; ði] [oʊl]

Arter	**I'd**	**got**	**my**	**plan**	**tol'ably**	**well**	**traced**	**out**	**,**	**I**	**sot**	**about**	**trappin**	**'**	**the**	**ole**
动脉	ID	得到	我的	计划	-	出色地	追踪	出去	,	我	酒	关于	陷阱	-	这	奥莱

我的计划基本制定完毕后，我就开始着手设陷阱抓捕那个老家伙。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	**148**
页	-

第148页

['i:gəlz] .

eagles	**.**
老鹰	.

老鹰。

[ɪn] [les] - [en][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm]

In	less	'	n	an	hour's	time
在	较少的	-	n	一个	小时	时间

不到一个小时的时间

[aɪ] [hɛd] [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taːr), təː(r)] [biːks] [splaɪst] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]

I	hed	both	on	'	em	in	my	keepin	'	wi	'	thar	beaks	spliced	to	keep	'	em
我	头	两个都	在	-	呃	在	我的	保持	-	wi	-	那里	喙	拼接	到	保持	-	呃

[frʌm; frəm][baɪ'tiːn] - [ˌem 'iː] ,

from	bitin	'	me	,
从	咬	-	我	,

我把它们两个都拴在我身边，它们的喙都做了拼接处理，以防止它们咬我。

[æn; ən] - [taː(r); taːr), təː(r)] [klɔːz] [kʌt] - [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ]['boʊi; 'buːi] .

an	'	thar	claws	cut	clur	off	wi	'	my	bowie	.
一个	-	那里	爪子	切	-	离开	wi	-	我的	鲍伊	.

那些爪子用我的博伊刀砍断了库尔。

[aɪ] [ðen] ['streŋθnd] [maɪ][kɔːrd][baɪ] [dʌblɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

I	then	strengthened	my	cord	by	doublin	'	it	half	a	dozen	times	,
我	然后	加强	我的	绳索	经过	双倍	-	它	一半	一个	打	时代	,

然后我把绳子对折了六次，使它更结实。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [weɪt] .

until	it	war	stout	enough	to	carry	my	weight	.
直到	它	战争	肥硕	足够的	到	携带	我的	重量	.

直到它足够坚固，能够承受我的体重。

[wʌn] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [oʊ] - [ðə; ði] ['iːgəlz] ,

One	eend	o	'	it	I	looped	around	the	legs	o	'	the	eagles	,
一	结束	o	-	它	我	循环	大约	这	腿	o	-	这	老鹰	,

我用绳子的一端绕在了老鹰的腿上，

['gæðərɪn] - [ɔːl] [fɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

gatherin	'	all	four	into	a	bunch	,
聚集	-	全部	四	进入	一个	束	,

把这四个聚在一起，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [meɪd] [fæst] [ə'raʊnd] [maɪ'self][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts] .

while	the	other	eend	I	made	fast	around	myself	just	under	the	arm	-	pits	.
尽管	这	其他	结束	我	制成	快速地	大约	我	只是	在下面	这	手臂	-	坑	.

而另一端，我则紧紧地裹在腋下。

[aɪ] [hɛd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] , [wɔːr]

I	hed	done	all	this	upon	the	lowest	limb	o	'	the	cyprus	,	whar
我	头	完毕	全部	这	之上	这	最低	肢	o	-	这	塞浦路斯	,	码头

我是在塞浦路斯岛最南端的树枝上完成这一切的，那里

[aɪ] [hɛd] [fetʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['iːgəlz] .

I	hed	fetched	down	the	eagles	.
我	头	已获取	向下	这	老鹰	.

我把老鹰带了下来。

[wen] [ɔːl][wɔːr] ['redi] , [aɪ] [druː] [maɪ]['boʊi; 'buːi][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

When	all	war	ready	,	I	drew	my	bowie	from	its	sheath	,
什么时候	全部	战争	准备好	,	我	画	我的	鲍伊	从	它是	鞘	,

一切准备就绪后，我拔出了我的博伊刀。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [prɪkt] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔldiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

an	'	with	its	sharp	point	pricked	both	the	baldies	at	the	same	time	,
一个	-	和	它是	锋利的	观点	刺痛	两个都	这	秃头	在	这	相同的	时间	,

它尖锐的尖端同时刺穿了两个秃子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set] - [ɪm][ə; eɪ]['flɑpɪn] - .
so as to set ' em a floppin ' .
所以 作为 到 放 - 呃 一个 翻滚 - .

好让他们彻底失败。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siːd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɔːr] [wɪŋz] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] , [aɪ][slɪd][ɔːf][ðə; ði] [brænʧ] ,
As soon as I seed thar four wings in full play , I slid off the branch ,
作为 很快 作为 我 种子 那里 四 翅膀 在 满的 玩 , 我 滑行 离开 这 分支 ,

我刚看到那四只翅膀完全展开，就从树枝上滑了下来。

[dɜ-ɛktɪn] - [maɪ'self] [tɔrst] [ðə; ði] [graʊn] - [ˌʌndər'niːθ] .
directin ' myself torst the groun ' underneath .
指导 - 我 托斯特 这 地面 - 下 .

引导自己扭转下方的地面。

[aɪ] [eint] ['veri] - [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;
I ain't very clur as to what followed ;
我 不是 非常 - 作为 到 什么 随后 ;

我不太清楚之后发生了什么；

[aɪ]['oʊnli] - ['biːn] - ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [oʊ] - [ðə; ði]['saɪprəs] ,
I only recollex bein ' dragged through the branches o ' the cyprus ,
我 仅有的 - 是 - 拖拽 通过 这 分支 o - 这 塞浦路斯 ,

我只记得自己被拖过柏树的枝桠间。

[æn; ən] - [ðə; ði]['mɪnɪt]['ɑːrtɜ-] - - - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][oʊ] - [ðə; ði] - .
an ' the minit arter plumpin ' cochuck into the waters o ' the Massissippi .
一个 - 这 迷你 动脉 - - - 进入 这 水 o - 这 - .

迷你动脉将小马驹送入马萨诸塞河水中。

“ [aɪ] [ʃed] [moʊst] [ə; eɪ] [bɪn] ['draʊndɪd] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [er] [kɔːrd][hæd; həd]['broʊkən] ,
“ I shed most sartinly a been drownded ef that ere cord had broken ,
“ 我 棚 最多 沙丁鱼 一个 到过 溺水 ef 那 埃雷 绳索 有 破碎的 ,

“我最悲伤地流淌着溺水的记忆，因为那根绳子断了，

[ɔːr][ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd][gɑːt] [luːs] .
or the eagles had got loose .
或者 这 老鹰 有 得到 松动的 .

或者老鹰们挣脱了束缚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔːr] , [ðə; ði][bɜːrdz][kep] - ['biːtɪn] - [ðə; ði]['wɔːtər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][bɪg] [wɪŋz] ;
As it war , the birds kep ' beatin ' the water wi ' thar big wings ;
作为 它 战争 , 这 鸟类 保持 - 殴打 - 这 水 wi - 那里 大的 翅膀 ;

战争期间，鸟儿们用它们的大翅膀不停地拍打着水面；

[æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [wei] ['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['gɔɪn] - ['ʌndər] .
an ' in that way hindered me from goin ' under .
一个 - 在 那 方式 受阻 我 从 去 - 在下面 .

这样就阻止了我沉沦。

[aɪv] [hɪd] [oʊ] - [ə; eɪ]
I've heerd o ' a
我已经 听见 o - 一个

我听说过一个

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 149
页 -

第149页

['wʊmən] , [ðeɪ] [kɔːld] - , ['biːn] - ['drɔːd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [swɔnz] ;
woman , they called Veenis , bein ' drawed through the sea by a couple o ' swans ;
女士 , 他们 称为 - , 是 - 绘制 通过 这 海 经过 一个 夫妻 o - 天鹅 ;

他们称她为维尼斯，她被一对天鹅拉着游过大海；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bliːv] [ðeɪ] [ked][ə; eɪ] ['drɔːd] [hɜːr; hər][æt; ət] - [ə; eɪ] - ['kwɪkər] [peɪs] [ðæn; ðən][aɪ][wɔːr]

but	I	don't	b'lieve	they	ked	a	drawed	her	at	'	a	'	quicker	pace	than	I	war
但	我	不	相信	他们	ked	一个	绘制	她	在	-	一个	-	更快	步伐	比	我	战争

['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] - .

carried	over	the	Massissippi	.
携带	超过	这	-	.

但我不相信他们能以比我穿越马西西比河时更快的速度把她拉过来。

[ɪn] [les] - [en] [faɪv] [mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] ,

In	less	'	n	five	minits	from	the	time	I	had	dropped	out	o	'	the	tree	,
在	较少的	-	n	五	迷你	从	这	时间	我	有	掉落	出去	o	-	这	树	,

从我从树上掉下来到离开，不到五分钟。

[aɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] , [æn; ən] - [stɪl] - - [ɑːn] .

I	war	in	the	middle	o	'	the	river	,	an	'	still	scufflin	'	on	.
我	战争	在	这	中间	o	-	这	河	,	一个	-	仍然	-	-	在	.

我身处河中央，仍在奋力挣扎。

[ðə; ði] ['bɔldiz] [wɜːr; wər] [buːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [ʃɔːr] ,

The	baldies	were	boun	'	for	the	Arkansaw	shore	,
这	秃头	是	奖励	-	为了	这	阿肯色州	支撑	,

秃头们被驱赶到阿肯色海岸。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [ðæt] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][taː(r); taːr), təː(r)] ['riːtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɔːfərd] [noʊ]

an	'	knowin	'	that	my	life	depended	on	thar	reachin	'	it	,	I	offered	no
一个	-	知道	-	那	我的	生活	取决于	在	那里	伸手	-	它	,	我	提供	不

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][taː(r); taːr), təː(r)] ['efərts] ,

opposition	to	thar	efforts	,
反对	到	那里	努力	,

因为我知道我的生命取决于他们能否到达那里，所以我没有反对他们的努力。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

but	lay	still	and	let	'	em	go	it	.
但	躺	仍然	和	让	-	呃	去	它	.

但要保持静止，让他们走吧。

“ [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɛd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['krɑːsɪn]

“	As	good	luck	wud	hev	it	,	they	hed	strength	enough	left	to	complete	the	crossin
“	作为	好的	运气	会	赫夫	它	,	他们	头	力量	足够的	左边	到	完全的	这	穿越

- ;

'	;
-	;

“如果运气好的话，他们还有足够的力气完成渡河；

[æn; ən] - [taː(r); taːr), təː(r)][wɔːr] [ə'nʌðər] [bɪt][oʊ] - [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [bæŋk] ['biːn] - [ɑːn][ə; eɪ]

an	'	thar	war	another	bit	o	'	good	luck	in	the	Arkansaw	bank	bein	'	on	a
一个	-	那里	战争	其他	少量	o	-	好的	运气	在	这	阿肯色州	银行	是	-	在	一个

['lev(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] ;

level	wi	'	the	surface	o	'	the	water	;
等级	wi	-	这	表面	o	-	这	水	;

而阿肯色河岸的另一点好运在于它与水面齐平；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

so	that	in	five	minits	more	I	found	myself	among	the	bushes	,
所以	那	在	五	迷你	更多的	我	成立	我	之中	这	灌木丛	,

于是，五分钟后，我发现自己已经置身于灌木丛中。

[ðə; ði] ['bɔldiz] [stɪl] [flʌtɜɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn]['oʊvər]

the	baldies	still	flutterin	'	about	me	,	as	if	determined	to	carry	me	on	over
这	秃头	仍然	飞舞	-	关于	我	,	作为	如果	决定	到	携带	我	在	超过

[ðə; ði] [greɪt] - .

the	great	peraries	.
这	伟大的	-	.

秃鹰们依然在我周围飞舞，仿佛决心要带着我飞越巨大的鸽群。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [stiːm] ; [soʊ] , [klʌtʃɪn] - [hoʊlt][oʊ] - [ə; eɪ] [bræntʃ] ,

I	feeled	that	it	war	time	to	stop	the	steam	;	so	,	clutchin	'	holt	o	'	a	branch	,
我	感觉	那	它	战争	时间	到	停止	这	蒸汽	;	所以	,	克拉钦	-	霍尔特	o	-	一个	分支	,

我觉得必须停止蒸汽机运转，就像战时一样；于是，我紧紧抓住一根树枝，

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] .

I	brought	up	to	an	anchor	.
我	带来	向上	到	一个	锚	.

我把它带到了锚点。

[aɪ]['tuːk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [let][ðə; ði][bɜːrdz][goʊ] ,

I	tuk	good	care	not	to	let	the	birds	go	,
我	图克	好的	关心	不是	到	让	这	鸟类	去	,

我小心翼翼地不让鸟儿们飞走。

— [ðoʊ] - ['sɑːrtɪn][aɪ] [oʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

—	tho	'	sartin	I	owed	them	that	much	for	the	sarvice
—	虽然	-	萨廷	我	欠款	他们	那	很多	为了	这	-

—虽然我欠他们那么多服务费

[ðeɪ] [hɛd] [dʌn] [ˌem 'iː] .

they	hed	done	me	.
他们	头	完毕	我	.

他们对我做了那种事。

[bʌt; bət][dʒest] [ðen] [aɪ] - [ˌem 'iː][oʊ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][grænd] [gʌlf] , — [ɑː] !

But	jest	then	I	bethunk	me	o	'	the	Englishman	at	Grand	Gulf	,	—	ah	!
但	笑话	然后	我	-	我	o	-	这	英国人	在	盛大	海湾	,	—	啊	!

但就在那时，我想起了大湾的英国人，——啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][juː; jʊ] , [jiː; ji] [seɪ] ? ”

it	war	you	,	ye	say	?	”
它	战争	你	,	是的	说	?	”

你说，那是战争吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	!
“	当然	!

“当然!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgəlz] [aɪ] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [stʌmp] ? ”

And	those	are	the	eagles	I	purchased	from	Mrs	.	Stump	?	”
和	那些	是	这	老鹰	我	购买	从	太太	.	树桩	?	”

“这些就是我从斯图姆普太太那里买来的鹰吗？”

“ [ðem; ðəm] [seɪm] [bɜːrdz] !

“	Them	same	birds	!
“	他们	相同的	鸟类	!

“还是那些鸟！”

[jər] [ʃed] - [ə; eɪ] - [hɛd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt]

Yer	shed	'	a	'	hed	the	young	'	uns	,	but	thar	warn't
你的	棚	-	一个	-	头	这	年轻的	-	联合国	,	但	那里	警告

你把“a”头给了年轻人，但他们不是

[noʊ] [tʃæns] ['evər] [ə'^in] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] ['saɪprəs] ,

no	chance	ever	agin	to	climb	that	cyprus	,
不	机会	曾经	再次	到	爬	那	塞浦路斯	,

再也没有机会攀登塞浦路斯了。

[æn; ən] - [wʌt] [bɛk:m] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] ['krɪte] - [aɪ] [heɪnt] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] ['i:'deɪ] .

an	'	what	bekim	o	'	the	poor	critters	arterward	I	haint	the	most	distant	idee	.
一个	-	什么	贝基姆	o	-	这	贫穷的	小动物	-	我	鬼魂	这	最多	遥远	想法	.

至于那些可怜的小家伙们接下来会遭遇什么，我一点头绪也没有。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ji:; ji] [kæn; kən] [stɪl] [si:] [ʌp]

I	reckon	they	eended	thar	days	in	the	neest	,	which	ye	can	still	see	up
我	估计	他们	-	那里	天	在	这	-	,	哪个	是的	能	仍然	看	向上

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

thar	,
那里	,

我估计他们最后的日子是在山顶上度过的，你现在还能在那里看到山顶的遗迹。

[æn; ən] - [ˌi:'ɛf] [ðeɪ] [dʌd] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'fɔ:r] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [mi:l] [oʊ]

an	'	ef	they	dud	,	I	reckon	the	buzzarts	wudn't	be	long	afore	makin	'	a	meal	o
一个	-	ef	他们	失败	,	我	估计	这	-	不会	是	长的	之前	制造	-	一个	一顿饭	o

- - [ɪm] .

'	'	em	.
-	-	呃	.

如果他们失败了，我估计嗡嗡鸟很快就会把他们吃掉。

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] ['saɪprəs] - [tri:] ,

"	With	my	eyes	directed	to	the	top	of	that	tall	cypress	-	tree	,
"	和	我的	眼睛	指导	到	这	顶部	的	那	高的	柏	-	树	,

“我的目光投向那棵高大的柏树顶端，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] [ded] [stɪks] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['fægət] ,

and	fixed	upon	a	dark	mass	of	dead	sticks	resembling	a	stack	of	faggots	,
和	固定的	之上	一个	黑暗的	大量的	的	死的	棍子	类似	一个	堆	的	同性恋	,

目光落在一堆像柴堆一样的枯枝败叶上，

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['bækwʊdz] [əd'ventʃər] .

I	listened	to	the	concluding	words	of	this	queer	chapter	of	backwoods	adventure	.
我	听着	到	这	总结	字	的	这	酷儿	章	的	偏远地区	冒险	.

我聆听了这段奇特的偏远地区冒险故事的结尾。

['meɪn] [ri:d] .

Mayne	Reid	.
梅恩	里德	.

梅恩·里德。

[ˌpi: 'dʒi:] -

Pg	150
页	-

第150页

[tɑ:p]

Top
顶部

顶部

[ʃə'reɪdz] .

CHARADES	.
猜谜游戏	.

猜谜游戏。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

NO	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] , [ɪn] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɑːd] ['kriːtʃər] [ðæt] [goʊz]

My	first	is	,	in	sound	,	the	odd	creature	that	goes
我的	第一的	是	,	在	声音	,	这	奇怪的	生物	那	去

我的第一个，就声音而言，是那种奇怪的生物

['ɪntuː] [ˈhɔtəntɔt] - [træps] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] :

Into	Hottentots	'	traps	when	he	follows	his	nose	:
进入	霍屯督人	-	陷阱	什么时候	他	跟随	他的	鼻子	:

他循着自己的直觉，落入了霍屯督人的陷阱：

[bʌt; bət][ɪn] [sens] - [tiː][ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ʃɔːrt] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

But	in	sense	'	t	is	an	adjective	,	short	,	spick	and	span	,
但	在	感觉	-	t	是	一个	形容词	,	短的	,	斯皮克	和	跨度	,

但从意义上讲，“t”是一个形容词，意思是简短的、干净整洁的。

[wel] [heitid] [baɪ] ['hʌŋkərz] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] [bæn] .

Well	hated	by	Hunkers	and	kept	under	ban	.
出色地	憎恨	经过	蹲伏者	和	保留	在下面	禁止	.

被Hunkers群体深恶痛绝，并被禁播。

[maɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɔlifaiz] , ['ɔːlsoʊ][maɪ] [θɜːrd] ,

My	second	it	qualifies	,	also	my	third	,
我的	第二	它	符合条件	,	还	我的	第三	,

我的第二个也符合条件，我的第三个也符合条件。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [fen] [bɪˈtwiːn] [kɑːnt] [biː; bi] [krɔːst] [nɔːr][biː; bi] [stɜːrd] .

Though	a	high	fen	between	can't	be	crossed	nor	be	stirred	.
尽管	一个	高的	分	之间	不能	是	交叉	也不	是	搅拌	.

虽然中间有一道高高的沼泽，既不能跨越也不能搅动。

[naʊ] [maɪ][nekst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [wen] [klɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] ,

Now	my	next	,	like	a	swindler	when	cleaned	out	of	tin	,
现在	我的	下一个	,	喜欢	一个	骗子	什么时候	已清洗	出去	的	锡	,

接下来，就像骗子被洗劫一空一样，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [tɪk] , [ænd; ənd] [teɪks] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] .

Has	always	its	tick	,	and	takes	most	people	in	.
有	总是	它是	打钩	,	和	需要	最多	人们	在	.

它一直有自己的特色，而且能吸引大多数人。

[æmˈfɪbiəs] [ɪts]['hæbɪt] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [faʊnd]

Amphibious	its	habit	,	as	frequently	found
水陆两用	它是	习惯	,	作为	频繁地	成立

两栖习性，经常发现

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bluː] [siː] [æz; əz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] :

Beneath	the	blue	sea	as	on	top	of	the	ground	:
下面	这	蓝色的	海	作为	在	顶部	的	这	地面	:

无论是在蔚蓝的大海之下，还是在陆地之上：

[jet] , ['ɑːdɪst] [kəˈpriːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɛstɪniz] [kʌp] ,

Yet	,	oddest	caprice	out	of	destiny's	cup	,
然而	,	最奇怪的	任性	出去	的	命运的	杯子	,

然而，命运之杯中竟也藏着最奇特的变故，

[dʒʌst] [wen] [ɪn] [fʊl] ['feðər] - [tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] “ ['soʊd] [ʌp] .

Just	when	in	full	feather	'	t	is	always	“	sewed	up	.
只是	什么时候	在	满的	羽毛	-	t	是	总是	“	缝制的	向上	.

正当羽毛丰满的时候，它总是“被缝合起来”。

" [wʌt] [ɪz] [fɔːrst] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [moʊst] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [spɜːrn] ,

"	**What**	**is**	**forced**	**and**	**affected**	**most**	**all**	**people**	**spurn**	**,**
"	什么	是	强制	和	做作的	最多	全部	人们	拒绝	,

“那些被迫接受并受到大多数人影响的事物，都会遭到人们的鄙视。”

[jet] [ðeɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [kənˈsɜːrn] .

Yet	**they**	**like**	**this**	**because**	**'**	**t**	**is**	**a**	**made**	**-**	**up**	**concern**	**.**
然而	他们	喜欢	这	因为	-	t	是	一个	制成	-	向上	忧虑	.

但他们喜欢这样，因为这是一个虚构的担忧。

[best] [frend] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [gluːm] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ,

Best	**friend**	**when**	**our**	**sunshine**	**to**	**gloom**	**is**	**converted**	**,**
最好的	朋友	什么时候	我们的	阳光	到	愁云	是	转换	,

当我们的阳光变成阴霾时，最好的朋友

[jet] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ˈdezərt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	**the**	**moment**	**we**	**rise**	**in**	**the**	**world**	**we**	**desert**	**it**	**.**
然而	这	片刻	我们	上升	在	这	世界	我们	沙漠	它	.

然而，当我们在这个世界上崛起时，我们却抛弃了它。

[best] [frend] , [jet] [prɪˈsaɪsli] [ɪts] [sted] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

Best	**friend**	**,**	**yet**	**precisely**	**its**	**stead**	**you**	**can**	**find**	**,**
最好的	朋友	,	然而	恰恰	它是	坚定	你	能	寻找	,

最好的朋友，但你却能找到它的替代品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ɪnˈklaɪnd] .

To	**which**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**you**	**are**	**never**	**inclined**	**.**
到	哪个	,	奇怪的	到	说	,	你	是	绝不	倾斜	.

说来奇怪，你对此却从未有过这种倾向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːrmər] [juː; jʊ] [get] [wen] [ə; eɪ] [laɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	**the**	**warmer**	**you**	**get**	**when**	**a**	**lieing**	**you**	**take**	**it**	**,**
和	这	更温暖	你	得到	什么时候	一个	说谎	你	拿	它	,

谎言越是刺耳，你就越感到温暖。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [fərˈseɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**more**	**you**	**wink**	**at**	**it**	**,**	**the**	**less**	**you**	**forsake**	**it**	**.**
这	更多的	你	眨眼	在	它	,	这	较少的	你	背叛	它	.

你越是向它眨眼示意，就越是无法放弃它。

[wet] [ˈblæŋkits] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˈoʊvər] [swelz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ]

Wet	**blankets**	**you**	**throw**	**over**	**swells**	**,**	**but**	**not**	**so**
湿的	毯子	你	扔	超过	涌浪	,	但	不是	所以

像湿毯子一样盖在涌浪上，但并非如此。

[ɔː(r)] [maɪ] [ˈsekənd] , [haʊˈevər] [pʌft] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [groʊ] .

O'er	**my**	**second**	**,**	**however**	**puffed**	**up**	**it**	**may**	**grow**	**.**
超过	我的	第二	,	然而	膨胀的	向上	它	可能	生长	.

无论我的第二个孩子长得多么臃肿。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪz] [soʊ] [ˈʃæloʊ] [juːl] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

My	**third**	**is**	**so**	**shallow**	**you'll**	**guess**	**it**	**before**
我的	第三	是	所以	浅的	你会	猜测	它	前

我的第三个目标太浅了，你肯定能猜到。

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [smɑːrt] [foʊks] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] ;

I've	**told**	**you**	**how**	**many**	**smart**	**folks**	**pass**	**it**	**o'er**	**;**
我已经	讲述	你	如何	许多	聪明的	各位	经过	它	超过	;

我已经告诉过你，有多少聪明人把它拱手让给了别人；

[ˈiːv(ə)n] [ˈsizər] [went] [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Even	**Cæsar**	**went**	**o'er**	**it**	**and**	**by**	**it**	**and**	**through**	**it**	**,**
甚至	凯撒	去	超过	它	和	经过	它	和	通过	它	,

就连凯撒也曾从它上方、从它旁边、穿过它。

[ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈbɔːldpeit] , [tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	lived	long	enough	,	the	baldpate	,	to	rue	it	.
和	居住地	长的	足够的	,	这	秃顶	,	到	后悔	它	.

这个秃顶老头活得足够久，以至于后悔莫及。

[ðoʊ] - [ˈʃæloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jet] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [best]

Tho	'	shallow	it	is	,	yet	the	bravest	and	best
虽然	-	浅的	它	是	,	然而	这	最勇敢的	和	最好的

虽然肤浅，却也是最勇敢、最好的。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ə; eɪ] [test] .

By	keeping	it	give	of	their	wisdom	a	test	.
经过	保持	它	给	的	他们的	智慧	一个	测试	.

保留它，就是对他们智慧的一次考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , [jet] [ðə; ði][moʊst]

And	the	hotter	it	gets	in	dispute	,	yet	the	most
和	这	更热	它	获得	在	争议	,	然而	这	最多

争论越激烈，越是如此。

[kə'reɪdʒəs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɔːnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [krɔːst] .

Courageous	is	he	who	wont	let	it	be	crossed	.
勇敢	是	他	WHO	惯于	让	它	是	交叉	.

勇敢的人不会让它被逾越。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] - [tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [straɪf] ,

On	the	whole	,	though	'	t	is	often	a	subject	of	strife	,
在	这	所有的	,	尽管	-	t	是	经常	一个	主题	的	冲突	,

总的来说，尽管它常常是一个引发争论的话题，

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][pɑːrts][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

More	people	it	joins	than	it	parts	in	this	life	.
更多的	人们	它	加入	比	它	部分	在	这	生活	.

在这个世界上，它让更多的人走到一起，而不是让更多的人分离。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [fɔːr'ber] [naʊ] [tuː; tə] ['flætər] ;

My	whole	is	a	place	I	forbear	now	to	flatter	;
我的	所有的	是	一个	地方	我	忍耐	现在	到	奉承	;

我的整个世界，我现在都不愿奉承了；

[ˌaɪ ˈtiː] [θraivz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːz] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best]

It	thrives	upon	those	whose	dearest	and	best
它	蓬勃发展	之上	那些	谁	亲爱的	和	最好的

它依靠那些最亲近、最优秀的人而蓬勃发展。

[sɪ'vɪrli] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] , [jet] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Severely	it	tries	,	yet	makes	light	of	the	matter	,
严重	它	尝试	,	然而	制作	光	的	这	事情	,

它极力尝试，却又轻描淡写地带过这件事。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðer; ðər][end] , [ðə; ði] [mɔːr] [blest] .

And	thinks	the	more	wicked	their	end	,	the	more	blest	.
和	思考	这	更多的	邪恶	他们的	结尾	,	这	更多的	祝福	.

他认为，他们的结局越邪恶，就越是蒙福。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

J	.	W	.
J	.	W	.

耶和华见证人

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	151
页	-

['ɪləstreɪtɪd] ['riːbəs] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

ILLUSTRATED	REBUS	.	—	No	.	2	.
插图	谜语	.	—	不	.	2	.

图解谜语——第2期

[kə'nʌndrəmz] .

CONUNDRUMS	.
难题	.

难题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['soʊldʒərz] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nʌt] - ['krækərz] ?

Why	should	soldiers	never	meddle	with	nut	-	crackers	?
为什么	应该	士兵	绝不	插手	和	坚果	-	饼干	?

为什么士兵绝对不能碰核桃夹?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['wɒnts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

What	is	that	which	no	man	wants	,	but	which	,	if	a	man	has	it	,
什么	是	那	哪个	不	男人	想要	,	但	哪个	,	如果	一个	男人	有	它	,

什么东西是任何人都不想要的，但如果一个人拥有了它，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ?

he	would	most	unwillingly	part	with	?
他	会	最多	不情愿地	部分	和	?

他最不愿失去的是什么?

[waɪ] [ɑːr; ər] ['flætərər] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [truːθ] - ['teləz] ?

Why	are	flatterers	sometimes	mistaken	for	truth	-	tellers	?
为什么	是	奉承者	有时	错误	为了	真相	-	柜员	?

为什么奉承者有时会被误认为是说真话的人?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['wʊmən] [kiːp] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

Why	does	a	scolding	woman	keep	people	at	a	distance	?
为什么	做	一个	责骂	女士	保持	人们	在	一个	距离	?

为什么爱责骂的女人会让人疏远别人?

[waɪ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['iːtn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vælɪd] ?

Why	is	an	easy	office	like	a	good	dinner	eaten	by	an	invalid	?
为什么	是	一个	简单的	办公室	喜欢	一个	好的	晚餐	吃	经过	一个	无效的	?

为什么说轻松的办公环境就像病人吃一顿丰盛的晚餐一样?

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

NO	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	am	composed	of	17	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由17个字母组成。

[maɪ] - , - , [eɪt] , [θriː] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

My	17	,	12	,	8	,	3	,	is	a	philosopher	.
我的	-	,	-	,	8	,	3	,	是	一个	哲学家	.

我的孩子是17、12、8、3，他是一位哲学家。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , - , ['sɛvən] , - , - , [fɔːr] , [ɪz] [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wen] [skuːl] [ɪz] [dʌn] .

My	2	,	15	,	7	,	13	,	16	,	4	,	is	what	boys	are	when	school	is	done	.
我的	2	,	-	,	7	,	-	,	-	,	4	,	是	什么	男孩们	是	什么时候	学校	是	完毕	.

我的孩子们分别是 2 岁、15 岁、7 岁、13 岁、16 岁、4 岁，这就是男孩们放学后的样子。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , [wʌn] , - , [θriː] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

My	1	,	2	,	14	,	12	,	1	,	16	,	3	,	is	a	place	of	amusement	.
我的	1	,	2	,	-	,	-	,	1	,	-	,	3	,	是	一个	地方	的	娱乐	.

我的 1、2、14、12、1、16、3 是一个娱乐场所。

[maɪ] - , - , [eɪt] , [θriː] , - , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['hʌntsmən] .

My	11	,	12	,	8	,	3	,	16	,	is	a	German	huntsman	.
我的	-	,	-	,	8	,	3	,	-	,	是	一个	德语	猎人	.

我的 11、12、8、3、16 是德国猎人。

[maɪ]['sɛvən] , [θriː] , - , - , - , - , - , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] .

My	7	,	3	,	13	,	16	,	10	,	14	,	17	,	are	a	persecuted	race	.
我的	7	,	3	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	是	一个	受迫害	种族	.

我的 7、3、13、16、10、14、17 岁是一个受迫害的种族。

[maɪ] - , - , [eɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

My	13	,	12	,	8	,	is	a	mouthful	.
我的	-	,	-	,	8	,	是	一个	一口气	.

我的 13、12、8，这三个数字太长了。

[maɪ] - , - , - , - , - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	11	,	10	,	15	,	16	,	17	,	belongs	to	you	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	属于	到	你	.

我的11、10、15、16、17，都属于你。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , [sɪks] , - , [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] .

My	13	,	14	,	7	,	6	,	17	,	is	a	family	.
我的	-	,	-	,	7	,	6	,	-	,	是	一个	家庭	.

我的孩子，13岁、14岁、7岁、6岁、17岁，是一个家庭。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , - , [naɪn] , [fɔːr] , [ɪz][nɑːt] [laɪt] .

My	2	,	3	,	12	,	9	,	4	,	is	not	light	.
我的	2	,	3	,	-	,	9	,	4	,	是	不是	光	.

我的 2、3、12、9、4 并不轻。

[maɪ] - , - , - , - , - , [ɪz] [swiːt] .

My	17	,	15	,	13	,	12	,	16	,	is	sweet	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	是	甜的	.

我的17、15、13、12、16岁，真甜蜜。

[maɪ] - , - , - , [naɪn] , [θriː] , [ɪz] ['sɑːləm] .

My	13	,	16	,	12	,	9	,	3	,	is	solemn	.
我的	-	,	-	,	-	,	9	,	3	,	是	庄严	.

我的13、16、12、9、3，是庄严的。

[maɪ][naɪn] , - , [eɪt] , - , - , [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

My	9	,	12	,	8	,	15	,	14	,	is	quite	uncertain	.
我的	9	,	-	,	8	,	-	,	-	,	是	相当	不确定	.

我的9、12、8、15、14这几个数字不太确定。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] “ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

My	whole	is	a	very	interesting	book	by	one	of	the	writers	for	“	Our	Young
我的	所有的	是	一个	非常	有趣的	书	经过	一	的	这	作家	为了	“	我们的	年轻的

[foʊks] .

Folks	.
各位	.

我的整本书都非常有趣，作者是《我们的年轻人》的作者之一。

” [ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] .

”	TRANSPOSITION	.
”	换位	.

“换位。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - ; [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [maɪ] -
I thought I should like to ivred ; so I went to the abelts to sahenrs my oehsr
我 想法 我 应该 喜欢 到 - ; 所以 我 去 到 这 - 到 - 我的 -
,
,
,

我想我应该喜欢ivred；所以我去了abelts去见我的朋友，

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
but I found the ubcelk of the hebeirgnc was broken ; to make the best
但 我 成立 这 - 的 这 - 曾是 破碎的 ; 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我发现 hebeirgnc 的 ubcelk 坏了；为了充分利用它，

[aɪ] [pʊt] [æn; ən] [oʊld] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] - ,
I put an old piesk in place of the eontug , brought out the old acsihe ,
我 放 一个 老的 - 在 地方 的 这 - , 带来 出去 这 老的 - ,

我把一个旧馅饼放在了eontug的位置，拿出了旧的acsihe，

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] .
and off I went .
和 离开 我 去 .

于是我就走了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] .
Now tell me how I got on .
现在 告诉 我 如何 我 得到 在 .

现在告诉我我做得怎么样。

['pʌzlz] .
PUZZLES .
谜题 .

谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
NO . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn] [ɜːrn] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [veɪs] ,
My first is in Urn but not in Vase ,
我的 第一的 是 在 瓮 但 不是 在 花瓶 ,

我的第一件作品在瓮里，但不在花瓶里。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] ['kæbɪnət] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [keɪs] ,
My second is in Cabinet but not in Case ,
我的 第二 是 在 内阁 但 不是 在 案件 ,

我的第二个东西在柜子里，但不在箱子里。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪz] [ɪn] “ [guːs] ” [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [fuːl] ,
My third is in “ Goose ” but not in Fool ,
我的 第三 是 在 “ 鹅 ” 但 不是 在 傻子 ,

我的第三个名字在《鹅》里，但不在《傻瓜》里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [tʃer] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stuːl] ,
My **fourth** **is** **in** **Chair** **but** **not** **in** **Stool** **,**
我的 第四 是 在 椅子 但 不是 在 凳子 ,

我的第四个座位在椅子上，但不在凳子上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['vænəti][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kən'siːt] ,
My **fifth** **is** **in** **Vanity** **but** **not** **in** **Conceit** **,**
我的 第五 是 在 虚荣 但 不是 在 自负 ,

我的第五个在《虚荣》里，但不在《自负》里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['pɑːrsnɪp][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [biːt] .
My **sixth** **is** **in** **Parsnip** **but** **not** **in** **Beet** **.**
我的 第六 是 在 欧防风 但 不是 在 甜菜 .

我的第六个词是欧防风，但不是在甜菜里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] .
My **whole** **is** **the** **name** **of** **a** **boys** **'** **book** **.**
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 男孩们 - 书 .

我的名字是一本男孩读物的名字。

[kɑːrl] .
Carl **.**
卡尔 .

卡尔。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
NO **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][gɪft] .
Behead **an** **animal** **,** **and** **leave** **a** **gift** **.**
斩首 一个 动物 , 和 离开 一个 礼物 .

斩首动物，并留下一份礼物。

[siː] . [em] . [iː] .
C **.** **M** **.** **E** **.**
C . M . E .

继续医学教育

[ˌærɪθ'metɪkl] ['pʌzlz] .
ARITHMETICAL **PUZZLES** **.**
算术 谜题 .

算术谜题。

[noʊ] . [θriː] .
NO **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[soʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][naɪn]['didʒits] , ['juːzɪŋ] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌns] , [ðæt] [ðer; ðər][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
So **arrange** **the** **nine** **digits** **,** **using** **each** **but** **once** **,** **that** **their** **sum** **shall** **be**
所以 安排 这 九 数字 , 使用 每个 但 一次 , 那 他们的 和 将 是
[ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] .
exactly **one** **hundred** **.**
确切地 一 百 .

请将这九个数字排列成一个数，每个数字只能使用一次，使它们的总和正好是一百。

[noʊ] . [fɔːr] .
NO **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

- , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l] .
100055 , — a long - tailed animal .
- , — 一个 长的 - 有尾巴的 动物 .

100055，——一种长尾巴的动物。

[siː] . [em] . [iː] .
C . M . E .
C . M . E .

继续医学教育

[noʊ] . [faɪv] .
NO . 5 .
不 . 5 .

第五号

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['fɪfti] [dɪ'vaɪd] ;
One hundred and one by fifty divide ;
一 百 和 一 经过 五十 划分 ;

一百零一除以五十；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪfər] [biː; bi] ['raɪtli] [ə'plaɪd] ,
And then , if a cipher be rightly applied ,
和 然后 , 如果 一个 密码 是 没错 应用 ,

然后，如果密码应用得当，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [əgriːθ] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,
And your computation agreeth with mine ,
和 你的 计算 同意 和 矿 ,

你的计算结果与我的一致。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['teɪkən][frʌm; frəm][naɪn] .
The answer will be one taken from nine .
这 回答 将要 是 一 已采取 从 九 .

答案是九分之一。

[ˌpiː 'dʒiː] -
Pg 152
页 -

第152页

['ɪləstreɪtɪd] ['riːbəs] . — [noʊ] . [θriː] .
ILLUSTRATED REBUS . — No . 3 .
插图 谜语 . — 不 . 3 .

图解谜语——第3期

['ænsər] .
ANSWERS .
答案 .

答案。

([ˌtiː'ɛn] : [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['vɑːljəm])
(TN : from previous volume)
(田纳西州 : 从 以前的 体积)

（注：摘自前一卷）

[ʃə'reɪdz] .
Charades .
猜谜游戏 .

猜谜游戏。

['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Pilgrimage .
朝圣 .

朝圣。

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
Illumination .
照明 .

照明。

[ˌærɪθˈmetɪkl] ['pʌzlz] .
Arithmetical Puzzles .
算术 谜题 .

算术谜题。

[haɪt] [ʌv; əv] [stɑːf] , - [fiːt] ; ['peɪmənts] , $11 . - , $23 , $34 . - , [ænd; ənd] $57 . - ,
Height of staff , 75 feet ; payments , $11 . 50 , $23 , $34 . 50 , and $57 . 50 ,
高度 的 职员 , - 脚 ; 付款 , $11 . - , $23 , $34 . - , 和 $57 . - ,
[rɪˈspektɪvli] .
respectively .
分别 .

员工身高 75 英尺；付款金额分别为 11.50 美元、23 美元、34.50 美元和 57.50 美元。

['sɪv(ə)l] .
CIVIL .
民用 .

民事。

[ɪˈnɪgmə] .
Enigma .
谜 .

谜。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
Our Young Folks .
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

['ɪləstreɪtɪd] ['riːbəs] . [wʌn] .
Illustrated Rebus . 1 .
插图 谜语 . 1 .

图解谜语.1.

[bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ['penjəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
Beware of the intoxicating bowl , for it brings penury and ruin .
提防 的 这 醉人 碗 , 为了 它 带来 贫困 和 废墟 .

要提防那令人陶醉的酒碗，因为它会带来贫困和毁灭。

[([biː]) ([wer]) [ʌv; əv] ([ðə; ði] - [ɪn] - [tiː]) ([ɑːks]) ([aɪ]) ([kæt] - [ɪn] - [dʒiː]) ([boʊl]) [fɔːr] ([aɪ])
[(Bee) (ware) of (the - in - t) (ox) (eye) (cat - in - g) (bowl) four (eye)
[(蜜蜂) (仓库) 的 (这 - 在 - t) (牛) (眼睛) (猫 - 在 - 克) (碗) 四 (眼睛)
[tiː][biː] ([rɪŋz]) ([pen]) ([juː]) ([raɪ]) [ænd; ənd] - ['riː] ([ɪn]) .]
t b (rings) (pen) (ewe) (rye) and - rew (inn) .]
t b (戒指) (笔) (母羊) (黑麦) 和 - 重 (客栈) .]

[(蜜蜂) (器皿) (牛) (眼睛) (猫) (碗) 四 (眼睛)tb(戒指) (笔) (母羊) (黑麦) 和-rew (旅店).]

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsmən] .
OUR HORSEMAN .
我们的 骑手 .

我们的骑手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri] “ ['felər]
There was a young cavalry “ feller
那里 曾是 一个 年轻的 骑兵 “ 伙计

有个年轻的骑兵小伙子

” [huː] “ ['fɔːrɪdʒd] ” [ə; eɪ] ['sɪs] [ʌm'brelə] .
” Who “ foraged ” a secesh umbrella .
” WHO “ 觅食 ” 一个 塞塞什 伞 .

谁“搜罗”了一把塞塞什雨伞。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ,
When he got it he said ,
什么时候 他 得到 它 他 说 ,

他拿到后说：

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] - [meɪk] [ə; eɪ] [spred] , - ” —
“ I will now ' make a spread , ' ” —
” 我 将要 现在 - 制作 一个 传播 , - ” —

“我现在要‘铺开摊位’”——

[ðɪs] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] ['kæv(ə)lri] “ ['felər] .
This confiscating cavalry “ feller .
这 没收 骑兵 “ 伙计 .

这名没收财产的骑兵“家伙”。

” [-] [noʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Hyphenated words have been standardized .
连字符 字 有 到过 标准化 .

连字符词已标准化。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['lɪstɪd]
Inconsistencies in spellings have been left as in the original except those listed
不一致之处 在 拼写 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 除了 那些 列出
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

除以下列出的拼写错误外，其余拼写错误均保留原文。

[peɪdʒ] - , [mɪ'nɑːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['maɪhəl] .
Page 111 , Minal changed to Mihal .
页 - , 矿 已更改 到 米哈尔 .

第 111 页，Minal 改为 Mihal。

[peɪdʒ] - [ænd; ənd] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mʌnˌdeɪ] .
Page 115 and 116 , Manday changed to Munday .
页 - 和 - , - 已更改 到 蒙迪 .

第 115 页和 116 页，Manday 改为 Munday。

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .
Page 137 , Middlehauf changed to Middlekauf .
页 - , - 已更改 到 - .

第 137 页，Middlehauf 改为 Middlekauf。

[peɪdʒ] - , [gɔdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊdz] , [æz; əz][ɪn] “ [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ” .
Page 140 , gods changed to goods , as in “ his household goods ” .
页 - , 神 已更改 到 商品 , 作为 在 “ 他的 家庭 商品 ” .

第 140 页，神灵变成了货物，如“他的家用物品”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神